叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000001

2. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000002

3. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000003

4. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000004

5. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000005

6. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000006

7. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000007

8. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000008

9. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000009

10. 公主与哥布林(the Princess And The Goblin) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)

第1/10页

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['taɪt(ə)l]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[vjuː]	[æt; ət]	['iːbuk]	[	#	-	]
THERE	**IS**	**AN**	**ILLUSTRATED**	**EDITION**	**OF**	**THIS**	**TITLE**	**WHICH**	**MAY**	**VIEWED**	**AT**	**EBOOK**	**[**	**#**	**34339**	**]**
那里	是	一个	插图	版	的	这	标题	哪个	可能	已查看	在	电子书	[	#	-	]

本书有插图版，可在电子书[# 34339]中查看。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɒblɪn]
THE	**PRINCESS**	**AND**	**THE**	**GOBLIN**
这	公主	和	这	哥布林

公主与哥布林

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ]	[mək'dɒn(ə)ld]
GEORGE	**MACDONALD**
乔治	麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn]	.	[waɪ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	Her2	.
1	**.**	**Why**	**the**	**Princess**	**Has**	**a**	**Story**	**About**	**Her2**	**.**
1	.	为什么	这	公主	有	一个	故事	关于	Her2	.

1. 为什么公主有关于她的故事？2.

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['luːzɪz]	Herself3	.
The	**Princess**	**Loses**	**Herself3**	**.**
这	公主	失败	Herself3	.

公主迷失了自己3。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	—	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	Who4	.
The	**Princess**	**and**	**—**	**We**	**Shall**	**See**	**Who4**	**.**
这	公主	和	—	我们	将	看	Who4	.

公主和——我们将拭目以待4。

[wɒt]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	It5	.
What	**the**	**Nurse**	**Thought**	**of**	**It5**	**.**
什么	这	护士	想法	的	It5	.

护士对此的看法5.

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[lets]	[wel]	Alone6	.
The	**Princess**	**Lets**	**Well**	**Alone6**	**.**
这	公主	让我们	出色地	Alone6	.

公主独自一人6。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['maɪnə(r)]
The	**Little**	**Miner**
这	小的	矿工

小矿工

['sɛvən]	.	[ðə; ði]	Mines8	.
7	**.**	**The**	**Mines8**	**.**
7	.	这	Mines8	.

7. 矿井8.

[ðə; ði]	Goblins9	.
The	**Goblins9**	**.**
这	Goblins9	.

哥布林9.

[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒblɪn]	Palace10	.
The	**Hall**	**of**	**the**	**Goblin**	**Palace10**	**.**
这	大厅	的	这	哥布林	Palace10	.

妖精宫殿大厅10。

[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]	[kɪŋ]	-	Papa11	.
The	**Princess's**	**King**	**-**	**Papa11**	**.**
这	公主的	国王	-	Papa11	.

公主的国王-爸爸11。

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdiz]	Bedroom12	.
The	**Old**	**Lady's**	**Bedroom12**	**.**
这	老的	女士的	Bedroom12	.

老太太的卧室12。

[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['tʃæptə(r)]	[ə'baʊt]	Curdie13	.
A	**Short**	**Chapter**	**About**	**Curdie13**	**.**
一个	短的	章	关于	Curdie13	.

关于 Curdie13 的简短章节。

[ðə; ði]	[kɒbz]	-	Creatures14	.
The	**Cobs**	**'**	**Creatures14**	**.**
这	玉米	-	Creatures14	.

科布斯的生物14。

[ðæt]	[naɪt]	Week15	.
That	**Night**	**Week15**	**.**
那	夜晚	Week15	.

那一夜 第15周。

['wəʊv(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðen]	Spun16	.
Woven	**and**	**then**	**Spun16**	**.**
编织	和	然后	Spun16	.

先织后纺16。

[ðə; ði]	Ring17	.
The	**Ring17**	**.**
这	Ring17	.

戒指17。

Springtime18	.
Springtime18	**.**
Springtime18	.

春季18。

-	Clue19	.
Curdie's	**Clue19**	**.**
-	Clue19	.

柯迪的线索19。

['gɒblɪn]	Counsels20	.
Goblin	**Counsels20**	**.**
哥布林	Counsels20	.

哥布林顾问20。

[aɪ'riːnz] Clue21 .
Irene's Clue21 .
艾琳的 Clue21 .

艾琳的线索21。

[ðə; ði] Escape22 .
The Escape22 .
这 Escape22 .

Escape22。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] Curdie23 .
The Old Lady and Curdie23 .
这 老的 女士 和 Curdie23 .

老太太和 Curdie23。

['kɜːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Mother24 .
Curdie and His Mother24 .
柯迪 和 他的 Mother24 .

Curdie 和他的母亲24。

['aɪriːn] [bi'heiv] [laɪk] [ə; eɪ] Princess25 .
Irene Behaves Like a Princess25 .
艾琳 行为 喜欢 一个 Princess25 .

艾琳像个公主一样行事25。

['kɜːrdi] ['kɒmz] [tuː; tə] Grief26 .
Curdie Comes to Grief26 .
柯迪 来 到 Grief26 .

Curdie 遭遇不幸26。

[ðə; ði] ['gɒblɪn] - Miners27 .
The Goblin - Miners27 .
这 哥布林 - Miners27 .

哥布林矿工27。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] House28 .
The Goblins in the King's House28 .
这 哥布林 在 这 国王学院 House28 .

国王府邸里的妖精28.

- Guide29 .
Curdie's Guide29 .
- Guide29 .

Curdie's Guide29。

Masonwork30 .
Masonwork30 .
Masonwork30 .

砌筑工程30。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] Kiss31 .
The King and the Kiss31 .
这 国王 和 这 Kiss31 .

国王与吻31。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] Waters32 .
The Subterranean Waters32 .
这 地下 Waters32 .

地下水32。

[ðə; ði][lɑːst] ['tʃæptə(r)]
The Last Chapter
这 最后的 章

最后一章

['tʃæptə(r)]	[wʌn]
CHAPTER	**1**
章	1

第一章

[waɪ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]
Why	**the**	**Princess**	**Has**	**a**	**Story**	**About**	**Her**
为什么	这	公主	有	一个	故事	关于	她

为什么公主有关于她的故事

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	[huːz]	['fɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[kɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌntri]
There	**was**	**once**	**a**	**little**	**princess**	**whose**	**father**	**was**	**king**	**over**	**a**	**great**	**country**
那里	曾是	一次	一个	小的	公主	谁	父亲	曾是	国王	超过	一个	伟大的	国家

[fʊl]	[ɒv; əv]	['maʊntənz]	[ænd; ənd]	['væliz]	.
full	**of**	**mountains**	**and**	**valleys**	**.**
满的	的	山脉	和	山谷	.

从前有一位小公主，她的父亲是一位国王，统治着一个拥有众多山峰和峡谷的大国。

[hɪz; ɪz]	['pæləs]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['veri]	[grænd]
His	**palace**	**was**	**built**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**was**	**very**	**grand**
他的	宫殿	曾是	建造	之上	一	的	这	山脉	,	和	曾是	非常	盛大

[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
and	**beautiful**	**.**
和	美丽的	.

他的宫殿建在其中一座山上，非常宏伟美丽。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['aɪriːn]	,	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[ðeə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[sent]
The	**princess**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Irene**	**,**	**was**	**born**	**there**	**,**	**but**	**she**	**was**	**sent**
这	公主	,	谁	姓名	曾是	艾琳	,	曾是	出生	那里	,	但	她	曾是	发送

[suːn]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːθ]	,
soon	**after**	**her**	**birth**	**,**
很快	后	她	出生	,

公主名叫艾琳，出生在那里，但出生后不久就被送走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[strɒŋ]	,
because	**her**	**mother**	**was**	**not**	**very**	**strong**	**,**
因为	她	母亲	曾是	不是	非常	强的	,

因为她母亲身体不太强壮。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[brɔːt]	[ʌp]	[baɪ]	['kʌntri]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[haʊs]	,	[hɑːf]	['kɑːs(ə)l]	,
to	**be**	**brought**	**up**	**by**	**country**	**people**	**in**	**a**	**large**	**house**	**,**	**half**	**castle**	**,**
到	是	带来	向上	经过	国家	人们	在	一个	大的	房子	,	一半	城堡	,

由乡下人在一座大房子里抚养长大，房子像半城堡一样。

[hɑːf]	['fɑːmhaʊs]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['maʊntən]	,	[ə'baʊt]	[hɑːf]	-	[wei]	[bɪ'twiːn]	[ɪts]
half	**farmhouse**	**,**	**on**	**the**	**side**	**of**	**another**	**mountain**	**,**	**about**	**half**	**-**	**way**	**between**	**its**
一半	农家	,	在	这	边	的	其他	山	,	关于	一半	-	方式	之间	它是

[beɪs]
base
根据

[ænd; ənd]	[ɪts]	[piːk]	.
and	**its**	**peak**	**.**
和	它是	顶峰	.

半座农舍，位于另一座山的山坡上，大约在山脚和山顶的中间位置。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	,
The	**princess**	**was**	**a**	**sweet**	**little**	**creature**	**,**
这	公主	曾是	一个	甜的	小的	生物	,

公主是个可爱的小家伙，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[maɪ]	['stɔːri]	[bɪ'gɪnz]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[eɪt]	[j'iəz]	[əʊld]	,	[ai]	[θɪŋk]	,
and	**at**	**the**	**time**	**my**	**story**	**begins**	**was**	**about**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**I**	**think**	**,**
和	在	这	时间	我的	故事	开始	曾是	关于	八	年	老的	,	我	思考	,

我的故事开始时，我大概八岁吧。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɡɒt]	['əʊldə]	['veri]	[fɑːst]	.
but	**she**	**got**	**older**	**very**	**fast**	**.**
但	她	得到	老	非常	快速地	.

但她老得很快。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['prɪti]	,	[wɪð]	[aɪz]	[laɪk]	[tuː]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[skaɪ]	,
Her	**face**	**was**	**fair**	**and**	**pretty**	**,**	**with**	**eyes**	**like**	**two**	**bits**	**of**	**night**	**sky**	**,**
她	脸	曾是	公平的	和	漂亮的	,	和	眼睛	喜欢	二	比特	的	夜晚	天空	,

她脸色白皙漂亮，眼睛像两片夜空。

[iːtʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[dɪ'zɒlvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	.
each	**with**	**a**	**star**	**dissolved**	**in**	**the**	**blue**	**.**
每个	和	一个	星星	溶解	在	这	蓝色的	.

每颗星都消融在蓝色之中。

[ðəʊz]	[aɪz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðeɪ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	,
Those	**eyes**	**you**	**would**	**have**	**thought**	**must**	**have**	**known**	**they**	**came**	**from**	**there**	**,**
那些	眼睛	你	会	有	想法	必须	有	已知	他们	来了	从	那里	,

你会觉得，那双眼睛一定知道自己来自那里。

[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃ(ə)n]	.
so	**often**	**were**	**they**	**turned**	**up**	**in**	**that**	**direction**	**.**
所以	经常	是	他们	转向	向上	在	那	方向	.

他们经常朝着那个方向走去。

[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːsəri]	[wɒz; wəz]	[bluː]	,	[wɪð]	[stɑːz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**ceiling**	**of**	**her**	**nursery**	**was**	**blue**	**,**	**with**	**stars**	**in**	**it**	**,**
这	天花板	的	她	苗圃	曾是	蓝色的	,	和	明星	在	它	,

她婴儿房的天花板是蓝色的，上面有星星图案。

[æz; əz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**like**	**the**	**sky**	**as**	**they**	**could**	**make**	**it**	**.**
作为	喜欢	这	天空	作为	他们	可以	制作	它	.

尽可能地把它描绘得像天空一样。

[bʌt; bət]	[ai]	[daʊt]	[ɪf]	['evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['riːəl]	[skaɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**I**	**doubt**	**if**	**ever**	**she**	**saw**	**the**	**real**	**sky**	**with**	**the**	**stars**	**in**	**it**	**,**
但	我	怀疑	如果	曾经	她	锯	这	真实的	天空	和	这	明星	在	它	,

但我怀疑她是否见过真正的繁星满天的夜空。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæd; həd]	['betə(r)]	['menʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wʌns]	.
for	**a**	**reason**	**which**	**I**	**had**	**better**	**mention**	**at**	**once**	**.**
为了	一个	原因	哪个	我	有	更好的	提到	在	一次	.

原因我最好马上说明。

[ðiːz]	['maʊntənz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['hɒləʊ]	['pleɪsɪz]	[ˌʌndə'niːθ]	;	[hjuːdʒ]	['kævənz]	,	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]	[weɪz]	,
These	**mountains**	**were**	**full**	**of**	**hollow**	**places**	**underneath**	**;**	**huge**	**caverns**	**,**	**and**	**winding**	**ways**	**,**
这些	山脉	是	满的	的	空洞的	地方	下	;	巨大的	洞穴	,	和	绕线	方式	,

这些山脉底部充满了空洞；巨大的洞穴和蜿蜒的道路，

[sʌm; səm]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	['rʌnɪŋ]	[θruː]	[ðem; ðəm]	,
some	**with**	**water**	**running**	**through**	**them**	**,**
一些	和	水	跑步	通过	他们	,

有些里面有水流过，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [wen] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn]
and some shining with all colours of the rainbow when a light was taken in
和 一些 灼灼 和 全部 颜色 的 这 彩虹 什么时候 一个 光 曾是 已采取 在

.
:
.

有些物体在光照下会闪耀出彩虹的所有颜色。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [maɪnz]
There would not have been much known about them , had there not been mines
那里 会 不是 有 到过 很多 已知 关于 他们 ， 有 那里 不是 到过 矿井

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

如果没有矿场，人们可能不会对他们有太多了解。

[greɪt] [diːp] [pɪts] , [wɪð] [lɒŋ] [ˈgæləriz] [ænd; ənd] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
great deep pits , with long galleries and passages running off from them ,
伟大的 深的 坑 ， 和 长的 画廊 和 段落 跑步 离开 从 他们 ，

巨大的深坑，坑外延伸出长长的通道和走廊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
which had been dug to get at the ore of which the mountains were full
哪个 有 到过 挖 到 得到 在 这 矿石 的 哪个 这 山脉 是 满的

.
:
.

人们挖掘这些矿井是为了开采山中蕴藏的矿石。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈdɪgɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkævənz] .
In the course of digging , the miners came upon many of these natural caverns .
在 这 课程 的 挖掘 ， 这 矿工 来了 之上 许多 的 这些 自然的 洞穴 .

在挖掘过程中，矿工们发现了许多这样的天然洞穴。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈoʊpənɪŋz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,
A few of them had far - off openings out on the side of a mountain ,
一个 很少 的 他们 有 远的 - 离开 开口 出去 在 这 边 的 一个 山 ，

其中一些在山腰上设有遥远的开口，

[ɔː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] .
or into a ravine .
或者 进入 一个 峡谷 .

或者坠入峡谷。

[naʊ] [ɪn] [ðiːz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævənz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] , [kɔːld] [baɪ]
Now in these subterranean caverns lived a strange race of beings , called by
现在 在 这些 地下 洞穴 居住地 一个 奇怪的 种族 的 生物 ， 称为 经过

[sʌm; səm] [ˈnəʊmiːz] ,
some gnomes ,
一些 地精 ，

在这些地下洞穴中，居住着一个奇特的种族，一些侏儒称他们为……

[baɪ][sʌm; səm] [ˈkɒbəʊld] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈgɔblɪnz] .
by some kobolds , by some goblins .
经过 一些 狗头人 ， 经过 一些 哥布林 .

被一些狗头人，被一些地精。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
There was a legend current in the country that at one time they lived above ground ,
那里 曾是 一个 传奇 当前的 在 这 国家 那 在 一 时间 他们 居住地 多于 地面 ，

该国流传着一个传说，说他们曾经居住在地面上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
and were very like other people .
和 是 非常 喜欢 其他 人们 .

他们和其他人非常相似。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['ledʒəndri] ['θɪərɪz] ,
But for some reason or other , concerning which there were different legendary theories ,
但 为了 一些 原因 或者 其他 ， 有关 哪个 那里 是 不同的 传奇 理论 ，

但出于某种原因（关于原因有各种不同的传说说法），

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [leɪd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['tæksɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
the king had laid what they thought too severe taxes upon them ,
这 国王 有 铺设 什么 他们 想法 也 严重 税收 之上 他们 ，

国王对他们征收了他们认为过于沉重的赋税。

[ɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,
or had required observances of them they did not like ,
或者 有 必需的 观察 的 他们 他们 做过 不是 喜欢 ，

或者他们被要求遵守一些他们不喜欢的规则，

[ɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪ'verəti] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
or had begun to treat them with more severity , in some way or other ,
或者 有 开始 到 对待 他们 和 更多的 严重性 ， 在 一些 方式 或者 其他 ，

或者已经开始以某种方式更加严厉地对待他们，

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [stɹ'ɪktɐ] [lɔːz] ;
and impose stricter laws ;
和 强加 更严格 法律 ；

并实施更严格的法律；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the consequence was that they had all disappeared from the face of the country .
和 这 结果 曾是 那 他们 有 全部 消失 从 这 脸 的 这 国家 .

结果就是，他们全都从这个国家消失了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
According to the legend , however , instead of going to some other country ,
根据 到 这 传奇 ， 然而 ， 反而 的 去 到 一些 其他 国家 ，

然而，根据传说，他们并没有去其他国家，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævənz] , [wens] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,
they had all taken refuge in the subterranean caverns , whence they never came out but at night ,
他们 有 全部 已采取 避难所 在 这 地下 洞穴 ， 何处 他们 绝不 来了 出去 但 在 夜晚 ，

他们都躲藏在地下洞穴里，只有晚上才会出来。

[ænd; ənd]	[ðen]	['seldəm]	[ʃəʊd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['eni]	['nʌmbəz]	,	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	['meni]	['piːp(ə)l]
and	**then**	**seldom**	**showed**	**themselves**	**in**	**any**	**numbers**	**,**	**and**	**never**	**to**	**many**	**people**
和	然后	很少	显示	他们自己	在	任何	数字	，	和	绝不	到	许多	人们

[æt; ət]	[wʌns]	.
at	**once**	**.**
在	一次	.

然后他们很少成群结队地出现，也从不一次出现在很多人面前。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['friːkwənt, friː'kwent]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['dɪfɪkəlt]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**only**	**in**	**the**	**least**	**frequented**	**and**	**most**	**difficult**	**parts**	**of**	**the**
它	曾是	仅有的	在	这	至少	经常光顾	和	最多	难的	部分	的	这

['maʊntənz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sed]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	.
mountains	**that**	**they**	**were**	**said**	**to**	**gather**	**even**	**at**	**night**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
山脉	那	他们	是	说	到	收集	甚至	在	夜晚	在	这	打开	空气	.

据说，只有在人迹罕至、地形险峻的山区，他们才会在夜间露天聚集。

[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['greɪtli]
Those	**who**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**any**	**of**	**them**	**said**	**that**	**they**	**had**	**greatly**
那些	WHO	有	捕捉	视线	的	任何	的	他们	说	那	他们	有	非常

['ɔːltəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	;
altered	**in**	**the**	**course**	**of**	**generations**	**;**
已修改	在	这	课程	的	几代人	;

凡是见过它们的人都说，它们经过几代人的时间发生了很大的变化；

[ænd; ənd]	[nəʊ]	['wʌndə(r)]	,	['siːɪŋ]	[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[ɪn]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[wet]
and	**no**	**wonder**	**,**	**seeing**	**they**	**lived**	**away**	**from**	**the**	**sun**	**,**	**in**	**cold**	**and**	**wet**
和	不	想知道	，	看到	他们	居住地	离开	从	这	太阳	，	在	寒冷的	和	湿的

[ænd; ənd]	[dɑːk]	['pleɪsɪz]	.
and	**dark**	**places**	**.**
和	黑暗的	地方	.

难怪如此，因为他们生活在远离阳光、寒冷、潮湿、黑暗的地方。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	,	[nɒt]	['ɔːdnrəli]	['ʌgli]	,	[bʌt; bət]	['aɪðə(r)]	['æbsəluːtli]	['hɪdiəs]	,
They	**were**	**now**	**,**	**not**	**ordinarily**	**ugly**	**,**	**but**	**either**	**absolutely**	**hideous**	**,**
他们	是	现在	，	不是	按说	丑陋的	，	但	任何一个	绝对地	可怕	，

他们现在虽然不算丑陋，但要么丑得令人发指，要么丑得令人作呕。

[ɔː(r)]	['luːdɪkrəsli]	[grəʊ'tesk]	[bəʊθ]	[ɪn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[fɔːm]	.
or	**ludicrously**	**grotesque**	**both**	**in**	**face**	**and**	**form**	**.**
或者	荒谬地	怪诞	两个都	在	脸	和	形式	.

或者面容和体态都极其怪诞滑稽。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,	[ðeɪ]	[sed]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['lɔːləs]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪk'sprest]	[baɪ]
There	**was**	**no**	**invention**	**,**	**they**	**said**	**,**	**of**	**the**	**most**	**lawless**	**imagination**	**expressed**	**by**
那里	曾是	不	发明	，	他们	说	，	的	这	最多	无法无天	想像力	表达	经过

[pen]	[ɔː(r)]	['pens(ə)l]	,
pen	**or**	**pencil**	**,**
笔	或者	铅笔	，

他们说，这并非任何用笔墨表达的最狂野、最天马行空的想象力的发明。

[ðæt]	[kʊd; kəd]	[sə'pɑːs]	[ðə; ði]	[ɪk'strævəgəns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'pɪərəns]	.
that	**could**	**surpass**	**the**	**extravagance**	**of**	**their**	**appearance**	**.**
那	可以	超过	这	奢侈	的	他们的	外貌	.

这可能比他们外表的奢华还要夸张。

[bʌt; bət]	[ai]	[sə'spekt]	[ðəʊz]	[huː]	[sed]	[səʊ]	[hæd; həd]	[mɪ'steɪkən]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ænɪm(ə)l]
But	**I**	**suspect**	**those**	**who**	**said**	**so**	**had**	**mistaken**	**some**	**of**	**their**	**animal**
但	我	怀疑	那些	WHO	说	所以	有	错误	一些	的	他们的	动物

[kəm'pænjənz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['gɒblɪnz]	[ðəm'selvz]	—	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[mɔː(r)]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	.
companions	**for**	**the**	**goblins**	**themselves**	**—**	**of**	**which**	**more**	**by**	**and**	**by**	**.**
同伴	为了	这	哥布林	他们自己	—	的	哪个	更多的	经过	和	经过	.

但我怀疑那些这么说的人把他们的一些动物伙伴误认为是妖精本身——关于妖精，以后再详细介绍。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [æz; əz] [sʌtʃ]
The goblins themselves were not so far removed from the human as such
这 哥布林 他们自己 是 不是 所以 远的 已移除 从 这 人类 作为 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .
a description would imply .
一个 描述 会 意味着 .

地精本身与人类的差别并没有这种描述所暗示的那么大。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ɪn] ['bɒdi] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
And as they grew misshapen in body they had grown in knowledge and
和 作为 他们 生长 畸形 在 身体 他们 有 生长 在 知识 和
['klevənəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,

随着他们身体畸形，他们的知识和智慧也与日俱增。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and now were able to do things no mortal could see the possibility of
和 现在 是 有能力的 到 做 事物 不 凡人 可以 看 这 可能性 的
.
:
.

现在我们能够做到凡人想都不敢想的事情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['kʌnɪŋ] , [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,
But as they grew in cunning , they grew in mischief ,
但 作为 他们 生长 在 狡猾 , 他们 生长 在 恶作剧 ,

但随着他们狡猾程度的提高，他们的恶作剧也越来越大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]
and their great delight was in every way they could think of to annoy the
和 他们的 伟大的 喜 曾是 在 每一个 方式 他们 可以 思考 的 到 烦人 这
['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] - [eə(r)] ['stɔːri] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
people who lived in the open - air storey above them .
人们 WHO 居住地 在 这 打开 - 空气 层 多于 他们 .

他们最大的乐趣就是想尽一切办法去骚扰住在楼上露天楼层的人们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]
They had enough of affection left for each other to preserve them
他们 有 足够的 的 感情 左边 为了 每个 其他 到 保存 他们
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['kruːəl] [fɔː(r); fə(r)] [kruːltiːz] [seɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ;
from being absolutely cruel for cruelty's sake to those that came in their way ;
从 存在 绝对地 残忍的 为了 残忍的 清酒 到 那些 那 来了 在 他们的 方式 ;

他们彼此之间还留有足够的感情，这使他们不至于为了残忍而残忍地对待那些挡在他们面前的人；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [səʊ] ['hɑːtɪli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] ['ɒkjupaɪd]
but still they so heartily cherished the ancestral grudge against those who occupied
但 仍然 他们 所以 衷心地 珍爱 这 祖先的 怨恨 反对 那些 WHO 占领
[ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː]
their former possessions and especially against the descendants of the king who
他们的 以前的 财产 和 尤其 反对 这 后代 的 这 国王 WHO
[hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,
had caused their expulsion ,
有 导致 他们的 驱逐 ,

但是，他们仍然对那些占据他们以前领地的人怀有根深蒂固的仇恨，尤其是对导致他们被驱逐的国王的后裔。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
that they sought every opportunity of tormenting them in ways that were as
那 他们 寻求 每一个 机会 的 折磨 他们 在 方式 那 是 作为
[ɒd] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪn'ventər] ;
odd as their inventors ;
奇怪的 作为 他们的 发明家 ;

他们想方设法以各种古怪的方式折磨他们，这些古怪的方式和他们的发明者一样奇特；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dwɔːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and although dwarfed and misshapen , they had strength equal to their
和 虽然 矮小的 和 畸形 , 他们 有 力量 平等的 到 他们的
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

虽然身材矮小畸形，但他们的力量与他们的狡诈相匹配。

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
In the process of time they had got a king and a government of their
在 这 过程 的 时间 他们 有 得到 一个 国王 和 一个 政府 的 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

随着时间的推移，他们有了自己的国王和政府。

[huːz] [tʃiːf] ['bɪznəs] , [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [ə'feəz] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['trʌb(ə)l]
whose chief business , beyond their own simple affairs , was to devise trouble
谁 首席 商业 , 超过 他们的 自己的 简单的 事务 , 曾是 到 设计 麻烦
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
for their neighbours .
为了 他们的 邻居 .

除了处理自己的私事之外，他们的主要任务就是给邻居制造麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['prɪti] ['evɪdənt] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [skaɪ]
It will now be pretty evident why the little princess had never seen the sky
它 将要 现在 是 漂亮的 明显 为什么 这 小的 公主 有 绝不 已见 这 天空
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

现在应该很清楚为什么这位小公主从未见过夜空了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
They were much too afraid of the goblins to let her out of the house
他们 是 很多 也 害怕的 的 这 哥布林 到 让 她 出去 的 这 房子
[ðen] ,
then ,
然后 ,

当时他们太害怕那些妖精了，不敢让她出门。

['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [ə'tendənts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
even in company with ever so many attendants ; and they had good reason ,
甚至 在 公司 和 曾经 所以 许多 服务员 ; 和 他们 有 好的 原因 ,

即使身边有很多随从；而且他们有充分的理由，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
as we shall see by and by .
作为 我们 将 看 经过 和 经过 .

我们稍后就会看到。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['luːzɪz] [hɜː'self]
The Princess Loses Herself
这 公主 失败 她自己

公主迷失了自己

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
I have said the Princess Irene was about eight years old when my story begins .
我 有 说 这 公主 艾琳 曾是 关于 八 年 老的 什么时候 我的 故事 开始 .

我曾说过，我的故事开始时，艾琳公主大约八岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
And this is how it begins .
和 这 是 如何 它 开始 .

故事就是这样开始的。

[wʌn] ['veri] [wet] [deɪ] ,
One very wet day ,
一 非常 湿的 天 ,

在一个雨水很多的日子，

[wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self]
when the mountain was covered with mist which was constantly gathering itself
什么时候 这 山 曾是 涵盖 和 薄雾 哪个 曾是 不断地 采集 本身
[tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['reɪndrɒps] ,
together into raindrops ,
一起 进入 雨滴 ,

当山峦被雾气笼罩，雾气不断汇聚成雨滴时，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [haʊs] ,
and pouring down on the roofs of the great old house ,
和 浇注 向下 在 这 屋顶 的 这 伟大的 老的 房子 ,

倾盆大雨倾泻在古老大宅的屋顶上，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
whence it fell in a fringe of water from the eaves all round about it ,
何处 它 跌倒 在 一个 边缘 的 水 从 这 檐 全部 圆形的 关于 它 ,

它从屋檐周围滴落下来，汇成一圈水珠。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [gəʊ] [aʊt] .
the princess could not of course go out .
这 公主 可以 不是 的 课程 去 出去 .

公主当然不能外出。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] ['taɪəd] , [səʊ]['taɪəd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
She got very tired , so tired that even her toys could no longer amuse her .
她 得到 非常 疲劳的 , 所以 疲劳的 那 甚至 她 玩具 可以 不 更长 娱乐 她 .

她非常累了，累到连玩具都无法再让她开心了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv]
You would wonder at that if I had time to describe to you one half of
你 会 想知道 在 那 如果 我 有 时间 到 描述 到 你 一 一半 的
[ðə; ði] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
the toys she had .
这 玩具 她 有 .

如果我有时间向你描述她一半的玩具，你一定会感到惊讶的。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [tɒɪz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]
But then , you wouldn't have the toys themselves , and that makes all the
但 然后 , 你 不会 有 这 玩具 他们自己 , 和 那 制作 全部 这
['dɪfrəns] :
difference :
不同之处 :

但是那样的话，你就得不到玩具本身了，而这才是关键所在：

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
you can't get tired of a thing before you have it .
你 不能 得到 疲劳的 的 一个 事物 前 你 有 它 .

在拥有某样东西之前，你不可能对它感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] ,
It was a picture , though ,
它 曾是 一个 图片 , 尽管 ,

那是一张照片而已。

[wɜːθ] ['siːɪŋ] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] ['siːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
worth seeing — the princess sitting in the nursery with the sky ceiling over her
值得 看到 — 这 公主 坐着 在 这 苗圃 和 这 天空 天花板 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

值得一看——公主坐在育婴室里，头顶是天空穹顶。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] .
at a great table covered with her toys .
在 一个 伟大的 桌子 涵盖 和 她 玩具 .

在一张摆满了她玩具的大桌子上。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ,
If the artist would like to draw this ,
如果 这 艺术家 会 喜欢 到 画 这 ,

如果这位艺术家愿意画这幅画的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɒɪz] .
I should advise him not to meddle with the toys .
我 应该 建议 他 不是 到 插手 和 这 玩具 .

我应该劝他不要乱玩玩具。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
I am afraid of attempting to describe them ,
我 是 害怕的 的 尝试 到 描述 他们 ,

我不敢尝试去描述它们。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .
and I think he had better not try to draw them .
和 我 思考 他 有 更好的 不是 尝试 到 画 他们 .

我认为他最好不要尝试去画它们。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] .
He had better not .
他 有 更好的 不是 .

他最好不要。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ai] [kænt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː]
He can do a thousand things I can't , but I don't think he could draw
他 能 做 一个 千 事物 我 不能 , 但 我 不 思考 他 可以 画
[ðəʊz] [tɒɪz] .
those toys .
那些 玩具 .

他能做我做不到的一千件事，但我认为他画不出那些玩具。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
No man could better make the princess herself than he could ,
不 男人 可以 更好的 制作 这 公主 她自己 比 他 可以 ,

没有谁比他更适合塑造公主的形象。

[ðəʊ] — ['liːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
though — leaning with her back bowed into the back of the chair , her head hanging down ,
尽管 — 倾斜 和 她 后退 鞠躬 进入 这 后退 的 这 椅子 ， 她 头 绞刑 向下 ，

虽然她弓着背倚在椅背上，头低垂着，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['veri] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [hɜː'self] ,
and her hands in her lap , very miserable as she would say herself ,
和 她 双手 在 她 膝 ， 非常 悲惨的 作为 她 会 说 她自己 ，

她双手放在膝盖上，正如她自己会说的那样，她感到非常痛苦。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['naʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['θʌrəli] [wet] ,
not even knowing what she would like , except it were to go out and get thoroughly wet ,
不是 甚至 会心 什么 她 会 喜欢 ， 除了 它 是 到 去 出去 和 得到 彻底 湿的 ，

她甚至不知道自己想要什么，只知道她想出去彻底淋湿。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [kəʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [teɪk] ['gruːəl] .
and catch a particularly nice cold , and have to go to bed and take gruel .
和 抓住 一个 特别 好的 寒冷的 ， 和 有 到 去 到 床 和 拿 粥 .

结果得了场重感冒，不得不卧床休息，喝稀粥。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
The next moment after you see her sitting there , her nurse goes out of the room .
这 下一个 片刻 后 你 看 她 坐着 那里 ， 她 护士 去 出去 的 这 房间 .

你看到她坐在那里之后，她的护士就走出了房间。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [weiks] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Even that is a change , and the princess wakes up a little , and looks about her .
甚至 那 是 一个 改变 ， 和 这 公主 醒来 向上 一个 小的 ， 和 看起来 关于 她 .

即使是这样也是一种改变，公主稍微清醒了一些，环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Then she tumbles off her chair and runs out of the door ,
然后 她 翻滚 离开 她 椅子 和 跑步 出去 的 这 门 ，

然后她从椅子上摔下来，跑出了门。

[nɒt][ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)][ðə; ði] [nɜːs] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ,
not the same door the nurse went out of ,
不是 这 相同的 门 这 护士 去 出去 的 ，

不是护士出去的那扇门。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld][steə(r)][ɒv; əv] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [əʊk] ,
but one which opened at the foot of a curious old stair of worm - eaten oak ,
但 一 哪个 打开 在 这 脚 的 一个 好奇的 老的 楼梯 的 蠕虫 - 吃 橡木 ，

但其中一扇门却开在一架奇特的、被虫蛀的古老橡木楼梯的底部。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nevə(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

which looked as if never anyone had set foot upon it .

哪个 看起来 作为 如果 绝不 任何人 有 放 脚 之上 它 .

看起来好像从来没有人踏足过一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ʌp] [sɪks] [steps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,

She had once before been up six steps , and that was sufficient reason ,

她 有 一次 前 到过 向上 六 步骤 , 和 那 曾是 充足的 原因 ,

她之前曾经爬过六级台阶，这就足够了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

in such a day , for trying to find out what was at the top of it .

在 这样的 一个 天 , 为了 尝试 到 寻找 出去 什么 曾是 在 这 顶部 的 它 .

在这样的日子里，人们试图找出顶端究竟是什么。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ræn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ʌn'tɪl]

Up and up she ran — such a long way it seemed to her ! — until

向上 和 向上 她 跑 — 这样的 一个 长的 方式 它 似乎 到 她 ! — 直到

她一路向上跑——在她看来，那路似乎好长啊！——直到

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [flaɪt] .

she came to the top of the third flight .

她 来了 到 这 顶部 的 这 第三 航班 .

她最终获得了第三梯队的冠军。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] .

There she found the landing was the end of a long passage .

那里 她 成立 这 降落 曾是 这 结尾 的 一个 长的 通道 .

她发现，这个平台是漫长通道的尽头。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

Into this she ran .

进入 这 她 跑 .

她跑了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

It was full of doors on each side .

它 曾是 满的 的 门 在 每个 边 .

它两边都布满了门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] ['eni] ,

There were so many that she did not care to open any ,

那里 是 所以 许多 那 她 做过 不是 关心 到 打开 任何 ,

盒子太多了，她懒得一个个打开。

[bʌt; bət] [ræn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

but ran on to the end , where she turned into another passage , also full of

但 跑 在 到 这 结尾 , 在哪里 她 转向 进入 其他 通道 , 还 满的 的

[dɔːz] .

doors .

门 .

但她一直跑到尽头，在那里她拐进了另一条通道，这条通道也布满了门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [twaɪs] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [dɔːz] [ə'baʊt]

When she had turned twice more , and still saw doors and only doors about

什么时候 她 有 转向 两次 更多的 , 和 仍然 锯 门 和 仅有的 门 关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

她又转了两圈，周围仍然只有门，

[ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɡet] ['fraɪt(ə)nd] .
she began to get frightened .
她 开始 到 得到 害怕 .

她开始感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] !
It was so silent !
它 曾是 所以 沉默的 !

好安静啊！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [dɔːz] [mʌst; məst][haɪd][rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['nəʊbədi][ɪn][ðem; ðəm] !
And all those doors must hide rooms with nobody in them !
和 全部 那些 门 必须 隐藏 房间 和 无人 在 他们 !

所有这些门后面一定都藏着空无一人的房间！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
That was dreadful .
那 曾是 可怕 .

太可怕了。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['træmp(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
Also the rain made a great trampling noise on the roof .
还 这 雨 制成 一个 伟大的 践踏 噪音 在 这 屋顶 .

雨水拍打在屋顶上，发出很大的沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
She turned and started at full speed ,
她 转向 和 开始 在 满的 速度 ,

她转身，全速冲了出去。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] — [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
her little footsteps echoing through the sounds of the rain — back for the
她 小的 脚步声 回声 通过 这 声音 的 这 雨 — 后退 为了 这
[steəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] ['nɜːsəri] .
stairs and her safe nursery .
楼梯 和 她 安全的 苗圃 .

她小小的脚步声在雨声中回荡——她正走下楼梯，回到她安全的育婴室。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː'self] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] .
So she thought , but she had lost herself long ago .
所以 她 想法 , 但 她 有 丢失的 她自己 长的 前 .

她曾这样想，但她早已迷失了自我。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː'self] , [ðəʊ] .
It doesn't follow that she was lost , because she had lost herself , though .
它 不 跟随 那 她 曾是 丢失的 , 因为 她 有 丢失的 她自己 , 尽管 .

但这并不意味着她迷路了，因为她迷失了自己。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tɜːnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi]
She ran for some distance , turned several times , and then began to be
她 跑 为了 一些 距离 , 转向 一些 时代 , 和 然后 开始 到 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

她跑了一段距离，转了好几次弯，然后开始害怕起来。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .
Very soon she was sure that she had lost the way back .
非常 很快 她 曾是 当然 那 她 有 丢失的 这 方式 后退 .

很快她就确信自己迷路了。

[rʊmz; ruːmz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][steə(r)] !
Rooms everywhere , and no stair !
房间 到处 , 和 不 楼梯 !

到处都是房间，而且没有楼梯！

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ræn] ,
Her little heart beat as fast as her little feet ran ,
她 小的 心 打 作为 快速地 作为 她 小的 脚 跑 ,

她小小的心脏跳得和她的小脚跑得一样快，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and a lump of tears was growing in her throat .
和 一个 块 的 眼泪 曾是 生长 在 她 喉 .

她喉咙里哽咽着，泪水涌了出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
But she was too eager and perhaps too frightened to cry for some
但 她 曾是 也 渴望的 和 也许 也 害怕 到 哭 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

但她太急切，或许也太害怕，所以好一阵子都没哭出来。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
At last her hope failed her .
在 最后的 她 希望 失败的 她 .

最终，她的希望破灭了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɔːz] ['evriweə(r)] !
Nothing but passages and doors everywhere !
没有什么 但 段落 和 门 到处 !

到处都是通道和门！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ]['brəʊkən][baɪ][sɒbz] .
She threw herself on the floor , and burst into a wailing cry broken by sobs .
她 扔 她自己 在 这 地面 , 和 爆裂 进入 一个 哀嚎 哭 破碎的 经过 啜泣 .

她扑倒在地，放声痛哭，抽泣声断断续续。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
She did not cry long , however ,
她 做过 不是 哭 长的 , 然而 ,

然而，她并没有哭很久。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
for she was as brave as could be expected of a princess of
为了 她 曾是 作为 勇敢的 作为 可以 是 预期的 的 一个 公主 的
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .

因为她勇敢无畏，完全符合她那个年纪公主应有的勇气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
After a good cry , she got up , and brushed the dust from her frock .
后 一个 好的 哭 , 她 得到 向上 , 和 刷过 这 灰尘 从 她 连衣裙 .

痛哭一场后，她站起身来，拍了拍裙子上的灰尘。

[əʊ] , [wɒt] [əʊld] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Oh , what old dust it was !
哦 , 什么 老的 灰尘 它 曾是 !

哦，那该是多么久远的灰尘啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Then she wiped her eyes with her hands ,

然后 她 擦拭 她 眼睛 和 她 双手 ,

然后她用手擦了擦眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪn'sesɪs] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

for princesses don't always have their handkerchiefs in their pockets ,

为了 公主们 不 总是 有 他们的 手帕 在 他们的 口袋 ,

因为公主们不可能总是把手帕放在口袋里。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

any more than some other little girls I know of .

任何 更多的 比 一些 其他 小的 女孩们 我 知道 的 .

比我认识的其他一些小女孩更甚。

[nekst] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['waɪzli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Next , like a true princess , she resolved on going wisely to work to find her

下一个 , 喜欢 一个 真的 公主 , 她 已解决 在 去 明智地 到 工作 到 寻找 她

[wei] [bæk] :

way back :

方式 后退 :

接下来，她像一位真正的公主一样，决定明智地寻找回家的路：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steə(r)]

she would walk through the passages , and look in every direction for the stair

她 会 走 通过 这 段落 , 和 看 在 每一个 方向 为了 这 楼梯

.

.

.

她会穿过走廊，四处寻找楼梯。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

This she did , but without success .

这 她 做过 , 但 没有 成功 .

她尝试了，但没有成功。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] [æn; ən] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She went over the same ground again an again without knowing it ,

她 去 超过 这 相同的 地面 再次 一个 再次 没有 会心 它 ,

她不知不觉地一遍又一遍地走过同一片土地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .

for the passages and doors were all alike .

为了 这 段落 和 门 是 全部 同样 .

因为所有的通道和门都一样。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ə; eɪ][steə(r)] .

At last , in a corner , through a half - open door , she did see a stair .

在 最后的 , 在 一个 角落 , 通过 一个 一半 - 打开 门 , 她 做过 看 一个 楼梯 .

最后，她透过半开的门，在一个角落里看到了楼梯。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But alas !

但 唉 !

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] : [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

it went the wrong way : instead of going down , it went up .

它 去 这 错误的 方式 : 反而 的 去 向下 , 它 去 向上 .

结果事与愿违：它不但没有下降，反而上升了。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Frightened as she was , however ,
害怕 作为 她 曾是 , 然而 ,

尽管她当时很害怕，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [jet] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][steə(r)][kʊd; kəd] [liːd] .
she could not help wishing to see where yet further the stair could lead .
她 可以 不是 帮助 祝 到 看 在哪里 然而 更远 这 楼梯 可以 带领 .

她忍不住想知道，这条楼梯还能通向哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] ,
It was very narrow ,
它 曾是 非常 狭窄的 ,

它很窄，

[ænd; ənd][səʊ] [stiːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [legd] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz]
and so steep that she went on like a four - legged creature on her hands
和 所以 陡 那 她 去 在 喜欢 一个 四 - 腿 生物 在 她 双手
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

坡度太陡，她像四条腿的动物一样，手脚并用地往前走。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː]
The Princess and — We Shall See Who
这 公主 和 — 我们 将 看 WHO

公主和——我们拭目以待

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [pleɪs] ,
When she came to the top , she found herself in a little square place ,
什么时候 她 来了 到 这 顶部 , 她 成立 她自己 在 一个 小的 正方形 地方 ,

当她到达顶端时，发现自己置身于一个小正方形的地方。

[wɪð] [θriː] [dɔːz] , [tuː] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
with three doors , two opposite each other , and one opposite the top of the
和 三 门 , 二 对面的 每个 其他 , 和 一 对面的 这 顶部 的 这
[steə(r)] .
stair .
楼梯 .

有三扇门，两扇相对而立，一扇正对着楼梯顶端。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒt] [tuː; tə]
She stood for a moment , without an idea in her little head what to
她 站立 为了 一个 片刻 , 没有 一个 主意 在 她 小的 头 什么 到
[duː; də][nekst] .
do next .
做 下一个 .

她愣在那里，小小的脑袋里一片空白，不知道接下来该怎么办。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .
But as she stood , she began to hear a curious humming sound .
但 作为 她 站立 , 她 开始 到 听到 一个 好奇的 哼唱 声音 .

但当她站起来时，她开始听到一种奇怪的嗡嗡声。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [reɪn] ?
Could it be the rain ?
可以 它 是 这 雨 ?

难道是下雨了吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'nɒtənəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was much more gentle , and even monotonous than the sound of the
它 曾是 很多 更多的 温和的 , 和 甚至 单调 比 这 声音 的 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

它比雨声柔和得多，甚至有些单调。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hɜːd] .
which now she scarcely heard .
哪个 现在 她 几乎 听到 .

她现在几乎听不见了。

[ðə; ði] [ləʊ] [swiːt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [went] [ɒn] , ['sʌmtaɪmz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
The low sweet humming sound went on , sometimes stopping for a little while
这 低的 甜的 哼唱 声音 去 在 , 有时 停止 为了 一个 小的 尽管
[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
and then beginning again .
和 然后 开始 再次 .

低沉甜美的嗡嗡声持续不断，有时会停顿一会儿，然后又开始响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [biː] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
It was more like the hum of a very happy bee that had found a rich
它 曾是 更多的 喜欢 这 哼 的 一个 非常 快乐的 蜜蜂 那 有 成立 一个 富有的
[wel] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn][sʌm; səm]['glɒbjələ(r)]['flaʊə(r)] ,
well of honey in some globular flower ,
出色地 的 蜂蜜 在 一些 球形 花 ,

那声音更像是蜜蜂在球状花朵中发现丰富蜂蜜后发出的嗡嗡声，它非常高兴。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
than anything else I can think of at this moment .
比 任何事物 别的 我 能 思考 的 在 这 片刻 .

比我此刻能想到的任何其他事情都重要。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where could it come from ?
在哪里 可以 它 来 从 ?

它从哪里来呢?

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] ['hɑːkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)]
She laid her ear first to one of the doors to hearken if it was there
她 铺设 她 耳朵 第一的 到 一 的 这 门 到 倾听 如果 它 曾是 那里
— [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
— then to another .
— 然后 到 其他 .

她先是把耳朵贴在一扇门上，听听那里是否有声音——然后又贴在另一扇门上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [θɜːd] [dɔː(r)] ,
When she laid her ear against the third door ,
什么时候 她 铺设 她 耳朵 反对 这 第三 门 ,

当她把耳朵贴在第三扇门上时，

[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[daʊt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[frɒm; frəm]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	.
there	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**where**	**it**	**came**	**from**	**:**	**it**	**must**	**be**	**from**	**something**	**in**	**that**	**room**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	在哪里	它	来了	从	:	它	必须	是	从	某物	在	那	房间	.

毫无疑问，它的来源一定是那个房间里的某个东西。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə'freɪd]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[wɒz; wəz]	[strɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɪə(r)]	,
She	**was**	**rather**	**afraid**	**,**	**but**	**her**	**curiosity**	**was**	**stronger**	**than**	**her**	**fear**	**,**
她	曾是	相当	害怕的	,	但	她	好奇心	曾是	更强	比	她	害怕	,

她有些害怕，但好奇心战胜了恐惧。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['veri]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	[pi:p]	[ɪn]	.
and	**she**	**opened**	**the**	**door**	**very**	**gently**	**and**	**peeped**	**in**	**.**
和	她	打开	这	门	非常	轻轻地	和	偷窥	在	.

她轻轻地打开门，往里窥视。

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	?
What	**do**	**you**	**think**	**she**	**saw**	**?**
什么	做	你	思考	她	锯	?

你觉得她看到了什么?

[ə; eɪ]	['veri]	[əʊld]	['leɪdi]	[huː]	[sæt]	['spɪnɪŋ]	.
A	**very**	**old**	**lady**	**who**	**sat**	**spinning**	**.**
一个	非常	老的	女士	WHO	卫星	旋转	.

一位坐在纺车上的老太太。

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	['leɪdi]	,
Perhaps	**you**	**will**	**wonder**	**how**	**the**	**princess**	**could**	**tell**	**that**	**the**	**old**	**lady**	**was**	**an**	**old**	**lady**	**,**
也许	你	将要	想知道	如何	这	公主	可以	告诉	那	这	老的	女士	曾是	一个	老的	女士	,

你或许会好奇，公主是如何分辨出老妇人是位老妇人的。

[wen]	[ai]	[ɪn'fɔːm]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[nɒt]	['əʊnli]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɪn]	[wɒz; wəz]	[smuːð]	[ænd; ənd]	[waɪt]	.
when	**I**	**inform**	**you**	**that**	**not**	**only**	**was**	**she**	**beautiful**	**,**	**but**	**her**	**skin**	**was**	**smooth**	**and**	**white**	**.**
什么时候	我	通知	你	那	不是	仅有的	曾是	她	美丽的	,	但	她	皮肤	曾是	光滑的	和	白色的	.

当我告诉你她不仅长得漂亮，而且皮肤光滑白皙时。

[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**more**	**.**
我	将要	告诉	你	更多的	.

我会告诉你更多。

[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[kəʊmd]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[ænd; ənd]	[feɪs]	,
Her	**hair**	**was**	**combed**	**back**	**from**	**her**	**forehead**	**and**	**face**	**,**
她	头发	曾是	梳理过的	后退	从	她	前额	和	脸	,

她的头发向后梳，露出额头和脸颊。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [luːs] [fɑː(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and hung loose far down and all over her back .
和 悬挂 松动的 远的 向下 和 全部 超过 她 后退 .
松松垮垮地垂到她背部，覆盖了整个背部。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That is not much like an old lady — is it ?
那 是 不是 很多 喜欢 一个 老的 女士 — 是 它 ?
这可不太像一位老太太，对吧?

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [snəʊ] .
but it was white almost as snow .
但 它 曾是 白色的 几乎 作为 雪 .
但它白得几乎像雪一样。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] ,
And although her face was so smooth ,
和 虽然 她 脸 曾是 所以 光滑的 ,
尽管她的脸部肌肤非常光滑，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [səʊ] [waɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
her eyes looked so wise that you could not have helped seeing she must
她 眼睛 看起来 所以 明智的 那 你 可以 不是 有 帮助 看到 她 必须
[biː; bi][əʊld] .
be old .
是 老的 .
她的眼神充满智慧，让人不禁觉得她一定年纪很大了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] , [dɪd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊld]
The princess , though she could not have told you why , did think her very old
这 公主 , 尽管 她 可以 不是 有 讲述 你 为什么 , 做过 思考 她 非常 老的
[ɪn'diːd] — [kwaɪt] ['fɪfti] ,
indeed — quite fifty ,
的确 — 相当 五十 ,
公主虽然说不出个所以然，但她确实觉得自己年纪很大了——差不多五十岁了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
she said to herself .
她 说 到 她自己 .
她自言自语道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
But she was rather older than that , as you shall hear .
但 她 曾是 相当 老 比 那 , 作为 你 将 听到 .
但正如你将听到的，她的实际年龄比这要大得多。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [steərd] [bɪ'wɪldəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]
While the princess stared bewildered , with her head just inside the door , the
尽管 这 公主 凝视 困惑 , 和 她 头 只是 里面 这 门 , 这
[əʊld]['leɪdi] ['lɪftɪd] [hɜːz] ,
old lady lifted hers ,
老的 女士 抬起 她的 ,
公主茫然地望着门外，老妇人抬起头来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [bʌt; bət][əʊld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,
and said , in a sweet , but old and rather shaky voice ,
和 说 , 在 一个 甜的 , 但 老的 和 相当 摇晃 嗓音 ,
然后，他用一种甜美但苍老且略带颤抖的声音说道：

[wɪtʃ] ['mɪŋgld] ['veri] ['plezntli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [hʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] :

which mingled very pleasantly with the continued hum of her wheel :

哪个 混合 非常 愉快 和 这 持续 哼 的 她 车轮 :

这声音与她车轮持续的嗡嗡声非常悦耳地融合在一起：

- [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ; [kʌm] [ɪn] .

' Come in , my dear ; come in .

- 来 在 , 我的 亲爱的 ; 来 在 .

进来吧，亲爱的；进来吧。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

I am glad to see you . '

我 是 高兴的 到 看 你 . -

很高兴见到你。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] [juː; jʊ] [mait] [siː] [naʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli] ;

That the princess was a real princess you might see now quite plainly ;

那 这 公主 曾是 一个 真实的 公主 你 可能 看 现在 相当 显然 ;

现在你应该很清楚地看出，这位公主的确是一位真正的公主；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][steə(r)] [wɪ'ðaʊt]

for she didn't hang on to the handle of the door , and stare without

为了 她 没有 悬挂 在 到 这 处理 的 这 门 , 和 盯 没有

['muːvɪŋ] ,

moving ,

移动 ,

因为她没有抓住门把手，而是呆呆地望着前方，一动不动。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm][duː; də] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪn'sesɪs] [bʌt; bət]

as I have known some do who ought to have been princesses but

作为 我 有 已知 一些 做 WHO 应该 到 有 到过 公主们 但

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

were only rather vulgar little girls .

是 仅有的 相当 庸俗 小的 女孩们 .

我认识一些本该是公主的人，结果却只是些相当庸俗的小女孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][wʌns] ,

She did as she was told , stepped inside the door at once ,

她 做过 作为 她 曾是 讲述 , 步 里面 这 门 在 一次 ,

她照吩咐做了，立刻走进了门内。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and shut it gently behind her .

和 关闭 它 轻轻地 在后面 她 .

她轻轻地把门关上了。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

' Come to me , my dear , ' said the old lady .

- 来 到 我 , 我的 亲爱的 , - 说 这 老的 女士 .

“到我这里来，我亲爱的，”老太太说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .

And again the princess did as she was told .

和 再次 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 .

公主再次照做了。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] — ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [ai] [kən'fes] — [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

She approached the old lady — rather slowly , I confess — but did not stop until she

她 接近 这 老的 女士 — 相当 缓慢地 , 我 承认 — 但 做过 不是 停止 直到 她

[stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

stood by her side ,

站立 经过 她 边 ,

她走向那位老太太——我承认，速度相当慢——但直到走到她身边才停下来。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['meltɪd]	[stɑːz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
and	**looked**	**up**	**in**	**her**	**face**	**with**	**her**	**blue**	**eyes**	**and**	**the**	**two**	**melted**	**stars**	**in**	**them**	**.**
和	看起来	向上	在	她	脸	和	她	蓝色的	眼睛	和	这	二	融化	明星	在	他们	.

她抬起头，用她那双蓝色的眼睛，以及眼中两颗融化的星星，凝视着她的脸。

-	[waɪ]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	['duːɪŋ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	[tʃaɪld]	?	-
'	**Why**	**,**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**with**	**your**	**eyes**	**,**	**child**	**?**	**'**
-	为什么	,	什么	有	你	到过	正在做	和	你的	眼睛	,	孩子	?	-

“孩子，你的眼睛在干什么？”

[ɑːskt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	.
asked	**the**	**old**	**lady**	**.**
问	这	老的	女士	.

老太太问道。

-	['kraɪɪŋ]	,	-	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
'	**Crying**	**,**	**'**	**answered**	**the**	**princess**	**.**
-	哭泣	,	-	回答	这	公主	.

“哭泣,”公主回答道。

-	[waɪ]	,	[tʃaɪld]	?	-
'	**Why**	**,**	**child**	**?**	**'**
-	为什么	,	孩子	?	-

“为什么，孩子？”

-	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[faɪnd]	[maɪ]	[wei]	[daʊn]	[ə'gen]	.	-
'	**Because**	**I**	**couldn't**	**find**	**my**	**way**	**down**	**again**	**.**	**'**
-	因为	我	不能	寻找	我的	方式	向下	再次	.	-

“因为我找不到下去的路了。”

-	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	[ʌp]	.	-
'	**But**	**you**	**could**	**find**	**your**	**way**	**up**	**.**	**'**
-	但	你	可以	寻找	你的	方式	向上	.	-

但你总能找到向上爬的路。

-	[nɒt]	[æt; ət]	[fɜːst]	—	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.	-
'	**Not**	**at**	**first**	**—**	**not**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**'**
-	不是	在	第一的	—	不是	为了	一个	长的	时间	.	-

“一开始不是——很长一段时间内都不是。”

-	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ɪz]	[striːkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['zebrə]	.
'	**But**	**your**	**face**	**is**	**streaked**	**like**	**the**	**back**	**of**	**a**	**zebra**	**.**
-	但	你的	脸	是	条纹	喜欢	这	后退	的	一个	斑马	.

但你的脸上却像斑马背上一样布满了条纹。

['hædnt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['hæŋkətʃɪf]	[tuː; tə]	[waɪp]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[wɪð]	?	-
Hadn't	**you**	**a**	**handkerchief**	**to**	**wipe**	**your**	**eyes**	**with**	**?**	**'**
之前没有	你	一个	手帕	到	擦拭	你的	眼睛	和	?	-

你难道没有手帕擦眼睛吗?

-	[nəʊ]	.	-
'	**No**	**.**	**'**
-	不	.	-

'不。'

-	[ðen]	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[waɪp]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	?	-
'	**Then**	**why**	**didn't**	**you**	**come**	**to**	**me**	**to**	**wipe**	**them**	**for**	**you**	**?**	**'**
-	然后	为什么	没有	你	来	到	我	到	擦拭	他们	为了	你	?	-

“那你为什么不来找我帮你擦呢？”

-	[pliːz]	,	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	.
'	**Please**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**.**
-	请	,	我	没有	知道	你	是	这里	.

“拜托，我不知道你在这里。”

[ai]	[wɪl]	[nekst]	[taɪm]	.	-
I	**will**	**next**	**time**	**.**	**'**
我	将要	下一个	时间	.	-

下次一定。

-	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	.
'	**There's**	**a**	**good**	**child**	**!**	**'**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**.**
-	有	一个	好的	孩子	!	-	说	这	老的	女士	.

“真是个好孩子！”老太太说。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wiːl]	,	[ænd; ənd]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	,	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Then	**she**	**stopped**	**her**	**wheel**	**,**	**and**	**rose**	**,**	**and**	**,**	**going**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
然后	她	停止	她	车轮	,	和	玫瑰	,	和	,	去	出去	的	这	房间	,

然后她停下车轮，站起身，走出了房间。

[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪlvə(r)]	['beɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[waɪt]	['taʊəl]	,
returned	**with**	**a**	**little**	**silver**	**basin**	**and**	**a**	**soft**	**white**	**towel**	**,**
返回	和	一个	小的	银	盆地	和	一个	柔软的	白色的	毛巾	,

回来时手里拿着一个小银盆和一条柔软的白毛巾，

[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒʃt]	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ðə; ði]	[braɪt]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	.
with	**which**	**she**	**washed**	**and**	**wiped**	**the**	**bright**	**little**	**face**	**.**
和	哪个	她	洗过	和	擦拭	这	明亮的	小的	脸	.

她用它清洗并擦拭了那张明亮的小脸。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[θɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[smuːð]	[ænd; ənd]	[naɪs]	!
And	**the**	**princess**	**thought**	**her**	**hands**	**were**	**so**	**smooth**	**and**	**nice**	**!**
和	这	公主	想法	她	双手	是	所以	光滑的	和	好的	!

公主觉得自己的手又光滑又漂亮！

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	['taʊəl]	,
When	**she**	**carried**	**away**	**the**	**basin**	**and**	**towel**	**,**
什么时候	她	携带	离开	这	盆地	和	毛巾	,

当她拿走脸盆和毛巾时，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	[w'ʌndəd]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,
the	**little**	**princess**	**wondered**	**to**	**see**	**how**	**straight**	**and**	**tall**	**she**	**was**	**,**	**for**	**,**
这	小的	公主	想知道	到	看	如何	直的	和	高的	她	曾是	,	为了	,

小公主好奇地想看看自己是不是又直又高，因为……

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[əʊld]	,	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[stuːp]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
although	**she**	**was**	**so**	**old**	**,**	**she**	**didn't**	**stoop**	**a**	**bit**	**.**
虽然	她	曾是	所以	老的	,	她	没有	哈腰	一个	少量	.

虽然她年纪很大了，但她一点也没有驼背。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	['velvɪt]	[wɪð]	[θɪk]	[waɪt]	['hevi]	-	['lʊkɪŋ]	[leɪs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
She	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**velvet**	**with**	**thick**	**white**	**heavy**	**-**	**looking**	**lace**	**about**	**it**	**;**
她	曾是	穿着	在	黑色的	天鹅绒	和	厚的	白色的	重的	-	寻找	蕾丝	关于	它	;

她身穿黑色天鹅绒长裙，裙边饰有厚重的白色蕾丝；

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[blæk]	[dres]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ʃɒn]	[laɪk]	['sɪlvə(r)]	.
and	**on**	**the**	**black**	**dress**	**her**	**hair**	**shone**	**like**	**silver**	**.**
和	在	这	黑色的	裙子	她	头发	闪耀	喜欢	银	.

她的头发在黑色连衣裙的映衬下，闪闪发亮，如同银色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]
There was hardly any more furniture in the room than there might have been in
那里 曾是 几乎 任何 更多的 家具 在 这 房间 比 那里 可能 有 到过 在
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrist; pɔːrɪst][əʊld] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .
that of the poorest old woman who made her bread by her spinning .
那 的 这 最贫困 老的 女士 WHO 制成 她 面包 经过 她 旋转 .

房间里的家具几乎和靠纺纱挣面包的最贫穷的老妇人的房间一样简陋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] — [nəʊ]['teɪb(ə)l] ['eniweə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
There was no carpet on the floor — no table anywhere — nothing but the
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 — 不 桌子 任何地方 — 没有什么 但 这
['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
spinning - wheel and the chair beside it .
旋转 - 车轮 和 这 椅子 旁 它 .

地板上没有地毯，也没有桌子，只有纺车和旁边的椅子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ]
When she came back , she sat down and without a word began her spinning
什么时候 她 来了 后退 , 她 卫星 向下 和 没有 一个 单词 开始 她 旋转
[wʌns] [mɔː(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,

她回来后，坐了下来，一言不发地又开始纺纱。

[waɪl] ['aɪriːn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
while Irene , who had never seen a spinning - wheel , stood by her side
尽管 艾琳 , WHO 有 绝不 已见 一个 旋转 - 车轮 , 站立 经过 她 边
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .
and looked on .
和 看起来 在 .

而从未见过纺车的艾琳站在她旁边看着。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [θred] ['feəli] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
When the old lady had got her thread fairly going again , she said to the
什么时候 这 老的 女士 有 得到 她 线 相当 去 再次 , 她 说 到 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

老太太重新开始织线后，对公主说：

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :
but without looking at her :
但 没有 寻找 在 她 :

但他没有看她：

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [tʃaɪld] ? -
' Do you know my name , child ? '
- 做 你 知道 我的 姓名 , 孩子 ? -

“孩子，你知道我的名字吗？”

- [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' No , I don't know it , ' answered the princess .
- 不 , 我 不 知道 它 , - 回答 这 公主 .

“不，我不知道。”公主回答道。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['aɪriːn] . -
' My name is Irene . '
- 我的 姓名 是 艾琳 . -

“我的名字叫艾琳。”

- [ðæts] [maɪ] [neɪm] ！ -
' That's my name ! '
- 那就是 我的 姓名 ！ -

“那是我的名字！”

[kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
cried the princess .
哭 这 公主 .

公主哭了。

- [ai] [nəʊ] [ðæt] .
' I know that .
- 我 知道 那 .

'我知道。

[ai] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪn] .
I let you have mine .
我 让 你 有 矿 .

我把我的给你了。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I haven't got your name .
我 还没有 得到 你的 姓名 .

我不知道你的名字。

[juːv] [gɒt] [maɪn] . -
You've got mine . '
你已经 得到 矿 . -

我的那份已经给你了。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ？ - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'wɪldəd] .
' How can that be ? ' asked the princess , bewildered .
- 如何 能 那 是 ？ - 问 这 公主 , 困惑 .

“怎么可能呢？”公主困惑地问道。

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [maɪ] [neɪm] . -
' I've always had my name . '
- 我已经 总是 有 我的 姓名 . -

“我一直都有我的名字。”

- [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ]
' Your papa , the king , asked me if I had any objection to your having
- 你的 爸爸 , 这 国王 , 问 我 如果 我 有 任何 异议 到 你的 拥有
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“你的父亲，国王，问我是否反对你拥有它；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['hædnt] .
and , of course , I hadn't .
和 , 的 课程 , 我 之前没有 .

当然，我并没有。

[ai] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] . -
I let you have it with pleasure . '
我 让 你 有 它 和 乐趣 . -

我很乐意让你拥有它。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

' It was very kind of you to give me your name — and such a pretty one ,

- 它 曾是 非常 种类 的 你 到 给 我 你的 姓名 — 和 这样的 一个 漂亮的 一 ,

“你真好，告诉我你的名字——而且你的名字真好听。”

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

' said the princess .

- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [əʊ] , [nɒt] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] ! -

' Oh , not so very kind ! '

- 哦 , 不是 所以 非常 种类 ! -

“哦，这可真不友好！”

[sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] . -

said the old lady . '

说 这 老的 女士 . -

“老太太说道。”

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʌn][kæn; kən] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

A name is one of those things one can give away and keep all the same .

一个 姓名 是 一 的 那些 事物 一 能 给 离开 和 保持 全部 这 相同的 .

名字是那种可以送人却依然能保留自身价值的东西。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I have a good many such things .

我 有 一个 好的 许多 这样的 事物 .

我有很多这样的东西。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [tʃaɪld] ? -

Wouldn't you like to know who I am , child ? '

不会 你 喜欢 到 知道 WHO 我 是 , 孩子 ? -

孩子，你不想知道我是谁吗?

- [jes] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] — ['veri] [mʌtʃ] . -

' Yes , that I should — very much . '

- 是的 , 那 我 应该 — 非常 很多 . -

“是的，我非常应该这样做。”

- [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

' I'm your great - great - grandmother , ' said the lady .

- 我是 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , - 说 这 女士 .

“我是你的曾曾祖母,”那位女士说。

- [wʌts] [ðæt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

' What's that ? ' asked the princess .

- 是什么 那 ? - 问 这 公主 .

“那是什么？”公主问道。

- [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌðərz] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] . -

' I'm your father's mother's father's mother . '

- 我是 你的 父亲的 母亲的 父亲的 母亲 . -

“我是你父亲的母亲的父亲的母亲。”

- [əʊ] , [dɪə(r)] !

' Oh , dear !

- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
I can't understand that , ' said the princess .
我 不能 理解 那 , - 说 这 公主 .

“我无法理解,”公主说。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
' I dare say not .
- 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wʊd] .
I didn't expect you would .
我 没有 预计 你 会 .

我没想到你会这么做。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ˈʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
But that's no reason why I shouldn't say it . '
但 那就是 不 原因 为什么 我 不应该 说 它 . -

但这并不是我不该说出来的理由。

- [əʊ] , [nəʊ] ! - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
' Oh , no ! ' answered the princess .
- 哦 , 不 ! - 回答 这 公主 .

“哦，不！”公主回答道。

- [ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə] , - [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [ɒn] .
' I will explain it all to you when you are older , ' the lady went on .
- 我 将要 解释 它 全部 到 你 什么时候 你 是 老 , - 这 女士 去 在 .

“等你长大些，我会把一切都解释给你听,”这位女士继续说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [naʊ] :
' But you will be able to understand this much now :
- 但 你 将要 是 有能力的 到 理解 这 很多 现在 :

但现在你应该能够理解这一点了：

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
I came here to take care of you . '
我 来了 这里 到 拿 关心 的 你 . -

我来这里是为了照顾你。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ?
' Is it long since you came ?
- 是 它 长的 自从 你 来了 ?

你来很久了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestədeɪ] ?
Was it yesterday ?
曾是 它 昨天 ?

是昨天吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ðæt] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [aʊt] ? -
Or was it today , because it was so wet that I couldn't get out ? '
或者 曾是 它 今天 , 因为 它 曾是 所以 湿的 那 我 不能 得到 出去 ? -

还是因为今天雨下得太大，我出不去?

- [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [jɔːˈself] . -
' I've been here ever since you came yourself . '
- 我已经 到过 这里 曾经 自从 你 来了 你自己 . -

“自从你来之后，我就一直在这里。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
' What a long time ! ' said the princess .
- 什么 一个 长的 时间 ! - 说 这 公主 .

“好久不见了！”公主说道。

- [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . -
' I don't remember it at all . '
- 我 不 记住 它 在 全部 . -

“我完全不记得了。”

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . -
I suppose not . '
我 认为 不是 . -

我想应该不是吧。

- [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . -
' But I never saw you before . '
- 但 我 绝不 锯 你 前 . -

但我以前从未见过你。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -
But you shall see me again . '
但 你 将 看 我 再次 . -

但你还会再见到我的。

- [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['ɔːlweɪz] ? -
' Do you live in this room always ? '
- 做 你 居住 在 这 房间 总是 ? -

你一直都住在这个房间里吗?

- [ai][doʊnt] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' I don't sleep in it .
- 我 不 睡觉 在 它 .

我不睡在里面。

[ai] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
I sleep on the opposite side of the landing .
我 睡觉 在 这 对面的 边 的 这 降落 .

我睡在楼梯平台的另一侧。

[ai][sɪt][hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -
I sit here most of the day . '
我 坐 这里 最多 的 这 天 . -

我一天大部分时间都坐在这里。

- [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' I shouldn't like it .
- 我 不应该 喜欢 它 .

我不应该喜欢它。

[maɪ] ['nɜːsəri] [ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .
My nursery is much prettier .
我的 苗圃 是 很多 更漂亮 .

我的婴儿房漂亮多了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [greɪt] [bɪg][grænd] - ['mʌðə(r)] . -
You must be a queen too , if you are my great big grand - mother . '
你 必须 是 一个 女王 也 , 如果 你 是 我的 伟大的 大的 盛大 - 母亲 . -

如果你是我的曾祖母，那你也一定是位女王吧。

- [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] . -
' Yes , I am a queen . '
- 是的 , 我 是 一个 女王 . -

“是的，我是女王。”

- [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] , [ðen] ? - - [ɪn][maɪ] ['bedruːm] . -
' Where is your crown , then ? ' ' In my bedroom . '
- 在哪里 是 你的 王冠 , 然后 ? - - 在 我的 卧室 . -

“那你的王冠在哪儿呢？”“在我的卧室里。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I should like to see it . '
- 我 应该 喜欢 到 看 它 . -

“我很想看看。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] — [nɒt] [tə'deɪ] . -
' You shall some day — not today . '
- 你 将 一些 天 — 不是 今天 . -

“总有一天你会的——但不是今天。”

- [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['nɜːrsi] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . -
' I wonder why nursie never told me . '
- 我 想知道 为什么 护士 绝不 讲述 我 . -

“我真想知道为什么护士从来没告诉我。”

- ['nɜːrsi] ['dʌznt] [nəʊ] .
' Nursie doesn't know .
- 护士 不 知道 .

护士不知道。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] . -
She never saw me . '
她 绝不 锯 我 . -

她从没见过我。

- [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? -
' But somebody knows that you are in the house ? '
- 但 某人 知道 那 你 是 在 这 房子 ? -

“但是有人知道你在家吗？”

- [nəʊ] ; ['nəʊbədi] . -
' No ; nobody . '
- 不 ; 无人 . -

“不，没有人。”

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðen] ? -
' How do you get your dinner , then ? '
- 如何 做 你 得到 你的 晚餐 , 然后 ? -

“那你晚饭怎么吃呢？”

- [ai] [kiːp] ['pəʊltri] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] . -
' I keep poultry — of a sort . '
- 我 保持 家禽 — 的 一个 种类 . -

“我养家禽——算是吧。”

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ? -
' Where do you keep them ? '
- 在哪里 做 你 保持 他们 ? -

“你们把它们放在哪里？”

- [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . -
' I will show you . '
- 我 将要 展示 你 . -

“我会让你看到的。”

- [ænd; ənd] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -
' And who makes the chicken broth for you ? '
- 和 WHO 制作 这 鸡 肉汤 为了 你 ? -

“那谁给你熬鸡汤呢？”

- [ai]['nevə(r)] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪkɪnz] . -
' I never kill any of MY chickens . '
- 我 绝不 杀 任何 的 我的 鸡 . -

“我从来不杀我自己养的鸡。”

- [ðen] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] . -
' Then I can't understand . '
- 然后 我 不能 理解 . -

“那我就不明白了。”

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
' What did you have for breakfast this morning ? '
- 什么 做过 你 有 为了 早餐 这 早晨 ? -

你今天早上吃了什么早餐?

[ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdi] .
asked the lady .
问 这 女士 .

问那位女士。

- [əʊ] ! [ai][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] — [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [i:t] [ðeə(r)]
' Oh ! I had bread and milk , and an egg — I dare say you eat their
- 哦 ! 我 有 面包 和 牛奶 , 和 一个 蛋 — 我 敢 说 你 吃 他们的
[egz] . -
eggs . '
鸡蛋 . -

“哦！我吃了面包、牛奶和一个鸡蛋——我敢说你们吃了他们的鸡蛋。”

- [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , that's it .
- 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ai] [i:t] [ðeə(r)] [egz] . -
I eat their eggs . '
我 吃 他们的 鸡蛋 . -

我吃它们的蛋。

- [ɪz] [ðæt] [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][səʊ] [waɪt] ? -
' Is that what makes your hair so white ? '
- 是 那 什么 制作 你的 头发 所以 白色的 ? -

“这就是你头发这么白的原因吗？”

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
' No , my dear .
- 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[ɪts] [əʊld][eɪdʒ] .
It's old age .
它是 老的 年龄 .

这是年纪大了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] . -
I am very old . '
我 是 非常 老的 . -

我年纪很大了。

- [ai] [θɔːt] [səʊ] .
' I thought so .
- 我 想法 所以 .

'我是这么想的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɪfti] ? -
Are you fifty ? '
是 你 五十 ? -

你五十岁了吗?

- [jes] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . -
' Yes — more than that . '
- 是的 — 更多的 比 那 . -

“是的——远不止如此。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ? -
' Are you a hundred ? '
- 是 你 一个 百 ? -

你一百岁了吗?

- [jes] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
' Yes — more than that .
- 是的 — 更多的 比 那 .

“是的——远不止如此。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .
I am too old for you to guess .
我 是 也 老的 为了 你 到 猜测 .

我年纪太大了，你猜不出来。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] . -
Come and see my chickens . '
来 和 看 我的 鸡 . -

来看看我的鸡吧。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] .
Again she stopped her spinning .
再次 她 停止 她 旋转 .

她再次停止了旋转。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She rose , took the princess by the hand , led her out of the room ,
她 玫瑰 , 采取 这 公主 经过 这 手 , 引领 她 出去 的 这 房间 ,

她起身，牵着公主的手，领着她走出了房间。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][steə(r)] .
and opened the door opposite the stair .
和 打开 这 门 对面的 这 楼梯 .

然后打开了楼梯对面的门。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [henz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The princess expected to see a lot of hens and chickens , but instead of
这 公主 预期的 到 看 一个 很多 的 母鸡 和 鸡 , 但 反而 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

公主原本以为会看到很多母鸡和小鸡，但出乎意料的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she saw the blue sky first , and then the roofs of the house ,
她 锯 这 蓝色的 天空 第一的 , 和 然后 这 屋顶 的 这 房子 ,

她先看到了蓝天，然后才看到了屋顶。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪdʒɪns] , ['məʊstli] [waɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] ,
with a multitude of the loveliest pigeons , mostly white , but of all colours ,
和 一个 民众 的 这 最可爱的 鸽子 , 大多 白色的 , 但 的 全部 颜色 ,

这里有许多非常可爱的鸽子，大部分是白色的，但各种颜色都有。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [bəʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
walking about , making bows to each other , and talking a language she could
步行 关于 , 制作 弓 到 每个 其他 , 和 说 一个 语言 她 可以
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

他们四处走动，互相鞠躬，说着她听不懂的语言。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
She clapped her hands with delight ,
她 鼓掌 她 双手 和 喜 ,

她高兴地拍手。

[ænd; ənd][ʌp] [rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
and up rose such a flapping of wings that she in her turn was startled .
和 向上 玫瑰 这样的 一个 扑 的 翅膀 那 她 在 她 转动 曾是 惊慌 .

于是，一阵扑扇的翅膀飞了起来，把她也吓了一跳。

- [juːv] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] ['pəʊltri] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
' You've frightened my poultry , ' said the old lady , smiling .
- 你已经 害怕 我的 家禽 , - 说 这 老的 女士 , 微笑 .

“你吓到我的家禽了,”老太太笑着说。

- [ænd; ənd] [ðev] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] .
' And they've frightened me , ' said the princess , smiling too .
- 和 他们有 害怕 我 , - 说 这 公主 , 微笑 也 .

“他们吓到我了,”公主笑着说。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['veri] [naɪs] ['pəʊltri] !
' But what very nice poultry !
- 但 什么 非常 好的 家禽 !

“但是这些家禽真不错啊！”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [egz] [naɪs] ? -
Are the eggs nice ? '
是 这 鸡蛋 好的 ? -

这些鸡蛋好吃吗?

- [jes] , ['veri] [naɪs] . -
' Yes , very nice . '
- 是的 , 非常 好的 . -

“是的，非常好。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [eg] - [spuːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !
' What a small egg - spoon you must have !
- 什么 一个 小的 蛋 - 勺子 你 必须 有 !

你的鸡蛋勺一定很小吧!

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [henz] , [ænd; ənd][get] [bɪgə(r)] [egz] ? -
Wouldn't it be better to keep hens , and get bigger eggs ? '
不会 它 是 更好的 到 保持 母鸡 , 和 得到 大 鸡蛋 ? -

养母鸡岂不是更好，那样就能产更大的蛋了?

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ? -
' How should I feed them , though ? '
- 如何 应该 我 喂养 他们 , 尽管 ? -

“可是我该怎么喂它们呢？”

- [ai] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' I see , ' said the princess .
- 我 看 , - 说 这 公主 .

“我明白了，”公主说。

- [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fiːd] [ðəm'selvz] .
' The pigeons feed themselves .
- 这 鸽子 喂养 他们自己 .

鸽子自己觅食。

[ðev] [gɒt] [wɪŋz] . -
They've got wings . '
他们有 得到 翅膀 . -

它们有翅膀。

- [dʒʌst][səʊ] .
' Just so .
- 只是 所以 .

正是如此。

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [flai] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðeə(r)] [egz] . -
If they couldn't fly , I couldn't eat their eggs . '
如果 他们 不能 飞 , 我 不能 吃 他们的 鸡蛋 . -

如果它们不会飞，我就吃不到它们的蛋了。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [æt; ət][ðə; ði] [egz] ?
' But how do you get at the eggs ?
- 但 如何 做 你 得到 在 这 鸡蛋 ?

但是，要怎么才能拿到鸡蛋呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nests] ? -
Where are their nests ? '
在哪里 是 他们的 巢穴 ? -

它们的巢穴在哪里?

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːp] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The lady took hold of a little loop of string in the wall at the side of the
这 女士 采取 抓住 的 一个 小的 环形 的 细绳 在 这 墙 在 这 边 的 这
[dɔː(r)][ænd; ənd] ,
door and ,
门 和 ,

那位女士抓住门边墙上的一小段绳子，然后

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] [wɪð] [nests] ,
lifting a shutter , showed a great many pigeon - holes with nests ,
举重 一个 快门 , 显示 一个 伟大的 许多 鸽子 - 孔 和 巢穴 ,

拉开百叶窗，露出许多鸽舍和鸽子窝。

[sʌm; səm] [wɪð] [jʌŋ] [wʌnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [egz] [ɪn][ðem; ðəm] .
some with young ones and some with eggs in them .
一些 和 年轻的 一个 和 一些 和 鸡蛋 在 他们 .

有些里面有幼崽，有些里面有卵。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [egz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
The birds came in at the other side , and she took out the eggs on this side .
这 鸟类 来了 在 在 这 其他 边 , 和 她 采取 出去 这 鸡蛋 在 这 边 .

鸟儿从另一边飞来，她从这边取出鸟蛋。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['kwɪkli] , [lest] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
She closed it again quickly , lest the young ones should be frightened .
她 关闭 它 再次 迅速地 , 免得 这 年轻的 一个 应该 是 害怕 .

她赶紧又把门关上，以免吓到孩子们。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Oh , what a nice way ! ' cried the princess .
- 哦 , 什么 一个 好的 方式 ! - 哭 这 公主 .

“哦，真是个好办法！”公主喊道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [eg] [tuː; tə] [iːt] ?
' Will you give me an egg to eat ?
- 将要 你 给 我 一个 蛋 到 吃 ?

你能给我一个鸡蛋吃吗?

[aɪm]['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] . -
I'm rather hungry . '
我是 相当 饥饿的 . -

我有点饿了。

- [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)] ['nɜːrsi] [wɪl] [biː; bi] ['mɪzrəbl]
' I will some day , but now you must go back , or nursie will be miserable
- 我 将要 一些 天 , 但 现在 你 必须 去 后退 , 或者 护士 将要 是 悲惨的
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .

“总有一天我会回去的，但你现在必须回去，否则保姆会为你难过的。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] . -
I dare say she's looking for you everywhere . '
我 敢 说 她是 寻找 为了 你 到处 . -

我敢说她到处都在找你。

- [ɪk'sept] [hɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
' Except here , ' answered the princess . '
- 除了 这里 , - 回答 这 公主 . -

“除了这里,”公主回答道。

[əʊ] , [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] [bɪg][grænd] - [grænd] -
Oh , how surprised she will be when I tell her about my great big grand - grand -
哦 , 如何 惊讶 她 将要 是 什么时候 我 告诉 她 关于 我的 伟大的 大的 盛大 - 盛大 -
['mʌðə(r)] ! -
mother ! '
母亲 ! -

哦，当我告诉她我的曾曾祖母的事时，她一定会非常惊讶！

- [jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [smaɪl] .
' Yes , that she will ! ' said the old lady with a curious smile .
- 是的 , 那 她 将要 ! - 说 这 老的 女士 和 一个 好奇的 微笑 .

“是的，她一定会的！”老太太带着一丝好奇的微笑说道。

- [maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . -
' Mind you tell her all about it exactly . '
- 头脑 你 告诉 她 全部 关于 它 确切地 . -

“记住，一定要把事情的来龙去脉都告诉她。”

- [ðæt] [ai] [wɪl] .
' That I will .
- 那 我 将要 .

我会的。

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? -
Please will you take me back to her ? '
请 将要 你 拿 我 后退 到 她 ? -

请你带我回去见她好吗?

- [ai] [kænt] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steə(r)] ,

' I can't go all the way , but I will take you to the top of the stair ,

- 我 不能 去 全部 这 方式 , 但 我 将要 拿 你 到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

“我不能陪你走到尽头，但我会带你到楼梯顶端。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [kwaɪt] [fɑːst] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] . -

and then you must run down quite fast into your own room . '

和 然后 你 必须 跑步 向下 相当 快速地 进入 你的 自己的 房间 . -

然后你必须迅速跑下楼，回到自己的房间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

The little princess put her hand in the old lady's , who , looking this way and that ,

这 小的 公主 放 她 手 在 这 老的 女士的 , WHO , 寻找 这 方式 和 那 ,

小公主把手放在老太太的手上，老太太四处张望，

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [steə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

brought her to the top of the first stair , and thence to the bottom of the second ,

带来 她 到 这 顶部 的 这 第一的 楼梯 , 和 因此 到 这 底部 的 这 第二 ,

他把她带到第一级台阶的顶端，然后又带到第二级台阶的底部。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [θɜːd] .

and did not leave her till she saw her half - way down the third .

和 做过 不是 离开 她 直到 她 锯 她 一半 - 方式 向下 这 第三 .

直到看到她走到第三条路的一半才离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

When she heard the cry of her nurse's pleasure at finding her ,

什么时候 她 听到 这 哭 的 她 护士的 乐趣 在 寻找 她 ,

当她听到护士找到她时发出的喜悦的叫声时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] , ['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] ,

she turned and walked up the stairs again , very fast indeed for such a very great grandmother ,

她 转向 和 步行 向上 这 楼梯 再次 , 非常 快速地 的确 为了 这样的 一个 非常 伟大的 祖母 ,

她转身再次走上楼梯，对于这样一位高龄祖母来说，她的步伐确实非常快。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [əʊld] [feɪs] .

and sat down to her spinning with another strange smile on her sweet old face .

和 卫星 向下 到 她 旋转 和 其他 奇怪的 微笑 在 她 甜的 老的 脸 .

她坐下来，一边旋转着，一边在她那张慈祥的老脸上露出又一个奇怪的微笑。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

About this spinning of hers I will tell you more another time .

关于 这 旋转 的 她的 我 将要 告诉 你 更多的 其他 时间 .

关于她纺纱这件事，我以后再详细说说。

[ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

Guess what she was spinning .

猜测 什么 她 曾是 旋转 .

猜猜她在转什么？

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[wɒt] [ðə; ði] [nɜːs] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
What the Nurse Thought of It
什么 这 护士 想法 的 它

护士对此的看法

- [waɪ] , [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , [ˌprɪn'ses] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
' Why , where can you have been , princess ? ' asked the nurse , taking her in her arms .
- 为什么 , 在哪里 能 你 有 到过 , 公主 ? - 问 这 护士 , 采取 她 在 她 武器 .

“怎么，公主殿下，您去了哪里呢？”护士问道，并将她抱在怀里。

- [ɪts] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
' It's very unkind of you to hide away so long .
- 它是 非常 不友善 的 你 到 隐藏 离开 所以 长的 .

你躲起来这么久，真是太不厚道了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] — - [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] .
I began to be afraid — ' Here she checked herself .
我 开始 到 是 害怕的 — - 这里 她 已检查 她自己 .

我开始感到害怕——’说到这里，她止住了自己的冲动。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] , ['nɜːrsi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' What were you afraid of , nursie ? ' asked the princess .
- 什么 是 你 害怕的 的 , 护士 ? - 问 这 公主 .

“保姆，你害怕什么？”公主问道。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' Never mind , ' she answered .
- 绝不 头脑 , - 她 回答 .

“没关系,”她回答道。

- [pə'hæps] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
' Perhaps I will tell you another day .
- 也许 我 将要 告诉 你 其他 天 .

或许改天我会告诉你。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] . -
Now tell me where you have been . '
现在 告诉 我 在哪里 你 有 到过 . -

现在告诉我你去了哪里。

- [aɪv] [biːn] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['veri] [greɪt] , [hjuːdʒ] , [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,
' I've been up a long way to see my very great , huge , old grandmother ,
- 我已经 到过 向上 一个 长的 方式 到 看 我的 非常 伟大的 , 巨大的 , 老的 祖母 ,

“我走了很远的路去看望我非常非常年迈、非常高大的祖母,”

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' said the princess .
- 说 这 公主 .

“公主说道。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
' What do you mean by that ? ' asked the nurse , who thought she was making
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ? - 问 这 护士 , WHO 想法 她 曾是 制作
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

“你这话是什么意思？”护士问道，她以为对方在嘲笑她。

- [ai] [miːn] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] .
' I mean that I've been a long way up and up to see my great grandmother .
- 我 意思是 那 我已经 到过 一个 长的 方式 向上 和 向上 到 看 我的 伟大的 祖母 .

我的意思是，我一路跋涉千里，终于见到了我的曾祖母。

[ɑː] , ['nɜːrsi] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['grænd,mʌðə] [aɪv] [gɒt]
Ah , nursie , you don't know what a beautiful mother of grandmothers I've got
啊 , 护士 , 你 不 知道 什么 一个 美丽的 母亲 的 祖母们 我已经 得到
[ˌʌp'steəz] .
upstairs .
楼上 .

啊，护士，你不知道我楼上住着一位多么美丽的祖母。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvli] [waɪt] [heə(r)] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ]['sɪlvə(r)]
She is such an old lady , with such lovely white hair — as white as my silver
她 是 这样的 一个 老的 女士 , 和 这样的 迷人的 白色的 头发 — 作为 白色的 作为 我的 银
[kʌp] .
cup .
杯子 .

她是一位非常年长的女士，有着一头美丽的白发——像我的银杯一样白。

[naʊ] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['sɪlvə(r)] . -
Now , when I think of it , I think her hair must be silver . '
现在 , 什么时候 我 思考 的 它 , 我 思考 她 头发 必须 是 银 . -

现在想想，我觉得她的头发一定是银色的。

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ˌprɪn'ses] ! -
' What nonsense you are talking , princess ! '
- 什么 废话 你 是 说 , 公主 ! -

“公主，你在胡说什么呢！”

[sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
said the nurse .
说 这 护士 .

护士说道。

- [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , - [rɪ'tɜːnd] ['aɪriːn] , ['rɑːðə(r)] [ə'fendɪd] .
' I'm not talking nonsense , ' returned Irene , rather offended .
- 我是 不是 说 废话 , - 返回 艾琳 , 相当 被冒犯了 .

“我没胡说八道，”艾琳有些生气地回答道。

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
' I will tell you all about her .
- 我 将要 告诉 你 全部 关于 她 .

我会把她的事情都告诉你。

[ʃiːz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] . -
She's much taller than you , and much prettier . '
她是 很多 更高 比 你 , 和 很多 更漂亮 . -

她比你高得多，也比你漂亮得多。

- [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ! - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [nɜːs] .
' Oh , I dare say ! ' remarked the nurse .
- 哦 , 我 敢 说 ! - 评论 这 护士 .

“哦，我敢说！”护士说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] ['pɪdʒɪns] - [egz] . -
' And she lives upon pigeons ' eggs . '
- 和 她 生活 之上 鸽子 - 鸡蛋 . -

“她靠鸽子蛋为生。”

- [məʊst] ['laɪkli] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' Most likely , ' said the nurse .
- 最多 可能 , - 说 这 护士 .

“很有可能,”护士说。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] , [spɪn] - ['spɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . -
' And she sits in an empty room , spin - spinning all day long . '
- 和 她 坐着 在 一个 空的 房间 , 旋转 - 旋转 全部 天 长的 . -

“她整天坐在空房间里，不停地转圈圈。”

- [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' Not a doubt of it , ' said the nurse .
- 不是 一个 怀疑 的 它 , - 说 这 护士 .

“毫无疑问,”护士说。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] . -
' And she keeps her crown in her bedroom . '
- 和 她 保持 她 王冠 在 她 卧室 . -

“她把王冠放在卧室里。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] — [kwaɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɪn] .
' Of course — quite the proper place to keep her crown in .
- 的 课程 — 相当 这 恰当的 地方 到 保持 她 王冠 在 .

“当然——这里正是存放她王冠的绝佳场所。”

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . -
She wears it in bed , I'll be bound . '
她 穿着 它 在 床 , 患病的 是 边界 . -

她穿着它睡觉，我肯定会被绑起来。

- [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
' She didn't say that .
- 她 没有 说 那 .

她没说过那样的话。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
And I don't think she does .
和 我 不 思考 她 做 .

我不认为她会这么做。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
That wouldn't be comfortable — would it ?
那 不会 是 舒服的 — 会 它 ?

那肯定不舒服，对吧?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ][pə'pɑː] [weəz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .
I don't think my papa wears his crown for a night - cap .
我 不 思考 我的 爸爸 穿着 他的 王冠 为了 一个 夜晚 - 帽 .

我不认为我爸爸会戴着他的王冠去喝睡前酒。

[dʌz] [hiː; hi] , ['nɜːrsi] ? -
Does he , nursie ? '
做 他 , 护士 ? -

是吗，护士?

- [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
' I never asked him .
- 我 绝不 问 他 .

我从没问过他。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] . -
I dare say he does . '
我 敢 说 他 做 . -

我敢说他确实如此。

- [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] — ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] . -
' And she's been there ever since I came here — ever so many years . '
- 和 她是 到过 那里 曾经 自从 我 来了 这里 — 曾经 所以 许多 年 . -

“自从我来到这里，她就一直在那里——这么多年了。”

- ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,
' Anybody could have told you that , ' said the nurse ,
- 任何人 可以 有 讲述 你 那 , - 说 这 护士 ,

“谁都能告诉你这些,”护士说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
who did not believe a word Irene was saying .
WHO 做过 不是 相信 一个 单词 艾琳 曾是 说 .

他们一个字也不相信艾琳说的话。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ? -
' Why didn't you tell me , then ? '
- 为什么 没有 你 告诉 我 , 然后 ? -

那你为什么不告诉我呢?

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] .
' There was no necessity .
- 那里 曾是 不 必要性 .

“完全没有必要。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . -
You could make it all up for yourself . '
你 可以 制作 它 全部向上 为了 你自己 . -

你可以自己编造一切。

- [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] ! -
' You don't believe me , then ! '
- 你 不 相信 我 , 然后 ! -

“那你肯定不相信我！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [mait] [biː; bi] .
exclaimed the princess , astonished and angry , as she well might be .
惊呼 这 公主 , 惊讶 和 生气的 , 作为 她 出色地 可能 是 .

公主惊呼道，既惊讶又愤怒，她有理由感到愤怒。

- [dɪd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] ['kəʊldli] .
' Did you expect me to believe you , princess ? ' asked the nurse coldly .
- 做过 你 预计 我 到 相信 你 , 公主 ? - 问 这 护士 冷冷地 .

“你以为我会相信你吗，公主？”护士冷冷地问道。

- [ai] [nəʊ] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːvz] ,
' I know princesses are in the habit of telling make - believes ,
- 我 知道 公主们 是 在 这 习惯 的 讲述 制作 - 相信 ,

我知道公主们都喜欢讲故事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
but you are the first I ever heard of who expected to have them
但 你 是 这 第一的 我 曾经 听到 的 WHO 预期的 到 有 他们
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

但你是第一个我听说后认为别人会相信你观点的人。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
' she added , seeing that the child was strangely in earnest .
- 她 额外 , 看到 那 这 孩子 曾是 奇怪的 在 认真 .

她补充道，见孩子异常认真。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
The princess burst into tears .
这 公主 爆裂 进入 眼泪 .

公主突然嚎啕大哭起来。

- [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [nɜːs] , [naʊ] ['θʌrəli] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
' Well , I must say , ' remarked the nurse , now thoroughly vexed with her
- 出色地 , 我 必须 说 , - 评论 这 护士 , 现在 彻底 烦恼 和 她
[fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
for crying ,
为了 哭泣 ,

“唉，我得说,”护士说道，她现在对她的哭泣感到非常恼火。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
' it is not at all becoming in a princess to tell stories and expect to be
- 它 是 不是 在 全部 成为 在 一个 公主 到 告诉 故事 和 预计 到 是
[bɪ'liːvd] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . -
believed just because she is a princess . '
相信 只是 因为 她 是 一个 公主 . -

“公主不应该因为自己是公主就编故事，还指望别人相信她的话。”

- [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [truː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . -
' But it's quite true , I tell you . '
- 但 它是 相当 真的 , 我 告诉 你 . -

“但我告诉你，这完全是真的。”

- [juːv] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tʃaɪld] . -
' You've dreamt it , then , child . '
- 你已经 梦见 它 , 然后 , 孩子 . -

“孩子，那是你做的梦。”

- [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] .
' No , I didn't dream it .
- 不 , 我 没有 梦 它 .

“不，我不是在做梦。”

[ai] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
I went upstairs , and I lost myself , and if I hadn't found the beautiful lady ,
我 去 楼上 , 和 我 丢失的 我 , 和 如果 我 之前没有 成立 这 美丽的 女士 ,

我上了楼，迷失了方向，如果不是遇到了那位美丽的女士，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] . -
I should never have found myself . '
我 应该 绝不 有 成立 我 . -

我本不该找到自己。

- [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ! -
' Oh , I dare say ! '
- 哦 , 我 敢 说 ! -

“哦，我敢说！”

- [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . -
' Well , you just come up with me , and see if I'm not telling the truth . '
- 出色地 , 你 只是 来 向上 和 我 , 和 看 如果 我是 不是 讲述 这 真相 . -

“那你跟我一起上来，看看我说的是不是真话。”

- [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
' Indeed I have other work to do .
- 的确 我 有 其他 工作 到 做 .

我确实还有其他工作要做。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnətaɪm] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . -
It's your dinnertime , and I won't have any more such nonsense . '
它是 你的 晚餐时间 , 和 我 惯于 有 任何 更多的 这样的 废话 . -

该吃饭了，我不想再听你胡闹了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɡruː] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The princess wiped her eyes , and her face grew so hot that they were
这 公主 擦拭 她 眼睛 , 和 她 脸 生长 所以 热的 那 他们 是
[suːn] [kwaɪt] [draɪ] .
soon quite dry .
很快 相当 干燥 .

公主擦了擦眼睛，脸颊滚烫，很快就干了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][et; eɪt][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
She sat down to her dinner , but ate next to nothing .
她 卫星 向下 到 她 晚餐 , 但 吃 下一个 到 没有什么 .

她坐下来吃饭，但几乎没吃什么。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [dʌz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ə'ɡriː] [wɪð] [prɪn'sesɪs] :
Not to be believed does not at all agree with princesses :
不是 到 是 相信 做 不是 在 全部 同意 和 公主们 :

公主们绝对不会相信这种说法：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
for a real princess cannot tell a lie .
为了 一个 真实的 公主 不能 告诉 一个 说谎 .

真正的公主是不会说谎的。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
So all the afternoon she did not speak a word .
所以 全部 这 下午 她 做过 不是 说话 一个 单词 .

所以整个下午她一句话也没说。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,
Only when the nurse spoke to her , she answered her ,
仅有的 什么时候 这 护士 辐 到 她 , 她 回答 她 ,

只有当护士跟她说话时，她才会回答。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ˌprɪn'ses] [ɪz]['nevə(r)] [ruːd] — ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .
for a real princess is never rude — even when she does well to be offended .
为了 一个 真实的 公主 是 绝不 粗鲁的 — 甚至 什么时候 她 做 出色地 到 是 被冒犯了 .

真正的公主永远不会无礼——即使她有理由生气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Of course the nurse was not comfortable in her mind — not that she
的 课程 这 护士 曾是 不是 舒服的 在 她 头脑 — 不是 那 她
[sə'spektɪd] [ðə; ði] [liːst] [truːθ] [ɪn] [aɪ'riːnz] ['stɔːri] ,
suspected the least truth in Irene's story ,
怀疑 这 至少 真相 在 艾琳的 故事 ,

当然，护士心里很不安——倒不是说她怀疑艾琳的话有任何真话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
but that she loved her dearly , and was vexed with herself for having
但 那 她 喜爱 她 亲爱的 , 和 曾是 烦恼 和 她自己 为了 拥有
[biːn] [krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
been cross to her .
到过 叉 到 她 .

但她深爱着她，并因自己对她生气而感到懊恼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒsnɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ʌn'hæpinəs] ,
She thought her crossness was the cause of the princess's unhappiness ,
她 想法 她 暴躁 曾是 这 原因 的 这 公主的 不快乐 ,

她认为自己的生气是导致公主不高兴的原因。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['diːpli] [hɜːt] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ]
and had no idea that she was really and deeply hurt at not being
和 有 不 主意 那 她 曾是 真的 和 深 伤害 在 不是 存在
[bɪ'liːvd] .
believed .
相信 .

她完全没有意识到，自己因为不被相信而感到非常伤心。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pleɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri]
But , as it became more and more plain during the evening in her every
但 , 作为 它 成为 更多的 和 更多的 清楚的 期间 这 晚上 在 她 每一个
['məʊʃn] [ænd; ənd] [lʊk] ,
motion and look ,
运动 和 看 ,

但是，随着夜幕降临，她的一举一动、一颦一笑都越来越明显地显露出来。

[ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] ,
that , although she tried to amuse herself with her toys ,
那 , 虽然 她 尝试 到 娱乐 她自己 和 她 玩具 ,

虽然她试图用玩具自娱自乐，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [vekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz]
her heart was too vexed and troubled to enjoy them , her nurse's
她 心 曾是 也 烦恼 和 麻烦 到 享受 他们 , 她 护士的
[dɪs'kʌmfət] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .
discomfort grew and grew .
不适 生长 和 生长 .

她心烦意乱，无暇享受这一切，她的护士也越来越感到不适。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
When bedtime came , she undressed and laid her down , but the child ,
什么时候 就寝时间 来了 , 她 脱光衣服 和 铺设 她 向下 , 但 这 孩子 ,

到了睡觉时间，她脱下衣服把孩子放下，但孩子却……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
instead of holding up her little mouth to be kissed , turned away from
反而 的 保持 向上 她 小的 嘴 到 是 亲吻 , 转向 离开 从
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
her and lay still .
她 和 躺 仍然 .

她没有抬起小嘴巴让人亲吻，而是转过身去，一动不动地躺着。

[ðen] - [hɑːt] [geɪv] [wei] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
Then nursie's heart gave way altogether , and she began to cry .
然后 - 心 给予 方式 共 , 和 她 开始 到 哭 .

然后，保姆的心彻底碎了，她开始哭泣。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌes əʊ 'biː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [ə'gen] ,
At the sound of her first sob the princess turned again ,
在 这 声音 的 她 第一的 哭泣 这 公主 转向 再次 ,

听到她第一声啜泣，公主又转过身去。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .
and held her face to kiss her as usual .
和 握住 她 脸 到 吻 她 作为 通常 .

然后像往常一样捧起她的脸吻她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː]
But the nurse had her handkerchief to her eyes , and did not see
但 这 护士 有 她 手帕 到 她 眼睛 , 和 做过 不是 看
[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
the movement .
这 移动 .

但护士用手帕捂着眼睛，没有看到动静。

- [ˈnɜːrsi] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , - [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ? -
' Nursie , ' said the princess , ' why won't you believe me ? '
- 护士 , - 说 这 公主 , - 为什么 惯于 你 相信 我 ? -

“奶妈,”公主说，“你为什么不相信我？”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [kænt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] [əˈgen] .
' Because I can't believe you , ' said the nurse , getting angry again .
- 因为 我 不能 相信 你 , - 说 这 护士 , 获得 生气的 再次 .

“因为我无法相信你,”护士又生气地说。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ðen] , [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈaɪriːn] ,
then , you can't help it , ' said Irene ,
然后 , 你 不能 帮助 它 , - 说 艾琳 ,

“那你也没办法啊,”艾琳说。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
' and I will not be vexed with you any more .
- 和 我 将要 不是 是 烦恼 和 你 任何 更多的 .

“我不会再跟你生气了。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . -
I will give you a kiss and go to sleep . '
我 将要 给 你 一个 吻 和 去 到 睡觉 . -

我会亲你一下然后睡觉。

- [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
' You little angel ! ' cried the nurse , and caught her out of bed ,
- 你 小的 天使 ! - 哭 这 护士 , 和 捕捉 她 出去 的 床 ,

“你这个小天使！”护士喊道，一把将她从床上抱了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌgɪŋ]
and walked about the room with her in her arms , kissing and hugging
和 步行 关于 这 房间 和 她 在 她 武器 , 接吻 和 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她抱着她在房间里走来走去，亲吻拥抱她。

- [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [greɪt] [bɪg] [ˈgrænmʌðə(r)] ,
' You will let me take you to see my dear old great big grandmother ,
- 你 将要 让 我 拿 你 到 看 我的 亲爱的 老的 伟大的 大的 祖母 ,

“你会让我带你去见我亲爱的老祖母吗？”

[woʊnt][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [əˈgen] .
won't you ? ' said the princess , as she laid her down again .
惯于 你 ? - 说 这 公主 , 作为 她 铺设 她 向下 再次 .

“你不吗？”公主说着，又把她放了下来。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [aɪm] ['ʌgli] , ['eni] [mɔː(r)] — [wɪl] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] ? - -
' And you won't say I'm ugly , any more — will you , princess ? ' '
- 和 你 惯于 说 我是 丑陋的 , 任何 更多的 — 将要 你 , 公主 ? - -

“你以后不会再说我丑了吧，公主？”

['nɜːrsi] , [ai]['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] .
Nursie , I never said you were ugly .
护士 , 我 绝不 说 你 是 丑陋的 .

护士，我从来没说过你丑。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? -
What can you mean ? '
什么 能 你 意思是 ? -

你这话是什么意思？

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Well , if you didn't say it , you meant it . '
- 出色地 , 如果 你 没有 说 它 , 你 意思是 它 . -

“好吧，就算你没说出口，你也是这么想的。”

- [ɪn'diːd] , [ai]['nevə(r)][dɪd] . -
' Indeed , I never did . '
- 的确 , 我 绝不 做过 . -

“的确，我从未这样做过。”

- [juː; jʊ] [sed] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] — -
' You said I wasn't so pretty as that — '
- 你 说 我 不是 所以 漂亮的 作为 那 — -

“你说我没那么漂亮——”

- [æz; əz][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðə(r)] — [jes] , [ai][dɪd] [seɪ] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
' As my beautiful grandmother — yes , I did say that ; and I say it again ,
- 作为 我的 美丽的 祖母 — 是的 , 我 做过 说 那 ; 和 我 说 它 再次 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kwaɪt] [truː] . -
for it's quite true . '
为了 它是 相当 真的 . -

“就像我美丽的祖母一样——是的，我的确说过这句话；而且我再说一遍，因为这是真的。”

- [ðen] [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ! -
' Then I do think you are unkind ! '
- 然后 我 做 思考 你 是 不友善 ! -

“那我确实觉得你很刻薄！”

[sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
said the nurse , and put her handkerchief to her eyes again .
说 这 护士 , 和 放 她 手帕 到 她 眼睛 再次 .

护士说着，又把手帕捂住了眼睛。

- ['nɜːrsi] , [dɪə(r)] , ['evribɒdi] [kænt] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' Nursie , dear , everybody can't be as beautiful as every other body , you know .
- 护士 , 亲爱的 , 大家 不能 是 作为 美丽的 作为 每一个 其他 身体 , 你 知道 .

“护士，亲爱的，你知道，不是每个人都能长得一样漂亮。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ]
You are very nice - looking , but if you had been as beautiful as my
你 是 非常 好的 - 寻找 , 但 如果 你 有 到过 作为 美丽的 作为 我的
['grænmʌðə(r)] — -
grandmother — '
祖母 — -

你长得很漂亮，但如果你像我祖母那样美丽——

-	[ˈbɒðə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈgrænmʌðə(r)]	!	-
'	**Bother**	**your**	**grandmother**	**!**	**'**
-	打扰	你的	祖母	!	-

“去烦你奶奶吧！”

[sed]	[ðə; ði]	[nɜːs]	.
said	**the**	**nurse**	**.**
说	这	护士	.

护士说道。

-	[nɜːs]	,	[ðæts]	[ˈveri]	[ruːd]	.
'	**Nurse**	**,**	**that's**	**very**	**rude**	**.**
-	护士	,	那就是	非常	粗鲁的	.

“护士，你这样很没礼貌。”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈspəʊkən]	[tuː; tə]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[bɪˈheɪv]	[ˈbetə(r)]	.	-
You	**are**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**till**	**you**	**can**	**behave**	**better**	**.**	**'**
你	是	不是	合身	到	是	说	到	直到	你	能	表现	更好的	.	-

你行为举止不端之前，不配与人交谈。

[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[tɜːnd]	[əˈweɪ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[əˈgen]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[wɒz; wəz]	[əˈʃeɪmd]	[ɒv; əv]	
The	**princess**	**turned**	**away**	**once**	**more**	**,**	**and**	**again**	**the**	**nurse**	**was**	**ashamed**	**of**	
这	公主	转向	离开	一次	更多的	,	和	再次	这	护士	曾是	羞愧	的	
[hɜːˈself]	.													
herself	**.**													
她自己	.													

公主再次转过身去，护士又一次感到羞愧。

-	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈpɑːd(ə)n]	,	[ˌprɪnˈses]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ðəʊ]	[stɪl]	[ɪn]	[æn; ən]	[əˈfendɪd]	[təʊn]
'	**I'm**	**sure**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**princess**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**though**	**still**	**in**	**an**	**offended**	**tone**
-	我是	当然	我	求	你的	赦免	,	公主	,	-	她	说	,	尽管	仍然	在	一个	被冒犯了	语气
.																			
.																			
.																			

“恕我冒昧，公主殿下,”她说道，语气中仍带着一丝委屈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)

第2/10页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [let] [ðə; ði] [təʊn] [pɑːs] , [ænd; ənd] [hiːd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːdz] .

But the princess let the tone pass , and heeded only the words .

但 这 公主 让 这 语气 经过 , 和 听从了 仅有的 这 字 .

但公主没有理会语气，只听从了字面意思。

- [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wʌns] [mɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz]

' You won't say it again , I am sure , ' she answered , once more turning towards

- 你 惯于 说 它 再次 , 我 是 当然 , - 她 回答 , 一次 更多的 转弯 向

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

her nurse .

她 护士 .

“我确信你不会再说第二遍了,”她回答道，再次转向她的护士。

- [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [æz; əz][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

' I was only going to say that if you had been twice as nice - looking as

- 我 曾是 仅有的 去 到 说 那 如果 你 有 到过 两次 作为 好的 - 寻找 作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you are ,

你 是 ,

我本来只想说，如果你长得比现在好看两倍的话，

[sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]

some king or other would have married you , and then what would have

一些 国王 或者 其他 会 有 已婚 你 , 和 然后 什么 会 有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -

become of me ? '

变得 的 我 ? -

某个国王会娶你为妻，那我又该怎么办呢?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ! -

' You are an angel ! '

- 你 是 一个 天使 ! -

“你真是个天使！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , [ə'gen] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . -

repeated the nurse , again embracing her . '

重复 这 护士 , 再次 拥抱 她 . -

护士重复道，再次拥抱了她。

[naʊ] , - [ɪn'sɪstɪd] ['aɪriːn] , - [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] — [woʊnt][juː; jʊ] ? -

Now , ' insisted Irene , ' you will come and see my grandmother — won't you ? '

现在 , - 坚持 艾琳 , - 你 将要 来 和 看 我的 祖母 — 惯于 你 ? -

“现在,”艾琳坚持道，“你会来看望我祖母的，对吧？”

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] ['tʃerəb] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

' I will go with you anywhere you like , my cherub , ' she answered ;

- 我 将要 去 和 你 任何地方 你 喜欢 , 我的 小天使 , - 她 回答 ;

“我的小天使，你想去哪儿我就去哪儿,”她回答道；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

and in two minutes the weary little princess was fast asleep .

和 在 二 分钟 这 厌倦 小的 公主 曾是 快速地 睡着了 .

两分钟后，疲惫的小公主就睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lets] [wel] [əˈləʊn]
The Princess Lets Well Alone
这 公主 让我们 出色地 独自的

公主独自一人

[wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪn] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ]
When she woke the next morning , the first thing she heard was the rain still falling
什么时候 她 觉醒 这 下一个 早晨 , 这 第一的 事物 她 听到 曾是 这 雨 仍然 坠落
.
:
.

第二天早上醒来，她听到的第一件事就是雨还在下。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)]
this day was so like the last that it would have been difficult to tell where
这 天 曾是 所以 喜欢 这 最后的 那 它 会 有 到过 难的 到 告诉 在哪里
[wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
was the use of it .
曾是 这 使用 的 它 .

这一天和前一天如此相似，以至于很难看出它的作用在哪里。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn]
The first thing she thought of , however , was not the rain , but the lady in
这 第一的 事物 她 想法 的 , 然而 , 曾是 不是 这 雨 , 但 这 女士 在
[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ;
the tower ;
这 塔 ;

然而，她首先想到的并不是雨，而是塔楼里的那位女士；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and the first question that occupied her thoughts was whether she should not
和 这 第一的 问题 那 占领 她 想法 曾是 无论 她 应该 不是
[ɑːsk][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] ,
ask the nurse to fulfil her promise this very morning ,
问 这 护士 到 实现 她 承诺 这 非常 早晨 ,

她脑海中浮现的第一个问题是，她是否应该要求护士今天早上就履行她的承诺。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and go with her to find her grandmother as soon as she had
和 去 和 她 到 寻找 她 祖母 作为 很快 作为 她 有
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] .
had her breakfast .
有 她 早餐 .

她吃完早饭后，就陪她去找她的祖母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf]
But she came to the conclusion that perhaps the lady would not be pleased if
但 她 来了 到 这 结论 那 也许 这 女士 会 不是 是 高兴 如果
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈɑːskɪŋ] [liːv] ;
she took anyone to see her without first asking leave ;
她 采取 任何人 到 看 她 没有 第一的 问 离开 ;

但她得出结论，如果未经允许就带人去见这位女士，她可能不会高兴；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['evɪdənt] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['pɪdʒɪns] - [egz] ,

especially as it was pretty evident , seeing she lived on pigeons ' eggs ,

尤其 作为 它 曾是 漂亮的 明显 , 看到 她 居住地 在 鸽子 - 鸡蛋 ,

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ,

and cooked them herself ,

和 煮熟 他们 她自己 ,

尤其显而易见的是，她以鸽子蛋为生，而且自己烹饪鸽子蛋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

that she did not want the household to know she was there .

那 她 做过 不是 想 这 家庭 到 知道 她 曾是 那里 .

她不想让家里人知道她在那里。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

So the princess resolved to take the first opportunity of running up alone and

所以 这 公主 已解决 到 拿 这 第一的 机会 的 跑步 向上 独自的 和

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

asking whether she might bring her nurse .

问 无论 她 可能 带来 她 护士 .

于是公主决定抓住第一个机会独自跑上前去，询问她是否可以带上她的奶妈。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ]

She believed the fact that she could not otherwise convince her she was telling

她 相信 这 事实 那 她 可以 不是 否则 说服 她 她 曾是 讲述

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

the truth would have much weight with her grandmother .

这 真相 会 有 很多 重量 和 她 祖母 .

她认为，如果她无法用其他方式说服祖母自己说的是真话，那么祖母就会非常重视这件事。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ɔːl] ['dresɪŋ] - [taɪm] ,

The princess and her nurse were the best of friends all dressing - time ,

这 公主 和 她 护士 是 这 最好的 的 朋友们 全部 敷料 - 时间 ,

公主和她的保姆在梳妆打扮的时候总是形影不离，是最好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [et; eɪt][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

and the princess in consequence ate an enormous little breakfast .

和 这 公主 在 结果 吃 一个 巨大的 小的 早餐 .

结果，公主吃了一顿分量十足的小早餐。

- [ai]['wʌndə(r)] , ['luːti] - — [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] — - [wɒt]

' I wonder , Lootie ' — that was her pet name for her nurse — ' what

- 我 想知道 , 战利品 - — 那 曾是 她 宠物 姓名 为了 她 护士 — - 什么

['pɪdʒɪns] - [egz] [teɪst] [laɪk] ? -

pigeons ' eggs taste like ? '

鸽子 - 鸡蛋 品尝 喜欢 ? -

“我想知道，露蒂——”这是她对护士的昵称——“鸽子蛋是什么味道的？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [eg] — [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ,

she said , as she was eating her egg — not quite a common one ,

她 说 , 作为 她 曾是 吃 她 蛋 — 不是 相当 一个 常见的 一 ,

她一边吃着鸡蛋——一种不太常见的鸡蛋——一边说道：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪŋki] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for they always picked out the pinky ones for her .

为了 他们 总是 挑选 出去 这 小指 一个 为了 她 .

因为他们总是给她挑小号的鞋子。

- [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [sed] [ðə; ði]
' We'll get you a pigeon's egg , and you shall judge for yourself , ' said the
- 出色地 得到 你 一个 鸽子的 蛋 , 和 你 将 法官 为了 你自己 , - 说 这
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

“我们会给你一个鸽子蛋，你自己判断吧。”护士说。

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! - [rɪ'tɜːnd] ['aɪriːn] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪŋ] [ðeɪ] [mait] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn]
' Oh , no , no ! ' returned Irene , suddenly reflecting they might disturb the old lady in
- 哦 , 不 , 不 ! - 返回 艾琳 , 突然 反思 他们 可能 打扰 这 老的 女士 在
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
getting it ,
获得 它 ,

“哦，不，不！”艾琳突然意识到她们可能会打扰到老太太，于是回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [les] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and that even if they did not , she would have one less in consequence .
和 那 甚至 如果 他们 做过 不是 , 她 会 有 一 较少的 在 结果 .

即使他们不这样做，她也会因此少一个孩子。

- [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
' What a strange creature you are ,
- 什么 一个 奇怪的 生物 你 是 ,

你真是个奇怪的生物！

- [sed] [ðə; ði] [nɜːs] — - [fɜːst] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' said the nurse — ' first to want a thing and then to refuse it ! '
- 说 这 护士 — - 第一的 到 想 一个 事物 和 然后 到 拒绝 它 ! -

“先是想要某样东西，然后又拒绝它！”护士说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɒsli] ,
But she did not say it crossly ,
但 她 做过 不是 说 它 生气 ,

但她并没有带着怒气说这话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nevə(r)] ['maɪndɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'frendli] .
and the princess never minded any remarks that were not unfriendly .
和 这 公主 绝不 有思想 任何 评论 那 是 不是 不友好 .

公主从不介意任何不带恶意的言论。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['luːti] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
' Well , you see , Lootie , there are reasons , ' she returned , and said no more ,
- 出色地 , 你 看 , 战利品 , 那里 是 原因 , - 她 返回 , 和 说 不 更多的 ,

“嗯，你看，露蒂，这其中是有原因的，”她回答道，然后便不再说话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [straɪf] ,
for she did not want to bring up the subject of their former strife ,
为了 她 做过 不是 想 到 带来 向上 这 主题 的 他们的 以前的 冲突 ,

因为她不想再提起他们以前的争执。

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)]
lest her nurse should offer to go before she had had her
免得 她 护士 应该 提供 到 去 前 她 有 有 她
['græn,mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
grandmother's permission to bring her .
祖母的 允许 到 带来 她 .

以免她的护士在未经她祖母允许的情况下就提出带她去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv]
Of course she could refuse to take her , but then she would believe
的 课程 她 可以 拒绝 到 拿 她 ， 但 然后 她 会 相信
[hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
her less than ever .
她 较少的 比 曾经 .
她当然可以拒绝带她去，但那样她就会更加不相信她了。

[naʊ] [ðə; ði] [nɜːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː'self] ['ɑːftəwədz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['evri] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]
Now the nurse , as she said herself afterwards , could not be every moment in the
现在 这 护士 ， 作为 她 说 她自己 然后 ， 可以 不是 是 每一个 片刻 在 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ；
正如她后来自己所说，护士不可能每时每刻都待在房间里；

[ænd; ənd][æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and as never before yesterday had the princess given her the smallest
和 作为 绝不 前 昨天 有 这 公主 给定 她 这 最小
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
reason for anxiety ,
原因 为了 焦虑 ，
昨天，公主丝毫没有让她感到丝毫焦虑，这在以前是从未有过的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
it had not yet come into her head to watch her more closely .
它 有 不是 然而 来 进入 她 头 到 手表 她 更多的 密切 .
她当时还没有想到要更仔细地观察她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðæt] ['ɒfəd] ,
So she soon gave her a chance , and , the very first that offered ,
所以 她 很快 给予 她 一个 机会 ， 和 ， 这 非常 第一的 那 提供 ，
所以她很快就给了她一个机会，而第一个提出这个机会的人，

['aɪriːn] [wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
Irene was off and up the stairs again .
艾琳 曾是 离开 和 向上 这 楼梯 再次 .
艾琳又起身上了楼。

[ðɪs] [deɪz] [əd'ventʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [laɪk] ['jɛstərdeɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [laɪk]
This day's adventure , however , did not turn out like yesterday's , although it began like
这 天 冒险 ， 然而 ， 做过 不是 转动 出去 喜欢 昨天的 ， 虽然 它 开始 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；
然而，今天的冒险经历虽然开头和昨天很像，但结果却与昨天截然不同；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [laɪk] ['jestədeɪ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nəʊt] [ðə; ði]
and indeed to - day is very seldom like yesterday , if people would note the
和 的确 到 - 天 是 非常 很少 喜欢 昨天 ，如果 人们 会 笔记 这
['dɪfərənsɪz] — ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
differences — even when it rains .
差异 — 甚至 什么时候 它 雨 .
事实上，即使下雨，人们也会注意到，今天与昨天截然不同。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ræn] [θruː] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][steə(r)]
The princess ran through passage after passage , and could not find the stair
这 公主 跑 通过 通道 后 通道 ， 和 可以 不是 寻找 这 楼梯
[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
of the tower .
的 这 塔 .
公主跑遍了一条又一条通道，却始终找不到通往塔楼的楼梯。

[maɪ] [əʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,
My own suspicion is that she had not gone up high enough ,
我的 自己的 怀疑 是 那 她 有 不是 已消失 向上 高的 足够的 ,
我个人怀疑她爬得不够高。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .
and was searching on the second instead of the third floor .
和 曾是 搜索 在 这 第二 反而 的 这 第三 地面 .
而且他是在二楼而不是三楼搜索。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] ['iːkwəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][steə(r)] .
When she turned to go back , she failed equally in her search after the stair .
什么时候 她 转向 到 去 后退 , 她 失败的 同样地 在 她 搜索 后 这 楼梯 .
当她转身往回走时，她在楼梯后面的寻找也同样失败了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [wʌns] [mɔː(r)] .
She was lost once more .
她 曾是 丢失的 一次 更多的 .
她又一次迷路了。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɜːs] [tuː; tə][beə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Something made it even worse to bear this time ,
某物 制成 它 甚至 更糟 到 熊 这 时间 ,
这一次，有些事情让一切变得更加难以忍受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
and it was no wonder that she cried again .
和 它 曾是 不 想知道 那 她 哭 再次 .
难怪她又哭了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Suddenly it occurred to her that it was after having cried before that she
突然 它 发生 到 她 那 它 曾是 后 拥有 哭 前 那 她
[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [steə(r)] .
had found her grandmother's stair .
有 成立 她 祖母的 楼梯 .
她突然意识到，之前哭过之后，她才找到了祖母的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [kwest] .
She got up at once , wiped her eyes , and started upon a fresh quest .
她 得到 向上 在 一次 , 擦拭 她 眼睛 , 和 开始 之上 一个 新鲜的 寻求 .
她立刻起身，擦了擦眼睛，开始了新的征程。

[ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][nekst] [best] :
This time , although she did not find what she hoped , she found what was next best :
这 时间 , 虽然 她 做过 不是 寻找 什么 她 希望 , 她 成立 什么 曾是 下一个 最好的 :
这一次，虽然她没有找到自己想要的，但她找到了次好的选择：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] [went] [ʌp] ,
she did not come on a stair that went up ,
她 做过 不是 来 在 一个 楼梯 那 去 向上 ,
她不是走上去的楼梯，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [went] [daʊn] .
but she came upon one that went down .
但 她 来了 之上 一 那 去 向下 .
但她遇到了一只倒下的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ðə; ði][steə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
It was evidently not the stair she had come up ,
它 曾是 显然 不是 这 楼梯 她 有 来 向上 ,
显然，那不是她上来的那条楼梯。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] ; [səʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ,
yet it was a good deal better than none ; so down she went ,
然而 它 曾是 一个 好的 交易 更好的 比 没有任何 ; 所以 向下 她 去 ,

但总比没有强；于是她就下去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and was singing merrily before she reached the bottom .
和 曾是 歌唱 兴高采烈地 前 她 达到 这 底部 .

在到达谷底之前，她一直在欢快地唱歌。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There , to her surprise , she found herself in the kitchen .
那里 , 到 她 惊喜 , 她 成立 她自己 在 这 厨房 .

令她惊讶的是，她发现自己身处厨房。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]
Although she was not allowed to go there alone , her nurse had often
虽然 她 曾是 不是 允许 到 去 那里 独自的 , 她 护士 有 经常
['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,
taken her ,
已采取 她 ,

虽然她不被允许独自去那里，但她的护士经常带她去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
and she was a great favourite with the servants .
和 她 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 仆人 .

她深受仆人们的喜爱。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,
So there was a general rush at her the moment she appeared ,
所以 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 在 她 这 片刻 她 出现 ,

所以她一出现，就引来众人蜂拥而至。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ;
for every one wanted to have her ;
为了 每一个 一 通缉 到 有 她 ;

因为每个人都想拥有她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪəz] .
and the report of where she was soon reached the nurse's ears .
和 这 报告 的 在哪里 她 曾是 很快 达到 这 护士的 耳朵 .

她的行踪很快传到了护士的耳中。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She came at once to fetch her ; but she never suspected how she had
她 来了 在 一次 到 拿来 她 ; 但 她 绝不 怀疑 如何 她 有
[gɒt] [ðeə(r)] ,
got there ,
得到 那里 ,

她立刻前去接她；但她丝毫没有想到她是怎么到那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .
and the princess kept her own counsel .
和 这 公主 保留 她 自己的 法律顾问 .

公主始终保持着自己的判断。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [nɒt] ['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd]
Her failure to find the old lady not only disappointed her , but made
她 失败 到 寻找 这 老的 女士 不是 仅有的 失望的 她 , 但 制成
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
her very thoughtful .
她 非常 周到 .

没能找到那位老太太，不仅让她感到失望，也让她陷入了沉思。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
Sometimes she came almost to the nurse's opinion that she had dreamed all about her ;
有时 她 来了 几乎 到 这 护士的 观点 那 她 有 梦见 全部 关于 她 ;
有时她几乎同意护士的看法，认为她梦见的都是她；

[bʌt; bət] [ðæt] ['fænsi] ['nevə(r)] ['lɑːstɪd] ['veri] [lɒŋ] .
but that fancy never lasted very long .
但 那 想要 绝不 持续 非常 长的 .
但这种好心情并没有持续多久。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
She wondered much whether she should ever see her again ,
她 想知道 很多 无论 她 应该 曾经 看 她 再次 ,
她常常想，自己是否还能再见到她。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sæd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and thought it very sad not to have been able to find her when she particularly wanted her .
和 想法 它 非常 伤心 不是 到 有 到过 有能力的 到 寻找 她 什么时候 她 特别 通缉 她 .
她觉得很遗憾，在她特别想见到她的时候却没能找到她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
She resolved to say nothing more to her nurse on the subject ,
她 已解决 到 说 没有什么 更多的 到 她 护士 在 这 主题 ,
她决定不再就此事与护士交谈。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
seeing it was so little in her power to prove her words .
看到 它 曾是 所以 小的 在 她 力量 到 证明 她 字 .
她知道自己无力证明自己所说的话。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6
第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnə(r)]
The Little Miner
这 小的 矿工
小矿工

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
The next day the great cloud still hung over the mountain ,
这 下一个 天 这 伟大的 云 仍然 悬挂 超过 这 山 ,
第二天，那片巨大的云层仍然笼罩在山上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [spʌndʒ] .
and the rain poured like water from a full sponge .
和 这 雨 倾倒 喜欢 水 从 一个 满的 海绵 .
雨水像海绵吸水一样倾泻而下。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
The princess was very fond of being out of doors ,
这 公主 曾是 非常 喜爱 的 存在 出去 的 门 ,
公主非常喜欢户外活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)] .

and she nearly cried when she saw that the weather was no better .

和 她 几乎 哭 什么时候 她 锯 那 这 天气 曾是 不 更好的 .

看到天气并没有好转，她几乎要哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈdɪndʒi] [greɪ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

But the mist was not of such a dark dingy grey ; there was light in it ;

但 这 薄雾 曾是 不是 的 这样的 一个 黑暗的 昏暗的 灰色的 ; 那里 曾是 光 在 它 ;

但是雾气并不是那种阴暗的灰色；其中还有光亮；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

and as the hours went on it grew brighter and brighter ,

和 作为 这 小时 去 在 它 生长 更亮 和 更亮 ,

随着时间推移，天色越来越亮。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈbrɪliənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

until it was almost too brilliant to look at ;

直到 它 曾是 几乎 也 杰出的 到 看 在 ;

直到它亮得几乎让人无法直视；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [aʊt] [səʊ] [ˈglɔːriəsli] [ðæt] [ˈaɪriːn] [klæpt]

and late in the afternoon the sun broke out so gloriously that Irene clapped

和 晚的 在 这 下午 这 太阳 打破 出去 所以 辉煌地 那 艾琳 鼓掌

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ˈkraɪɪŋ] :

her hands , crying :

她 双手 , 哭泣 :

傍晚时分，阳光灿烂无比，艾琳拍手叫好，喜极而泣：

- [siː] , [siː] , [ˈluːti] !

' See , see , Lootie !

- 看 , 看 , 战利品 !

“看，看，Lootie！”

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒʃt] .

The sun has had his face washed .

这 太阳 有 有 他的 脸 洗过 .

太阳已经洗净了他的脸。

[lʊk] [haʊ] [braɪt] [hiː; hi][ɪz] !

Look how bright he is !

看 如何 明亮的 他 是 !

你看他多聪明!

[duː; də][get][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Do get my hat , and let us go out for a walk .

做 得到 我的 帽子 , 和 让 我们 去 出去 为了 一个 走 .

帮我拿上帽子，我们出去散散步。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [ˈhæpi] [ai][ˌeɪ ˈem] ! -

how happy I am ! '

如何 快乐的 我 是 ! -

我太高兴了!

['luːti] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Lootie was very glad to please the princess .
战利品 曾是 非常 高兴的 到 请 这 公主 .

露蒂很高兴能讨公主欢心。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
She got her hat and cloak , and they set out together for a walk up the mountain ;
她 得到 她 帽子 和 披风 , 和 他们 放 出去 一起 为了 一个 走 向上 这 山 ;

她戴上帽子，披上斗篷，他们一起出发去登山；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the road was so hard and steep that the water could not rest upon it ,
为了 这 路 曾是 所以 难的 和 陡 那 这 水 可以 不是 休息 之上 它 ,

因为道路又硬又陡，水无法停留在上面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [siːst] .
and it was always dry enough for walking a few minutes after the rain ceased .
和 它 曾是 总是 干燥 足够的 为了 步行 一个 很少 分钟 后 这 雨 停止 .

雨停后几分钟，地面就干爽得可以走路了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['brəʊkən] ['piːsɪz] , [laɪk] [greɪt] , - [ʃiːp] ,
The clouds were rolling away in broken pieces , like great , overwoolly sheep ,
这 云 是 滚动 离开 在 破碎的 件 , 喜欢 伟大的 , - 羊 ,

云朵像毛茸茸的大绵羊一样，破碎地滚落开来。

[huːz] [wʊl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bliːtʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [beə(r)] .
whose wool the sun had bleached till it was almost too white for the eyes to bear .
谁 羊毛 这 太阳 有 漂白 直到 它 曾是 几乎 也 白色的 为了 这 眼睛 到 熊 .

它的羊毛被太阳晒得白得几乎刺眼。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊrər] [bluː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
Between them the sky shone with a deeper and purer blue , because of the rain .
之间 他们 这 天空 闪耀 和 一个 更深 和 更纯净 蓝色的 , 因为 的 这 雨 .

雨水使天空在他们之间呈现出更深邃、更纯净的蓝色。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [drɒps] ,
The trees on the roadside were hung all over with drops ,
这 树木 在 这 路边 是 悬挂 全部 超过 和 滴 ,

路边的树上挂满了水滴。

[wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['dʒuːəlz] .
which sparkled in the sun like jewels .
哪个 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢 珠宝 .

在阳光下闪闪发光，如同宝石一般。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[braɪtə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[reɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[brʊks]	[ðæt]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	;
The	**only**	**things**	**that**	**were**	**no**	**brighter**	**for**	**the**	**rain**	**were**	**the**	**brooks**	**that**	**ran**	**down**	**the**	**mountain**	**;**
这	仅有的	事物	那	是	不	更亮	为了	这	雨	是	这	布鲁克斯	那	跑	向下	这	山	;

唯一没有因雨水而变得更明亮的，是山间奔流的小溪；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klɪənəs]	[ɒv; əv]	['krɪst(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mʌdi]	[braʊn]	;
they	**had**	**changed**	**from**	**the**	**clearness**	**of**	**crystal**	**to**	**a**	**muddy**	**brown**	**;**
他们	有	已更改	从	这	清晰度	的	水晶	到	一个	浑	棕色的	;

它们的颜色从清澈透明变成了浑浊的褐色；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðeɪ]	[lɒst]	[ɪn]	['kʌlə(r)]	[ðeɪ]	[geɪnd]	[ɪn]	[saʊnd]	—	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[nɔɪz]	,
but	**what**	**they**	**lost**	**in**	**colour**	**they**	**gained**	**in**	**sound**	**—**	**or**	**at**	**least**	**in**	**noise**	**,**
但	什么	他们	丢失的	在	颜色	他们	获得	在	声音	—	或者	在	至少	在	噪音	,

但他们失去的色彩，却在声音——或者至少在噪音——方面得到了提升。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[brʊk]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['swəʊlən]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	['mjuːzɪk(ə)l]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
for	**a**	**brook**	**when**	**it**	**is**	**swollen**	**is**	**not**	**so**	**musical**	**as**	**before**	**.**
为了	一个	溪	什么时候	它	是	肿	是	不是	所以	音乐	作为	前	.

溪水暴涨时，就不像以前那样悦耳动听了。

[bʌt; bət]	['aɪriːn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['ræptʃə; 'ræptʃər]	[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪt]	[braʊn]	[striːmz]	['tʌmblɪŋ]	[daʊn]	['evriweə(r)]	;
But	**Irene**	**was**	**in**	**raptures**	**with**	**the**	**great**	**brown**	**streams**	**tumbling**	**down**	**everywhere**	**;**
但	艾琳	曾是	在	狂喜	和	这	伟大的	棕色的	溪流	翻滚	向下	到处	;

但艾琳却被四处奔腾而下的棕色大溪流深深吸引；

[ænd; ənd]	['luːti]	[ʃeəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'laɪt]	,
and	**Lootie**	**shared**	**in**	**her**	**delight**	**,**
和	战利品	共享	在	她	喜	,

露蒂也和她一样高兴。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[tuː]	[hæd; həd]	[biːn]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[θriː]	[deɪz]	.
for	**she**	**too**	**had**	**been**	**confined**	**to**	**the**	**house**	**for**	**three**	**days**	**.**
为了	她	也	有	到过	受限	到	这	房子	为了	三	天	.

因为她也被困在家里三天了。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[əb'zɜːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[ləʊ]	,
At	**length**	**she**	**observed**	**that**	**the**	**sun**	**was**	**getting**	**low**	**,**
在	长度	她	观察到	那	这	太阳	曾是	获得	低的	,

最后她注意到太阳正在西沉。

[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	.
and	**said**	**it**	**was**	**time**	**to**	**be**	**going**	**back**	**.**
和	说	它	曾是	时间	到	是	去	后退	.

他说该回去了。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːk]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	,	['evri]	[taɪm]	,
She	**made**	**the**	**remark**	**again**	**and**	**again**	**,**	**but**	**,**	**every**	**time**	**,**
她	制成	这	评论	再次	和	再次	,	但	,	每一个	时间	,

她反复说着这句话，但每一次，

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[begd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːðə(r)]	;
the	**princess**	**begged**	**her**	**to**	**go**	**on**	**just**	**a**	**little**	**farther**	**and**	**a**	**little**	**farther**	**;**
这	公主	乞求	她	到	去	在	只是	一个	小的	更远	和	一个	小的	更远	;

公主恳求她再往前走一点，再往前走一点；

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][gəʊ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

reminding her that it was much easier to go downhill ,

提醒 她 那 它 曾是 很多 更轻松 到 去 下坡 ,

提醒她下坡要容易得多，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [tɜːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and saying that when they did turn they would be at home in a moment .

和 说 那 什么时候 他们 做过 转动 他们 会 是 在 家 在 一个 片刻 .

他们说，当他们转弯时，很快就能到家了。

[səʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] ,

So on and on they did go ,

所以 在 和 在 他们 做过 去 ,

于是他们就这样一直走了下去。

[naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ['əʊvə(r)] [huːz] [tɒps] [ə; eɪ] [striːm] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ]

now to look at a group of ferns over whose tops a stream was pouring

现在 到 看 在 一个 团体 的 蕨类植物 超过 谁 最高额 一个 溪流 曾是 浇注

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [ɑːtʃ] ,

in a watery arch ,

在 一个 水状的 拱 ,

现在来看一丛蕨类植物，溪水从蕨丛顶端倾泻而下，形成一道水拱。

[naʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

now to pick a shining stone from a rock by the wayside ,

现在 到 挑选 一个 灼灼 石头 从 一个 岩石 经过 这 路边 ,

现在要从路边的石头里挑选一块闪亮的石头。

[naʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɜːd] .

now to watch the flight of some bird .

现在 到 手表 这 航班 的 一些 鸟 .

现在去看鸟儿飞翔。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] [piːk] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Suddenly the shadow of a great mountain peak came up from behind ,

突然 这 阴影 的 一个 伟大的 山 顶峰 来了 向上 从 在后面 ,

突然，身后出现了一座巍峨山峰的阴影，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and shot in front of them .

和 射击 在 正面 的 他们 .

然后当着他们的面开枪。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

When the nurse saw it , she started and shook ,

什么时候 这 护士 锯 它 , 她 开始 和 摇晃 ,

护士看到后，吓了一跳，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hænd] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði]

and catching hold of the princess's hand turned and began to run down the

和 捕捉 抓住 的 这 公主的 手 转向 和 开始 到 跑步 向下 这

[hɪl] .

hill .

爬坡道 .

他抓住公主的手，转身就往山下跑去。

- [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] , ['nɜːrsi] ? - [ɑːskt] ['aɪriːn] , ['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

' What's all the haste , nursie ? ' asked Irene , running alongside of her .

- 是什么 全部 这 匆忙 , 护士 ? - 问 艾琳 , 跑步 旁边 的 她 .

“护士，你这么着急干什么？”艾琳一边问，一边跑到她身边。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋɡə(r)] . -
' We must not be out a moment longer . '
- 我们 必须 不是 是 出去 一个 片刻 更长 . -

我们一刻也不能再耽搁了。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['məʊmənts] [lɒŋɡə(r)] . -
' But we can't help being out a good many moments longer . '
- 但 我们 不能 帮助 存在 出去 一个 好的 许多 时刻 更长 . -

“但我们还是得再多等一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .
It was too true .
它 曾是 也 真的 .

这话说得太对了。

[ðə; ði] [nɜːs] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] .
The nurse almost cried .
这 护士 几乎 哭 .

护士差点哭了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .
They were much too far from home .
他们 是 很多 也 远的 从 家 .

他们离家太远了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʌn]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]
It was against express orders to be out with the princess one moment after
它 曾是 反对 表达 订单 到 是 出去 和 这 公主 一 片刻 后
[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] ;
the sun was down ;
这 太阳 曾是 向下 ;

太阳落山后，立刻与公主外出，这是明文规定的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] !
and they were nearly a mile up the mountain !
和 他们 是 几乎 一个 英里 向上 这 山 !

他们当时已经爬了将近一英里高的山了！

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [aɪ'riːnz] [pə'pɑː] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['luːti] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
If His Majesty , Irene's papa , were to hear of it , Lootie would certainly
如果 他的 威严 , 艾琳的 爸爸 , 是 到 听到 的 它 , 战利品 会 当然
[biː; bi] [dɪs'mɪst] ;
be dismissed ;
是 解雇 ;

如果陛下，也就是艾琳的父亲，听到这件事，卢蒂肯定会被解雇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and to leave the princess would break her heart .
和 到 离开 这 公主 会 休息 她 心 .

离开公主会让她心碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] .
It was no wonder she ran .
它 曾是 不 想知道 她 跑 .

难怪她会跑。

[bʌt; bət]['aɪriːn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
But Irene was not in the least frightened , not knowing anything to be
但 艾琳 曾是 不是 在 这 至少 害怕 , 不是 会心 任何事物 到 是
['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] .
frightened at .
害怕 在 .

但艾琳一点也不害怕，因为她不知道有什么好害怕的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] .
She kept on chattering as well as she could , but it was not easy .
她 保留 在 喋喋不休 作为 出色地 作为 她 可以 , 但 它 曾是 不是 简单的 .

她努力地喋喋不休，但这并不容易。

- ['luːti] !
' Lootie !
- 战利品 !

“Lootie！”

['luːti] !
Lootie !
战利品 !

战利品！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ?
why do you run so fast ?
为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ?

你为什么跑得这么快?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [maɪ] [tiːθ] [wen] [ai] [tɔːk] . -
It shakes my teeth when I talk . '
它 奶昔 我的 牙齿 什么时候 我 讲话 . -

说话的时候它会震得我牙齿都疼。

- [ðen] [doʊnt] [tɔːk] , - [sed] ['luːti] .
' Then don't talk , ' said Lootie .
- 然后 不 讲话 , - 说 战利品 .

“那就别说话,”卢蒂说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
' But the princess went on talking .
- 但 这 公主 去 在 说 .

但公主继续说了下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] : - [lʊk] , [lʊk] , ['luːti] ! -
She was always saying : ' Look , look , Lootie ! '
她 曾是 总是 说 : - 看 , 看 , 战利品 ! -

她总是说：“看，看，露蒂！”

[bʌt; bət] ['luːti] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊnli][ræn][ɒn] .
but Lootie paid no more heed to anything she said , only ran on .
但 战利品 有薪酬的 不 更多的 注意 到 任何事物 她 说 , 仅有的 跑 在 .

但露蒂对她说的任何话都充耳不闻，径直跑开了。

- [lʊk] , [lʊk] , ['luːti] !
' Look , look , Lootie !
- 看 , 看 , 战利品 !

“看，看，Lootie！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['fʌni] [mæn] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] ? -
Don't you see that funny man peeping over the rock ? '
不 你 看 那 有趣的 男人 偷窥 超过 这 岩石 ? -

你没看到那个滑稽的男人从石头后面偷看吗?

['luːti] ['əʊnli][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] .
Lootie only ran the faster .
战利品 仅有的 跑 这 快点 .

Lootie 只是跑得更快而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
They had to pass the rock , and when they came nearer ,
他们 有 到 经过 这 岩石 , 和 什么时候 他们 来了 更近 ,

他们必须越过那块岩石，当他们走近时，

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɪt'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
the	**princess**	**saw**	**it**	**was**	**only**	**a**	**lump**	**of**	**the**	**rock**	**itself**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**for**	**a**	**man**	**.**
这	公主	锯	它	曾是	仅有的	一个	块	的	这	岩石	本身	那	她	有	已采取	为了	一个	男人	.

公主这才发现，她之前误以为是人的，其实只是一块石头而已。

-	[lʊk]	,	[lʊk]	,	['luːti]	!
'	**Look**	**,**	**look**	**,**	**Lootie**	**!**
-	看	,	看	,	战利品	!

“看，看，Lootie！”

[ðeəz; ðəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	['kriːtʃə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[əʊld]	[triː]	.
There's	**such**	**a**	**curious**	**creature**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**that**	**old**	**tree**	**.**
有	这样的	一个	好奇的	生物	在	这	脚	的	那	老的	树	.

那棵老树下有个很奇特的生物。

[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['luːti]	!
Look	**at**	**it**	**,**	**Lootie**	**!**
看	在	它	,	战利品	!

瞧瞧，Lootie！

[ɪts]	['meɪkɪŋ]	['feɪsɪz]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	,	[ai]	[duː; də]	[θɪŋk]	.	-
It's	**making**	**faces**	**at**	**us**	**,**	**I**	**do**	**think**	**.**	**'**
它是	制作	面孔	在	我们	,	我	做	思考	.	-

我觉得它在冲我们做鬼脸。

['luːti]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['staɪf(ə)ld]	[kraɪ]	,
Lootie	**gave**	**a**	**stifled**	**cry**	**,**
战利品	给予	一个	窒息	哭	,

露蒂发出了一声压抑的哭喊，

[ænd; ənd]	[ræn]	[fɑːstə(r)]	[stɪl]	—	[səʊ]	[fɑːst]	[ðæt]	[aɪ'riːnz]	['lɪt(ə)l]	[legz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	[ʌp]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**ran**	**faster**	**still**	**—**	**so**	**fast**	**that**	**Irene's**	**little**	**legs**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**with**	**her**	**,**
和	跑	快点	仍然	—	所以	快速地	那	艾琳的	小的	腿	可以	不是	保持	向上	和	她	,

她跑得更快了——快到艾琳的小腿都跟不上她了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	.
and	**she**	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**.**
和	她	跌倒	和	一个	碰撞	.

她重重地摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]	[rəʊd]	,
It	**was**	**a**	**hard**	**downhill**	**road**	**,**
它	曾是	一个	难的	下坡	路	,

这是一条艰难的下坡路，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['rʌnɪŋ]	['veri]	[fɑːst]	—	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	.
and	**she**	**had**	**been**	**running**	**very**	**fast**	**—**	**so**	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**.**
和	她	有	到过	跑步	非常	快速地	—	所以	它	曾是	不	想知道	她	开始	到	哭	.

她跑得很快——所以她哭起来也就不足为奇了。

[ðɪs]	[pʊt]	[ðə; ði]	[nɜːs]	['nɪəli]	[bɪ'saɪd]	[hɜː'self]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ɒn]	,
This	**put**	**the**	**nurse**	**nearly**	**beside**	**herself**	**;**	**but**	**all**	**she**	**could**	**do**	**was**	**to**	**run**	**on**	**,**
这	放	这	护士	几乎	旁	她自己	;	但	全部	她	可以	做	曾是	到	跑步	在	,

这几乎让护士崩溃了；但她所能做的只有继续跑下去。

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ə'gen]	.
the	**moment**	**she**	**got**	**the**	**princess**	**on**	**her**	**feet**	**again**	**.**
这	片刻	她	得到	这	公主	在	她	脚	再次	.

她把公主扶起来的那一刻。

-	[huz]	[ðæt]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒbz]	,
'	**Who's**	**that**	**laughing**	**at**	**me**	**?**	**'**	**said**	**the**	**princess**	**,**	**trying**	**to**	**keep**	**in**	**her**	**sobs**	**,**
-	谁是	那	笑	在	我	?	-	说	这	公主	,	尝试	到	保持	在	她	啜泣	,

“是谁在嘲笑我？”公主哽咽着问道。

[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[tuː]	[fɑːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪzd]	[niːz]	.
and	**running**	**too**	**fast**	**for**	**her**	**grazed**	**knees**	**.**
和	跑步	也	快速地	为了	她	放牧	膝盖	.

她跑得太快了，膝盖擦伤了。

-	['nəʊbədi]	,	[tʃaɪld]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[nɜːs]	,	['ɔːlməʊst]	['æŋgrəli]	.
'	**Nobody**	**,**	**child**	**,**	**'**	**said**	**the**	**nurse**	**,**	**almost**	**angrily**	**.**
-	无人	,	孩子	,	-	说	这	护士	,	几乎	愤怒地	.

“没有人，孩子，”护士几乎是生气地说。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['titə]	[frɒm; frəm]	['sʌmweə(r)]	[nɪə(r)]	,
But	**that**	**instant**	**there**	**came**	**a**	**burst**	**of**	**coarse**	**tittering**	**from**	**somewhere**	**near**	**,**
但	那	立即的	那里	来了	一个	爆裂	的	粗	窃笑	从	某处	靠近	,

但就在这时，附近传来一阵粗俗的窃笑声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ˌɪndɪ'stɪŋkt]	[vɔɪs]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	-	[laɪz]	!	[laɪz]	!	[laɪz]	!	-
and	**a**	**hoarse**	**indistinct**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**say**	**:**	**'**	**Lies**	**!**	**lies**	**!**	**lies**	**!**	**'**
和	一个	嘶哑	模糊	嗓音	那	似乎	到	说	:	-	谎言	!	谎言	!	谎言	!	-

还有一个沙哑含糊的声音，似乎在说：“谎言！谎言！谎言！”

-	[əʊ]	!	-	[kraɪd]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[skriːm]	,
'	**Oh**	**!**	**'**	**cried**	**the**	**nurse**	**with**	**a**	**sigh**	**that**	**was**	**almost**	**a**	**scream**	**,**
-	哦	!	-	哭	这	护士	和	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	尖叫	,

“哦！”护士惊呼一声，叹息声几乎变成了尖叫。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ɒn]	[fɑːstə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
and	**ran**	**on**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
和	跑	在	快点	比	曾经	.

而且速度比以往任何时候都快。

-	['nɜːrsi]	!
'	**Nursie**	**!**
-	护士	!

“护士！”

['luːti]	!
Lootie	**!**
战利品	!

战利品！

[ai]	[kænt]	[rʌn]	['eni]	[mɔː(r)]	.
I	**can't**	**run**	**any**	**more**	**.**
我	不能	跑步	任何	更多的	.

我跑不动了。

[duː; də]	[let]	[ˌjuː 'es]	[wɔːk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.	-
Do	let	us	walk	a	bit	.	'
做	让	我们	走	一个	少量	.	-

请让我们走一会儿。

-	[wɒt]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	[nɜːs]	.
'	What	am	I	to	do	?	'	said	the	nurse	.
-	什么	是	我	到	做	?	-	说	这	护士	.

“我该怎么办？”护士问道。

-	[hɪə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	['kæri]	[juː; jʊ]	.	-
'	Here	,	I	will	carry	you	.	'
-	这里	,	我	将要	携带	你	.	-

“来，我背你。”

[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	;	[bʌt; bət]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌtʃ]	[tuː]	['hevi]	[tuː; tə]	[rʌn]	[wɪð]	,
She	caught	her	up	;	but	found	her	much	too	heavy	to	run	with	,
她	捕捉	她	向上	;	但	成立	她	很多	也	重的	到	跑步	和	,

她追上了她，但发现她太重了，跑不动。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	[ə'gen]	.
and	had	to	set	her	down	again	.
和	有	到	放	她	向下	再次	.

然后不得不再次把她放下。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['waɪldli]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
Then	she	looked	wildly	about	her	,	gave	a	great	cry	,	and	said	:
然后	她	看起来	疯狂地	关于	她	,	给予	一个	伟大的	哭	,	和	说	:

然后她惊恐地环顾四周，发出了一声凄厉的尖叫，说道：

-	[wɪv]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	['tɜːnɪŋ]	['sʌmweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	.
'	We've	taken	the	wrong	turning	somewhere	,	and	I	don't	know	where	we	are	.
-	我们已经	已采取	这	错误的	转弯	某处	,	和	我	不	知道	在哪里	我们	是	.

“我们走错路了，我不知道我们在哪里。”

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]	,	[lɒst]	!	-
We	are	lost	,	lost	!	'
我们	是	丢失的	,	丢失的	!	-

我们迷路了，迷路了！

[ðə; ði]	['terə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[bɪ'wɪldəd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	terror	she	was	in	had	quite	bewildered	her	.
这	恐怖	她	曾是	在	有	相当	困惑	她	.

她当时感到非常恐惧，以至于完全不知所措。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[truː]	[ɪ'nʌf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]	[wei]	.
It	was	true	enough	they	had	lost	the	way	.
它	曾是	真的	足够的	他们	有	丢失的	这	方式	.

他们的确迷路了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['væli]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[haʊs]
They	had	been	running	down	into	a	little	valley	in	which	there	was	no	house
他们	有	到过	跑步	向下	进入	一个	小的	谷	在	哪个	那里	曾是	不	房子

[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	.
to	be	seen	.
到	是	已见	.

他们一路跑进一个小山谷，那里连一栋房子都没有。

[naʊ]	['aɪriːn]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[gʊd]	['riːz(ə)n]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːrsɪz]	['terə(r)]	,
Now	Irene	did	not	know	what	good	reason	there	was	for	her	nurse's	terror	,
现在	艾琳	做过	不是	知道	什么	好的	原因	那里	曾是	为了	她	护士的	恐怖	,

艾琳并不明白她的护士为何如此恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd][ɔːl] [strɪkt] ['ɔːdərs] ['nevə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [tuː; tə]
for the servants had all strict orders never to mention the goblins to
为了 这 仆人 有 全部 严格的 订单 绝不 到 提到 这 哥布林 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

因为仆人们都接到严令，绝对不能在她面前提起妖精的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌdiskəm'pəuz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
but it was very discomposing to see her nurse in such a fright .
但 它 曾是 非常 令人不安 到 看 她 护士 在 这样的 一个 惊吓 .

但看到她的护士如此惊恐，实在令人不安。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
Before , however , she had time to grow thoroughly alarmed like her , she
前 ， 然而 ， 她 有 时间 到 生长 彻底 惊慌 喜欢 她 ， 她
[hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] ,
heard the sound of whistling ,
听到 这 声音 的 吹口哨 ，

然而，还没等她像她一样彻底惊慌失措，她就听到了口哨声。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and that revived her .
和 那 复活 她 .

那让她恢复了活力。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Presently she saw a boy coming up the road from the valley to meet them .
目前 她 锯 一个 男生 未来 向上 这 路 从 这 谷 到 见面 他们 .

这时，她看到一个男孩从山谷里沿着路走来，要和他们碰面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪslə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .
He was the whistler ; but before they met his whistling changed to singing .
他 曾是 这 惠斯勒 ； 但 前 他们 遇见 他的 吹口哨 已更改 到 歌唱 .

他以前是吹口哨的；但在他们相遇之前，他的口哨声变成了歌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [sæŋ] :
And this is something like what he sang :
和 这 是 某物 喜欢 什么 他 唱 :

他唱的大概是这样的：

- [rɪŋ] ! [ˌdiː əʊ 'diː] ! [bæŋ] !
' Ring ! dod ! bang !
- 戒指 ! 国防部 ! 砰 !

铃！咚！砰！

[gəʊ][ðə; ði] ['hæməz] - [klæŋ] !
Go the hammers ' clang !
去 这 锤子 - 铛 !

锤子叮当作响！

[hɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd][bɔː(r)] !
Hit and turn and bore !
打 和 转动 和 钻孔 !

击打、转向、钻孔！

[wɪz] [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd][rɔː(r)] !
Whizz and puff and roar !
呼啸 和 噗 和 吼 !

呼啸、喷吐、咆哮！

[ðʌs]	[wiː; wi]	[raɪv]	[ðə; ði]	[rɒks]	,
Thus	**we**	**rive**	**the**	**rocks**	**,**
因此	我们	河	这	岩石	,

于是我们凿开了岩石。

[fɔːs]	[ðə; ði]	['gɒblɪn]	[lɒks]	.	—
Force	**the**	**goblin**	**locks**	**.**	**—**
力量	这	哥布林	锁	.	—

强行打开地精锁。

[siː]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɔː(r)]	!
See	**the**	**shining**	**ore**	**!**
看	这	灼灼	矿石	!

看，闪闪发光的矿石！

[wʌn]	,	[tuː]	,	[θriː]	—
One	**,**	**two**	**,**	**three**	**—**
一	,	二	,	三	—

一二三-

[braɪt]	[æz; əz]	[gəʊld]	[kæn; kən]	[biː; bi]	!
Bright	**as**	**gold**	**can**	**be**	**!**
明亮的	作为	金子	能	是	!

闪闪发光，如同黄金一般！

[fɔː(r)]	,	[faɪv]	,	[sɪks]	—
Four	**,**	**five**	**,**	**six**	**—**
四	,	五	,	六	—

四、五、六——

['ʃʌvəl]	,	['mætək]	,	[pɪks]	!
Shovels	**,**	**mattocks**	**,**	**picks**	**!**
铲子	,	茅草	,	精选	!

铁锹、锄头、镐！

['sev(ə)n]	,	[eɪt]	,	[naɪn]	—
Seven	**,**	**eight**	**,**	**nine**	**—**
七	,	八	,	九	—

七、八、九——

[lait]	[jɔː(r); jə(r)]	[læmp]	[æt; ət]	[maɪn]	.
Light	**your**	**lamp**	**at**	**mine**	**.**
光	你的	灯	在	矿	.

为我的灯点亮你的灯。

[ten]	,	[ɪ'lev(ə)n]	,	[twelv]	—
Ten	**,**	**eleven**	**,**	**twelve**	**—**
十	,	十一	,	十二	—

十、十一、十二——

['luːsli]	[həʊld]	[ðə; ði]	[helv]	.
Loosely	**hold**	**the**	**helve**	**.**
松散地	抓住	这	赫尔夫	.

轻轻握住书架。

[wɪr]	[ðə; ði]	['meri]	['maɪnə(r)]	-	[bɔɪz]	,
We're	**the**	**merry**	**miner**	**-**	**boys**	**,**
是	这	欢乐	矿工	-	男孩们	,

我们是快乐的矿工男孩，

[meɪk]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[həʊld]	[ðeə(r)]	[nɔɪz]	.	-
Make	**the**	**goblins**	**hold**	**their**	**noise**	**.**	**'**
制作	这	哥布林	抓住	他们的	噪音	.	-

让地精们闭嘴。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ['ruːdli] ,
' I wish YOU would hold your noise , ' said the nurse rudely ,
- 我 希望 你 会 抓住 你的 噪音 , - 说 这 护士 粗鲁地 ,

“我希望你闭嘴，”护士粗鲁地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] ['gɒblɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪd]
for the very word GOBLIN at such a time and in such a place made
为了 这 非常 单词 哥布林 在 这样的 一个 时间 和 在 这样的 一个 地方 制成
[hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .
her tremble .
她 颤抖 .

在这样的时间、这样的地点，仅仅是“妖精”这个词就让她不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
It would bring the goblins upon them to a certainty , she thought ,
它 会 带来 这 哥布林 之上 他们 到 一个 肯定 , 她 想法 ,

她心想，这样做肯定会招来那些妖精的袭击。

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] .
to defy them in that way .
到 违抗 他们 在 那 方式 .

用这种方式反抗他们。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
But whether the boy heard her or not , he did not stop his singing .
但 无论 这 男生 听到 她 或者 不是 , 他 做过 不是 停止 他的 歌唱 .

但不管男孩有没有听到她的话，他都没有停止唱歌。

- [ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] —
' Thirteen , fourteen , fifteen —
- 十三 , 十四 , 十五 —

“十三、十四、十五——”

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] - - ;
This is worth the siftin ' ;
这 是 值得 这 - - ;

这值得仔细筛选；

[ˌsɪks'tiːn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] —
Sixteen , seventeen , eighteen —
十六 , 十七 , 十八 —

十六、十七、十八——

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] - [ɪn] .
There's the match , and lay't in .
有 这 匹配 , 和 - 在 .

比赛开始了，就此结束。

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] —
Nineteen , twenty —
十九 , 二十 —

十九、二十——

['gɔblɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['plenti] . -
Goblins in a plenty . '
哥布林 在 一个 很多 . -

地精很多。

- [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] , - [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ʃriːk] .
' Do be quiet , ' cried the nurse , in a whispered shriek .
- 做 是 安静的 , - 哭 这 护士 , 在 一个 低声说道 尖叫 .

“安静点！”护士压低声音尖叫道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[kləʊz]	[æt; ət]	[hænd]	,	[stɪl]	[went]	[ɒn]	.
But	**the**	**boy**	**,**	**who**	**was**	**now**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**still**	**went**	**on**	**.**
但	这	男生	,	WHO	曾是	现在	关闭	在	手	,	仍然	去	在	.

但那个男孩此时已近在咫尺，仍然继续前进。

-	[hʌʃ]	!	-	!
'	**Hush**	**!**	**scush**	**!**
-	嘘	!	-	!

嘘！嘘！

['skʌri]	!
scurry	**!**
疾走	!

疾走！

[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	!
There	**you**	**go**	**in**	**a**	**hurry**	**!**
那里	你	去	在	一个	匆忙	!

你走得真快！

['gɒb(ə)l]	!
Gobble	**!**
咕噜	!

咕噜！

['gɒb(ə)l]	!
gobble	**!**
咕噜	!

咕噜！

['gɒblɪn]	!
goblin	**!**
哥布林	!

哥布林！

[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	-	-	;
There	**you**	**go**	**a**	**wobblin**	**'**	**;**
那里	你	去	一个	-	-	;

你看，摇摇晃晃的；

['hɒb(ə)l]	,	['hɒb(ə)l]	,	-	-	—
Hobble	**,**	**hobble**	**,**	**hobblin**	**'**	**—**
跛行	,	跛行	,	-	-	—

蹒跚，蹒跚，蹒跚——

['kɒbl]	!	['kɒbl]	!
Cobble	**!**	**cobble**	**!**
鹅卵石	!	鹅卵石	!

鹅卵石！鹅卵石！

-	-	!
cobblin	**'**	**!**
-	-	!

修鞋！

[hɒb]	-	[bɒb]	-	['gɒblɪn]	!	—
Hob	**-**	**bob**	**-**	**goblin**	**!**	**—**
霍布	-	鲍勃	-	哥布林	!	—

霍布-鲍勃-哥布林！——

-	!	-
Huuuuuh	**!**	**'**
-	!	-

呼！

-	[ðeə(r)]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	['ɒpəzɪt]	[ðem; ðəm]	.	-
'	**There**	**!**	**'**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**still**	**opposite**	**them**	**.**	**'**
-	那里	!	-	说	这	男生	，	作为	他	站立	仍然	对面的	他们	.	-

“看！”男孩说着，站在他们对面一动不动。

[ðeə(r)]	!
There	**!**
那里	!

那里!

['ðætl̩]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
that'll	**do**	**for**	**them**	**.**
那将	做	为了	他们	.

这样对他们来说就足够了。

[ðeɪ]	[kænt]	[beə(r)]	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kænt]	[stænd]	[ðæt]	[sɒŋ]	.
They	**can't**	**bear**	**singing**	**,**	**and**	**they**	**can't**	**stand**	**that**	**song**	**.**
他们	不能	熊	歌唱	，	和	他们	不能	站立	那	歌曲	.

他们受不了唱歌，也受不了那首歌。

[ðeɪ]	[kænt]	[sɪŋ]	[ðəm'selvz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[vɔɪs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[krəʊ]	;
They	**can't**	**sing**	**themselves**	**,**	**for**	**they**	**have**	**no**	**more**	**voice**	**than**	**a**	**crow**	**;**
他们	不能	唱歌	他们自己	，	为了	他们	有	不	更多的	嗓音	比	一个	乌鸦	;

它们自己不会唱歌，因为它们的嗓音和乌鸦一样弱小；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dəʊnt]	[laɪk]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.	-
and	**they**	**don't**	**like**	**other**	**people**	**to**	**sing**	**.**	**'**
和	他们	不	喜欢	其他	人们	到	唱歌	.	-

他们不喜欢别人唱歌。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['maɪnərz]	[dres]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[kæp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
The	**boy**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**miner's**	**dress**	**,**	**with**	**a**	**curious**	**cap**	**on**	**his**	**head**	**.**
这	男生	曾是	穿着	在	一个	矿工的	裙子	，	和	一个	好奇的	帽	在	他的	头	.

男孩身穿矿工服，头上戴着一顶奇特的帽子。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	-	['lʊkɪŋ]	[bɔɪ]	,
He	**was**	**a**	**very**	**nice**	**-**	**looking**	**boy**	**,**
他	曾是	一个	非常	好的	-	寻找	男生	，

他长得非常漂亮，

[wɪð]	[aɪz]	[æz; əz]	[dɑːk]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɜːkt]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['spɑːklɪŋ]	[æz; əz]
with	**eyes**	**as**	**dark**	**as**	**the**	**mines**	**in**	**which**	**he**	**worked**	**and**	**as**	**sparkling**	**as**
和	眼睛	作为	黑暗的	作为	这	矿井	在	哪个	他	工作	和	作为	闪闪发光	作为

[ðə; ði]	['krɪstlz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[rɒks]	.
the	**crystals**	**in**	**their**	**rocks**	**.**
这	晶体	在	他们的	岩石	.

他的眼睛像他工作的矿井一样漆黑，像岩石中的水晶一样闪闪发光。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[twelv]	[j'ɪəz]	[əʊld]	.
He	**was**	**about**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
他	曾是	关于	十二	年	老的	.

他当时大约十二岁。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[tuː]	[peɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	['bjuːti]	,
His	**face**	**was**	**almost**	**too**	**pale**	**for**	**beauty**	**,**
他的	脸	曾是	几乎	也	苍白	为了	美丽	，

他的脸色苍白得近乎不雅，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [fɔː(r); fə(r)]
which came of his being so little in the open air and the sunlight — for
哪个 来了 的 他的 存在 所以 小的 在 这 打开 空气 和 这 阳光 — 为了
['iːv(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ;
even vegetables grown in the dark are white ;
甚至 蔬菜 生长 在 这 黑暗的 是 白色的 ;

这是因为他很少接触户外空气和阳光——因为即使在黑暗中生长的蔬菜也是白色的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['hæpi] , ['meri] [ɪn'diːd] — [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['raʊtɪd]
but he looked happy , merry indeed — perhaps at the thought of having routed
但 他 看起来 快乐的 , 欢乐 的确 — 也许 在 这 想法 的 拥有 路由
[ðə; ði] ['gɔblɪnz] ;
the goblins ;
这 哥布林 ;

但他看起来很高兴，非常开心——也许是因为他想到自己已经击败了地精；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['klaʊnɪʃ] [ɔː(r)] [ruːd]
and his bearing as he stood before them had nothing clownish or rude
和 他的 轴承 作为 他 站立 前 他们 有 没有什么 小丑 或者 粗鲁的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他站在他们面前的举止，丝毫没有滑稽或粗鲁之感。

- [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][ai][dɪd] .
' I saw them , ' he went on , ' as I came up ; and I'm very glad I did .
- 我 锯 他们 , - 他 去 在 , - 作为 我 来了 向上 ; 和 我是 非常 高兴的 我 做过 .

“我上来的时候看到了他们,”他继续说道，“我很高兴我看到了他们。”

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌmbədi] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I knew they were after somebody , but I couldn't see who it was .
我 知道 他们 是 后 某人 , 但 我 不能 看 WHO 它 曾是 .

我知道他们在追捕某人，但我看不清是谁。

[ðeɪ] [woʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . -
They won't touch you so long as I'm with you . '
他们 惯于 触碰 你 所以 长的 作为 我是 和 你 . -

只要有我在你身边，他们就碰不到你。

- [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] ,
' Why , who are you ? ' asked the nurse ,
- 为什么 , WHO 是 你 ? - 问 这 护士 ,

“你是谁？”护士问道。

[ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
offended at the freedom with which he spoke to them .
被冒犯了 在 这 自由 和 哪个 他 辐 到 他们 .

他对他们随意与他们交谈感到不满。

- [aɪm] ['piːtərz] [sʌn] . -
' I'm Peter's son . '
- 我是 彼得的 儿子 . -

“我是彼得的儿子。”

- [huz] ['piːtə(r)] ? -
' Who's Peter ? '
- 谁是 彼得 ? -

“彼得是谁？”

- ['piːtə(r)][ðə; ði]['maɪnə(r)] . -
' Peter the miner . '
- 彼得 这 矿工 . -

“矿工彼得。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . -
' I don't know him . '
- 我 不 知道 他 . -

我不认识他。

- [aɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðəʊ] . -
' I'm his son , though . '
- 我是 他的 儿子 , 尽管 . -

“但我却是他的儿子。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [maɪnd][juː; jʊ] , [preɪ] ? -
' And why should the goblins mind you , pray ? '
- 和 为什么 应该 这 哥布林 头脑 你 , 祈祷 ? -

“那么，那些妖精为什么要理会你呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] .
' Because I don't mind them .
- 因为 我 不 头脑 他们 .

因为我不介意他们。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
I'm used to them . '
我是 用过的 到 他们 . -

我已经习惯了。

- [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? -
' What difference does that make ? '
- 什么 不同之处 做 那 制作 ? -

那又有什么区别呢?

- [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
' If you're not afraid of them , they're afraid of you .
- 如果 你是 不是 害怕的 的 他们 , 它们是 害怕的 的 你 .

“如果你不怕他们，他们就会怕你。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I'm not afraid of them .
我是 不是 害怕的 的 他们 .

我不怕他们。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ðæts] ['wɒntɪd] — [ʌp] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
But it's all that's wanted — up here , that is .
但 它是 全部 那就是 通缉 — 向上 这里 , 那 是 .

但这就是这里人们所想要的——至少在这里是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
It's a different thing down there .
它是 一个 不同的 事物 向下 那里 .

下面的情况不一样。

[ðeɪ] [woʊnt] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] [ðæt] [sɒŋ] ['iːv(ə)n] , [daʊn] [ðeə(r)] .
They won't always mind that song even , down there .
他们 惯于 总是 头脑 那 歌曲 甚至 , 向下 那里 .

即使在山下，他们也未必会介意那首歌。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [stænd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['ɔːfli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['fraɪt(ə)nd] ,
And if anyone sings it , they stand grinning at him awfully ; and if he gets frightened ,
和 如果 任何人 唱歌 它 ， 他们 站立 咧嘴笑 在 他 非常 ； 和 如果 他 获得 害怕 ，

如果有人唱这首歌，他们就会咧嘴冲他咧嘴笑；如果他被吓到了，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [sez] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] , [ðeɪ] — [əʊ] ! [doʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] ! -
and misses a word , or says a wrong one , they — oh ! don't they give it him ! '
和 错过 一个 单词 ， 或者 说道 一个 错误的 一 ， 他们 — 哦 ！ 不 他们 给 它 他 ！ -

如果他漏说了一个字，或者说错了一个字，他们——哦！他们可不会放过他！

- [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] ? -
' What do they do to him ? '
- 什么 做 他们 做 到 他 ？ -

“他们会对他做什么？”

[ɑːskt] ['aɪriːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
asked Irene , with a trembling voice .
问 艾琳 ， 和 一个 发抖 嗓音 。

艾琳颤抖着声音问道。

- [doʊnt] [gəʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' Don't go frightening the princess , ' said the nurse .
- 不 去 令人恐惧 这 公主 ， - 说 这 护士 。

“别吓着公主,”护士说。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [kæp] .
' The princess ! ' repeated the little miner , taking off his curious cap .
- 这 公主 ！ - 重复 这 小的 矿工 ， 采取 离开 他的 好奇的 帽 。

“公主！”小矿工一边说着，一边摘下他那顶奇特的帽子。

- [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .
' I beg your pardon ; but you oughtn't to be out so late .
- 我 求 你的 赦免 ； 但 你 不应该 到 是 出去 所以 晚的 。

“恕我冒昧，您不应该这么晚还在外面。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . -
Everybody knows that's against the law . '
大家 知道 那就是 反对 这 法律 。 -

人人都知道那是违法的。

- [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .
' Yes , indeed it is ! ' said the nurse , beginning to cry again .
- 是的 ， 的确 它 是 ！ - 说 这 护士 ， 开始 到 哭 再次 。

“是的，的确如此！”护士说着，又开始哭了起来。

- [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
' And I shall have to suffer for it . '
- 和 我 将 有 到 遭受 为了 它 。 -

“而我将为此付出代价。”

- [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' What does that matter ? ' said the boy .
- 什么 做 那 事情 ？ - 说 这 男生 。

“那又有什么关系呢？”男孩说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
' It must be your fault .
- 它 必须 是 你的 过错 .

这一定是你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɪl] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It is the princess who will suffer for it .
它 是 这 公主 WHO 将要 遭受 为了 它 .

受苦的将是公主。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
I hope they didn't hear you call her the princess .
我 希望 他们 没有 听到 你 称呼 她 这 公主 .

我希望他们没听到你叫她公主。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] : ['ðer] ['ɔːfli] [ʃɑːp] . -
If they did , they're sure to know her again : they're awfully sharp . '
如果 他们 做过 , 它们是 当然 到 知道 她 再次 : 它们是 非常 锋利的 . -

如果他们真的见过她，肯定还能再次认出她：他们眼光非常敏锐。

- ['luːti] !
' Lootie !
- 战利品 !

“Lootie！”

['luːti] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Lootie ! ' cried the princess .
战利品 ! - 哭 这 公主 .

“战利品！”公主喊道。

- [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] . -
' Take me home . '
- 拿 我 家 . -

“带我回家。”

- [doʊnt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .
' Don't go on like that , ' said the nurse to the boy , almost fiercely .
- 不 去 在 喜欢 那 , - 说 这 护士 到 这 男生 , 几乎 激烈地 .

“别再这样了,”护士几乎是严厉地对男孩说。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
' How could I help it ?
- 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么可能不帮上忙呢?

[ai] [lɒst] [maɪ] [wei] . -
I lost my way . '
我 丢失的 我的 方式 . -

我迷路了。

- [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .
' You shouldn't have been out so late .
- 你 不应该 有 到过 出去 所以 晚的 .

你不应该这么晚还在外面。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
You wouldn't have lost your way if you hadn't been frightened , ' said the boy .
你 不会 有 丢失的 你的 方式 如果 你 之前没有 到过 害怕 , - 说 这 男生 .

“如果你不害怕，就不会迷路了,”男孩说。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] .
' Come along .
- 来 沿着 .

跟我来。

[aɪl] [suːn] [set][juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] .
I'll soon set you right again .
患病的 很快 放 你 正确的 再次 .

我很快就会让你恢复正常。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] ? -
Shall I carry your little Highness ? '
将 我 携带 你的 小的 高度 ? -

我来抱您的小公主吗?

- [ɪm'pɜːtɪnəns] ! - [m'ɜːməd] [ðə; ði] [nɜːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,
' Impertinence ! ' murmured the nurse , but she did not say it aloud ,
- 无礼 ! - 低声说道 这 护士 , 但 她 做过 不是 说 它 大声 ,

“真是无礼！”护士低声咒骂着，但没有说出口。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['telɪŋ]
for she thought if she made him angry he might take his revenge by telling
为了 她 想法 如果 她 制成 他 生气的 他 可能 拿 他的 复仇 经过 讲述
['sʌmwʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
someone belonging to the house ,
某人 属于 到 这 房子 ,

因为她觉得如果惹他生气，他可能会告诉家里的其他人来报复她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪəz] . -
and then it would be sure to come to the king's ears . '
和 然后 它 会 是 当然 到 来 到 这 国王的 耳朵 . -

这样一来，这件事肯定会传到国王耳中。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['aɪriːn] .
No , thank you , ' said Irene .
不 , 感谢 你 , - 说 艾琳 .

“不，谢谢,”艾琳说。

- [ai][kæn; kən] [wɔːk] ['veri] [wel] , [ðəʊ] [ai] [kænt] [rʌn] [səʊ][fɑːst][æz; əz] ['nɜːrsi] .
' I can walk very well , though I can't run so fast as nursie .
- 我 能 走 非常 出色地 , 尽管 我 不能 跑步 所以 快速地 作为 护士 .

“我走路很好，虽然我跑得没有护士那么快。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][hænd] , ['luːti] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ,
If you will give me one hand , Lootie will give me another ,
如果 你 将要 给 我 一 手 , 战利品 将要 给 我 其他 ,

你给我一只手，Lootie 就会给我另一只。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['feɪməsli] . -
and then I shall get on famously . '
和 然后 我 将 得到 在 众所周知 . -

然后我就会功成名就。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .
They soon had her between them , holding a hand of each .
他们 很快 有 她 之间 他们 , 保持 一个 手 的 每个 .

他们很快就把她拉到两人中间，一人牵着她的一只手。

- [naʊ] [lets] [rʌn] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' Now let's run , ' said the nurse .
- 现在 我们来吧 跑步 , - 说 这 护士 .

“现在我们跑吧,”护士说。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnə(r)] .
' No , no ! ' said the little miner .
- 不 , 不 ! - 说 这 小的 矿工 .

“不，不！”小矿工说道。

- [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
' That's the worst thing you can do .
- 那就是 这 最差 事物 你 能 做 .

“那是你能做的最糟糕的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
If you hadn't run before , you would not have lost your way .
如果 你 之前没有 跑步 前 , 你 会 不是 有 丢失的 你的 方式 .

如果你之前没有跑过，就不会迷路。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [naʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . -
And if you run now , they will be after you in a moment . '
和 如果 你 跑步 现在 , 他们 将要 是 后 你 在 一个 片刻 . -

如果你现在跑，他们很快就会追上来。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] , - [sed] ['aɪriːn] .
' I don't want to run , ' said Irene .
- 我 不 想 到 跑步 , - 说 艾琳 .

“我不想竞选,”艾琳说。

- [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' You don't think of me , ' said the nurse .
- 你 不 思考 的 我 , - 说 这 护士 .

“你根本不会想到我,”护士说。

- [jes] , [ai][duː; də] , ['luːti] .
' Yes , I do , Lootie .
- 是的 , 我 做 , 战利品 .

“是的，我愿意，Lootie。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ðeɪ] [woʊnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] . -
The boy says they won't touch us if we don't run . '
这 男生 说道 他们 惯于 触碰 我们 如果 我们 不 跑步 . -

男孩说，如果我们不跑，他们就不会碰我们。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的,

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd]
but if they know at the house that I've kept you out so late I shall be turned
但 如果 他们 知道 在 这 房子 那 我已经 保留 你 出去 所以 晚的 我 将 是 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但是如果他们知道我让你在外面待到这么晚，他们就会把我赶出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . -
and that would break my heart . '
和 那 会 休息 我的 心 . -

那会让我心碎的。

- [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['luːti] !
' Turned away , Lootie !
- 转向 离开 , 战利品 !

“拒绝了，Lootie！ ”

[huː] [wʊd] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? -
Who would turn you away ? '
WHO 会 转动 你 离开 ? -

谁会拒绝你呢?

- [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , [tʃaɪld] . -
' Your papa , child . '
- 你的 爸爸 , 孩子 . -

“孩子，你爸爸。”

- [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
' But I'll tell him it was all my fault .
- 但 患病的 告诉 他 它 曾是 全部 我的 过错 .

但我会告诉他，这都是我的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['luːti] . -
And you know it was , Lootie . '
和 你 知道 它 曾是 , 战利品 . -

你知道的，露蒂。

- [hiː; hi][woʊnt][maɪnd] [ðæt] .
' He won't mind that .
- 他 惯于 头脑 那 .

他不会介意的。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][woʊnt] . -
I'm sure he won't . '
我是 当然 他 惯于 . -

我确信他不会。

- [ðen] [aɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hɪm] ,
' Then I'll cry , and go down on my knees to him ,
- 然后 患病的 哭 , 和 去 向下 在 我的 膝盖 到 他 ,

然后我会哭，会跪在他面前，

[ænd; ənd][beg] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['luːti] . -
and beg him not to take away my own dear Lootie . '
和 求 他 不是 到 拿 离开 我的 自己的 亲爱的 战利品 . -

求他不要带走我心爱的露蒂。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
The nurse was comforted at hearing this , and said no more .
这 护士 曾是 安慰 在 听力 这 , 和 说 不 更多的 .

听到这话，护士感到宽慰，便不再说话了。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , ['wɔːkɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [step] .
They went on , walking pretty fast , but taking care not to run a step .
他们 去 在 , 步行 漂亮的 快速地 , 但 采取 关心 不是 到 跑步 一个 步 .

他们继续前行，走得很快，但小心翼翼地不跑一步。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['aɪriːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnə(r)] ; - [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ]
' I want to talk to you , ' said Irene to the little miner ; ' but it's so
- 我 想 到 讲话 到 你 , - 说 艾琳 到 这 小的 矿工 ; - 但 它是 所以
['ɔːkwəd] !
awkward !
尴尬的 !

“我想和你谈谈，”艾琳对小矿工说；“可是这太尴尬了！ ”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . -
I don't know your name . '
我 不 知道 你的 姓名 . -

我不知道你的名字。

- [maɪ] [neɪmz] ['kɜːrdi] , ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] . -
' My name's Curdie , little princess . '
- 我的 名字 柯迪 , 小的 公主 . -

“我的名字叫柯迪，小公主。”

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

' What a funny name !

- 什么 一个 有趣的 姓名 !

“真是个滑稽的名字！”

['kɜːrdi] !

Curdie !

柯迪 !

柯迪!

[wɒt] [mɔː(r)] ? -

What more ? '

什么 更多的 ? -

还有什么?

- ['kɜːrdi] ['piːtəsən] .

' Curdie Peterson .

- 柯迪 彼得森 .

柯迪·彼得森。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? -

What's your name , please ? '

是什么 你的 姓名 , 请 ? -

请问您贵姓?

- ['aɪriːn] . -

' Irene . '

- 艾琳 . -

“艾琳。”

- [wɒt] [mɔː(r)] ? -

' What more ? '

- 什么 更多的 ? -

还有什么?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)] .

' I don't know what more .

- 我 不 知道 什么 更多的 .

我不知道还能做什么。

[wɒt] [mɔː(r)][ɪz][maɪ] [neɪm] , ['luːti] ? -

What more is my name , Lootie ? '

什么 更多的 是 我的 姓名 , 战利品 ? -

我的名字还有什么，露蒂?

- [prɪn'sesɪs] ['hævnt] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [neɪm] .

' Princesses haven't got more than one name .

- 公主们 还没有 得到 更多的 比 一 姓名 .

公主不能有多个名字。

[ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] . -

They don't want it . '

他们 不 想 它 . -

他们不想要。

- [əʊ] , [ðen] , ['kɜːrdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː][dʒʌst]['aɪriːn][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . -

' Oh , then , Curdie , you must call me just Irene and no more . '

- 哦 , 然后 , 柯迪 , 你 必须 称呼 我 只是 艾琳 和 不 更多的 . -

“哦，那么，柯迪，你只能叫我艾琳，不能再加别的了。”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn'dɪgnəntli] .

' No , indeed , ' said the nurse indignantly .

- 不 , 的确 , - 说 这 护士 愤慨地 .

“不，的确如此，”护士愤愤不平地说。

-	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[duː; də]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.	-
'	He	shall	do	no	such	thing	.	'
-	他	将	做	不	这样的	事物	.	-

“他绝不会做这种事。”

-	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[kɔːl]	[ˌem ˈiː]	,	[ðen]	,	[ˈluːti]	?	-
'	What	shall	he	call	me	,	then	,	Lootie	?	'
-	什么	将	他	称呼	我	,	然后	,	战利品	?	-

“那他该叫我什么呢，露蒂？”

-	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈrɔɪəl]	[ˈhaɪnəs]	.	-
'	Your	Royal	Highness	.	'
-	你的	皇家	高度	.	-

“殿下。”

-	[maɪ]	[ˈrɔɪəl]	[ˈhaɪnəs]	!
'	My	Royal	Highness	!
-	我的	皇家	高度	!

“我的殿下！”

[wʌts]	[ðæt]	?
What's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ˈluːti]	.
No	,	no	,	Lootie	.
不	,	不	,	战利品	.

不，不，Lootie。

[ai]	[woʊnt]	[biː; bi]	[kɔːld]	[nems]	.
I	won't	be	called	names	.
我	惯于	是	称为	姓名	.

我不会被人辱骂。

[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	.
I	don't	like	them	.
我	不	喜欢	他们	.

我不喜欢他们。

[juː; jʊ]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[wʌns]	[jɔːˈself]	[ɪts]	[ˈəʊnli]	[ruːd]	[ˈtʃɪldrən]	[ðæt]	[kɔːl]	[nems]	;
You	told	me	once	yourself	it's	only	rude	children	that	call	names	;
你	讲述	我	一次	你自己	它是	仅有的	粗鲁的	孩子们	那	称呼	姓名	;

你曾经亲口告诉我，只有没礼貌的孩子才会骂人；

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ˈkɜːrdi]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[ruːd]	.
and	I'm	sure	Curdie	wouldn't	be	rude	.
和	我是	当然	柯迪	不会	是	粗鲁的	.

我相信柯迪不会无礼的。

[ˈkɜːrdi]	,	[maɪ]	[neɪmz]	[ˈaɪriːn]	.	-
Curdie	,	my	name's	Irene	.	'
柯迪	,	我的	名字	艾琳	.	-

柯迪，我叫艾琳。

-	[wel]	,	[ˈaɪriːn]	,	-	[sed]	[ˈkɜːrdi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[wɪtʃ]	[ʃəʊd]	[hiː; hi]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[ˈtiːzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	;
'	Well	,	Irene	,	'	said	Curdie	,	with	a	glance	at	the	nurse	which	showed	he	enjoyed	teasing	her	;
-	出色地	,	艾琳	,	-	说	柯迪	,	和	一个	瞥一眼	在	这	护士	哪个	显示	他	享受	戏弄	她	;

“好吧，艾琳，”柯迪说着，瞥了护士一眼，那眼神表明他喜欢逗弄她；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
' it is very kind of you to let me call you anything .
- 它 是 非常 种类 的 你 到 让 我 称呼 你 任何事物 .

“你真好，允许我随便叫你什么。”

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['veri] [mʌtʃ] . -
I like your name very much . '
我 喜欢 你的 姓名 非常 很多 . -

我很喜欢你的名字。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'gen] ;
He expected the nurse to interfere again ;
他 预期的 这 护士 到 干扰 再次 ;

他预料到护士会再次干预；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .
but he soon saw that she was too frightened to speak .
但 他 很快 锯 那 她 曾是 也 害怕 到 说话 .

但他很快发现她太害怕了，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
She was staring at something a few yards before them in the middle of
她 曾是 凝视 在 某物 一个 很少 码 前 他们 在 这 中间 的
[ðə; ði] [pɑːθ] ,
the path ,
这 小路 ,

她正盯着前方几码远的小路中央的某个东西。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [bɪ'twiːn] [rɒks] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [pɑːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
where it narrowed between rocks so that only one could pass at a time .
在哪里 它 范围缩小 之间 岩石 所以 那 仅有的 一 可以 经过 在 一个 时间 .

在岩石间的狭窄处，一次只能容一人通过。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]
' It is very much kinder of you to go out of your way to take us
- 它 是 非常 很多 幼儿园 的 你 到 去 出去 的 你的 方式 到 拿 我们
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“您特意绕路送我们回家，真是太好了。”

- [sed] ['aɪriːn] .
' said Irene .
- 说 艾琳 .

“艾琳说道。”

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [jet] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' I'm not going out of my way yet , ' said Curdie .
- 我是 不是 去 出去 的 我的 方式 然而 , - 说 柯迪 .

“我暂时还不会特意去做这件事,”柯迪说道。

- [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnz] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] . -
' It's on the other side of those rocks the path turns off to my father's . '
- 它是 在 这 其他 边 的 那些 岩石 这 小路 转弯 离开 到 我的 父亲的 . -

“穿过那些岩石，小路就拐进了我父亲家。”

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wɪr] [seɪf] [həʊm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [gɑːspt] [ðə; ði]
' You wouldn't think of leaving us till we're safe home , I'm sure , ' gasped the
- 你 不会 思考 的 离开 我们 直到 是 安全的 家 , 我是 当然 , - 倒吸一口气 这
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

“我相信，你肯定不会在我们安全到家之前就离开我们,”护士喘着气说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' Of course not , ' said Curdie .
- 的 课程 不是 , - 说 柯迪 .

“当然不是,”柯迪说。

- [juː; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] , [kaɪnd] ['kɜːrdi] !
' You dear , good , kind Curdie !
- 你 亲爱的 , 好的 , 种类 柯迪 !

“你真是个善良的好人，柯迪！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
I'll give you a kiss when we get home , ' said the princess .
患病的 给 你 一个 吻 什么时候 我们 得到 家 , - 说 这 公主 .

“回家后我会亲你一下,”公主说。

[ðə; ði] [nɜːs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] .
The nurse gave her a great pull by the hand she held .
这 护士 给予 她 一个 伟大的 拉 经过 这 手 她 握住 .

护士用力拉了拉她握着的手。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But at that instant the something in the middle of the way ,
但 在 那 立即的 这 某物 在 这 中间 的 这 方式 ,

但就在那一刻，中间出现了某种东西，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , [bɪ'gæn]
which had looked like a great lump of earth brought down by the rain , began
哪个 有 看起来 喜欢 一个 伟大的 块 的 地球 带来 向下 经过 这 雨 , 开始
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

原本看起来像是一大块被雨水冲下来的泥土，开始移动了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [fɔː(r)] [lɒŋ] [θɪŋz] , [laɪk] [tuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː] [legz] ,
One after another it shot out four long things , like two arms and two legs ,
一 后 其他 它 射击 出去 四 长的 事物 , 喜欢 二 武器 和 二 腿 ,

它依次射出四个长条状的东西，像两条胳膊和两条腿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but it was now too dark to tell what they were .
但 它 曾是 现在 也 黑暗的 到 告诉 什么 他们 是 .

但现在天太黑了，看不清它们是什么。

[ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
The nurse began to tremble from head to foot .
这 护士 开始 到 颤抖 从 头 到 脚 .

护士开始从头到脚颤抖起来。

['aɪriːn] [klɑːsp, klæsp] - [hænd] [jet] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['kɜːrdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] :
Irene clasped Curdie's hand yet faster , and Curdie began to sing again :
艾琳 紧握 - 手 然而 快点 , 和 柯迪 开始 到 唱歌 再次 :

艾琳更加用力地握住柯迪的手，柯迪又开始唱歌了：

- [wʌn] , [tuː] —
' One , two —
- 一 , 二 —

“一，二——”

[hɪt] [ænd; ənd] [hjuː] !
Hit and hew !
打 和 槎 !

猛击！

[θriː] , [fɔː(r)] —
Three , four —
三 , 四 —

三、四——

[blɑːst][ænd; ənd][bɔː(r)] ！
Blast and bore !
爆炸 和 钻孔 ！

爆破和钻孔！

[faɪv] , [sɪks] —
Five , six —
五 , 六 —

五、六——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪks] ！
There's a fix !
有 一个 使固定 ！

有解决办法！

['sev(ə)n] , [eɪt] —
Seven , eight —
七 , 八 —

七、八——

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ！
Hold it straight !
抓住 它 直的 ！

保持笔直！

[naɪn] , [ten] —
Nine , ten —
九 , 十 —

九，十——

[hɪt] [ə'gen] ！
Hit again !
打 再次 ！

又中了一击！

['hʌri] ！
Hurry !
匆忙 ！

匆忙！

['skʌri] ！
scurry !
疾走 ！

疾走！

['bɒðə(r)] ！
Bother !
打扰 ！

打扰！

['smʌðə(r)] ！
smother !
窒息 ！

窒息！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [təʊd]
There's a toad
有 一个 蟾蜍

有一只蟾蜍

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] ！
In the road !
在 这 路 ！

在路上！

[smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Smash it !
粉碎 它 ！

砸碎它！

[skwɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Squash it !
壁球 它 ！

把它压扁！

[fraɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
Fry it !
炒 它 ！

炸它！

[draɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
Dry it !
干燥 它 ！

晾干！

[jʊr; jər] [əˈnʌðə(r)] ！
You're another !
你是 其他 ！

你也是！

[ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] ！
Up and off !
向上 和 离开 ！

起跳！

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] ！ —
There's enough ! —
有 足够的 ！ —

够了！

- ！ -
Huuuuuh ! '
- ！ -

呼！

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ， [ˈkɜːrdi] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ，
As he uttered the last words , Curdie let go his hold of his companion ,
作为 他 说出 这 最后的 字 ， 柯迪 让 去 他的 抓住 的 他的 伴侣 ，

柯迪说完最后一句话，松开了同伴的手。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtræmp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)]
and rushed at the thing in the road as if he would trample it under
和 匆忙 在 这 事物 在 这 路 作为 如果 他 会 践踏 它 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他冲向路上的东西，仿佛要把它踩在脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
It gave a great spring , and ran straight up one of the rocks like a huge
它 给予 一个 伟大的 春天 , 和 跑 直的 向上 一 的 这 岩石 喜欢 一个 巨大的
['spaɪdə(r)] .
spider .
蜘蛛 .

它涌出了一股强劲的泉水，像一只巨大的蜘蛛一样笔直地沿着一块岩石向上流淌。

['kɜːrdi] [tɜːnd] [bæk] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'riːnz] [hænd] [ə'gen] .
Curdie turned back laughing , and took Irene's hand again .
柯迪 转向 后退 笑 , 和 采取 艾琳的 手 再次 .

柯迪笑着转过身，再次牵起艾琳的手。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['veri] [taɪt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [rɒks] .
She grasped his very tight , but said nothing till they had passed the rocks .
她 抓住 他的 非常 紧的 , 但 说 没有什么 直到 他们 有 通过了 这 岩石 .

她紧紧地抓住他的手，但直到他们越过岩石才开口说话。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
A few yards more and she found herself on a part of the road she knew ,
一个 很少 码 更多的 和 她 成立 她自己 在 一个 部分 的 这 路 她 知道 ,

再往前走几码，她就来到了自己熟悉的那段路上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
and was able to speak again .
和 曾是 有能力的 到 说话 再次 .

他又能说话了。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɜːrdi] , [ai][doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
' Do you know , Curdie , I don't quite like your song : it sounds to me
- 做 你 知道 , 柯迪 , 我 不 相当 喜欢 你的 歌曲 : 它 声音 到 我
['rɑːðə(r)] [ruːd] ,
rather rude ,
相当 粗鲁的 ,

“柯迪，你知道吗，我不太喜欢你的歌：我觉得它听起来有点粗鲁。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːrdi] .
' Well , perhaps it is , ' answered Curdie .
- 出色地 , 也许 它 是 , - 回答 柯迪 .

“嗯，也许是吧。”柯迪回答道。

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] .
' I never thought of that ; it's a way we have .
- 我 绝不 想法 的 那 ; 它是 一个 方式 我们 有 .

“我从没想过这一点；这是我们一直以来的方式。”

[wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
We do it because they don't like it . '
我们 做 它 因为 他们 不 喜欢 它 . -

我们这样做是因为他们不喜欢。

- [huː] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Who don't like it ? '
- WHO 不 喜欢 它 ? -

谁不喜欢呢?

- [ðə; ði] [kɒbz] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] . -
' The cobs , as we call them . '
- 这 玉米 , 作为 我们 称呼 他们 . -

“我们称它们为玉米棒子。”

- [doʊnt] ! - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' Don't ! ' said the nurse .
- 不 ! - 说 这 护士 .

“别！”护士说。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] ['kɜːrdi] .
' Why not ? ' said Curdie .
- 为什么 不是 ? - 说 柯迪 .

“为什么不呢？”柯迪说道。

- [ai] [beg] [juː; jʊ] [woʊnt] .
' I beg you won't .
- 我 求 你 惯于 .

我求求你不要这样做。

[pliːz] [doʊnt] . -
Please don't . '
请 不 . -

请不要这样。

- [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [woʊnt] ;
' Oh ! if you ask me that way , of course , I won't ;
- 哦 ! 如果 你 问 我 那 方式 , 的 课程 , 我 惯于 ;

“哦！如果你这样问我，我当然不会；

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [ə; eɪ] [bɪt] [nəʊ] [waɪ] .
though I don't a bit know why .
尽管 我 不 一个 少量 知道 为什么 .

虽然我一点也不知道为什么。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [haʊs] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
there are the lights of your great house down below .
那里 是 这 灯 的 你的 伟大的 房子 向下 以下 .

楼下就是你豪宅的灯光。

[jʊl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] . -
You'll be at home in five minutes now . '
你会 是 在 家 在 五 分钟 现在 . -

你再过五分钟就到家了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] .
Nothing more happened .
没有什么 更多的 发生 .

之后什么也没发生。

[ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
They reached home in safety .
他们 达到 家 在 安全 .

他们安全到家了。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ;
Nobody had missed them , or even known they had gone out ;
无人 有 错过 他们 , 或者 甚至 已知 他们 有 已消失 出去 ;

没有人注意到他们外出，甚至没有人知道他们出去了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]
and they arrived at the door belonging to their part of the house without
和 他们 到达的 在 这 门 属于 到 他们的 部分 的 这 房子 没有
['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
anyone seeing them .
任何人 看到 他们 .

他们悄无声息地来到了自己那部分房子的门口。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['greɪʃəs] [gʊd] [naɪt]
The nurse was rushing in with a hurried and not over - gracious good night
这 护士 曾是 匆忙 在 和 一个 慌忙 和 不是 超过 - 亲切 好的 夜晚
[tuː; tə] ['kɜːrdi] ;
to Curdie ;
到 柯迪 ;

护士匆匆进来，语气生硬地向柯迪道了声晚安；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [hɜːz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θrəʊɪŋ]
but the princess pulled her hand from hers , and was just throwing
但 这 公主 拉 她 手 从 她的 , 和 曾是 只是 投掷
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] - [nek] ,
her arms round Curdie's neck ,
她 武器 圆形的 - 脖子 ,

但公主抽回了她的手，然后一把搂住了柯迪的脖子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
when she caught her again and dragged her away .
什么时候 她 捕捉 她 再次 和 拖拽 她 离开 .

当她再次抓住她并将她拖走时。

- ['luːti] !
' Lootie !
- 战利品 !

“Lootie！”

['luːti] !
Lootie !
战利品 !

战利品！

[ai] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [kɪs] , - [kraɪd] ['aɪriːn] .
I promised a kiss , ' cried Irene .
我 承诺 一个 吻 , - 哭 艾琳 .

“我答应过要亲你，”艾琳哭着说。

- [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['mʌsnt] [gɪv] ['kɪsɪz] .
' A princess mustn't give kisses .
- 一个 公主 不得 给 吻 .

“公主不应该亲吻别人。”

[ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['prɒpə(r)] , - [sed] ['luːti] .
It's not at all proper , ' said Lootie .
它是 不是 在 全部 恰当的 , - 说 战利品 .

“这完全不合适，”卢蒂说。

- [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' But I promised , ' said the princess .
- 但 我 承诺 , - 说 这 公主 .

“但我答应过，”公主说。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)] - [bɔɪ] . -
' There's no occasion ; he's only a miner - boy . '
- 有 不 场合 ; 他是 仅有的 一个 矿工 - 男生 . -

“没什么特别的；他只是个矿工男孩。”

- [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]
' He's a good boy , and a brave boy , and he has been very kind to
- 他是 一个 好的 男生 , 和 一个 勇敢的 男生 , 和 他 有 到过 非常 种类 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“他是个好孩子，也是个勇敢的孩子，他对我们非常友善。”

['luːti] !
Lootie !
战利品 !

战利品！

['luːti] !
Lootie !
战利品 !

战利品！

[ai] ['prɒmɪst] . -
I promised . '
我 承诺 . -

我答应了。

- [ðen] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['prɒmɪst] . -
' Then you shouldn't have promised . '
- 然后 你 不应该 有 承诺 . -

“那你就不该答应。”

- ['luːti] , [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] . -
' Lootie , I promised him a kiss . '
- 战利品 , 我 承诺 他 一个 吻 . -

“Lootie，我答应过要亲他一下。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [sed] ['luːti] , ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['veri] [rɪ'spektfl] , - [mʌst; məst] [kʌm]
' Your Royal Highness , ' said Lootie , suddenly grown very respectful , ' must come
- 你的 皇家 高度 , - 说 战利品 , 突然 生长 非常 尊重 , - 必须 来
[ɪn] [də'rektli] . -
in directly . '
在 直接地 . -

“殿下，”卢蒂突然变得非常恭敬地说，“请直接进来。”

- [nɜːs] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst] [nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , - [sed] ['aɪriːn] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp]
' Nurse , a princess must not break her word , ' said Irene , drawing herself up
- 护士 , 一个 公主 必须 不是 休息 她 单词 , - 说 艾琳 , 绘画 她自己 向上
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɒk] - [stɪl] .
and standing stock - still .
和 常设 库存 - 仍然 .

“护士，公主不能食言，”艾琳说着，挺直身子，一动不动地站着。

['luːti] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːst] — [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [biː; bi]
Lootie did not know which the king might count the worst — to let the princess be
战利品 做过 不是 知道 哪个 这 国王 可能 数数 这 最差 — 到 让 这 公主 是
[aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
out after sunset ,
出去 后 日落 ,

露蒂不知道国王会认为哪件事最糟糕——是让公主日落后外出，

[ɔː(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] - [bɔɪ] .
or to let her kiss a miner - boy .
或者 到 让 她 吻 一个 矿工 - 男生 .

或者让她亲吻一个矿工男孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æz; əz] ['meni] [kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ,

She did not know that , being a gentleman , as many kings have been ,

她 做过 不是 知道 那 , 存在 一个 绅士 , 作为 许多 国王 有 到过 ,

她并不知道，作为一个绅士，就像许多国王一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːs] .

he would have counted neither of them the worse .

他 会 有 计数 两者都不 的 他们 这 更糟 .

他认为他们两个都不算最差的。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] - [bɔɪ] ,

However much he might have disliked his daughter to kiss the miner - boy ,

然而 很多 他 可能 有 不喜欢 他的 女儿 到 吻 这 矿工 - 男生 ,

尽管他可能非常不喜欢女儿亲吻矿工男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

he would not have had her break her word for all the goblins in creation .

他 会 不是 有 有 她 休息 她 单词 为了 全部 这 哥布林 在 创建 .

他绝不会让她违背诺言，哪怕为此牺牲世上所有的妖精。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['leɪdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,

But , as I say , the nurse was not lady enough to understand this ,

但 , 作为 我 说 , 这 护士 曾是 不是 女士 足够的 到 理解 这 ,

但是，正如我所说，那位护士不够淑女，无法理解这一点。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

and so she was in a great difficulty , for , if she insisted ,

和 所以 她 曾是 在 一个 伟大的 困难 , 为了 , 如果 她 坚持 ,

所以她陷入了很大的困境，因为如果她坚持的话，

['sʌmwʌn] [mait] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

someone might hear the princess cry and run to see , and then all would come out .

某人 可能 听到 这 公主 哭 和 跑步 到 看 , 和 然后 全部 会 来 出去 .

有人可能会听到公主的哭声，跑过去看，然后所有人都会出来。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['kɜːrdi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

But here Curdie came again to the rescue .

但 这里 柯迪 来了 再次 到 这 救援 .

但柯迪再次出手相助。

- ['nevə(r)] [maɪnd] , [ˌprɪn'ses] ['aɪriːn] , - [hiː; hi] [sed] .

' Never mind , Princess Irene , ' he said .

- 绝不 头脑 , 公主 艾琳 , - 他 说 .

“没关系，艾琳公主，”他说。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪs] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

' You mustn't kiss me tonight .

- 你 不得 吻 我 今晚 .

今晚你不能吻我。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃænt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

But you shan't break your word .

但 你 不会 休息 你的 单词 .

但你不能食言。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
I will come another time .
我 将要 来 其他 时间 .

我下次还会来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] . -
You may be sure I will . '
你 可能 是 当然 我 将要 . -

我一定会这么做。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrdi] ! -
' Oh , thank you , Curdie ! '
- 哦 , 感谢 你 , 柯迪 ! -

“哦，谢谢你，柯迪！”

[sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .
said the princess , and stopped crying .
说 这 公主 , 和 停止 哭泣 .

公主说完，便停止了哭泣。

- [gʊd] [naɪt] , ['aɪriːn] ; [gʊd] [naɪt] , ['luːti] , - [sed] ['kɜːrdi] ,
' Good night , Irene ; good night , Lootie , ' said Curdie ,
- 好的 夜晚 , 艾琳 ; 好的 夜晚 , 战利品 , - 说 柯迪 ,

“晚安，艾琳；晚安，露蒂,”柯迪说道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and turned and was out of sight in a moment .
和 转向 和 曾是 出去 的 视线 在 一个 片刻 .

然后转身，瞬间消失在视线之外。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ! -
' I should like to see him ! '
- 我 应该 喜欢 到 看 他 ! -

“我很想见见他！”

['mʌtə] [ðə; ði] [nɜːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
muttered the nurse , as she carried the princess to the nursery .
低声说道 这 护士 , 作为 她 携带 这 公主 到 这 苗圃 .

护士一边嘟囔着，一边抱着公主走向育婴室。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] , - [sed] ['aɪriːn] .
' You will see him , ' said Irene .
- 你 将要 看 他 , - 说 艾琳 .

“你会见到他的,”艾琳说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['kɜːrdi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
' You may be sure Curdie will keep his word .
- 你 可能 是 当然 柯迪 将要 保持 他的 单词 .

“你可以放心，柯迪一定会信守诺言。”

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . -
He's sure to come again . '
他是 当然 到 来 再次 . -

他肯定还会再来的。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ! -
' I should like to see him ! '
- 我 应该 喜欢 到 看 他 ! -

“我很想见见他！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
repeated the nurse , and said no more .
重复 这 护士 , 和 说 不 更多的 .

护士重复了一遍，然后就没再说什么了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ə; eɪ]	[njuː]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[straɪf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[mɔː(r)]	['pleɪnli]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	.
She	**did**	**not**	**want**	**to**	**open**	**a**	**new**	**cause**	**of**	**strife**	**with**	**the**	**princess**	**by**	**saying**	**more**	**plainly**	**what**	**she**	**meant**	**.**
她	做过	不是	想	到	打开	一个	新的	原因	的	冲突	和	这	公主	经过	说	更多的	显然	什么	她	意思是	.

她不想因为更直白地表达自己的想法而与公主产生新的矛盾。

[glæd]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	[bəʊθ]	[ɪn]	['getɪŋ]	[həʊm]	[ˌʌn'siːn]	,
Glad	**enough**	**that**	**she**	**had**	**succeeded**	**both**	**in**	**getting**	**home**	**unseen**	**,**
高兴的	足够的	那	她	有	成功了	两个都	在	获得	家	看不见	,

她很高兴自己成功地不被发现地回到了家。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[frɒm; frəm]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['maɪnərz]	[bɔɪ]	,
and	**in**	**keeping**	**the**	**princess**	**from**	**kissing**	**the**	**miner's**	**boy**	**,**
和	在	保持	这	公主	从	接吻	这	矿工的	男生	,

阻止公主亲吻矿工男孩，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	.
she	**resolved**	**to**	**watch**	**her**	**far**	**better**	**in**	**future**	**.**
她	已解决	到	手表	她	远的	更好的	在	未来	.

她决心以后要更加仔细地看着她。

[hɜː(r); hə(r)]	['keələsnəs]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['dʌbld]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	.
Her	**carelessness**	**had**	**already**	**doubled**	**the**	**danger**	**she**	**was**	**in**	**.**
她	疏忽	有	已经	双倍	这	危险	她	曾是	在	.

她的粗心大意已经使她所处的危险程度加倍了。

['fɔːməli]	[ðə; ði]	['gɒblɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	[fɪə(r)]	;
Formerly	**the**	**goblins**	**were**	**her**	**only**	**fear**	**;**
以前	这	哥布林	是	她	仅有的	害怕	;

从前，她唯一害怕的就是妖精；

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɑːdʒ]	[frɒm; frəm]	['kɜːrdi]	[æz; əz]	[wel]	.
now	**she**	**had**	**to**	**protect**	**her**	**charge**	**from**	**Curdie**	**as**	**well**	**.**
现在	她	有	到	保护	她	收费	从	柯迪	作为	出色地	.

现在她还要保护她照顾的人免受柯迪的伤害。

['tʃæptə(r)]	['sɛvən]
CHAPTER	**7**
章	7

第七章

[ðə; ði]	[maɪnz]
The	**Mines**
这	矿山

矿井

['kɜːrdi]	[went]	[həʊm]	['wɪslɪŋ]	.
Curdie	**went**	**home**	**whistling**	**.**
柯迪	去	家	吹口哨	.

柯迪吹着口哨回家了。

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[nɜːs]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	,
He	**resolved**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**the**	**princess**	**for**	**fear**	**of**	**getting**	**the**	**nurse**	**into**	**trouble**	**,**
他	已解决	到	说	没有什么	关于	这	公主	为了	害怕	的	获得	这	护士	进入	麻烦	,

他决定对公主的事只字不提，以免连累护士。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːdəti] ,
for while he enjoyed teasing her because of her absurdity ,
为了 尽管 他 享受 戏弄 她 因为 的 她 荒谬 ,
虽然他很喜欢因为她的荒唐行为而戏弄她，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] .
he was careful not to do her any harm .
他 曾是 小心 不是 到 做 她 任何 伤害 .
他很小心，没有伤害她。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
He saw no more of the goblins , and was soon fast asleep in his bed .
他 锯 不 更多的 的 这 哥布林 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 在 他的 床 .
他再也没见到那些妖精，很快就在床上睡着了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['kjʊəriəs] ['nɔɪzɪz]
He woke in the middle of the night , and thought he heard curious noises
他 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 想法 他 听到 好奇的 噪音
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
他半夜醒来，似乎听到外面有奇怪的声音。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ðen] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['kwaɪətli] ,
He sat up and listened ; then got up , and , opening the door very quietly ,
他 卫星 向上 和 听着 ; 然后 得到 向上 , 和 , 开幕 这 门 非常 悄悄 ,
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
他坐起来听了一会儿；然后起身，轻轻地打开门走了出去。

[wen] [hiː; hi] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [gruːp]
When he peeped round the corner , he saw , under his own window , a group
什么时候 他 偷窥 圆形的 这 角落 , 他 锯 , 在下面 他的 自己的 窗户 , 一个 团体
[ɒv; əv] ['stʌmpi] ['kriːtʃəz] ,
of stumpy creatures ,
的 矮墩墩 生物 ,
当他探头向窗外看时，他看到自家窗户下面有一群矮胖的小家伙。

[huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [ʃeɪp] .
whom he at once recognized by their shape .
谁 他 在 一次 认可 经过 他们的 形状 .
他一眼就认出了他们的外形。

['hɑːdli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! - [wen] [ðeɪ] [brəʊk]
Hardly , however , had he begun his ' One , two , three ! ' when they broke
几乎 , 然而 , 有 他 开始 他的 - 一 , 二 , 三 ! - 什么时候 他们 打破
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,
然而，他刚开始喊“一、二、三！”，他们就分开了。

['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
scurried away , and were out of sight .
匆匆跑过 离开 , 和 是 出去 的 视线 .
他们匆匆逃走，消失在视线之外。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['lɑːfɪŋ] , [gɒt] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He returned laughing , got into bed again , and was fast asleep in a moment .
他 返回 笑 , 得到 进入 床 再次 , 和 曾是 快速地 睡着了 在 一个 片刻 .
他笑着回来，重新躺到床上，很快就睡着了。

[rɪ'flektɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒn]	[ðæt]	,
Reflecting	**a**	**little**	**over**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**,**
反思	一个	小的	超过	这	事情	在	这	早晨	,	他	来了	到	这	结论	那	,

早上仔细思考了一下这件事后，他得出了这样的结论：

[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[hæd; həd]	['evə(r)]	['hæpənd]	[bɪ'fɔː(r)]	,
as	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**had**	**ever**	**happened**	**before**	**,**
作为	没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	前	,

因为此前从未发生过此类事情。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'nɔɪd]	[wɪð]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪntə'fɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
they	**must**	**be**	**annoyed**	**with**	**him**	**for**	**interfering**	**to**	**protect**	**the**	**princess**	**.**
他们	必须	是	恼怒	和	他	为了	干扰	到	保护	这	公主	.

他们一定很生气他插手保护公主。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[drest]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	,
By	**the**	**time**	**he**	**was**	**dressed**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**something**	**quite**	**different**	**,**
经过	这	时间	他	曾是	穿着	,	然而	,	他	曾是	思维	的	某物	相当	不同的	,

然而，当他穿戴整齐时，他想的却是完全不同的事情。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['væljuː]	[ðə; ði]	['enməti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
for	**he**	**did**	**not**	**value**	**the**	**enmity**	**of**	**the**	**goblins**	**in**	**the**	**least**	**.**
为了	他	做过	不是	价值	这	敌意	的	这	哥布林	在	这	至少	.

因为他丝毫不把妖精们的敌意放在心上。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['brekfəst]	,	[hiː; hi]	[set]	[ɒf]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[maɪn]	.
As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**had**	**breakfast**	**,**	**he**	**set**	**off**	**with**	**his**	**father**	**for**	**the**	**mine**	**.**
作为	很快	作为	他们	有	有	早餐	,	他	放	离开	和	他的	父亲	为了	这	矿	.

他们吃完早饭后，他就和父亲一起出发去矿井了。

[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	[hɪl]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	['əʊpənɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[rɒk]	,
They	**entered**	**the**	**hill**	**by**	**a**	**natural**	**opening**	**under**	**a**	**huge**	**rock**	**,**
他们	进入	这	爬坡道	经过	一个	自然的	开幕	在下面	一个	巨大的	岩石	,

他们从一块巨石下的天然缝隙进入了山丘。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[striːm]	[rʌʃt]	[aʊt]	.
where	**a**	**little**	**stream**	**rushed**	**out**	**.**
在哪里	一个	小的	溪流	匆忙	出去	.

一条小溪从那里奔流而出。

[ðeɪ]	['fɒləʊd]	[ɪts]	[kɔːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jɑːrdz]	,	[wen]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	,
They	**followed**	**its**	**course**	**for**	**a**	**few**	**yards**	**,**	**when**	**the**	**passage**	**took**	**a**	**turn**	**,**
他们	随后	它是	课程	为了	一个	很少	码	,	什么时候	这	通道	采取	一个	转动	,

他们沿着通道走了几码，然后通道拐了个弯。

[ænd; ənd]	[sləʊpt]	['stiːpli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
and	**sloped**	**steeply**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**hill**	**.**
和	倾斜的	陡峭地	进入	这	心	的	这	爬坡道	.

并陡峭地向山体中心倾斜。

[wɪð]	['meni]	['æŋglz]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋz]	[ænd; ənd]	['brɑːntʃɪŋ]	-	[ɒf]	,
With	**many**	**angles**	**and**	**windings**	**and**	**branchings**	**-**	**off**	**,**
和	许多	角度	和	绕组	和	分支	-	离开	,

有许多角度、弯曲和分支，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [steps] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡʌlf] ,

and sometimes with steps where it came upon a natural gulf ,

和 有时 和 步骤 在哪里 它 来了 之上 一个 自然的 海湾 ，

有时，当它遇到天然海湾时，就会出现台阶。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [ðem; ðəm] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

it led them deep into the hill before they arrived at the place where they

它 引领 他们 深的 进入 这 爬坡道 前 他们 到达的 在 这 地方 在哪里 他们

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪɡɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɔː(r)] .

were at present digging out the precious ore .

是 在 展示 挖掘 出去 这 宝贵的 矿石 .

它引领他们深入山丘，最终到达了他们现在正在挖掘珍贵矿石的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbetə(r)]

This was of various kinds , for the mountain was very rich in the better

这 曾是 的 各种各样的 种类 ， 为了 这 山 曾是 非常 富有的 在 这 更好的

[sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)lz] .

sorts of metals .

排序 的 金属 .

种类繁多，因为这座山蕴藏着非常丰富的优质金属。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)

第3/10页

[wɪð]	[flɪnt]	[ænd; ənd]	[stiːl]	,	[ænd; ənd]	['tɪndə(r)]	-	[bɒks]	,	[ðeɪ]	['laɪtɪd]	[ðeə(r)]	[læmps]	,	[ðen]	[fɪkst]
With	**flint**	**and**	**steel**	**,**	**and**	**tinder**	**-**	**box**	**,**	**they**	**lighted**	**their**	**lamps**	**,**	**then**	**fixed**
和	燧石	和	钢	,	和	火种	-	盒子	,	他们	照明	他们的	灯	,	然后	固定的

[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
them	**on**	**their**	**heads**	**,**
他们	在	他们的	头部	,

他们用燧石、钢片和火绒盒点燃油灯，然后把灯顶在头上。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	[hɑːd]	[æt; ət]	[wɜːk]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['pɪkæks]	[ænd; ənd]	['ʃʌvəl]	[ænd; ənd]
and	**were**	**soon**	**hard**	**at**	**work**	**with**	**their**	**pickaxes**	**and**	**shovels**	**and**
和	是	很快	难的	在	工作	和	他们的	镐	和	铲子	和

['hæməz]	.
hammers	**.**
锤子	.

他们很快便拿起镐、铲子和锤子，开始忙碌起来。

['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[wɜːk]	[nɪə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
Father	**and**	**son**	**were**	**at**	**work**	**near**	**each**	**other**	**,**
父亲	和	儿子	是	在	工作	靠近	每个	其他	,

父子俩的工作地点相近。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[gæŋ]	—	[ðə; ði]	[p'æsɪdʒɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[dʌg]	,
but	**not**	**in**	**the**	**same**	**gang**	**—**	**the**	**passages**	**out**	**of**	**which**	**the**	**ore**	**was**	**dug**	**,**
但	不是	在	这	相同的	帮派	—	这	段落	出去	的	哪个	这	矿石	曾是	挖	,

但并非在同一伙人中——开采矿石的通道，

[ðeɪ]	[kɔːld]	[gæŋz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	[ləʊd]	,	[ɔː(r)]	[veɪn]	[ɒv; əv]	[ɔː(r)]	,	[wɒz; wəz]	[smɔːl]	,
they	**called**	**gangs**	**—**	**for**	**when**	**the**	**lode**	**,**	**or**	**vein**	**of**	**ore**	**,**	**was**	**small**	**,**
他们	称为	帮派	—	为了	什么时候	这	矿脉	,	或者	静脉	的	矿石	,	曾是	小的	,

他们称之为矿帮——因为当矿脉或矿脉较小时，

[wʌn]	['maɪnə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[dɪg]	[ə'weɪ]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[nəʊ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[geɪv]
one	**miner**	**would**	**have**	**to**	**dig**	**away**	**alone**	**in**	**a**	**passage**	**no**	**bigger**	**than**	**gave**
一	矿工	会	有	到	挖	离开	独自的	在	一个	通道	不	大	比	给予

[hɪm]	[dʒʌst]	[ruːm]	[tuː; tə]	[wɜːk]	—	['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[kræmpt]	[pə'zɪʃnz]	.
him	**just**	**room**	**to**	**work**	**—**	**sometimes**	**in**	**uncomfortable**	**cramped**	**positions**	**.**
他	只是	房间	到	工作	—	有时	在	不舒服	狭窄	职位	.

一名矿工必须独自在仅够他工作的狭窄通道里挖掘——有时甚至要在不舒服的狭窄位置工作。

[ɪf]	[ðeɪ]	[stɒpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	['evriweə(r)]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
If	**they**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**they**	**could**	**hear**	**everywhere**	**around**	**them**	**,**
如果	他们	停止	为了	一个	片刻	他们	可以	听到	到处	大约	他们	,

[sʌm; səm]	['nɪərə(r)]	,	[sʌm; səm]	['fɑːðə(r)]	[ɒf]	,
some	**nearer**	**,**	**some**	**farther**	**off**	**,**
一些	更近	,	一些	更远	离开	,

如果他们停下来片刻，就能听到周围四面八方的声音，有些近一些，有些远一些。

[ðə; ði]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kəm'pænjənz]	['bɜːroʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]
the	**sounds**	**of**	**their**	**companions**	**burrowing**	**away**	**in**	**all**	**directions**	**in**	**the**	**inside**	**of**
这	声音	的	他们的	同伴	掘穴	离开	在	全部	方向	在	这	里面	的

[ðə; ði]	[greɪt]	['maʊntən]	—	[sʌm; səm]	['bɔːrɪŋ]	[həʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[bləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wɪð]
the	**great**	**mountain**	**—**	**some**	**boring**	**holes**	**in**	**the**	**rock**	**in**	**order**	**to**	**blow**	**it**	**up**	**with**
这	伟大的	山	—	一些	无聊的	孔	在	这	岩石	在	命令	到	吹	它	向上	和

['gʌnpaʊdə(r)]	,
gunpowder	**,**
火药	,

他们的同伴在大山内部四面八方挖掘的声音——有些在岩石上钻孔，以便用火药炸毁它。

['ʌðə(r)z]	['ʃʌv(ə)lɪŋ]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[ɔː(r)]	['ɪntuː]	[b'ɑːskɪts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪn]	,
others	**shovelling**	**the**	**broken**	**ore**	**into**	**baskets**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**mine**	**,**
其他的	铲雪	这	破碎的	矿石	进入	篮子	到	是	携带	到	这	嘴	的	这	矿	,

其他人则用铲子将碎矿石装进篮子里，运到矿井口。

['ʌðə(r)z]	['hɪtɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['pɪkæks]	.
others	**hitting**	**away**	**with**	**their**	**pickaxes**	**.**
其他的	击中	离开	和	他们的	镐	.

其他人则挥舞着镐头。

['sʌmtaɪmz]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	['maɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['ləʊnli]	[pɑːt]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hɪə(r)]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[tæp]	-	['tæpɪŋ]	,
Sometimes	**,**	**if**	**the**	**miner**	**was**	**in**	**a**	**very**	**lonely**	**part**	**,**	**he**	**would**	**hear**	**only**	**a**	**tap**	**-**	**tapping**	**,**
有时	,	如果	这	矿工	曾是	在	一个	非常	孤独	部分	,	他	会	听到	仅有的	一个	轻敲	-	窃听	,

有时，如果矿工身处非常偏僻的地方，他只会听到咚咚的敲击声。

[nəʊ]	[laʊdə]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊdpekə(r)]	,
no	**louder**	**than**	**that**	**of**	**a**	**woodpecker**	**,**
不	更大声	比	那	的	一个	啄木鸟	,

声音不会比啄木鸟的叫声更大。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[wʊd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪstəns]	[ɒf]	[θruː]	[ðə; ði]	['sɒlɪd]	['maʊntən]	[rɒk]	.
for	**the**	**sound**	**would**	**come**	**from**	**a**	**great**	**distance**	**off**	**through**	**the**	**solid**	**mountain**	**rock**	**.**
为了	这	声音	会	来	从	一个	伟大的	距离	离开	通过	这	坚硬的	山	岩石	.

因为声音会从很远的地方穿过坚硬的山岩传来。

[ðə; ði]	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[æt; ət]	[best]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[wɔːm]	[ˌʌndə'graʊnd]	;
The	**work**	**was**	**hard**	**at**	**best**	**,**	**for**	**it**	**is**	**very**	**warm**	**underground**	**;**
这	工作	曾是	难的	在	最好的	,	为了	它	是	非常	温暖的	地下	;

这项工作非常辛苦，因为地下温度很高；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pə'tɪkjələli]	[ʌn'plez(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪnəz]	,
but	**it**	**was**	**not**	**particularly**	**unpleasant**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**miners**	**,**
但	它	曾是	不是	特别	令人不快的	,	和	一些	的	这	矿工	,

但情况并不算特别糟糕，一些矿工，

[wen]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[ɜːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pə'tɪkjələ(r)]	['pɜːpəs]	,
when	**they**	**wanted**	**to**	**earn**	**a**	**little**	**more**	**money**	**for**	**a**	**particular**	**purpose**	**,**
什么时候	他们	通缉	到	赚	一个	小的	更多的	钱	为了	一个	特别的	目的	,

当他们想为某个特定目的多赚点钱时，

[wʊd]	[stɒp]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[rest]	[ænd; ənd]	[wɜːk]	[ɔːl]	[naɪt]	.
would	**stop**	**behind**	**the**	**rest**	**and**	**work**	**all**	**night**	**.**
会	停止	在后面	这	休息	和	工作	全部	夜晚	.

他会落在其他人后面，通宵工作。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	[naɪt]	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[daʊn]	[ðeə(r)]	,	[ɪk'sept]	[frɒm; frəm]	['fiːlɪŋ]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	['sliːpi]	;
But	**you**	**could**	**not**	**tell**	**night**	**from**	**day**	**down**	**there**	**,**	**except**	**from**	**feeling**	**tired**	**and**	**sleepy**	**;**
但	你	可以	不是	告诉	夜晚	从	天	向下	那里	,	除了	从	感觉	疲劳的	和	困	;

但在那里，你分不清白天和黑夜，除了感到疲倦和困倦；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['gluːmi] ['riːdʒənz] .
for no light of the sun ever came into those gloomy regions .
为了 不 光 的 这 太阳 曾经 来了 进入 那些 阴沉 地区 .

因为阳光从未照射到那些阴暗的地区。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
Some who had thus remained behind during the night ,
一些 WHO 有 因此 剩余 在后面 期间 这 夜晚 ,

有些人因此在夜间留了下来。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [wɜːk] ,
although certain there were none of their companions at work ,
虽然 肯定 那里 是 没有任何 的 他们的 同伴 在 工作 ,

尽管他们确信工作中没有同伴在场，

[wʊd] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] ,
would declare the next morning that they heard ,
会 宣布 这 下一个 早晨 那 他们 听到 ,

第二天早上他们会宣布他们听到了消息，

['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ə; eɪ][tæp] - ['tæpɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]
every time they halted for a moment to take breath , a tap - tapping all about
每一个 时间 他们 停止 为了 一个 片刻 到 拿 气息 , 一个 轻敲 - 窃听 全部 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

每当他们停下来喘口气的时候，周围就会传来咚咚咚的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['maɪnəz][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as if the mountain were then more full of miners than ever it was
作为 如果 这 山 是 然后 更多的 满的 的 矿工 比 曾经 它 曾是
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;
during the day ;
期间 这 天 ;

仿佛山上此时比白天还要挤满了矿工；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd] ['nevə(r)] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] ,
and some in consequence would never stay overnight ,
和 一些 在 结果 会 绝不 停留 过夜 ,

因此，有些人永远不会在外过夜。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [njuː] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪnz] .
for all knew those were the sounds of the goblins .
为了 全部 知道 那些 是 这 声音 的 这 哥布林 .

大家都知道，那是妖精的声音。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnəz] - [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɒblɪnz] - [deɪ] .
They worked only at night , for the miners ' night was the goblins ' day .
他们 工作 仅有的 在 夜晚 , 为了 这 矿工 - 夜晚 曾是 这 哥布林 - 天 .

他们只在夜间工作，因为矿工的夜晚正是妖精的白天。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪnz] ;
Indeed , the greater number of the miners were afraid of the goblins ;
的确 , 这 更大的 数字 的 这 矿工 是 害怕的 的 这 哥布林 ;

事实上，大多数矿工都害怕妖精；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[streɪndʒ]	['stɔːriz]	[wel]	[nəʊn]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	[sʌm; səm]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[huːm]	[ðə; ði]	['gɒblɪnz]	[hæd; həd]	[sə'praɪzd]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
for	**there**	**were**	**strange**	**stories**	**well**	**known**	**amongst**	**them**	**of**	**the**	**treatment**	**some**	**had**	**received**	**whom**	**the**	**goblins**	**had**	**surprised**	**at**	**their**	**work**	**during**	**the**	**night**	**.**
为了	那里	是	奇怪的	故事	出色地	已知	在	他们	的	这	治疗	一些	有	已收到	谁	这	哥布林	有	惊讶	在	他们的	工作	期间	这	夜晚	.

因为在他们中间流传着一些关于妖精在夜间偷袭他们后对他们进行奇异对待的故事。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[kə'reɪdʒəs]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	['piːtə(r)]	['piːtəsən]	[ænd; ənd]	['kɜːrdi]	,
The	**more**	**courageous**	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**amongst**	**them**	**Peter**	**Peterson**	**and**	**Curdie**	**,**
这	更多的	勇敢	的	他们	,	然而	,	在	他们	彼得	彼得森	和	柯迪	,

然而，其中更勇敢的几人，包括彼得·彼得森和柯迪，

[huː]	[ɪn]	[ðɪs]	[tʊk]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[hæd; həd]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪn]	[ɔːl]	[naɪt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
who	**in**	**this**	**took**	**after**	**his**	**father**	**,**	**had**	**stayed**	**in**	**the**	**mine**	**all**	**night**	**again**	**and**	**again**	**,**
WHO	在	这	采取	后	他的	父亲	,	有	入住	在	这	矿	全部	夜晚	再次	和	再次	,

在这方面，他像他父亲一样，一次又一次地在矿井里待了一整夜。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ɪn'kaʊntəd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[streɪ]	['gɒblɪnz]	,
and	**although**	**they**	**had**	**several**	**times**	**encountered**	**a**	**few**	**stray**	**goblins**	**,**
和	虽然	他们	有	一些	时代	遭遇	一个	很少	流浪	哥布林	,

虽然他们曾多次遇到一些零星的哥布林，

[hæd; həd]	['nevə(r)]	[jet]	[feɪld]	[ɪn]	['draɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
had	**never**	**yet**	**failed**	**in**	**driving**	**them**	**away**	**.**
有	绝不	然而	失败的	在	驾驶	他们	离开	.

从未有一次没能把它们赶走。

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[ɔːl'redi]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[dɪ'fens]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[vɜːs]	,
As	**I**	**have**	**indicated**	**already**	**,**	**the**	**chief**	**defence**	**against**	**them**	**was**	**verse**	**,**
作为	我	有	表明的	已经	,	这	首席	防御	反对	他们	曾是	诗	,

正如我之前所指出的，对抗他们的主要防御手段是诗歌。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[heit]	[vɜːs]	[ɒv; əv]	['evri]	[kaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[kaɪndz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'djʊə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
for	**they**	**hated**	**verse**	**of**	**every**	**kind**	**,**	**and**	**some**	**kinds**	**they**	**could**	**not**	**endure**	**at**	**all**	**.**
为了	他们	憎恨	诗	的	每一个	种类	,	和	一些	种类	他们	可以	不是	忍受	在	全部	.

因为他们憎恶各种诗歌，有些诗歌他们甚至完全无法忍受。

[ai]	[sə'spekt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[meɪk]	['eni]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	[ðeɪ]	[dɪs'laɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
I	**suspect**	**they**	**could**	**not**	**make**	**any**	**themselves**	**,**	**and**	**that**	**was**	**why**	**they**	**disliked**	**it**	**so**	**much**	**.**
我	怀疑	他们	可以	不是	制作	任何	他们自己	,	和	那	曾是	为什么	他们	不喜欢	它	所以	很多	.

我怀疑他们自己做不出来，所以才那么讨厌它。

[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	,
At	**all**	**events**	**,**
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [meɪk]
those who were most afraid of them were those who could neither make
那些 WHO 是 最多 害怕的 的 他们 是 那些 WHO 可以 两者都不 制作
['vɜːrsəz] [ðəm'selvz] [nɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
verses themselves nor remember the verses that other people made for them ;
诗句 他们自己 也不 记住 这 诗句 那 其他 人们 制成 为了 他们 ;

最害怕他们的，是那些既不会自己作诗，也记不住别人为他们作的诗的人；

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'freɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)]
while those who were never afraid were those who could make verses for
尽管 那些 WHO 是 绝不 害怕的 是 那些 WHO 可以 制作 诗句 为了
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

而那些从不畏惧的人，则能为自己谱写诗篇；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [raɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] ,
for although there were certain old rhymes which were very effectual ,
为了 虽然 那里 是 肯定 老的 韵律 哪个 是 非常 有效的 ,

虽然有些古老的童谣非常有效，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [raɪm] , [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ,
yet it was well known that a new rhyme , if of the right sort ,
然而 它 曾是 出色地 已知 那 一个 新的 韵 , 如果 的 这 正确的 种类 ,

然而，众所周知，一首新的韵律，如果恰到好处，

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['pʊtɪŋ]
was even more distasteful to them , and therefore more effectual in putting
曾是 甚至 更多的 令人厌恶的 到 他们 , 和 所以 更多的 有效的 在 推杆
[ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .
them to flight .
他们 到 航班 .

对他们来说，这更加令人厌恶，因此也更能有效地吓退他们。

[pə'hæps] [maɪ] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] , ['wɜːkɪŋ] [ɔːl]
Perhaps my readers may be wondering what the goblins could be about , working all
也许 我的 读者 可能 是 好奇 什么 这 哥布林 可以 是 关于 , 在职的 全部
[naɪt] [lɒŋ] ,
night long ,
夜晚 长的 ,

或许我的读者会好奇，这些小妖精们整夜工作究竟是为了什么？

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
seeing they never carried up the ore and sold it ;
看到 他们 绝不 携带 向上 这 矿石 和 卖 它 ;

因为他们从未将矿石运上去出售；

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] ['kɜːrdi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst]
but when I have informed them concerning what Curdie learned the very next
但 什么时候 我 有 知情的 他们 有关 什么 柯迪 学习 这 非常 下一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但当我把柯迪第二天晚上得知的事情告诉他们之后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
they will be able to understand .
他们 将要 是 有能力的 到 理解 .

他们能够理解。

[fɔː(r); fə(r)]	['kɜːrdi]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	,	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[wʊd]	[pə'mɪt]	[hɪm]	,
For	**Curdie**	**had**	**determined**	**,**	**if**	**his**	**father**	**would**	**permit**	**him**	**,**
为了	柯迪	有	决定	,	如果	他的	父亲	会	允许	他	,

因为柯迪已经决定，如果他父亲允许的话，

[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ðeə(r)]	[ə'ləʊn]	[ðɪs]	[naɪt]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['riːz(ə)nz]	:	[fɜːst]	,
to	**remain**	**there**	**alone**	**this**	**night**	**—**	**and**	**that**	**for**	**two**	**reasons**	**:**	**first**	**,**
到	保持	那里	独自的	这	夜晚	—	和	那	为了	二	原因	:	第一的	,

今晚他要独自留在那里——原因有二：第一，

[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[get]	['ekstrə]	['weɪdʒɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[bai]	[ə; eɪ]	['veri]	[wɔːm]	[red]	['petɪkəʊt]
he	**wanted**	**to**	**get**	**extra**	**wages**	**that**	**he**	**might**	**buy**	**a**	**very**	**warm**	**red**	**petticoat**
他	通缉	到	得到	额外的	工资	那	他	可能	买	一个	非常	温暖的	红色的	衬裙

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
for	**his**	**mother**	**,**
为了	他的	母亲	,

他想挣些额外的工资，好给母亲买一件很暖和的红色衬裙。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[eə(r)]	['suːnə(r)]	[ðæn; ðən]
who	**had**	**begun**	**to**	**complain**	**of**	**the**	**cold**	**of**	**the**	**mountain**	**air**	**sooner**	**than**
WHO	有	开始	到	抱怨	的	这	寒冷的	的	这	山	空气	很快	比

['juːʒuəl]	[ðɪs]	['ɔːtəm]	;
usual	**this**	**autumn**	**;**
通常	这	秋天	;

今年秋天，有些人比往年更早开始抱怨山区空气寒冷；

[ænd; ənd]	['sekənd]	,
and	**second**	**,**
和	第二	,

其次，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	[wɒt]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]
he	**had**	**just**	**a**	**faint**	**hope**	**of**	**finding**	**out**	**what**	**the**	**goblins**	**were**	**about**
他	有	只是	一个	头晕的	希望	的	寻找	出去	什么	这	哥布林	是	关于

['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wɪndəʊ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
under	**his**	**window**	**the**	**night**	**before**	**.**
在下面	他的	窗户	这	夜晚	前	.

他原本抱有一丝希望，想弄清楚昨晚在他窗下出现的那些小妖精究竟在做什么。

[wen]	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[nəʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	,
When	**he**	**told**	**his**	**father**	**,**	**he**	**made**	**no**	**objection**	**,**
什么时候	他	讲述	他的	父亲	,	他	制成	不	异议	,

当他把这件事告诉父亲时，父亲并没有反对。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[greɪt]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɔɪz]	['kʌrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'sɔːsɪz]	.
for	**he**	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**his**	**boy's**	**courage**	**and**	**resources**	**.**
为了	他	有	伟大的	信心	在	他的	男孩们	勇气	和	资源	.

因为他非常相信儿子的勇气和能力。

-	[aɪm]	['sɒri]	[ai]	[kænt]	[steɪ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	['piːtə(r)]	;
'	**I'm**	**sorry**	**I**	**can't**	**stay**	**with**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Peter**	**;**
-	我是	对不起	我	不能	停留	和	你	,	-	说	彼得	;

“很抱歉我不能留下来陪你，”彼得说；

-	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[ðə; ði]	['pɑːsn]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
'	**but**	**I**	**want**	**to**	**go**	**and**	**pay**	**the**	**parson**	**a**	**visit**	**this**	**evening**	**,**
-	但	我	想	到	去	和	支付	这	牧师	一个	访问	这	晚上	,

但我今晚想去拜访一下牧师。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[aɪv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hedeɪk]	[ɔːl]	[deɪ]	.	-
and	**besides**	**I've**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**headache**	**all**	**day**	**.**	**'**
和	除了	我已经	有	一个	少量	的	一个	头痛	全部	天	.	-

而且我今天一整天都有点头疼。

-	[aɪm]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	['fɑːðə(r)]	,	-	[sed]	['kɜːrdi]	.
'	I'm	sorry	for	that	,	father	,	'	said	Curdie	.
-	我是	对不起	为了	那	,	父亲	,	-	说	柯迪	.

“对不起，父亲，”柯迪说道。

-	[əʊ]	,	[ɪts]	[nɒt]	[mʌtʃ]	.
'	Oh	,	it's	not	much	.
-	哦	,	它是	不是	很多	.

“哦，不多。”

[jʊl]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[jɔː'self]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	?	-
You'll	be	sure	to	take	care	of	yourself	,	won't	you	?	'
你会	是	当然	到	拿	关心	的	你自己	,	惯于	你	?	-

你一定会照顾好自己的，对吧？

-	[jes]	,	['fɑːðə(r)]	;	[ai]	[wɪl]	.
'	Yes	,	father	;	I	will	.
-	是的	,	父亲	;	我	将要	.

“是的，父亲，我会的。”

[aɪl]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[lʊk]	-	[aʊt]	,	[ai]	['prɒmɪs]	[juː; jʊ]	.	-
I'll	keep	a	sharp	look	-	out	,	I	promise	you	.	'
患病的	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	我	承诺	你	.	-

我保证会时刻保持警惕。

['kɜːrdi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[huː]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪn]	.
Curdie	was	the	only	one	who	remained	in	the	mine	.
柯迪	曾是	这	仅有的	一	WHO	剩余	在	这	矿	.

柯迪是矿井里唯一留下来的人。

[ə'baʊt]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	[ðə; ði]	[rest]	[went]	[ə'weɪ]	,	['evriwʌn]	['bɪdɪŋ]	[hɪm]	[gʊd]	[naɪt]	,
About	six	o'clock	the	rest	went	away	,	everyone	bidding	him	good	night	,
关于	六	点钟	这	休息	去	离开	,	每个人	投标	他	好的	夜晚	,

大约六点钟的时候，其他人都走了，每个人都向他道了晚安。

[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvərɪt]
and	telling	him	to	take	care	of	himself	;	for	he	was	a	great	favourite
和	讲述	他	到	拿	关心	的	他自己	;	为了	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的
[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.											
with	them	all	.											
和	他们	全部	.											

并嘱咐他要照顾好自己；因为他深受大家喜爱。

-	[doʊnt]	[fə'get]	[jɔː(r); jə(r)]	[raɪmz]	,	-	[sed]	[wʌn]	.
'	Don't	forget	your	rhymes	,	'	said	one	.
-	不	忘记	你的	韵律	,	-	说	一	.

“别忘了你的韵律，”其中一人说道。

-	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	-	['ɑːnsə(r)d]	['kɜːrdi]	.
'	No	,	no	,	'	answered	Curdie	.
-	不	,	不	,	-	回答	柯迪	.

“不，不，”柯迪回答道。

-	[ɪts]	[nəʊ]	['mætə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	-	[sed]	[ə'nʌðə(r)]	,
'	It's	no	matter	if	he	does	,	'	said	another	,
-	它是	不	事情	如果	他	做	,	-	说	其他	,

“他做不做都无所谓，”另一个人说。

-	[fɔː(r); fə(r)]	[hiːl]	['əʊnli]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	.	-
'	for	he'll	only	have	to	make	a	new	one	.	'
-	为了	地狱	仅有的	有	到	制作	一个	新的	一	.	-

因为他只需要再做一个。

-	[jes]	:	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['maitənt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɑːst]	[ɪ'nʌf]	,	-	[sed]	[ə'nʌðə(r)]	;
'	**Yes**	**:**	**but**	**he**	**mightn't**	**be**	**able**	**to**	**make**	**it**	**fast**	**enough**	**,**	**'**	**said**	**another**	**;**
-	是的	:	但	他	可能不会	是	有能力的	到	制作	它	快速地	足够的	,	-	说	其他	;

“是的，但他可能来不及赶到，”另一个人说；

-	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kʊkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
'	**and**	**while**	**it**	**was**	**cooking**	**in**	**his**	**head**	**,**
-	和	尽管	它	曾是	烹饪	在	他的	头	,

“当他脑子里酝酿着这个想法时，

[ðeɪ]	[mait]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[miːn]	[əd'vɑːntɪdʒ]	[ænd; ənd]	[set]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.	-
they	**might**	**take**	**a**	**mean**	**advantage**	**and**	**set**	**upon**	**him**	**.**	**'**
他们	可能	拿	一个	意思是	优势	和	放	之上	他	.	-

他们可能会趁机欺负他。

-	[aɪl]	[duː; də]	[maɪ]	[best]	,	-	[sed]	['kɜːrdi]	.
'	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**'**	**said**	**Curdie**	**.**
-	患病的	做	我的	最好的	,	-	说	柯迪	.

“我会尽我所能，”柯迪说。

-	[aɪm]	[nɒt]	[ə'freɪd]	.	-
'	**I'm**	**not**	**afraid**	**.**	**'**
-	我是	不是	害怕的	.	-

'我不害怕。'

-	[wiː; wi]	[ɔːl]	[nəʊ]	[ðæt]	,	-	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm]	.
'	**We**	**all**	**know**	**that**	**,**	**'**	**they**	**returned**	**,**	**and**	**left**	**him**	**.**
-	我们	全部	知道	那	,	-	他们	返回	,	和	左边	他	.

“我们都知道，”他们回答道，然后离开了。

['tʃæptə(r)]	[eit]
CHAPTER	**8**
章	8

第八章

[ðə; ði]	['gɔblɪnz]
The	**Goblins**
这	哥布林

哥布林

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['kɜːrdi]	[wɜːkt]	[ə'weɪ]	['brɪskli]	,
For	**some**	**time**	**Curdie**	**worked**	**away**	**briskly**	**,**
为了	一些	时间	柯迪	工作	离开	轻快地	,

一段时间里，柯迪一直干劲十足地工作着。

['θrəʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒd]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
throwing	**all**	**the**	**ore**	**he**	**had**	**disengaged**	**on**	**one**	**side**	**behind**	**him**	**,**
投掷	全部	这	矿石	他	有	脱离	在	一	边	在后面	他	,

他把从一侧卸下来的所有矿石都扔到了身后。

[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
to	**be**	**ready**	**for**	**carrying**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**.**
到	是	准备好	为了	携带	出去	在	这	早晨	.

做好早上执行的准备。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['gɒblɪn]	-	['tæpɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['saʊndɪd]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
He	**heard**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**goblin**	**-**	**tapping**	**,**	**but**	**it**	**all**	**sounded**	**far**	**away**	**in**	**the**	**hill**	**,**
他	听到	一个	好的	交易	的	哥布林	-	窃听	,	但	它	全部	听起来	远的	离开	在	这	爬坡道	,

他听到不少妖精敲击地面的声音，但听起来都像是从远处山丘上传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] .

and he paid it little heed .

和 他 有薪酬的 它 小的 注意 .

他对此并未在意。

[təˈwɔːdz] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhʌŋgri] ; [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] ,

Towards midnight he began to feel rather hungry ; so he dropped his pickaxe ,

向 午夜 他 开始 到 感觉 相当 饥饿的 ; 所以 他 掉落 他的 镐 ,

临近午夜时分，他开始感到有些饿了，于是便扔掉了手中的镐。

[gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][dæmp][həʊl][ɪn]

got out a lump of bread which in the morning he had laid in a damp hole in

得到 出去 一个 块 的 面包 哪个 在 这 早晨 他 有 铺设 在 一个 潮湿 洞 在

[ðə; ði] [rɒk] ,

the rock ,

这 岩石 ,

他掏出一块面包，那是他早上放在岩石缝隙里一个潮湿洞里的。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ɔː(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] .

sat down on a heap of ore , and ate his supper .

卫星 向下 在 一个 堆 的 矿石 , 和 吃 他的 晚餐 .

他坐在一堆矿石上，吃了晚饭。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [rest] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [əˈgen] ,

Then he leaned back for five minutes ' rest before beginning his work again ,

然后 他 倾斜 后退 为了 五 分钟 - 休息 前 开始 他的 工作 再次 ,

然后他向后靠了靠，休息了五分钟，之后才继续工作。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒk] .

and laid his head against the rock .

和 铺设 他的 头 反对 这 岩石 .

他把头靠在岩石上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ]

He had not kept the position for one minute before he heard something

他 有 不是 保留 这 位置 为了 一 分钟 前 他 听到 某物

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˈʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

which made him sharpen his ears .

哪个 制成 他 锐化 他的 耳朵 .

他保持这个姿势还不到一分钟，就听到了一些声音，这让他竖起了耳朵。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rɒk] .

It sounded like a voice inside the rock .

它 听起来 喜欢 一个 嗓音 里面 这 岩石 .

听起来像是岩石内部传来的声音。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

After a while he heard it again .

后 一个 尽管 他 听到 它 再次 .

过了一会儿，他又听到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɒblɪn] [vɔɪs] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðɪs]

It was a goblin voice — there could be no doubt about that — and this

它 曾是 一个 哥布林 嗓音 — 那里 可以 是 不 怀疑 关于 那 — 和 这

[taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

time he could make out the words .

时间 他 可以 制作 出去 这 字 .

那是一个妖精的声音——这一点毋庸置疑——而且这一次他能听清她说的是什么了。

- [ˈhædnt] [wiː; wi][ˈbetə(r)][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] ? -

' Hadn't we better be moving ? '

- 之前没有 我们 更好的 是 移动 ? -

我们难道不应该搬家吗？

[ˌaɪ 'tiː] [sed] .
it said .
它 说 .

它说。

[ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
A rougher and deeper voice replied :
一个 粗糙 和 更深 嗓音 回复 :

一个更粗犷、更低沉的声音回答道：

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .
' There's no hurry .
- 有 不 匆忙 .

别着急。

[ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [məʊl] [woʊnt][biː; bi] [θruː] [tə'naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːk] ['evə(r)][səʊ] [hɑːd] .
That wretched little mole won't be through tonight , if he work ever so hard .
那 可怜 小的 痣 惯于 是 通过 今晚 , 如果 他 工作 曾经 所以 难的 .

就算那只可恶的小鼹鼠再怎么努力，今晚也完蛋不了。

[hiːz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pleɪs] . -
He's not by any means at the thinnest place . '
他是 不是 经过 任何 方法 在 这 最薄 地方 . -

他现在的情况远非最糟糕。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [ləʊd] [dʌz] [kʌm] [θruː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] ? - [sed] [ðə; ði] [fɜːst]
' But you still think the lode does come through into our house ? ' said the first
- 但 你 仍然 思考 这 矿脉 做 来 通过 进入 我们的 房子 ? - 说 这 第一的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“但你仍然认为金矿会流到我们家吗？”第一个声音说道。

- [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [jet] .
' Yes , but a good bit farther on than he has got to yet .
- 是的 , 但 一个 好的 少量 更远 在 比 他 有 得到 到 然而 .

“是的，但他比现在走得更远。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [strəʊk] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['gɒblɪn] ,
If he had struck a stroke more to the side just here , ' said the goblin ,
如果 他 有 击 一个 中风 更多的 到 这 边 只是 这里 , - 说 这 哥布林 ,

“如果他刚才再往旁边打一杆,”妖精说，“

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [stəʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɜːrdi] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ,
tapping the very stone , as it seemed to Curdie , against which his head lay ,
窃听 这 非常 石头 , 作为 它 似乎 到 柯迪 , 反对 哪个 他的 头 躺 ,

柯迪感觉自己仿佛敲击着他头所倚靠的那块石头。

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θruː] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
' he would have been through ; but he's a couple of yards past it now ,
- 他 会 有 到过 通过 ; 但 他是 一个 夫妻 的 码 过去的 它 现在 ,

他本来可以穿过去的；但他现在已经越过终点线几码了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [hɪm] [ɪn] .
and if he follow the lode it will be a week before it leads him in .
和 如果 他 跟随 这 矿脉 它 将要 是 一个 星期 前 它 线索 他 在 .

如果他顺着矿脉走，大概要一个星期才能到达目的地。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
You see it back there — a long way .
你 看 它 后退 那里 — 一个 长的 方式 .

你看，它就在那边——很远的地方。

[stɪl] , [pə'hæps] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Still , perhaps , in case of accident it would be as well to be getting out of this .

仍然 , 也许 , 在 案件 的 事故 它 会 是 作为 出色地 到 是 获得 出去 的 这 .

不过，万一发生意外，或许离开这里反而是件好事。

['hɛlfər] , [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] .

Helfer , you'll take the great chest .

帮手 , 你会 拿 这 伟大的 胸部 .

赫尔弗，你去拿那个大箱子。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

That's your business , you know . '

那就是 你的 商业 , 你 知道 . -

那是你的事，你知道的。

- [jes] , [dæd] , - [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] .

' Yes , dad , ' said a third voice .

- 是的 , 爸爸 , - 说 一个 第三 嗓音 .

“是的，爸爸，”第三个声音说道。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [bæk] .

' But you must help me to get it on my back .

- 但 你 必须 帮助 我 到 得到 它 在 我的 后退 .

但你必须帮我把它背到背上。

[ɪts] ['ɔːfli] ['hevi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

It's awfully heavy , you know . '

它是 非常 重的 , 你 知道 . -

它非常重，你知道吗?

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ai] [əd'mɪt] .

' Well , it isn't just a bag of smoke , I admit .

- 出色地 , 它 不是 只是 一个 包 的 抽烟 , 我 承认 .

“嗯，我承认，这不仅仅是一袋烟雾弹。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən] , ['hɛlfər] . -

But you're as strong as a mountain , Helfer . '

但 你是 作为 强的 作为 一个 山 , 帮手 . -

但你像山一样坚强，赫尔弗。

- [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [dæd] .

' You say so , dad .

- 你 说 所以 , 爸爸 .

“你这么说吧，爸爸。”

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self]

I think myself

我 思考 我

我认为自己

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

I'm all right .

我是 全部 正确的 .

我没事。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['kæri] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] . -

But I could carry ten times as much if it wasn't for my feet . '

但 我 可以 携带 十 时代 作为 很多 如果 它 不是 为了 我的 脚 . -

但如果不是因为我的脚，我可以背十倍的重量。

- [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] , [ai] [kən'fes] , [maɪ] [bɔɪ] . -
' That is your weak point , I confess , my boy . '
- 那 是 你的 虚弱的 观点 , 我 承认 , 我的 男生 . -

“孩子，我承认，那是你的弱点。”

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] [tuː] , ['fɑːðə(r)] ? -
' Ain't it yours too , father ? '
- 不是 它 你的 也 , 父亲 ? -

“难道它不也是你的吗，父亲？”

- [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ɪts] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] ['wiːknəs] .
' Well , to be honest , it's a goblin weakness .
- 出色地 , 到 是 诚实的 , 它是 一个 哥布林 弱点 .

“说实话，这是地精的弱点。”

[waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] [sɒft] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] . -
Why they come so soft , I declare I haven't an idea . '
为什么 他们 来 所以 柔软的 , 我 宣布 我 还没有 一个 主意 . -

至于它们为什么这么柔软，我真的不知道。

- ['speʃəli] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [səʊ] [hɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] . -
' Specially when your head's so hard , you know , father . '
- 特别 什么时候 你的 头部 所以 难的 , 你 知道 , 父亲 . -

“特别是当你脑袋这么硬的时候，你知道的，父亲。”

- [jes] [maɪ] [bɔɪ] .
' Yes my boy .
- 是的 我的 男生 .

“是的，孩子。”

[ðə; ði] ['gɑːblɪnz] ['glɔːri] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] .
The goblin's glory is his head .
这 哥布林的 荣耀 是 他的 头 .

妖精的荣耀在于他的头颅。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɒn] ['helmits] [ænd; ənd] [θɪŋz]
To think how the fellows up above there have to put on helmets and things
到 思考 如何 这 伙伴们 向上 多于 那里 有 到 放 在 头盔 和 事物
[wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['faɪtɪŋ] !
when they go fighting !
什么时候 他们 去 斗争 !

想想那些在高处作战的家伙们，打仗的时候还得戴头盔什么的！

[hɑː] ! [hɑː] ! -
Ha ! ha ! '
哈 ! 哈 ! -

哈哈！

- [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][weə(r)] ['ʃuːz] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] ?
' But why don't we wear shoes like them , father ?
- 但 为什么 不 我们 穿 鞋 喜欢 他们 , 父亲 ?

“但是，父亲，为什么我们不穿像他们那样的鞋子呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [ðæt] [ɒn][maɪ] [hed] . -
I should like it — especially when I've got a chest like that on my head . '
我 应该 喜欢 它 — 尤其 什么时候 我已经 得到 一个 胸部 喜欢 那 在 我的 头 . -

我应该会喜欢它——尤其是我头上还顶着这么棒的胸膛呢。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
' Well , you see , it's not the fashion .
- 出色地 , 你 看 , 它是 不是 这 时尚 .

“你看，这跟时尚无关。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [weəz] ['ʃu:z] . -
The king never wears shoes . '
这 国王 绝不 穿着 鞋 . -

国王从不穿鞋。

- [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] . -
' The queen does . '
- 这 女王 做 . -

“女王确实会这样做。”

- [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .
' Yes ; but that's for distinction .
- 是的 ; 但 那就是 为了 区别 .

“是的；但这是为了区别对待。”

[ðə; ði] [fɜːst] [kwiːn] , [juː; jʊ] [siː] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɜːst] [waɪf] — [wɔː(r)] ['ʃu:z] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The first queen , you see — I mean the king's first wife — wore shoes , of course ,
这 第一的 女王 , 你 看 — 我 意思是 这 国王的 第一的 妻子 — 穿着 鞋 , 的 课程 ,

你看，第一位王后——我是指国王的第一任妻子——当然是穿鞋的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
because she came from upstairs ; and so , when she died ,
因为 她 来了 从 楼上 ; 和 所以 , 什么时候 她 死亡 ,

因为她来自楼上；所以，当她去世时，

[ðə; ði][nekst] [kwiːn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
the next queen would not be inferior to her as she called it ,
这 下一个 女王 会 不是 是 下 到 她 作为 她 称为 它 ,

她称下一任女王不会比她逊色。

[ænd; ənd] [wʊd] [weə(r)] ['ʃu:z] [tuː] .
and would wear shoes too .
和 会 穿 鞋 也 .

而且还会穿鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [praɪd] .
It was all pride .
它 曾是 全部 自豪 .

这一切都是骄傲作祟。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɪn] [fə'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . -
She is the hardest in forbidding them to the rest of the women . '
她 是 这 最难 在 禁止 他们 到 这 休息 的 这 女性 . -

她对其他女人禁止这些行为的态度最为强硬。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ðem; ðəm] — [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] ! -
' I'm sure I wouldn't wear them — no , not for — that I wouldn't ! '
- 我是 当然 我 不会 穿 他们 — 不 , 不是 为了 — 那 我 不会 ! -

“我肯定不会穿它们——不，绝对不会——我绝对不会！”

[sed] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
said the first voice , which was evidently that of the mother of the family .
说 这 第一的 嗓音 , 哪个 曾是 显然 那 的 这 母亲 的 这 家庭 .

第一个声音说道，显然是这家的母亲的声音。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] . -
' I can't think why either of them should . '
- 我 不能 思考 为什么 任何一个 的 他们 应该 . -

“我想不出他们俩有什么理由应该这样做。”

- ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' Didn't I tell you the first was from upstairs ? ' said the other .
- 没有 我 告诉 你 这 第一的 曾是 从 楼上 ? - 说 这 其他 .

“我不是告诉过你第一个是从楼上来的吗？”另一个人说。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪli] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
' That was the only silly thing I ever knew His Majesty guilty of .
- 那 曾是 这 仅有的 愚蠢的 事物 我 曾经 知道 他的 威严 有罪的 的 .

“那是我所知的陛下唯一犯过的愚蠢错误。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['mæri] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] - [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
Why should he marry an outlandish woman like that - one of our natural
为什么 应该 他 结婚 一个 古怪的 女士 喜欢 那 - 一 的 我们的 自然的
['enəmɪz] [tuː] ? -
enemies too ? '
敌人 也 ? -

他为什么要娶那样一个古怪的女人——而且她还是我们的天敌呢?

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I suppose he fell in love with her . '
- 我 认为 他 跌倒 在 爱 和 她 . -

我想他大概是爱上她了。

- [puː] ! [puː] !
' Pooh ! pooh !
- 呸 ! 呸 !

“噗！噗！”

[hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [naʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] . -
He's just as happy now with one of his own people . '
他是 只是 作为 快乐的 现在 和 一 的 他的 自己的 人们 . -

他现在和自己人在一起也一样开心。

- [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ['veri] [suːn] ?
' Did she die very soon ?
- 做过 她 死 非常 很快 ?

她去世得很快吗?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] , [dɪd] [ðeɪ] ? -
They didn't tease her to death , did they ? '
他们 没有 逗 她 到 死亡 , 做过 他们 ? -

他们没把她戏弄死吧?

- [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !
' Oh , dear , no !
- 哦 , 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['futmɑːk] . -
The king worshipped her very footmarks . '
这 国王 崇拜 她 非常 脚印 . -

国王甚至崇拜她的脚印。

- [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] , [ðen] ?
' What made her die , then ?
- 什么 制成 她 死 , 然后 ?

那么，她究竟是怎么死的呢?

['dɪd(ə)nt][ðə; ði][eə(r)] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -
Didn't the air agree with her ? '
没有 这 空气 同意 和 她 ? -

空气难道不让她感到舒服吗?

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [bɔːn] . -
' She died when the young prince was born . '
- 她 死亡 什么时候 这 年轻的 王子 曾是 出生 . -

“她在小王子出生时去世了。”

- [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
' How silly of her !
- 如何 愚蠢的 的 她 !

她真是太傻了！

[wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .
We never do that .
我们 绝不 做 那 .

我们从来不那样做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['ʃuːz] . -
It must have been because she wore shoes . '
它 必须 有 到过 因为 她 穿着 鞋 . -

一定是因为她穿了鞋。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] . -
' I don't know that . '
- 我 不 知道 那 . -

“我不知道。”

- [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [weə(r)] ['ʃuːz] [ʌp] [ðeə(r)] ? -
' Why do they wear shoes up there ? '
- 为什么 做 他们 穿 鞋 向上 那里 ? -

“他们为什么在上面穿鞋？”

- [ɑː] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' Ah , now that's a sensible question , and I will answer it .
- 啊 , 现在 那就是 一个 明智的 问题 , 和 我 将要 回答 它 .

“啊，这真是一个明智的问题，我会回答的。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai][mʌst; məst][fɜːst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .
But in order to do so , I must first tell you a secret .
但 在 命令 到 做 所以 , 我 必须 第一的 告诉 你 一个 秘密 .

但要做到这一点，我必须先告诉你一个秘密。

[ai][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːnz] [fiːt] . -
I once saw the queen's feet . '
我 一次 锯 这 女王的 脚 . -

我曾见过女王的脚。

- [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ? -
' Without her shoes ? '
- 没有 她 鞋 ? -

“没穿鞋吗？”

- [jes] — [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] . -
' Yes — without her shoes . '
- 是的 — 没有 她 鞋 . -

“是的——她没穿鞋。”

- [nəʊ] ! [dɪd] [juː; jʊ] ?
' No ! Did you ?
- 不 ! 做过 你 ?

“不！你做了吗？”

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
How was it ? '
如何 曾是 它 ? -

它怎么样？'

- ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' Never you mind how it was .
- 绝不 你 头脑 如何 它 曾是 .

“别在意过去是什么样的。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] .
She didn't know I saw them .
她 没有 知道 我 锯 他们 .
她不知道我看到了他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ! — [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊz] ! -
And what do you think ! — they had toes ! '
和 什么 做 你 思考 ！ — 他们 有 脚趾 ！ -
你猜怎么着？——他们居然有脚趾！

- [təʊz] !
' Toes !
- 脚趾 ！
脚趾！

[wʌts] [ðæt] ? -
What's that ? '
是什么 那 ？ -
那是什么？

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] !
' You may well ask !
- 你 可能 出色地 问 ！
你可能会问！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [kwiːnz] [fiːt] .
I should never have known if I had not seen the queen's feet .
我 应该 绝不 有 已知 如果 我 有 不是 已见 这 女王的 脚 .
如果不是亲眼看到了女王的脚，我永远也不会知道。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !
Just imagine !
只是 想象 ！
想象一下！

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [θɪn] ['piːsɪz] ! -
the ends of her feet were split up into five or six thin pieces ! '
这 结束 的 她 脚 是 分裂 向上 进入 五 或者 六 薄的 件 ！ -
她的脚趾头裂成了五六块细长的碎片！

- [əʊ] , ['hɒrɪd] !
' Oh , horrid !
- 哦 ， 可怕的 ！
“哦，太可怕了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -
How could the king have fallen in love with her ? '
如何 可以 这 国王 有 倒下 在 爱 和 她 ？ -
国王怎么会爱上她呢？

- [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['ʃuːz] .
' You forget that she wore shoes .
- 你 忘记 那 她 穿着 鞋 .
你忘了她穿了鞋。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðem; ðəm] .
That is just why she wore them .
那 是 只是 为什么 她 穿着 他们 .
这就是她穿它们的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [ˌʌp'steəz] [weə(r)] ['ʃuːz] .
That is why all the men , and women too , upstairs wear shoes .
那 是 为什么 全部 这 男人 ， 和 女性 也 ， 楼上 穿 鞋 .
所以楼上所有的男人，还有女人，都穿着鞋子。

[ðeɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . -
They can't bear the sight of their own feet without them . '
他们 不能 熊 这 视线 的 他们的 自己的 脚 没有 他们 . -

没有它们，他们就无法忍受看到自己的脚。

- [ɑː] ! [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
' Ah ! now I understand .
- 啊 ! 现在 我 理解 .

啊！现在我明白了。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [ə'gen] , ['hɛlfər] , [aɪl] [hɪt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ai] [wɪl] . -
If ever you wish for shoes again , Helfer , I'll hit your feet — I will . '
如果 曾经 你 希望 为了 鞋 再次 , 帮手 , 患病的 打 你的 脚 — 我 将要 . -

赫尔弗，你要是再想要鞋子，我就打你的脚——我一定会打的。

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [preɪ] [doʊnt] . -
' No , no , mother ; pray don't . '
- 不 , 不 , 母亲 ; 祈祷 不 . -

“不，不，妈妈；求求你，不要这样。”

- [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] . -
' Then don't you . '
- 然后 不 你 . -

“那你难道不想吗？”

- [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒn][maɪ] [hed] — -
' But with such a big box on my head — '
- 但 和 这样的 一个 大的 盒子 在 我的 头 — -

“可是头上顶着这么大的箱子——”

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [skriːm] ['fɒləʊd] ,
A horrid scream followed ,
一个 可怕的 尖叫 随后 ,

随后传来一声凄厉的尖叫。

[wɪtʃ] ['kɜːrdi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]
which Curdie interpreted as in reply to a blow from his mother upon the
哪个 柯迪 翻译 作为 在 回复 到 一个 吹 从 他的 母亲 之上 这
[fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['gɒblɪn] .
feet of her eldest goblin .
脚 的 她 长子 哥布林 .

柯迪认为这是对他母亲打了他最大的小妖精的脚的回应。

- [wel] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ! -
' Well , I never knew so much before ! '
- 出色地 , 我 绝不 知道 所以 很多 前 ! -

“哇，我以前从来不知道这么多！”

[ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [fɔːθ] [vɔɪs] .
remarked a fourth voice .
评论 一个 第四 嗓音 .

第四个声音说道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kwaɪt] [jet] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
' Your knowledge is not universal quite yet , ' said the father .
- 你的 知识 是 不是 普遍的 相当 然而 , - 说 这 父亲 .

“你的知识还不够全面，”父亲说。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] [lɑːst] [mʌnθ] .
' You were only fifty last month .
- 你 是 仅有的 五十 最后的 月 .

你上个月才五十岁。

[maɪnd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] .
Mind you see to the bed and bedding .
头脑 你 看 到 这 床 和 寝具 .

请注意检查床铺和被褥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
As soon as we've finished our supper , we'll be up and going .
作为 很快 作为 我们已经 完成的 我们的 晚餐 , 出色地 是 向上 和 去 .

我们吃完晚饭就出发。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! -
ha ! '
哈 ! -

哈！

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , ['hʌzbənd] ? -
' What are you laughing at , husband ? '
- 什么 是 你 笑 在 , 丈夫 ? -

“老公，你在笑什么？”

- [aɪm] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði]['maɪnəz] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] — ['sʌmweə(r)]
' I'm laughing to think what a mess the miners will find themselves in — somewhere
- 我是 笑 到 思考 什么 一个 混乱 这 矿工 将要 寻找 他们自己 在 — 某处
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ten] [j'iəz] . -
before this day ten years . '
前 这 天 十 年 . -

“想到矿工们会在十年之内陷入怎样的困境，我就忍不住想笑——或许就在今天之前。”

- [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
' Why , what do you mean ? '
- 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? -

“为什么？你什么意思？”

- [əʊ] , ['nʌθɪŋ] . -
' Oh , nothing . '
- 哦 , 没有什么 . -

“哦，没什么。”

- [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
' Oh , yes , you do mean something .
- 哦 , 是的 , 你 做 意思是 某物 .

“哦，是的，你的话确实很重要。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [miːn] ['sʌmθɪŋ] . -
You always do mean something . '
你 总是 做 意思是 某物 . -

你总是有话要说的。

- [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ðen] , [waɪf] . -
' It's more than you do , then , wife . '
- 它是 更多的 比 你 做 , 然后 , 妻子 . -

“那可比你做得更多了，老婆。”

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [faɪnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
' That may be ; but it's not more than I find out , you know . '
- 那 可能 是 ; 但 它是 不是 更多的 比 我 寻找 出去 , 你 知道 . -

“也许是这样；但你知道，我最终也只能发现这么多。”

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] .
You're a sharp one .
你是 一个 锋利的 一 .

你很精明。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [juːv] [gɒt] , ['hɛlfər] ! -
What a mother you've got , Helfer ! '
什么 一个 母亲 你已经 得到 , 帮手 ! -

海尔弗，你妈妈真了不起！

- [jes] , ['fɑːðə(r)] . -
' Yes , father . '
- 是的 , 父亲 . -

“是的，父亲。”

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
' Well , I suppose I must tell you .
- 出色地 , 我 认为 我 必须 告诉 你 .

“好吧，我想我必须告诉你。”

['ðer] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ;
They're all at the palace consulting about it tonight ;
它们是 全部 在 这 宫殿 咨询 关于 它 今晚 ;

他们今晚都在宫殿里商讨此事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɪn] [pleɪs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə]
and as soon as we've got away from this thin place I'm going there to
和 作为 很快 作为 我们已经 得到 离开 从 这 薄的 地方 我是 去 那里 到
[hɪə(r)] [wɒt] [naɪt] [ðeɪ] [fɪks] [ə'pɒn] .
hear what night they fix upon .
听到 什么 夜晚 他们 使固定 之上 .

我们一离开这个偏僻的地方，我就要去那里，听听他们选定哪一晚。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] ['rʌfiən] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
I should like to see that young ruffian there on the other side ,
我 应该 喜欢 到 看 那 年轻的 痞子 那里 在 这 其他 边 ,

我倒想看看对面那个小混混现在怎么样了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] — -
struggling in the agonies of — '
挣扎 在 这 痛苦 的 — -

在痛苦中挣扎——

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['kɜːrdi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [graʊl] .
He dropped his voice so low that Curdie could hear only a growl .
他 掉落 他的 嗓音 所以 低的 那 柯迪 可以 听到 仅有的 一个 咆哮 .

他压低声音，低到柯迪只能听到一声咆哮。

[ðə; ði] [graʊl] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
The growl went on in the low bass for a good while ,
这 咆哮 去 在 在 这 低的 低音 为了 一个 好的 尽管 ,

低沉的贝斯声持续了相当长一段时间。

[æz; əz]	[ˌɪnɑːˈtɪkjələt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːblɪnz]	[tʌŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈsɒsɪdʒ]	;
as	**inarticulate**	**as**	**if**	**the**	**goblin's**	**tongue**	**had**	**been**	**a**	**sausage**	**;**
作为	不善言辞	作为	如果	这	哥布林的	舌头	有	到过	一个	香肠	;

说话含糊不清，就像小妖精的舌头是根香肠一样；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʌnˈtɪl]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[spəʊk]	[əˈɡen]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˈfɔːmə(r)]	[pɪtʃ]	.
and	**it**	**was**	**not**	**until**	**his**	**wife**	**spoke**	**again**	**that**	**it**	**rose**	**to**	**its**	**former**	**pitch**	**.**
和	它	曾是	不是	直到	他的	妻子	辐	再次	那	它	玫瑰	到	它是	以前的	沥青	.

直到他妻子再次开口说话，声音才恢复到原来的音调。

-	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	? -
'	**But**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**when**	**you**	**are**	**at**	**the**	**palace**	**? '**
-	但	什么	将	我们	做	什么时候	你	是	在	这	宫殿	? -

“可是，当你在宫殿里的时候，我们该怎么办呢？”

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
she	**asked**	**.**
她	问	.

她问道。

-	[ai]	[wɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	[seɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[haʊs]	[aɪv]	[biːn]	[ˈdɪɡɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tuː]	[mʌnθs]	.
'	**I**	**will**	**see**	**you**	**safe**	**in**	**the**	**new**	**house**	**I've**	**been**	**digging**	**for**	**you**	**for**	**the**	**last**	**two**	**months**	**.**
-	我	将要	看	你	安全的	在	这	新的	房子	我已经	到过	挖掘	为了	你	为了	这	最后的	二	几个月	.

“我会看着你安全地住进我为你挖了两个月的新房子里。”

[pɒdʒ]	,	[juː; jʊ]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[tʃeəz]	.
Podge	**,**	**you**	**mind**	**the**	**table**	**and**	**chairs**	**.**
杂物	,	你	头脑	这	桌子	和	椅子	.

Podge，你看着桌椅。

[ai]	[kəˈmɪt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[keə(r)]	.
I	**commit**	**them**	**to**	**your**	**care**	**.**
我	犯罪	他们	到	你的	关心	.

我把他们托付给你照顾。

[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[hæz; həz]	[ˈsev(ə)n]	[leɡz]	—	[iːtʃ]	[tʃeə(r)]	[θriː]	.
The	**table**	**has**	**seven**	**legs**	**—**	**each**	**chair**	**three**	**.**
这	桌子	有	七	腿	—	每个	椅子	三	.

桌子有七条腿——每把椅子有三条腿。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈkwaɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	.	-
I	**shall**	**require**	**them**	**all**	**at**	**your**	**hands**	**.**	**'**
我	将	要求	他们	全部	在	你的	双手	.	-

我将要求你亲手将他们全部交出来。

[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs]	[əˈrəʊz]	[ə; eɪ]	[kənˈfjuːzd]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈveəriəs]	[ˈhaʊshəʊld]	[ɡʊdz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˈtrænspɔːt]	;
After	**this**	**arose**	**a**	**confused**	**conversation**	**about**	**the**	**various**	**household**	**goods**	**and**	**their**	**transport**	**;**
后	这	出现	一个	使困惑	对话	关于	这	各种各样的	家庭	商品	和	他们的	运输	;

随后，大家就各种家用物品及其运输问题展开了一番混乱的讨论；

[ænd; ənd]	[ˈkɜːrdi]	[hɜːd]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[ɪmˈpɔːt(ə)ns]	.
and	**Curdie**	**heard**	**nothing**	**more**	**that**	**was**	**of**	**any**	**importance**	**.**
和	柯迪	听到	没有什么	更多的	那	曾是	的	任何	重要性	.

柯迪再也没有听到任何重要的事情。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He now knew at least one of the reasons for the constant sound of the
他 现在 知道 在 至少 一 的 这 原因 为了 这 持续的 声音 的 这
['gɒblɪn] ['hæməz] [ænd; ənd] ['pɪkæks] [æt; ət] [naɪt] .
goblin hammers and pickaxes at night .
哥布林 锤子 和 镐 在 夜晚 .

他现在至少知道了夜里不断传来地精锤子和镐子声的原因之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [njuː] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
They were making new houses for themselves ,
他们 是 制作 新的 房屋 为了 他们自己 ,

他们正在为自己建造新房。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [rɪ'triːt] [wen] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
to which they might retreat when the miners should threaten to break into their
到 哪个 他们 可能 撤退 什么时候 这 矿工 应该 威胁 到 休息 进入 他们的
[dwelɪŋz] .
dwellings .
住宅 .

当矿工威胁要闯入他们的住所时，他们可能会退到那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
But he had learned two things of far greater importance .
但 他 有 学习 二 事物 的 远的 更大的 重要性 .

但他学到了两件更重要的事。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['griːvəs] [kə'læməti] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,
The first was , that some grievous calamity was preparing ,
这 第一的 曾是 , 那 一些 严重的 灾害 曾是 准备 ,

第一种预感是，某种严重的灾难即将到来。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnəz] ;
and almost ready to fall upon the heads of the miners ;
和 几乎 准备好 到 落下 之上 这 头部 的 这 矿工 ;

几乎就要砸到矿工们的头上了；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [wʌn] [wiːk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːblɪnz] ['bɒdi] ;
the second was — the one weak point of a goblin's body ;
这 第二 曾是 — 这 一 虚弱的 观点 的 一个 哥布林的 身体 ;

第二个弱点是——哥布林身体上唯一的弱点；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['tendə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ]
he had not known that their feet were so tender as he had now
他 有 不是 已知 那 他们的 脚 是 所以 投标 作为 他 有 现在
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] .
reason to suspect .
原因 到 怀疑 .

他之前并不知道他们的脚这么娇嫩，而他现在有理由怀疑这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [təʊz] :
He had heard it said that they had no toes :
他 有 听到 它 说 那 他们 有 不 脚趾 :

他曾听说他们没有脚趾：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ɪ'nʌf] ,
he had never had opportunity of inspecting them closely enough ,
他 有 绝不 有 机会 的 检查 他们 密切 足够的 ,

他一直没有机会仔细检查它们。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
in the dusk in which they always appeared , to satisfy himself whether it was
在 这 黄昏 在 哪个 他们 总是 出现 , 到 满足 他自己 无论 它 曾是
[ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'pɔːt] .
a correct report .
一个 正确的 报告 .

在他们总是出现的黄昏时分，他要确认这份报告是否属实。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ]
Indeed , he had not been able even to satisfy himself as to whether they
的确 , 他 有 不是 到过 有能力的 甚至 到 满足 他自己 作为 到 无论 他们
[hæd; həd][nəʊ] ['fɪŋgəz] ,
had no fingers ,
有 不 手指 ,

事实上，他甚至无法确定他们是否没有手指。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] .
although that also was commonly said to be the fact .
虽然 那 还 曾是 通常 说 到 是 这 事实 .

虽然人们普遍认为事实就是如此。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] , [ɪn'diːd] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] ['skuːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
One of the miners , indeed , who had had more schooling than the rest ,
一 的 这 矿工 , 的确 , WHO 有 有 更多的 学校教育 比 这 休息 ,

的确，其中一位矿工受过比其他矿工更多的教育。

[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [praɪ'mɔːdiəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
was wont to argue that such must have been the primordial condition of
曾是 惯于 到 争论 那 这样的 必须 有 到过 这 原始的 状况 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

他过去常常辩称，这必定是人类的原始状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hændikrɑːft][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bəʊθ] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] —
and that education and handicraft had developed both toes and fingers —
和 那 教育 和 手工业 有 发达 两个都 脚趾 和 手指 —
[wɪð] [wɪtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kɜːrdi] [hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɑː'kæstɪkli] [ə'griː] ,
with which proposition Curdie had once heard his father sarcastically agree ,
和 哪个 主张 柯迪 有 一次 听到 他的 父亲 讽刺地 同意 ,

教育和手工艺使脚趾和手指都得到了发展——柯迪曾经听到他父亲讽刺地同意这种说法。

[ə'ledʒ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ['beɪbiz] - [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l]
alleging in support of it the probability that babies ' gloves were a traditional
指控 在 支持 的 它 这 可能性 那 婴儿 - 手套 是 一个 传统的
['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
remnant of the old state of things ;
剩 的 这 老的 状态 的 事物 ;

并以此为由，声称婴儿手套可能是旧时代遗留下来的传统物品；

[waɪl] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [nəʊ] [rɪ'gɑːd] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][təʊz] ,
while the stockings of all ages , no regard being paid in them to the toes ,
尽管 这 长筒袜 的 全部 年龄 , 不 看待 存在 有薪酬的 在 他们 到 这 脚趾 ,

而各个年龄段的人们穿的丝袜，却完全忽略了脚趾部分。

['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
pointed in the same direction .
尖 在 这 相同的 方向 .

指向同一方向。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But what was of importance was the fact concerning the softness of the
但 什么 曾是 的 重要性 曾是 这 事实 有关 这 柔软 的 这
['gɒblɪn] [fiːt] ,
goblin feet ,
哥布林 脚 ,

但真正重要的是妖精的脚很柔软这个事实。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['maɪnəz] .
which he foresaw might be useful to all miners .
哪个 他 预见 可能 是 有用 到 全部 矿工 .

他预见到这可能对所有矿工都有用。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf]
What he had to do in the meantime , however , was to discover , if
什么 他 有 到 做 在 这 与此同时 , 然而 , 曾是 到 发现 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，与此同时，他必须做的是尽可能地找出答案：

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .
the special evil design the goblins had now in their heads .
这 特别的 邪恶的 设计 这 哥布林 有 现在 在 他们的 头部 .

妖精们脑海中浮现出的特殊邪恶计划。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['gæləriz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Although he knew all the gangs and all the natural galleries with which they
虽然 他 知道 全部 这 帮派 和 全部 这 自然的 画廊 和 哪个 他们
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
communicated in the mined part of the mountain ,
沟通 在 这 矿井 部分 的 这 山 ,

虽然他熟知山体矿区内的所有帮派以及他们与之相连的所有天然通道，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz]
he had not the least idea where the palace of the king of the gnomes
他 有 不是 这 至少 主意 在哪里 这 宫殿 的 这 国王 的 这 地精
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他丝毫不知道侏儒王的宫殿在哪里；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt]
otherwise he would have set out at once on the enterprise of discovering what
否则 他 会 有 放 出去 在 一次 在 这 企业 的 发现 什么
[ðə; ði] [sed] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] .
the said design was .
这 说 设计 曾是 .

否则他就会立即着手调查该设计究竟是什么。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He judged , and rightly , that it must lie in a farther part of the
他 评判 , 和 没错 , 那 它 必须 说谎 在 一个 更远 部分 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他判断正确，它一定位于山脉的更远处。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
between which and the mine there was as yet no communication .
之间 哪个 和 这 矿 那里 曾是 作为 然而 不 沟通 .

两者之间以及与矿井之间尚无任何联系。

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌn]	['nɪəli]	[kəm'plitɪd]	,	[haʊ'evə(r)]	;
There	**must**	**be**	**one**	**nearly**	**completed**	**,**	**however**	**;**
那里	必须	是	一	几乎	完全的	,	然而	;

但肯定有一个快要完工了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[pɑː'tɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[naʊ]	['sepəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.
for	**it**	**could**	**be**	**but**	**a**	**thin**	**partition**	**which**	**now**	**separated**	**them**	**.**
为了	它	可以	是	但	一个	薄的	分割	哪个	现在	分开	他们	.

因为这可能只是一层薄薄的隔板将他们分隔开来。

[ɪf]	['əʊnli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[θruː]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['gɒblɪnz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'triːtɪd]	!
If	**only**	**he**	**could**	**get**	**through**	**in**	**time**	**to**	**follow**	**the**	**goblins**	**as**	**they**	**retreated**	**!**
如果	仅有的	他	可以	得到	通过	在	时间	到	跟随	这	哥布林	作为	他们	撤退	!

但他要是能及时赶到，跟在哥布林后面撤退就好了！

[ə; eɪ]	[fjuː]	[bləʊz]	[wʊd]	['daʊtləs]	[biː; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	—	[dʒʌst]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[naʊ]	[leɪ]	;
A	**few**	**blows**	**would**	**doubtless**	**be**	**sufficient**	**—**	**just**	**where**	**his**	**ear**	**now**	**lay**	**;**
一个	很少	打击	会	毫无疑问	是	充足的	—	只是	在哪里	他的	耳朵	现在	躺	;

几下就足以致命——就在他耳朵现在所在的位置；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɪkæks]	,
but	**if**	**he**	**attempted**	**to**	**strike**	**there**	**with**	**his**	**pickaxe**	**,**
但	如果	他	尝试过	到	罢工	那里	和	他的	镐	,

但如果他试图用镐头敲击那里，

[hiː; hi]	[wʊd]	['əʊnli]	['heɪs(ə)n]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	,	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[gɑːd]	,
he	**would**	**only**	**hasten**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**family**	**,**	**put**	**them**	**on**	**their**	**guard**	**,**
他	会	仅有的	赶	这	离开	的	这	家庭	,	放	他们	在	他们的	警卫	,

他只会加速这家人离开，让他们提高警惕。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[luːz]	[ðeə(r)]	[ɪn'vɒləntri]	['gaɪd(ə)ns]	.
and	**perhaps**	**lose**	**their**	**involuntary**	**guidance**	**.**
和	也许	失去	他们的	非自愿	指导	.

或许还会失去它们的非自主引导。

[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
He	**therefore**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**wall**	**with**	**his**	**hands**	**,**
他	所以	开始	到	感觉	这	墙	和	他的	双手	,

于是他开始用手摸索墙壁。

[ænd; ənd]	[suːn]	[faʊnd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[luːs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**soon**	**found**	**that**	**some**	**of**	**the**	**stones**	**were**	**loose**	**enough**	**to**	**be**
和	很快	成立	那	一些	的	这	石头	是	松动的	足够的	到	是

[drɔːn]	[aʊt]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[nɔɪz]	.
drawn	**out**	**with**	**little**	**noise**	**.**
绘制	出去	和	小的	噪音	.

很快发现有些石头松动到可以轻而易举地拔出来。

['leɪɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[wʌn]	[wɪð]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[hiː; hi]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʒentli]	[aʊt]	,
Laying	**hold**	**of**	**a**	**large**	**one**	**with**	**both**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**drew**	**it**	**gently**	**out**	**,**
躺下	抓住	的	一个	大的	一	和	两个都	他的	双手	,	他	画	它	轻轻地	出去	,

他双手抓住一个大罐子，轻轻地把它拉了出来。

[ænd; ənd]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	['sɒftli]	.
and	**let**	**it**	**down**	**softly**	**.**
和	让	它	向下	轻轻	.

轻轻地放下它。

-	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[nɔɪz]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	['gɒblɪn]	['fɑːðə(r)]	.
'	**What**	**was**	**that**	**noise**	**?**	**'**	**said**	**the**	**goblin**	**father**	**.**
-	什么	曾是	那	噪音	?	-	说	这	哥布林	父亲	.

“那是什么声音？”妖精父亲问道。

[ˈkɜːrdi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lait] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [θruː] .
Curdie blew out his light , lest it should shine through .
柯迪 吹 出去 他的 光 , 免得 它 应该 闪耀 通过 .

柯迪吹灭了灯，以免光线透出来。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wʌn]['maɪnə(r)] [ðæt] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
' It must be that one miner that stayed behind the rest , ' said the mother .
- 它 必须 是 那 一 矿工 那 入住 在后面 这 休息 , - 说 这 母亲 .

“一定是那个留在后面的矿工,”母亲说。

- [nəʊ] ; [hiːz] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
' No ; he's been gone a good while .
- 不 ; 他是 到过 已消失 一个 好的 尽管 .

“不，他已经离开很久了。”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
I haven't heard a blow for an hour .
我 还没有 听到 一个 吹 为了 一个 小时 .

我已经一个小时没听到敲击声了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [laɪk] [ðæt] . -
Besides , it wasn't like that . '
除了 , 它 不是 喜欢 那 . -

此外，事情并非如此。

- [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ˌɪn'saɪd] . -
' Then I suppose it must have been a stone carried down the brook inside . '
- 然后 我 认为 它 必须 有 到过 一个 石头 携带 向下 这 溪 里面 . -

“那么我猜想那一定是溪流里冲下来的一块石头。”

- [pə'hæps] .
' Perhaps .
- 也许 .

'也许。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [ruːm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -
It will have more room by and by . '
它 将要 有 更多的 房间 经过 和 经过 . -

过段时间它会有更多空间的。

['kɜːrdi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] .
Curdie kept quite still .
柯迪 保留 相当 仍然 .

柯迪一动不动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
After a little while , hearing nothing but the sounds of their preparations for
后 一个 小的 尽管 , 听力 没有什么 但 这 声音 的 他们的 准备工作 为了
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

过了一会儿，除了他们准备出发的声音，什么也听不到了。

['mɪŋgld] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] ,
mingled with an occasional word of direction ,
混合 和 一个 偶然 单词 的 方向 ,

偶尔夹杂着一些指示性的词语，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
and anxious to know whether the removal of the stone had made an
和 焦虑的 到 知道 无论 这 移动 的 这 石头 有 制成 一个
['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔblɪnz] - [haʊs] ,
opening into the goblins ' house ,
开幕 进入 这 哥布林 - 房子 ,

他们急切地想知道，移开石头是否在地精的房子里留下了一个入口。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] .
he put in his hand to feel .
他 放 在 他的 手 到 感觉 .

他伸手去摸。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .
It went in a good way , and then came in contact with something soft .
它 去 在 一个 好的 方式 , 和 然后 来了 在 接触 和 某物 柔软的 .

它一路都很顺利，然后碰到了柔软的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn]
He had but a moment to feel it over , it was so quickly withdrawn
他 有 但 一个 片刻 到 感觉 它 超过 , 它 曾是 所以 迅速地 撤回
:
:
:

他只来得及稍作感受，一切就迅速结束了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊlɪs] ['gɒblɪn] [fiːt] .
it was one of the toeless goblin feet .
它 曾是 一 的 这 无趾 哥布林 脚 .

那是一只没有脚趾的哥布林的脚。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] .
The owner of it gave a cry of fright .
这 所有者 的 它 给予 一个 哭 的 惊吓 .

它的主人惊叫了一声。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['hɛlfər] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' What's the matter , Helfer ? ' asked his mother .
- 是什么 这 事情 , 帮手 ? - 问 他的 母亲 .

“赫尔弗，你怎么了？”他母亲问道。

- [ə; eɪ] [biːst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lik] [maɪ] [fʊt] . -
' A beast came out of the wall and licked my foot . '
- 一个 兽 来了 出去 的 这 墙 和 舔过 我的 脚 . -

“一只野兽从墙里钻出来，舔了我的脚。”

- ['nɒns(ə)ns] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][waɪld] [biːsts] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
There are no wild beasts in our country , ' said his father .
那里 是 不 荒野 野兽 在 我们的 国家 , - 说 他的 父亲 .

“我们国家没有野兽，”他父亲说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['fɑːðə(r)] .
' But it was , father .
- 但 它 曾是 , 父亲 .

“但事实的确如此，父亲。”

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I felt it . '
我 毛毡 它 . -

我感觉到了。

- ['nɒns(ə)ns] , [ai] [seɪ] .
' Nonsense , I say .
- 废话 , 我 说 .

“胡说八道,”我说。

[wɪl] [juː; jʊ] [mə'laɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [relmz] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Will you malign your native realms and reduce them to a level with the
将要 你 诽谤 你的 本国的 领域 和 减少 他们 到 一个 等级 和 这
['kʌntri] [ˌʌp'steəz] ?
country upstairs ?
国家 楼上 ?

你们要诋毁自己的故土，使之与上层国家处于同一水平吗?

[ðæt] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] . -
That is swarming with wild beasts of every description . '
那 是 蜂拥而至 和 荒野 野兽 的 每一个 描述 . -

那里到处都是各种各样的野兽。

- [bʌt; bət][ai][dɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] . -
' But I did feel it , father . '
- 但 我 做过 感觉 它 , 父亲 . -

“但我确实感觉到了，父亲。”

- [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
' I tell you to hold your tongue .
- 我 告诉 你 到 抓住 你的 舌头 .

我叫你闭嘴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['pætriət] . -
You are no patriot . '
你 是 不 爱国者 . -

你根本不是爱国者。

['kɜːrdi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] — [bʌt; bət][nəʊ]['stɪlə(r)] ,
Curdie suppressed his laughter , and lay still as a mouse — but no stiller ,
柯迪 被抑制 他的 笑声 , 和 躺 仍然 作为 一个 老鼠 — 但 不 斯蒂勒 ,

柯迪强忍着笑，像老鼠一样一动不动地躺着——但其实也并非完全静止。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] [kept] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
for every moment he kept nibbling away with his fingers at the edges of
为了 每一个 片刻 他 保留 轻咬 离开 和 他的 手指 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [həʊl] .
the hole .
这 洞 .

他时不时用手指轻轻地啃咬洞口的边缘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] ,
He was slowly making it bigger ,
他 曾是 缓慢地 制作 它 大 ,

他正慢慢地把它扩大。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃætəd] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] .
for here the rock had been very much shattered with the blasting .
为了 这里 这 岩石 有 到过 非常 很多 破碎 和 这 爆破 .

因为这里的岩石已被爆破炸得支离破碎。

[ðeə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
There	seemed	to	be	a	good	many	in	the	family	,
那里	似乎	到	是	一个	好的	许多	在	这	家庭	,

家族里似乎有不少人，

[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mæs]	[ɒv; əv]	[kən'fjuːzd]	[tɔːk]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[həʊl]	;
to	judge	from	the	mass	of	confused	talk	which	now	and	then	came	through	the	hole	;
到	法官	从	这	大量的	的	使困惑	讲话	哪个	现在	和	然后	来了	通过	这	洞	;

从不时从洞里传出的嘈杂嘈杂的声音判断；

[bʌt; bət]	[wen]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['spiːkɪŋ]	[tə'geðə(r)]	,
but	when	all	were	speaking	together	,
但	什么时候	全部	是	请讲	一起	,

但当大家一起说话的时候，

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['bɒt(ə)l]	-	['brʌʃɪz]	—	[iːtʃ]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	—	[ɪn]	[ðeə(r)]	[θrəʊt]	,
and	just	as	if	they	had	bottle	-	brushes	—	each	at	least	one	—	in	their	throats	,
和	只是	作为	如果	他们	有	瓶子	-	刷子	—	每个	在	至少	一	—	在	他们的	喉咙	,

就好像他们喉咙里塞着至少一把瓶刷一样，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['iːzi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sed]	.
it	was	not	easy	to	make	out	much	that	was	said	.
它	曾是	不是	简单的	到	制作	出去	很多	那	曾是	说	.

很难听清他们说了些什么。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['gɒblɪn]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
At	length	he	heard	once	more	what	the	father	goblin	was	saying	.
在	长度	他	听到	一次	更多的	什么	这	父亲	哥布林	曾是	说	.

他终于再次听到了妖精爸爸在说什么。

-	[naʊ]	,	[ðen]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[get]	[jɔː(r); jə(r)]	['bʌnd(ə)lz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæks]	.
'	Now	,	then	,	'	he	said	,	'	get	your	bundles	on	your	backs	.
-	现在	,	然后	,	-	他	说	,	-	得到	你的	捆绑	在	你的	背部	.

“好了，”他说，“把你们的包裹背上。”

[hɪə(r)]	,	['hɛlfər]	,	[aɪl]	[help]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃest]	.	-
Here	,	Helfer	,	I'll	help	you	up	with	your	chest	.	'
这里	,	帮手	,	患病的	帮助	你	向上	和	你的	胸部	.	-

来，赫尔弗，我扶你起来，帮你抬高胸部。

-	[ai]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[tʃest]	,	['fɑːðə(r)]	.	-
'	I	wish	it	was	my	chest	,	father	.	'
-	我	希望	它	曾是	我的	胸部	,	父亲	.	-

“父亲，我真希望那是我的胸膛。”

-	[jɔː(r); jə(r)]	[tɜːn]	[wɪl]	[kʌm]	[ɪn]	[gʊd]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	!
'	Your	turn	will	come	in	good	time	enough	!
-	你的	转动	将要	来	在	好的	时间	足够的	!

“你的机会总会来的！”

[meɪk]	[heɪst]	.
Make	haste	.
制作	匆忙	.

赶快。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [tə'naɪt] .
I must go to the meeting at the palace tonight .
我 必须 去 到 这 会议 在 这 宫殿 今晚 .

我今晚必须去宫殿参加会议。

[wen] [ðæts] ['əʊvə(r)] ,
When that's over ,
什么时候 那就是 超过 ,

当这一切结束后，

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz]
we can come back and clear out the last of the things before our enemies
我们 能 来 后退 和 清除 出去 这 最后的 的 这 事物 前 我们的 敌人
[rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
return in the morning .
返回 在 这 早晨 .

我们可以趁敌人明天早上回来之前，把剩下的东西清理干净。

[naʊ] [lait] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Now light your torches , and come along .
现在 光 你的 火炬 , 和 来 沿着 .

现在点燃你们的火把，跟我来。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [lait] ,
What a distinction it is , to provide our own light ,
什么 一个 区别 它 是 , 到 提供 我们的 自己的 光 ,

能够自给自足，这是多么难能可贵的一点啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
instead of being dependent on a thing hung up in the air — a most disagreeable
反而 的 存在 依赖 在 一个 事物 悬挂 向上 在 这 空气 — 一个 最多 令人不快的
[kən'traɪvəns] — [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][blaɪnd][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ʌndə(r)][ɪts]
contrivance — intended no doubt to blind us when we venture out under its
装置 — 故意的 不 怀疑 到 瞎的 我们 什么时候 我们 风险投资 出去 在下面 它是
['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] !
baleful influence !
有害的 影响 !

而不是依赖悬挂在空中的东西——一种极其令人不快的装置——毫无疑问，这种装置的目的是在我们冒险外出时，在其有害的影响下使我们失明！

[kwaɪt] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Quite glaring and vulgar , I call it ,
相当 刺眼 和 庸俗 , 我 称呼 它 ,

我觉得这非常刺眼且粗俗。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huː] ['hævnt] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [lait]
though no doubt useful to poor creatures who haven't the wit to make light
尽管 不 怀疑 有用 到 贫穷的 生物 WHO 还没有 这 有 到 制作 光
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . -
for themselves . '
为了 他们自己 . -

毫无疑问，这对那些没有智慧自娱自乐的穷人来说很有用。

['kɜːrdi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪd]
Curdie could hardly keep himself from calling through to know whether they made
柯迪 可以 几乎 保持 他自己 从 呼叫 通过 到 知道 无论 他们 制成
[ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [lait] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [baɪ] .
the fire to light their torches by .
这 火 到 光 他们的 火炬 经过 .

柯迪几乎忍不住要打电话过去问问他们是否生起了火来点亮火把。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [dɪd] ,
But a moment's reflection showed him that they would have said they did ,
但 一个 瞬间 反射 显示 他 那 他们 会 有 说 他们 做过 ,

但稍加思考后，他意识到他们会说他们确实这么做了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [tuː] [stəʊnz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] .
inasmuch as they struck two stones together , and the fire came .
因此 作为 他们 击 二 石头 一起 , 和 这 火 来了 .

他们用两块石头互相敲击，火就出现了。

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪn] ['pæləs]
The Hall of the Goblin Palace
这 大厅 的 这 哥布林 宫殿

妖精宫殿大厅

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [sɒft] [fiːt] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [suːn] [siːst] .
A sound of many soft feet followed , but soon ceased .
一个 声音 的 许多 柔软的 脚 随后 , 但 很快 停止 .

随后传来一阵轻柔的脚步声，但很快就停止了。

[ðen] ['kɜːrdi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] .
Then Curdie flew at the hole like a tiger , and tore and pulled .
然后 柯迪 飞翔 在 这 洞 喜欢 一个 老虎 , 和 撕裂 和 拉 .

然后柯迪像老虎一样冲向洞口，撕扯着往外拉。

[ðə; ði] [saɪdz] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .
The sides gave way , and it was soon large enough for him to crawl through .
这 侧面 给予 方式 , 和 它 曾是 很快 大的 足够的 为了 他 到 爬行 通过 .

两侧塌陷，很快就变得足够大，他可以爬过去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kʌmpəni] ,
He would not betray himself by rekindling his lamp , but the torches of the retreating company ,
他 会 不是 背叛 他自己 经过 重燃 他的 灯 , 但 这 火炬 的 这 撤退 公司 ,

他不会通过重新点燃自己的灯来出卖自己，而是会点燃撤退队伍的火把。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪv] ,
which he found departing in a straight line up a long avenue from the door of their cave ,
哪个 他 成立 离开 在 一个 直的 线 向上 一个 长的 大街 从 这 门 的 他们的 洞穴 ,

他发现他们正沿着一条长长的道路，从他们的洞穴门口笔直地向上走去。

[θruː] [bæk] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] .
threw back light enough to afford him a glance round the deserted home of the goblins .
扔 后退 光 足够的 到 买得起 他 一个 瞥一眼 圆形的 这 荒凉的 家 的 这 哥布林 .

他向后抛了个媚眼，足以让他环顾一下哥布林们荒废的家园。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
To his surprise ,
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv]
he could discover nothing to distinguish it from an ordinary natural cave
他 可以 发现 没有什么 到 区分 它 从 一个 普通的 自然的 洞穴
[ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
in the rock ,
在 这 岩石 ,

他没有发现任何迹象表明它与岩石中普通的天然洞穴有任何区别。

[ə'pɒn] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ɪn][ðə; ði]
upon many of which he had come with the rest of the miners in the
之上 许多 的 哪个 他 有 来 和 这 休息 的 这 矿工 在 这
['prəʊɡres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌekskə'veiʃən] .
progress of their excavations .
进步 的 他们的 挖掘 .

他曾与矿工们一起参与挖掘工作，探索过其中的许多矿井。

[ðə; ði] ['ɡɒblɪnz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [ɡɪə(r)]
The goblins had talked of coming back for the rest of their household gear
这 哥布林 有 谈话 的 未来 后退 为了 这 休息 的 他们的 家庭 齿轮
:
:
:

地精们曾说过要回来取回他们剩下的家用物品：

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)]
he saw nothing that would have made him suspect a family had taken shelter
他 锯 没有什么 那 会 有 制成 他 怀疑 一个 家庭 有 已采取 庇护所
[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [naɪt] .
there for a single night .
那里 为了 一个 单身的 夜晚 .

他没有看到任何迹象表明曾有一家人在那里避难一晚。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['stəʊni] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [fʊl] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] ['kɔːnəs] ;
The floor was rough and stony ; the walls full of projecting corners ;
这 地面 曾是 粗糙的 和 石质的 ; 这 墙壁 满的 的 投影 角落 ;

地面粗糙多石；墙壁到处都是凸出的棱角；

[ðə; ði] [ruːf] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
the roof in one place twenty feet high , in another endangering his forehead ;
这 屋顶 在 一 地方 二十 脚 高的 , 在 其他 危及 他的 前额 ;

屋顶一处高达二十英尺，另一处则危及他的额头；

[waɪl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
while on one side a stream , no thicker than a needle , it is true ,
尽管 在 一 边 一个 溪流 , 不 较厚 比 一个 针 , 它 是 真的 ,

一边是细如针尖的溪流，的确如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [waɪd] ['dæmpnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
but still sufficient to spread a wide dampness over the wall ,
但 仍然 充足的 到 传播 一个 宽的 潮湿 超过 这 墙 ,

但仍然足以使墙面大面积潮湿。

[fləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
flowed down the face of the rock .
流动 向下 这 脸 的 这 岩石 .

顺着岩壁流淌而下。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːp]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[tɔil]	['ʌndə(r)]	['hevi]	['bəːdən]	.
But	**the**	**troop**	**in**	**front**	**of**	**him**	**was**	**toiling**	**under**	**heavy**	**burdens**	**.**
但	这	部队	在	正面	的	他	曾是	辛勤劳作	在下面	重的	负担	.

但他前面的部队正负重前行。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	['hɛlfər]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[lait]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	,
He	**could**	**distinguish**	**Helfer**	**now**	**and**	**then**	**,**	**in**	**the**	**flickering**	**light**	**and**	**shade**	**,**
他	可以	区分	帮手	现在	和	然后	,	在	这	闪烁	光	和	阴影	,

在忽明忽暗的光影中，他偶尔能认出赫尔弗。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['hevi]	[tʃest]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['bendɪŋ]	['ʃəuldəz]	;
with	**his**	**heavy**	**chest**	**on**	**his**	**bending**	**shoulders**	**;**
和	他的	重的	胸部	在	他的	弯曲	肩膀	;

他沉重的胸膛压在弯曲的肩膀上；

[waɪl]	[ðə; ði]	['sekənd]	['brʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['berid]	[ɪn]	[wɒt]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feðə(r)]	[bed]	.
while	**the**	**second**	**brother**	**was**	**almost**	**buried**	**in**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**great**	**feather**	**bed**	**.**
尽管	这	第二	兄弟	曾是	几乎	埋葬	在	什么	看起来	喜欢	一个	伟大的	羽毛	床	.

二哥几乎被埋在一张看起来像是厚厚的羽绒床上。

-	[weə(r)]	[duː; də]	[ðeɪ]	[get]	[ðə; ði]	['feðər]	?	-	[θɔːt]	['kɜːrdi]	;
'	**Where**	**do**	**they**	**get**	**the**	**feathers**	**?**	**'**	**thought**	**Curdie**	**;**
-	在哪里	做	他们	得到	这	羽毛	?	-	想法	柯迪	;

“他们从哪儿弄来的羽毛？”柯迪心想；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[truːp]	[dɪsə'pɪəd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
but	**in**	**a**	**moment**	**the**	**troop**	**disappeared**	**at**	**a**	**turn**	**of**	**the**	**way**	**,**
但	在	一个	片刻	这	部队	消失	在	一个	转动	的	这	方式	,

但片刻之后，这支部队在路口拐了个弯就消失了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[bəuθ]	[seɪf]	[ænd; ənd]	['nesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɜːrdi]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ðem; ðəm]	,
and	**it**	**was**	**now**	**both**	**safe**	**and**	**necessary**	**for**	**Curdie**	**to**	**follow**	**them**	**,**
和	它	曾是	现在	两个都	安全的	和	必要的	为了	柯迪	到	跟随	他们	,

现在，柯迪跟随他们既安全又必要了。

[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nekst]	['tɜːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,
lest	**they**	**should**	**be**	**round**	**the**	**next**	**turning**	**before**	**he**	**saw**	**them**	**again**	**,**
免得	他们	应该	是	圆形的	这	下一个	转弯	前	他	锯	他们	再次	,

免得他们在他再次见到他们之前就转过下一个弯道去了。

[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[hiː; hi]	[mait]	[luːz]	[ðem; ðəm]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	.
for	**so**	**he**	**might**	**lose**	**them**	**altogether**	**.**
为了	所以	他	可能	失去	他们	共	.

否则他可能会彻底失去他们。

[hiː; hi]	[dɑːtɪd]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['greɪhaʊnd]	.
He	**darted**	**after**	**them**	**like**	**a**	**greyhound**	**.**
他	飞镖	后	他们	喜欢	一个	灵缇犬	.

他像猎犬一样追了上去。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['kɔːʃəsli]	[raʊnd]	,
When	**he**	**reached**	**the**	**corner**	**and**	**looked**	**cautiously**	**round**	**,**
什么时候	他	达到	这	角落	和	看起来	谨慎地	圆形的	,

当他走到拐角处，小心翼翼地环顾四周时，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[daʊn]	[ə'nʌðə(r)]	[lɒŋ]	['pæsɪdʒ]	.
he	**saw**	**them**	**again**	**at**	**some**	**distance**	**down**	**another**	**long**	**passage**	**.**
他	锯	他们	再次	在	一些	距离	向下	其他	长的	通道	.

他远远地沿着另一条长长的通道又看到了他们。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gæləriz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[naɪt]	[bɔː(r)]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[mæn]	—	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	['gɒblɪn]	['aɪðə(r)]	.
None	**of**	**the**	**galleries**	**he**	**saw**	**that**	**night**	**bore**	**signs**	**of**	**the**	**work**	**of**	**man**	**—**	**or**	**of**	**goblin**	**either**	**.**
没有任何	的	这	画廊	他	锯	那	夜晚	钻孔	标志	的	这	工作	的	男人	—	或者	的	哥布林	任何一个	.

当晚他看到的所有画廊都没有留下任何人类或妖精的痕迹。

[s'tæləktaɪts]	,	[fɑː(r)]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[maɪnz]	,	[hʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[ruːfs]	;
Stalactites	**,**	**far**	**older**	**than**	**the**	**mines**	**,**	**hung**	**from**	**their**	**roofs**	**;**
钟乳石	,	远的	老	比	这	矿井	,	悬挂	从	他们的	屋顶	;

比矿井古老得多的钟乳石悬挂在矿井顶部；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[flɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rʌf]	[wɪð]	['bəʊldəz]	[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	[raʊnd]	[stəʊnz]	,
and	**their**	**floors**	**were**	**rough**	**with**	**boulders**	**and**	**large**	**round**	**stones**	**,**
和	他们的	楼层	是	粗糙的	和	巨石	和	大的	圆形的	石头	,

他们的地面粗糙不平，布满了巨石和大圆石。

['ʃəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['wɔːtə(r)]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[wʌns]	[rʌn]	.
showing	**that**	**there**	**water**	**must**	**have**	**once**	**run**	**.**
显示	那	那里	水	必须	有	一次	跑步	.

这说明那里曾经有水流过。

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðɪs]	['kɔːnə(r)]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nekst]	,
He	**waited**	**again**	**at**	**this**	**corner**	**till**	**they**	**had**	**disappeared**	**round**	**the**	**next**	**,**
他	等待	再次	在	这	角落	直到	他们	有	消失	圆形的	这	下一个	,

他再次在这个拐角处等着，直到他们消失在下一个拐角处。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['fɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[θruː]	[wʌn]	['pæsɪdʒ]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	.
and	**so**	**followed**	**them**	**a**	**long**	**way**	**through**	**one**	**passage**	**after**	**another**	**.**
和	所以	随后	他们	一个	长的	方式	通过	一	通道	后	其他	.

于是，他们一路跟随，穿过一道又一道山路。

[ðə; ði]	[p'æsɪdʒɪz]	[gruː]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['lɒfti]	,
The	**passages**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**lofty**	**,**
这	段落	生长	更多的	和	更多的	高远	,

段落变得越来越高深莫测，

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['kʌvəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[wɪð]	['ʃaɪnɪŋ]	[s'tæləktaɪts]	.
and	**were**	**more**	**and**	**more**	**covered**	**in**	**the**	**roof**	**with**	**shining**	**stalactites**	**.**
和	是	更多的	和	更多的	涵盖	在	这	屋顶	和	灼灼	钟乳石	.

屋顶上越来越多地覆盖着闪闪发光的钟乳石。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ɪ'nʌf]	[prə'seʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	.
It	**was**	**a**	**strange**	**enough**	**procession**	**which**	**he**	**followed**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	足够的	游行	哪个	他	随后	.

他跟随的这支队伍十分古怪。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	['ænɪmlz]	[wɪtʃ]	['kraʊdɪd]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒblɪnz]	.
But	**the**	**strangest**	**part**	**of**	**it**	**was**	**the**	**household**	**animals**	**which**	**crowded**	**amongst**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**goblins**	**.**
但	这	最奇怪的	部分	的	它	曾是	这	家庭	动物	哪个	挤	在	这	脚	的	这	哥布林	.

但最奇怪的是，那些家畜竟然挤在了地精的脚边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][waɪld] [ˈænɪmlz] [daʊn] [ðeə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] ;
It was true they had no wild animals down there — at least they did not know of any ;
它 曾是 真的 他们 有 不 荒野 动物 向下 那里 — 在 至少 他们 做过 不是 知道 的 任何 ;

确实，那里没有野生动物——至少他们不知道有野生动物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [teɪm] [wʌnz] .
but they had a wonderful number of tame ones .
但 他们 有 一个 精彩的 数字 的 驯服 一个 .

但他们有很多温顺的动物。

[ai][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] ,
I must , however ,
我 必须 , 然而 ,

然而，我必须……

[rɪˈzɜːv] [ˈeni] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈstɔːri] .
reserve any contributions towards the natural history of these for a later position in my story .
预订 任何 贡献 向 这 自然的 历史 的 这些 为了 一个 之后 位置 在 我的 故事 .

关于这些物种的自然史，我暂且不赘述，留待故事后续部分详述。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [tuː] [əˈbrʌptli] ,
At length , turning a corner too abruptly ,
在 长度 , 转弯 一个 角落 也 突然 ,

最后，转弯过于突然，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɒblɪn] [ˈfæməli] ;
he had almost rushed into the middle of the goblin family ;
他 有 几乎 匆忙 进入 这 中间 的 这 哥布林 家庭 ;

他几乎是冲进了妖精家族的中间；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set] [daʊn] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈbəːdən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
for there they had already set down all their burdens on the floor of a cave considerably larger than that which they had left .
为了 那里 他们 有 已经 放 向下 全部 他们的 负担 在 这 地面 的 一个 洞穴 相当 更大的 比 那 哪个 他们 有 左边 .

因为他们已经把所有的行李都放在了一个比他们离开的洞穴大得多的洞穴的地板上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [tuː] [ˈbreθləs] [tuː; tə] [spiːk] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈrest] .
They were as yet too breathless to speak , else he would have had warning of their arrest .
他们 是 作为 然而 也 喘不过气 到 说话 , 别的 他 会 有 有 警告 的 他们的 逮捕 .

他们当时还气喘吁吁，说不出话来，否则他早就收到他们被捕的警告了。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,
He started back , however , before anyone saw him , and retreating a good way ,
他 开始 后退 , 然而 , 前 任何人 锯 他 , 和 撤退 一个 好的 方式 ,

然而，趁着没人看见，他立刻往后退了一段距离。

[stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
stood watching till the father should come out to go to the palace .
站立 观看 直到 这 父亲 应该 来 出去 到 去 到 这 宫殿 .

一直守望到父亲出来进宫。

[bɪ'fɔː(r)]	['veri]	[lɒŋ]	,
Before	**very**	**long**	**,**
前	非常	长的	,

不久之后，

[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['hɛlfər]	[ə'pɪəd]	[ænd; ənd]	[kept]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[də'rekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
both	**he**	**and**	**his**	**son**	**Helfer**	**appeared**	**and**	**kept**	**on**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**before**	**,**
两个都	他	和	他的	儿子	帮手	出现	和	保留	在	在	这	相同的	方向	作为	前	,

他和儿子赫尔弗都出现了，并且继续朝着之前的方向前进。

[waɪl]	['kɜːrdi]	['fɒləʊd]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[wɪð]	[rɪ'njuːd]	[prɪ'kɔːʃ(ə)n]	.
while	**Curdie**	**followed**	**them**	**again**	**with**	**renewed**	**precaution**	**.**
尽管	柯迪	随后	他们	再次	和	更新	预防	.

而柯迪则更加谨慎地再次跟踪了他们。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[nəʊ]	[saʊnd]	[ɪk'sept]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[rɒk]	;
For	**a**	**long**	**time**	**he**	**heard**	**no**	**sound**	**except**	**something**	**like**	**the**	**rush**	**of**	**a**	**river**	**inside**	**the**	**rock**	**;**
为了	一个	长的	时间	他	听到	不	声音	除了	某物	喜欢	这	匆忙	的	一个	河	里面	这	岩石	;

很长一段时间里，他什么声音也没听到，只听到类似河流在岩石内部奔流的声音；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wɒt]	[siːmd]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ʃaʊtɪŋ]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	,
but	**at**	**length**	**what**	**seemed**	**the**	**far**	**-**	**off**	**noise**	**of**	**a**	**great**	**shouting**	**reached**	**his**	**ears**	**,**
但	在	长度	什么	似乎	这	远的	-	离开	噪音	的	一个	伟大的	喊叫	达到	他的	耳朵	,

但最终，他听到了远处传来的巨大喊叫声。

[wɪtʃ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['prez(ə)ntli]	[siːst]	.
which	**,**	**however**	**,**	**presently**	**ceased**	**.**
哪个	,	然而	,	目前	停止	.

然而，这种情况目前已经停止。

['ɑːftə(r)]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wei]	['fɑːðə(r)]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[vɔɪs]	.
After	**advancing**	**a**	**good**	**way**	**farther**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**a**	**single**	**voice**	**.**
后	前进	一个	好的	方式	更远	,	他	想法	他	听到	一个	单身的	嗓音	.

走了一段路后，他似乎听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	['klɪərə(r)]	[ænd; ənd]	['klɪərə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,
It	**sounded**	**clearer**	**and**	**clearer**	**as**	**he**	**went**	**on**	**,**
它	听起来	更清晰	和	更清晰	作为	他	去	在	,

随着他继续讲述，声音越来越清晰。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['ɔːlməʊst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	.
until	**at**	**last**	**he**	**could**	**almost**	**distinguish**	**the**	**words**	**.**
直到	在	最后的	他	可以	几乎	区分	这	字	.

最后他终于几乎能分辨出这些词了。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	['kiːpɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[raʊnd]	[ə'nʌðə(r)]	['kɔːnə(r)]	,
In	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**keeping**	**after**	**the**	**goblins**	**round**	**another**	**corner**	**,**
在	一个	片刻	或者	二	,	保持	后	这	哥布林	圆形的	其他	角落	,

片刻之后，我们继续追赶着哥布林，绕过另一个拐角。

[hiː; hi]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['stɑːtɪd]	[bæk]	—	[ðɪs]	[taɪm]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	.
he	**once**	**more**	**started**	**back**	**—**	**this**	**time**	**in**	**amazement**	**.**
他	一次	更多的	开始	后退	—	这	时间	在	惊愕	.

他再次开始往回走——这次是出于惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kævən] , [ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] ,
He was at the entrance of a magnificent cavern , of an oval shape ,
他 曾是 在 这 入口 的 一个 壮丽 洞穴 , 的 一个 椭圆形 形状 ,

他站在一个壮观的椭圆形洞穴入口处，

[wʌns] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['nætʃ(ə)rəl]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [hɔːl] [ɒv; əv]
once probably a huge natural reservoir of water , now the great palace hall of
一次 大概 一个 巨大的 自然的 水库 的 水 , 现在 这 伟大的 宫殿 大厅 的
[ðə; ði] ['gɔblɪnz] .
the goblins .
这 哥布林 .

这里曾经可能是一个巨大的天然蓄水池，现在是妖精们的宏伟宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [haɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
It rose to a tremendous height , but the roof was composed of such
它 玫瑰 到 一个 巨大的 高度 , 但 这 屋顶 曾是 由 的 这样的
['ʃaɪnɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,
shining materials ,
灼灼 材料 ,

它耸立得非常高，但屋顶却是用闪闪发光的材料制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][flɔː(r)]
and the multitude of torches carried by the goblins who crowded the floor
和 这 民众 的 火炬 携带 经过 这 哥布林 WHO 挤 这 地面
['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['brɪliəntli] ,
lighted up the place so brilliantly ,
照明 向上 这 地方 所以 精彩 ,

挤满舞池的妖精们手持的众多火把将整个场地照得明亮无比。

[ðæt] ['kɜːrdi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [kwaɪt] [wel] .
that Curdie could see to the top quite well .
那 柯迪 可以 看 到 这 顶部 相当 出色地 .

柯迪能清楚地看到山顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ɪ'mens] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][gɒt]
But he had no idea how immense the place was until his eyes had got
但 他 有 不 主意 如何 巨大 这 地方 曾是 直到 他的 眼睛 有 得到
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
accustomed to it ,
习惯 到 它 ,

但直到他的眼睛适应了周围的环境，他才意识到这个地方有多么巨大。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪnɪts] .
which was not for a good many minutes .
哪个 曾是 不是 为了 一个 好的 许多 分钟 .

但这并没有持续好几分钟。

[ðə; ði] [rʌf] [prə'dʒekʃnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm]
The rough projections on the walls , and the shadows thrown upwards from
这 粗糙的 预测 在 这 墙壁 , 和 这 阴影 抛掷 向上 从
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ,
them by the torches ,
他们 经过 这 火炬 ,

墙上粗糙的凸起，以及火把从这些凸起向上投射的阴影，

[meɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz]
made the sides of the chamber look as if they were crowded with statues
制成 这 侧面 的 这 房间 看 作为 如果 他们 是 挤 和 雕像
[ə'pɒn] ['brækɪts] [ænd; ənd] ['pedɪstəlz] ,
upon brackets and pedestals ,
之上 括号 和 基座 ,

使得房间两侧看起来仿佛摆满了托架和基座上的雕像。

['riːtʃɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ruːf] .

reaching in irregular tiers from floor to roof .

到达 在 不规律的 层级 从 地面 到 屋顶 .

从地面到屋顶呈不规则的层状延伸。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['meni] [pɑːts] , [ɒv; əv] ['glɔːriəsli] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌbstəns] ,

The walls themselves were , in many parts , of gloriously shining substances ,

这 墙壁 他们自己 是 , 在 许多 部分 , 的 辉煌地 灼灼 物质 ,

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] [bɪ'saɪdz] ,

some of them gorgeously coloured besides ,

一些 的 他们 美极了 有色 除了 ,

墙壁本身很多部分都是由闪闪发光的材料制成的，其中一些还涂有华丽的色彩。

[wɪtʃ] ['paʊəfəli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

which powerfully contrasted with the shadows .

哪个 强大的 对比 和 这 阴影 .

与阴影形成了鲜明的对比。

['kɜːrdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [ə'genst]

Curdie could not help wondering whether his rhymes would be of any use against

柯迪 可以 不是 帮助 好奇 无论 他的 韵律 会 是 的 任何 使用 反对

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['gɒblɪnz] [æz; əz] [fɪld] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

such a multitude of goblins as filled the floor of the hall ,

这样的 一个 民众 的 哥布林 作为 已填 这 地面 的 这 大厅 ,

柯迪不禁纳闷，他的韵文对付挤满大厅地板的这么多小妖精是否真的有用。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [felt] [kən'sɪdərəbli] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

and indeed felt considerably tempted to begin his shout of ' One , two , three !

和 的确 毛毡 相当 受诱惑 到 开始 他的 喊 的 - 一 , 二 , 三 !

- ,

' ,

- ,

他确实很想开始大喊“一、二、三！”。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

but as there was no reason for routing them and much for

但 作为 那里 曾是 不 原因 为了 路由 他们 和 很多 为了

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

endeavouring to discover their designs ,

努力 到 发现 他们的 设计 ,

但由于没有理由对它们进行路线规划，而且有很多理由去努力发现它们的设计，

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['pɜːfiktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

he kept himself perfectly quiet , and peering round the edge of the doorway ,

他 保留 他自己 完美 安静的 , 和 窥视 圆形的 这 边缘 的 这 门口 ,

他全程保持沉默，从门框边缘向外窥视。

['lɪsnd] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] .

listened with both his sharp ears .

听着 和 两个都 他的 锋利的 耳朵 .

他竖起耳朵仔细聆听。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

At the other end of the hall , high above the heads of the multitude ,

在 这 其他 结尾 的 这 大厅 , 高的 多于 这 头部 的 这 民众 ,

在大厅的另一端，高高地悬在众人头顶之上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəs] - [laɪk] [ledʒ] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

was a terrace - like ledge of considerable height ,

曾是 一个 阳台 - 喜欢 壁架 的 大量 高度 ,

是一个相当高的平台状凸起，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] - [wɔːl] .
caused by the receding of the upper part of the cavern - wall .
导致 经过 这 消退 的 这 上 部分 的 这 洞穴 - 墙 .

这是由于洞壁上部后退造成的。

[ə'pɒn] [ðɪs] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] :
Upon this sat the king and his court :
之上 这 卫星 这 国王 和 他的 法庭 :

国王和他的朝臣们就坐在这里：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [griːn] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] ,
the king on a throne hollowed out of a huge block of green copper ore ,
这 国王 在 一个 王座 空心的 出去 的 一个 巨大的 堵塞 的 绿色的 铜 矿石 ,

国王坐在从一大块绿色铜矿石中挖空而成的王座上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ə'pɒn]['ləʊə(r)] [siːts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and his court upon lower seats around it .
和 他的 法庭 之上 降低 座位 大约 它 .

他的朝臣们则坐在周围较低的座位上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
The king had been making them a speech ,
这 国王 有 到过 制作 他们 一个 演讲 ,

国王一直在向他们发表讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['kɜːrdi] [hæd; həd] [hɜːd] .
and the applause which followed it was what Curdie had heard .
和 这 掌声 哪个 随后 它 曾是 什么 柯迪 有 听到 .

随后响起的掌声正是柯迪所听到的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
One of the court was now addressing the multitude .
一 的 这 法庭 曾是 现在 解决 这 民众 .

其中一名法官正在向众人发表讲话。

[wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
What he heard him say was to the following effect :
什么 他 听到 他 说 曾是 到 这 下列的 影响 :

他听到他说的话大意如下：

- [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [tuː] [plænz][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [tə'geðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
' Hence it appears that two plans have been for some time together working in
- 因此 它 出现 那 二 计划 有 到过 为了 一些 时间 一起 在职的 在
[ðə; ði] [strɒŋ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
the strong head of His Majesty for the deliverance of his people .
这 强的 头 的 他的 威严 为了 这 解救 的 他的 人们 .

“由此可见，为了拯救他的人民，陛下脑海中已经酝酿了两个计划，而且这两个计划已经共同运作了一段时间。”

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [ðeɪ]
Regardless of the fact that we were the first possessors of the regions they
不管 的 这 事实 那 我们 是 这 第一的 拥有者 的 这 地区 他们
[naʊ] [ɪn'hæbɪt] ;
now inhabit ;
现在 居住 ;

尽管我们是他们现在居住地区的最初主人；

[rɪ'gɑːdləs] ['iːkwəli] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ə'bændənd] [ðæt] ['riːdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒftɪəst]
regardless equally of the fact that we abandoned that region from the loftiest
不管 同样地 的 这 事实 那 我们 弃 那 地区 从 这 最高
['məʊtɪvz] ;
motives ;
动机 ;

尽管我们当初离开那个地区是出于最崇高的动机；

[rɪ'gɑːdləs] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][ɪn]['ment(ə)l]
regardless also of the self - evident fact that we excel them so far in mental
不管 还 的 这 自己 - 明显 事实 那 我们 Excel 他们 所以 远的 在 精神的
[ə'bɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ˌjuː 'es][ɪn]['stætʃə(r)] ,
ability as they excel us in stature ,
能力 作为 他们 Excel 我们 在 身材 ,

更何况，尽管我们在智力方面远胜于他们，正如他们在身高方面远胜于我们一样，这都是不言而喻的事实。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [reɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
they look upon us as a degraded race and make a mockery of all our
他们 看 之上 我们 作为 一个 退化的 种族 和 制作 一个 嘲讽 的 全部 我们的
[faɪnə] ['fiːlɪŋz] .
finer feelings .
更精细 情怀 .

他们视我们为堕落的种族，并嘲笑我们所有美好的情感。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ə'raɪvd] [wen] — [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] —
the time has almost arrived when — thanks to His Majesty's inventive genius —
这 时间 有 几乎 到达的 什么时候 — 谢谢 到 他的 陛下的 富有创造力的 天才 —
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wʌns][fɔː(r); fə(r)]
it will be in our power to take a thorough revenge upon them once for
它 将要 是 在 我们的 力量 到 拿 一个 彻底 复仇 之上 他们 一次 为了
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

多亏了陛下的卓越创造力，我们终于有机会对他们进行彻底的报复了。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'frendli] [bɪ'heɪvjə(r)] . -
in respect of their unfriendly behaviour . '
在 尊重 的 他们的 不友好 行为 . -

就他们不友好的行为而言。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — - [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
' May it please Your Majesty — ' cried a voice close by the door ,
- 可能 它 请 你的 威严 — - 哭 一个 嗓音 关闭 经过 这 门 ,

“陛下，请您谅解——”门口附近传来一个声音喊道。

[wɪtʃ] ['kɜːrdi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] .
which Curdie recognized as that of the goblin he had followed .
哪个 柯迪 认可 作为 那 的 这 哥布林 他 有 随后 .

柯迪认出那是他一直跟随的那个妖精的鼻子。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ? - [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
' Who is he that interrupts the Chancellor ? ' cried another from near the throne .
- WHO 是 他 那 中断 这 校长 ? - 哭 其他 从 靠近 这 王座 .

“是谁打断宰相的讲话？”王座附近有人喊道。

- [glʌmp] , - ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
' Glump , ' answered several voices .
- 咕噜咕噜 , - 回答 一些 声音 .

“咕噜，”几个声音回答道。

- [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['trʌsti] ['sʌbdʒɪkt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [vɔɪs] :
' He is our trusty subject , ' said the king himself , in a slow and stately voice :
- 他 是 我们的 可靠 主题 , - 说 这 国王 他自己 , 在 一个 慢的 和 庄严 嗓音 :

“他是我们忠实的臣民，”国王用缓慢而庄严的声音说道：

-	[let]	[hɪm]	[kʌm]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[spiːk]	.	-
'	**let**	**him**	**come**	**forward**	**and**	**speak**	**.**	**'**
-	让	他	来	向前	和	说话	.	-

“让他站出来说话。”

[ə; eɪ]	[leɪn]	[wɒz; wəz]	['pɑːtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[ænd; ənd]	[glʌmp]	,
A	**lane**	**was**	**parted**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**Glump**	**,**
一个	车道	曾是	分手了	通过	这	人群	,	和	咕噜咕噜	,

人群中有人让出一条通道，格朗普走了进来。

['hævɪŋ]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	[ænd; ənd]	[baʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[spəʊk]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
having	**ascended**	**the**	**platform**	**and**	**bowed**	**to**	**the**	**king**	**,**	**spoke**	**as**	**follows**	**:**
拥有	上升	这	平台	和	鞠躬	到	这	国王	,	辐	作为	跟随	:

他登上平台，向国王鞠躬，然后说道：

-	['saɪə(r)]	,	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[held]	[maɪ]	[piːs]	,
'	**Sire**	**,**	**I**	**would**	**have**	**held**	**my**	**peace**	**,**
-	父系	,	我	会	有	握住	我的	和平	,

“陛下，我本会保持沉默。”

[hæd; həd]	[ai]	[nɒt]	[nəʊn]	[ðæt]	[ai]	['əʊnli]	[njuː]	[haʊ]	[nɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,
had	**I**	**not**	**known**	**that**	**I**	**only**	**knew**	**how**	**near**	**was**	**the**	**moment**	**,**
有	我	不是	已知	那	我	仅有的	知道	如何	靠近	曾是	这	片刻	,

如果我不知道这一点，我只知道那一刻有多近。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃɑːnsələ(r)]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'fɜːd]	.
to	**which**	**the**	**Chancellor**	**had**	**just**	**referred**	**.**
到	哪个	这	校长	有	只是	指	.

正是校长刚才提到的那件事。

[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	[ɪz]	[pɑːst]	,
In	**all**	**probability**	**,**	**before**	**another**	**day**	**is**	**past**	**,**
在	全部	可能性	,	前	其他	天	是	过去的	,

很有可能，不出一天，

[ðə; ði]	['enəmi]	[wɪl]	[hæv; həv]	['brəʊkən]	[θruː]	['ɪntuː]	[maɪ]	[haʊs]	—	[ðə; ði]	[pɑː'tɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	['biːɪŋ]
the	**enemy**	**will**	**have**	**broken**	**through**	**into**	**my**	**house**	**—**	**the**	**partition**	**between**	**being**
这	敌人	将要	有	破碎的	通过	进入	我的	房子	—	这	分割	之间	存在

['iːv(ə)n]	[naʊ]	[nɒt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ɪn]	['θɪknəs]	.	-
even	**now**	**not**	**more**	**than**	**a**	**foot**	**in**	**thickness**	**.**	**'**
甚至	现在	不是	更多的	比	一个	脚	在	厚度	.	-

敌人已经突破了我的房子——即使现在，隔墙的厚度也不过一英尺。

-	[nɒt]	[kwaɪt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	-	[θɔːt]	['kɜːrdi]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
'	**Not**	**quite**	**so**	**much**	**,**	**'**	**thought**	**Curdie**	**to**	**himself**	**.**
-	不是	相当	所以	很多	,	-	想法	柯迪	到	他自己	.

“倒也未必，”柯迪心想。

-	[ðɪs]	['veri]	['iːvnɪŋ]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[maɪ]	['haʊshəʊld]	[ɪ'fekts]	;
'	**This**	**very**	**evening**	**I**	**have**	**had**	**to**	**remove**	**my**	**household**	**effects**	**;**
-	这	非常	晚上	我	有	有	到	消除	我的	家庭	效果	;

“就在今晚，我不得不搬走我的全部家当；

['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	['suːnə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	[ðə; ði]	[plæn]	,
therefore	**the**	**sooner**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**plan**	**,**
所以	这	很快	我们	是	准备好	到	携带	出去	这	计划	,

因此，我们越早准备好执行该计划，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
for the execution of which His Majesty has been making such magnificent
为了 这 执行 的 哪个 他的 威严 有 到过 制作 这样的 壮丽
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['betə(r)] .
preparations , the better .
准备工作 , 这 更好的 .

为了更好地执行这项任务，陛下做了如此周密的准备。

[ai] [meɪ] [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː] ,
I may just add ,
我 可能 只是 添加 ,

我还要补充一点，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ai][hæv; həv] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtbreɪk] [ɪn][maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
that within the last few days I have perceived a small outbreak in my dining - room
那 之内 这 最后的 很少 天 我 有 感知 一个 小的 暴发 在 我的 用餐 - 房间
,
,
,

最近几天，我发现餐厅里出现了一小波疫情。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]
which , combined with observations upon the course of the river escaping where the
哪个 , 合并 和 观察 之上 这 课程 的 这 河 逃脱 在哪里 这
['iːv(ə)l] [men] ['entə(r)] ,
evil men enter ,
邪恶的 男人 进入 ,

结合对恶人进入的河流流向的观察，

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] [ɪn][ɪts]
has convinced me that close to the spot must be a deep gulf in its
有 确信 我 那 关闭 到 这 点 必须 是 一个 深的 海湾 在 它是
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

这让我确信，该地点附近一定有一个深邃的海峡。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ɪ'mens] ['fɔːsɪz] [æt; ət]
This discovery will , I trust , add considerably to the otherwise immense forces at
这 发现 将要 , 我 相信 , 添加 相当 到 这 否则 巨大 力量 在
[hɪz; ɪz]['mædʒestiz][dɪ'spəʊz(ə)l] . -
His Majesty's disposal . '
他的 陛下的 处理 . -

我相信，这一发现将大大增强陛下原本就十分强大的力量。

[hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bend][ɒv; əv]
He ceased , and the king graciously acknowledged his speech with a bend of
他 停止 , 和 这 国王 亲切地 已确认 他的 演讲 和 一个 弯曲 的
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

他停了下来，国王微微颔首，表示对他的讲话表示赞赏；

[ˌweərə'pɒn] [glʌmp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [slɪd] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest]
whereupon Glump , after a bow to His Majesty , slid down amongst the rest
于是 咕噜咕噜 , 后 一个 弓 到 他的 威严 , 滑行 向下 在 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mʌltɪtjuːd] .
of the undistinguished multitude .
的 这 平庸的 民众 .

于是，格朗普向国王陛下鞠了一躬，然后滑落到其他毫不起眼的群众之中。

[ðen]	[ðə; ði]	[ˈtʃɑːnsələ(r)]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[riˈzjuːmd]	.
Then	**the**	**Chancellor**	**rose**	**and**	**resumed**	**.**
然后	这	校长	玫瑰	和	恢复	.

然后，总理起身继续讲话。

-	[ðə; ði]	[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈwɜːði]	[ɡlʌmp]	[hæz; həz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌjuː ˈes]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,
'	**The**	**information**	**which**	**the**	**worthy**	**Glump**	**has**	**given**	**us**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	这	信息	哪个	这	值得	咕噜咕噜	有	给定	我们	,	-	他	说	,

“可敬的格朗普先生给我们提供的信息，”他说，

-	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɒv; əv]	[kənˈsɪdərəb(ə)l]	[ˈɪmpɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈməʊmənt]	,
'	**might**	**have**	**been**	**of**	**considerable**	**import**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**,**
-	可能	有	到过	的	大量	进口	在	这	展示	片刻	,

“在目前情况下，这或许具有相当大的意义。”

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ˈʌðə(r)]	[dɪˈzaɪn]	[ɔːlˈredi]	[rɪˈfɜːd]	[tuː; tə]	,	[wɪtʃ]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[teɪks]	[ˈpresɪdəns]	.
but	**for**	**that**	**other**	**design**	**already**	**referred**	**to**	**,**	**which**	**naturally**	**takes**	**precedence**	**.**
但	为了	那	其他	设计	已经	指	到	,	哪个	自然	需要	优先权	.

但对于前面提到的另一种设计，自然优先考虑。

[hɪz; ɪz]	[ˈmædʒəsti]	,	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[prəˈsiːd]	[tuː; tə]	[iksˈtremitis]	,
His	**Majesty**	**,**	**unwilling**	**to**	**proceed**	**to**	**extremities**	**,**
他的	威严	,	不情愿	到	继续	到	四肢	,

陛下不愿采取极端措施，

[ænd; ənd]	[wel]	[əˈweə(r)]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ˈmeʒəz]	[ˈsuːnə(r)]	[ɔː(r)]	[ˈleɪtə(r)]	[rɪˈzʌlt]	[ɪn]	[ˈvaɪələnt]	[ɹɪˈækʃənz]	,
and	**well**	**aware**	**that**	**such**	**measures**	**sooner**	**or**	**later**	**result**	**in**	**violent**	**reactions**	**,**
和	出色地	意识到的	那	这样的	措施	很快	或者	之后	结果	在	暴力	反应	,

他们深知此类措施迟早会导致激烈的反抗，

[hæz; həz]	[eksˈkɔdʒiteit]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ˌfʌndəˈment(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌkɒmprɪˈhensɪv]	[ˈmeʒə(r)]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ai]
has	**excogitated**	**a**	**more**	**fundamental**	**and**	**comprehensive**	**measure**	**,**	**of**	**which**	**I**
有	思考	一个	更多的	基本的	和	综合的	措施	,	的	哪个	我

[niːd]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
need	**say**	**no**	**more**	**.**
需要	说	不	更多的	.

已经构思出一个更根本、更全面的措施，对此我无需赘言。

[ʃʊd; ʃəd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmædʒəsti]	[biː; bi]	[səkˈsesf(ə)l]	—	[æz; əz]	[huː]	[dɛəz]	[tuː; tə]	[daʊt]	?	—	[ðen]	[ə; eɪ]	[piːs]	,
Should	**His**	**Majesty**	**be**	**successful**	**—**	**as**	**who**	**dares**	**to**	**doubt**	**?**	**—**	**then**	**a**	**peace**	**,**
应该	他的	威严	是	成功的	—	作为	WHO	敢于	到	怀疑	?	—	然后	一个	和平	,

如果陛下成功——谁敢怀疑呢？——那么和平，

[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ədˈvɑːntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡɒblɪn]	[ˈkɪŋdəm]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪˈstæblɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
all	**to**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**goblin**	**kingdom**	**,**	**will**	**be**	**established**	**for**	**a**
全部	到	这	优势	的	这	哥布林	王国	,	将要	是	已确立的	为了	一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[liːst]	,
generation	**at**	**least**	**,**
一代	在	至少	,

这一切都对妖精王国有利，至少能维持一代人的时间。

[ˈrendəd]	[ˈæbsəluːtli]	[sɪˈkjʊə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pledʒ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˈrɔɪəl]	[ˈhaɪnəs]	[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪl]
rendered	**absolutely**	**secure**	**by**	**the**	**pledge**	**which**	**His**	**Royal**	**Highness**	**the**	**prince**	**will**
渲染	绝对地	安全的	经过	这	保证	哪个	他的	皇家	高度	这	王子	将要

[hæv; həv]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[bɪˈheɪvjə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈrelətɪvz]	.
have	**and**	**hold**	**for**	**the**	**good**	**behaviour**	**of**	**her**	**relatives**	**.**
有	和	抓住	为了	这	好的	行为	的	她	亲属	.

王子殿下将以亲属良好行为为担保，确保财产绝对安全。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [feɪl] — [wɪtʃ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] ?
Should His Majesty fail — which who shall dare even to imagine in his most secret thoughts ?
应该 他的 威严 失败 — 哪个 WHO 将 敢 甚至 到 想象 在 他的 最多 秘密 想法 ?

如果陛下失败了——谁敢在最隐秘的念头中想象这种事?

— [ðen] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['rɪgə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [glʌmp] [rɪ'fɜːd] ,
— then will be the time for carrying out with rigour the design to which Glump referred ,
— 然后 将要 是 这 时间 为了 携带 出去 和 严格 这 设计 到 哪个 咕噜咕噜 指 ,

——届时将到了严格执行格伦普所指设计方案的时候了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːtɪd] .
and for which our preparations are even now all but completed .
和 为了 哪个 我们的 准备工作 是 甚至 现在 全部 但 完全的 .

而我们为此所做的准备工作现在几乎已经全部完成。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɪl] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪm'perətɪv] . -
The failure of the former will render the latter imperative . '
这 失败 的 这 以前的 将要 使成为 这 后者 至关重要的 . -

前者的失败将使后者成为必然。

['kɜːrdi] ,
Curdie ,
柯迪 ,

柯迪，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [plæn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'skʌvəd] ,
perceiving that the assembly was drawing to a close and that there was little chance of either plan being more fully discovered ,
感知 那 这 集会 曾是 绘画 到 一个 关闭 和 那 那里 曾是 小的 机会 的 任何一个 计划 存在 更多的 完全 发现 ,

他意识到会议即将结束，而且这两个计划都不太可能被更彻底地发现，

[naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,
now thought it prudent to make his escape before the goblins began to disperse ,
现在 想法 它 谨慎 到 制作 他的 逃脱 前 这 哥布林 开始 到 分散 ,

他现在觉得趁着地精们还没散去，赶紧逃走才是明智之举。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
and slipped quietly away .
和 滑倒了 悄悄 离开 .

然后悄悄溜走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni] ['gɒblɪnz] ,
There was not much danger of meeting any goblins ,
那里 曾是 不是 很多 危险 的 会议 任何 哥布林 ,

遇到哥布林的危险并不大。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ;
for all the men at least were left behind him in the palace ;
为了 全部 这 男人 在 至少 是 左边 在后面 他 在 这 宫殿 ;

至少所有男人都被他留在了宫殿里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
but there was considerable danger of his taking a wrong turning , for
但 那里 曾是 大量 危险 的 他的 采取 一个 错误的 转弯 , 为了
[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [lait] ,
he had now no light ,
他 有 现在 不 光 ,

但他很有可能走错路，因为他现在没有灯光了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] .
and had therefore to depend upon his memory and his hands .
和 有 所以 到 依赖 之上 他的 记忆 和 他的 双手 .

因此，他只能依靠记忆和双手。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] -
After he had left behind him the glow that issued from the door of Glump's
后 他 有 左边 在后面 他 这 辉光 那 发布 从 这 门 的 -
[njuː] [ə'bəʊd] ,
new abode ,
新的 住所 ,

他离开后，只留下格朗普新住所门口散发出的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
he was utterly without guide , so far as his eyes were concerned .
他 曾是 完全地 没有 指导 , 所以 远的 作为 他的 眼睛 是 担心的 .

就他的眼睛而言，他完全没有指引。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ʃʊd; ʃəd]
He was most anxious to get back through the hole before the goblins should
他 曾是 最多 焦虑的 到 得到 后退 通过 这 洞 前 这 哥布林 应该
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
return to fetch the remains of their furniture .
返回 到 拿来 这 遗迹 的 他们的 家具 .

他最急切的就是赶在妖精们回来取走他们残存的家具之前，从洞里钻回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,
It was not that he was in the least afraid of them , but ,
它 曾是 不是 那 他 曾是 在 这 至少 害怕的 的 他们 , 但 ,

倒不是说他一点也不害怕他们，而是……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]
as it was of the utmost importance that he should thoroughly discover what
作为 它 曾是 的 这 极致 重要性 那 他 应该 彻底 发现 什么
[ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ,
the plans they were cherishing were ,
这 计划 他们 是 珍惜 是 ,

因为彻底查明他们所珍视的计划至关重要。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ]
he must not occasion the slightest suspicion that they were watched by a
他 必须 不是 场合 这 丝毫 怀疑 那 他们 是 观看 经过 一个
['maɪnə(r)] .
miner .
矿工 .

他绝不能让人怀疑他们被矿工监视了哪怕一丝一毫。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] .
He hurried on , feeling his way along the walls of rock .
他 慌忙 在 , 感觉 他的 方式 沿着 这 墙壁 的 岩石 .

他加快脚步，摸索着沿着岩壁前进。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
Had he not been very courageous , he must have been very anxious ,
有 他 不是 到过 非常 勇敢 , 他 必须 有 到过 非常 焦虑的 ,

如果他不是非常勇敢，那他一定非常焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
for he could not but know that if he lost his way it would be the
为了 他 可以 不是 但 知道 那 如果 他 丢失的 他的 方式 它 会 是 这
[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
most difficult thing in the world to find it again .
最多 难的 事物 在 这 世界 到 寻找 它 再次 .

因为他不可能不知道，如果他迷路了，再找到路将是世界上最难的事情。

['mɔːnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ] [lait] ['ɪntuː] [ðiːz] ['riːdʒənz] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Morning would bring no light into these regions ; and towards him least of all ,
早晨 会 带来 不 光 进入 这些 地区 ; 和 向 他 至少 的 全部 ,

清晨的阳光不会照进这些地方；而对他来说，更是遥不可及。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['raɪmstə(r)] [ænd; ənd]['pɜːsɪkjuːtə(r)] , [kʊd; kəd] ['gɒblɪnz] [biː; bi]
who was known as a special rhymester and persecutor , could goblins be
WHO 曾是 已知 作为 一个 特别的 韵律学家 和 迫害者 , 可以 哥布林 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['kɜːtəsi] .
expected to exercise courtesy .
预期的 到 锻炼 礼貌 .

这位以押韵和迫害著称的人，还能指望妖精们讲礼貌吗？

[wel] [mait] [hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd]['tɪndə(r)] - [bɒks] [wɪð] [hɪm]
Well might he wish that he had brought his lamp and tinder - box with him
出色地 可能 他 希望 那 他 有 带来 他的 灯 和 火种 - 盒子 和 他
,
,
,

他或许会后悔没带上油灯和火绒盒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [krept] [səʊ] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gɒblɪnz] !
of which he had not thought when he crept so eagerly after the goblins !
的 哪个 他 有 不是 想法 什么时候 他 悄悄地爬 所以 急切地 后 这 哥布林 !

当他急切地追赶妖精时，却丝毫没有想到这一点！

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [blɒkt] [ʌp]
He wished it all the more when , after a while , he found his way blocked up
他 希望 它 全部 这 更多的 什么时候 , 后 一个 尽管 , 他 成立 他的 方式 已屏蔽 向上
,
,
,

过了一段时间，当他发现自己的路被堵住了时，他更加渴望成功了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
and could get no farther .
和 可以 得到 不 更远 .

无法继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
It was of no use to turn back ,
它 曾是 的 不 使用 到 转动 后退 ,

回头已经没有用了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .
for he had not the least idea where he had begun to go wrong .
为了 他 有 不是 这 至少 主意 在哪里 他 有 开始 到 去 错误的 .

因为他丝毫没有意识到自己是从哪里开始出错的。

[mə'kænɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [hemd] [hɪm] [ɪn] .
Mechanically , however , he kept feeling about the walls that hemmed him in .
机械地 ， 然而 ， 他 保留 感觉 关于 这 墙壁 那 包边 他 在 .

然而，他却不由自主地感觉到束缚着他的墙壁。

[hɪz; ɪz] [hænd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
His hand came upon a place where a tiny stream of water was running down
他的 手 来了 之上 一个 地方 在哪里 一个 微小的 溪流 的 水 曾是 跑步 向下
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
the face of the rock .
这 脸 的 这 岩石 .

他的手摸到了一处水流顺着岩石表面流下来的地方。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] ! -
' What a stupid I am ! '
- 什么 一个 愚蠢的 我 是 ！ -

我真是个笨蛋！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he said to himself .
他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːni] !
' I am actually at the end of my journey !
- 我 是 实际上 在 这 结尾 的 我的 旅行 ！

“我的旅程其实已经走到尽头了！”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] [θɪŋz] ! -
And there are the goblins coming back to fetch their things ! '
和 那里 是 这 哥布林 未来 后退 到 拿来 他们的 事物 ！ -

妖精们又回来取他们的东西了！

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ，

他补充道：

[æz; əz] [ðə; ði] [red] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː]
as the red glimmer of their torches appeared at the end of the long avenue
作为 这 红色的 微光 的 他们的 火炬 出现 在 这 结尾 的 这 长的 大街
[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .
that led up to the cave .
那 引领 向上 到 这 洞穴 .

他们的火把的红色光芒出现在通往洞穴的长道尽头。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rigl] ['bækwədz]
In a moment he had thrown himself on the floor , and wriggled backwards
在 一个 片刻 他 有 抛掷 他自己 在 这 地面 ， 和 扭动 向后
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
through the hole .
通过 这 洞 .

他瞬间扑倒在地，扭动着身子从洞里向后钻了出去。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] ['ləʊə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get]
The floor on the other side was several feet lower , which made it easier to get
这 地面 在 这 其他 边 曾是 一些 脚 降低 ， 哪个 制成 它 更轻松 到 得到
[bæk] .
back .
后退 .

另一侧的地面比这边低好几英尺，这样就更容易回去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt]
It was all he could do to lift the largest stone he had taken out
它 曾是 全部 他 可以 做 到 举起 这 最大 石头 他 有 已采取 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
of the hole ,
的 这 洞 ,

他费了九牛二虎之力才把从坑里搬出来的最大的一块石头举起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] .
but he did manage to shove it in again .
但 他 做过 管理 到 推 它 在 再次 .

但他还是设法又把它塞了进去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)] - [hiːp] [ænd; ənd] [θɔːt] .
He sat down on the ore - heap and thought .
他 卫星 向下 在 这 矿石 - 堆 和 想法 .

他坐在矿堆上沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt]
He was pretty sure that the latter plan of the goblins was to inundate
他 曾是 漂亮的 当然 那 这 后者 计划 的 这 哥布林 曾是 到 淹没
[ðə; ði] [maɪn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['aʊtlets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['rezərˌvwɑːrz]
the mine by breaking outlets for the water accumulated in the natural reservoirs
这 矿 经过 打破 商店 为了 这 水 积累 在 这 自然的 水库
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

他几乎可以肯定，地精的后一个计划是破坏山体天然蓄水池中积水的出口，从而淹没矿井。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as well as running through portions of it .
作为 出色地 作为 跑步 通过 部分 的 它 .

以及通读其中的部分内容。

[waɪl] [ðə; ði] [pɑːt] ['hɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnəz] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
While the part hollowed by the miners remained shut off from that inhabited by
尽管 这 部分 空心的 经过 这 矿工 剩余 关闭 离开 从 那 有人居住的 经过
[ðə; ði] ['gɔblɪnz] ,
the goblins ,
这 哥布林 ,

矿工们挖空的那部分与哥布林居住的部分仍然隔绝开来。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ðem; ðəm] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
they had had no opportunity of injuring them thus ; but now that a
他们 有 有 不 机会 的 受伤 他们 因此 ; 但 现在 那 一个
['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [θruː] ,
passage was broken through ,
通道 曾是 破碎的 通过 ,

他们原本没有机会这样伤害他们；但既然通道已被打通，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔblɪnz] - [pɑːt] [pruːvd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and the goblins ' part proved the higher in the mountain ,
和 这 哥布林 - 部分 已证实 这 更高 在 这 山 ,

而地精们在山上的位置更高，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] ['kɜːrdi] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
it was clear to Curdie that the mine could be destroyed in an hour .
它 曾是 清除 到 柯迪 那 这 矿 可以 是 损毁 在 一个 小时 .

柯迪很清楚，这座地雷可以在一个小时内被摧毁。

['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['deɪndʒə(r)]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['maɪnəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spəʊzd]	.
Water	**was**	**always**	**the**	**chief**	**danger**	**to**	**which**	**the**	**miners**	**were**	**exposed**	**.**
水	曾是	总是	这	首席	危险	到	哪个	这	矿工	是	裸露	.

水一直是矿工面临的主要危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)

第4/10页

[ðeɪ]	[met]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃəʊk]	-	[dæmp]	[ˈsʌmtaɪmz]	,	[bʌt; bət]	[ˈnevə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪkˈspləʊsɪv]
They	**met**	**with**	**a**	**little**	**choke**	**-**	**damp**	**sometimes**	**,**	**but**	**never**	**with**	**the**	**explosive**
他们	遇见	和	一个	小的	呛	-	潮湿	有时	,	但	绝不	和	这	爆炸物

[ˈfaɪədæmp]	[səʊ]	[ˈkɒmən]	[ɪn]	[kəʊl]	-	[maɪnz]	.
firedamp	**so**	**common**	**in**	**coal**	**-**	**mines**	**.**
瓦斯	所以	常见的	在	煤炭	-	矿井	.

他们有时会遇到少量瓦斯，但从未遇到过煤矿中常见的爆炸性瓦斯。

[hens]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈkeəf(ə)l]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˈeni]	[əˈpɪərəns]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtə(r)]	.
Hence	**they**	**were**	**careful**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**saw**	**any**	**appearance**	**of**	**water**	**.**
因此	他们	是	小心	作为	很快	作为	他们	锯	任何	外貌	的	水	.

因此，他们一看到水就非常小心。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈflekʃ(ə)nz]	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈgɔblɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈbɪzi]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊld]	[həʊm]
As	**the**	**result**	**of**	**his**	**reflections**	**while**	**the**	**goblins**	**were**	**busy**	**in**	**their**	**old**	**home**
作为	这	结果	的	他的	反思	尽管	这	哥布林	是	忙碌的	在	他们的	老的	家

,
,
,

趁着地精们在老家忙碌的时候，他沉思良久，

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈkɜːrdi]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[best]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
it	**seemed**	**to**	**Curdie**	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**build**	**up**	**the**	**whole**	**of**	**this**
它	似乎	到	柯迪	那	它	会	是	最好的	到	建造	向上	这	所有的	的	这

[gæŋ]	,
gang	**,**
帮派	,

柯迪认为，最好是把整个团伙都壮大起来。

[ˈfɪlɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[stəʊn]	,	[ænd; ənd]	[kleɪ]	[ɔː(r)]	[laɪ]	,
filling	**it**	**with**	**stone**	**,**	**and**	**clay**	**or**	**lie**	**,**
填充	它	和	石头	,	和	黏土	或者	说谎	,

用石头、黏土或谎言填满它，

[səʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[smɔːlɪst]	[ˈtʃæn(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ˈɪntuː]	.
so	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**smallest**	**channel**	**for**	**the**	**water**	**to**	**get**	**into**	**.**
所以	那	那里	应该	是	不	最小	渠道	为了	这	水	到	得到	进入	.

这样就不会有任何细小的通道让水进入。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ˈeni]	[ɪˈmiːdiət]	[ˈdeɪndʒə(r)]	,
There	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**any**	**immediate**	**danger**	**,**
那里	曾是	不是	,	然而	,	任何	即时	危险	,

然而，当时并没有直接的危险。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgɔblɪnz]	-	[plæn]	[wɒz; wəz]	[kənˈtɪndʒənt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈfeɪljə(r)]	[ɒv; əv]
for	**the**	**execution**	**of**	**the**	**goblins**	**'**	**plan**	**was**	**contingent**	**upon**	**the**	**failure**	**of**
为了	这	执行	的	这	哥布林	-	计划	曾是	队伍	之上	这	失败	的

[ðæt]	[ˌʌnˈnəʊn]	[dɪˈzaɪn]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈpresɪdəns]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
that	**unknown**	**design**	**which**	**was**	**to**	**take**	**precedence**	**of**	**it**	**;**
那	未知	设计	哪个	曾是	到	拿	优先权	的	它	;

因为妖精计划的实施取决于那个原本要优先实施的未知计划的失败；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[məʊst]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ˈəʊpən]	,
and	**he**	**was**	**most**	**anxious**	**to**	**keep**	**the**	**door**	**of**	**communication**	**open**	**,**
和	他	曾是	最多	焦虑的	到	保持	这	门	的	沟通	打开	,

他非常渴望保持沟通渠道畅通。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][plæn][wɒz; wəz] .
that he might if possible discover what the former plan was .
那 他 可能 如果 可能的 发现 什么 这 以前的 计划 曾是 .

这样他或许就能发现之前的计划是什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [,intə'mit] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At the same time they could not resume their intermitted labours for the
在 这 相同的 时间 他们 可以 不是 恢复 他们的 间歇 劳动 为了 这
[ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
inundation without his finding it out ;
洪水 没有 他的 寻找 它 出去 ;

与此同时，如果他不发现，他们就无法恢复断断续续的防洪工作；

[wen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
when by putting all hands to the work ,
什么时候 经过 推杆 全部 双手 到 这 工作 ,

当所有人齐心协力的时候，

[ðə; ði][wʌn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['aʊtlet] [mait] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [biː; bi] ['rendəd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni]
the one existing outlet might in a single night be rendered impenetrable to any
这 一 现存的 出路 可能 在 一个 单身的 夜晚 是 渲染 坚不可摧 到 任何
[weɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
weight of water ;
重量 的 水 ;

现有的唯一出水口可能一夜之间就被水完全堵塞，任何重量的水都无法渗入；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn'taɪəli] [ʌp] ,
for by filling the gang entirely up ,
为了 经过 填充 这 帮派 完全 向上 ,

因为通过把团伙成员全部招满，

[ðeə(r)] [ɪm'bæŋkmənt] [wʊd] [biː; bi] ['bʌtris] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] .
their embankment would be buttressed by the sides of the mountain itself .
他们的 堤 会 是 支撑 经过 这 侧面 的 这 山 本身 .

他们的堤岸将由山体两侧支撑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]
As soon as he found that the goblins had again retired , he lighted his
作为 很快 作为 他 成立 那 这 哥布林 有 再次 退休 , 他 照明 他的
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

他发现妖精们又退下了，便点亮了油灯。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [stəʊnz] [æz; əz][hiː; hi]
and proceeded to fill the hole he had made with such stones as he
和 继续 到 充满 这 洞 他 有 制成 和 这样的 石头 作为 他
[kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .
could withdraw when he pleased .
可以 提取 什么时候 他 高兴 .

然后他开始用可以随时取出的石头填满他挖的洞。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,
He then thought it better ,
他 然后 想法 它 更好的 ,

他转念一想，觉得这样更好。

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
as he might have occasion to be up a good many nights after this ,
作为 他 可能 有 场合 到 是 向上 一个 好的 许多 夜晚 后 这 ,

因为他此后可能有很多个夜晚都无法入睡。

[tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [sliːp] .
to go home and have some sleep .
到 去 家 和 有 一些 睡觉 .

回家睡一会儿。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [felt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
How pleasant the night air felt upon the outside of the mountain after what he
如何 令人愉快的 这 夜晚 空气 毛毡 之上 这 外部 的 这 山 后 什么 他
[hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
had gone through in the inside of it !
有 已消失 通过 在 这 里面 的 它 !

经历了山体内部的种种磨难之后，夜晚吹拂在山体外部的空气是多么令人舒畅啊！

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɡɒblɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
He hurried up the hill without meeting a single goblin on the way ,
他 慌忙 向上 这 爬坡道 没有 会议 一个 单身的 哥布林 在 这 方式 ,

他一路飞奔上山，途中竟然没遇到一个妖精。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wəʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and called and tapped at the window until he woke his father ,
和 称为 和 轻敲 在 这 窗户 直到 他 觉醒 他的 父亲 ,

他一边喊叫一边敲窗户，直到把父亲吵醒。

[huː] [suːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] .
who soon rose and let him in .
WHO 很快 玫瑰 和 让 他 在 .

他随即起身，让他进了屋。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
He told him the whole story ; and , just as he had expected ,
他 讲述 他 这 所有的 故事 ; 和 , 只是 作为 他 有 预期的 ,

他把事情的来龙去脉都告诉了他；正如他所料，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ləʊd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
his father thought it best to work that lode no farther ,
他的 父亲 想法 它 最好的 到 工作 那 矿脉 不 更远 ,

他父亲认为最好不要再继续开采那条矿脉了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn]
but at the same time to pretend occasionally to be at work there still in
但 在 这 相同的 时间 到 假装 偶尔 到 是 在 工作 那里 仍然 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɒblɪnz] [mait] [hæv; həv][nəʊ] [sə'spiʃən] .
order that the goblins might have no suspicions .
命令 那 这 哥布林 可能 有 不 怀疑 .

但同时还要偶尔假装在那里工作，以免地精们起疑心。

[bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [ðen] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Both father and son then went to bed and slept soundly until the morning .
两个都 父亲 和 儿子 然后 去 到 床 和 睡着了 稳固地 直到 这 早晨 .

父子俩随后都上床睡觉，一直睡到天亮。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [kɪŋ] - [pə'pɑː]
The Princess's King - Papa
这 公主的 国王 - 爸爸

公主的国王爸爸

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [went] [aʊt] ['evri]
The weather continued fine for weeks , and the little princess went out every
这 天气 持续 美好的 为了 周 , 和 这 小的 公主 去 出去 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

天气持续晴朗数周，小公主每天都外出。

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ə'pɒn] [ðæt]
So long a period of fine weather had indeed never been known upon that
所以 长的 一个 时期 的 美好的 天气 有 的确 绝不 到过 已知 之上 那
['maʊntən] .
mountain .
山 .

那座山上确实从未有过如此漫长的晴朗天气。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]
The only uncomfortable thing was that her nurse was so nervous and
这 仅有的 不舒服 事物 曾是 那 她 护士 曾是 所以 紧张的 和
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]
particular about being in before the sun was down that often she would take to
特别的 关于 存在 在 前 这 太阳 曾是 向下 那 经常 她 会 拿 到
[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [wen] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ]
her heels when nothing worse than a fleecy cloud crossing the sun threw a
她 高跟鞋 什么时候 没有什么 更糟 比 一个 羊毛 云 过境 这 太阳 扔 一个
['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;
shadow on the hillside ;
阴影 在 这 山坡 ;

唯一让她感到不舒服的是，她的护士非常紧张，特别在意要在日落之前到岗，以至于经常在阳光被一层薄云遮挡住，在山坡上投下阴影时，她就会拔腿就跑；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
and many an evening they were home a full hour before the sunlight
和 许多 一个 晚上 他们 是 家 一个 满的 小时 前 这 阳光
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪblz] .
had left the weather - cock on the stables .
有 左边 这 天气 - 公鸡 在 这 马厩 .

很多个傍晚，他们比太阳离开马厩上的风向标早整整一个小时就到家了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒd] [bɪ'heɪvjə(r)] ['aɪriːn] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv]
If it had not been for such odd behaviour Irene would by this time have
如果 它 有 不是 到过 为了 这样的 奇怪的 行为 艾琳 会 经过 这 时间 有
['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] .
almost forgotten the goblins .
几乎 被遗忘的 这 哥布林 .

如果不是这些怪异的行为，艾琳此时几乎已经忘记了那些小妖精。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ['kɜːrdi] , [bʌt; bət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
She never forgot Curdie , but him she remembered for his own sake ,
她 绝不 忘了 柯迪 , 但 他 她 记得 为了 他的 自己的 清酒 ,

她从未忘记柯迪，但她记住他，是为了他本身。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [hɪm] [ɪf] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['nevə(r)]
and indeed would have remembered him if only because a princess never
和 的确 会 有 记得 他 如果 仅有的 因为 一个 公主 绝不
[fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] [dets] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .
forgets her debts until they are paid .
忘记了 她 债务 直到 他们 是 有薪酬的 .

她肯定会记住他，因为公主在还清债务之前是不会忘记的。

[wʌn] ['splendɪd] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , ['aɪriːn] ,

One splendid sunshiny day , about an hour after noon , Irene ,

一 灿烂 阳光明媚 天 , 关于 一个 小时 后 中午 , 艾琳 ,

在一个阳光灿烂的日子，大约中午过后一个小时，艾琳，

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl]

who was playing on a lawn in the garden , heard the distant blast of a bugle

WHO 曾是 玩耍 在 一个 草地 在 这 花园 , 听到 这 遥远 爆炸 的 一个 号角

.

.

.

一个正在花园草坪上玩耍的人听到远处传来一声号角声。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

She jumped up with a cry of joy ,

她 跳了起来 向上 和 一个 哭 的 喜悦 ,

她高兴地跳了起来，发出了一声欢呼。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [blɑːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

for she knew by that particular blast that her father was on his way to

为了 她 知道 经过 那 特别的 爆炸 那 她 父亲 曾是 在 他的 方式 到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] .

see her .

看 她 .

因为她从那声巨响中就知道，她的父亲正赶来看她。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː]

This part of the garden lay on the slope of the hill and allowed a full view

这 部分 的 这 花园 躺 在 这 坡 的 这 爬坡道 和 允许 一个 满的 看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] .

of the country below .

的 这 国家 以下 .

花园的这一部分位于山坡上，可以俯瞰下方乡村的全景。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ]

So she shaded her eyes with her hand and looked far away to catch

所以 她 阴影 她 眼睛 和 她 手 和 看起来 远的 离开 到 抓住

[ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .

the first glimpse of shining armour .

这 第一的 一瞥 的 灼灼 盔甲 .

于是她用手遮住眼睛，眺望远方，希望能瞥见闪亮的盔甲。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [truːp] [keɪm] ['glɪtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

In a few moments a little troop came glittering round the shoulder of a hill .

在 一个 很少 时刻 一个 小的 部队 来了 闪闪发光 圆形的 这 肩膀 的 一个 爬坡道 .

片刻之后，一小队士兵从山坡上闪闪发光地走了过来。

[spiə] [ænd; ənd] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

Spears and helmets were sparkling and gleaming , banners were flying ,

长矛 和 头盔 是 闪闪发光 和 闪闪发光 , 横幅 是 飞行 ,

['hɔːsɪz] ['prɑːnsɪŋ] ,

horses prancing ,

马匹 轻快地跳跃 ,

长矛和头盔闪闪发光，旗帜飘扬，骏马奔腾。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːgl] - [blɑːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

and again came the bugle - blast which was to her like the voice of

和 再次 来了 这 号角 - 爆炸 哪个 曾是 到 她 喜欢 这 嗓音 的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] :

her father calling across the distance :

她 父亲 呼叫 穿过 这 距离 :

号角声再次响起，在她听来，就像是父亲在远方呼唤她的声音：

- ['aɪriːn] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] . -
' Irene , I'm coming . '
- 艾琳 , 我是 未来 . -

“艾琳，我来了。”

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
On and on they came until she could clearly distinguish the king .
在 和 在 他们 来了 直到 她 可以 清楚地 区分 这 国王 .

他们络绎不绝地前来，直到她能清楚地辨认出国王为止。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [hɪm] .
He rode a white horse and was taller than any of the men with him .
他 骑 一个 白色的 马 和 曾是 更高 比 任何 的 这 男人 和 他 .

他骑着一匹白马，比他身边的任何人都高。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld] [set] [wɪð] ['dʒuːəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
He wore a narrow circle of gold set with jewels around his helmet ,
他 穿着 一个 狭窄的 圆圈 的 金子 放 和 珠宝 大约 他的 头盔 ,

他的头盔周围戴着一圈镶嵌着宝石的窄金环。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)] ['aɪriːn] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn]
and as he came still nearer Irene could discern the flashing of the stones in
和 作为 他 来了 仍然 更近 艾琳 可以 辨别 这 闪烁 的 这 石头 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

随着他越走越近，艾琳能看出阳光下石头的闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was a long time since he had been to see her ,
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 到过 到 看 她 ,

他已经很久没去看她了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [truːp]
and her little heart beat faster and faster as the shining troop
和 她 小的 心 打 快点 和 快点 作为 这 灼灼 部队
[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

随着闪亮的队伍越来越近，她的小心脏跳得越来越快。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] - [pə'pɑː] ['veri] ['dɪəli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [səʊ] ['hæpi]
for she loved her king - papa very dearly and was nowhere so happy
为了 她 喜爱 她 国王 - 爸爸 非常 亲爱的 和 曾是 无处 所以 快乐的
[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
as in his arms .
作为 在 他的 武器 .

因为她非常爱她的国王爸爸，没有哪里比在他的怀抱里更让她感到幸福。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)]
When they reached a certain point , after which she could see them no more
什么时候 他们 达到 一个 肯定 观点 , 后 哪个 她 可以 看 他们 不 更多的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
from the garden ,
从 这 花园 ,

当他们到达某个地方后，她就再也从花园里看不到他们了。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [tɪl] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,
she ran to the gate , and there stood till up they came , clanging and stamping ,
她 跑 到 这 门 ， 和 那里 站立 直到 向上 他们 来了 ， 叮当声 和 冲压 ，

她跑到大门口，站在那里，直到他们叮叮当当地跺着脚冲过来。

[wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] [braɪt] ['bjuːgl] - [blɑːst] [wɪtʃ] [sed] : - ['aɪriːn] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] . -
with one more bright bugle - blast which said : ' Irene , I am come . '
和 一 更多的 明亮的 号角 - 爆炸 哪个 说 : - 艾琳 ， 我 是 来 . -

又一声嘹亮的号角声响起，宣告：“艾琳，我来了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
By this time the people of the house were all gathered at the gate ,
经过 这 时间 这 人们 的 这 房子 是 全部 聚集 在 这 门 ，

这时，屋里的人都聚集在门口了。

[bʌt; bət]['aɪriːn] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but Irene stood alone in front of them .
但 艾琳 站立 独自的 在 正面 的 他们 .

但艾琳独自一人站在他们面前。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['pʊld] [ʌp] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
When the horsemen pulled up she ran to the side of the white horse and held up her arms .
什么时候 这 骑兵 拉 向上 她 跑 到 这 边 的 这 白色的 马 和 握住 向上 她 武器 .

骑马的人赶到时，她跑到白马旁边，举起双臂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The king stopped and took her hands .
这 国王 停止 和 采取 她 双手 .

国王停下脚步，握住了她的手。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [strɒŋ] [ɑːmz] .
In an instant she was on the saddle and clasped in his great strong arms .
在 一个 立即的 她 曾是 在 这 鞍 和 紧握 在 他的 伟大的 强的 武器 .

她瞬间就上了马鞍，被他强壮的双臂紧紧搂在怀里。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
I wish I could describe the king so that you could see him in your mind .
我 希望 我 可以 描述 这 国王 所以 那 你 可以 看 他 在 你的 头脑 .

我多么希望我能描述出这位国王的形象，让你们在脑海中浮现出他的模样。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒent(ə)l] , [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] .
He had gentle , blue eyes , but a nose that made him look like an eagle .
他 有 温和的 ， 蓝色的 眼睛 ， 但 一个 鼻子 那 制成 他 看 喜欢 一个 鹰 .

他有一双温柔的蓝眼睛，但鼻子却让他看起来像只鹰。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [bɪəd] , [striːkt] [wɪð] ['sɪlvəri] [laɪnz] , [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
A long dark beard , streaked with silvery lines , flowed from his mouth almost to his waist ,
一个 长的 黑暗的 胡须 ， 条纹 和 银色 线条 ， 流动 从 他的 嘴 几乎 到 他的 腰部 ，

他长长的黑色胡须，夹杂着银色的条纹，从嘴边一直垂到腰间。

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪriːn][sæt][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][glæd] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]
and as Irene sat on the saddle and hid her glad face upon his bosom
和 作为 艾琳 卫星 在 这 鞍 和 隐藏 她 高兴的 脸 之上 他的 怀
[ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
it mingled with the golden hair which her mother had given her ,
它 混合 和 这 金的 头发 哪个 她 母亲 有 给定 她 ，

艾琳坐在马鞍上，将喜悦的脸庞埋在他的胸膛里，她的脸庞与她母亲赐予她的金色头发交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['wəʊv(ə)n]
and the two together were like a cloud with streaks of the sun woven
和 这 二 一起 是 喜欢 一个 云 和 连胜 的 这 太阳 编织
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

两人在一起就像一朵云，阳光透过云层洒下斑驳的光影。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]
After he had held her to his heart for a minute he spoke to
后 他 有 握住 她 到 他的 心 为了 一个 分钟 他 辐 到
[hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] ,
his white horse ,
他的 白色的 马 ，

他将她抱在胸前片刻后，便对他的白马说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɑːnsɪŋ] [səʊ] ['praʊdli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the great beautiful creature , which had been prancing so proudly a little
和 这 伟大的 美丽的 生物 ， 哪个 有 到过 轻快地跳跃 所以 自豪地 一个 小的
[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,
while before ,
尽管 前 ，

还有那只美丽高贵的生物，它不久前还骄傲地昂首阔步，

[wɔːkt] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɒn]
walked as gently as a lady — for he knew he had a little lady on
步行 作为 轻轻地 作为 一个 女士 — 为了 他 知道 他 有 一个 小的 女士 在
[hɪz; ɪz] [bæk] — [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
his back — through the gate and up to the door of the house .
他的 后退 — 通过 这 门 和 向上 到 这 门 的 这 房子 .

他像一位淑女般轻盈地走着——因为他知道他的背上驮着一位小淑女——穿过大门，走到房子门口。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,
Then the king set her on the ground and , dismounting ,
然后 这 国王 放 她 在 这 地面 和 ， 下车 ，

然后国王把她放在地上，自己也下了马。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
took her hand and walked with her into the great hall ,
采取 她 手 和 步行 和 她 进入 这 伟大的 大厅 ，

牵起她的手，和她一起走进大厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['entəd] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
which was hardly ever entered except when he came to see his little princess .
哪个 曾是 几乎 曾经 进入 除了 什么时候 他 来了 到 看 他的 小的 公主 .

除了来看望他的小公主之外，这间屋子几乎从不有人进去。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
There he sat down , with two of his counsellors who had accompanied him ,
那里 他 卫星 向下 ， 和 二 的 他的 咨询师 WHO 有 伴随 他 ，
[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
to have some refreshment ,
到 有 一些 清爽 ，

他与随行的两位顾问一起坐下，享用茶点。

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn]
and Irene sat on his right hand and drank her milk out of a wooden
和 艾琳 卫星 在 他的 正确的 手 和 喝 她 牛奶 出去 的 一个 木制的
[bəʊl] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] .
bowl curiously carved .
碗 奇怪的是 雕刻 .

艾琳坐在他的右手边，用一个雕刻奇特的木碗喝牛奶。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sed]
After the king had eaten and drunk he turned to the princess and said
后 这 国王 有 吃 和 醉 他 转向 到 这 公主 和 说
, ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] :
, stroking her hair :
, 抚摸 她 头发 :

国王吃喝完毕后，转向公主，一边抚摸着她的头发一边说道：

- [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [nekst] ? -
' Now , my child , what shall we do next ? '
- 现在 , 我的 孩子 , 什么 将 我们 做 下一个 ? -

“孩子，接下来我们该做什么呢？”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [miːl]
This was the question he almost always put to her first after their meal
这 曾是 这 问题 他 几乎 总是 放 到 她 第一的 后 他们的 一顿饭
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

这是他们一起用餐后，他几乎每次都会首先问她的问题；

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,
and Irene had been waiting for it with some impatience , for now ,
和 艾琳 有 到过 等待 为了 它 和 一些 不耐烦 , 为了 现在 ,
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

艾琳一直有些不耐烦地等待着这一刻，她心想，现在是时候了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [pə'plekst] [hɜː(r); hə(r)] .
she should be able to settle a question which constantly perplexed her .
她 应该 是 有能力的 到 定居 一个 问题 哪个 不断地 困惑 她 .

她应该能够解决一直困扰着她的一个问题。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [greɪt] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] . -
' I should like you to take me to see my great old grandmother . '
- 我 应该 喜欢 你 到 拿 我 到 看 我的 伟大的 老的 祖母 . -

“我想请你带我去看看我的曾祖母。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] :
The king looked grave And said :
这 国王 看起来 严重 和 说 :

国王神色凝重，说道：

- [wɒt] [dʌz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [miːn] ? -
' What does my little daughter mean ? '
- 什么 做 我的 小的 女儿 意思是 ? -

“我的小女儿是什么意思？”

- [ai] [miːn] [ðə; ði] [kwiːn] ['aɪriːn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] ,
' I mean the Queen Irene that lives up in the tower — the very old lady ,
- 我 意思是 这 女王 艾琳 那 生活 向上 在 这 塔 — 这 非常 老的 女士 ,

“我指的是住在塔楼里的艾琳女王——那位非常老的女士，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . -
you know , with the long hair of silver . '
你 知道 , 和 这 长的 头发 的 银 . -

你知道，就是那个有着银色长发的人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['əʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
The king only gazed at his little princess with a look which she could not
这 国王 仅有的 凝视 在 他的 小的 公主 和 一个 看 哪个 她 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

国王只是用一种她无法理解的眼神凝视着他的小公主。

- [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
' She's got her crown in her bedroom , ' she went on ;
- 她是 得到 她 王冠 在 她 卧室 , - 她 去 在 ;

“她的王冠就放在卧室里,”她继续说道;

- [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [jet] .
' but I've not been in there yet .
- 但 我已经 不是 到过 在 那里 然而 .

但我还没有进去过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? -
You know she's there , don't you ? '
你 知道 她是 那里 , 不 你 ? -

你知道她在那儿，对吧?

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['veri] ['kwaɪətli] .
' No , ' said the king , very quietly .
- 不 , - 说 这 国王 , 非常 悄悄 .

“不,”国王轻声说道。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , - [sed] ['aɪriːn] .
' Then it must all be a dream , ' said Irene .
- 然后 它 必须 全部 是 一个 梦 , - 说 艾琳 .

“那这一切一定只是一场梦,”艾琳说。

- [ai][hɑːf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
' I half thought it was ; but I couldn't be sure .
- 我 一半 想法 它 曾是 ; 但 我 不能 是 当然 .

我当时有点怀疑，但又不能确定。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now I am sure of it .
现在 我 是 当然 的 它 .

现在我确信无疑了。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ai] [went] [ʌp] . -
Besides , I couldn't find her the next time I went up . '
除了 , 我 不能 寻找 她 这 下一个 时间 我 去 向上 . -

此外，我下次上去的时候就找不到她了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
At that moment a snow - white pigeon flew in at an open window and
在 那 片刻 一个 雪 - 白色的 鸽子 飞翔 在 在 一个 打开 窗户 和
['set(ə)ld] [ə'pɒn] [aɪ'riːnz] [hed] .
settled upon Irene's head .
定居 之上 艾琳的 头 .

就在这时，一只雪白的鸽子从敞开的窗户飞进来，落在了艾琳的头上。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , ['kaʊəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz][tuː; tə]
She broke into a merry laugh , cowered a little , and put up her hands to
她 打破 进入 一个 欢乐 笑 ， 畏缩 一个 小的 ， 和 放 向上 她 双手 到
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ，

她突然哈哈大笑起来，身子微微一缩，双手抱头。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 ：

说：

- [dɪə(r)] ['dʌvi] , [doʊnt] [pek] [ˌem 'iː] .
' Dear dovey , don't peck me .
- 亲爱的 鸽子 ， 不 啄 我 .

亲爱的鸽子，别啄我。

[jʊl] [pʊl] [aʊt] [maɪ][heə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [klɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . -
You'll pull out my hair with your long claws if you don't mind . '
你会 拉 出去 我的 头发 和 你的 长的 爪子 如果 你 不 头脑 . -

如果你不介意的话，你可以用你那长爪子把我的头发都拔光。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
The king stretched out his hand to take the pigeon ,
这 国王 拉伸 出去 他的 手 到 拿 这 鸽子 ，

国王伸出手去接鸽子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
but it spread its wings and flew again through the open window ,
但 它 传播 它是 翅膀 和 飞翔 再次 通过 这 打开 窗户 ，

但它展开翅膀，再次飞出了敞开的窗户。

[wen] [ɪts] ['waɪtnəs] [meɪd] [wʌn] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
when its Whiteness made one flash in the sun and vanished .
什么时候它是 白人 制成 一 闪光 在 这 太阳 和 消失了 .

当它的白色在阳光下闪过一瞬，便消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [prɪn'sɛsɪz] [hed] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The king laid his hand on his princess's head , held it back a little ,
这 国王 铺设 他的 手 在 他的 公主的 头 ， 握住 它 后退 一个 小的 ，

国王将手放在公主的头上，轻轻地将她的头向后拉了拉。

[geɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [smaɪld] [hɑːf][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [saɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [saɪ] .
gazed in her face , smiled half a smile , and sighed half a sigh .
凝视 在 她 脸 ， 微笑 一半 一个 微笑 ， 和 叹了口气 一半 一个 叹 .

他凝视着她的脸，露出半个笑容，又叹了半声。

- [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tə'geðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' Come , my child ; we'll have a walk in the garden together , ' he said .
- 来 ， 我的 孩子 ； 出色地 有 一个 走 在 这 花园 一起 ， - 他 说 .

“来吧，孩子，我们一起去花园散步，”他说。

- [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][hjuːdʒ] , [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðə(r)] , [ðen] , [kɪŋ] -
' You won't come up and see my huge , great , beautiful grandmother , then , king -
- 你 惯于 来 向上 和 看 我的 巨大的 ， 伟大的 ， 美丽的 祖母 ， 然后 ， 国王 -
[pə'pɑː] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
papa ? ' said the princess .
爸爸 ？ - 说 这 公主 .

“那么，国王爸爸，您就不上来看看我那高大、美丽、伟大的祖母吗？”公主说道。

- [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .
' Not this time , ' said the king very gently .
- 不是 这 时间 , - 说 这 国王 非常 轻轻地 .

“这次不行,”国王温和地说。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
' She has not invited me , you know ,
- 她 有 不是 受邀 我 , 你 知道 ,

“她没有邀请我，你知道的。”

[ænd; ənd] [greɪt] [əʊld] ['leɪdɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [liːv]
and great old ladies like her do not choose to be visited without leave
和 伟大的 老的 女士们 喜欢 她 做 不是 选择 到 是 到访 没有 离开
[ɑːskt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] . -
asked and given . '
问 和 给定 . -

像她这样的老太太，未经允许是不会轻易被人拜访的。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [pleɪs] .
The garden was a very lovely place .
这 花园 曾是 一个 非常 迷人的 地方 .

花园真是个美丽的地方。

['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maʊntənsaɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [keɪm] [θruː]
Being upon a Mountainside there were parts in it where the rocks came through
存在 之上 一个 山坡 那里 是 部分 在 它 在哪里 这 岩石 来了 通过
[ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ,
in great masses ,
在 伟大的 群众 ,

由于地处山腰，有些地方岩石大块裸露在外。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [waɪld] .
and all immediately about them remained quite wild .
和 全部 立即地 关于 他们 剩余 相当 荒野 .

他们周围的一切都依然保持着原始的野性。

[tʌfts] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [gruː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɑːdi] ['maʊntən] [plɑːnts] [ænd; ənd]
Tufts of heather grew upon them , and other hardy mountain plants and
塔夫茨 的 希瑟 生长 之上 他们 , 和 其他 耐寒的 山 植物 和
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

树上长满了石楠花，以及其他耐寒的高山植物和花卉。

[waɪl] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n]
while near them would be lovely roses and lilies and all pleasant garden
尽管 靠近 他们 会 是 迷人的 玫瑰 和 百合花 和 全部 令人愉快的 花园
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

而它们附近则会有美丽的玫瑰、百合以及各种令人愉悦的花园花卉。

[ðɪs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [kweɪnt] ,
This mingling of the wild mountain with the civilized garden was very quaint ,
这 混杂 的 这 荒野 山 和 这 文明 花园 曾是 非常 古雅 ,

这种荒野山峦与文明园林交融的景象十分别致。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈgɑːdnəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it was impossible for any number of gardeners to make such a
和 它 曾是 不可能的 为了 任何 数字 的 园丁 到 制作 这样的 一个
[ˈgɑːd(ə)n] [lʊk] [ˈfɔːm(ə)l][ænd; ənd] [stɪf] .
garden look formal and stiff .
花园 看 正式的 和 僵硬的 .

而且，无论多少园丁都无法将这样的花园设计得正式而僵硬。

[əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] [siːt] ,
Against one of these rocks was a garden seat ,
反对 一 的 这些 岩石 曾是 一个 花园 座位 ,

其中一块岩石旁放着一张花园长椅。

[ˈʃædoʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪtˈself] .
shadowed from the afternoon sun by the overhanging of the rock itself .
阴影 从 这 下午 太阳 经过 这 悬垂 的 这 岩石 本身 .

岩石悬垂部分遮挡了午后的阳光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
There was a little winding path up to the top of the rock ,
那里 曾是 一个 小的 绕线 小路 向上 到 这 顶部 的 这 岩石 ,

有一条蜿蜒的小路通往岩石顶上。

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [əˈnʌðə(r)] [siːt] ;
and on top another seat ;
和 在 顶部 其他 座位 ;

上面还有一个座位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] ;
but they sat on the seat at its foot because the sun was hot ;
但 他们 卫星 在 这 座位 在 它是 脚 因为 这 太阳 曾是 热的 ;

但由于太阳太热，他们就坐在椅子脚下的长凳上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and there they talked together of many things .
和 那里 他们 谈话 一起 的 许多 事物 .

他们在那里谈论了很多事情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
At length the king said :
在 长度 这 国王 说 :

最后，国王说道：

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈaɪriːn] . -
' You were out late one evening , Irene . '
- 你 是 出去 晚的 一 晚上 , 艾琳 . -

“艾琳，那天晚上你很晚才回家。”

- [jes] , [pəˈpɑː] .
' Yes , papa .
- 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ˈluːti] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɒri] . -
It was my fault ; and Lootie was very sorry . '
它 曾是 我的 过错 ; 和 战利品 曾是 非常 对不起 . -

这是我的错；露蒂非常抱歉。

- [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈluːti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I must talk to Lootie about it , ' said the king .
- 我 必须 讲话 到 战利品 关于 它 , - 说 这 国王 .

“我必须和卢蒂谈谈这件事，”国王说。

-	[doʊnt]	[spiːk]	[laʊd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[pliːz]	,	[pə'pɑː]	,	-	[sed]	['aɪriːn]	.
'	**Don't**	**speak**	**loud**	**to**	**her**	**,**	**please**	**,**	**papa**	**,**	**'**	**said**	**Irene**	**.**
-	不	说话	大声	到	她	,	请	,	爸爸	,	-	说	艾琳	.

“爸爸，请不要大声跟她说话，”艾琳说。

-	[ʃiːz]	[biːn]	[səʊ]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[leɪt]	['evə(r)]	[sɪns]	!
'	**She's**	**been**	**so**	**afraid**	**of**	**being**	**late**	**ever**	**since**	**!**
-	她是	到过	所以	害怕的	的	存在	晚的	曾经	自从	!

从那以后，她就一直很害怕迟到！

[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	['nɔːti]	.
Indeed	**she**	**has**	**not**	**been**	**naughty**	**.**
的确	她	有	不是	到过	淘气	.

她其实并没有淘气。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	.	-
It	**was**	**only**	**a**	**mistake**	**for**	**once**	**.**	**'**
它	曾是	仅有的	一个	错误	为了	一次	.	-

那只是一次失误而已。

-	[wʌns]	[mait]	[biː; bi]	[tuː]	['ɒf(ə)n]	,	-	[m'ɜːməd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[strəʊkt]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪldz]	[hed]	.
'	**Once**	**might**	**be**	**too**	**often**	**,**	**'**	**murmured**	**the**	**king**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**stroked**	**his**	**child's**	**head**	**.**
-	一次	可能	是	也	经常	,	-	低声说道	这	国王	到	他自己	,	作为	他	抚摸	他的	孩子的	头	.

“一次可能太频繁了,”国王一边抚摸着孩子的头，一边喃喃自语道。

[ai]	[kænt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
I	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**had**	**come**	**to**	**know**	**.**
我	不能	告诉	你	如何	他	有	来	到	知道	.

我无法告诉你他是如何知道的。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	['kɜːrdi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[təʊld]	[hɪm]	.
I	**am**	**sure**	**Curdie**	**had**	**not**	**told**	**him**	**.**
我	是	当然	柯迪	有	不是	讲述	他	.

我确信柯迪没有告诉他。

['sʌmwʌn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pæləs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
Someone	**about**	**the**	**palace**	**must**	**have**	**seen**	**them**	**,**	**after**	**all**	**.**
某人	关于	这	宫殿	必须	有	已见	他们	,	后	全部	.

毕竟，宫里肯定有人看到了他们。

[hiː; hi]	[sæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	['θɪŋkɪŋ]	.
He	**sat**	**for**	**a**	**good**	**while**	**thinking**	**.**
他	卫星	为了	一个	好的	尽管	思维	.

他坐着沉思了好一会儿。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[saʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[striːm]	[wɪtʃ]	[ræn]	['merəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['əʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒk]	[baɪ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[sæt]	,
There	**was**	**no**	**sound**	**to**	**be**	**heard**	**except**	**that**	**of**	**a**	**little**	**stream**	**which**	**ran**	**merrily**	**out**	**of**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**rock**	**by**	**where**	**they**	**sat**	**,**
那里	曾是	不	声音	到	是	听到	除了	那	的	一个	小的	溪流	哪个	跑	兴高采烈地	出去	的	一个	开幕	在	这	岩石	经过	在哪里	他们	卫星	,

除了从他们坐的地方旁边岩石缝隙中欢快流淌的小溪声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd]	[sped]	[ə'weɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
and	**sped**	**away**	**down**	**the**	**hill**	**through**	**the**	**garden**	**.**
和	加速	离开	向下	这	爬坡道	通过	这	花园	.

然后飞快地穿过花园，沿着山坡跑开了。

[ðen]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	,	['liːvɪŋ]	['aɪriːn]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	['luːti]	,
Then	**he**	**rose**	**and**	**,**	**leaving**	**Irene**	**where**	**she**	**was**	**,**	**went**	**into**	**the**	**house**	**and**	**sent**	**for**	**Lootie**	**,**
然后	他	玫瑰	和	,	离开	艾琳	在哪里	她	曾是	,	去	进入	这	房子	和	发送	为了	战利品	,

然后他起身，把艾琳留在原地，走进屋里叫人去叫卢蒂。

[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪ]	.
with	**whom**	**he**	**had**	**a**	**talk**	**that**	**made**	**her**	**cry**	**.**
和	谁	他	有	一个	讲话	那	制成	她	哭	.

他和她进行了一次谈话，谈话让她哭了。

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[rəʊd]	[ə'weɪ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[waɪt]	[hɔːs]	,
When	**in**	**the**	**evening**	**he**	**rode**	**away**	**upon**	**his**	**great**	**white**	**horse**	**,**
什么时候	在	这	晚上	他	骑	离开	之上	他的	伟大的	白色的	马	,

傍晚时分，他骑着他的大白马离开了。

[hiː; hi]	[left]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendənts]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
he	**left**	**six**	**of**	**his**	**attendants**	**behind**	**him**	**,**
他	左边	六	的	他的	服务员	在后面	他	,

他留下了六名随从。

[wɪð]	['ɔːdərs]	[ðæt]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɒtʃ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	['evri]	[naɪt]	,
with	**orders**	**that**	**three**	**of**	**them**	**should**	**watch**	**outside**	**the**	**house**	**every**	**night**	**,**
和	订单	那	三	的	他们	应该	手表	外部	这	房子	每一个	夜晚	,

命令其中三人每晚都要在房子外面守卫。

['wɔːkɪŋ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['sʌnset]	[tuː; tə]	['sʌnraɪz]	.
walking	**round**	**and**	**round**	**it**	**from**	**sunset**	**to**	**sunrise**	**.**
步行	圆形的	和	圆形的	它	从	日落	到	日出	.

从日落到日出，绕着它走来走去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[klɪə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	['kʌmftəb(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
It	**was**	**clear**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**comfortable**	**about**	**the**	**princess**	**.**
它	曾是	清除	他	曾是	不是	相当	舒服的	关于	这	公主	.

很明显，他对这位公主感到不太自在。

['tʃæptə(r)]	-
CHAPTER	**11**
章	-

第十一章

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdiz]	['bedruːm]
The	**Old**	**Lady's**	**Bedroom**
这	老的	女士的	卧室

老太太的卧室

['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['hæpənd]	[wɜːθ]	['telɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
Nothing	**more**	**happened**	**worth**	**telling**	**for**	**some**	**time**	**.**
没有什么	更多的	发生	值得	讲述	为了	一些	时间	.

此后一段时间内，没有发生其他值得一提的事情。

[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	[baɪ]	.
The	**autumn**	**came**	**and**	**went**	**by**	**.**
这	秋天	来了	和	去	经过	.

秋天来了又走了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['flaʊəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
There	**were**	**no**	**more**	**flowers**	**in**	**the**	**garden**	**.**
那里	是	不	更多的	花朵	在	这	花园	.

花园里已经没有花了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [haul] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
The wind blew strong , and howled among the rocks .
这 风 吹 强的 , 和 嚎叫 之中 这 岩石 .

狂风呼啸，噼里啪啦地吹过岩石。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] ,
The rain fell ,
这 雨 跌倒 ,

雨下了起来。

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [liːvz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
and drenched the few yellow and red leaves that could not get off the bare branches .
和 湿透了 这 很少 黄色的 和 红色的 树叶 那 可以 不是 得到 离开 这 裸 分支 .

浇透了光秃秃的枝干上那些掉落不掉的几片黄叶和红叶。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Again and again there would be a glorious morning followed by a pouring afternoon ,
再次 和 再次 那里 会 是 一个 辉煌 早晨 随后 经过 一个 浇注 下午 ,

总是会出现这样的情况：上午阳光灿烂，下午却下起倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [reɪn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪn] ,
and sometimes , for a week together , there would be rain , nothing but rain ,
和 有时 , 为了 一个 星期 一起 , 那里 会 是 雨 , 没有什么 但 雨 ,

有时，会连续一周下雨，除了雨什么也没有。

[ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] ['klaʊdləs] [naɪt] ,
all day , and then the most lovely cloudless night ,
全部 天 , 和 然后 这 最多 迷人的 无云 夜晚 ,

一整天，然后是无云的最美好的夜晚。

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [fʊl] - [bləʊn] [stɑːz] — [nɒt] [wʌn] ['mɪsɪŋ] .
with the sky all out in full - blown stars — not one missing .
和 这 天空 全部 出去 在 满的 - 吹 明星 — 不是 一 丢失的 .

夜空繁星满天，一颗也不缺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .
But the princess could not see much of them , for she went to bed early .
但 这 公主 可以 不是 看 很多 的 他们 , 为了 她 去 到 床 早期的 .

但公主没能见到他们太多，因为她很早就睡了。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [druː] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] ['drɪəri] .
The winter drew on , and she found things growing dreary .
这 冬天 画 在 , 和 她 成立 事物 生长 凄凉 .

冬天越来越长，她觉得一切都变得阴沉沉的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈstɔːmi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When it was too stormy to go out , and she had got tired of her
什么时候 它 曾是 也 暴风雨 到 去 出去 , 和 她 有 得到 疲劳的 的 她
[tɒɪz] ,
toys ,
玩具 ,

当暴风雨太大不适合外出，而她也玩腻了玩具的时候，

[ˈluːti] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,
Lootie would take her about the house , sometimes to the housekeeper's room ,
战利品 会 拿 她 关于 这 房子 , 有时 到 这 管家的 房间 ,
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,
where the housekeeper ,
在哪里 这 管家 ,

露蒂会带她四处走走，有时会去管家的房间，在那里，管家……

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][əʊld] [ˈwʊmən] ,
who was a good , kind old woman ,
WHO 曾是 一个 好的 , 种类 老的 女士 ,

她是一位善良的老太太，

[meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [hɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [weə(r)]
made much of her — sometimes to the servants ' hall or the kitchen , where
制成 很多 的 她 — 有时 到 这 仆人 - 大厅 或者 这 厨房 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌprɪnˈses] [ˈmɪəli] ,
she was not princess merely ,
她 曾是 不是 公主 仅仅 ,

他非常重视她——有时甚至把她带到仆人餐厅或厨房，在那里她不仅仅是公主。

[bʌt; bət] [ˈæbsəluːt] [kwiːn] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] .
but absolute queen , and ran a great risk of being spoiled .
但 绝对 女王 , 和 跑 一个 伟大的 风险 的 存在 被宠坏了 .

但她是一位绝对的女王，而且很有可能被宠坏。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [huːm]
Sometimes she would run off herself to the room where the men - at - arms whom
有时 她 会 跑步 离开 她自己 到 这 房间 在哪里 这 男人 - 在 - 武器 谁
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [sæt] ,
the king had left sat ,
这 国王 有 左边 卫星 ,

有时她会独自跑到国王留下的侍卫们所在的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ðeɪ]
and they showed her their arms and accoutrements and did what they
和 他们 显示 她 他们的 武器 和 配件 和 做过 什么 他们
[kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
could to amuse her .
可以 到 娱乐 她 .

他们向她展示了他们的武器和装备，并尽其所能逗她开心。

[stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdrɪəri] ,
Still at times she found it very dreary ,
仍然 在 时代 她 成立 它 非常 凄凉 ,

但有时她还是觉得很沉闷。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [greɪt] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt]
and often and often wished that her huge great grandmother had not
和 经常 和 经常 希望 那 她 巨大的 伟大的 祖母 有 不是
[biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
been a dream .
到过 一个 梦 .

她常常希望她那伟大的曾祖母不是一个梦。

[wʌn]	[ˈmɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	[nɜːs]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈhaʊskiːpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
One	**morning**	**the**	**nurse**	**left**	**her**	**with**	**the**	**housekeeper**	**for**	**a**	**while**	**.**
一	早晨	这	护士	左边	她	和	这	管家	为了	一个	尽管	.

一天早上，护士把她暂时留给了管家。

[tuː; tə]	[əˈmjuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈkɒntents]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	[ˈkæbɪnət]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]
To	**amuse**	**her**	**she**	**turned**	**out**	**the**	**contents**	**of**	**an**	**old**	**cabinet**	**upon**	**the**
到	娱乐	她	她	转向	出去	这	内容	的	一个	老的	内阁	之上	这

[ˈteɪb(ə)l]	.
table	**.**
桌子	.

为了逗她开心，她把旧柜子里的东西都翻到桌子上。

[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌprɪnˈses]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtreʒəz]	,	[kwɪə(r)]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈɔːrnəmənts]	,
The	**little**	**princess**	**found**	**her**	**treasures**	**,**	**queer**	**ancient**	**ornaments**	**,**
这	小的	公主	成立	她	宝藏	,	酷儿	古老的	装饰品	,

小公主找到了她的宝物，一些奇特的古代饰品。

[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪˈmædʒɪn]	,
and	**many**	**things**	**the**	**use**	**of**	**which**	**she**	**could**	**not**	**imagine**	**,**
和	许多	事物	这	使用	的	哪个	她	可以	不是	想象	,

还有许多她无法想象其用途的东西，

[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tɔɪz]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[ˈpleɪɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]
far	**more**	**interesting**	**than**	**her**	**own**	**toys**	**,**	**and**	**sat**	**playing**	**with**	**them**
远的	更多的	有趣的	比	她	自己的	玩具	,	和	卫星	玩耍	和	他们

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[ˈaʊəz]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	.
for	**two**	**hours**	**or**	**more**	**.**
为了	二	小时	或者	更多的	.

比她自己的玩具有趣得多，她能坐着玩两个多小时。

[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ɪn]	[ˈhændlɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkjʊəriəs]	[əʊld]	-	[ˈfæʃ(ə)nd]	[braʊtʃ]	,
But	**,**	**at**	**length**	**,**	**in**	**handling**	**a**	**curious**	**old**	**-**	**fashioned**	**brooch**	**,**
但	,	在	长度	,	在	处理	一个	好奇的	老的	-	造型	胸针	,

但最终，在把玩一枚奇特的老式胸针时，

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ðə; ði]	[pɪn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[θʌm]	,
she	**ran**	**the**	**pin**	**of**	**it**	**into**	**her**	**thumb**	**,**
她	跑	这	别针	的	它	进入	她	拇指	,

她用别针扎进了自己的拇指。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[skriːm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʃɑːpnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	,
and	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**with**	**the**	**sharpness**	**of**	**the**	**pain**	**,**
和	给予	一个	小的	尖叫	和	这	锐利度	的	这	疼痛	,

剧痛让她发出了一声短促的尖叫。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˈlɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪnˈkriːst]	[ænd; ənd]
but	**would**	**have**	**thought**	**little**	**more**	**of**	**it**	**had**	**not**	**the**	**pain**	**increased**	**and**
但	会	有	想法	小的	更多的	的	它	有	不是	这	疼痛	增加	和

[hɜː(r); hə(r)]	[θʌm]	[bɪˈgʌn]	[tuː; tə]	[swel]	.
her	**thumb**	**begun**	**to**	**swell**	**.**
她	拇指	开始	到	膨胀	.

但如果不是疼痛加剧，拇指开始肿胀，她可能也不会太在意。

[ðɪs]	[əˈlɑːmd]	[ðə; ði]	[ˈhaʊskiːpə(r)]	[ˈgreɪtli]	.
This	**alarmed**	**the**	**housekeeper**	**greatly**	**.**
这	惊慌	这	管家	非常	.

这让管家大为震惊。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [fetʃt] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz]
The nurse was fetched ; the doctor was sent for ; her hand was
这 护士 曾是 已获取 ； 这 医生 曾是 发送 为了 ； 她 手 曾是
['pəultis] ,
poulticed ,
敷料 ，

护士被叫来了；医生也被请来了；她的手被敷上了药膏。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
and long before her usual time she was put to bed .
和 长的 前 她 通常 时间 她 曾是 放 到 床 .

她比平时睡觉时间早得多就被哄睡了。

[ðə; ði] [peɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
The pain still continued , and although she fell asleep and dreamed a good many
这 疼痛 仍然 持续 ， 和 虽然 她 跌倒 睡着了 和 梦见 一个 好的 许多
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ，

疼痛依然持续，虽然她睡着了，也做了很多美梦，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['evri] [driːm] .
there was the pain always in every dream .
那里 曾是 这 疼痛 总是 在 每一个 梦 .

每个梦里都伴随着痛苦。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
At last it woke her up .
在 最后的 它 觉醒 她 向上 .

最终，它把她唤醒了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The moon was shining brightly into the room .
这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 进入 这 房间 .

月光皎洁地照进房间。

[ðə; ði] ['pəʊltɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] .
The poultice had fallen off her hand and it was burning hot .
这 药膏 有 倒下 离开 她 手 和 它 曾是 燃烧 热的 .

她手上的药膏掉了，烫得厉害。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [wʊd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .
She fancied if she could hold it into the moonlight that would cool it .
她 幻想 如果 她 可以 抓住 它 进入 这 月光 那 会 凉爽的 它 .

她心想，如果能把它拿到月光下，就能让它冷却下来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
So she got out of bed ,
所以 她 得到 出去 的 床 ，

于是她下了床。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
without waking the nurse who lay at the other end of the room ,
没有 醒来 这 护士 WHO 躺 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ，

在不吵醒躺在房间另一头的护士的情况下，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and went to the window .
和 去 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
When she looked out she saw one of the men - at - arms walking in the garden
什么时候 她 看起来 出去 她 锯 一 的 这 男人 - 在 - 武器 步行 在 这 花园
[wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɑːnsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
with the moonlight glancing on his armour .
和 这 月光 瞥了一眼 在 他的 盔甲 .

她向外望去，看到一名全副武装的士兵在花园里行走，月光洒在他的盔甲上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] ,
She was just going to tap on the window and call him ,
她 曾是 只是 去 到 轻敲 在 这 窗户 和 称呼 他 ,

她正打算敲敲窗户给他打电话，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for she wanted to tell him all about it ,
为了 她 通缉 到 告诉 他 全部 关于 它 ,

因为她想把一切都告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [ðæt] [mait] [weɪk] ['luːti] ,
when she bethought herself that that might wake Lootie ,
什么时候 她 思考 她自己 那 那 可能 唤醒 战利品 ,

当她想到那样可能会吵醒露蒂时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ə'gen] .
and she would put her into her bed again .
和 她 会 放 她 进入 她 床 再次 .

她会把她重新放回床上。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm]
So she resolved to go to the window of another room , and call him
所以 她 已解决 到 去 到 这 窗户 的 其他 房间 , 和 称呼 他
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
from there .
从 那里 .

于是她决定走到另一个房间的窗户边，从那里给他打电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk]
It was so much nicer to have somebody to talk to than to lie awake
它 曾是 所以 很多 更漂亮 到 有 某人 到 讲话 到 比 到 说谎 醒
[ɪn] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
in bed with the burning pain in her hand .
在 床 和 这 燃烧 疼痛 在 她 手 .

有人可以和她说话，总比躺在床上忍受手部的灼痛难眠要好得多。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
She opened the door very gently and went through the nursery ,
她 打开 这 门 非常 轻轻地 和 去 通过 这 苗圃 ,

她轻轻地打开门，走进了育婴室。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .
which did not look into the garden , to go to the other window .
哪个 做过 不是 看 进入 这 花园 , 到 去 到 这 其他 窗户 .

它没有往花园里看，而是走到了另一扇窗户。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['steəkeɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [muːn]
But when she came to the foot of the old staircase there was the moon
但 什么时候 她 来了 到 这 脚 的 这 老的 楼梯 那里 曾是 这 月亮
['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] [haɪ] [ʌp] ,
shining down from some window high up ,
灼灼 向下 从 一些 窗户 高的 向上 ,

但当她走到旧楼梯脚下时，看到一轮明月从高处的窗户照下来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [əʊk] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
and making the worm - eaten oak look very strange and delicate and lovely .
和 制作 这 蠕虫 - 吃 橡木 看 非常 奇怪的 和 精美的 和 迷人的 .

让被虫蛀的橡树看起来非常奇特、精致、可爱。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
In a moment she was putting her little feet one after the other in the
在 一个 片刻 她 曾是 推杆 她 小的 脚 一 后 这 其他 在 这
['sɪlvəri] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ,
silvery path up the stair ,
银色 小路 向上 这 楼梯 ,

片刻之后，她的小脚便一只接一只地踏上了通往楼梯的银色小路。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
looking behind as she went , to see the shadow they made in the middle of the
寻找 在后面 作为 她 去 , 到 看 这 阴影 他们 制成 在 这 中间 的 这
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

她边走边回头，看到了他们在银器中央投下的影子。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Some little girls would have been afraid to find themselves thus alone in the
一些 小的 女孩们 会 有 到过 害怕的 到 寻找 他们自己 因此 独自的 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
middle of the night ,
中间 的 这 夜晚 ,

有些小女孩半夜独自一人待在屋里会感到害怕。

[bʌt; bət] ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
but Irene was a princess .
但 艾琳 曾是 一个 公主 .

但艾琳是一位公主。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] ,
As she went slowly up the stair , not quite sure that she was not dreaming ,
作为 她 去 缓慢地 向上 这 楼梯 , 不是 相当 当然 那 她 曾是 不是 做梦 ,

她缓缓走上楼梯，不太确定自己是不是在做梦。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
suddenly a great longing woke up in her heart to try once more whether she
突然 一个 伟大的 渴望 觉醒 向上 在 她 心 到 尝试 一次 更多的 无论 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [heə(r)] . -
could not find the old lady with the silvery hair . '
可以 不是 寻找 这 老的 女士 和 这 银色 头发 . -

突然间，她心中涌起一股强烈的渴望，想要再次尝试是否能找到那位银发老妇人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
If she is a dream , ' she said to herself ,
如果 她 是 一个 梦 , - 她 说 到 她自己 ,

“如果她只是一场梦，”她对自己说。

- [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['laikliə] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] . -
' then I am the likelier to find her , if I am dreaming . '
- 然后 我 是 这 更有可能 到 寻找 她 , 如果 我 是 做梦 . -

“如果我在做梦，那么我更有可能找到她。”

[səʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , [steə(r)] ['ɑːftə(r)] [steə(r)] ,
So up and up she went , stair after stair ,
所以 向上 和 向上 她 去 , 楼梯 后 楼梯 ,

于是她一步一步地往上爬，一级又一级。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [rʊmz; ruːmz] — [ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]
until she came to the many rooms — all just as she had seen them
直到 她 来了 到 这 许多 房间 — 全部 只是 作为 她 有 已见 他们
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

直到她来到许多房间前——所有的一切都和她以前看到的一模一样。

[θruː] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [sped] ,
Through passage after passage she softly sped ,
通过 通道 后 通道 她 轻轻 加速 ,

她轻快地穿过一道又一道通道，

['kʌmfətɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ,
comforting herself that if she should lose her way it would not matter much ,
令人感到安慰 她自己 那 如果 她 应该 失去 她 方式 它 会 不是 事情 很多 ,

她安慰自己，即使迷路了也没什么大碍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] [wɪð] ['luːti] [nɒt] [fɑː(r)]
because when she woke she would find herself in her own bed with Lootie not far
因为 什么时候 她 觉醒 她 会 寻找 她自己 在 她 自己的 床 和 战利品 不是 远的
[ɒf] .
off .
离开 .

因为当她醒来时，她会发现自己躺在自己的床上，而露蒂就在不远处。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But , as if she had known every step of the way ,
但 , 作为 如果 她 有 已知 每一个 步 的 这 方式 ,

但是，仿佛她早已知道每一步的走向，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [steə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə]
she walked straight to the door at the foot of the narrow stair that led to
她 步行 直的 到 这 门 在 这 脚 的 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到
[ðə; ði]['taʊə(r)] .
the tower .
这 塔 .

她径直走向通往塔楼的狭窄楼梯脚下的那扇门。

- [wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] - - ['riːəli] [faɪnd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ! -
' What if I should realreality - really find my beautiful old grandmother up there ! '
- 什么 如果 我 应该 - - 真的 寻找 我的 美丽的 老的 祖母 向上 那里 ! -

“万一我真的在天上找到了我美丽的老奶奶呢！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steps] .
she said to herself as she crept up the steep steps .
她 说 到 她自己 作为 她 悄悄地爬 向上 这 陡 步骤 .

她一边蹑手蹑脚地爬上陡峭的台阶，一边自言自语道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
When she reached the top she stood a moment listening in the dark ,
什么时候 她 达到 这 顶部 她 站立 一个 片刻 聆听 在 这 黑暗的 ,

她爬到顶端后，在黑暗中站了一会儿，倾听着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] [ðeə(r)] .
for there was no moon there .
为了 那里 曾是 不 月亮 那里 .

因为那里没有月亮。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
it	**was**	**!**
它	曾是	!

确实如此！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[hʌm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪnɪŋ]	-	[wiːl]	!
it	**was**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**spinning**	**-**	**wheel**	**!**
它	曾是	这	哼	的	这	旋转	-	车轮	!

那是纺车的嗡嗡声！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['dɪlɪdʒənt]	['grænmʌðə(r)]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[bəuθ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	!
What	**a**	**diligent**	**grandmother**	**to**	**work**	**both**	**day**	**and**	**night**	**!**
什么	一个	勤奋	祖母	到	工作	两个都	天	和	夜晚	!

这位奶奶真是勤劳，日夜操劳！

[ʃiː; ʃi]	[tæpt]	['dʒentli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
She	**tapped**	**gently**	**at**	**the**	**door**	**.**
她	轻敲	轻轻地	在	这	门	.

她轻轻敲了敲门。

-	[kʌm]	[ɪn]	,	['aɪriːn]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[swiːt]	[vɔɪs]	.
'	**Come**	**in**	**,**	**Irene**	**,**	**'**	**said**	**the**	**sweet**	**voice**	**.**
-	来	在	,	艾琳	,	-	说	这	甜的	嗓音	.

“进来吧，艾琳，”甜美的声音说道。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	['entəd]	.
The	**princess**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**entered**	**.**
这	公主	打开	这	门	和	进入	.

公主打开门走了进去。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	['striːmɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
There	**was**	**the**	**moonlight**	**streaming**	**in**	**at**	**the**	**window**	**,**
那里	曾是	这	月光	流媒体	在	在	这	窗户	,

月光透过窗户洒进来。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[sæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[dres]	[wɪð]
and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**moonlight**	**sat**	**the**	**old**	**lady**	**in**	**her**	**black**	**dress**	**with**
和	在	这	中间	的	这	月光	卫星	这	老的	女士	在	她	黑色的	裙子	和

[ðə; ði]	[waɪt]	[leɪs]	,
the	**white**	**lace**	**,**
这	白色的	蕾丝	,

月光下，老妇人身穿黑色蕾丝边连衣裙，静静地坐在那里。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlvəri]	[heə(r)]	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	,
and	**her**	**silvery**	**hair**	**mingling**	**with**	**the**	**moonlight**	**,**
和	她	银色	头发	混杂	和	这	月光	,

她银色的秀发与月光交相辉映。

[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[təʊld]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[wɪtʃ]	.
so	**that**	**you**	**could**	**not**	**have**	**told**	**which**	**was**	**which**	**.**
所以	那	你	可以	不是	有	讲述	哪个	曾是	哪个	.

所以你根本无法分辨哪个是哪个。

-	[kʌm]	[ɪn]	,	['aɪriːn]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ə'gen]	.
'	**Come**	**in**	**,**	**Irene**	**,**	**'**	**she**	**said**	**again**	**.**
-	来	在	,	艾琳	,	-	她	说	再次	.

“进来吧，艾琳，”她又说。

-	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['spɪnɪŋ]	?	-
'	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**spinning**	**?**	**'**
-	能	你	告诉	我	什么	我	是	旋转	?	-

你能告诉我我正在旋转的是什么吗？

- [ʃiː; ʃi] [spiːks] , - [θɔːt] ['aɪriːn] , - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
' She speaks , ' thought Irene , ' just as if she had seen me five minutes ago ,
- 她 说话 , - 想法 艾琳 , - 只是 作为 如果 她 有 已见 我 五 分钟 前 ,

“她说话的语气,”艾琳心想,“就好像五分钟前才见过我一样。”

[ɔː(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
or yesterday at the farthest .
或者 昨天 在 这 最远 .

最迟也是昨天。

— [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; - [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɪnɪŋ] .
— No , ' she answered ; ' I don't know what you are spinning .
— 不 , - 她 回答 ; - 我 不 知道 什么 你 是 旋转 .

“不,”她回答说,“我不知道你在胡说八道些什么。”

[pliːz] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] .
Please , I thought you were a dream .
请 , 我 想法 你 是 一个 梦 .

拜托,我以为你只是个梦。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ? -
Why couldn't I find you before , great - great - grandmother ? '
为什么 不能 我 寻找 你 前 , 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ? -

为什么我之前找不到您,我的曾曾祖母?

- [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
' That you are hardly old enough to understand .
- 那 你 是 几乎 老的 足够的 到 理解 .

“你年纪太小,还不懂这些。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː]['suːnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]
But you would have found me sooner if you hadn't come to think I was
但 你 会 有 成立 我 很快 如果 你 之前没有 来 到 思考 我 曾是
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

但如果你没有把我当成梦境,你早就找到我了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
I will give you one reason though why you couldn't find me .
我 将要 给 你 一 原因 尽管 为什么 你 不能 寻找 我 .

不过,我可以告诉你一个你找不到我的原因。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . -
I didn't want you to find me . '
我 没有 想 你 到 寻找 我 . -

我不想让你找到我。

- [waɪ] , [pliːz] ? -
' Why , please ? '
- 为什么 , 请 ? -

“为什么? ”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['luːti] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] . -
' Because I did not want Lootie to know I was here . '
- 因为 我 做过 不是 想 战利品 到 知道 我 曾是 这里 . -

“因为我不想让露蒂知道我在这里。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['luːti] . -
' But you told me to tell Lootie . '
- 但 你 讲述 我 到 告诉 战利品 . -

“但你让我告诉露蒂。”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['luːti] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
But I knew Lootie would not believe you .
但 我 知道 战利品 会 不是 相信 你 .

但我知道露蒂不会相信你。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] ['spɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] . -
If she were to see me sitting spinning here , she wouldn't believe me , either . '
如果 她 是 到 看 我 坐着 旋转 这里 , 她 不会 相信 我 , 任何一个 . -

如果她看到我坐在这里转圈，她也不会相信的。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
' Because she couldn't .
- 因为 她 不能 .

因为她做不到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwɪə(r)] ,
She would rub her eyes , and go away and say she felt queer ,
她 会 擦 她 眼睛 , 和 去 离开 和 说 她 毛毡 酷儿 ,

她会揉揉眼睛，然后走开，说她感觉自己很奇怪。

[ænd; ənd] [fə'get] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ə; eɪ]
and forget half of it and more , and then say it had been all a
和 忘记 一半 的 它 和 更多的 , 和 然后 说 它 有 到过 全部 一个
[driːm] . -
dream . '
梦 . -

然后忘记一半甚至更多，再说这一切都只是一场梦。

- [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , - [sed] ['aɪriːn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
' Just like me , ' said Irene , feeling very much ashamed of herself .
- 只是 喜欢 我 , - 说 艾琳 , 感觉 非常 很多 羞愧 的 她自己 .

“跟我一样，”艾琳说道，她感到非常羞愧。

- [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [kʌm] [ə'gen] ;
' Yes , a good deal like you , but not just like you ; for you've come again ;
- 是的 , 一个 好的 交易 喜欢 你 , 但 不是 只是 喜欢 你 ; 为了 你已经 来 再次 ;

“是的，很像你，但又不完全像你；因为你又来了；

[ænd; ənd] ['luːti] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] .
and Lootie wouldn't have come again .
和 战利品 不会 有 来 再次 .

Lootie 就不会再来了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [nəʊ] , [nəʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . -
She would have said , No , no — she had had enough of such nonsense . '
她 会 有 说 , 不 , 不 — 她 有 有 足够的 的 这样的 废话 . -

她会说：“不，不——她受够了这种胡说八道。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] [ɒv; əv] ['luːti] , [ðen] ? -
' Is it naughty of Lootie , then ? '
- 是 它 淘气 的 战利品 , 然后 ? -

“那么，Lootie这样做很淘气吗？ ”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
' It would be naughty of you .
- 它 会 是 淘气 的 你 .

你这样做太不厚道了。

[aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːti] . -
I've never done anything for Lootie . '
我已经 绝不 完毕 任何事物 为了 战利品 . -

我从来没为Lootie做过任何事。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] ['aɪriːn] , [bɪ'gɪnɪŋ]
' And you did wash my face and hands for me , ' said Irene , beginning
- 和 你 做过 洗 我的 脸 和 双手 为了 我 , - 说 艾琳 , 开始
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

“你还帮我洗了脸和手,”艾琳说着，开始哭泣。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
The old lady smiled a sweet smile and said :
这 老的 女士 微笑 一个 甜的 微笑 和 说 :

老太太露出甜美的笑容，说道：

- [aɪm][nɒt] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] — [nɔː(r)] [wɪð] ['luːti] ['aɪðə(r)] .
' I'm not vexed with you , my child — nor with Lootie either .
- 我是 不是 烦恼 和 你 , 我的 孩子 — 也不 和 战利品 任何一个 .

“孩子，我没有生你的气，也没有生露蒂的气。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['luːti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
But I don't want you to say anything more to Lootie about me .
但 我 不 想 你 到 说 任何事物 更多的 到 战利品 关于 我 .

但我不想让你再跟露蒂说任何关于我的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi]['saɪlənt] .
If she should ask you , you must just be silent .
如果 她 应该 问 你 , 你 必须 只是 是 沉默的 .

如果她问你，你只能保持沉默。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] . -
But I do not think she will ask you . '
但 我 做 不是 思考 她 将要 问 你 . -

但我认为她不会问你。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kept] [ɒn] ['spɪnɪŋ] .
All the time they talked the old lady kept on spinning .
全部 这 时间 他们 谈话 这 老的 女士 保留 在 旋转 .

他们说话的时候，老太太一直在转圈。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You haven't told me yet what I am spinning , ' she said .
- 你 还没有 讲述 我 然而 什么 我 是 旋转 , - 她 说 .

“你还没告诉我我正在纺什么呢,”她说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] .
' Because I don't know .
- 因为 我 不 知道 .

因为我不知道。

[ɪts] ['veri] ['prɪti] [stʌf] . -
It's very pretty stuff . '
它是 非常 漂亮的 东西 . -

这些东西真漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪnˈdiːd]	[ˈveri]	[ˈprɪti]	[stʌf]	.
It	**was**	**indeed**	**very**	**pretty**	**stuff**	**.**
它	曾是	的确	非常	漂亮的	东西	.

确实非常漂亮。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈdɪstɑːf]	[əˈtætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈspɪnɪŋ]	-
There	**was**	**a**	**good**	**bunch**	**of**	**it**	**on**	**the**	**distaff**	**attached**	**to**	**the**	**spinning**	**-**
那里	曾是	一个	好的	束	的	它	在	这	女	随附的	到	这	旋转	-

[wiːl]	,
wheel	**,**
车轮	,

纺车上的纺锤上挂着一大堆这种线。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmuːnlaɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃɒn]	[laɪk]	—	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	?
and	**in**	**the**	**moonlight**	**it**	**shone**	**like**	**—**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**it**	**was**	**like**	**?**
和	在	这	月光	它	闪耀	喜欢	—	什么	将	我	说	它	曾是	喜欢	?

在月光下，它闪闪发光，就像——我该怎么形容它像什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[waɪt]	[ɪˈnʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈsɪlvə(r)]	—	[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ˈsɪlvə(r)]	,	[bʌt; bət]
It	**was**	**not**	**white**	**enough**	**for**	**silver**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**like**	**silver**	**,**	**but**
它	曾是	不是	白色的	足够的	为了	银	—	是的	,	它	曾是	喜欢	银	,	但

[ʃɒn]	[greɪ]	[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[waɪt]	,
shone	**grey**	**rather**	**than**	**white**	**,**
闪耀	灰色的	相当	比	白色的	,

它不够白，达不到银的白度——是的，它看起来像银，但闪耀的是灰色而不是白色。

[ænd; ənd]	[ˈglitə]	[ˈəʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.
and	**glittered**	**only**	**a**	**little**	**.**
和	闪闪发光	仅有的	一个	小的	.

而且只闪闪发光一点点。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θred]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	[druː]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[faɪn]	[ðæt]	[ˈaɪriːn]
And	**the**	**thread**	**the**	**old**	**lady**	**drew**	**out**	**from**	**it**	**was**	**so**	**fine**	**that**	**Irene**
和	这	线	这	老的	女士	画	出去	从	它	曾是	所以	美好的	那	艾琳

[kʊd; kəd]	[ˈhɑːdli]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
could	**hardly**	**see**	**it**	**.**
可以	几乎	看	它	.

老太太从线里抽出来的线非常细，艾琳几乎看不见。

-	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈspɪnɪŋ]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	.	-
'	**I**	**am**	**spinning**	**this**	**for**	**you**	**,**	**my**	**child**	**.**	**'**
-	我	是	旋转	这	为了	你	,	我的	孩子	.	-

“孩子，我这是在为你纺纱。”

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	!
'	**For**	**me**	**!**
-	为了	我	!

'为我！

[wɒt]	[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[pliːz]	?	-
What	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**please**	**?**	**'**
什么	是	我	到	做	和	它	,	请	?	-

请问我该如何处理它?

-	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	.
'	**I**	**will**	**tell**	**you**	**by**	**and**	**by**	**.**
-	我	将要	告诉	你	经过	和	经过	.

我以后会告诉你的。

[bʌt; bət]	[fɜːst]	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
But	**first**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**.**
但	第一的	我	将要	告诉	你	什么	它	是	.

但首先我要告诉你它是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈspaɪdə(r)] - [web] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] .
It is spider - web — of a particular kind .
它 是 蜘蛛 - 网站 — 的 一个 特别的 种类 .
这是蜘蛛网——一种特殊的蜘蛛网。

[maɪ] [ˈpɪdʒɪns] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] .
My pigeons bring it me from over the great sea .
我的 鸽子 带来 它 我 从 超过 这 伟大的 海 .
我的鸽子从大洋彼岸给我带回来。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði][ˈspaɪdə(r)z][lɪv; laɪv] [huː] [meɪk] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd] — [ðə; ði]
There is only one forest where the spiders live who make this particular kind — the
那里 是 仅有的 一 森林 在哪里 这 蜘蛛 居住 WHO 制作 这 特别的 种类 — 这
[ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [strɒŋɡɪst] [ɒv; əv] [ˈeni] .
finest and strongest of any .
最好的 和 最强 的 任何 .
只有一片森林里生活着能制造这种特殊蜘蛛的蜘蛛——它是所有蜘蛛中最精致、最强壮的。

[ai][hæv; həv] [ˈnɪəli] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈprez(ə)nt][dʒɒb] .
I have nearly finished my present job .
我 有 几乎 完成的 我的 展示 工作 .
我目前的工作快要完成了。

[wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
What is on the rock now will be enough .
什么 是 在 这 岩石 现在 将要 是 足够的 .
岩石上现有的就足够了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːks] [wɜːk] [ðeə(r)] [jet] , [ðəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] .
I have a week's work there yet , though , ' she added , looking at the bunch .
我 有 一个 本周 工作 那里 然而 , 尽管 , - 她 额外 , 寻找 在 这 束 .
“不过，我还要在那里工作一周呢,”她看着那群人补充道。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [tuː] , [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] -
' Do you work all day and all night , too , great - great - great - great -
- 做 你 工作 全部 天 和 全部 夜晚 , 也 , 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 -
[ˈɡrænmʌðə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
grandmother ? ' said the princess ,
祖母 ? - 说 这 公主 ,
“您也像我一样，日夜不停地工作吗，我的曾曾曾祖母？”公主问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ɡreɪts] .
thinking to be very polite with so many greats .
思维 到 是 非常 有礼貌的 和 所以 许多 伟人 .
想着要对这么多伟人保持礼貌。

- [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈmerəli] .
' I am not quite so great as all that , ' she answered , smiling almost merrily .
- 我 是 不是 相当 所以 伟大的 作为 全部 那 , - 她 回答 , 微笑 几乎 兴高采烈地 .
“我并没有那么了不起,”她回答道，脸上带着近乎愉悦的笑容。

- [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈɡrænmʌðə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
' If you call me grandmother , that will do .
- 如果 你 称呼 我 祖母 , 那 将要 做 .
“叫我奶奶就行了。”

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɜːk] [ˈevri] [naɪt] — [ˈəʊnli] [ˈmuːnlɪt] [naɪts] ,
No , I don't work every night — only moonlit nights ,
不 , 我 不 工作 每一个 夜晚 — 仅有的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,
不，我不是每晚都工作——只在月光皎洁的夜晚工作。

[ænd; ənd]	[ðen]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[muːn]	[ʃaɪnz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[wiːl]	.
and	**then**	**no**	**longer**	**than**	**the**	**moon**	**shines**	**upon**	**my**	**wheel**	**.**
和	然后	不	更长	比	这	月亮	闪耀	之上	我的	车轮	.

然后，我的车轮上的光辉就会消失得无影无踪，就像月光照耀我的车轮一样短暂。

[ai]	[ʃænt]	[wɜːk]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[tə'naɪt]	.	-
I	**shan't**	**work**	**much**	**longer**	**tonight**	**.**	**'**
我	不会	工作	很多	更长	今晚	.	-

我今晚不会再工作太久了。

-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nekst]	,	['grænmʌðə(r)]	?	-
'	**And**	**what**	**will**	**you**	**do**	**next**	**,**	**grandmother**	**?**	**'**
-	和	什么	将要	你	做	下一个	,	祖母	?	-

“接下来您打算做什么，奶奶？”

-	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
'	**Go**	**to**	**bed**	**.**
-	去	到	床	.

'睡觉。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['bedruːm]	?	-
Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**my**	**bedroom**	**?**	**'**
会	你	喜欢	到	看	我的	卧室	?	-

你想看看我的卧室吗?

-	[jes]	,	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	.	-
'	**Yes**	**,**	**that**	**I**	**should**	**.**	**'**
-	是的	,	那	我	应该	.	-

“是的，我应该这样做。”

-	[ðen]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[woʊnt]	[wɜːk]	['eni]	[lɒŋgə(r)]	[tə'naɪt]	.
'	**Then**	**I**	**think**	**I**	**won't**	**work**	**any**	**longer**	**tonight**	**.**
-	然后	我	思考	我	惯于	工作	任何	更长	今晚	.

“那我今晚就不工作了。”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[gʊd]	[taɪm]	.	-
I	**shall**	**be**	**in**	**good**	**time**	**.**	**'**
我	将	是	在	好的	时间	.	-

我会及时赶到。

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[wiːl]	['stændɪŋ]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
The	**old**	**lady**	**rose**	**,**	**and**	**left**	**her**	**wheel**	**standing**	**just**	**as**	**it**	**was**	**.**
这	老的	女士	玫瑰	,	和	左边	她	车轮	常设	只是	作为	它	曾是	.

老太太站起身，把车轮原封不动地留在原地。

[juː; jʊ]	[siː]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[gʊd]	[ɪn]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,
You	**see**	**there**	**was**	**no**	**good**	**in**	**putting**	**it**	**away**	**,**
你	看	那里	曾是	不	好的	在	推杆	它	离开	,

你看，把它收起来也没什么用。

[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eni]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ʌn'taɪdi]	.
for	**where**	**there**	**was**	**not**	**any**	**furniture**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**being**	**untidy**	**.**
为了	在哪里	那里	曾是	不是	任何	家具	那里	曾是	不	危险	的	存在	凌乱	.

因为没有家具的地方就不会有凌乱的危险。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['aɪriːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,
Then	**she**	**took**	**Irene**	**by**	**the**	**hand**	**,**
然后	她	采取	艾琳	经过	这	手	,

然后她牵起了艾琳的手，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæd]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ˈaɪriːn]	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
but	**it**	**was**	**her**	**bad**	**hand**	**and**	**Irene**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
但	它	曾是	她	坏的	手	和	艾琳	给予	一个	小的	哭	的	疼痛	.

但那是她受伤的手，艾琳疼得轻呼了一声。

-	[maɪ]	[tʃaɪld]	!	-	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɡrænmʌðə(r)]	,	-	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	?	-
'	**My**	**child**	**!**	**'**	**said**	**her**	**grandmother**	**,**	**'**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**'**
-	我的	孩子	!	-	说	她	祖母	,	-	什么	是	这	事情	?	-

“我的孩子！”奶奶说，“你怎么了？”

[ˈaɪriːn]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈmuːnlaɪt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈleɪdi]	[mait]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Irene	**held**	**her**	**hand**	**into**	**the**	**moonlight**	**,**	**that**	**the**	**old**	**lady**	**might**	**see**	**it**	**,**
艾琳	握住	她	手	进入	这	月光	,	那	这	老的	女士	可能	看	它	,

艾琳把手伸向月光下，希望老太太能看到。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ɡreɪv]	.
and	**told**	**her**	**all**	**about**	**it**	**,**	**at**	**which**	**she**	**looked**	**grave**	**.**
和	讲述	她	全部	关于	它	,	在	哪个	她	看起来	严重	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了她，她听后神情严肃。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ˈəʊnli]	[sed]	:	-	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈʌðə(r)]	[hænd]	-	;	[ænd; ənd]	,
But	**she**	**only**	**said**	**:**	**'**	**Give**	**me**	**your**	**other**	**hand**	**'**	**;**	**and**	**,**
但	她	仅有的	说	:	-	给	我	你的	其他	手	-	;	和	,

但她只说：“把你的另一只手给我”；然后，

[ˈhævɪŋ]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɑːk]	[ˈlændɪŋ]	,
having	**led**	**her**	**out**	**upon**	**the**	**little**	**dark**	**landing**	**,**
拥有	引领	她	出去	之上	这	小的	黑暗的	降落	,

领着她来到那昏暗的小平台上，

[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈɒpəzɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
opened	**the**	**door**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**it**	**.**
打开	这	门	在	这	对面的	边	的	它	.

打开了对面那边的门。

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[aɪˈriːnz]	[səˈpraɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈlʌvliɪst]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[siːn]	[ɪn]
What	**was**	**Irene's**	**surprise**	**to**	**see**	**the**	**loveliest**	**room**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**in**
什么	曾是	艾琳的	惊喜	到	看	这	最可爱的	房间	她	有	曾经	已见	在

[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	!
her	**life**	**!**
她	生活	!

艾琳看到她这辈子见过的最漂亮的房间时，该有多么惊喜啊！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈlɒfti]	,	[ænd; ənd]	[dəʊm]	-	[ʃeɪpt]	.
It	**was**	**large**	**and**	**lofty**	**,**	**and**	**dome**	**-**	**shaped**	**.**
它	曾是	大的	和	高远	,	和	穹顶	-	形状	.

它高大挺拔，呈圆顶状。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsentə(r)]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[læmp]	[æz; əz]	[raʊnd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	,
From	**the**	**centre**	**hung**	**a**	**lamp**	**as**	**round**	**as**	**a**	**ball**	**,**
从	这	中心	悬挂	一个	灯	作为	圆形的	作为	一个	球	,

中央悬挂着一盏圆如球的灯，

[ˈʃaɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɹˈaɪtəst]	[ˈmuːnlaɪt]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˈevriθɪŋ]	[ˈvɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]
shining	**as**	**if**	**with**	**the**	**brightest**	**moonlight**	**,**	**which**	**made**	**everything**	**visible**	**in**	**the**
灼灼	作为	如果	和	这	最亮的	月光	,	哪个	制成	一切	可见的	在	这

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

房间如同被最明亮的月光照耀一般，明亮得使房间里的一切都清晰可见。

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
though not so clearly that the princess could tell what many of the things were
尽管 不是 所以 清楚地 那 这 公主 可以 告诉 什么 许多 的 这 事物 是
.
:
.

虽然公主看不清很多东西是什么，但还是不够清楚。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊv(ə)l] [bed] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəlɪd] [ɒv; əv] [rəʊz] ['kʌlə(r)] ,
A large oval bed stood in the middle , with a coverlid of rose colour ,
一个 大的 椭圆形 床 站立 在 这 中间 ， 和 一个 床单 的 玫瑰 颜色 ，

中央摆放着一张大型椭圆形花床，上面盖着玫瑰色的床罩。

[ænd; ənd] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [peɪl] [bluː] .
and velvet curtains all round it of a lovely pale blue .
和 天鹅绒 窗帘 全部 圆形的 它 的 一个 迷人的 苍白 蓝色的 .

四周都挂着漂亮的浅蓝色天鹅绒窗帘。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [bluː] — ['spæŋgld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [stɑːz] [ɒv; əv]
The walls were also blue — spangled all over with what looked like stars of
这 墙壁 是 还 蓝色的 — 闪闪发光的 全部 超过 和 什么 看起来 喜欢 明星 的
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

墙壁也是蓝色的——上面点缀着像银色星星一样的图案。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kæbɪnət] ,
The old lady left her and , going to a strange - looking cabinet ,
这 老的 女士 左边 她 和 ， 去 到 一个 奇怪的 - 寻找 内阁 ，

老太太离开她后，走向一个看起来很奇怪的柜子，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sɪlvə(r)] ['kɑːskɪt] .
opened it and took out a curious silver casket .
打开 它 和 采取 出去 一个 好奇的 银 棺材 .

打开它，取出一个奇特的银色小盒子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] ['aɪriːn] ,
Then she sat down on a low chair and , calling Irene ,
然后 她 卫星 向下 在 一个 低的 椅子 和 ， 呼叫 艾琳 ，

然后她坐到一把矮椅上，叫艾琳过来，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
made her kneel before her while she looked at her hand .
制成 她 下跪 前 她 尽管 她 看起来 在 她 手 .

她让她跪在自己面前，同时看着自己的手。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Having examined it , she opened the casket , and took from it a little
拥有 检查 它 ， 她 打开 这 棺材 ， 和 采取 从 它 一个 小的
['ɔɪntmənt] .
ointment .
软膏 .

她仔细查看后，打开棺材，从中取出一点药膏。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] — [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
The sweetest odour filled the room — like that of roses and lilies — as she
这 最甜美的 气味 已填 这 房间 — 喜欢 那 的 玫瑰 和 百合花 — 作为 她
[rʌbd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ['dʒentli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɒt] ['swəʊlən] [hænd] .
rubbed the ointment gently all over the hot swollen hand .
摩擦 这 软膏 轻轻地 全部 超过 这 热的 肿 手 .

她将药膏轻轻地涂抹在又热又肿的手上，房间里顿时弥漫着玫瑰和百合般的甜香。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Her touch was so pleasant and cool that it seemed to drive away the
她 触碰 曾是 所以 令人愉快的 和 凉爽的 那 它 似乎 到 驾驶 离开 这
[peɪn][ænd; ənd] [hiːt] [weər'evə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
pain and heat wherever it came .
疼痛 和 热 无论 它 来了 .

她的触碰如此舒适清凉，仿佛能驱散一切疼痛和燥热。

- [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] !
' Oh , grandmother !
- 哦 , 祖母 !

“哦，奶奶！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [naɪs] ! -
it is so nice ! '
它 是 所以 好的 ! -

真好！

[sed] ['aɪriːn] .
said Irene .
说 艾琳 .

艾琳说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' Thank you ; thank you . '
- 感谢 你 ; 感谢 你 . -

“谢谢，谢谢。”

[ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
Then the old lady went to a chest of drawers ,
然后 这 老的 女士 去 到 一个 胸部 的 抽屉 ,

然后老太太走到一个五斗橱前，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] - [laɪk] ['kæmbrɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd]
and took out a large handkerchief of gossamer - like cambric , which she tied
和 采取 出去 一个 大的 手帕 的 游丝 - 喜欢 麻纱 , 哪个 她 系
[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
round her hand .
圆形的 她 手 .

她拿出一块薄如蝉翼的细棉布大手帕，系在手上。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [tə'naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I don't think I can let you go away tonight , ' she said .
- 我 不 思考 我 能 让 你 去 离开 今晚 , - 她 说 .

“我觉得今晚我不能让你走，”她说。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? -
' Would you like to sleep with me ? '
- 会 你 喜欢 到 睡觉 和 我 ? -

“你想和我一起睡吗？”

- [əʊ] , [jes] , [jes] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] , - [sed] ['aɪriːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]
' Oh , yes , yes , dear grandmother , ' said Irene , and would have clapped her
- 哦 , 是的 , 是的 , 亲爱的 祖母 , - 说 艾琳 , 和 会 有 鼓掌 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“哦，是的，是的，亲爱的奶奶，”艾琳说着，真想拍手称赞。

[fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
forgetting that she could not .
遗忘 那 她 可以 不是 .

她忘记了自己做不到。

- [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [ðen] , [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ? -
' You won't be afraid , then , to go to bed with such an old woman ? '
- 你 惯于 是 害怕的 , 然后 , 到 去 到 床 和 这样的 一个 老的 女士 ? -

“那你不会害怕和这样一个老太太上床吧？ ”

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɡrænmʌðə(r)] . -
You are so beautiful , grandmother . '
你 是 所以 美丽的 , 祖母 . -

奶奶，您真漂亮。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] . -
' But I am very old . '
- 但 我 是 非常 老的 . -

“但我已经很老了。”

- [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] .
' And I suppose I am very young .
- 和 我 认为 我 是 非常 年轻的 .

“我想我还很年轻。”

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɡrænmʌðə(r)] ? -
You won't mind sleeping with such a very young woman , grandmother ? '
你 惯于 头脑 睡眠 和 这样的 一个 非常 年轻的 女士 , 祖母 ? -

奶奶，您不介意和这么年轻的女人睡觉吧?

- [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːtnəs] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
' You sweet little pertness ! ' said the old lady , and drew her towards her
- 你 甜的 小的 俏丽 ! - 说 这 老的 女士 , 和 画 她 向 她
,
,
,

“你这可爱的小淘气！”老太太说着，把她拉到自己身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] .
and kissed her on the forehead and the cheek and the mouth .
和 亲吻 她 在 这 前额 和 这 脸颊 和 这 嘴 .

他亲吻了她的额头、脸颊和嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɡɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)]['beɪs(ə)n] ,
Then she got a large silver basin ,
然后 她 得到 一个 大的 银 盆地 ,

然后她拿来一个大银盆，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aɪriːn] [sɪt] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]
and having poured some water into it made Irene sit on the chair , and
和 拥有 倾倒 一些 水 进入 它 制成 艾琳 坐 在 这 椅子 , 和
[wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
washed her feet .
洗过 她 脚 .

然后往椅子里倒了些水，让艾琳坐在椅子上，洗了洗她的脚。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
This done , she was ready for bed .
这 完毕 , 她 曾是 准备好 为了 床 .

一切就绪后，她就准备睡觉了。

[ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bed][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [leɪd]
And oh , what a delicious bed it was into which her grandmother laid
和 哦 , 什么 一个 可口的 床 它 曾是 进入 哪个 她 祖母 铺设
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

哦，她祖母把她放在的那张床上真是太舒服了！

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
She hardly could have told she was lying upon anything : she felt nothing but
她 几乎 可以 有 讲述 她 曾是 说谎 之上 任何事物 : 她 毛毡 没有什么 但
[ðə; ði] ['sɒftnəs] .
the softness .
这 柔软 .

她几乎感觉不到自己躺在什么东西上：她只感觉到柔软。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['hævɪŋ] [ʌn'drest] [hɜː'self] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The old lady having undressed herself lay down beside her .
这 老的 女士 拥有 脱光衣服 她自己 躺 向下 旁 她 .

老太太脱下衣服，躺在她旁边。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [muːn] ? -
' Why don't you put out your moon ? '
- 为什么 不 你 放 出去 你的 月亮 ? -

你为什么不把你的月亮熄灭呢?

[ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
asked the princess .
问 这 公主 .

公主问道。

- [ðæt] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' That never goes out , night or day , ' she answered .
- 那 绝不 去 出去 , 夜晚 或者 天 , - 她 回答 .

“那东西从来不会关掉，无论白天还是晚上，”她回答道。

- [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
' In the darkest night , if any of my pigeons are out on a message ,
- 在 这 最黑暗的 夜晚 , 如果 任何 的 我的 鸽子 是 出去 在 一个 信息 ,

“即使在最黑暗的夜晚，如果我的鸽子外出传递信息，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [maɪ] [muːn] [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][flai][tuː; tə] . -
they always see my moon and know where to fly to . '
他们 总是 看 我的 月亮 和 知道 在哪里 到 飞 到 . -

它们总能看到我的月亮，也知道该飞向何方。

- [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmbədi] [ə'baʊt]
' But if somebody besides the pigeons were to see it — somebody about
- 但 如果 某人 除了 这 鸽子 是 到 看 它 — 某人 关于
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“但如果除了鸽子以外的其他人看到它——比如房子里的其他人，

[ai] [miːn] — [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] . -
I mean — they would come to look what it was and find you . '
我 意思是 — 他们 会 来 到 看 什么 它 曾是 和 寻找 你 . -

我的意思是——他们会过来看看是什么，然后找到你。

- [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
' The better for them , then , ' said the old lady .
- 这 更好的 为了 他们 , 然后 , - 说 这 老的 女士 .

“那对他们来说是好事，”老太太说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈbʌv] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ðæt] [ˈeniwʌn] [dʌz] [siː]
' But it does not happen above five times in a hundred years that anyone does see
- 但 它 做 不是 发生 多于 五 时代 在 一个 百 年 那 任何人 做 看
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“但一百年内，有人目睹这种景象的次数不会超过五次。”

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] , [wɪŋk] [ðeə(r)] [aɪz] ,
The greater part of those who do take it for a meteor , wink their eyes ,
这 更大的 部分 的 那些 WHO 做 拿 它 为了 一个 流星 , 眨眼 他们的 眼睛 ,

大多数人把它当成流星，然后眨眨眼。

[ænd; ənd] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and forget it again .
和 忘记 它 再次 .

然后又把它忘了。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ai] [pliːzd] .
Besides , nobody could find the room except I pleased .
除了 , 无人 可以 寻找 这 房间 除了 我 高兴 .

此外，除了我之外，没人能找到这间房间。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[əˈgen] — [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] — [ɪf] [ðæt] [lait] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [juː; jʊ] [wʊd]
again — I will tell you a secret — if that light were to go out you would
再次 — 我 将要 告诉 你 一个 秘密 — 如果 那 光 是 到 去 出去 你 会
[ˈfænsi] [jɔːˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [ˈgærət] ,
fancy yourself lying in a bare garret ,
想要 你自己 说谎 在 一个 裸 阁楼 ,

我再告诉你一个秘密——如果那盏灯熄灭了，你会感觉自己躺在一个空荡荡的阁楼里。

[ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][əʊld] [strɔː] ,
on a heap of old straw ,
在 一个 堆 的 老的 稻草 ,

在一堆旧稻草上，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -
and would not see one of the pleasant things round about you all the time . '
和 会 不是 看 一 的 这 令人愉快的 事物 圆形的 关于 你 全部 这 时间 . -

这样一来，你就无法时刻看到周围美好的事物了。

- [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][gəʊ] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
' I hope it will never go out , ' said the princess .
- 我 希望 它 将要 绝不 去 出去 , - 说 这 公主 .

“我希望它永远不会消失，”公主说。

- [ai] [həʊp] [nɒt] .
' I hope not .
- 我 希望 不是 .

我希望不是。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
But it is time we both went to sleep .
但 它 是 时间 我们 两个都 去 到 睡觉 .

但我们俩都该睡觉了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ? -

Shall I take you in my arms ? '

将 我 拿 你 在 我的 武器 ? -

我该把你抱在怀里吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['nesld] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

The little princess nestled close up to the old lady ,

这 小的 公主 依偎 关闭 向上 到 这 老的 女士 ,

小公主依偎在老太太身边,

[huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

who took her in both her arms and held her close to her

WHO 采取 她 在 两个都 她 武器 和 握住 她 关闭 到 她

['bʊzəm] .

bosom .

怀 .

她将她双臂抱起，紧紧地搂在怀里。

- [əʊ] , [dɪə(r)] !

' Oh , dear !

- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[ðɪs] [ɪz][səʊ][naɪs] ! -

this is so nice ! '

这 是 所以 好的 ! -

这太好了!

[sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

said the princess .

说 这 公主 .

公主说道。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

' I didn't know anything in the world could be so comfortable .

- 我 没有 知道 任何事物 在 这 世界 可以 是 所以 舒服的 .

“我以前从未想过世界上会有如此舒适的东西。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

I should like to lie here for ever . '

我 应该 喜欢 到 说谎 这里 为了 曾经 . -

我真想永远躺在这里。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

' You may if you will , ' said the old lady .

- 你 可能 如果 你 将要 , - 说 这 老的 女士 .

“如果你愿意的话，当然可以。”老太太说。

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn]['traɪəl] - [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] , [ai] [həʊp] .

' But I must put you to one trial - not a very hard one , I hope .

- 但 我 必须 放 你 到 一 审判 - 不是 一个 非常 难的 一 , 我 希望 .

但我必须考验你一次——希望不会太难。

[ðɪs] [naɪt] [wiːk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This night week you must come back to me .

这 夜晚 星期 你 必须 来 后退 到 我 .

这周晚上你必须回到我身边。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

If you don't , I do not know when you may find me again ,

如果 你 不 , 我 做 不是 知道 什么时候 你 可能 寻找 我 再次 ,

如果你不这样做，我不知道你何时才能再次找到我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
and you will soon want me very much . '
和 你 将要 很快 想 我 非常 很多 . -

你很快就会非常需要我。

- [əʊ] ! [pliːz] , [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [fəˈget] . -
' Oh ! please , don't let me forget . '
- 哦 ! 请 , 不 让 我 忘记 . -

“哦！请别让我忘记。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fəˈget] .
' You shall not forget .
- 你 将 不是 忘记 .

你不会忘记。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈeniweə(r)] — [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]
The only question is whether you will believe I am anywhere — whether you will
这 仅有的 问题 是 无论 你 将要 相信 我 是 任何地方 — 无论 你 将要
[bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
believe I am anything but a dream .
相信 我 是 任何事物 但 一个 梦 .

唯一的问题是，你是否相信我的存在——你是否相信我不是一场梦。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
You may be sure I will do all I can to help you to come .
你 可能 是 当然 我 将要 做 全部 我 能 到 帮助 你 到 来 .

请放心，我一定会尽我所能帮助你前来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rest] [wɪð] [jɔːˈself] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
But it will rest with yourself , after all .
但 它 将要 休息 和 你自己 , 后 全部 .

但最终决定权还是在你手中。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][nekst][ˈfraɪdeɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
On the night of next Friday , you must come to me .
在 这 夜晚 的 下一个 星期五 , 你 必须 来 到 我 .

下周五晚上，你必须来找我。

[maɪnd] [naʊ] . -
Mind now . '
头脑 现在 . -

注意。

- [ai] [wɪl] [traɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
' I will try , ' said the princess .
- 我 将要 尝试 , - 说 这 公主 .

“我会试试的,”公主说。

- [ðen] [gʊd] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]
' Then good night , ' said the old lady , and kissed the forehead which lay in
- 然后 好的 夜晚 , - 说 这 老的 女士 , 和 亲吻 这 前额 哪个 躺 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

“那么，晚安,”老太太说着，吻了吻枕在她胸前的额头。

[ɪn]	**In**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['məʊmənt]	**moment**	片刻
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[ˌprɪn'ses]	**princess**	公主
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['driːmɪŋ]	**dreaming**	做梦
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mɪdst]	**midst**	中间
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['lʌvliɪst]	**loveliest**	最可爱的
[driːmz]	**dreams**	梦境
—	**—**	—
[ɒv; əv]	**of**	的
['sʌmə(r)]	**summer**	夏天
['siːz]	**seas**	海域
[ænd; ənd]	**and**	和
['muːnlaɪt]	**moonlight**	月光
[ænd; ənd]	**and**	和
['mɒsi]	**mossy**	苔藓
[sprɪŋz]	**springs**	弹簧
[ænd; ənd]	**and**	和
[greɪt]	**great**	伟大的
['mɜːmərɪŋ]	**murmuring**	淙淙
[triːz]	**trees**	树木
,	**,**	,

片刻之后，小公主沉浸在最美好的梦境中——梦里有夏日的大海、皎洁的月光、长满青苔的泉水和沙沙作响的大树。

[ænd; ənd]	**and**	和
[bedz]	**beds**	床
[ɒv; əv]	**of**	的
[waɪld]	**wild**	荒野
['flaʊəz]	**flowers**	花朵
[wɪð]	**with**	和
[sʌtʃ]	**such**	这样的
['əudəz]	**odours**	气味
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['nevə(r)]	**never**	绝不
[smeld]	**smelled**	闻起来
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
.	**.**	.

还有盛开的野花，散发着她从未闻过的芬芳。

[bʌt; bət]	**But**	但
,	**,**	,
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ɔːl]	**all**	全部
,	**,**	,

但归根结底，

[nəʊ]	**no**	不
[driːm]	**dream**	梦
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[biː; bi]	**be**	是
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['lʌvli]	**lovely**	迷人的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[wɒt]	**what**	什么
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[left]	**left**	左边
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[wen]	**when**	什么时候
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[fel]	**fell**	跌倒
[ə'sliːp]	**asleep**	睡着了
.	**.**	.

没有哪个梦境能比她睡着前留下的美好更令人心醉。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɔːnɪŋ]	**morning**	早晨
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[faʊnd]	**found**	成立
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[ɪn]	**in**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[əʊn]	**own**	自己的
[bed]	**bed**	床
.	**.**	.

早上醒来，她发现自己躺在自己的床上。

[ðeə(r)]	**There**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nəʊ]	**no**	不
['hæŋkətʃɪf]	**handkerchief**	手帕
[ɔː(r)]	**or**	或者
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[els]	**else**	别的
[ɒn]	**on**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hænd]	**hand**	手
,	**,**	,
['əʊnli]	**only**	仅有的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[swiːt]	**sweet**	甜的
['əʊdə(r)]	**odour**	气味
['lɪŋgəd]	**lingered**	徘徊不去
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

她手上没有手帕或其他任何东西，只有一股甜甜的香味萦绕着她。

[ðə; ði]	**The**	这
['swelɪŋ]	**swelling**	肿胀
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl]	**all**	全部
[gɒn]	**gone**	已消失
[daʊn]	**down**	向下
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[prɪk]	**prick**	刺
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[brəʊtʃ]	**brooch**	胸针
[hæd; həd]	**had**	有
['vænɪʃd]	**vanished**	消失了
—	**—**	—
[ɪn]	**in**	在
[fækt]	**fact**	事实
,	**,**	,

肿胀已经完全消退；胸针的刺痛感也消失了——事实上，

[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[hænd]	**hand**	手
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['pɜːfɪktli]	**perfectly**	完美
[wel]	**well**	出色地
.	**.**	.

她的手完全没问题。

['tʃæptə(r)]	**CHAPTER**	章
-	**12**	-

第十二章

[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[ˈtʃæptə(r)]	[əˈbaʊt]	[ˈkɜːrdi]
A	**Short**	**Chapter**	**About**	**Curdie**
一个	短的	章	关于	柯迪

关于柯迪的一小章

[ˈkɜːrdi]	[spent]	[ˈmeni]	[naɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪn]	.
Curdie	**spent**	**many**	**nights**	**in**	**the**	**mine**	**.**
柯迪	花费	许多	夜晚	在	这	矿	.

柯迪在矿井里度过了许多个夜晚。

[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpiːtəsən]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	,
His	**father**	**and**	**he**	**had**	**taken**	**Mrs**	**.**	**Peterson**	**into**	**the**	**secret**	**,**
他的	父亲	和	他	有	已采取	太太	.	彼得森	进入	这	秘密	,

他和他父亲把彼得森太太也牵扯进了这个秘密中。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[njuː]	[ˈmʌðə(r)]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	,
for	**they**	**knew**	**mother**	**could**	**hold**	**her**	**tongue**	**,**
为了	他们	知道	母亲	可以	抓住	她	舌头	,

因为他们知道母亲不会说谎。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈmaɪnəz]	-	[waɪvz]	.
which	**was**	**more**	**than**	**could**	**be**	**said**	**of**	**all**	**the**	**miners**	**'**	**wives**	**.**
哪个	曾是	更多的	比	可以	是	说	的	全部	这	矿工	-	妻子们	.

这一点，所有矿工的妻子们都无法比拟。

[bʌt; bət]	[ˈkɜːrdi]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ˈevri]	[naɪt]	[hiː; hi]	[spent]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪn]	,
But	**Curdie**	**did**	**not**	**tell**	**her**	**that**	**every**	**night**	**he**	**spent**	**in**	**the**	**mine**	**,**
但	柯迪	做过	不是	告诉	她	那	每一个	夜晚	他	花费	在	这	矿	,

但柯迪没有告诉她，他每晚都待在矿井里。

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[went]	[ɪn]	[ˈɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[red]	[ˈpetɪkəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
part	**of**	**it**	**went**	**in**	**earning**	**a**	**new**	**red**	**petticoat**	**for**	**her**	**.**
部分	的	它	去	在	收入	一个	新的	红色的	衬裙	为了	她	.

其中一部分用来给她买了一件新的红色衬裙。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpiːtəsən]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[gʊd]	[ˈmʌðə(r)]	!
Mrs	**.**	**Peterson**	**was**	**such**	**a**	**nice**	**good**	**mother**	**!**
太太	.	彼得森	曾是	这样的	一个	好的	好的	母亲	!

彼得森太太真是个好妈妈！

[ɔːl]	[ˈmʌðəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	,
All	**mothers**	**are**	**nice**	**and**	**good**	**more**	**or**	**less**	**,**
全部	母亲们	是	好的	和	好的	更多的	或者	较少的	,

所有母亲或多或少都是善良的好人。

[bʌt; bət]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpiːtəsən]	[wɒz; wəz]	[naɪs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[ɔːl]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[les]	.
but	**Mrs**	**.**	**Peterson**	**was**	**nice**	**and**	**good**	**all**	**more**	**and**	**no**	**less**	**.**
但	太太	.	彼得森	曾是	好的	和	好的	全部	更多的	和	不	较少的	.

但彼得森太太总体来说人很好，也算不错了。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[kept]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈhev(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈkɒtɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ˈhɪlsaɪd]
She	**made**	**and**	**kept**	**a**	**little**	**heaven**	**in**	**that**	**poor**	**cottage**	**on**	**the**	**high**	**hillside**
她	制成	和	保留	一个	小的	天堂	在	那	贫穷的	小屋	在	这	高的	山坡
[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	
for	**her**	**husband**	**and**	**son**	**to**	**go**	**home**	**to**	**out**	**of**	**the**	**low**	**and**	
为了	她	丈夫	和	儿子	到	去	家	到	出去	的	这	低的	和	
[ˈrɑːðə(r)]	[ˈdrɪəri]	[ɜːθ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːkt]	.							
rather	**dreary**	**earth**	**in**	**which**	**they**	**worked**	**.**							
相当	凄凉	地球	在	哪个	他们	工作	.							

她在山坡高处那间简陋的小屋里，为她的丈夫和儿子打造并维护了一个小小的天堂，让他们可以离开他们辛勤劳作的低洼而又略显沉闷的土地，回到家乡享受宁静。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I doubt if the princess was very much happier even in the arms of her
我 怀疑 如果 这 公主 曾是 非常 很多 更快乐 甚至 在 这 武器 的 她
[hjuːdʒ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ðæn; ðən]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['kɜːrdi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['mɪsɪz]
huge great - grandmother than Peter and Curdie were in the arms of Mrs
巨大的 伟大的 - 祖母 比 彼得 和 柯迪 是 在 这 武器 的 太太
. ['piːtəsən] .
. Peterson .
. 彼得森 .

我怀疑，即使公主依偎在她体型庞大的曾祖母怀里，是否也比彼得和柯迪依偎在彼得森太太怀里更快乐。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [tʃæpt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
True , her hands were hard and chapped and large , but it was
真的 , 她 双手 是 难的 和 皲裂 和 大的 , 但 它 曾是
[wɪð] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
with work for them ;
和 工作 为了 他们 ;

没错，她的手又粗又皲裂又大，但那是因为工作使然；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
and therefore , in the sight of the angels , her hands were so much
和 所以 , 在 这 视线 的 这 天使 , 她 双手 是 所以 很多
[ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the more beautiful .
这 更多的 美丽的 .

因此，在天使眼中，她的双手显得更加美丽。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɜːrdi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ,
And if Curdie worked hard to get her a petticoat ,
和 如果 柯迪 工作 难的 到 得到 她 一个 衬裙 ,

如果柯迪费尽心思给她买了一件衬裙，

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [mʌtʃ]
she worked hard every day to get him comforts which he would have missed much
她 工作 难的 每一个 天 到 得到 他 舒适 哪个 他 会 有 错过 很多
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [njuː] ['petɪkəʊt] ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] .
more than she would a new petticoat even in winter .
更多的 比 她 会 一个 新的 衬裙 甚至 在 冬天 .

她每天努力工作，为他争取舒适的生活，而这些生活对他来说远比她冬天穿一件新衬裙更需要。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɜːrdi] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Not that she and Curdie ever thought of how much they worked for each other
不是 那 她 和 柯迪 曾经 想法 的 如何 很多 他们 工作 为了 每个 其他
:
:
:

她和柯迪从未想过他们为彼此付出了多少：

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
that would have spoiled everything .
那 会 有 被宠坏了 一切 .

那样就全毁了。

[wen] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ['kɜːrdi] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət]
When left alone in the mine Curdie always worked on for an hour or two at
什么时候 左边 独自的 在 这 矿 柯迪 总是 工作 在 为了 一个 小时 或者 二 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

当柯迪独自留在矿井里时，他总是先工作一两个小时。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [glʌmp] , [wʊd] [liːd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

following the lode which , according to Glump , would lead at last into the

下列的 这 矿脉 哪个 ， 根据 到 咕噜咕噜 ， 会 带领 在 最后的 进入 这

[dɪ'zɜːtɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

deserted habitation .

荒凉的 居住地 .

沿着矿脉走，据格朗普说，这条矿脉最终会通向那座废弃的住所。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

After that , he would set out on a reconnoitring expedition .

后 那 ， 他 会 放 出去 在 一个 侦察 远征 .

之后，他将出发进行侦察探险。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

In order to manage this , or rather the return from it , better than the

在 命令 到 管理 这 ， 或者 相当 这 返回 从 它 ， 更好的 比 这

[fɜːst] [taɪm] ,

first time ,

第一的 时间 ，

为了更好地管理这件事，或者更确切地说，为了更好地从中获得回报，比第一次做得更好，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] [faɪn] [strɪŋ] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [frɒm; frəm]

he had bought a huge ball of fine string , having learned the trick from

他 有 买 一个 巨大的 球 的 美好的 细绳 ， 拥有 学习 这 诡计 从

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ,

Hop - o ' - my - Thumb ,

跳 - o - - 我的 - 拇指 ，

他从“拇指跳”那里学到了诀窍，买了一大团细绳。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɪm] .

whose history his mother had often told him .

谁 历史 他的 母亲 有 经常 讲述 他 .

他的母亲经常给他讲他的故事。

[nɒt] [ðæt] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [hæd; həd] ['evə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Not that Hop - o ' - my - Thumb had ever used a ball of string — I should be

不是 那 跳 - o - - 我的 - 拇指 有 曾经 用过的 一个 球 的 细绳 — 我 应该 是

['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['klæsɪks] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz]

sorry to be supposed so far out in my classics — but the principle was

对不起 到 是 据称 所以 远的 出去 在 我的 经典 — 但 这 原则 曾是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] .

the same as that of the pebbles .

这 相同的 作为 那 的 这 鹅卵石 .

倒不是说“拇指跳”真的用过线球——我可不想被认为我的古典知识如此离经叛道——但原理和鹅卵石是一样的。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] , [wɪtʃ] ['fɪgəd] [nəʊ] [bæd] ['æŋkə(r)]

The end of this string he fastened to his pickaxe , which figured no bad anchor

这 结尾 的 这 细绳 他 系紧 到 他的 镐 ， 哪个 想 不 坏的 锚

,

,

,

他把绳子的一端系在镐上，觉得这应该是个不错的锚点。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

and then , with the ball in his hand , unrolling it as he went ,

和 然后 ， 和 这 球 在 他的 手 ， 展开 它 作为 他 去 ，

然后，他手里拿着球，一边走一边把球展开。

[set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [gæŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] - ['terətri] .

set out in the dark through the natural gangs of the goblins ' territory .

放 出去 在 这 黑暗的 通过 这 自然的 帮派 的 这 哥布林 - 领土 .

在夜色中穿过哥布林领地的天然帮派地盘。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ;
The first night or two he came upon nothing worth remembering ;
这 第一的 夜晚 或者 二 他 来了 之上 没有什么 值得 记住 ;

头一两晚他没遇到什么值得记住的事；

[sɔː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒbz] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [keɪvz] [ðeɪ] [kɔːld]
saw only a little of the home - life of the cobs in the various caves they called
锯 仅有的 一个 小的 的 这 家 - 生活 的 这 玉米 在 这 各种各样的 洞穴 他们 称为
['haʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

只窥见了玉米人居住在他们称之为“家”的各个洞穴中的一小部分生活；

[feɪld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɑːst] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]
failed in coming upon anything to cast light upon the foregoing design which kept the
失败的 在 未来 之上 任何事物 到 投掷 光 之上 这 前文 设计 哪个 保留 这
[ˌɪnʌn'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
inundation for the present in the background .
洪水 为了 这 展示 在 这 背景 .

未能找到任何线索来解释上述设计，这使得洪水目前仍处于背景之中。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [naɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] ,
But at length , I think on the third or fourth night , he found ,
但 在 长度 , 我 思考 在 这 第三 或者 第四 夜晚 , 他 成立 ,

但最终，我想是在第三或第四个晚上，他发现：

['pɑːtli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
partly guided by the noise of their implements ,
部分 引导 经过 这 噪音 的 他们的 实施 ,

部分原因是受到工具噪音的引导，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [best] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [hɑːd]
a company of evidently the best sappers and miners amongst them , hard
一个 公司 的 显然 这 最好的 工兵 和 矿工 在 他们 , 难的
[æt; ət] [wɜːk] .
at work .
在 工作 .

显然，这是一支由他们当中最优秀的工兵和矿工组成的队伍，正在努力工作。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] ?
What were they about ?
什么 是 他们 关于 ?

它们的内容是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
It could not well be the inundation ,
它 可以 不是 出色地 是 这 洪水 ,

不太可能是洪水造成的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [biːn] [pə'spəʊnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
seeing that had in the meantime been postponed to something else .
看到 那 有 在 这 与此同时 到过 推迟 到 某物 别的 .

鉴于此事已被推迟到其他事情上。

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then what was it ?
然后 什么 曾是 它 ?

那到底是什么？

[hiː; hi] [lə:k] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
He lurked and watched , every now and then in the greatest risk of being
他 潜伏 和 观看 , 每一个 现在 和 然后 在 这 最 风险 的 存在
[dɪ'tektɪd] ,
detected ,
检测到 ,

他潜伏着观察，时不时地冒着被发现的巨大风险。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn] [heɪst] ,
He had again and again to retreat in haste ,
他 有 再次 和 再次 到 撤退 在 匆忙 ,

他不得不一次又一次仓皇撤退。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['rendəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [strɪŋ]
a proceeding rendered the more difficult that he had to gather up his string
一个 进行中 渲染 这 更多的 难的 那 他 有 到 收集 向上 他的 细绳
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][ɪts] [kɔːs] .
as he returned upon its course .
作为 他 返回 之上 它是 课程 .

诉讼程序使得他在返回途中收拾绳子变得更加困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] ,
It was not that he was afraid of the goblins ,
它 曾是 不是 那 他 曾是 害怕的 的 这 哥布林 ,

倒不是他害怕妖精，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ,
but that he was afraid of their finding out that they were watched ,
但 那 他 曾是 害怕的 的 他们的 寻找 出去 那 他们 是 观看 ,

但他害怕他们发现自己被监视了。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .
which might have prevented the discovery at which he aimed .
哪个 可能 有 阻止 这 发现 在 哪个 他 旨在 .

这或许会阻止他所要发现的目标的实现。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [tə'wɔːdz]
Sometimes his haste had to be such that , when he reached home towards
有时 他的 匆忙 有 到 是 这样的 那 , 什么时候 他 达到 家 向
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

有时他赶路太匆忙，以至于到家时已近清晨。

[hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] - [dɒdʒd] [ðə; ði] [kɒbz] - ,
his string , for lack of time to wind it up as he ' dodged the cobs ' ,
他的 细绳 , 为了 缺少 的 时间 到 风 它 向上 作为 他 - 躲避 这 玉米 - ,

由于来不及上弦，他忙着躲避玉米棒子，绳子就断了。

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [wɒt] [siːmd] [məʊst] ['həʊpləs] [ɪn'tæŋglmənt] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,
would be in what seemed most hopeless entanglement ; but after a good sleep ,
会 是 在 什么 似乎 最多 绝望 纠缠 ; 但 后 一个 好的 睡觉 ,

会陷入看似最无望的困境；但睡个好觉之后，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] .
though a short one , he always found his mother had got it right again .
尽管 一个 短的 一 , 他 总是 成立 他的 母亲 有 得到 它 正确的 再次 .

虽然时间很短，但他总觉得母亲说的又对了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈspektəbl] [bɔːl] ,
There it was , wound in a most respectable ball ,
那里 它 曾是 , 伤口 在 一个 最多 可敬 球 ,

它就那样摆在那里，卷成了一个非常体面的球。

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] !
ready for use the moment he should want it !
准备好 为了 使用 这 片刻 他 应该 想 它 !

随时准备在他需要的时候使用！

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
' I can't think how you do it , mother , ' he would say .
- 我 不能 思考 如何 你 做 它 , 母亲 , - 他 会 说 .

“我真不知道你是怎么做到的，妈妈，”他会这样说。

- [ai] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [θred] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] — - [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [maɪn] . -
' I follow the thread , ' she would answer — ' just as you do in the mine . '
- 我 跟随 这 线 , - 她 会 回答 — - 只是 作为 你 做 在 这 矿 . -

“我顺着线索走，”她会回答说，“就像你在矿井里做的那样。”

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [les] [ˈklevə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]
She never had more to say about it ; but the less clever she was with
她 绝不 有 更多的 到 说 关于 它 ; 但 这 较少的 聪明的 她 曾是 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
her words ,
她 字 ,

她对此再无话可说；但她越是说话笨拙，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈklevə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] ,
the more clever she was with her hands ; and the less his mother said ,
这 更多的 聪明的 她 曾是 和 她 双手 ; 和 这 较少的 他的 母亲 说 ,

她越是心灵手巧，他的母亲就越是沉默寡言。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkɜːrdi] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
the more Curdie believed she had to say .
这 更多的 柯迪 相信 她 有 到 说 .

柯迪越发觉得自己有很多话要说。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˈɡɒblɪn] [ˈmaɪnəz][wɜː(r); wə(r)]
But still he had made no discovery as to what the goblin miners were
但 仍然 他 有 制成 不 发现 作为 到 什么 这 哥布林 矿工 是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

但他仍然没有发现这些地精矿工究竟是做什么的。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ðə; ði] [kɒbz] - [ˈkriːtʃəz]
The Cobs ' Creatures
这 玉米 - 生物

科布斯的生物

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)]
About this time the gentlemen whom the king had left behind him to watch over
关于 这 时间 这 先生们 谁 这 国王 有 左边 在后面 他 到 手表 超过
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
the princess had each occasion to doubt the testimony of his own eyes ,
这 公主 有 每个 场合 到 怀疑 这 见证 的 他的 自己的 眼睛 ,

大约就在这个时候，国王留下来照看公主的那些绅士们，一次又一次地开始怀疑自己亲眼所见的真相。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [beə(r)] ['wɪtnəs]
for more than strange were the objects to which they would bear witness
为了 更多的 比 奇怪的 是 这 对象 到 哪个 他们 会 熊 证人
.
:
.

因为他们将要见证的事物远比奇异得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] — ['kriːtʃəz] — [bʌt; bət][səʊ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [æz; əz]
They were of one sort — creatures — but so grotesque and misshapen as
他们 是 的 一 种类 — 生物 — 但 所以 怪诞 和 畸形 作为
[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['drɔːɪŋz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] .
to be more like a child's drawings upon his slate than anything natural .
到 是 更多的 喜欢 一个 孩子的 图画 之上 他的 石板 比 任何事物 自然的 .

它们虽然都是生物，但外形怪诞畸形，更像是孩童在石板上的涂鸦，而不是自然之物。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [ɒn] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
They saw them only at night , while on guard about the house .
他们 锯 他们 仅有的 在 夜晚 , 尽管 在 警卫 关于 这 房子 .

他们只在夜间守卫房屋时才看到它们。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [rɪ'pɔːtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
The testimony of the man who first reported having seen one of them was
这 见证 的 这 男人 WHO 第一的 据报道 拥有 已见 一 的 他们 曾是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

第一个声称见过其中一人的男子的证词是：

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
as he was walking slowly round the house , while yet in the shadow ,
作为 他 曾是 步行 缓慢地 圆形的 这 房子 , 尽管 然而 在 这 阴影 ,

他绕着房子慢慢走着，当时他还在阴影里。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts][haɪnd] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
he caught sight of a creature standing on its hind legs in the moonlight ,
他 捕捉 视线 的 一个 生物 常设 在 它是 后 腿 在 这 月光 ,

他瞥见月光下有个生物用后腿站立着。

[wɪð] [ɪts] ['fɔːrfiːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , ['steərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
with its forefeet upon a window - ledge , staring in at the window .
和 它是 前脚 之上 一个 窗户 - 壁架 , 凝视 在 在 这 窗户 .

它的前爪搭在窗台上，凝视着窗外。

[ɪts] ['bɒdi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)] [wʊlf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Its body might have been that of a dog or wolf , he thought ,
它是 身体 可能 有 到过 那 的 一个 狗 或者 狼 , 他 想法 ,

他心想，那具尸体可能是狗或狼的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
but he declared on his honour that its head was twice the size it ought to
但 他 声明 在 他的 荣誉 那 它是 头 曾是 两次 这 尺寸 它 应该 到
[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ,
have been for the size of its body ,
有 到过 为了 这 尺寸 的 它是 身体 ,

但他以自己的荣誉发誓，这只怪兽的头部比它身体应有的尺寸大了两倍。

[ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz]
and as round as a ball , while the face , which it turned upon him as
和 作为 圆形的 作为 一个 球 , 尽管 这 脸 , 哪个 它 转向 之上 他 作为
[ˌaɪ 'tiː] [fled] ,
it fled ,
它 逃亡 ,

它圆得像个球，而它逃跑时转过头来看着他的脸，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [kɑːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
was more like one carved by a boy upon the turnip inside which he is going to
曾是 更多的 喜欢 一 雕刻 经过 一个 男生 之上 这 芜菁 里面 哪个 他 是 去 到
[pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
put a candle than anything else he could think of .
放 一个 蜡烛 比 任何事物 别的 他 可以 思考 的 .

与其说是他能想到的任何东西，不如说更像是一个男孩在萝卜上雕刻的图案，他打算在萝卜里放一根蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
It rushed into the garden .
它 匆忙 进入 这 花园 .

它冲进了花园。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ;
He sent an arrow after it , and thought he must have struck it ;
他 发送 一个 箭 后 它 , 和 想法 他 必须 有 击 它 ;

他朝它射了一箭，心想肯定射中了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [haʊl] ,
for it gave an unearthly howl ,
为了 它 给予 一个 超凡脱俗的 嗥 ,

因为它发出了一声凄厉的嚎叫，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːst] ,
and he could not find his arrow any more than the beast ,
和 他 可以 不是 寻找 他的 箭 任何 更多的 比 这 兽 ,

他和那头野兽一样，都找不到自己的箭了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
although he searched all about the place where it vanished .
虽然 他 搜索 全部 关于 这 地方 在哪里 它 消失了 .

虽然他已经把东西消失的地方周围都找遍了。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
They laughed at him until he was driven to hold his tongue ,
他们 笑了 在 他 直到 他 曾是 驱动 到 抓住 他的 舌头 ,

他们嘲笑他，直到他被迫闭嘴为止。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [dʒʌg] .
and said he must have taken too long a pull at the ale - jug .
和 说 他 必须 有 已采取 也 长的 一个 拉 在 这 麦芽酒 - 水壶 .

他说他一定是喝啤酒的时间太长了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][saɪd] [wɪð] [hɪm] ,
But before two nights were over he had one to side with him ,
但 前 二 夜晚 是 超过 他 有 一 到 边 和 他 ,

但不到两晚，他就找到了一个站在他这边的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , ['əʊnli] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]
for he , too , had seen something strange , only quite different from that
为了 他 , 也 , 有 已见 某物 奇怪的 , 仅有的 相当 不同的 从 那
[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
reported by the other .
据报道 经过 这 其他 .

因为他也看到了奇怪的事情，只是与另一个人所描述的情况截然不同。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [geɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [jet]
The description the second man gave of the creature he had seen was yet
这 描述 这 第二 男人 给予 的 这 生物 他 有 已见 曾是 然而
[mɔː(r)] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] .
more grotesque and unlikely .
更多的 怪诞 和 不太可能 .

第二个人对他所见到的生物的描述更加怪诞离奇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [rest] ;
They were both laughed at by the rest ;
他们 是 两个都 笑了 在 经过 这 休息 ;

他们俩都被其他人嘲笑了;

[bʌt; bət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] ,
but night after night another came over to their side ,
但 夜晚 后 夜晚 其他 来了 超过 到 他们的 边 ,

但夜复一夜，又有另一个人倒戈加入他们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [left] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
until at last there was only one left to laugh at all his companions .
直到 在 最后的 那里 曾是 仅有的 一 左边 到 笑 在 全部 他的 同伴 .

最后只剩下一个人嘲笑他的所有同伴。

[tuː] [naɪts] [mɔː(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ;
Two nights more passed , and he saw nothing ;
二 夜晚 更多的 通过了 , 和 他 锯 没有什么 ;

又过了两晚，他什么也没看到;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]
but on the third he came rushing from the garden to the other two before
但 在 这 第三 他 来了 匆忙 从 这 花园 到 这 其他 二 前
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但到了第三个晚上，他却从花园里冲出来，来到房子前的另外两个人面前。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [naʊ] — [ðæt]
in such an agitation that they declared — for it was their turn now — that
在 这样的 一个 搅动 那 他们 声明 — 为了 它 曾是 他们的 转动 现在 — 那
[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the band of his helmet was cracking under his chin with the rising of his
这 乐队 的 他的 头盔 曾是 裂纹 在下面 他的 下巴 和 这 上升 的 他的
[heə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
hair inside it .
头发 里面 它 .

他们如此激动，以至于——现在轮到他们了——宣称他的头盔带子在他下巴底下裂开了，因为他的头发在头盔里竖了起来。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
Running with him into that part of the garden which I have already described ,
跑步 和 他 进入 那 部分 的 这 花园 哪个 我 有 已经 描述 ,

和他一起跑进我之前描述过的花园那部分，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [tuː; tə][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
they saw a score of creatures , to not one of which they could give a name ,
他们 锯 一个 分数 的 生物 , 到 不是 一 的 哪个 他们 可以 给 一个 姓名 ,

他们看到了许多生物，但没有一个能叫出名字。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [æt; ət][wʌns] ,
and not one of which was like another , hideous and ludicrous at once ,
和 不是 一 的 哪个 曾是 喜欢 其他 , 可怕 和 荒谬 在 一次 ,

而且没有一个是相似的，既丑陋又荒谬。

['gæmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
gambolling on the lawn in the moonlight .
嬉戏 在 这 草地 在 这 月光 .

在月光下的草坪上嬉戏。

[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌsʌb'nætʃərəl] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
The supernatural or rather subnatural ugliness of their faces , the length
这 超自然 或者 相当 亚自然 丑陋 的 他们的 面孔 , 这 长度
[ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [neks] [ɪn][sʌm; səm] ,
of legs and necks in some ,
的 腿 和 脖子 在 一些 ,

他们脸上那种超自然或更确切地说是亚自然的丑陋，以及有些人的腿和脖子的长度，

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv][bəuθ][ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] , [meɪd] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
the apparent absence of both or either in others , made the spectators ,
这 明显 缺席 的 两个都 或者 任何一个 在 其他的 , 制成 这 观众 ,

旁观者们发现，其他人身上显然缺少这两者中的任何一个。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][wʌn] [kən'sent] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , [jet] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
although in one consent as to what they saw , yet doubtful , as I have said ,
虽然 在 一 同意 作为 到 什么 他们 锯 , 然而 疑 , 作为 我 有 说 ,

虽然他们对于所见之事达成了一致意见，但正如我所说，仍有疑点。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] — [ænd; ənd] [ɪəz] [æz; əz] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz]
of the evidence of their own eyes — and ears as well ; for the noises
的 这 证据 的 他们的 自己的 眼睛 — 和 耳朵 作为 出色地 ; 为了 这 噪音
[ðeɪ] [meɪd] ,
they made ,
他们 制成 ,

他们亲眼所见，亲耳所闻，以及他们发出的声音，都证明了这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [laʊd] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['veərid] [æz; əz][ðeə(r)] [fɔːmz] ,
although not loud , were as uncouth and varied as their forms ,
虽然 不是 大声 , 是 作为 粗野 和 多种多样 作为 他们的 表格 ,

虽然声音不大，但它们的外形却粗鲁而多样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['naɪðə(r)][æz; əz] [grʌnts] [nɔː(r)] [skwiːk] [nɔː(r)] [rɔːrz] [nɔː(r)] [haul]
and could be described neither as grunts nor squeaks nor roars nor howls
和 可以 是 描述 两者都不 作为 咕哝声 也不 吱吱声 也不 咆哮 也不 嚎叫
[nɔː(r)][bɑːrks][nɔː(r)] [jel] [nɔː(r)] [skriːmz] [nɔː(r)] [krəuk] [nɔː(r)] [his] [nɔː(r)] [mjuːz] [nɔː(r)] [ʃriːk] ,
nor barks nor yells nor screams nor croaks nor hisses nor mews nor shrieks ,
也不 树皮 也不 喊叫 也不 尖叫 也不 呱呱叫 也不 嘶嘶声 也不 巷子 也不 尖叫 ,

既不是咕哝声，也不是吱吱声，也不是咆哮声，也不是嚎叫声，也不是吠叫声，也不是喊叫声，也不是尖叫声，也不是呱呱声，也不是嘶嘶声，也不是喵喵声，也不是尖叫声。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɪŋgld] [ɪn][wʌn]['hɒrəb(ə)l] ['dɪsənəns] .
but only as something like all of them mingled in one horrible dissonance .
但 仅有的 作为 某物 喜欢 全部 的 他们 混合 在 一 可怕 不和谐 .

但只有当它们混杂在一起，形成一种可怕的不和谐音时，才会如此。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Keeping in the shade ,
保持 在 这 阴影 ,

待在阴凉处，

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪdiəs]
the watchers had a few moments to recover themselves before the hideous
这 观察者 有 一个 很少 时刻 到 恢复 他们自己 前 这 可怕
[ə'sembli] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;
assembly suspected their presence ;
集会 怀疑 他们的 在场 ;

在可怕的集会察觉到他们的存在之前，观察者们有片刻时间恢复平静；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['kɒmən]	[kən'sent]	,
but	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**if**	**by**	**common**	**consent**	**,**
但	全部	在	一次	,	作为	如果	经过	常见的	同意	,

但突然之间，仿佛是大家一致同意的那样，

[ðeɪ]	['skæmpə]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɒk]	,
they	**scampered**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**great**	**rock**	**,**
他们	四处逃窜	离开	在	这	方向	的	一个	伟大的	岩石	,

它们朝着一块大石头的方向飞奔而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)
第5/10页

[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[men]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	[θɪŋk]
and	**vanished**	**before**	**the**	**men**	**had**	**come**	**to**	**themselves**	**sufficiently**	**to**	**think**
和	消失了	前	这	男人	有	来	到	他们自己	足够	到	思考

[ɒv; əv]	['fɒləʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
of	**following**	**them**	**.**
的	下列的	他们	.

还没等男人们回过神来，想到要跟踪他们，他们就消失了。

[maɪ]	['ridər]	[wɪl]	[sə'spekt]	[wɒt]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[naʊ]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[fʊl]
My	**readers**	**will**	**suspect**	**what**	**these**	**were**	**;**	**but**	**I**	**will**	**now**	**give**	**them**	**full**
我的	读者	将要	怀疑	什么	这些	是	；	但	我	将要	现在	给	他们	满的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
information	**concerning**	**them**	**.**
信息	有关	他们	.

我的读者们或许会猜到这些是什么；但我现在将向他们提供关于这些的全部信息。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	['haʊshəʊld]	['ænɪmlz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	,
They	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**household**	**animals**	**belonging**	**to**	**the**	**goblins**	**,**
他们	是	,	的	课程	,	家庭	动物	属于	到	这	哥布林	,

它们当然是属于地精的家畜。

[huːz]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðeə(r)]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	['meni]	['sentʃəriz]	[bɪ'fɔː(r)]
whose	**ancestors**	**had**	**taken**	**their**	**ancestors**	**many**	**centuries**	**before**
谁	祖先	有	已采取	他们的	祖先	许多	几个世纪	前

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[lait]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	.
from	**the**	**upper**	**regions**	**of**	**light**	**into**	**the**	**lower**	**regions**	**of**	**darkness**	**.**
从	这	上	地区	的	光	进入	这	降低	地区	的	黑暗	.

他们的祖先在几个世纪前就带着他们的祖先从光明的上层区域进入了黑暗的下层区域。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[stɒks]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['hɒrəb(ə)l]	['kriːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]
The	**original**	**stocks**	**of**	**these**	**horrible**	**creatures**	**were**	**very**	**much**	**the**	**same**	**as**
这	原来的	股票	的	这些	可怕	生物	是	非常	很多	这	相同的	作为

[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[naʊ]	[siːn]	[ə'baʊt]	[fɑːrmz]	[ænd; ənd]	[hoʊmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
the	**animals**	**now**	**seen**	**about**	**farms**	**and**	**homes**	**in**	**the**	**country**	**,**
这	动物	现在	已见	关于	农场	和	房屋	在	这	国家	,

这些可怕生物的原始品种与现在乡村农场和民居中常见的动物非常相似。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[waɪld]	['kriːtʃəz]	,
with	**the**	**exception**	**of**	**a**	**few**	**of**	**them**	**,**	**which**	**had**	**been**	**wild**	**creatures**	**,**
和	这	例外	的	一个	很少	的	他们	,	哪个	有	到过	荒野	生物	,

除了少数几只野生动物之外，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[fɒksiz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[wʊlvz]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[beəz]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	,
such	**as**	**foxes**	**,**	**and**	**indeed**	**wolves**	**and**	**small**	**bears**	**,**	**which**	**the**	**goblins**	**,**
这样的	作为	狐狸	,	和	的确	狼	和	小的	熊	,	哪个	这	哥布林	,

例如狐狸，还有狼和小熊，这些都是妖精们捕食的对象。

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[prə'klɪvəti]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[kri'eɪʃ(ə)n]	,	[hæd; həd]	[kɔːt]	[wen]	[kʌbz]	[ænd; ənd]
from	**their**	**proclivity**	**towards**	**the**	**animal**	**creation**	**,**	**had**	**caught**	**when**	**cubs**	**and**
从	他们的	倾向	向	这	动物	创建	,	有	捕捉	什么时候	幼崽	和

[teim]	.
tamed	**.**
驯服	.

由于他们对动物创造的喜爱，他们在幼崽时期就捕捉并驯服了它们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ɔːl][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæn; ðən]
But in the course of time all had undergone even greater changes than
但 在 这 课程 的 时间 全部 有 经历 甚至 更大的 变化 比
[hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .
had passed upon their owners .
有 通过了 之上 他们的 所有者 .

但随着时间的推移，它们都经历了比其主人所经历的更大的变化。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːltəd] — [ðæt] [ɪz] ,
They had altered — that is ,
他们 有 已修改 — 那 是 ,

他们已经改变了——也就是说，

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [hæd; həd] ['ɔːltəd] — ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [ə'temptɪd]
their descendants had altered — into such creatures as I have not attempted
他们的 后代 有 已修改 — 进入 这样的 生物 作为 我 有 不是 尝试过
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgɪst] ['mænə(r)] — [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz]
to describe except in the vaguest manner — the various parts of their bodies
到 描述 除了 在 这 最模糊 方式 — 这 各种各样的 部分 的 他们的 身体
[ə'sjuːmɪŋ] ,
assuming ,
假设 ,

他们的后代已经改变了——变成了我除了用最模糊的方式描述之外无法描述的那种生物——他们身体的各个部分发生了变化，

[ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][self] - ['wɪld] ['mænə(r)] , [ðə; ði][məʊst][æb'nɔːm(ə)l]
in an apparently arbitrary and self - willed manner , the most abnormal
在 一个 显然 随意的 和 自己 - 意志 方式 , 这 最多 异常
[dɪ'veləpmənts] .
developments .
发展 .

以一种看似任意和任性的方式，出现了最不寻常的发展。

[ɪn'diːd] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] [prɪ'dɒmɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ]
Indeed , so little did any distinct type predominate in some of the bewildering
的确 , 所以 小的 做过 任何 清楚的 类型 占主导地位 在 一些 的 这 扑朔迷离
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

事实上，在一些令人困惑的结果中，几乎没有任何明显的类型占主导地位。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [gest] [æt; ət] ['eni] [nəʊn] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
that you could only have guessed at any known animal as the original ,
那 你 可以 仅有的 有 猜对了 在 任何 已知 动物 作为 这 原来的 ,

你只能猜测任何一种已知的动物是原型，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [wɒt] ['laɪknəs] [rɪ'meɪnd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and even then , what likeness remained would be more one of general expression
和 甚至 然后 , 什么 相似 剩余 会 是 更多的 一 的 一般的 表达
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [dɪ'faɪnəbl] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .
than of definable conformation .
比 的 可定义的 构象 .

即使如此，所剩下的相似之处也更多的是一种概括性的表达，而不是可定义的形体特征。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [´gruːsəmnis] ['tenfəʊld][wɒz; wəz] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [də'mestɪk]
But what increased the gruesomeness tenfold was that , from constant domestic
但 什么 增加 这 恐怖 十倍 曾是 那 , 从 持续的 国内的
,
,
,

但真正让恐怖程度增加了十倍的是，由于持续不断的家庭暴力，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)]['fæməli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] ,
or indeed rather family association with the goblins ,
或者 的确 相当 家庭 协会 和 这 哥布林 ,

或者更确切地说，是与妖精的家族联系。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [grəʊ'tesk] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] .
their countenances had grown in grotesque resemblance to the human .
他们的 面容 有 生长 在 怪诞 相似 到 这 人类 .

它们的面容变得越来越怪诞，越来越像人类。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['ænɪmlz] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
No one understands animals who does not see that every one of them ,
不 一 明白 动物 WHO 做 不是 看 那 每一个 一 的 他们 ,

没有人真正了解动物，除非他/她看到动物们彼此之间、相互依存的关系。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['veɪgnəs] ['ɪnfɪnətli]
even amongst the fishes , it may be with a dimness and vagueness infinitely
甚至 在 这 鱼 , 它 可能 是 和 一个 昏暗 和 模糊性 无限地
[rɪ'məʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

即使在鱼类之中，它也可能模糊不清，遥不可及。

[jet] ['ʃædəʊz] [ðə; ði]['hjuːmən] : [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['hjuːmən] [rɪ'zembləns] [hæd; həd]
yet shadows the human : in the case of these the human resemblance had
然而 阴影 这 人类 : 在 这 案件 的 这些 这 人类 相似 有
['greɪtli] [ɪn'kriːst] :
greatly increased :
非常 增加 :

然而，它们却带有人类的影子：在这些例子中，它们与人类的相似之处大大增加了：

[waɪl] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][hæd; həd] [sʌŋk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]
while their owners had sunk towards them , they had risen towards their
尽管 他们的 所有者 有 沉没 向 他们 , 他们 有 升起 向 他们的
['əʊnə(r)z] .
owners .
所有者 .

当它们的主人向它们俯冲时，它们却向它们的主人升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [laɪf] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] , [waɪl]
But the conditions of subterranean life being equally unnatural for both , while
但 这 状况 的 地下 生活 存在 同样地 不自然 为了 两个都 , 尽管
[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] ,
the goblins were worse ,
这 哥布林 是 更糟 ,

但地下生活对两者来说都同样不自然，而地精的处境则更糟。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] ,
the creatures had not improved by the approximation ,
这 生物 有 不是 改进 经过 这 近似 ,

这些生物并没有因为这种近似而得到改善。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['luːdɪkrəs] [ðæn; ðən] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and its result would have appeared far more ludicrous than consoling to the
和 它是 结果 会 有 出现 远的 更多的 荒谬 比 安慰 到 这
['wɔːrmɪst] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
warmest lover of animal nature .
最温暖 情人 的 动物 自然 .

而对于最热爱动物的人来说，其结果与其说是安慰，不如说是荒谬。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[ɪk'spleɪn]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[dʒʌst]	[ðen]	[ðiːz]	['ænɪmlz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðəm'selvz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['kʌntri]	[haʊs]	.
I	**shall**	**now**	**explain**	**how**	**it**	**was**	**that**	**just**	**then**	**these**	**animals**	**began**	**to**	**show**	**themselves**	**about**	**the**	**king's**	**country**	**house**	**.**
我	将	现在	解释	如何	它	曾是	那	只是	然后	这些	动物	开始	到	展示	他们自己	关于	这	国王的	国家	房子	.

现在我将解释一下，为什么就在那时，这些动物开始出现在国王的乡间别墅附近。

[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	,	[æz; əz]	['kɜːrdi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['maɪnɪŋ]	[ɒn]	—	[æt; ət]	[wɜːk]	[bəuθ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	,
The	**goblins**	**,**	**as**	**Curdie**	**had**	**discovered**	**,**	**were**	**mining**	**on**	**—**	**at**	**work**	**both**	**day**	**and**	**night**	**,**
这	哥布林	,	作为	柯迪	有	发现	,	是	矿业	在	—	在	工作	两个都	天	和	夜晚	,

正如柯迪所发现的那样，地精们仍在继续采矿——日夜不停地工作。

[ɪn]	[dɪ'vɪʒnz]	,	[ɜːdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[skiːm]	['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɪn]	[weɪt]	.
in	**divisions**	**,**	**urging**	**the**	**scheme**	**after**	**which**	**he**	**lay**	**in**	**wait**	**.**
在	部门	,	敦促	这	方案	后	哪个	他	躺	在	等待	.

在各派系中，他力推这项计划，然后伺机而动。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['tʌnlɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[striːm]	,
In	**the**	**course**	**of**	**their**	**tunnelling**	**they**	**had**	**broken**	**into**	**the**	**channel**	**of**	**a**	**small**	**stream**	**,**
在	这	课程	的	他们的	隧道	他们	有	破碎的	进入	这	渠道	的	一个	小的	溪流	,

在挖掘隧道的过程中，他们挖穿了一条小溪的河道。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[breɪk]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**the**	**break**	**being**	**in**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**
但	这	休息	存在	在	这	顶部	的	它	,

但断裂处在顶部，

[nəʊ]	['wɔːtə(r)]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[wɜːk]	.
no	**water**	**had**	**escaped**	**to**	**interfere**	**with**	**their**	**work**	**.**
不	水	有	逃脱	到	干扰	和	他们的	工作	.

没有漏水影响他们的工作。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kriːtʃəz]	,	['hɒvərɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɒf(ə)n]	[dɪd]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	['mɑːstəz]	,	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]
Some	**of**	**the**	**creatures**	**,**	**hovering**	**as**	**they**	**often**	**did**	**about**	**their**	**masters**	**,**	**had**	**found**	**the**
一些	的	这	生物	,	悬停	作为	他们	经常	做过	关于	他们的	大师	,	有	成立	这

[həʊl]	,
hole	**,**
洞	,

有些生物像往常一样在主人周围盘旋，它们发现了这个洞穴。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	,
and	**had**	**,**
和	有	,

而且有，

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'strents]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ʌn'nætʃrəl]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
with	**the**	**curiosity**	**which**	**had**	**grown**	**to**	**a**	**passion**	**from**	**the**	**restraints**	**of**	**their**	**unnatural**	**circumstances**	**,**
和	这	好奇心	哪个	有	生长	到	一个	热情	从	这	约束	的	他们的	不自然	情况	,

在非自然环境的束缚下，好奇心逐渐演变成一种激情。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

proceeded to explore the channel .

继续 到 探索 这 渠道 .

然后继续探索该通道。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] ['aɪriːn] [ænd; ənd]

The stream was the same which ran out by the seat on which Irene and

这 溪流 曾是 这 相同的 哪个 跑 出去 经过 这 座位 在 哪个 艾琳 和

[hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] - [pə'pɑː][hæd; həd][sæt][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld] ,

her king - papa had sat as I have told ,

她 国王 - 爸爸 有 卫星 作为 我 有 讲述 ,

这条小溪就是我之前提到的，艾琳和她的国王爸爸曾经坐过的长椅旁流出的小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒblɪn] ['kriːtʃəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] [fʌn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] [ɒn][ə; eɪ]

and the goblin creatures found it jolly fun to get out for a romp on a

和 这 哥布林 生物 成立 它 快乐的 乐趣 到 得到 出去 为了 一个 欢蹦乱跳 在 一个

[smuːð] [lɔːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪvz; lɪvz] .

smooth lawn such as they had never seen in all their poor miserable lives .

光滑的 草地 这样的 作为 他们 有 绝不 已见 在 全部 他们的 贫穷的 悲惨的 生活 .

而那些小妖精们发现，在他们可怜的一生中从未见过的平坦草坪上尽情奔跑玩耍，真是无比有趣。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə]

But although they had partaken enough of the nature of their owners to

但 虽然 他们 有 参与 足够的 的 这 自然 的 他们的 所有者 到

[dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði]

delight in annoying and alarming any of the people whom they met on the

喜 在 恼人的 和 令人担忧 任何 的 这 人们 谁 他们 遇见 在 这

['maʊntən] ,

mountain ,

山 ,

但是，尽管它们继承了主人的天性，乐于惹恼和惊吓在山上遇到的任何人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

they were , of course , incapable of designs of their own ,

他们 是 , 的 课程 , 无法 的 设计 的 他们的 自己的 ,

当然，他们自己是不可能设计出设计方案的。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['fəːðə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

or of intentionally furthering those of their masters .

或者 的 故意 进一步 那些 的 他们的 大师 .

或者故意推进其主人的利益。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn]

For several nights after the men - at - arms were at length of one

为了 一些 夜晚 后 这 男人 - 在 - 武器 是 在 长度 的 一

[maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

mind as to the fact of the visits of some horrible creatures ,

头脑 作为 到 这 事实 的 这 访问 的 一些 可怕 生物 ,

接下来的几个晚上，所有卫兵都一致认为，确实有一些可怕的生物来访了。

['weðə(r)] ['bɒdɪli] [ɔː(r)] ['spektrəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [jet] [seɪ] ,

whether bodily or spectral they could not yet say ,

无论 身体上的 或者 光谱 他们 可以 不是 然而 说 ,

他们还无法确定是实体还是幽灵。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst]

they watched with special attention that part of the garden where they had last

他们 观看 和 特别的 注意力 那 部分 的 这 花园 在哪里 他们 有 最后的

[siːn] [ðem; ðəm] .

seen them .

已见 他们 .

他们格外留意地观察着花园里他们最后一次见到他们的那部分区域。

[pə'hæps] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Perhaps indeed they gave in consequence too little attention to the house .
也许 的确 他们 给予 在 结果 也 小的 注意力 到 这 房子 .

或许正因如此，他们对房子的照料确实不足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] ;
But the creatures were too cunning to be easily caught ;
但 这 生物 是 也 狡猾 到 是 容易地 捕捉 ;

但这些生物太过狡猾，不容易被抓住；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] [kwɪk] - [aɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kiːn]
nor were the watchers quick - eyed enough to descry the head , or the keen
也不 是 这 观察者 快的 - 眼睛 足够的 到 描述 这 头 , 或者 这 敏锐的
[aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
eyes in it ,
眼睛 在 它 ,

观察者们眼力也不够好，没能看清那颗头颅，也没能看清头颅里那双锐利的眼睛。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wens] [ðə; ði] [striːm] ['ɪʃuːd] , [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] ,
which , from the opening whence the stream issued , would watch them in turn ,
哪个 , 从 这 开幕 何处 这 溪流 发布 , 会 手表 他们 在 转动 ,

从溪流涌出的洞口，它们会依次注视着它们。

['redi] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [lɔːn] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [klɪə(r)] .
ready , the moment they should leave the lawn , to report the place clear .
准备好 , 这 片刻 他们 应该 离开 这 草地 , 到 报告 这 地方 清除 .

做好准备，一旦离开草坪，就立即报告现场已安全。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[ðæt] [naɪt] [wiːk]
That Night Week
那 夜晚 星期

那晚周

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['aɪriːn][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv]
During the whole of the week Irene had been thinking every other moment of
期间 这 所有的 的 这 星期 艾琳 有 到过 思维 每一个 其他 片刻 的
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
her promise to the old lady ,
她 承诺 到 这 老的 女士 ,

整整一周，艾琳每时每刻都在想着她对老太太的承诺。

[ɔːl'ðəʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] .
although even now she could not feel quite sure that she had not been dreaming .
虽然 甚至 现在 她 可以 不是 感觉 相当 当然 那 她 有 不是 到过 做梦 .

尽管直到现在她仍然无法完全确定自己刚才是不是在做梦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Could it really be that an old lady lived up in the top of the house ,
可以 它 真的 是 那 一个 老的 女士 居住地 向上 在 这 顶部 的 这 房子 ,

难道真的有位老太太住在楼上吗？

[wɪð] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] [ðæt] ['nevə(r)] [went] [aʊt] ?
with pigeons and a spinning - wheel , and a lamp that never went out ?
和 鸽子 和 一个 旋转 - 车轮 , 和 一个 灯 那 绝不 去 出去 ?

有鸽子、纺车和永不熄灭的灯？

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[dɪ'tɜːmɪnd]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['fraɪdeɪ]	,	[tuː; tə]	[ə'send]	[ðə; ði]	[θriː]	[steəz]	,
She	**was**	**,**	**however**	**,**	**none**	**the**	**less**	**determined**	**,**	**on**	**the**	**coming**	**Friday**	**,**	**to**	**ascend**	**the**	**three**	**stairs**	**,**
她	曾是	，	然而	，	没有任何	这	较少的	决定	，	在	这	未来	星期五	，	到	上升	这	三	楼梯	，

然而，她仍然下定决心，在即将到来的星期五，一定要爬上那三级台阶。

[wɔːk]	[θruː]	[ðə; ði]	[p'æsɪdʒɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['meni]	[dɔːz]	,
walk	**through**	**the**	**passages**	**with**	**the**	**many**	**doors**	**,**
走	通过	这	段落	和	这	许多	门	，

穿过有很多门的通道，

[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['aɪðə(r)]	[siːn]	[ɔː(r)]	[driːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænmʌðə(r)]	.
and	**try**	**to**	**find**	**the**	**tower**	**in**	**which**	**she**	**had**	**either**	**seen**	**or**	**dreamed**	**her**	**grandmother**	**.**
和	尝试	到	寻找	这	塔	在	哪个	她	有	任何一个	已见	或者	梦见	她	祖母	.

然后试着找到她曾见过或梦见过祖母的那座塔。

[hɜː(r); hə(r)]	[nɜːs]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[sɪt]	[səʊ]	['θɔːtfəli]	['saɪlənt]	,
Her	**nurse**	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**what**	**had**	**come**	**to**	**the**	**child**	**—**	**she**	**would**	**sit**	**so**	**thoughtfully**	**silent**	**,**
她	护士	可以	不是	帮助	好奇	什么	有	来	到	这	孩子	—	她	会	坐	所以	深思熟虑	沉默的	，

她的护士不禁想知道这孩子到底怎么了——她总是若有所思地沉默着。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʊd]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['driːmi]	[muːd]	.
and	**even**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**game**	**with**	**her**	**would**	**so**	**suddenly**	**fall**	**into**	**a**	**dreamy**	**mood**	**.**
和	甚至	在	这	中间	的	一个	游戏	和	她	会	所以	突然	落下	进入	一个	梦幻般的	情绪	.

即使在和她玩游戏的时候，他也会突然陷入沉思。

[bʌt; bət]	['aɪriːn]	[tʊk]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	['nʌθɪŋ]	,	[wɒt'evə(r)]	['efəts]	['luːti]	[mait]	[meɪk]	[tuː; tə]	[get]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	.
But	**Irene**	**took**	**care**	**to**	**betray**	**nothing**	**,**	**whatever**	**efforts**	**Lootie**	**might**	**make**	**to**	**get**	**at**	**her**	**thoughts**	**.**
但	艾琳	采取	关心	到	背叛	没有什么	，	任何	努力	战利品	可能	制作	到	得到	在	她	想法	.

但艾琳小心翼翼地不让任何事情泄露出去，无论露蒂如何努力探听她的想法。

[ænd; ənd]	['luːti]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	:	-	[wɒt]	[æn; ən]	[ɒd]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	!	-
And	**Lootie**	**had**	**to**	**say**	**to**	**herself**	**:**	**'**	**What**	**an**	**odd**	**child**	**she**	**is**	**!**	**'**
和	战利品	有	到	说	到	她自己	:	-	什么	一个	奇怪的	孩子	她	是	！	-

露蒂心想：“这孩子真奇怪！”

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
and	**give**	**it**	**up**	**.**
和	给	它	向上	.

放弃吧。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[lɒŋd]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['fraɪdeɪ]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	[lest]	['luːti]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[muːvd]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
At	**length**	**the**	**longed**	**-**	**for**	**Friday**	**arrived**	**,**	**and**	**lest**	**Lootie**	**should**	**be**	**moved**	**to**	**watch**	**her**	**,**
在	长度	这	渴望	-	为了	星期五	到达的	，	和	免得	战利品	应该	是	已搬	到	手表	她	，

终于盼来了期盼已久的星期五，为了不让露蒂动心去看她，

['aɪriːn]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː'self]	[æz; əz]	['kwaɪət]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
Irene	**endeavoured**	**to**	**keep**	**herself**	**as**	**quiet**	**as**	**possible**	**.**
艾琳	努力	到	保持	她自己	作为	安静的	作为	可能的	.

艾琳努力让自己保持安静。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːlz]	[haʊs]	,
In	**the**	**afternoon**	**she**	**asked**	**for**	**her**	**doll's**	**house**	**,**
在	这	下午	她	问	为了	她	娃娃的	房子	,

下午她要了她的娃娃屋。

[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[ə'reɪndʒɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌriːə'reɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[rʊmz; ruːmz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪn'hæbətənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['aʊə(r)]	.
and	**went**	**on**	**arranging**	**and**	**rearranging**	**the**	**various**	**rooms**	**and**	**their**	**inhabitants**	**for**	**a**	**whole**	**hour**	**.**
和	去	在	安排	和	重新排列	这	各种各样的	房间	和	他们的	居民	为了	一个	所有的	小时	.

然后，他整整花了一个小时，不断地安排和重新安排各个房间及其居住者。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜː'self]	[bæk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	.
Then	**she**	**gave**	**a**	**sigh**	**and**	**threw**	**herself**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**.**
然后	她	给予	一个	叹	和	扔	她自己	后退	在	她	椅子	.

然后她叹了口气，向后倒在椅子上。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɒlz]	[wʊd]	[nɒt]	[sɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[stænd]
One	**of**	**the**	**dolls**	**would**	**not**	**sit**	**,**	**and**	**another**	**would**	**not**	**stand**
一	的	这	娃娃	会	不是	坐	,	和	其他	会	不是	站立

,	
,	
,	

其中一个娃娃坐不起来，另一个娃娃站不起来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['veri]	['taɪəsəm]	.
and	**they**	**were**	**all**	**very**	**tiresome**	**.**
和	他们	是	全部	非常	令人厌烦	.

他们都非常令人厌烦。

[ɪn'diːd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[wʊd]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[laɪ]	[daʊn]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[bæd]
Indeed	**,**	**there**	**was**	**one**	**would**	**not**	**even**	**lie**	**down**	**,**	**which**	**was**	**too**	**bad**
的确	,	那里	曾是	一	会	不是	甚至	说谎	向下	,	哪个	曾是	也	坏的

.	
.	
.	

事实上，甚至有一个人都不愿意躺下，这真是太可惜了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['getɪŋ]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːkə]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɒt]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ɪk'saɪtɪd]	['aɪriːn]	[bɪ'keɪm]	,
But	**it**	**was**	**now**	**getting**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**darker**	**it**	**got**	**the**	**more**	**excited**	**Irene**	**became**	**,**
但	它	曾是	现在	获得	黑暗的	,	和	这	较暗	它	得到	这	更多的	兴奋的	艾琳	成为	,

但天色渐暗，夜色越深，艾琳就越兴奋。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəm'pəʊzd]	.
and	**the**	**more**	**she**	**felt**	**it**	**necessary**	**to**	**be**	**composed**	**.**
和	这	更多的	她	毛毡	它	必要的	到	是	由	.

她越发觉得有必要保持镇定。

-	[ai]	[siː]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[jɔː(r); jə(r)]	[tiː]	,	[ˌprɪn'ses]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[nɜːs]	:	-	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]
'	**I**	**see**	**you**	**want**	**your**	**tea**	**,**	**princess**	**,**	**'**	**said**	**the**	**nurse**	**:**	**'**	**I**	**will**	**go**	**and**	**get**	**it**
-	我	看	你	想	你的	茶	,	公主	,	-	说	这	护士	:	-	我	将要	去	和	得到	它

.	
.	
.	

“看来您想要喝茶了，公主，”护士说，“我去给您拿。”

[ðə; ði]	[ruːm]	[fiːlz]	[kləʊz]	:	[ai]	[wɪl]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
The	**room**	**feels**	**close**	**:**	**I**	**will**	**open**	**the**	**window**	**a**	**little**
这	房间	感觉	关闭	:	我	将要	打开	这	窗户	一个	小的

.	
.	
.	

房间感觉有点闷，我把窗户稍微打开一点。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɪz]	[maɪld]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	.	-
The	**evening**	**is**	**mild**	**:**	**it**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**	**'**
这	晚上	是	温和的	:	它	惯于	伤害	你	.	-

今晚天气温和，不会对你造成伤害。

-	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	['luːti]	,	-	[sed]	['aɪriːn]	,
'	**There's**	**no**	**fear**	**of**	**that**	**,**	**Lootie**	**,**	**'**	**said**	**Irene**	**,**
-	有	不	害怕	的	那	,	战利品	,	-	说	艾琳	,

“不用担心，露蒂，”艾琳说。

['wɪʃɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ɒf]	['gəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tiː]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɑːkə]	,
wishing	**she**	**had**	**put**	**off**	**going**	**for**	**the**	**tea**	**till**	**it**	**was**	**darker**	**,**
祝	她	有	放	离开	去	为了	这	茶	直到	它	曾是	较暗	,

她真希望自己能等到天黑以后再去喝茶。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tempt]	[wɪð]	['evri]	[əd'vɑːntɪdʒ]	.
when	**she**	**might**	**have**	**made**	**her**	**attempt**	**with**	**every**	**advantage**	**.**
什么时候	她	可能	有	制成	她	试图	和	每一个	优势	.

她本可以凭借所有优势去尝试。

[ai]	['fænsi]
I	**fancy**
我	想要

我喜欢

['luːti]	[wɒz; wəz]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	['aɪriːn]	,
Lootie	**was**	**longer**	**in**	**returning**	**than**	**she**	**had**	**intended**	**;**	**for**	**when**	**Irene**	**,**
战利品	曾是	更长	在	返回	比	她	有	故意的	;	为了	什么时候	艾琳	,

露蒂回来的时间比她预想的要长；因为当艾琳……

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[lɒst]	[ɪn]	[θɔːt]	,	[lʊkt]	[ʌp]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[dɑːk]	,
who	**had**	**been**	**lost**	**in**	**thought**	**,**	**looked**	**up**	**,**	**she**	**saw**	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**
WHO	有	到过	丢失的	在	想法	,	看起来	向上	,	她	锯	它	曾是	几乎	黑暗的	,

她一直沉浸在自己的思绪中，抬起头来，发现天色已近黄昏。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[aɪz]	,	[braɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]
and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**eyes**	**,**	**bright**	**with**	**a**
和	在	这	相同的	片刻	捕捉	视线	的	一个	一对	的	眼睛	,	明亮的	和	一个

[griːn]	[lait]	,
green	**light**	**,**
绿色的	光	,

就在同一时刻，她瞥见了一双闪烁着绿光的眼睛，

['glaʊərɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	.
glowering	**at**	**her**	**through**	**the**	**open**	**window**	**.**
忧郁	在	她	通过	这	打开	窗户	.

透过敞开的窗户怒视着她。

[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	['sʌmθɪŋ]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
The	**next**	**instant**	**something**	**leaped**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	下一个	立即的	某物	跳跃	进入	这	房间	.

下一刻，有什么东西跳进了房间。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	,	[wɪð]	[legz]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɔːrsɪz]	,	['aɪriːn]	[sed]	,
It	**was**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**with**	**legs**	**as**	**long**	**as**	**a**	**horse's**	**,**	**Irene**	**said**	**,**
它	曾是	喜欢	一个	猫	,	和	腿	作为	长的	作为	一个	马匹	,	艾琳	说	,

“它像只猫，却长着马一样长的腿，”艾琳说。

[bʌt; bət]	[ɪts]	['bɒdi]	[nəʊ]	[bɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[legz]	[nəʊ]	[θɪkə]	[ðæn; ðən]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kæt]	.
but	**its**	**body**	**no**	**bigger**	**and**	**its**	**legs**	**no**	**thicker**	**than**	**those**	**of**	**a**	**cat**	**.**
但	它是	身体	不	大	和	它是	腿	不	较厚	比	那些	的	一个	猫	.

但它的体型并不比猫大，腿也不比猫粗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
She was too frightened to cry out ,
她 曾是 也 害怕 到 哭 出去 ,

她吓得说不出话来。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but not too frightened to jump from her chair and run from the
但 不是 也 害怕 到 跳 从 她 椅子 和 跑步 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

但她并没有害怕到从椅子上跳起来跑出房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
It is plain enough to every one of my readers what she ought to have done
它 是 清楚的 足够的 到 每一个 一 的 我的 读者 什么 她 应该 到 有 完毕
— [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
— and indeed ,
— 和 的确 ,

我的每一位读者都很清楚她应该怎么做——事实上，

['aɪriːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Irene thought of it herself ; but when she came to the foot of the old
艾琳 想法 的 它 她自己 ; 但 什么时候 她 来了 到 这 脚 的 这 老的
[steə(r)] ,
stair ,
楼梯 ,

艾琳自己也想到了这一点；但当她走到旧楼梯脚下时，

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [lɒŋ] [ə'sents]
just outside the nursery door , she imagined the creature running up those long ascents
只是 外部 这 苗圃 门 , 她 想象 这 生物 跑步 向上 那些 长的 上升
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
after her ,
后 她 ,

她想象着那生物在她身后，沿着长长的山路追赶着她，就在育婴室门外。

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] — [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mait] [liːd]
and pursuing her through the dark passages — which , after all , might lead
和 追求 她 通过 这 黑暗的 段落 — 哪个 , 后 全部 , 可能 带领
[tuː; tə][nəʊ]['taʊə(r)] !
to no tower !
到 不 塔 !

然后追着她穿过黑暗的通道——毕竟，这些通道可能根本通不到任何塔楼！

[ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
That thought was too much .
那 想法 曾是 也 很多 .

这个想法让我难以承受。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ]
Her heart failed her , and , turning from the stair , she rushed along
她 心 失败的 她 , 和 , 转弯 从 这 楼梯 , 她 匆忙 沿着
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
to the hall ,
到 这 大厅 ,

她心脏骤停，转身离开楼梯，冲向大厅。

[wens] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] ,
whence , finding the front door open ,
何处 , 寻找 这 正面 门 打开 ,

于是，他发现前门开着。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [pə'sjuːd] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] — [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
she darted into the court pursued — at least she thought so — by the creature .
她 飞镖 进入 这 法庭 追击 — 在 至少 她 想法 所以 — 经过 这 生物 .

她冲进法庭，身后——至少她自己是这么认为的——是那个怪物。

[nəʊ][wʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ʃiː; ʃi][ræn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
No one happening to see her , on she ran , unable to think for fear ,
不 一 发生 到 看 她 ， 在 她 跑 ， 无法 到 思考 为了 害怕 ，

她吓得魂飞魄散，因为没有人看见她，她继续跑着，吓得什么都想不起来了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪlt] - [legz] .
and ready to run anywhere to elude the awful creature with the stilt - legs .
和 准备好 到 跑步 任何地方 到 躲避 这 可怕 生物 和 这 高跷 - 腿 .

随时准备逃跑，躲避那个长着高跷腿的可怕生物。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp]
Not daring to look behind her , she rushed straight out of the gate and up
不是 大胆 到 看 在后面 她 ， 她 匆忙 直的 出去 的 这 门 和 向上
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

她不敢回头，径直冲出大门，向山上跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] — [ðʌs] [tuː; tə] [rʌn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː]
It was foolish indeed — thus to run farther and farther from all who
它 曾是 愚蠢 的确 — 因此 到 跑步 更远 和 更远 从 全部 WHO
[kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
could help her ,
可以 帮助 她 ，

这确实很愚蠢——就这样越逃越远，远离所有可以帮助她的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒblɪn] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [iːt]
as if she had been seeking a fit spot for the goblin creature to eat
作为 如果 她 有 到过 寻求 一个 合身 点 为了 这 哥布林 生物 到 吃
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ;
her in his leisure ;
她 在 他的 闲暇 ；

仿佛她一直在寻找一个合适的地方，好让那妖精悠闲地吃掉她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [fɪə(r)] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] :
but that is the way fear serves us :
但 那 是 这 方式 害怕 服务 我们 ：

但这就是恐惧对我们产生的作用：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
it always sides with the thing we are afraid of .
它 总是 侧面 和 这 事物 我们 是 害怕的 的 .

它总是站在我们所害怕的事物一边。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'hɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] ,
The princess was soon out of breath with running uphill ; but she ran on ,
这 公主 曾是 很快 出去 的 气息 和 跑步 上坡 ； 但 她 跑 在 ，

公主因为跑上坡路很快就气喘吁吁，但她仍然继续跑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [fər'get] [ðæt] ,
for she fancied the horrible creature just behind her , forgetting that ,
为了 她 幻想 这 可怕 生物 只是 在后面 她 ， 遗忘 那 ，

因为她迷恋上了身后那个可怕的怪物，全然忘记了这一点。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [legz] [æz; əz] [ðəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvərˈteɪkən]
had it been after her such long legs as those must have overtaken
有 它 到过 后 她 这样的 长的 腿 作为 那些 必须 有 被超越
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
her long ago .
她 长的 前 .

如果她是为了追求那样一双长腿，那她肯定早就被那双长腿迷住了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fel] , [ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [skriːm] ,
At last she could run no longer , and fell , unable even to scream ,
在 最后的 她 可以 跑步 不 更长 ， 和 跌倒 ， 无法 甚至 到 尖叫 ，

她最终再也跑不动了，倒在了地上，甚至连尖叫都发不出来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɑːf] [ded] [wɪð] [ˈterə(r)] .
by the roadside , where she lay for some time half dead with terror .
经过 这 路边 ， 在哪里 她 躺 为了 一些 时间 一半 死的 和 恐怖 .

她躺在路边，吓得半死不活地躺了好一会儿。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]
But finding nothing lay hold of her , and her breath beginning to
但 寻找 没有什么 躺 抓住 的 她 ， 和 她 气息 开始 到
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ，

但她什么也没抓到，呼吸也渐渐恢复了正常。

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][get] [hɑːf] [ʌp] [ænd; ənd][pɪə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
she ventured at length to get half up and peer anxiously about her .
她 冒险 在 长度 到 得到 一半 向上 和 同伴 焦虑地 关于 她 .

她最终鼓起勇气，半起身子，焦急地环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [dɑːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
It was now so dark she could see nothing .
它 曾是 现在 所以 黑暗的 她 可以 看 没有什么 .

天色太黑了，她什么也看不见。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑː(r)][wɒz; wəz] [aʊt] .
Not a single star was out .
不是 一个 单身的 星星 曾是 出去 .

没有一颗星星掉下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [tel] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ,
She could not even tell in what direction the house lay ,
她 可以 不是 甚至 告诉 在 什么 方向 这 房子 躺 ，

她甚至都不知道房子在哪个方向。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈredi]
and between her and home she fancied the dreadful creature lying ready
和 之间 她 和 家 她 幻想 这 可怕 生物 说谎 准备好
[tuː; tə] [paʊns] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
to pounce upon her .
到 猛扑 之上 她 .

她想象着在她和家之间，潜伏着一个可怕的怪物，随时准备扑向她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət][wʌns] .
She saw now that she ought to have run up the stairs at once .
她 锯 现在 那 她 应该 到 有 跑步 向上 这 楼梯 在 一次 .

她现在才意识到自己当时应该立刻跑上楼去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [skriːm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
It was well she did not scream ; for ,
它 曾是 出色地 她 做过 不是 尖叫 ； 为了 ，

幸好她没有尖叫；因为，

[ɔːl'ðəʊ]	['veri]	[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	,
although	**very**	**few**	**of**	**the**	**goblins**	**had**	**come**	**out**	**for**	**weeks**	**,**
虽然	非常	很少	的	这	哥布林	有	来	出去	为了	周	,

虽然好几周以来，只有极少数地精出来活动，

[ə; eɪ]	[streɪ]	['aɪdlə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː]	[mait]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
a	**stray**	**idler**	**or**	**two**	**might**	**have**	**heard**	**her**	**.**
一个	流浪	惰轮	或者	二	可能	有	听到	她	.

也许有一两个闲散的路人听到了她的话。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
She	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**stone**	**,**
她	卫星	向下	之上	一个	石头	,

她坐在一块石头上，

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[dʌn]	['sʌmθɪŋ]	[rɒŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	['mɪzrəbl]	.
and	**nobody**	**but**	**one**	**who**	**had**	**done**	**something**	**wrong**	**could**	**have**	**been**	**more**	**miserable**	**.**
和	无人	但	一	WHO	有	完毕	某物	错误的	可以	有	到过	更多的	悲惨的	.

除了做错事的人之外，没有人会比他更痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[fə'gɒtn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɒmɪs]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænmʌðə(r)]	.
She	**had**	**quite**	**forgotten**	**her**	**promise**	**to**	**visit**	**her**	**grandmother**	**.**
她	有	相当	被遗忘的	她	承诺	到	访问	她	祖母	.

她完全忘记了去看望祖母的承诺。

[ə; eɪ]	['reɪndrɒp]	[fel]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
A	**raindrop**	**fell**	**on**	**her**	**face**	**.**
一个	雨滴	跌倒	在	她	脸	.

一滴雨水落在了她的脸上。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hɜː(r); hə(r)]	['terə(r)]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]
She	**looked**	**up**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**her**	**terror**	**was**	**lost**	**in**	**astonishment**
她	看起来	向上	,	和	为了	一个	片刻	她	恐怖	曾是	丢失的	在	惊讶

.
:
.

她抬起头，一时间，恐惧被惊讶所取代。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[muːn]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	,
At	**first**	**she**	**thought**	**the**	**rising**	**moon**	**had**	**left**	**her**	**place**	**,**
在	第一的	她	想法	这	上升	月亮	有	左边	她	地方	,

起初她以为升起的月亮离开了它的位置。

[ænd; ənd]	[drɔːn]	[naɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,
and	**drawn**	**nigh**	**to**	**see**	**what**	**could**	**be**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**little**	**girl**	**,**
和	绘制	夜	到	看	什么	可以	是	这	事情	和	这	小的	女孩	,

于是走近一看，想看看小女孩出了什么事。

['sɪtɪŋ]	[ə'ləʊn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hæt]	[ɔː(r)]	[kləʊk]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[beə(r)]	['maʊntən]
sitting	**alone**	**,**	**without**	**hat**	**or**	**cloak**	**,**	**on**	**the**	**dark**	**bare**	**mountain**
坐着	独自的	,	没有	帽子	或者	披风	,	在	这	黑暗的	裸	山

;
;
;

独自一人，没有帽子也没有斗篷，坐在黑暗光秃秃的山上；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[sɔː]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	,
but	**she**	**soon**	**saw**	**she**	**was**	**mistaken**	**,**
但	她	很快	锯	她	曾是	错误	,

但她很快发现自己错了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['ʃædəʊ]	['eniweə(r)]	.
for	**there**	**was**	**no**	**light**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**no**	**shadow**	**anywhere**	**.**
为了	那里	曾是	不	光	在	这	地面	在	她	脚	,	和	不	阴影	任何地方	.

因为她脚下的地面上没有光线，也没有任何影子。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪlvə(r)]	[gləʊb]	[wɒz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	;
But	**a**	**great**	**silver**	**globe**	**was**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**;**
但	一个	伟大的	银	地球	曾是	绞刑	在	这	空气	;

但一个巨大的银色地球仪悬挂在空中；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[θɪŋ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌrɪdʒ]	[rɪ'vaɪvd]	.
and	**as**	**she**	**gazed**	**at**	**the**	**lovely**	**thing**	**,**	**her**	**courage**	**revived**	**.**
和	作为	她	凝视	在	这	迷人的	事物	,	她	勇气	复活	.

当她凝视着那美丽的事物时，她的勇气又回来了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[ˌɪn'dɔːz]	[ə'gen]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[fɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	,
If	**she**	**were**	**but**	**indoors**	**again**	**,**	**she**	**would**	**fear**	**nothing**	**,**
如果	她	是	但	室内	再次	,	她	会	害怕	没有什么	,

如果她能回到室内，她就什么都不怕了。

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[legz]	!
not	**even**	**the**	**terrible**	**creature**	**with**	**the**	**long**	**legs**	**!**
不是	甚至	这	糟糕的	生物	和	这	长的	腿	!

就连那可怕的长腿怪物也不行!

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[bæk]	?
But	**how**	**was**	**she**	**to**	**find**	**her**	**way**	**back**	**?**
但	如何	曾是	她	到	寻找	她	方式	后退	?

但她该如何找到回去的路呢?

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ðæt]	[lait]	[biː; bi]	?
What	**could**	**that**	**light**	**be**	**?**
什么	可以	那	光	是	?

那光是什么?

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	—	?
Could	**it**	**be**	**—**	**?**
可以	它	是	—	?

难道是——?

[nəʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['kʊd(ə)nt]	.
No	**,**	**it**	**couldn't**	**.**
不	,	它	不能	.

不，不可能。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	—	[jes]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	-	[greɪt]	-	['grænˌmʌðərz]	[læmp]	,
But	**what**	**if**	**it**	**should**	**be**	**—**	**yes**	**—**	**it**	**must**	**be**	**—**	**her**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grandmother's**	**lamp**	**,**
但	什么	如果	它	应该	是	—	是的	—	它	必须	是	—	她	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	灯	,

但是，如果它真的是——是的——它一定是——她曾祖母的灯呢?

[wɪtʃ]	['gaɪdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪdʒɪns]	[həʊm]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrkɪst]	[naɪt]	!
which	**guided**	**her**	**pigeons**	**home**	**through**	**the**	**darkest**	**night**	**!**
哪个	引导	她	鸽子	家	通过	这	最黑暗的	夜晚	!

正是它指引她的鸽子穿越最黑暗的夜晚回家!

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] :
She jumped up :
她 跳了起来 向上 :

她跳了起来：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [lait] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
she had but to keep that light in view and she must find the house .
她 有 但 到 保持 那 光 在 看法 和 她 必须 寻找 这 房子 .

她只需要不忘那盏灯，就一定能找到房子。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [strɒŋ] .
Her heart grew strong .
她 心 生长 强的 .

她的心脏变得越来越强壮。

['spiːdəli] , [jet] ['sɒftli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌn'siːn] .
Speedily , yet softly , she walked down the hill , hoping to pass the watching creature unseen .
迅速地 , 然而 轻轻 , 她 步行 向下 这 爬坡道 , 希望 到 经过 这 观看 生物 看不见 .

她迅速而轻柔地走下山坡，希望不被那窥视的生物发现。

[dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .
Dark as it was , there was little danger now of choosing the wrong road .
黑暗的 作为 它 曾是 , 那里 曾是 小的 危险 现在 的 选择 这 错误的 路 .

虽然天色已黑，但现在选错路的危险已经很小了。

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] [streɪndʒ] — [ðə; ði] [lait] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læmp] ,
And — which was most strange — the light that filled her eyes from the lamp ,
和 — 哪个 曾是 最多 奇怪的 — 这 光 那 已填 她 眼睛 从 这 灯 ,

而最奇怪的是，灯光映照在她眼中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nekst] [fel] ,
instead of blinding them for a moment to the object upon which they next fell ,
反而 的 失明 他们 为了 一个 片刻 到 这 目的 之上 哪个 他们 下一个 跌倒 ,

而不是让他们暂时看不见接下来会摔倒的物体，

[ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
enabled her for a moment to see it , despite the darkness .
已启用 她 为了 一个 片刻 到 看 它 , 尽管 这 黑暗 .

即使在黑暗中，也让她得以短暂地看到它。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
By looking at the lamp and then dropping her eyes ,
经过 寻找 在 这 灯 和 然后 下降 她 眼睛 ,

她看了看灯，然后垂下眼帘，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
she could see the road for a yard or two in front of her ,
她 可以 看 这 路 为了 一个 院子 或者 二 在 正面 的 她 ,

她能看到前方一两码远的路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sevrəl] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] .
and this saved her from several falls , for the road was very rough .
和 这 已保存 她 从 一些 瀑布 , 为了 这 路 曾是 非常 粗糙的 .

由于道路非常崎岖，这使她免于多次摔倒。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ(d)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]
But all at once , to her dismay , it vanished , and the terror of
但 全部 在 一次 ， 到 她 沮丧 ， 它 消失了 ， 和 这 恐怖 的
[ðə; ði] [biːst] ,
the beast ,
这 兽 ，

但令她惊愕的是，它突然消失了，野兽的恐怖也随之消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ə'gen] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv]
which had left her the moment she began to return , again laid hold of
哪个 有 左边 她 这 片刻 她 开始 到 返回 ， 再次 铺设 抓住 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

在她开始回归的那一刻，曾经离开她的那些东西，又重新占据了她的心。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [njuː]
The same instant , however , she caught the light of the windows , and knew
这 相同的 立即的 ， 然而 ， 她 捕捉 这 光 的 这 视窗 ， 和 知道
[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
exactly where she was .
确切地 在哪里 她 曾是 .

然而就在同一瞬间，她看到了窗户里的光线，立刻知道自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
It was too dark to run , but she made what haste she could ,
它 曾是 也 黑暗的 到 跑步 ， 但 她 制成 什么 匆忙 她 可以 ，

天色太黑，跑不动了，但她还是尽力加快了速度。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['seɪfti] .
and reached the gate in safety .
和 达到 这 门 在 安全 .

并安全到达了大门。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [stɪl] ['əʊpən] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,
She found the house door still open , ran through the hall , and ,
她 成立 这 房子 门 仍然 打开 ， 跑 通过 这 大厅 ， 和 ，

她发现房门还开着，便跑过走廊，然后

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['baʊndɪd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
without even looking into the nursery , bounded straight up the stair , and the
没有 甚至 寻找 进入 这 苗圃 ， 有界 直的 向上 这 楼梯 ， 和 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ，

他甚至都没往育婴室里看一眼，就直接跳上楼梯，然后是下一个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv]
and the next ; then turning to the right , ran through the long avenue of
和 这 下一个 ； 然后 转弯 到 这 正确的 ， 跑 通过 这 长的 大街 的
['saɪlənt][rʊmz; ruːmz] ,
silent rooms ,
沉默的 房间 ，

然后是下一个；接着向右转，穿过长长的、寂静无声的房间大道，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]
and found her way at once to the door at the foot of the tower
和 成立 她 方式 在 一次 到 这 门 在 这 脚 的 这 塔
[steə(r)] .
stair .
楼梯 .

她立刻找到了通往塔楼楼梯底部的门。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [nɜːs] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [trɪk]
When first the nurse missed her , she fancied she was playing her a trick
什么时候第一的 这 护士 错过 她 ， 她 幻想 她 曾是 玩耍 她 一个 诡计
,
,
,

护士第一次没见到她时，还以为自己是在跟她开玩笑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tʊk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['getɪŋ]
and for some time took no trouble about her ; but at last , getting
和 为了 一些 时间 采取 不 麻烦 关于 她 ； 但 在 最后的 ， 获得
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ，

起初并未过多关心她；但最终，她感到害怕，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['entəd] ,
she had begun to search ; and when the princess entered ,
她 有 开始 到 搜索 ； 和 什么时候 这 公主 进入 ，

她开始寻找；这时公主进来了，

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
the whole household was hither and thither over the house , hunting for
这 所有的 家庭 曾是 这里 和 那里 超过 这 房子 ， 打猎 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

全家人都在屋里来回奔走，寻找她。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n]
A few seconds after she reached the stair of the tower they had even
一个 很少 秒 后 她 达到 这 楼梯 的 这 塔 他们 有 甚至
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
begun to search the neglected rooms ,
开始 到 搜索 这 被忽视的 房间 ，

她到达塔楼楼梯几秒钟后，他们甚至就开始搜寻那些被遗弃的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl'redi] [sɜːrtʃt]
in which they would never have thought of looking had they not already searched
在 哪个 他们 会 绝不 有 想法 的 寻找 有 他们 不是 已经 搜索
['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn] [veɪn] .
every other place they could think of in vain .
每一个 其他 地方 他们 可以 思考 的 在 徒劳 .

如果不是已经徒劳地搜索了他们能想到的所有其他地方，他们永远不会想到要在这里寻找。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [dɔː(r)] .
But by this time she was knocking at the old lady's door .
但 经过 这 时间 她 曾是 敲门 在 这 老的 女士的 门 .

但此时她已经敲响了老太太的家门。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['wəʊv(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [spʌn]
Woven and Then Spun
编织 和 然后 旋转

先织后纺

- [kʌm] [ɪn] , [ˈaɪriːn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] .
' Come in , Irene , ' said the silvery voice of her grandmother .
- 来 在 , 艾琳 , - 说 这 银色 嗓音 的 她 祖母 .

“进来吧，艾琳，”她祖母用银铃般的声音说道。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
The princess opened the door and peeped in .
这 公主 打开 这 门 和 偷窥 在 .

公主打开门，向里窥视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] -
But the room was quite dark and there was no sound of the spinning -
但 这 房间 曾是 相当 黑暗的 和 那里 曾是 不 声音 的 这 旋转 -
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

但房间里很黑，也听不到纺车的声音。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈfraɪt(ə)nd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
She grew frightened once more , thinking that , although the room was there ,
她 生长 害怕 一次 更多的 , 思维 那 , 虽然 这 房间 曾是 那里 ,

她再次感到害怕，心想，虽然房间就在那里，

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
the old lady might be a dream after all .
这 老的 女士 可能 是 一个 梦 后 全部 .

或许那位老太太只是个梦。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [nəʊz] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [ˈempti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
Every little girl knows how dreadful it is to find a room empty where she thought
每一个 小的 女孩 知道 如何 可怕 它 是 到 寻找 一个 房间 空的 在哪里 她 想法
[ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] ;
somebody was ;
某人 曾是 ;

每个小女孩都知道，发现自己以为有人在的房间里却空无一人是多么可怕的事情；

[bʌt; bət] [ˈaɪriːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
but Irene had to fancy for a moment that the person she came to
但 艾琳 有 到 想要 为了 一个 片刻 那 这 人 她 来了 到
[faɪnd][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][æt; ət][ɔːl] .
find was nowhere at all .
寻找 曾是 无处 在 全部 .

但艾琳有一瞬间不得不幻想，她要找的那个人根本不存在。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
She remembered , however , that at night she spun only in the moonlight ,
她 记得 , 然而 , 那 在 夜晚 她 旋转 仅有的 在 这 月光 ,

但她记得，夜里她只在月光下纺纱。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [swiːt] , [biː] - [laɪk] [ˈhʌmɪŋ] :
and concluded that must be why there was no sweet , bee - like humming :
和 结束 那 必须 是 为什么 那里 曾是 不 甜的 , 蜜蜂 - 喜欢 哼唱 :

于是他得出结论，这一定就是为什么没有听到甜美的、类似蜜蜂嗡嗡声的原因：

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [mait] [biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
the old lady might be somewhere in the darkness .
这 老的 女士 可能 是 某处 在 这 黑暗 .

老太太可能在黑暗中的某个地方。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈɡen] ,
Before she had time to think another thought , she heard her voice again ,
前 她 有 时间 到 思考 其他 想法 , 她 听到 她 嗓音 再次 ,

她还没来得及想别的事情，就又听到了自己的声音。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] : - [kʌm] [ɪn] , ['aɪriːn] . -
saying as before : ' Come in , Irene . '
说 作为 前 : - 来 在 , 艾琳 . -

像以前一样说：“进来吧，艾琳。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd]
From the sound , she understood at once that she was not in the room beside
从 这 声音 , 她 理解 在 一次 那 她 曾是 不是 在 这 房间 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

从声音判断，她立刻明白自己不在隔壁的房间里。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
Perhaps she was in her bedroom .
也许 她 曾是 在 她 卧室 .

也许她当时在卧室里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .
She turned across the passage , feeling her way to the other door .
她 转向 穿过 这 通道 , 感觉 她 方式 到 这 其他 门 .

她转身穿过走廊，摸索着走向另一扇门。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] , [ə'gen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [spəʊk] :
When her hand fell on the lock , again the old lady spoke :
什么时候 她 手 跌倒 在 这 锁 , 再次 这 老的 女士 辐 :

当她的手落在锁上时，老妇人又开口说道：

- [ʃʌt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['aɪriːn] .
' Shut the other door behind you , Irene .
- 关闭 这 其他 门 在后面 你 , 艾琳 .

“艾琳，把身后的另一扇门关上。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] . -
I always close the door of my workroom when I go to my chamber . '
我 总是 关闭 这 门 的 我的 工作室 什么时候 我 去 到 我的 房间 . -

我回房间时总是会把工作室的门关上。

['aɪriːn] [w'ʌndəd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] : ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði]
Irene wondered to hear her voice so plainly through the door : having shut the
艾琳 想知道 到 听到 她 嗓音 所以 显然 通过 这 门 : 拥有 关闭 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

艾琳很惊讶能如此清晰地听到她的声音穿过门：她关上了另一扇门，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
she opened it and went in .
她 打开 它 和 去 在 .

她打开门走了进去。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [θruː] [wɪtʃ]
Oh , what a lovely haven to reach from the darkness and fear through which
哦 , 什么 一个 迷人的 避风港 到 抵达 从 这 黑暗 和 害怕 通过 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] !
she had come !
她 有 来 !

哦，对于她来说，这真是一个美好的避风港，让她得以从曾经经历的黑暗和恐惧中解脱出来！

[ðə; ði] [sɒft] [lait] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The soft light made her feel as if she were going into the heart of the
这 柔软的 光 制成 她 感觉 作为 如果 她 是 去 进入 这 心 的 这
['mɪlkiɪst] [pɜːl] ;
milkiest pearl ;
最乳白的 珍珠 ;

柔和的光线让她感觉仿佛走进了最纯净的珍珠的中心；

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pə'plekst] [hɜː(r); hə(r)]
while the blue walls and their silver stars for a moment perplexed her
尽管 这 蓝色的 墙壁 和 他们的 银 明星 为了 一个 片刻 困惑 她
[wɪð] [ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]
with the fancy that they were in reality the sky which she had left outside a
和 这 想要 那 他们 是 在 现实 这 天空 哪个 她 有 左边 外部 一个
['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ɹ'eɪŋklaʊdz] .
minute ago covered with rainclouds .
分钟 前 涵盖 和 雨云 .

而蓝色的墙壁和上面的银色星星，让她一时感到困惑，她幻想它们实际上是她一分钟前离开的、被雨云覆盖的天空。

- [aɪv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['aɪriːn] : [jʊr; jər] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]
' I've lighted a fire for you , Irene : you're cold and wet , ' said her
- 我已经 照明 一个 火 为了 你 , 艾琳 : 你是 寒冷的 和 湿的 , - 说 她
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

“艾琳，我为你生了火：你又冷又湿,”她的祖母说。

[ðen] ['aɪriːn] [lʊkt] [ə'gen] ,
Then Irene looked again ,
然后 艾琳 看起来 再次 ,

然后艾琳又看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz][ɒn]
and saw that what she had taken for a huge bouquet of red roses on
和 锯 那 什么 她 有 已采取 为了 一个 巨大的 花束 的 红色的 玫瑰 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps]
a low stand against the wall was in fact a fire which burned in the shapes
一个 低的 站立 反对 这 墙 曾是 在 事实 一个 火 哪个 烧伤 在 这 形状
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['redɪst] ['rəʊzɪz] ,
of the loveliest and reddest roses ,
的 这 最可爱的 和 最红 玫瑰 ,

她这才发现，自己之前以为是靠墙矮架子上摆放的一大束红玫瑰，实际上是一堆燃烧成最美丽、最鲜红玫瑰形状的火焰。

['gləʊɪŋ] ['gɔːdʒəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃerəbz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]
glowing gorgeously between the heads and wings of two cherubs of shining
发光 美极了 之间 这 头部 和 翅膀 的 二 小天使 的 灼灼
['sɪlvə(r)] .
silver .
银 .

在两个闪亮的银色小天使的头部和翅膀之间，闪耀着绚丽的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
And when she came nearer ,
和 什么时候 她 来了 更近 ,

当她走近时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [keɪm] [frɒm; frəm]
she found that the smell of roses with which the room was filled came from
她 成立 那 这 闻 的 玫瑰 和 哪个 这 房间 曾是 已填 来了 从
[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
the fire - roses on the hearth .
这 火 - 玫瑰 在 这 炉 .

她发现房间里弥漫的玫瑰香味来自壁炉上的火玫瑰。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
Her grandmother was dressed in the loveliest pale blue velvet , over which
她 祖母 曾是 穿着 在 这 最可爱的 苍白 蓝色的 天鹅绒 , 超过 哪个
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

她的祖母身着一件漂亮的浅蓝色天鹅绒长裙，头发披散在裙摆下。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] , [stɹ'iːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] ,
no longer white , but of a rich golden colour , streamed like a cataract ,
不 更长 白色的 , 但 的 一个 富有的 金的 颜色 , 流媒体 喜欢 一个 白内障 ,

不再是白色，而是呈现出浓郁的金黄色，像瀑布一样倾泻而下。

[hɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [dʌl] ['gæðəd] [hiːps] , [ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [smuːð] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːls] .
here falling in dull gathered heaps , there rushing away in smooth shining falls .
这里 坠落 在 乏味的 聚集 堆积如山 , 那里 匆忙 离开 在 光滑的 灼灼 瀑布 .

这里落下时形成沉闷的堆积物，那里落下时形成光滑闪亮的瀑布。

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
And ever as she looked ,
和 曾经 作为 她 看起来 ,

而每当她看向……

[ðə; ði][heə(r)] [siːmd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən]
the hair seemed pouring down from her head and vanishing in a golden
这 头发 似乎 浇注 向下 从 她 头 和 消失 在 一个 金的
[mɪst] [eə(r)]
mist ere
薄雾 埃雷

她的头发仿佛从头上倾泻而下，消失在金色的薄雾中。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
it reached the floor .
它 达到 这 地面 .

它掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,
It flowed from under the edge of a circle of shining silver ,
它 流动 从 在下面 这 边缘 的 一个 圆圈 的 灼灼 银 ,

它从闪亮的银圈边缘下方流淌而出，

[set] [wɪð] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [pɜːlz] [ænd; ənd] [əʊplz] .
set with alternated pearls and opals .
放 和 交替 珍珠 和 蛋白石 .

镶嵌珍珠和蛋白石交替排列。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɔːnəmənt] [wɒt'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn]
On her dress was no ornament whatever , neither was there a ring on
在 她 裙子 曾是 不 装饰品 任何 , 两者都不 曾是 那里 一个 戒指 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她的衣服上没有任何装饰，手上也没有戴戒指。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [ɔː(r)] ['kɑːkəˌnet] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
or a necklace or carcanet about her neck .
或者 一个 项链 或者 卡坎特 关于 她 脖子 .

或者脖子上戴着项链或手镯。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] ['glimə] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
But her slippers glimmered with the light of the Milky Way ,
但 她 拖鞋 闪烁 和 这 光 的 这 乳白色 方式 ,

但她的拖鞋却闪烁着银河的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [siːd] - [pɜːlz] [ænd; ənd] [əʊplz] [ɪn][wʌn] [mæs] .
for they were covered with seed - pearls and opals in one mass .
为了 他们 是 涵盖 和 种子 - 珍珠 和 蛋白石 在 一 大量的 .

因为它们表面覆盖着大量的珍珠和蛋白石。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
Her face was that of a woman of three - and - twenty .
她 脸 曾是 那 的 一个 女士 的 三 - 和 - 二十 .

她的脸看起来像二十三岁的女人。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
The princess was so bewildered with astonishment and admiration that she could
这 公主 曾是 所以 困惑 和 惊讶 和 钦佩 那 她 可以
['hɑːdli] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ,
hardly thank her ,
几乎 感谢 她 ,

公主既惊讶又钦佩，以至于不知如何表达谢意。

[ænd; ənd] [druː] [naɪ] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] , ['fiːlɪŋ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and drew nigh with timidity , feeling dirty and uncomfortable .
和 画 夜 和 胆怯 , 感觉 肮脏的 和 不舒服 .

她怯生生地走近，觉得自己肮脏又不自在。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The lady was seated on a low chair by the side of the fire ,
这 女士 曾是 坐着 在 一个 低的 椅子 经过 这 边 的 这 火 ,

那位女士坐在火炉旁的一张矮椅上。

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
with hands outstretched to take her , but the princess hung back with a
和 双手 伸展 到 拿 她 , 但 这 公主 悬挂 后退 和 一个
['trʌbld] [smaɪl] .
troubled smile .
麻烦 微笑 .

他伸出手想抱住她，但公主却带着一丝忧虑的微笑，退后一步。

- [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
' Why , what's the matter ? ' asked her grandmother .
- 为什么 , 是什么 这 事情 ? - 问 她 祖母 .

“怎么了？”奶奶问道。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' You haven't been doing anything wrong — I know that by your face , though it is
- 你 还没有 到过 正在做 任何事物 错误的 — 我 知道 那 经过 你的 脸 , 尽管 它 是
['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] .
rather miserable .
相当 悲惨的 .

“你并没有做错什么——我从你的脸上就能看出来，虽然你的表情很痛苦。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? -
What's the matter , my dear ? '
是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 ? -

亲爱的，你怎么了？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
And she still held out her arms .
和 她 仍然 握住 出去 她 武器 .

她依然张开双臂。

- [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] , - [sed] ['aɪriːn] , - [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] ['hævnt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
' Dear grandmother , ' said Irene , ' I'm not so sure that I haven't done something wrong
- 亲爱的 祖母 , - 说 艾琳 , - 我是 不是 所以 当然 那 我 还没有 完毕 某物 错误的
.
.
.

“亲爱的奶奶,”艾琳说,“我不太确定我有没有做错什么事。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [kæt] [keɪm] [ɪn]
I ought to have run up to you at once when the long - legged cat came in
我 应该 到 有 跑步 向上 到 你 在 一次 什么时候 这 长的 - 腿 猫 来了 在
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

当那只长腿猫从窗户进来的时候，我应该立刻跑过去抱住你。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] . -
instead of running out on the mountain and making myself such a fright . '
反而 的 跑步 出去 在 这 山 和 制作 我 这样的 一个 惊吓 . -

而不是跑到山上，让自己吓唬别人。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə]
' You were taken by surprise , my child , and you are not so likely to
- 你 是 已采取 经过 惊喜 , 我的 孩子 , 和 你 是 不是 所以 可能 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
do it again .
做 它 再次 .

“孩子，你当时是措手不及，以后不太可能再发生这种事了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [duː; də] [rɒŋ] [θɪŋz] ['wɪlfəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
It is when people do wrong things wilfully that they are the more likely to
它 是 什么时候 人们 做 错误的 事物 故意 那 他们 是 这 更多的 可能 到
[duː; də][ðem; ðəm] [ə'gen] .
do them again .
做 他们 再次 .

人们故意做错事时，更有可能再次做错事。

[kʌm] . -
Come . '
来 . -

来。'

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
And still she held out her arms .
和 仍然 她 握住 出去 她 武器 .

她依然张开双臂。

- [bʌt; bət] , ['grænmʌðə(r)] , [jʊr; jər] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ɒn] ;
' But , grandmother , you're so beautiful and grand with your crown on ;
- 但 , 祖母 , 你是 所以 美丽的 和 盛大 和 你的 王冠 在 ;

“但是，奶奶，您戴着王冠的样子真是美丽又高贵；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dɜːti] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] !
and I am so dirty with mud and rain !
和 我 是 所以 肮脏的 和 泥 和 雨 !

我浑身都是泥巴和雨水！

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[kwaɪt]	[spɔɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bluː]	[dres]	.	-
I	**should**	**quite**	**spoil**	**your**	**beautiful**	**blue**	**dress**	**.**	**'**
我	应该	相当	剧透	你的	美丽的	蓝色的	裙子	.	-

我真不该弄脏你那件漂亮的蓝色连衣裙。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['meri]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[sprʌŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	,
With	**a**	**merry**	**little**	**laugh**	**the**	**lady**	**sprung**	**from**	**her**	**chair**	**,**
和	一个	欢乐	小的	笑	这	女士	弹簧	从	她	椅子	,

女士轻笑一声，从椅子上跳了起来。

[mɔː(r)]	['laɪtli]	[fɑː(r)]	[ðæn; ðən]	['aɪriːn]	[hɜː'self]	[kʊd; kəd]	,	[kɔːt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,
more	**lightly**	**far**	**than**	**Irene**	**herself**	**could**	**,**	**caught**	**the**	**child**	**to**	**her**	**bosom**	**,**
更多的	轻轻	远的	比	艾琳	她自己	可以	,	捕捉	这	孩子	到	她	怀	,

她比艾琳自己能做到的还要轻盈，一把将孩子抱在怀里。

[ænd; ənd]	,	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[teə(r); tɪə]	-	[steɪnd]	[feɪs]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	,	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	.
and	**,**	**kissing**	**the**	**tear**	**-**	**stained**	**face**	**over**	**and**	**over**	**,**	**sat**	**down**	**with**	**her**	**in**	**her**	**lap**	**.**
和	,	接吻	这	撕	-	染色	脸	超过	和	超过	,	卫星	向下	和	她	在	她	膝	.

然后，她一遍又一遍地亲吻着她泪痕斑斑的脸庞，抱着她坐了下来。

-	[əʊ]	,	['grænmʌðə(r)]	!
'	**Oh**	**,**	**grandmother**	**!**
-	哦	,	祖母	!

“哦，奶奶！”

[jʊl]	[meɪk]	[jɔː'self]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mes]	!	-
You'll	**make**	**yourself**	**such**	**a**	**mess**	**!**	**'**
你会	制作	你自己	这样的	一个	混乱	!	-

你会把自己搞得一团糟！

[kraɪd]	['aɪriːn]	,	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
cried	**Irene**	**,**	**clinging**	**to**	**her**	**.**
哭	艾琳	,	依恋	到	她	.

艾琳紧紧地抱着她，哭喊着。

-	[juː; jʊ]	['dɑːlɪŋ]	!
'	**You**	**darling**	**!**
-	你	亲爱的	!

你亲爱的！

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[keə(r)]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[dres]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	?
do	**you**	**think**	**I**	**care**	**more**	**for**	**my**	**dress**	**than**	**for**	**my**	**little**	**girl**	**?**
做	你	思考	我	关心	更多的	为了	我的	裙子	比	为了	我的	小的	女孩	?

你觉得我会更关心我的裙子而不是我的小女儿吗?

[bɪ'saɪdz]	—	[lʊk]	[hɪə(r)]	.	-
Besides	**—**	**look**	**here**	**.**	**'**
除了	—	看	这里	.	-

此外——看这里。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	,
As	**she**	**spoke**	**she**	**set**	**her**	**down**	**,**
作为	她	辐	她	放	她	向下	,

她一边说话一边把她放下来。

[ænd; ənd] ['aɪriːn] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [dres] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]
and Irene saw to her dismay that the lovely dress was covered with the
和 艾琳 锯 到 她 沮丧 那 这 迷人的 裙子 曾是 涵盖 和 这
[mʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] .
mud of her fall on the mountain road .
泥 的 她 落下 在 这 山 路 .

令艾琳沮丧的是，她那件漂亮的裙子沾满了她在山路上摔倒时沾上的泥巴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [stɔːk] [ɪn]
But the lady stooped to the fire , and taking from it , by the stalk in
但 这 女士 弯腰 到 这 火 , 和 采取 从 它 , 经过 这 茎 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
her fingers ,
她 手指 ,

但那位女士弯下腰，走到火边，用手指捏着火柄，从火里取下一根柴火。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['rəʊzɪz] ,
one of the burning roses ,
一 的 这 燃烧 玫瑰 ,

其中一朵燃烧的玫瑰，

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
passed it once and again and a third time over the front of her
通过了 它 一次 和 再次 和 一个 第三 时间 超过 这 正面 的 她
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

它在她裙子的前面来回扫了一遍又一遍，又扫了第三遍；

[ænd; ənd] [wen] ['aɪriːn] [lʊkt] , [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and when Irene looked , not a single stain was to be discovered .
和 什么时候 艾琳 看起来 , 不是 一个 单身的 弄脏 曾是 到 是 发现 .

艾琳仔细查看后，却发现没有一丝污渍。

- [ðeə(r)] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , - [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? -
' There ! ' said her grandmother , ' you won't mind coming to me now ? '
- 那里 ! - 说 她 祖母 , - 你 惯于 头脑 未来 到 我 现在 ? -

“好了！”她奶奶说，“你现在不介意过来找我吧？”

[bʌt; bət] ['aɪriːn] [ə'gen] [hʌŋ] [bæk] , [ai] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [rəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
But Irene again hung back , eying the flaming rose which the lady held in her
但 艾琳 再次 悬挂 后退 , 注视 这 炽盛 玫瑰 哪个 这 女士 握住 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

但艾琳又一次退缩了，目光落在了那位女士手中的燃烧的玫瑰上。

- [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' You're not afraid of the rose — are you ? '
- 你是 不是 害怕的 的 这 玫瑰 — 是 你 ? -

你不会害怕玫瑰吧?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə'gen] .
she said , about to throw it on the hearth again .
她 说 , 关于 到 扔 它 在 这 炉 再次 .

她说着，又要把它扔到壁炉上。

- [əʊ] ! [doʊnt] , [pliːz] ! - [kraɪd] ['aɪriːn] .
' Oh ! don't , please ! ' cried Irene .
- 哦 ! 不 , 请 ! - 哭 艾琳 .

“哦！不要，求求你！”艾琳喊道。

- [woʊnt] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [frɒk] [ænd; ənd][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ?
' Won't you hold it to my frock and my hands and my face ?
- 惯于 你 抓住 它 到 我的 连衣裙 和 我的 双手 和 我的 脸 ?

你难道不想把它按在我的裙子、我的手和我的脸上吗?

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . -
And I'm afraid my feet and my knees want it too . '
和 我是 害怕的 我的 脚 和 我的 膝盖 想 它 也 . -

恐怕我的脚和膝盖也需要它。

- [nəʊ] , [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
' No , answered her grandmother , smiling a little sadly , as she threw the rose from her ;
- 不 , 回答 她 祖母 , 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 , 作为 她 扔 这 玫瑰 从 她 ;

“不,”她的祖母回答道，脸上带着一丝悲伤的微笑，同时把玫瑰花扔了出去;

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jet] .
' it is too hot for you yet .
- 它 是 也 热的 为了 你 然而 .

“现在对你来说还太热了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .
It would set your frock in a flame .
它 会 放 你的 连衣裙 在 一个 火焰 .

它会把你的裙子点燃。

[bɪˈsaɪdz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] [təˈnaɪt] .
Besides , I don't want to make you clean tonight .
除了 , 我 不 想 到 制作 你 干净的 今晚 .

此外，我今晚不想让你打扫卫生。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I want your nurse and the rest of the people to see you as you are ,
我 想 你的 护士 和 这 休息 的 这 人们 到 看 你 作为 你 是 ,

我希望你的护士和其他人都能看到你真实的样子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [kæt] .
for you will have to tell them how you ran away for fear of the long - legged cat .
为了 你 将要 有 到 告诉 他们 如何 你 跑 离开 为了 害怕 的 这 长的 - 腿 猫 .

因为你必须告诉他们你是如何因为害怕那只长腿猫而逃跑的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ðen] .
I should like to wash you , but they would not believe you then .
我 应该 喜欢 到 洗 你 , 但 他们 会 不是 相信 你 然后 .

我很想帮你洗澡，但他们不会相信你的。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bæθ.bɑːθ][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ? -
Do you see that bath behind you ? '
做 你 看 那 洗澡 在后面 你 ? -

你看到身后的浴缸了吗?

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈəʊv(ə)l] [tʌb] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,
The princess looked , and saw a large oval tub of silver ,
这 公主 看起来 , 和 锯 一个 大的 椭圆形 浴缸 的 银 ,

公主抬头一看，发现是一个盛满银子的大椭圆形木桶。

['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] .
shining brilliantly in the light of the wonderful lamp .
灼灼 精彩 在 这 光 的 这 精彩的 灯 .

在美妙的灯光下，它闪闪发光。

- [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Go and look into it , ' said the lady .
- 去 和 看 进入 它 , - 说 这 女士 .

“去调查一下吧,”那位女士说。

['aɪriːn] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['veri] ['saɪlənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
Irene went , and came back very silent with her eyes shining .
艾琳 去 , 和 来了 后退 非常 沉默的 和 她 眼睛 灼灼 .

艾琳去了，回来时一句话也没说，眼睛闪闪发光。

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? -
' What did you see ? '
- 什么 做过 你 看 ? -

你看到了什么?

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
asked her grandmother .
问 她 祖母 .

她问了她的祖母。

- [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' The sky , and the moon and the stars , ' she answered .
- 这 天空 , 和 这 月亮 和 这 明星 , - 她 回答 .

“天空、月亮和星星,”她回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɒtəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
' It looked as if there was no bottom to it . '
- 它 看起来 作为 如果 那里 曾是 不 底部 到 它 . -

“看起来好像没有底。”

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ə; eɪ] [pliːzd] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
The lady smiled a pleased satisfied smile , and was silent also for a few
这 女士 微笑 一个 高兴 使满意 微笑 , 和 曾是 沉默的 还 为了 一个 很少
['məʊmənts] .
moments .
时刻 .

那位女士露出了满意的笑容，沉默了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

- ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' Any time you want a bath , come to me .
- 任何 时间 你 想 一个 洗澡 , 来 到 我 .

“你想洗澡的时候就来找我。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn][æt; ət]
I know YOU have a bath every morning , but sometimes you want one at
我 知道 你 有 一个 洗澡 每一个 早晨 , 但 有时 你 想 一 在
[naɪt] , [tuː] . -
night , too . '
夜晚 , 也 . -

我知道你每天早上都洗澡，但有时候你晚上也想洗。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] ; [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] [ɪn'diːd] , - ['ɑːnsə(r)d] ['aɪriːn] ,
' Thank you , grandmother ; I will — I will indeed , ' answered Irene ,
- 感谢 你 , 祖母 ; 我 将要 — 我 将要 的确 , - 回答 艾琳 ,

“谢谢您，奶奶；我会的——我一定会的，”艾琳回答道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] ['θɪŋkɪŋ] .
and was again silent for some moments thinking .
和 曾是 再次 沉默的 为了 一些 时刻 思维 .

他又沉默了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðə(r)] ,
Then she said : ' How was it , grandmother ,
然后 她 说 : - 如何 曾是 它 , 祖母 ,

然后她问道：“奶奶，感觉怎么样？”

[ðæt] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp] — [nɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] — [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt]
that I saw your beautiful lamp — not the light of it only — but the great
那 我 锯 你的 美丽的 灯 — 不是 这 光 的 它 仅有的 — 但 这 伟大的
[raʊnd] ['sɪlvəri] [læmp] [ɪt'self] ,
round silvery lamp itself ,
圆形的 银色 灯 本身 ,

我看见了你那美丽的灯——不仅仅是灯的光芒——而是那盏又大又圆的银色灯本身。

['hæŋɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən][eə(r)] , [haɪ] [ʌp] ?
hanging alone in the great open air , high up ?
绞刑 独自的 在 这 伟大的 打开 空气 , 高的 向上 ?

独自一人悬挂在高空，暴露在广阔的露天环境中?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][læmp][ai] [sɔː] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
It was your lamp I saw — wasn't it ? '
它 曾是 你的 灯 我 锯 — 不是 它 ? -

我看到的是你的灯——对吗?

- [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][læmp] . -
' Yes , my child — it was my lamp . '
- 是的 , 我的 孩子 — 它 曾是 我的 灯 . -

“是的，孩子——那是我的灯。”

- [ðen] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Then how was it ?
- 然后 如何 曾是 它 ?

“那感觉如何？”

[ai][doʊnt] [siː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [raʊnd] . -
I don't see a window all round . '
我 不 看 一个 窗户 全部 圆形的 . -

我没看到四周都有窗户。

- [wen] [ai] [pliːz] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][læmp] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] — [ʃaɪn] [səʊ] [strɒŋ]
' When I please I can make the lamp shine through the walls — shine so strong
- 什么时候 我 请 我 能 制作 这 灯 闪耀 通过 这 墙壁 — 闪耀 所以 强的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] ,
that it melts them away from before the sight ,
那 它 融化 他们 离开 从 前 这 视线 ,

“我若愿意，可以让灯光穿透墙壁——光芒如此强烈，以至于将墙壁融化在视线之外。”

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪt'self] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and shows itself as you saw it .
和 演出 本身 作为 你 锯 它 .

并如你所见的那样呈现出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevribɒdi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . -

But , as I told you , it is not everybody can see it . '

但 , 作为 我 讲述 你 , 它 是 不是 大家 能 看 它 . -

但是，正如我告诉你的，并不是每个人都能看到它。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai][kæn; kən] , [ðen] ?

' How is it that I can , then ?

- 如何 是 它 那 我 能 , 然后 ?

那我该如何做到呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] . -

I'm sure I don't know . '

我是 当然 我 不 知道 . -

我肯定我不知道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] [bɔːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

' It is a gift born with you .

- 它 是 一个 礼物 出生 和 你 .

这是你与生俱来的天赋。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai] [həʊp] [ˈevribɒdi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . -

And one day I hope everybody will have it . '

和 一 天 我 希望 大家 将要 有 它 . -

我希望有一天人人都能拥有它。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ? -

' But how do you make it shine through the walls ? '

- 但 如何 做 你 制作 它 闪耀 通过 这 墙壁 ? -

“但是，如何才能让它透过墙壁闪耀出来呢? ”

- [ɑː] !

' Ah !

- 啊 !

'啊!

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

that you would not understand if I were to try ever so much to make you

那 你 会 不是 理解 如果 我 是 到 尝试 曾经 所以 很多 到 制作 你

— [nɒt] [jet] — [nɒt] [jet] .

— not yet — not yet .

— 不是 然而 — 不是 然而 .

即使我竭尽全力想让你——还没到时候——还没到时候——你也不会明白的。

[bʌt; bət] , - [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈraɪzɪŋ] ,

But , ' added the lady , rising ,

但 , - 额外 这 女士 , 上升 ,

“但是,”那位女士站起身来，补充道，“

- [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [waɪl] [ai][ɡet][juː; jʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ai][hæv; həv] [biːn] [prɪˈpeərɪŋ]

' you must sit in my chair while I get you the present I have been preparing

- 你 必须 坐 在 我的 椅子 尽管 我 得到 你 这 展示 我 有 到过 准备

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for you .

为了 你 .

“你得坐在我的椅子上，我这就去给你拿我为你准备的礼物。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [ˈspɪnɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I told you my spinning was for you .

我 讲述 你 我的 旋转 曾是 为了 你 .

我告诉过你，我纺纱是为了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It is finished now , and I am going to fetch it .

它 是 完成的 现在 ， 和 我 是 去 到 拿来 它 .

现在已经完成了，我要去取了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['bruːdɪŋ] ['pɪdʒɪns] . -

I have been keeping it warm under one of my brooding pigeons . '

我 有 到过 保持 它 温暖的 在下面 一 的 我的 沉思 鸽子 . -

我一直把它放在一只正在孵蛋的鸽子下面保温。

['aɪriːn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænmʌðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃʌtɪŋ]

Irene sat down in the low chair , and her grandmother left her , shutting

艾琳 卫星 向下 在 这 低的 椅子 ， 和 她 祖母 左边 她 ， 关闭

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

the door behind her .

这 门 在后面 她 .

艾琳在矮椅上坐了下来，她的祖母离开了她，并关上了身后的门。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] ['ɡeɪzɪŋ] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] ['faɪə(r)] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] [wɔːlz] ,

The child sat gazing , now at the rose fire , now at the starry walls ,

这 孩子 卫星 凝视 ， 现在 在 这 玫瑰 火 ， 现在 在 这 繁星 墙壁 ，

孩子坐着，目光一会儿落在玫瑰色的篝火上，一会儿落在繁星点点的墙壁上。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lait] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwaɪətnəs] [ɡruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

now at the silver light ; and a great quietness grew in her heart .

现在 在 这 银 光 ； 和 一个 伟大的 寂静 生长 在 她 心 .

在银色的灯光下，她心中涌起一股巨大的平静。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [kæts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi]

If all the long - legged cats in the world had come rushing at her then she

如果全部 这 长的 - 腿 猫 在 这 世界 有 来 匆忙 在 她 然后 她

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

would not have been afraid of them for a moment .

会 不是 有 到过 害怕的 的 他们 为了 一个 片刻 .

即使全世界所有的长腿猫都向她冲过来，她也不会害怕一秒钟。

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

How this was she could not tell — she only knew there was no fear in her ,

如何 这 曾是 她 可以 不是 告诉 — 她 仅有的 知道 那里 曾是 不 害怕 在 她 ，

她自己也说不清这是为什么——她只知道自己心中没有一丝恐惧。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɡet] [ɪn] .

and everything was so right and safe that it could not get in .

和 一切 曾是 所以 正确的 和 安全的 那 它 可以 不是 得到 在 .

一切都那么完美、那么安全，它根本进不来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [læmp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['fɪksɪdli] : ['tɜːnɪŋ]

She had been gazing at the lovely lamp for some minutes fixedly : turning

她 有 到过 凝视 在 这 迷人的 灯 为了 一些 分钟 固定地 : 转弯

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her eyes ,

她 眼睛 ，

她已经目不转睛地盯着那盏漂亮的灯看了好几分钟了：她转动着眼睛，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk]

she found the wall had vanished , for she was looking out on the dark

她 成立 这 墙 有 消失了 ， 为了 她 曾是 寻找 出去 在 这 黑暗的

['klaʊdi] [naɪt] .

cloudy night .

多云 夜晚 .

她发现墙壁消失了，因为她正望向漆黑的阴天。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

But though she heard the wind blowing , none of it blew upon her .

但 尽管 她 听到 这 风 吹 , 没有任何 的 它 吹 之上 她 .

虽然她听到了风吹的声音，但风却丝毫没有吹到她身上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðəm'selvz] ['pɑːtɪd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːl] ,

In a moment more the clouds themselves parted , or rather vanished like the wall ,

在 一个 片刻 更多的 这 云 他们自己 分手了 , 或者 相当 消失了 喜欢 这 墙 ,

片刻之后，云层自行分开，或者更确切地说，像墙一样消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːri] [hɜːrdz] , ['flæʃɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] .

and she looked straight into the starry herds , flashing gloriously in the dark blue .

和 她 看起来 直的 进入 这 繁星 畜群 , 闪烁 辉煌地 在 这 黑暗的 蓝色的 .

她直视着星光璀璨的群星，它们在深蓝色的夜空中闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

It was but for a moment .

它 曾是 但 为了 一个 片刻 .

那只是一瞬间。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ;

The clouds gathered again and shut out the stars ;

这 云 聚集 再次 和 关闭 出去 这 明星 ;

云层再次聚集，遮蔽了星光；

[ðə; ði] [wɔːl] ['gæðəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

the wall gathered again and shut out the clouds ;

这 墙 聚集 再次 和 关闭 出去 这 云 ;

墙体再次聚集，挡住了云层；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and there stood the lady beside her with the loveliest smile on her face ,

和 那里 站立 这 女士 旁 她 和 这 最可爱的 微笑 在 她 脸 ,

她身旁站着一位女士，脸上带着最甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [bɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] .

and a shimmering ball in her hand , about the size of a pigeon's egg .

和 一个 闪闪发光 球 在 她 手 , 关于 这 尺寸 的 一个 鸽子的 蛋 .

她手里拿着一个闪闪发光的球，大约有鸽子蛋那么大。

- [ðeə(r)] , ['aɪriːn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! -

' There , Irene ; there is my work for you ! '

- 那里 , 艾琳 ; 那里 是 我的 工作 为了 你 ! -

“艾琳，这就是我给你准备的工作！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

she said , holding out the ball to the princess .

她 说 , 保持 出去 这 球 到 这 公主 .

她一边说着，一边把球递给公主。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

She took it in her hand , and looked at it all over .

她 采取 它 在 她 手 , 和 看起来 在 它 全部 超过 .

她把它拿在手里，仔细端详了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

It sparkled a little , and shone here and there , but not much .

它 闪闪发光 一个 小的 , 和 闪耀 这里 和 那里 , 但 不是 很多 .

它闪闪发光，偶尔会亮起，但并不明显。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪ] - ['waɪtnəs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [spʌn] [glɑːs] .

It was of a sort of grey - whiteness , something like spun glass .

它 曾是 的 一个 种类 的 灰色的 - 白人 , 某物 喜欢 旋转 玻璃 .

它呈现出一种灰白色，有点像玻璃纤维。

- [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] ? -
' Is this all your spinning , grandmother ? '
- 是 这 全部 你的 旋转 , 祖母 ? -
“奶奶，这些都是你瞎转悠的吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [ɔːl] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
' All since you came to the house .
- 全部 自从 你 来了 到 这 房子 .
“自从你来到这所房子之后的一切。”

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . -
There is more there than you think . '
那里 是 更多的 那里 比 你 思考 . -
那里比你想象的要多。

- [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' How pretty it is !
- 如何 漂亮的 它 是 !
“真漂亮！”

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] ? -
What am I to do with it , please ? '
什么 是 我 到 做 和 它 , 请 ? -
请问我该如何处理它?

- [ðæt] [ai] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' That I will now explain to you , ' answered the lady ,
- 那 我 将要 现在 解释 到 你 , - 回答 这 女士 ,
“我现在就向你解释,”那位女士回答道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] .
turning from her and going to her cabinet .
转弯 从 她 和 去 到 她 内阁 .
转身离开她，走向她的橱柜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She came back with a small ring in her hand .
她 来了 后退 和 一个 小的 戒指 在 她 手 .
她回来的时候手里拿着一枚小戒指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm] [aɪ'riːnz] , [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] — ['aɪriːn]
Then she took the ball from Irene's , and did something with the ring — Irene
然后 她 采取 这 球 从 艾琳的 , 和 做过 某物 和 这 戒指 — 艾琳
[kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] .
could not tell what .
可以 不是 告诉 什么 .
然后她从艾琳手中接过球，对着戒指做了些什么——艾琳说不出她做了什么。

- [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Give me your hand , ' she said .
- 给 我 你的 手 , - 她 说 .
“把手给我,”她说。

['aɪriːn] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
Irene held up her right hand .
艾琳 握住 向上 她 正确的 手 .
艾琳举起了右手。

- [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hænd][ai] [wɒnt] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' Yes , that is the hand I want , ' said the lady ,
- 是的 , 那 是 这 手 我 想 , - 说 这 女士 ,

“是的，这就是我想要的手，”女士说。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and put the ring on the forefinger of it .
和 放 这 戒指 在 这 食指 的 它 .

把戒指戴在它的食指上。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] ! - [sed] ['aɪriːn] .
' What a beautiful ring ! ' said Irene .
- 什么 一个 美丽的 戒指 ! - 说 艾琳 .

“多么漂亮的戒指啊！”艾琳说道。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [kɔːld] ? -
' What is the stone called ? '
- 什么 是 这 石头 称为 ? -

“这块石头叫什么名字？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['əʊp(ə)l] . -
' It is a fire - opal . '
- 它 是 一个 火 - 蛋白石 . -

这是一块火蛋白石。

- [pliːz] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Please , am I to keep it ? '
- 请 , 是 我 到 保持 它 ? -

“请问我可以留下它吗？”

- ['ɔːlweɪz] . -
' Always . '
- 总是 . -

'总是。'

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɡrænmʌðə(r)] !
' Oh , thank you , grandmother !
- 哦 , 感谢 你 , 祖母 !

“哦，谢谢奶奶！”

[ɪts] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ɪk'sept] [ðəʊz] — [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌləs] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] —
It's prettier than anything I ever saw , except those — of all colours - in your —
它是 更漂亮 比 任何事物 我 曾经 锯 , 除了 那些 — 的 全部 颜色 - 在 你的 —
[pliːz] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] ? -
Please , is that your crown ? '
请 , 是 那 你的 王冠 ? -

它比我见过的任何东西都漂亮，除了你身上那些——各种颜色的——请问，那是你的王冠吗？

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kraʊn] .
' Yes , it is my crown .
- 是的 , 它 是 我的 王冠 .

“是的，这是我的王冠。”

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] — ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [ɡʊd] .
The stone in your ring is of the same sort — only not so good .
这 石头 在 你的 戒指 是 的 这 相同的 种类 — 仅有的 不是 所以 好的 .

你戒指上的宝石也是同一种——只是品质不太好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [red] , [bʌt; bət] [maɪn] [hæv; həv][ɔːl] ['kʌləs] , [juː; jʊ] [siː] . -
It has only red , but mine have all colours , you see . '
它 有 仅有的 红色的 , 但 矿 有 全部 颜色 , 你 看 . -

它只有红色，但我的却有所有颜色，你看。

- [jes] , ['grænmʌðə(r)] .
' Yes , grandmother .
- 是的 , 祖母 .
“是的，奶奶。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I will take such care of it !
我 将要 拿 这样的 关心 的 它 !
我会好好照顾它的！

[bʌt; bət] — - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
But — ' she added , hesitating .
但 — - 她 额外 , 犹豫不决 .
但是——”她犹豫了一下，补充道。

- [bʌt; bət] [wɒt] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
' But what ? ' asked her grandmother .
- 但 什么 ? - 问 她 祖母 .
“可是什么呢？”她奶奶问道。

- [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [wen] ['luːti] [ɑːsks][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What am I to say when Lootie asks me where I got it ? '
- 什么 是 我 到 说 什么时候 战利品 问 我 在哪里 我 得到 它 ? -
“如果露蒂问我这东西是从哪儿弄来的，我该怎么回答呢？”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] .
' You will ask her where you got it , ' answered the lady smiling .
- 你 将要 问 她 在哪里 你 得到 它 , - 回答 这 女士 微笑 .
“你会问她是从哪里得到的，”那位女士笑着回答。

- [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . -
' I don't see how I can do that . '
- 我 不 看 如何 我 能 做 那 . -
“我不知道我该怎么做。”

- [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊ] . -
' You will , though . '
- 你 将要 , 尽管 . -
“不过，你会的。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
' Of course I will , if you say so .
- 的 课程 我 将要 , 如果 你 说 所以 .
“当然，如果你这么说的话。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [kænt] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] . -
But , you know , I can't pretend not to know . '
但 , 你 知道 , 我 不能 假装 不是 到 知道 . -
但是，你知道，我不能假装不知道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
' Of course not .
- 的 课程 不是 .
当然不是。

[bʌt; bət][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But don't trouble yourself about it .
但 不 麻烦 你自己 关于 它 .
但别为此烦恼。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . -
You will see when the time comes . '
你 将要 看 什么时候 这 时间 来 . -
到时候你自然就会明白了。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊz] ['faɪə(r)] .
So saying , the lady turned , and threw the little ball into the rose fire .
所以 说 , 这 女士 转向 , 和 扔 这 小的 球 进入 这 玫瑰 火 .

说完，那位女士转身，把小球扔进了玫瑰花火里。

- [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] ! -
' Oh , grandmother ! '
- 哦 , 祖母 ! -

“哦，奶奶！”

[ɪk'skleɪmd] ['aɪriːn] ; - [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
exclaimed Irene ; ' I thought you had spun it for me . '
惊呼 艾琳 ; - 我 想法 你 有 旋转 它 为了 我 . -

艾琳惊呼道：“我还以为你已经帮我纺好了线呢。”

- [səʊ][ai][dɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] .
' So I did , my child .
- 所以 我 做过 , 我的 孩子 .

“所以我照做了，我的孩子。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . -
And you've got it . '
和 你已经 得到 它 . -

你明白了。

- [nəʊ] ; [ɪts] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ! -
' No ; it's burnt in the fire ! '
- 不 ; 它是 烧焦的 在 这 火 ! -

“不，它在火里烧掉了！”

[ðə; ði]['leɪdi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , ['glɪmərɪŋ] [æz; əz]
The lady put her hand in the fire , brought out the ball , glimmering as
这 女士 放 她 手 在 这 火 , 带来 出去 这 球 , 微光 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

那位女士将手伸入火中，取出了火球，火球像之前一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and held it towards her .
和 握住 它 向 她 .

然后把它举向她。

['aɪriːn] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ,
Irene stretched out her hand to take it , but the lady turned and ,
艾琳 拉伸 出去 她 手 到 拿 它 , 但 这 女士 转向 和 ,

艾琳伸出手去接，但那位女士转过身来，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
going to her cabinet , opened a drawer , and laid the ball in it .
去 到 她 内阁 , 打开 一个 抽屉 , 和 铺设 这 球 在 它 .

她走到橱柜前，打开一个抽屉，把球放了进去。

- [hæv; həv][ai] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] ? - [sed] ['aɪriːn] ['pɪtɪfəli] .
' Have I done anything to vex you , grandmother ? ' said Irene pitifully .
- 有 我 完毕 任何事物 到 烦恼 你 , 祖母 ? - 说 艾琳 可怜地 .

“我做错什么惹您生气了吗，奶奶？”艾琳可怜兮兮地问道。

- [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
' No , my darling .
- 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ɡɪvz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɒpəli]
But you must understand that no one ever gives anything to another properly
但 你 必须 理解 那 不 一 曾经 给予 任何事物 到 其他 适当地
[ænd; ənd] [ˈriːəli] [wɪˈðaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and really without keeping it .
和 真的 没有 保持 它 .

但你必须明白，没有人会真心实意地把东西送给别人而不加以珍惜。

[ðæt] [bɔːl] [ɪz] [jɔːz] . -
That ball is yours . '
那 球 是 你的 . -

那个球是你的了。

- [əʊ] ! [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
' Oh ! I'm not to take it with me !
- 哦 ! 我是 不是 到 拿 它 和 我 !

“哦！我不能把它带走！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! -
You are going to keep it for me ! '
你 是 去 到 保持 它 为了 我 ! -

你要替我保管好它！

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
' You are to take it with you .
- 你 是 到 拿 它 和 你 .

你要把它带走。

[aɪv] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] . -
I've fastened the end of it to the ring on your finger . '
我已经 系紧 这 结尾 的 它 到 这 戒指 在 你的 手指 . -

我已经把它的一端系在你手指上的戒指上了。

[ˈaɪriːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .
Irene looked at the ring .
艾琳 看起来 在 这 戒指 .

艾琳看了看戒指。

- [ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] , [ˈɡrænmʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I can't see it there , grandmother , ' she said .
- 我 不能 看 它 那里 , 祖母 , - 她 说 .

“奶奶，我看不见它，”她说。

- [fiːl] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] — [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
' Feel — a little way from the ring — towards the cabinet , ' said the lady .
- 感觉 — 一个 小的 方式 从 这 戒指 — 向 这 内阁 , - 说 这 女士 .

“摸摸——离拳击台稍远一点——往柜子那边走，”那位女士说。

- [əʊ] ! [ai][duː; də] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
' Oh ! I do feel it ! '
- 哦 ! 我 做 感觉 它 ! -

“哦！我确实感觉到了！”

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
exclaimed the princess .
惊呼 这 公主 .

“公主惊呼道。”

- [bʌt; bət][ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
' But I can't see it , ' she added , looking close to her outstretched hand .
- 但 我 不能 看 它 , - 她 额外 , 寻找 关闭 到 她 伸展 手 .

“但我看不见，”她说着，仔细看了看自己伸出的手。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ðə; ði] [θred] [ɪz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
The thread is too fine for you to see it .
这 线 是 也 美好的 为了 你 到 看 它 .

线太细了，你看不见。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
You can only feel it .
你 能 仅有的 感觉 它 .

你只能感受到它。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [mʌtʃ] ['spɪnɪŋ] [ðæt] [tʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Now you can fancy how much spinning that took , although it does seem such a
现在 你 能 想要 如何 很多 旋转 那 采取 , 虽然 它 做 似乎 这样的 一个
['lɪt(ə)l] [bɔːl] . -
little ball . '
小的 球 . -

现在你可以想象这需要旋转多少次，尽管它看起来确实很小。

- [bʌt; bət] [wɒt] [juːz][kæn; kən][ai] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪnət] ? -
' But what use can I make of it , if it lies in your cabinet ? '
- 但 什么 使用 能 我 制作 的 它 , 如果 它 谎言 在 你的 内阁 ? -

“可是如果它放在你的柜子里，我又能用得着它什么呢？”

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
' That is what I will explain to you .
- 那 是 什么 我 将要 解释 到 你 .

这就是我要向你解释的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [jɔːz] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd]
It would be of no use to you — it wouldn't be yours at all if it did
它 会 是 的 不 使用 到 你 — 它 不会 是 你的 在 全部 如果 它 做过
[nɒt] [laɪ][ɪn][maɪ]['kæbɪnət] .
not lie in my cabinet .
不是 说谎 在 我的 内阁 .

如果它不在我的柜子里，对你来说就毫无用处——它根本就不是你的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] — [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
If ever you find yourself in any danger — such , for example ,
如果 曾经 你 寻找 你自己 在 任何 危险 — 这样的 , 为了 例子 ,

如果你发现自己身处任何危险之中——例如，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd]
as you were in this same evening — you must take off your ring and
作为 你 是 在 这 相同的 晚上 — 你 必须 拿 离开 你的 戒指 和
[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bed] .
put it under the pillow of your bed .
放 它 在下面 这 枕头 的 你的 床 .

就像你今晚一样——你必须摘下戒指，把它放在床的枕头下。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [θred]
Then you must lay your finger , the same that wore the ring , upon the thread
然后 你 必须 躺 你的 手指 , 这 相同的 那 穿着 这 戒指 , 之上 这 线
,
,
,

然后，你必须将戴戒指的那根手指放在线上面。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θred] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ] . -
and follow the thread wherever it leads you . '
和 跟随 这 线 无论 它 线索 你 . -

顺着这条线索走下去，无论它会把你引向何方。

- [əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
' Oh , how delightful !
- 哦 , 如何 愉快 !

“哦，真令人高兴！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] ! -
It will lead me to you , grandmother , I know ! '
它 将要 带领 我 到 你 , 祖母 , 我 知道 ! -

我知道，它会指引我找到您，奶奶！

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ɪn'diːd] ,
But , remember , it may seem to you a very roundabout way indeed ,
但 , 记住 , 它 可能 似乎 到 你 一个 非常 迂回 方式 的确 ,

但是，请记住，这在你看来可能确实是一种非常迂回的方法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [θred] .
and you must not doubt the thread .
和 你 必须 不是 怀疑 这 线 .

你绝对不能怀疑这个线索。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . -
Of one thing you may be sure , that while you hold it , I hold it too . '
的 一 事物 你 可能 是 当然 , 那 尽管 你 抓住 它 , 我 抓住 它 也 . -

有一件事你可以肯定，那就是当你拿着它的时候，我也拿着它。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ! - [sed] ['aɪriːn] ['θɔːtfəli] .
' It is very wonderful ! ' said Irene thoughtfully .
- 它 是 非常 精彩的 ! - 说 艾琳 深思熟虑 .

“真是太棒了！”艾琳若有所思地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] :
Then suddenly becoming aware , she jumped up , crying :
然后 突然 成为 意识到的 , 她 跳了起来 向上 , 哭泣 :

突然意识到什么，她跳了起来，哭了起来：

- [əʊ] , ['grænmʌðə(r)] !
' Oh , grandmother !
- 哦 , 祖母 !

“哦，奶奶！”

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['stændɪŋ] !
here have I been sitting all this time in your chair , and you standing !
这里 有 我 到过 坐着 全部 这 时间 在 你的 椅子 , 和 你 常设 !

我一直坐在你的椅子上，而你却站着！

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] . -
I beg your pardon . '
我 求 你的 赦免 . -

请再说一遍。'

[ðə; ði] ['leɪdi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
The lady laid her hand on her shoulder , and said :
这 女士 铺设 她 手 在 她 肩膀 , 和 说 :

那位女士把手放在她的肩膀上，说道：

- [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['aɪriːn] .
' Sit down again , Irene .
- 坐 向下 再次 , 艾琳 .

“艾琳，请坐下。”

['nʌθɪŋ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] .
Nothing pleases me better than to see anyone sit in my chair .
没有什么 请 我 更好的 比 到 看 任何人 坐 在 我的 椅子 .

没有什么比看到有人坐在我的椅子上更让我高兴的了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [stænd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I am only too glad to stand so long as anyone will sit in it . '
我 是 仅有的 也 高兴的 到 站立 所以 长的 作为 任何人 将要 坐 在 它 . -

只要有人愿意坐下，我非常乐意一直站着。

- [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
' How kind of you ! ' said the princess , and sat down again .
- 如何 种类 的 你 ! - 说 这 公主 , 和 卫星 向下 再次 .

“你真好！”公主说着，又坐了下来。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' It makes me happy , ' said the lady .
- 它 制作 我 快乐的 , - 说 这 女士 .

“这让我很高兴,”这位女士说。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['aɪriːn] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , - [woʊnt] [ðə; ði] [θred] [get] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [wei] [ænd; ənd]
' But , ' said Irene , still puzzled , ' won't the thread get in somebody's way and
- 但 , - 说 艾琳 , 仍然 困惑 , - 惯于 这 线 得到 在 某人的 方式 和
[biː; bi] ['brəʊkən] ,
be broken ,
是 破碎的 ,

“但是,”艾琳仍然困惑地说，“这根线不会碍到别人，也不会断掉吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [end] [ɪz] [fɑːst] [tuː; tə] [maɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪnət] ? -
if the one end is fast to my ring , and the other laid in your cabinet ? '
如果 这 一 结尾 是 快速地 到 我的 戒指 , 和 这 其他 铺设 在 你的 内阁 ? -

如果一端固定在我的戒指上，另一端放在你的柜子里呢？

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] .
' You will find all that arrange itself .
- 你 将要 寻找 全部 那 安排 本身 .

你会发现一切都会自行安排妥当。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] . -
I am afraid it is time for you to go . '
我 是 害怕的 它 是 时间 为了 你 到 去 . -

恐怕你该走了。

- ['maitənt] [ai] [steɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , ['grænmʌðə(r)] ? -
' Mightn't I stay and sleep with you tonight , grandmother ? '
- 可能不会 我 停留 和 睡觉 和 你 今晚 , 祖母 ? -

“奶奶，今晚我能留下来和您一起睡吗？”

- [nəʊ] , [nɒt] [tə'naɪt] .
' No , not tonight .
- 不 , 不是 今晚 .

“不，今晚不行。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tə'naɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ;
If I had meant you to stay tonight , I should have given you a bath ;
如果 我 有 意思是 你 到 停留 今晚 , 我 应该 有 给定 你 一个 洗澡 ;

如果我本打算让你今晚留下，我就应该给你洗个澡；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
but you know everybody in the house is miserable about you ,
但 你 知道 大家 在 这 房子 是 悲惨的 关于 你 ,

但你知道家里每个人都因为你而感到难过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ][ɔːl] [naɪt] .
and it would be cruel to keep them so all night .
和 它 会 是 残忍的 到 保持 他们 所以 全部 夜晚 .

如果让他们整晚都这样待着，那就太残忍了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] . -
You must go downstairs . '
你 必须 去 楼下 . -

你必须下楼。

- [aɪm][səʊ][glæd] , ['grænmʌðə(r)] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] " [gəʊ] [həʊm] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] .
' I'm so glad , grandmother , you didn't say " Go home , " for this is my home .
- 我是 所以 高兴的 , 祖母 , 你 没有 说 " 去 家 , " 为了 这 是 我的 家 .

“奶奶，我真高兴您没有说‘回家去’，因为这里就是我的家。”

['meiənt] [ai] [kɔːl] [ðɪs] [maɪ] [həʊm] ? -
Mayn't I call this my home ? '
可能不会 我 称呼 这 我的 家 ? -

我可以把这里称为我的家吗？

- [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
' You may , my child .
- 你 可能 , 我的 孩子 .

“可以，我的孩子。”

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
And I trust you will always think it your home .
和 我 相信 你 将要 总是 思考 它 你的 家 .

我相信你永远都会把这里当成你的家。

[naʊ] [kʌm] .
Now come .
现在 来 .

过来。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . -
I must take you back without anyone seeing you . '
我 必须 拿 你 后退 没有 任何人 看到 你 . -

我必须带你回去，不能让任何人看见你。

- [pliːz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] , - [sed] ['aɪriːn] .
' Please , I want to ask you one question more , ' said Irene .
- 请 , 我 想 到 问 你 一 问题 更多的 , - 说 艾琳 .

“请再问你一个问题，”艾琳说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ɒn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] ? -
' Is it because you have your crown on that you look so young ? '
- 是 它 因为 你 有 你的 王冠 在 那 你 看 所以 年轻的 ? -

“是不是因为你戴着王冠，所以看起来才这么年轻？ ”

- [nəʊ] , [tʃaɪld] , - ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;
' No , child , ' answered her grandmother ;
- 不 , 孩子 , - 回答 她 祖母 ;

“不，孩子，”她祖母回答道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][felt][səʊ] [jʌŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt][ai][pʊt][maɪ] [kraʊn] [ɒn] .
' it is because I felt so young this evening that I put my crown on .
- 它 是 因为 我 毛毡 所以 年轻的 这 晚上 那 我 放 我的 王冠 在 .

“因为今晚我感觉自己年轻了很多，所以我戴上了王冠。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] . -
And I thought you would like to see your old grandmother in her best . '
和 我 想法 你 会 喜欢 到 看 你的 老的 祖母 在 她 最好的 . -

我想你会想看看你年迈的祖母最美的一面。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [əʊld] ?
' Why do you call yourself old ?
- 为什么 做 你 称呼 你自己 老的 ?

你为什么称自己老了？

[jʊr; jər] [nɒt][əʊld] , ['grænmʌðə(r)] . -
You're not old , grandmother . '
你是 不是 老的 , 祖母 . -

奶奶，您并不老。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] [ɪn'diːd] .
' I am very old indeed .
- 我 是 非常 老的 的确 .

我确实年纪很大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sɪli] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [ai][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ,
It is so silly of people — I don't mean you , for you are such a tiny ,
它 是 所以 愚蠢的 的 人们 — 我 不 意思是 你 , 为了 你 是 这样的 一个 微小的 ,

这些人真是太愚蠢了——我不是在说你，因为你太渺小了，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sɪli] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [əʊld]
and couldn't know better — but it is so silly of people to fancy that old
和 不能 知道 更好的 — 但 它 是 所以 愚蠢的 的 人们 到 想要 那 老的
[eɪdʒ] [miːnz] ['krukidnis] [ænd; ənd] ['wiðəd] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd]
age means crookedness and witheredness and feebleness and sticks and
年龄 方法 弯曲 和 枯萎 和 虚弱 和 棍子 和
['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] !
spectacles and rheumatism and forgetfulness !
眼镜 和 风湿病 和 健忘 !

他们当然知道——但人们认为老年意味着驼背、萎靡不振、虚弱、拄拐杖、戴眼镜、患风湿病和健忘，这种想法真是太愚蠢了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sɪli] !
It is so silly !
它 是 所以 愚蠢的 !

真是太荒谬了！

[əʊld][eɪdʒ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] .
Old age has nothing whatever to do with all that .
老的 年龄 有 没有什么 任何 到 做 和 全部 那 .

老年与这一切毫无关系。

[ðə; ði] [raɪt] [əʊld][eɪdʒ] [miːnz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
The right old age means strength and beauty and mirth and courage and
这 正确的 老的 年龄 方法 力量 和 美丽 和 欢笑 和 勇气 和
[klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['peɪnləs] [lɪmz] .
clear eyes and strong painless limbs .
清除 眼睛 和 强的 无痛 四肢 .

理想的老年状态意味着强壮、美丽、快乐、勇气、明亮的双眼和强健无痛的四肢。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] — -
I am older than you are able to think , and — '
我 是 老 比 你 是 有能力的 到 思考 , 和 — -

我比你想象的要年长，而且——

- [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] ! -
' And look at you , grandmother ! '
- 和 看 在 你 , 祖母 ! -

“瞧瞧您，奶奶！”

[kraɪd] ['aɪriːn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
cried Irene , jumping up and flinging her arms about her neck .
哭 艾琳 , 跳 向上 和 投掷 她 武器 关于 她 脖子 .

艾琳尖叫着，跳起来，双臂环抱住脖子。

- [ai][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] [ə'gen] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
' I won't be so silly again , I promise you .
- 我 惯于 是 所以 愚蠢的 再次 , 我 承诺 你 .

我保证以后不会再这么傻了。

[æt; ət] [liːst] — [aɪm]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] ['prɒmɪs] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]
At least — I'm rather afraid to promise — but if I am , I promise to be
在 至少 — 我是 相当 害怕的 到 承诺 — 但 如果 我 是 , 我 承诺 到 是
['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ai][duː; də] .
sorry for it — I do .
对不起 为了 它 — 我 做 .

至少——我不敢保证——但如果我真的这么做了，我保证会为此感到抱歉——真的。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] .
I wish I were as old as you , grandmother .
我 希望 我 是 作为 老的 作为 你 , 祖母 .

我真希望自己能像您一样年长，奶奶。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . -
I don't think you are ever afraid of anything . '
我 不 思考 你 是 曾经 害怕的 的 任何事物 . -

我觉得你什么都不怕。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [tʃaɪld] .
' Not for long , at least , my child .
- 不是 为了 长的 , 在 至少 , 我的 孩子 .

“至少不会太久，我的孩子。”

[pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ,
Perhaps by the time I am two thousand years of age , I shall ,
也许 经过 这 时间 我 是 二 千 年 的 年龄 , 我 将 ,

或许等我两千岁的时候，我就会……

[ɪn'diːd] , ['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
indeed , never be afraid of anything .
的确 , 绝不 是 害怕的 的 任何事物 .

的确，永远不要害怕任何事。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] — ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt]
But I confess I have sometimes been afraid about my children — sometimes about
但 我 承认 我 有 有时 到过 害怕的 关于 我的 孩子们 — 有时 关于
[juː; jʊ] , ['aɪriːn] . -
you , Irene . '
你 , 艾琳 . -

但我承认，我有时也会为我的孩子们感到害怕——有时也会为你感到害怕，艾琳。

- [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['grænmʌðə(r)] !
' Oh , I'm so sorry , grandmother !
- 哦 , 我是 所以 对不起 , 祖母 !

“哦，奶奶，我太抱歉了！”

[tə'naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [miːn] . -
Tonight , I suppose , you mean . '
今晚 , 我 认为 , 你 意思是 . -

我想，你指的是今晚吧。

- [jes] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'naɪt] ;
' Yes — a little tonight ;
- 是的 — 一个 小的 今晚 ;

“是的——今晚会稍微吃一点；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
but a good deal when you had all but made up your mind that I was
但 一个 好的 交易 什么时候 你 有 全部 但 制成 向上 你的 头脑 那 我 曾是
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

但当你几乎认定我只是个梦的时候，情况就变得很好了。

[ænd; ənd][nəʊ]['riːəl] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .
and no real great - great - grandmother .
和 不 真实的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

而且没有真正的曾祖母。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You must not suppose I am blaming you for that .
你 必须 不是 认为 我 是 指责 你 为了 那 .

你千万不要以为我是在责怪你。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
I dare say you could not help it . '
我 敢 说 你 可以 不是 帮助 它 . -

我敢说你也是身不由己。

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
' I don't know , grandmother , ' said the princess , beginning to cry .
- 我 不 知道 , 祖母 , - 说 这 公主 , 开始 到 哭 .

“我不知道，奶奶，”公主说着，开始哭泣。

- [ai] [kænt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][maɪ'self][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .
' I can't always do myself as I should like .
- 我 不能 总是 做 我 作为 我 应该 喜欢 .

“我不可能总是按照自己的意愿行事。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [traɪ] .
And I don't always try .
和 我 不 总是 尝试 .

我并非总是尽力而为。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] ['enihaʊ] . -
I'm very sorry anyhow . '
我是 非常 对不起 无论如何 . -

无论如何，我深感抱歉。

[ðə; ði]['leɪdi] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
The lady stooped , lifted her in her arms , and sat down with her in
这 女士 弯腰 , 抬起 她 在 她 武器 , 和 卫星 向下 和 她 在
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

那位女士弯下腰，把她抱起来，和她一起坐在椅子上。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
holding her close to her bosom .
保持 她 关闭 到 她 怀 .

紧紧地把她搂在怀里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sɔb] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
In a few minutes the princess had sobbed herself to sleep .
在 一个 很少 分钟 这 公主 有 啜泣 她自己 到 睡觉 .

几分钟后，公主就哭着睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
How long she slept I do not know .
如何 长的 她 睡着了 我 做 不是 知道 .

我不知道她睡了多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haɪ] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]
When she came to herself she was sitting in her own high chair at the
什么时候 她 来了 到 她自己 她 曾是 坐着 在 她 自己的 高的 椅子 在 这
['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l] ,
nursery table ,
苗圃 桌子 ,

当她恢复意识时，她正坐在婴儿房桌子旁自己的高脚椅上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
with her doll's house before her .
和 她 娃娃的 房子 前 她 .

她面前摆着她的娃娃屋。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[ðə; ði] [rɪŋ]
The Ring
这 戒指

戒指

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['sɒbɪŋ] .
The same moment her nurse came into the room , sobbing .
这 相同的 片刻 她 护士 来了 进入 这 房间 , 啜泣 .

就在同一时刻，她的护士哭着走进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]
When she saw her sitting there she started back with a loud cry of amazement
什么时候 她 锯 她 坐着 那里 她 开始 后退 和 一个 大声 哭 的 惊愕
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

当她看到她坐在那里时，她惊愕又喜悦地大声喊了出来。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
Then running to her , she caught her in her arms and covered
然后 跑步 到 她 , 她 捕捉 她 在 她 武器 和 涵盖
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] .
her with kisses .
她 和 吻 .

然后她跑过去，一把抱住她，在她身上落下密密麻麻的吻。

- [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] [ˌprɪn'ses] !
' My precious darling princess !
- 我的 宝贵的 亲爱的 公主 !

我亲爱的宝贝公主！

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了？

[wɪv] [ɔːl] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]
We've all been crying our eyes out , and searching the house from top to
我们已经全部 到过 哭泣 我们的 眼睛 出去 , 和 搜索 这 房子 从 顶部 到
['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
bottom for you . '
底部 为了 你 . -

我们都哭得稀里哗啦，把房子里里外外找了个遍。

- [nɒt] [kwaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] , - [θɔːt] ['aɪriːn] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]
' Not quite from the top , ' thought Irene to herself ; and she might have
- 不是 相当 从 这 顶部 , - 想法 艾琳 到 她自己 ; 和 她 可能 有
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“还不是从顶端掉下来的,”艾琳心想；她或许还应该补充一句：

- [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] - , [pə'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] .
' not quite to the bottom ' , perhaps , if she had known all .
- 不是 相当 到 这 底部 - , 也许 , 如果 她 有 已知 全部 .

如果她知道全部真相，或许会说“还没完全到底”。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] . -
But the one she would not , and the other she could not say . '
但 这 一 她 会 不是 , 和 这 其他 她 可以 不是 说 . -

但其中一个她不愿说，另一个她无法说。

[əʊ] , ['luːti] !
Oh , Lootie !
哦 , 战利品 !

哦，Lootie！

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ! -
I've had such a dreadful adventure ! '
我已经 有 这样的 一个 可怕 冒险 ! -

我经历了一场可怕的冒险！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz] ,
she replied , and told her all about the cat with the long legs ,
她 回复 , 和 讲述 她 全部 关于 这 猫 和 这 长的 腿 ,

她回答了她，并把那只长腿猫的故事都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and how she ran out upon the mountain , and came back again .
和 如何 她 跑 出去 之上 这 山 , 和 来了 后退 再次 .

她如何跑到山上，又如何返回。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][læmp] .
But she said nothing of her grandmother or her lamp .
但 她 说 没有什么 的 她 祖母 或者 她 灯 .

但她只字未提她的祖母和她的灯。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
' And there we've been searching for you all over the house for more
- 和 那里 我们已经 到过 搜索 为了 你 全部 超过 这 房子 为了 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! -
than an hour and a half ! '
比 一个 小时 和 一个 一半 ! -

“我们已经在房子里找了你一个半小时了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːs] .
exclaimed the nurse .
惊呼 这 护士 .

“护士惊呼道。”

- [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['mætə(r)] , [naʊ] [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] !
' But that's no matter , now we've got you !
- 但 那就是 不 事情 , 现在 我们已经 得到 你 !

“不过没关系，现在我们抓到你了！”

['əʊnli] , [ˌprɪn'ses] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [muːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
Only , princess , I must say , ' she added , her mood changing ,
仅有的 , 公主 , 我 必须 说 , - 她 额外 , 她 情绪 变化 ,

“只是，公主殿下，我必须说，”她补充道，语气变了。

- [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['luːti] [tuː; tə]
' what you ought to have done was to call for your own Lootie to
- 什么 你 应该 到 有 完毕 曾是 到 称呼 为了 你的 自己的 战利品 到
[kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,
come and help you ,
来 和 帮助 你 ,

“你应该做的，是叫你自己的卢蒂来帮你。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn] [ðæt] [waɪld] ,
instead of running out of the house , and up the mountain , in that wild ,
反而 的 跑步 出去 的 这 房子 , 和 向上 这 山 , 在 那 荒野 ,

而不是跑出房子，爬上那座荒野的山，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['fuːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] . -
I must say , foolish fashion . '
我 必须 说 , 愚蠢 时尚 . -

我不得不说，真是愚蠢的时尚。

- [wel] , ['luːti] , - [sed] ['aɪriːn] ['kwaɪətli] , - [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][kæt] ,
' Well , Lootie , ' said Irene quietly , ' perhaps if you had a big cat ,
- 出色地 , 战利品 , - 说 艾琳 悄悄 , - 也许 如果 你 有 一个 大的 猫 ,

“嗯，露蒂，”艾琳平静地说，“也许如果你养一只大猫的话……”

[ɔːl] [legz] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
all legs , running at you ,
全部 腿 , 跑步 在 你 ,

全部的腿，朝你跑来，

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði]
you might not exactly know what was the wisest thing to do at the
你 可能 不是 确切地 知道 什么 曾是 这 最明智的 事物 到 做 在 这
['məʊmənt] . -
moment . '
片刻 . -

你可能并不确切知道当时最明智的做法是什么。

- [ai] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['enihaʊ] , - [rɪ'tɜːnd] ['luːti] .
' I wouldn't run up the mountain , anyhow , ' returned Lootie .
- 我 不会 跑步 向上 这 山 , 无论如何 , - 返回 战利品 .

“反正我是不会跑上山的，”卢蒂回答道。

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Not if you had time to think about it .
- 不是 如果 你 有 时间 到 思考 关于 它 .

如果你有时间仔细考虑的话，就不会这样了。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
But when those creatures came at you that night on the mountain ,
但 什么时候 那些 生物 来了 在 你 那 夜晚 在 这 山 ,

但那天晚上，当那些怪物在山上向你袭来时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] . -
you were so frightened yourself that you lost your way home . '
你 是 所以 害怕 你自己 那 你 丢失的 你的 方式 家 . -

你当时吓坏了，以至于迷路了。

[ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] - [ri'prəutʃ] .
This put a stop to Lootie's reproaches .
这 放 一个 停止 到 - 责备 .

这让卢蒂的责备戛然而止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [kæt][mʌst; məst][hæv; həv]
She had been on the point of saying that the long - legged cat must have
她 有 到过 在 这 观点 的 说 那 这 长的 - 腿 猫 必须 有
[biːn] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ,
been a twilight fancy of the princess's ,
到过 一个 暮 想要 的 这 公主的 ,

她原本想说，那只长腿猫一定是公主在夜深人静时的一时兴起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
but the memory of the horrors of that night ,
但 这 记忆 的 这 恐怖 的 那 夜晚 ,

但那晚的恐怖记忆，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and of the talking - to which the king had given her in consequence ,
和 的 这 说 - 到 哪个 这 国王 有 给定 她 在 结果 ,

以及国王随后对她进行的谈话，

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɑːf] [bɪ'liːv] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
prevented her from saying what after all she did not half believe — having a
阻止 她 从 说 什么 后 全部 她 做过 不是 一半 相信 — 拥有 一个
[strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ɡɒblɪn] ;
strong suspicion that the cat was a goblin ;
强的 怀疑 那 这 猫 曾是 一个 哥布林 ;

阻止了她说出她其实半信半疑的话——她强烈怀疑那只猫是妖精；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
for	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**goblins**	**and**	**their**
为了	她	知道	没有什么	的	这	不同之处	之间	这	哥布林	和	他们的

['kriːtʃəz]	:
creatures	**:**
生物	:

因为她根本分不清妖精和它们的造物：

[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[dʒʌst]	['gɔblɪnz]	.
she	**counted**	**them**	**all**	**just**	**goblins**	**.**
她	计数	他们	全部	只是	哥布林	.

她把他们都算作小妖精。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[sʌm; səm]	[freʃ]	[tiː]	[ænd; ənd]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]
Without	**another**	**word**	**she**	**went**	**and**	**got**	**some**	**fresh**	**tea**	**and**	**bread**	**and**	**butter**
没有	其他	单词	她	去	和	得到	一些	新鲜的	茶	和	面包	和	黄油

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
for	**the**	**princess**	**.**
为了	这	公主	.

她一句话也没说，就去给公主拿了些新鲜的茶、面包和黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)
第6/10页

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
Before she returned , the whole household , headed by the housekeeper ,
前 她 返回 , 这 所有的 家庭 , 标题 经过 这 管家 ,

在她回来之前，全家，以管家为首，

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə][ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
burst into the nursery to exult over their darling .
爆裂 进入 这 苗圃 到 欢腾 超过 他们的 亲爱的 .

冲进育婴室，为他们的宝贝欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl]
The gentlemen - at - arms followed , and were ready enough to believe all
这 先生们 - 在 - 武器 随后 , 和 是 准备好 足够的 到 相信 全部
[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [kæt] .
she told them about the long - legged cat .
她 讲述 他们 关于 这 长的 - 腿 猫 .

侍卫们跟在后面，并且完全相信她所说的关于那只长腿猫的一切。

[ɪn'diːd] , [ðəʊ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [rɪ'membəd] , [wɪð] [nəʊ]
Indeed , though wise enough to say nothing about it , they remembered , with no
的确 , 尽管 明智的 足够的 到 说 没有什么 关于 它 , 他们 记得 , 和 不
['lɪt(ə)l] ['hɒrə(r)] ,
little horror ,
小的 恐怖 ,

事实上，尽管他们明智地选择对此保持沉默，但他们仍然怀着不小的恐惧回忆起这件事。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)]['gæmbəl] [ə'pɒn] [ðə; ði]
just such a creature amongst those they had surprised at their gambols upon the
只是 这样的 一个 生物 在 那些 他们 有 惊讶 在 他们的 嬉戏 之上 这
[prɪn'sɛsɪz] [lɔːn] .
princess's lawn .
公主的 草地 .

在公主的草坪上嬉戏玩耍时，他们意外地发现了这样一只生物。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [kept] ['betə(r)] [wɒtʃ] .
In their own hearts they blamed themselves for not having kept better watch .
在 他们的 自己的 心 他们 被指责 他们自己 为了 不是 拥有 保留 更好的 手表 .

他们内心深处都在责怪自己没有提高警惕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
And their captain gave orders that from this night the front door and all the
和 他们的 队长 给予 订单 那 从 这 夜晚 这 正面 门 和 全部 这
['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒkt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
windows on the ground floor should be locked immediately the sun set ,
视窗 在 这 地面 地面 应该 是 已锁定 立即地 这 太阳 放 ,

他们的队长下令，从今晚起，日落之后，前门和一楼的所有窗户都要立即锁上。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ɑːftə(r)] [ə'pɒn] [nəʊ] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] .
and opened after upon no pretence whatever .
和 打开 后 之上 不 虚伪 任何 .

之后毫无借口地打开了。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)]
The men - at - arms redoubled their vigilance , and for some time there
这 男人 - 在 - 武器 加倍 他们的 警觉 , 和 为了 一些 时间 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
was no further cause of alarm .
曾是 不 更远 原因 的 警报 .

卫兵们加倍警惕，一段时间内没有再发生任何令人担忧的事情。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
When the princess woke the next morning , her nurse was bending over
什么时候 这 公主 觉醒 这 下一个 早晨 , 她 护士 曾是 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

第二天早上公主醒来时，她的保姆正弯腰照料她。

- [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [dʌz] [gləʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ˌprɪn'ses] ! — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [rəʊz] ! -
' How your ring does glow this morning , princess ! — just like a fiery rose ! '
- 如何 你的 戒指 做 辉光 这 早晨 , 公主 ! — 只是 喜欢 一个 火热 玫瑰 ! -

“公主殿下，你今天早上的戒指真闪闪发光啊！——就像一朵盛开的玫瑰！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːti] ? - [rɪ'tɜːnd] ['aɪriːn] .
' Does it , Lootie ? ' returned Irene .
- 做 它 , 战利品 ? - 返回 艾琳 .

“是吗，露蒂？”艾琳回答道。

- [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] , ['luːti] ?
' Who gave me the ring , Lootie ?
- WHO 给予 我 这 戒指 , 战利品 ?

“Lootie，是谁给我的戒指？”

[ai] [nəʊ] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ai][get][ˌaɪ 'tiː] ?
I know I've had it a long time , but where did I get it ?
我 知道 我已经 有 它 一个 长的 时间 , 但 在哪里 做过 我 得到 它 ?

我知道我拥有它很久了，但我是从哪里得到的呢？

[ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] . -
I don't remember . '
我 不 记住 . -

我不记得了。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət]
' I think it must have been your mother gave it you , princess ; but
- 我 思考 它 必须 有 到过 你的 母亲 给予 它 你 , 公主 ; 但
['riːəli] ,
really ,
真的 ,

“我想这一定是你的母亲送给你的，公主；不过说真的，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evə(r)][ai] [hɜːd] ,
for as long as you have worn it , I don't remember that ever I heard ,
为了 作为 长的 作为 你 有 磨损 它 , 我 不 记住 那 曾经 我 听到 ,

在你佩戴它的这段时间里，我好像从来没听说过这件事。

- ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
' answered her nurse .
- 回答 她 护士 .

“她的护士回答道。”

- [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ] [kɪŋ] - [pə'pɑː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] , - [sed] ['aɪriːn] .
' I will ask my king - papa the next time he comes , ' said Irene .
- 我 将要 问 我的 国王 - 爸爸 这 下一个 时间 他 来 , - 说 艾琳 .

“下次我爸爸国王来的时候，我会问问他，”艾琳说。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

['sprɪŋtaɪm]
Springtime
春天

春天

[ðə; ði] [sprɪŋ] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
The spring so dear to all creatures , young and old , came at last ,
这 春天 所以 亲爱的 到 全部 生物 , 年轻的 和 老的 , 来了 在 最后的 ,

春天终于来了，这春天是所有生灵，无论老幼，都无比喜爱的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ,
and before the first few days of it had gone ,
和 前 这 第一的 很少 天 的 它 有 已消失 ,

而就在最初几天过去之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [θruː] [ɪts] ['bʌdɪŋ] ['væliz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
the king rode through its budding valleys to see his little daughter .
这 国王 骑 通过 它是 萌芽 山谷 到 看 他的 小的 女儿 .

国王骑马穿过青翠的山谷去看望他的小女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
He had been in a distant part of his dominions all the winter ,
他 有 到过 在 一个 遥远 部分 的 他的 领地 全部 这 冬天 ,

整个冬天他都待在他领地的偏远地区。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['sɪti] ,
for he was not in the habit of stopping in one great city ,
为了 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 停止 在 一 伟大的 城市 ,

因为他没有在一个大城市停留的习惯。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs]
or of visiting only his favourite country houses , but he moved from place
或者 的 访问 仅有的 他的 最喜欢的 国家 房屋 , 但 他 已搬 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,

或者说，他原本只打算去他最喜欢的乡间别墅，但他却四处迁徙。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [mait] [nəʊ] [hɪm] .
that all his people might know him .
那 全部 他的 人们 可能 知道 他 .

让他的所有子民都能认识他。

[weər'evə(r)][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ,
Wherever he journeyed ,
无论 他 旅程 ,

无论他走到哪里，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd] [best] [men] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]
he kept a constant look - out for the ablest and best men to put into
他 保留 一个 持续的 看 - 出去 为了 这 最有能力 和 最好的 男人 到 放 进入
['ɒfɪs] ;
office ;
办公室 ;

他始终留意选拔最有能力、最优秀的人担任公职；

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]
and wherever he found himself mistaken , and those he had appointed
和 无论 他 成立 他自己 错误 , 和 那些 他 有 任命
[ɪn'keɪpəbl] [ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ,
incapable or unjust ,
无法 或者 不公正 ,

凡是他发现自己犯错的地方，以及他任命的人无能或不公正的地方，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
he removed them at once .
他 已移除 他们 在 一次 .

他立即将它们取走。

[hens] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
Hence you see it was his care of the people that kept him from seeing
因此 你 看 它 曾是 他的 关心 的 这 人们 那 保留 他 从 看到
[hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
his princess so often as he would have liked .
他的 公主 所以 经常 作为 他 会 有 喜欢 .

因此，你看，正是他对百姓的照顾，让他无法像他希望的那样经常见到他的公主。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ;
You may wonder why he did not take her about with him ;
你 可能 想知道 为什么 他 做过 不是 拿 她 关于 和 他 ;

你可能会好奇他为什么不带她一起走；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
but there were several reasons against his doing so ,
但 那里 是 一些 原因 反对 他的 正在做 所以 ,

但有几个原因反对他这样做。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
and I suspect her great - great - grandmother had had a principal
和 我 怀疑 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 有 有 一个 主要的
[hænd][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hand in preventing it .
手 在 预防 它 .

我怀疑她的曾曾祖母在阻止这件事上发挥了主要作用。

[wʌns] [mɔː(r)] ['aɪriːn] [hɜːd] [ðə; ði] ['bjuːgl] - [blɑːst] ,
Once more Irene heard the bugle - blast ,
一次 更多的 艾琳 听到 这 号角 - 爆炸 ,

艾琳再次听到了号角声。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd]
and once more she was at the gate to meet her father as he rode
和 一次 更多的 她 曾是 在 这 门 到 见面 她 父亲 作为 他 骑
[ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] .
up on his great white horse .
向上 在 他的 伟大的 白色的 马 .

她又一次来到门口迎接骑着白色骏马的父亲。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
After they had been alone for a little while ,
后 他们 有 到过 独自的 为了 一个 小的 尽管 ，
他们单独待了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] .
she thought of what she had resolved to ask him .
她 想法 的 什么 她 有 已解决 到 问 他 .
她想起了自己原本打算问他的问题。

- [pliːz] , [kɪŋ] - [pə'pɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ðɪs] ['prɪti] [rɪŋ] ?
' Please , king - papa , ' she said , ' Will you tell me where I got this pretty ring ?
- 请 , 国王 - 爸爸 , - 她 说 , - 将要 你 告诉 我 在哪里 我 得到 这 漂亮的 戒指 ?
“国王爸爸,”她说，“请您告诉我，我这枚漂亮的戒指是从哪里得到的？”

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] . -
I can't remember . '
我 不能 记住 . -
我记不起来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
The king looked at it .
这 国王 看起来 在 它 .
国王看了看。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [spred] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] ,
A strange beautiful smile spread like sunshine over his face , and an answering smile ,
一个 奇怪的 美丽的 微笑 传播 喜欢 阳光 超过 他的 脸 , 和 一个 回答 微笑 ,
一抹奇异而美丽的笑容如同阳光般洒在他的脸上，而对方也回以微笑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] , [spred] [laɪk] ['muːnlaɪt] ['əʊvə(r)] [aɪ'riːnz] .
but at the same time a questioning one , spread like moonlight over Irene's .
但 在 这 相同的 时间 一个 提问 一 , 传播 喜欢 月光 超过 艾琳的 .
但与此同时，也弥漫着一种疑问，如同月光洒在艾琳身上。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] - ['mɑːməz] [wʌns] , - [hiː; hi] [sed] .
' It was your queen - mamma's once , ' he said .
- 它 曾是 你的 女王 - 妈妈的 一次 , - 他 说 .
“那曾经是你女王妈妈的,”他说。

- [ænd; ənd] [waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːz] [naʊ] ? - [ɑːskt] ['aɪriːn] .
' And why isn't it hers now ? ' asked Irene .
- 和 为什么 不是 它 她的 现在 ? - 问 艾琳 .
“那为什么现在不属于她了？”艾琳问道。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] .
' She does not want it now , ' said the king , looking grave .
- 她 做 不是 想 它 现在 , - 说 这 国王 , 寻找 严重 .
“她现在不想要,”国王神情严肃地说。

- [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -
' Why doesn't she want it now ? '
- 为什么 不 她 想 它 现在 ? -
“她为什么现在不想要了？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒn] [weə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . -
' Because she's gone where all those rings are made . '
- 因为 她是 已消失 在哪里 全部 那些 戒指 是 制成 . -
“因为她去过所有那些戒指的制造地。”

- [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' And when shall I see her ? ' asked the princess .
- 和 什么时候 将 我 看 她 ? - 问 这 公主 .

“那我什么时候才能见到她呢? ”公主问道。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
' Not for some time yet , ' answered the king , and the tears came into his
- 不是 为了 一些 时间 然而 , - 回答 这 国王 , 和 这 眼泪 来了 进入 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“还得过一段时间,”国王回答道，泪水涌上了眼眶。

['aɪriːn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt]
Irene did not remember her mother and did not know why her father looked
艾琳 做过 不是 记住 她 母亲 和 做过 不是 知道 为什么 她 父亲 看起来
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

艾琳不记得她的母亲，也不知道她的父亲为什么看起来那么憔悴。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and why the tears came in his eyes ;
和 为什么 这 眼泪 来了 在 他的 眼睛 ;

他为何眼含泪水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ]
but she put her arms round his neck and kissed him , and asked no
但 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 , 和 问 不
[mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
more questions .
更多的 问题 .

但她搂住他的脖子吻了他，没有再问任何问题。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] - [æt; ət] -
The king was much disturbed on hearing the report of the gentlemen - at -
这 国王 曾是 很多 不安 在 听力 这 报告 的 这 先生们 - 在 -
[ɑːmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;
arms concerning the creatures they had seen ;
武器 有关 这 生物 他们 有 已见 ;

国王听了侍卫们关于他们所见生物的报告后，非常不安；

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['aɪriːn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
and I presume would have taken Irene with him that very day ,
和 我 估 会 有 已采取 艾琳 和 他 那 非常 天 ,

我猜他那天就会带艾琳一起走。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv]
but for what the presence of the ring on her finger assured him of
但 为了 什么 这 在场 的 这 戒指 在 她 手指 保证 他 的
.
.
.

但她手指上的戒指却让他确信无疑。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , ['aɪriːn] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði][əʊld][steə(r)] ;
About an hour before he left , Irene saw him go up the old stair ;
关于 一个 小时 前 他 左边 , 艾琳 锯 他 去 向上 这 老的 楼梯 ;

在他离开前大约一个小时，艾琳看到他走上了旧楼梯；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[daʊn]	[ə'gen]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	['redi]	[tuː; tə]	[stɑːt]	;
and	**he**	**did**	**not**	**come**	**down**	**again**	**till**	**they**	**were**	**just**	**ready**	**to**	**start**	**;**
和	他	做过	不是	来	向下	再次	直到	他们	是	只是	准备好	到	开始	;

直到他们准备开始的时候，他才再次下来；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wɪð]	[hɜː'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	.
and	**she**	**thought**	**with**	**herself**	**that**	**he**	**had**	**been**	**up**	**to**	**see**	**the**	**old**	**lady**	**.**
和	她	想法	和	她自己	那	他	有	到过	向上	到	看	这	老的	女士	.

她心想，他一定是去看望那位老太太了。

[wen]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[left]	['ʌðə(r)]	[sɪks]	['dʒentlmən]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
When	**he**	**went**	**away**	**he**	**left**	**other**	**six**	**gentlemen**	**behind**	**him**	**,**
什么时候	他	去	离开	他	左边	其他	六	先生们	在后面	他	,

他离开时留下了其他六位绅士。

[ðæt]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ɔːlweɪz]	[ɒn]	[gɑːd]	.
that	**there**	**might**	**be**	**six**	**of**	**them**	**always**	**on**	**guard**	**.**
那	那里	可能	是	六	的	他们	总是	在	警卫	.

可能有六个人时刻保持警惕。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[sprɪŋ]	['weðə(r)]	,
And	**now**	**,**	**in**	**the**	**lovely**	**spring**	**weather**	**,**
和	现在	,	在	这	迷人的	春天	天气	,

现在，正值美好的春日，

['aɪriːn]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
Irene	**was**	**out**	**on**	**the**	**mountain**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**day**	**.**
艾琳	曾是	出去	在	这	山	这	更大的	部分	的	这	天	.

艾琳当天大部分时间都在山上。

[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːmə(r)]	[h'ɒləʊz]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['lʌvli]	['prɪmrəʊz]	,
In	**the**	**warmer**	**hollows**	**there**	**were**	**lovely**	**primroses**	**,**
在	这	更温暖	空心	那里	是	迷人的	报春花	,

在气候温暖的山谷里，盛开着美丽的报春花。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[səʊ]	['meni]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[gɒt]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**not**	**so**	**many**	**that**	**she**	**ever**	**got**	**tired**	**of**	**them**	**.**
和	不是	所以	许多	那	她	曾经	得到	疲劳的	的	他们	.

而且数量也不多，她从来没觉得厌倦过。

[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	['əʊpənɪŋ]	[æn; ən]	[aɪ]	[ɒv; əv]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[ɜːθ]	,
As	**often**	**as**	**she**	**saw**	**a**	**new**	**one**	**opening**	**an**	**eye**	**of**	**light**	**in**	**the**	**blind**	**earth**	**,**
作为	经常	作为	她	锯	一个	新的	一	开幕	一个	眼睛	的	光	在	这	瞎的	地球	,

她经常看到一个新的生命在盲目的地球上睁开一双明亮的眼睛，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[klæp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[wɪð]	['glædnəs]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'laɪk]	[sʌm; səm]	['tʃɪldrən]	[ai]	[nəʊ]
she	**would**	**clap**	**her**	**hands**	**with**	**gladness**	**,**	**and**	**unlike**	**some**	**children**	**I**	**know**
她	会	拍	她	双手	和	欢乐	,	和	与此不同	一些	孩子们	我	知道

,
,
,

她会高兴地拍手，而且不像我认识的一些孩子那样，

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['pʊlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wʊd]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['tendəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[njuː]	['beɪbi]	,
instead	**of**	**pulling**	**it**	**,**	**would**	**touch**	**it**	**as**	**tenderly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**new**	**baby**	**,**
反而	的	拉	它	,	会	触碰	它	作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过	一个	新的	婴儿	,

不会拉扯它，而是像对待新生儿一样温柔地抚摸它。

[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ɪts]	[ə'kweɪntəns]	,	[wʊd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**,**	**having**	**made**	**its**	**acquaintance**	**,**	**would**	**leave**	**it**	**as**	**happy**	**as**	**she**	**found**	**it**	**.**
和	，	拥有	制成	它是	熟人	，	会	离开	它	作为	快乐的	作为	她	成立	它	.

与它相识之后，她会像遇见它时一样开心地离开。

[ʃiː; ʃi]	['triːtɪd]	[ðə; ði]	[plɑːnts]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[gruː]	[laɪk]	[bɜ˞dz]	-	[nests]	;
She	**treated**	**the**	**plants**	**on**	**which**	**they**	**grew**	**like**	**birds**	**'**	**nests**	**;**
她	治疗	这	植物	在	哪个	他们	生长	喜欢	鸟类	-	巢穴	；

她把它们赖以生长的植物当作鸟巢一样对待；

['evri]	[freʃ]	['flaʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[njuː]	['lɪt(ə)l]	[bɜːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
every	**fresh**	**flower**	**was**	**like**	**a**	**new**	**little**	**bird**	**to**	**her**	**.**
每一个	新鲜的	花	曾是	喜欢	一个	新的	小的	鸟	到	她	.

每一朵鲜花对她来说都像一只新生的小鸟。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[peɪ]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	-	[nests]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	,	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[iːtʃ]	[baɪ]	[ɪt'self]	.
She	**would**	**pay**	**visits**	**to**	**all**	**the**	**flower**	**-**	**nests**	**she**	**knew**	**,**	**remembering**	**each**	**by**	**itself**	**.**
她	会	支付	访问	到	全部	这	花	-	巢穴	她	知道	，	记住	每个	经过	本身	.

她会去拜访她所知道的所有花巢，记住每一个花巢的独特之处。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gəʊ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[niːz]	[bɪ'saɪd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[seɪ]	:	-	[gʊd]	['mɔːnɪŋ]	!
She	**would**	**go**	**down**	**on**	**her**	**hands**	**and**	**knees**	**beside**	**one**	**and**	**say**	**:**	**'**	**Good**	**morning**	**!**
她	会	去	向下	在	她	双手	和	膝盖	旁	一	和	说	：	-	好的	早晨	！

她会跪在其中一个人旁边，说：“早上好！”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['smelɪŋ]	['veri]	[swiːt]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	?
Are	**you**	**all**	**smelling**	**very**	**sweet**	**this**	**morning**	**?**
是	你	全部	闻起来	非常	甜的	这	早晨	？

你们今天早上闻起来都香喷喷的吗?

[gʊd]	-	[baɪ]	!	-
Good	**-**	**bye**	**!**	**'**
好的	-	再见	！	-

再见！ '

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[nest]	,	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**then**	**she**	**would**	**go**	**to**	**another**	**nest**	**,**	**and**	**say**	**the**	**same**	**.**
和	然后	她	会	去	到	其他	巢	，	和	说	这	相同的	.

然后她会去另一个巢穴，说同样的话。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[ə'mjuːzmənt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**was**	**a**	**favourite**	**amusement**	**with**	**her**	**.**
它	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	和	她	.

这是她最喜欢的娱乐方式之一。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['meni]	['flaʊəz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
There	**were**	**many**	**flowers**	**up**	**and**	**down**	**,**	**and**	**she**	**loved**	**them**	**all**	**,**
那里	是	许多	花朵	向上	和	向下	，	和	她	喜爱	他们	全部	，

周围开满了鲜花，她都很喜欢。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɪmrəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['feivərits]	.
but	**the**	**primroses**	**were**	**her**	**favourites**	**.**
但	这	报春花	是	她	收藏夹	.

但她最喜欢的是报春花。

- ['ðer] [nɒt] [tuː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɔːwəd] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['luːti] .
' They're not too shy , and they're not a bit forward , ' she would say to Lootie .
- 它们是 不是 也 害羞的 , 和 它们是 不是 一个 少量 向前 , - 她 会 说 到 战利品 .

“他们既不害羞，也不张扬，”她会对卢蒂说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊts] [tuː] [ə'baʊt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
There were goats too about , over the mountain ,
那里 是 山羊 也 关于 , 超过 这 山 ,

山那边也有山羊，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kidz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
and when the little kids came she was as pleased with them as with the flowers .
和 什么时候 这 小的 孩子们 来了 她 曾是 作为 高兴 和 他们 作为 和 这 花朵 .

小孩子们来了之后，她对他们和对鲜花一样感到高兴。

[ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnəz] ['məʊstli] - [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mʌðə(r)] ;
The goats belonged to the miners mostly - a few of them to Curdie's mother ;
这 山羊 属于 到 这 矿工 大多 - 一个 很少 的 他们 到 - 母亲 ;

这些山羊大多属于矿工，其中几只属于柯迪的母亲；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪld] [wʌnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['nəʊbədi] .
but there were a good many wild ones that seemed to belong to nobody .
但 那里 是 一个 好的 许多 荒野 一个 那 似乎 到 属于 到 无人 .

但其中有很多野生的，似乎无人认领。

[ðiːz] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] ['kaʊntɪd] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['pɑːtli] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
These the goblins counted theirs , and it was upon them partly that they lived .
这些 这 哥布林 计数 他们的 , 和 它 曾是 之上 他们 部分 那 他们 居住地 .

这些是地精们赖以生存的东西，他们也部分依靠这些东西生活。

[ðeɪ] [set] [snεə] [ænd; ənd] [dʌg] [pɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
They set snares and dug pits for them ;
他们 放 陷阱 和 挖 坑 为了 他们 ;

他们为他们设下陷阱，挖好陷阱；

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [teɪm] [wʌnz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ;
and did not scruple to take what tame ones happened to be caught ;
和 做过 不是 顾忌 到 拿 什么 驯服 一个 发生 到 是 捕捉 ;

毫不犹豫地抓走了碰巧捕获的驯养动物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] ,
but they did not try to steal them in any other manner ,
但 他们 做过 不是 尝试 到 偷 他们 在 任何 其他 方式 ,

但他们并没有尝试用其他方式偷窃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ðə; ði] [hɪl] - ['piːp(ə)l] [kept] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
because they were afraid of the dogs the hill - people kept to watch them ,
因为 他们 是 害怕的 的 这 狗 这 爬坡道 - 人们 保留 到 手表 他们 ,

因为他们害怕山民们养来监视他们的狗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [dɒgz] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðeə(r)] [fiːt] .
for the knowing dogs always tried to bite their feet .
为了 这 会心 狗 总是 尝试 到 咬 他们的 脚 .

因为那些聪明的狗总是试图咬它们的脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — ['veri] [kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] ,
But the goblins had a kind of sheep of their own — very queer creatures ,
但 这 哥布林 有 一个 种类 的 羊 的 他们的 自己的 — 非常 酷儿 生物 ,

但妖精们也有自己独特的羊群——非常奇特的生物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] [naɪt] ,
which they drove out to feed at night ,
哪个 他们 驾驶 出去 到 喂养 在 夜晚 ,

他们晚上驱赶着它们出去喂食，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɒblɪn] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
and the other goblin creatures were wise enough to keep good watch over
和 这 其他 哥布林 生物 是 明智的 足够的 到 保持 好的 手表 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其他的哥布林生物也足够聪明，会好好监视它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)] [bəʊnz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
for they knew they should have their bones by and by .
为了 他们 知道 他们 应该 有 他们的 骨头 经过 和 经过 .

因为他们知道，他们迟早会得到自己的骨头。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

- [kluː]
Curdie's Clue
- 线索

柯迪的线索

['kɜːrdi] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wɒtʃfl] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Curdie was as watchful as ever , but was almost getting tired of his
柯迪 曾是 作为 警惕 作为 曾经 , 但 曾是 几乎 获得 疲劳的 的 他的
[ɪl] [sək'ses] .
ill success .
患病的 成功 .

柯迪一如既往地保持警惕，但他几乎已经厌倦了这种不成功的局面。

['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['dɪgɪŋ]
Every other night or so he followed the goblins about , as they went on digging
每一个 其他 夜晚 或者 所以 他 随后 这 哥布林 关于 , 作为 他们 去 在 挖掘
[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] ,
and boring ,
和 无聊的 ,

大约每隔一晚，他就会跟着那些地精四处走动，看着他们挖洞凿岩。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
and getting as near them as he could , watched them from behind
和 获得 作为 靠近 他们 作为 他 可以 , 观看 他们 从 在后面
[stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] ;
stones and rocks ;
石头 和 岩石 ;

他尽可能靠近他们，躲在石头后面观察他们；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [nəʊ] ['nɪərə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .
but as yet he seemed no nearer finding out what they had in view .
但 作为 然而 他 似乎 不 更近 寻找 出去 什么 他们 有 在 看法 .

但他似乎仍然没能弄清楚他们的意图。

[æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
As at first , he always kept hold of the end of his string , while his
作为 在 第一的 , 他 总是 保留 抓住 的 这 结尾 的 他的 细绳 , 尽管 他的
['pɪkæks] ,
pickaxe ,
镐 ,

和一开始一样，他总是紧紧抓住绳子的末端，而他的镐，

[left] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] - ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
left just outside the hole by which he entered the goblins ' country from the
左边 只是 外部 这 洞 经过 哪个 他 进入 这 哥布林 - 国家 从 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他从矿井进入哥布林领地时所用的洞口外侧不远处，就在那里。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [fɑːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
continued to serve as an anchor and hold fast the other end .
持续 到 服务 作为 一个 锚 和 抓住 快速地 这 其他 结尾 .

继续起到锚的作用，牢牢抓住另一端。

[ðə; ði] ['gɒblɪnz] , ['hɪərɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
The goblins , hearing no more noise in that quarter , had ceased to apprehend
这 哥布林 , 听力 不 更多的 噪音 在 那 四分之一 , 有 停止 到 逮捕
[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
an immediate invasion ,
一个 即时 入侵 ,

妖精们听不到那片区域再有任何动静，便不再担心会立即遭到入侵。

[ænd; ənd] [kept] [nəʊ] [wɒtʃ] .
and kept no watch .
和 保留 不 手表 .

而且没有安排任何监视。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp]
One night , after dodging about and listening till he was nearly falling asleep
一 夜晚 , 后 躲避 关于 和 聆听 直到 他 曾是 几乎 坠落 睡着了
[wɪð] ['wɪərinəs] ,
with weariness ,
和 疲劳 ,

一天晚上，他四处躲闪、倾听，直到疲惫得几乎要睡着了，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]
he began to roll up his ball , for he had resolved to go home to
他 开始 到 卷 向上 他的 球 , 为了 他 有 已解决 到 去 家 到
[bed] .
bed .
床 .

他开始卷起球，因为他决定回家睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [bɪ'wɪldəd] .
It was not long , however , before he began to feel bewildered .
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 他 开始 到 感觉 困惑 .

然而，没过多久，他就开始感到困惑了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] ['gɒblɪn] ['haʊzɪz] , [keɪvz] , [ðæt] [ɪz] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['gɒblɪn] ['fæmɪlɪz]
One after another he passed goblin houses , caves , that is , occupied by goblin families
一 后 其他 他 通过了 哥布林 房屋 , 洞穴 , 那 是 , 占领 经过 哥布林 家庭
,
,
,

他一个接一个地经过妖精的房子、洞穴，也就是妖精一家居住的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
and at length was sure they were many more than he had
和 在 长度 曾是 当然 他们 是 许多 更多的 比 他 有
[pɑːst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
passed as he came .
通过了 作为 他 来了 .

最后他确信，他们比他来时遇到的要多得多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'siːn] — [ðeɪ] [leɪ] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
He had to use great caution to pass unseen — they lay so close together .
他 有 到 使用 伟大的 警告 到 经过 看不见 — 他们 躺 所以 关闭 一起 .

他必须非常小心才能不被发现地通过——他们躺得离得太近了。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [hæv; həv][led] [hɪm] [rɒŋ] ?
Could his string have led him wrong ?
可以 他的 细绳 有 引领 他 错误的 ?

他的判断会不会出错?

[hiː; hi] [stɪl] ['fɒləʊd] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid]
He still followed winding it , and still it led him into more thickly populated
他 仍然 随后 绕线 它 , 和 仍然 它 引领 他 进入 更多的 浓密 人口稠密
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

他仍然沿着蜿蜒的小路走，小路仍然把他引向人口更加密集的地区。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌæprɪ'hensɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
until he became quite uneasy , and indeed apprehensive ; for although he
直到 他 成为 相当 不安 , 和 的确 忧虑 ; 为了 虽然 他
[wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒbz] ,
was not afraid of the cobs ,
曾是 不是 害怕的 的 这 玉米 ,

直到他变得十分不安，甚至忧心忡忡；因为尽管他并不害怕玉米棒子，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
he was afraid of not finding his way out .
他 曾是 害怕的 的 不是 寻找 他的 方式 出去 .

他害怕找不到出路。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði]
It was of no use to sit down and wait for the morning — the
它 曾是 的 不 使用 到 坐 向下 和 等待 为了 这 早晨 — 这
['mɔːnɪŋ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] .
morning made no difference here .
早晨 制成 不 不同之处 这里 .

坐下来等天亮是没用的——天亮在这里没有任何意义。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɑːk]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[dɑːk]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[strɪŋ]	[feɪld]	[hɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['helpləs]	.
It	**was**	**dark**	**,**	**and**	**always**	**dark**	**;**	**and**	**if**	**his**	**string**	**failed**	**him**	**he**	**was**	**helpless**	**.**
它	曾是	黑暗的	,	和	总是	黑暗的	;	和	如果	他的	细绳	失败的	他	他	曾是	无助	.

天色很暗，总是很暗；如果他的琴弦断了，他就束手无策了。

[hiː; hi]	[mait]	['iːv(ə)n]	[ə'raɪv]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪn]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**might**	**even**	**arrive**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**the**	**mine**	**and**	**never**	**know**	**it**	**.**
他	可能	甚至	到达	之内	一个	院子	的	这	矿	和	绝不	知道	它	.

他甚至可能到达距离矿井仅一码远的地方，却浑然不知。

['siːɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	['betə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[æt; ət]	[liːst]	[faɪnd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[strɪŋ]	[wɒz; wəz]	,
Seeing	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**better**	**he**	**would**	**at**	**least**	**find**	**where**	**the**	**end**	**of**	**his**	**string**	**was**	**,**
看到	他	可以	做	没有什么	更好的	他	会	在	至少	寻找	在哪里	这	结尾	的	他的	细绳	曾是	,

既然他无能为力，至少也要找到绳子的尽头。

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	,	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[trɪk]	.
and	**,**	**if**	**possible**	**,**	**how**	**it**	**had**	**come**	**to**	**play**	**him**	**such**	**a**	**trick**	**.**
和	,	如果	可能的	,	如何	它	有	来	到	玩	他	这样的	一个	诡计	.

如果可能的话，还要弄清楚它是如何对他耍了这样一个把戏的。

[hiː; hi]	[njuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['prɪti]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**knew**	**by**	**the**	**size**	**of**	**the**	**ball**	**that**	**he**	**was**	**getting**	**pretty**	**near**	**the**	**last**	**of**	**it**	**,**
他	知道	经过	这	尺寸	的	这	球	那	他	曾是	获得	漂亮的	靠近	这	最后的	的	它	,

他从球的大小判断出，球快要打完了。

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['tʌgɪŋ]	[ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
when	**he**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**tugging**	**and**	**pulling**	**at**	**it**	**.**
什么时候	他	开始	到	感觉	一个	拉扯	和	拉	在	它	.

当他开始感觉到它被拉扯着的时候。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?
What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么？

['tɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	['kɔːnə(r)]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[streɪndʒ]	[saʊndz]	.
Turning	**a**	**sharp**	**corner**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**strange**	**sounds**	**.**
转弯	一个	锋利的	角落	,	他	想法	他	听到	奇怪的	声音	.

转过一个急弯时，他似乎听到了奇怪的声音。

[ðiːz]	[gruː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['skʌflɪŋ]	[ænd; ənd]	['graʊlɪŋ]	[ænd; ənd]	['skwiːkɪŋ]	;
These	**grew**	**,**	**as**	**he**	**went**	**on**	**,**	**to**	**a**	**scuffling**	**and**	**growling**	**and**	**squeaking**	**;**
这些	生长	,	作为	他	去	在	,	到	一个	扭打	和	咆哮	和	吱吱作响	;

随着他继续前进，这些声音逐渐变成了扭打声、咆哮声和吱吱声；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɪn'kriːst]	,	[ʌn'tɪl]	,	['tɜːnɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ʃɑːp]	['kɔːnə(r)]	,
and	**the**	**noise**	**increased**	**,**	**until**	**,**	**turning**	**a**	**second**	**sharp**	**corner**	**,**
和	这	噪音	增加	,	直到	,	转弯	一个	第二	锋利的	角落	,

噪音越来越大，直到转过第二个急弯时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)]
he found himself in the midst of it , and the same moment tumbled over
他 成立 他自己 在 这 中间 的 它 ， 和 这 相同的 片刻 翻滚 超过
[ə; eɪ] ['wɒləʊɪŋ] [mæs] ,
a wallowing mass ,
一个 沉溺 大量的 ，

他发现自己身处其中，就在那一刻，他跌入了一个翻滚的泥潭中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒbz] - ['kriːtʃəz] .
which he knew must be a knot of the cobs ' creatures .
哪个 他 知道 必须 是 一个 结 的 这 玉米 - 生物 .

他知道那一定是玉米棒子们的一群生物。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Before he could recover his feet ,
前 他 可以 恢复 他的 脚 ，

在他还没来得及站稳之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [greɪt] ['skrætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [baɪts] [ɒn]
he had caught some great scratches on his face and several severe bites on
他 有 捕捉 一些 伟大的 划痕 在 他的 脸 和 一些 严重 咬 在
[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
his legs and arms .
他的 腿 和 武器 .

他的脸上被抓伤了好几处，腿和胳膊上也被严重咬伤了好几处。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][get] [ʌp] , [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ,
But as he scrambled to get up , his hand fell upon his pickaxe ,
但 作为 他 打乱 到 得到 向上 ， 他的 手 跌倒 之上 他的 镐 ，

但他挣扎着想要起身时，手却碰到了镐子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [biːsts] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm] ['eni] ['sɪəriəs] [hɑːm] ,
and before the horrid beasts could do him any serious harm ,
和 前 这 可怕的 野兽 可以 做 他 任何 严肃的 伤害 ，

在这些可怕的野兽能够对他造成任何严重伤害之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
he was laying about with it right and left in the dark .
他 曾是 躺下 关于 和 它 正确的 和 左边 在 这 黑暗的 .

他躺在黑暗中，手里拿着它，左右摇摆。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
The hideous cries which followed gave him the satisfaction of knowing that he
这 可怕 哭泣 哪个 随后 给予 他 这 满意 的 会心 那 他
[hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] ['smɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ruːdnəs] ,
had punished some of them pretty smartly for their rudeness ,
有 受到惩罚 一些 的 他们 漂亮的 聪明地 为了 他们的 粗鲁 ，

随之而来的凄厉惨叫声让他感到十分满足，因为他知道自己已经相当有效地惩罚了其中一些人的粗鲁无礼。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['skæmpə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [haul] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi]
and by their scampering and their retreating howls , he perceived that he
和 经过 他们的 四处奔跑 和 他们的 撤退 嚎叫 ， 他 感知 那 他
[hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm] .
had routed them .
有 路由 他们 .

从它们的奔逃和撤退的嚎叫声中，他意识到自己已经击溃了它们。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He stood for a little ,
他 站立 为了 一个 小的 ，

他站了一会儿，

[weɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs]
weighing his battle - axe in his hand as if it had been the most precious
称重 他的 战斗 - 斧头 在 他的 手 作为 如果 它 有 到过 这 最多 宝贵的
[lʌmp] [ɒv; əv]['met(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [nəʊ] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][ɪt'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
lump of metal — but indeed no lump of gold itself could have been so
块 的 金属 — 但 的确 不 块 的 金子 本身 可以 有 到过 所以
['preʃəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ðæt] ['kɒmən] [tuːl] — [ðen] [ʌn'taɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]
precious at the time as that common tool — then untied the end of the string
宝贵的 在 这 时间 作为 那 常见的 工具 — 然后 解开 这 结尾 的 这 细绳
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

他掂量着手中的战斧，仿佛它是世上最珍贵的金属——但事实上，在当时，任何黄金都不可能比这件普通的工具更珍贵——然后解开了系在战斧上的绳子。

[pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
put the ball in his pocket , and still stood thinking .
放 这 球 在 他的 口袋 , 和 仍然 站立 思维 .

他把球放进口袋，仍然站在那里思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɒbz] - ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][æks] , [hæd; həd] [bɪ'twiːn]
It was clear that the cobs ' creatures had found his axe , had between
它 曾是 清除 那 这 玉米 - 生物 有 成立 他的 斧头 , 有 之间
[ðem; ðəm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
them carried it off ,
他们 携带 它 离开 ,

很明显，玉米穗上的那些生物找到了他的斧头，并合力把它带走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ][led] [hɪm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .
and had so led him he knew not where .
和 有 所以 引领 他 他 知道 不是 在哪里 .

就这样把他引向了不知何地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
But for all his thinking he could not tell what he ought to do ,
但 为了 全部 他的 思维 他 可以 不是 告诉 什么 他 应该 到 做 ,

但他绞尽脑汁也说不出自己应该怎么做。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
until suddenly he became aware of a glimmer of light in the distance .
直到 突然 他 成为 意识到的 的 一个 微光 的 光 在 这 距离 .

直到他突然注意到远处闪过一丝光亮。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Without a moment's hesitation he set out for it ,
没有 一个 瞬间 犹豫 他 放 出去 为了 它 ,

他毫不犹豫地出发了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [wei] [wʊd] [pə'mɪt] .
as fast as the unknown and rugged way would permit .
作为 快速地 作为 这 未知 和 崎岖 方式 会 允许 .

以最快的速度，沿着未知而崎岖的道路前进。

[jet] [ə'gen] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [led][baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] ,
Yet again turning a corner , led by the dim light ,
然而 再次 转弯 一个 角落 , 引领 经过 这 暗淡 光 ,

再次转过弯，在昏暗的灯光指引下，

[hiː; hi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['riːdʒənz] — [ə; eɪ]

he spied something quite new in his experience of the underground regions — a

他 间谍 某物 相当 新的 在 他的 经验 的 这 地下 地区 — 一个

[smɔːl] [ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] .

small irregular shape of something shining .

小的 不规律的 形状 的 某物 灼灼 .

他在探索地下世界的过程中，发现了一些新奇的东西——一个闪闪发光的、形状不规则的小物体。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['maɪkə] , [ɔː(r)] ['mʌskəvi] [glɑːs] ,

Going up to it , he found it was a piece of mica , or Muscovy glass ,

去 向上 到 它 , 他 成立 它 曾是 一个 片 的 云母 , 或者 莫斯科 玻璃 ,

走近一看，他发现那是一块云母片，或者说是莫斯科玻璃。

[kɔːld] [ʃiːp] - ['sɪlvə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['flikə] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)]

called sheep - silver in Scotland , and the light flickered as if from a fire

称为 羊 - 银 在 苏格兰 , 和 这 光 闪烁 作为 如果 从 一个 火

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind it .

在后面 它 .

在苏格兰被称为羊银，它的光芒闪烁不定，仿佛来自它背后的火焰。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

After trying in vain for some time to discover an entrance to the place

后 尝试 在 徒劳 为了 一些 时间 到 发现 一个 入口 到 这 地方

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

where it was burning ,

在哪里 它 曾是 燃烧 ,

在徒劳地尝试了一段时间后，他们仍然找不到通往燃烧地点的入口。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

he came at length to a small chamber in which an opening , high in the

他 来了 在 长度 到 一个 小的 房间 在 哪个 一个 开幕 , 高的 在 这

[wɔːl] ,

wall ,

墙 ,

他最终来到一间小房间，房间墙壁高处有一个开口，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [gləʊ] [bɪ'jɒnd] .

revealed a glow beyond .

揭晓 一个 辉光 超过 .

显露出更深层的光芒。

[tuː; tə] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

To this opening he managed to scramble up , and then he saw a strange

到 这 开幕 他 管理 到 争夺 向上 , 和 然后 他 锯 一个 奇怪的

[saɪt] .

sight .

视线 .

他奋力爬上了这个缺口，然后看到了奇怪的景象。

[bɪ'ləʊ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['gɒblɪnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Below sat a little group of goblins around a fire ,

以下 卫星 一个 小的 团体 的 哥布林 大约 一个 火 ,

下面，一群小妖精围坐在篝火旁。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɑː(r)] [ə'lɒft] .

the smoke of which vanished in the darkness far aloft .

这 抽烟 的 哪个 消失了 在 这 黑暗 远的 高空 .

烟雾消失在高空的黑暗中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪnərəlz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
The sides of the cave were full of shining minerals like those of the palace
这 侧面 的 这 洞穴 是 满的 的 灼灼 矿物 喜欢 那些 的 这 宫殿
[hɔːl] ;
hall ;
大厅 ；

洞穴的侧壁上布满了闪闪发光的矿物，就像宫殿大厅里的矿物一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˈɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [wɔː(r)]
and the company was evidently of a superior order , for every one wore
和 这 公司 曾是 显然 的 一个 优越的 命令 ， 为了 每一个 一 穿着
[stəʊnz] [əˈbaʊt] [hed] ,
stones about head ,
石头 关于 头 ，

而且这家公司显然是上流社会，因为每个人头上都戴着宝石。

[ɔː(r)] [ɑːmz] , [ɔː(r)] [weɪst] , [ˈʃaɪnɪŋ] [dʌl] [ˈgɔːdʒəs] [ˈkʌləs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
or arms , or waist , shining dull gorgeous colours in the light of the fire .
或者 武器 ， 或者 腰部 ， 灼灼 乏味的 华丽的 颜色 在 这 光 的 这 火 .

或者手臂，或者腰部，在火光下闪耀着暗淡而华丽的色彩。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ˈkɜːrdi] [lʊkt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
Nor had Curdie looked long before he recognized the king himself ,
也不 有 柯迪 看起来 长的 前 他 认可 这 国王 他自己 ，

柯迪没看多久就认出了国王本人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and found that he had made his way into the inner apartment of the
和 成立 那 他 有 制成 他的 方式 进入 这 内 公寓 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
royal family .
皇家 家庭 .

他发现自己已经进入了皇室成员的内室。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
He had never had such a good chance of hearing something .
他 有 绝不 有 这样的 一个 好的 机会 的 听力 某物 .

他从未有过如此好的机会听到一些事情。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [ˈsɒftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He crept through the hole as softly as he could ,
他 悄悄地爬 通过 这 洞 作为 轻轻 作为 他 可以 ，

他尽可能轻手轻脚地爬过洞口。

[ˈskræmb(ə)ld][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
scrambled a good way down the wall towards them without attracting attention ,
打乱 一个 好的 方式 向下 这 墙 向 他们 没有 吸引 注意力 ，

他沿着墙壁悄悄地爬了一段距离，朝他们走去，没有引起任何人的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
and then sat down and listened .
和 然后 卫星 向下 和 听着 .

然后坐下来听。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm]
The king , evidently the queen , and probably the crown prince and the Prime
这 国王 ， 显然 这 女王 ， 和 大概 这 王冠 王子 和 这 主要的
[ˈmɪnɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
Minister were talking together .
部长 是 说 一起 .

国王、王后，可能还有王储和首相正在交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] ,
He was sure of the queen by her shoes ,
他 曾是 当然 的 这 女王 经过 她 鞋 ，

他通过女王的鞋子就确信她是女王。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
for as she warmed her feet at the fire , he saw them quite plainly .
为了 作为 她 温暖 她 脚 在 这 火 ， 他 锯 他们 相当 显然 .

当她在火堆旁烤脚时，他看得清清楚楚。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ! -
' That will be fun ! '
- 那 将要 是 乐趣 ！ -

“那肯定很有趣！”

[sed] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
said the one he took for the crown prince .
说 这 一 他 采取 为了 这 王冠 王子 .

他说，他认出的那个人是王储。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [həʊl] ['sentəns] [hiː; hi] [hɜːd] .
It was the first whole sentence he heard .
它 曾是 这 第一的 所有的 句子 他 听到 .

这是他听到的第一句完整的句子。

- [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡrænd][ə'feə(r)] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] ,
' I don't see why you should think it such a grand affair ! ' said his stepmother ,
- 我 不 看 为什么 你 应该 思考 它 这样的 一个 盛大 事务 ！ - 说 他的 后妈 ，

“我不明白你为什么觉得这是件大事！”他的继母说道。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bækwəd] .
tossing her head backward .
抛掷 她 头 落后 .

她向后仰头。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [spaʊs] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ]
' You must remember , my spouse , ' interposed His Majesty , as if making
- 你 必须 记住 ， 我的 配偶 ， - 插入 他的 威严 ， 作为 如果 制作
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
excuse for his son ,
原谅 为了 他的 儿子 ，

“你务必记住，我的配偶，”陛下插话道，仿佛在为他的儿子辩解。

- [hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ɪn][hɪm] .
' he has got the same blood in him .
- 他 有 得到 这 相同的 血 在 他 .

“他身上流着同样的血。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — -
His mother — '
他的 母亲 — -

他的母亲——

- [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
' Don't talk to me of his mother !
- 不 讲话 到 我 的 他的 母亲 ！

别跟我提他母亲！

[juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['fænsiz] .
You positively encourage his unnatural fancies .
你 积极地 鼓励 他的 不自然 幻想 .

你竟然鼓励他那些不自然的幻想。

[wɒt'evə(r)] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . -
Whatever belongs to that mother ought to be cut out of him . '
任何 属于 到 那 母亲 应该 到 是 切 出去 的 他 . -

凡是属于他母亲的，都应该从他身上剔除。

- [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] ! -
' You forget yourself , my dear ! '
- 你 忘记 你自己 , 我的 亲爱的 ! -

“你忘了自己，亲爱的！”

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
said the king .
说 这 国王 .

国王说道。

- [ai][doʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , - [nɔː(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] .
' I don't , ' said the queen , ' nor you either .
- 我 不 , - 说 这 女王 , - 也不 你 任何一个 .

“我没有,”女王说，“你也没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɔːs] [teɪsts] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self]
If you expect me to approve of such coarse tastes , you will find yourself
如果 你 预计 我 到 批准 的 这样的 粗 口味 , 你 将要 寻找 你自己
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

如果你指望我赞同这种粗俗的品味，那你就大错特错了。

[ai][doʊnt][weə(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . -
I don't wear shoes for nothing . '
我 不 穿 鞋 为了 没有什么 . -

我穿鞋可不是白穿的。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊn] ,
' You must acknowledge , however , ' the king said , with a little groan ,
- 你 必须 承认 , 然而 , - 这 国王 说 , 和 一个 小的 呻吟 ,

“不过，你必须承认,”国王低声呻吟道，

- [ðæt] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz][nəʊ] [wɪm] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['pɒləsi] .
' that this at least is no whim of Harelip's , but a matter of State policy .
- 那 这 在 至少 是 不 一时兴起 的 - , 但 一个 事情 的 状态 政策 .

“至少这不是哈雷利普的一时兴起，而是国家政策的问题。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
You are well aware that his gratification comes purely from the pleasure of
你 是 出色地 意识到的 那 他的 满足感 来 纯粹 从 这 乐趣 的
['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
sacrificing himself to the public good .
牺牲 他自己 到 这 民众 好的 .

你很清楚，他的满足感完全来自于为公众利益牺牲自我的快乐。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['heəlɪp] ? -
Does it not , Harelip ? '
做 它 不是 , 兔唇 ? -

难道不是吗，兔唇？

- [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
' Yes , father ; of course it does .
- 是的 , 父亲 ; 的 课程 它 做 .

“是的，父亲；当然是这样。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .
Only it will be nice to make her cry .
仅有的 它 将要 是 好的 到 制作 她 哭 .

能让她哭出来就太好了。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [skɪn] ['teɪkən] [ɒf] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [ðeɪ]
I'll have the skin taken off between her toes , and tie them up till they
患病的 有 这 皮肤 已采取 离开 之间 她 脚趾 , 和 领带 他们 向上 直到 他们
[grəʊ] [tə'geðə(r)] .
grow together .
生长 一起 .

我会把她脚趾间的皮剥掉，然后把她的脚趾绑起来，直到它们长在一起。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,
Then her feet will be like other people's ,
然后 她 脚 将要 是 喜欢 其他 人们的 ,

那样的话，她的脚就会和别人的脚一样了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] ['ʃuːz] . -
and there will be no occasion for her to wear shoes . '
和 那里 将要 是 不 场合 为了 她 到 穿 鞋 . -

她将没有机会穿鞋。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [aɪv] [gɒt] [təʊz] , [juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] [retʃ] ? - [kraɪd] [ðə; ði]
' Do you mean to insinuate I've got toes , you unnatural wretch ? ' cried the
- 做 你 意思是 到 暗示 我已经 得到 脚趾 , 你 不自然 可怜虫 ? - 哭 这
[kwiːn] ;
queen ;
女王 ;

“你这个变态的家伙，难道你的意思是说我有脚趾头吗？”女王喊道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['æŋgrəli] [tə'wɔːdz] ['heəlɪp] .
and she moved angrily towards Harelip .
和 她 已搬 愤怒地 向 兔唇 .

她愤怒地朝哈雷利普走去。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] , [liːnd] ['fɔːwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
The councillor , however , who was betwixt them , leaned forward so as to
这 议员 , 然而 , WHO 曾是 中间 他们 , 倾斜 向前 所以 作为 到
[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] ,
prevent her touching him ,
防止 她 接触 他 ,

然而，夹在他们中间的议员向前倾身，阻止她碰他。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [prɪns] .
but only as if to address the prince .
但 仅有的 作为 如果 到 地址 这 王子 .

但仿佛是在对王子说话。

- [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Your Royal Highness , ' he said ,
- 你的 皇家 高度 , - 他 说 ,

“殿下，”他说。

- ['pɒsəbli] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [θriː] [təʊz] [jɔː'self] — [wʌn][ɒn]
' possibly requires to be reminded that you have got three toes yourself — one on
- 可能 需要 到 是 提醒 那 你 有 得到 三 脚趾 你自己 — 一 在
[wʌn] [fʊt] ,
one foot ,
一 脚 ,

或许需要有人提醒你，你自己也有三个脚趾——一只脚上有一个，

[tuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
two on the other . '
二 在 这 其他 . -

另一边有两个。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [traɪ'ʌmfəntli] .
' Ha ! ha ! ha ! ' shouted the queen triumphantly .
- 哈 ! 哈 ! 哈 ! - 喊叫 这 女王 凯旋而归 .

“哈哈哈哈！”女王得意地喊道。

[ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] , [went] [ɒn] .
The councillor , encouraged by this mark of favour , went on .
这 议员 , 鼓励 经过 这 标记 的 偏爱 , 去 在 .

受到这份恩宠的鼓舞，议员继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'dɪə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə]
' It seems to me , Your Royal Highness , it would greatly endear you to
- 它 似乎 到 我 , 你的 皇家 高度 , 它 会 非常 心爱的 你 到
[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['piːp(ə)l] ,
your future people ,
你的 未来 人们 ,

“依我之见，殿下，这会大大赢得您未来子民的爱戴。”

['pruːvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] [les] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [juː; jʊ]
proving to them that you are not the less one of themselves that you
证明 到 他们 那 你 是 不是 这 较少的 一 的 他们自己 那 你
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - ['mʌðə(r)] ,
had the misfortune to be born of a sun - mother ,
有 这 不幸 到 是 出生 的 一个 太阳 - 母亲 ,

向他们证明，即使你不幸生于太阳之母，你也并不比他们低一等。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
if you were to command upon yourself the comparatively slight operation which ,
如果 你 是 到 命令 之上 你自己 这 比较 轻微 手术 哪个 ,
[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [fɔːm] ,
in a more extended form ,
在 一个 更多的 扩展 形式 ,

如果你能对自己进行一项相对简单的操作，而这项操作在更广泛的层面上，

[juː; jʊ][səʊ] ['waɪzli] ['medɪteɪt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌprɪn'ses] . -
you so wisely meditate with regard to your future princess . '
你 所以 明智地 幽思 和 看待 到 你的 未来 公主 . -

你如此睿智地思考着你未来的公主。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! - [lɑːft] [ðə; ði] [kwiːn] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
' Ha ! ha ! ha ! ' laughed the queen louder than before ,
- 哈 ! 哈 ! 哈 ! - 笑了 这 女王 更大声 比 前 ,

“哈哈哈哈！”女王的笑声比之前更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .
and the king and the minister joined in the laugh .
和 这 国王 和 这 部长 加入 在 这 笑 .

国王和大臣也跟着笑了起来。

['heəlɪp] [graul] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
Harelip growled , and for a few moments the others continued to express
兔唇 咆哮 , 和 为了 一个 很少 时刻 这 其他的 持续 到 表达
[ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
their enjoyment of his discomfiture .
他们的 享受 的 他的 沮丧 .

哈雷利普低吼了一声，其他人则继续对他的窘境表示幸灾乐祸，持续了一会儿。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈəʊnli]	[wʌn]	[ˈkɜːrdi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wɪð]	[ˈeni]	[dɪˈstɪŋktnəs]	.
The	**queen**	**was**	**the**	**only**	**one**	**Curdie**	**could**	**see**	**with**	**any**	**distinctness**	**.**
这	女王	曾是	这	仅有的	一	柯迪	可以	看	和	任何	明显	.

柯迪唯一能看清的人，只有女王。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ˈsaɪdweɪz]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[ʃɒn]	[fʊl]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
She	**sat**	**sideways**	**to**	**him**	**,**	**and**	**the**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**shone**	**full**	**upon**	**her**	**face**	**.**
她	卫星	侧身	到	他	,	和	这	光	的	这	火	闪耀	满的	之上	她	脸	.

她侧身坐在他旁边，火光正好照在她的脸上。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kənˈsɪdə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhænsəm]	.
He	**could**	**not**	**consider**	**her**	**handsome**	**.**
他	可以	不是	考虑	她	英俊的	.

他觉得她并不漂亮。

[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[wɒz; wəz]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[brɔːdə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	[ɪkˈstriːm]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
Her	**nose**	**was**	**certainly**	**broader**	**at**	**the**	**end**	**than**	**its**	**extreme**	**length**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**,**
她	鼻子	曾是	当然	更广泛	在	这	结尾	比	它是	极端	长度	,	和	她	眼睛	,

她的鼻子末端明显比鼻子的长度要宽，她的眼睛，

[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[ʌp]	[laɪk]	[tuː]	[ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)]	[egz]	,	[wʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	,
instead	**of**	**being**	**horizontal**	**,**	**were**	**set**	**up**	**like**	**two**	**perpendicular**	**eggs**	**,**	**one**	**on**	**the**	**broad**	**,**
反而	的	存在	水平的	,	是	放	向上	喜欢	二	垂直	鸡蛋	,	一	在	这	广阔	,

它们不是水平放置的，而是像两个垂直的鸡蛋一样摆放，一个在宽阔的一侧，

[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[end]	.
the	**other**	**on**	**the**	**small**	**end**	**.**
这	其他	在	这	小的	结尾	.

另一个在较小的一端。

[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈbʌtnhəʊl]	[ʌnˈtɪl]	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	,
Her	**mouth**	**was**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**small**	**buttonhole**	**until**	**she**	**laughed**	**,**
她	嘴	曾是	不	大	比	一个	小的	纽扣孔	直到	她	笑了	,

她笑之前，嘴巴只有小小的扣眼那么大。

[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[stretʃt]	[frɒm; frəm]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪə(r)]	—	[ˈəʊnli]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,
when	**it**	**stretched**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**—**	**only**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
什么时候	它	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	—	仅有的	,	到	是	当然	,

当它从一只耳朵延伸到另一只耳朵时——当然，

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈveri]	[ˈnɪəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	.
her	**ears**	**were**	**very**	**nearly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**cheeks**	**.**
她	耳朵	是	非常	几乎	在	这	中间	的	她	脸颊	.

她的耳朵几乎长在脸颊的中间位置。

[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˈevriθɪŋ]	[ðeɪ]	[mait]	[seɪ]	,
Anxious	**to**	**hear**	**everything**	**they**	**might**	**say**	**,**
焦虑的	到	听到	一切	他们	可能	说	,

迫不及待地想听听他们会说什么，

[ˈkɜːrdi]	[ˈventʃəd]	[tuː; tə]	[slaɪd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[smuːð]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	[dʒʌst]	[ˈʌndə(r)]	[hɪm]	,
Curdie	**ventured**	**to**	**slide**	**down**	**a**	**smooth**	**part**	**of**	**the**	**rock**	**just**	**under**	**him**	**,**
柯迪	冒险	到	滑动	向下	一个	光滑的	部分	的	这	岩石	只是	在下面	他	,

柯迪冒险滑下了脚下一块光滑的岩石。

[tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [rest] .

to a projection below , upon which he thought to rest .

到 一个 投影 以下 , 之上 哪个 他 想法 到 休息 .

他走到下方的一个突出部分，想在那里休息。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [geɪv] [wei] ,

But whether he was not careful enough , or the projection gave way ,

但 无论 他 曾是 不是 小心 足够的 , 或者 这 投影 给予 方式 ,

但或许是他不够谨慎，又或许是投影出了问题，

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

down he came with a rush on the floor of the cavern ,

向下 他 来了 和 一个 匆忙 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

他猛地冲下山洞，落在地上。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

bringing with him a great rumbling shower of stones .

带来 和 他 一个 伟大的 隆隆声 淋浴 的 石头 .

他带来了一阵隆隆作响的石雨。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] [ɪn][mɔː(r)]['æŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

The goblins jumped from their seats in more anger than consternation ,

这 哥布林 跳了起来 从 他们的 座位 在 更多的 愤怒 比 惊愕 ,

地精们从座位上跳了起来，与其说是惊慌，不如说是愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

for they had never yet seen anything to be afraid of in the palace .

为了 他们 有 绝不 然而 已见 任何事物 到 是 害怕的 的 在 这 宫殿 .

因为他们从未在宫中见过任何可怕的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['kɜːrdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðeə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð]

But when they saw Curdie with his pick in his hand their rage was mingled with

但 什么时候 他们 锯 柯迪 和 他的 挑选 在 他的 手 他们的 愤怒 曾是 混合 和

[fɪə(r)] ,

fear ,

害怕 ,

但当他们看到柯迪手里拿着镐时，他们的愤怒中夹杂着恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['maɪnəz] .

for they took him for the first of an invasion of miners .

为了 他们 采取 他 为了 这 第一的 的 一个 入侵 的 矿工 .

因为他们把他当成了入侵矿工的第一批人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [fiːt] ,

The king notwithstanding drew himself up to his full height of four feet ,

这 国王 虽然 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 的 四 脚 ,

尽管如此，国王还是挺直了身子，达到了他四英尺的身高。

[spred] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [bredθ] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

spread himself to his full breadth of three and a half ,

传播 他自己 到 他的 满的 宽度 的 三 和 一个 一半 ,

他舒展身体，展开到三英尺半的胸膛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [skweə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd]

for he was the handsomest and squarest of all the goblins , and

为了 他 曾是 这 最英俊的 和 方正 的 全部 这 哥布林 , 和

['strʌtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːrdi] ,

strutting up to Curdie ,

昂首阔步 向上 到 柯迪 ,

因为他是所有妖精中最英俊、最正直的，他昂首阔步地走到柯迪面前，

['plɑːntɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] :
planted himself with outspread feet before him , and said with dignity :
已种植 他自己 和 扩张 脚 前 他 , 和 说 和 尊严 :
他双脚分开，站稳脚跟，庄严地说：

- [preɪ] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pæləs] ? -
' Pray what right have you in my palace ? '
- 祈祷 什么 正确的 有 你 在 我的 宫殿 ? -
“请问，你凭什么权利闯入我的宫殿？”

- [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːrdi] .
' The right of necessity , Your Majesty , ' answered Curdie .
- 这 正确的 的 必要性 , 你的 威严 , - 回答 柯迪 .
“这是出于必要性，陛下，”柯迪回答道。

- [ai] [lɒst] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] . -
' I lost my way and did not know where I was wandering to . '
- 我 丢失的 我的 方式 和 做过 不是 知道 在哪里 我 曾是 漫游 到 . -
“我迷路了，不知道要往哪里走。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn] ? -
' How did you get in ? '
- 如何 做过 你 得到 在 ? -
你是怎么进去的?

- [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] . -
' By a hole in the mountain . '
- 经过 一个 洞 在 这 山 . -
“在山上的一个洞旁。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)] !
' But you are a miner !
- 但 你 是 一个 矿工 !
但你是一名矿工！

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pɪkæks] ! -
Look at your pickaxe ! '
看 在 你的 镐 ! -
看看你的镐！

['kɜːrdi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnsərɪŋ] :
Curdie did look at it , answering :
柯迪 做过 看 在 它 , 回答 :
柯迪看了看，并回答道：

- [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
' I came upon it lying on the ground a little way from here .
- 我 来了 之上 它 说谎 在 这 地面 一个 小的 方式 从 这里 .
“我在离这里不远的地方，发现它躺在地上。”

[ai] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][waɪld] [biːsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I tumbled over some wild beasts who were playing with it .
我 翻滚 超过 一些 荒野 野兽 WHO 是 玩耍 和 它 .
我绊倒了一些正在玩耍的野生动物。

[lʊk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
Look , Your Majesty . '
看 , 你的 威严 . -
陛下，请看！

[ænd; ənd] ['kɜːrdi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] .
And Curdie showed him how he was scratched and bitten .
和 柯迪 显示 他 如何 他 曾是 刮痕 和 被咬 .
柯迪向他展示了自己身上被抓伤和咬伤的痕迹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [bɪ'heɪv] [mɔː(r)] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

The king was pleased to find him behave more politely than he had

这 国王 曾是 高兴 到 寻找 他 表现 更多的 礼貌地 比 他 有

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnəz] ,

expected from what his people had told him concerning the miners ,

预期的 从 什么 他的 人们 有 讲述 他 有关 这 矿工 ,

国王很高兴地发现，他举止得体，比他根据百姓们对矿工们的描述所预想的要礼貌得多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] ;

for he attributed it to the power of his own presence ;

为了 他 归因于 它 到 这 力量 的 他的 自己的 在场 ;

因为他把这一切归功于他自身的存在感；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .

but he did not therefore feel friendly to the intruder .

但 他 做过 不是 所以 感觉 友好的 到 这 入侵者 .

但他因此对入侵者并没有友好之感。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [də'mɪnjənz] [æt; ət][wʌns] , - [hiː; hi] [sed] ,

' You will oblige me by walking out of my dominions at once , ' he said ,

- 你 将要 必须 我 经过 步行 出去 的 我的 领地 在 一次 , - 他 说 ,

“你必须立刻离开我的领地，以此来满足我的要求，”他说。

[wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .

well knowing what a mockery lay in the words .

出色地 会心 什么 一个 嘲讽 躺 在 这 字 .

他深知这些话里充满了嘲讽。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] , - [sed] ['kɜːrdi] .

' With pleasure , if Your Majesty will give me a guide , ' said Curdie .

- 和 乐趣 , 如果 你的 威严 将要 给 我 一个 指导 , - 说 柯迪 .

“陛下若能为我指路，我定会欣然前往。”柯迪说道。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][skɒf, skɔːf][eə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

' I will give you a thousand , ' said the king with a scoffing air of magnificent

- 我 将要 给 你 一个 千 , - 说 这 国王 和 一个 嘲笑 空气 的 壮丽

[ˌlɪbə'ræləti] .

liberality .

自由主义 .

“我给你一千，”国王带着一种既傲慢又慷慨的语气说道。

- [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , - [sed] ['kɜːrdi] .

' One will be quite sufficient , ' said Curdie .

- 一 将要 是 相当 充足的 , - 说 柯迪 .

“一个就足够了，”柯迪说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃaʊt] , [hɑːf] [hæ'luː] , [hɑːf] [rɔː(r)] ,

But the king uttered a strange shout , half halloo , half roar ,

但 这 国王 说出 一个 奇怪的 喊 , 一半 你好 , 一半 吼 ,

但国王发出了一声奇怪的喊叫，一半是呼喊，一半是咆哮。

[ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['gɒblɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] .

and in rushed goblins till the cave was swarming .

和 在 匆忙 哥布林 直到 这 洞穴 曾是 蜂拥而至 .

于是，一群群地精涌入洞穴，直到洞穴里挤满了人。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['kɜːrdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,

He said something to the first of them which Curdie could not hear ,

他 说 某物 到 这 第一的 的 他们 哪个 柯迪 可以 不是 听到 ,

他对其中第一个人说了些什么，但柯迪没听见。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[əˈnʌðə(r)]	[tɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðɪst]	[ɪn]
and	**it**	**was**	**passed**	**from**	**one**	**to**	**another**	**till**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**farthest**	**in**
和	它	曾是	通过了	从	一	到	其他	直到	在	一个	片刻	这	最远	在

[ðə; ði]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[ˈevɪdəntli]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[ˌʌndəˈstʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
the	**crowd**	**had**	**evidently**	**heard**	**and**	**understood**	**it**	**.**
这	人群	有	显然	听到	和	理解	它	.

就这样，消息在人群中迅速传递，很快，最远处的听众也显然听到并听懂了。

[ðeɪ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ˈɡæðə(r)]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈrelɪʃ]	,
They	**began**	**to**	**gather**	**about**	**him**	**in**	**a**	**way**	**he**	**did**	**not**	**relish**	**,**
他们	开始	到	收集	关于	他	在	一个	方式	他	做过	不是	尽情享用	,

他们开始以一种他并不喜欢的方式聚集在他周围。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪˈtriːtɪd]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
and	**he**	**retreated**	**towards**	**the**	**wall**	**.**
和	他	撤退	向	这	墙	.

于是他退向了墙边。

[ðeɪ]	[prest]	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
They	**pressed**	**upon**	**him**	**.**
他们	按下	之上	他	.

他们向他施压。

-	[stænd]	[bæk]	,	-	[sed]	[ˈkɜːrdi]	,	[ˈɡrɑːspɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɪkæks]	[ˈtaɪtə]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[niː]	.
'	**Stand**	**back**	**,**	**'**	**said**	**Curdie**	**,**	**grasping**	**his**	**pickaxe**	**tighter**	**by**	**his**	**knee**	**.**
-	站立	后退	,	-	说	柯迪	,	抓握	他的	镐	更紧	经过	他的	膝盖	.

“退后！”柯迪说着，把手中的镐更紧地握在膝盖旁。

[ðeɪ]	[ˈəʊnli]	[ɡrɪnd]	[ænd; ənd]	[prest]	[ˈkləuzə(r)]	.
They	**only**	**grinned**	**and**	**pressed**	**closer**	**.**
他们	仅有的	咧嘴一笑	和	按下	更近	.

他们只是咧嘴一笑，然后靠得更近了。

[ˈkɜːrdi]	[bɪˈθɔːt]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[raɪm]	.
Curdie	**bethought**	**himself**	**and**	**began**	**to**	**rhyme**	**.**
柯迪	思考	他自己	和	开始	到	韵	.

柯迪沉思片刻，开始吟诵韵文。

-	[ten]	,	[ˈtwenti]	,	[ˈθɜːti]	—
'	**Ten**	**,**	**twenty**	**,**	**thirty**	**—**
-	十	,	二十	,	三十	—

十、二十、三十——

[jʊr; jər]	[ɔːl]	[səʊ]	[ˈveri]	[ˈdɜːti]	!
You're	**all**	**so**	**very**	**dirty**	**!**
你是	全部	所以	非常	肮脏的	!

你们都好脏啊！

[ˈtwenti]	,	[ˈθɜːti]	,	[ˈfɔːti]	—
Twenty	**,**	**thirty**	**,**	**forty**	**—**
二十	,	三十	,	四十	—

二十、三十、四十——

[jʊr; jər]	[ɔːl]	[səʊ]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[ˈsnɔːtɪ]	!
You're	**all**	**so**	**thick**	**and**	**snorty**	**!**
你是	全部	所以	厚的	和	打鼾	!

你们都太笨太爱打喷嚏了！

-	[ˈθɜːti]	,	[ˈfɔːti]	,	[ˈfɪfti]	—
'	**Thirty**	**,**	**forty**	**,**	**fifty**	**—**
-	三十	,	四十	,	五十	—

“三十、四十、五十——”

[jʊr; jər] [ɔːl] [səʊ] [pʌf] - [ænd; ənd] - ['snɪfti] !
You're all so puff - and - snifty !
你是 全部 所以 噗 - 和 - 精明 ！

你们都太自以为是了！

['fɔːti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] —
Forty , fifty , sixty —
四十 ， 五十 ， 六十 —

四十、五十、六十——

[biːst] [ænd; ənd] [mæn] [səʊ] - !
Beast and man so mixty !
兽 和 男人 所以 - ！

人与兽，如此复杂！

- ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] —
' Fifty , sixty , seventy —
- 五十 ， 六十 ， 七十 —

五十，六十，七十——

- , - , - !
Mixty , maxty , leaventy !
- ， - ， - ！

混合，最大，酵母！

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , ['eɪti] —
Sixty , seventy , eighty —
六十 ， 七十 ， 八十 —

六十，七十，八十——

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [səʊ] ['sleɪti] !
All your cheeks so slaty !
全部 你的 脸颊 所以 板岩 ！

你的脸颊都红扑扑的！

- ['sev(ə)nti] , ['eɪti] , ['naɪnti] ,
' Seventy , eighty , ninety ,
- 七十 ， 八十 ， 九十 ，

七十、八十、九十

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [səʊ] ['flɪnti] !
All your hands so flinty !
全部 你的 双手 所以 燧石 ！

你的双手都像燧石一样坚硬！

['eɪti] , ['naɪnti] , ['hʌndrəd] ,
Eighty , ninety , hundred ,
八十 ， 九十 ， 百 ，

八十、九十、一百

[ˌɔːltə'geðə(r)] - ! -
Altogether dundred ! '
共 - ！ -

总共一百个！

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [fel] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɒrəb(ə)l] [gri'meis] [ɔːl]
The goblins fell back a little when he began , and made horrible grimaces all
这 哥布林 跌倒 后退 一个 小的 什么时候 他 开始 ， 和 制成 可怕 鬼脸 全部
[θruː] [ðə; ði] [raɪm] ,
through the rhyme ,
通过 这 韵 ，

他开始吟诵时，小妖精们都后退了几步，并在吟诵过程中一直做出可怕的鬼脸。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ˈiːtɪŋ]	**eating**	吃
[ˈsʌmθɪŋ]	**something**	某物
[səʊ]	**so**	所以
[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	**disagreeable**	令人不快的
[ðæt]	**that**	那
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[set]	**set**	放
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[tiːθ]	**teeth**	牙齿
[ɒn]	**on**	在
[edʒ]	**edge**	边缘
[ænd; ənd]	**and**	和
[geɪv]	**gave**	给予
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðə; ði]	**the**	这
[kriːps]	**creeps**	令人毛骨悚然
;	**;**	;

就好像吃了什么极其难吃的东西，让他们牙齿发酸，浑身起鸡皮疙瘩；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ˈweðə(r)]	**whether**	无论
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈraɪmɪŋ]	**rhyming**	押韵
[wɜːdz]	**words**	字
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[məʊst]	**most**	最多
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[nəʊ]	**no**	不
[wɜːdz]	**words**	字
[æt; ət]	**at**	在
[ɔːl]	**all**	全部
,	**,**	,

但究竟是押韵的词语大多根本就不是词语呢?

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[njuː]	**new**	新的
[raɪm]	**rhyme**	韵
[ˈbiːɪŋ]	**being**	存在
[kənˈsɪdəd]	**considered**	经过考虑的
[ðə; ði]	**the**	这
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ˌefɪˈkeɪʃəs]	**efficacious**	有效的
,	**,**	,

因为新的韵律被认为更有效，

[ˈkɜːrdi]	**Curdie**	柯迪
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[spɜː(r)]	**spur**	刺
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈməʊmənt]	**moment**	片刻
,	**,**	,

柯迪是临时起意做的。

[ɔː(r)]	**or**	或者
[ˈweðə(r)]	**whether**	无论
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈprez(ə)ns]	**presence**	在场
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋ]	**king**	国王
[ænd; ənd]	**and**	和
[kwiːn]	**queen**	女王
[geɪv]	**gave**	给予
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ˈkʌrɪdʒ]	**courage**	勇气
,	**,**	,

或者，是不是国王和王后的存在给了他们勇气?

[ai]	**I**	我
[ˈkænɒt]	**cannot**	不能
[tel]	**tell**	告诉
;	**;**	;
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈməʊmənt]	**moment**	片刻
[ðə; ði]	**the**	这
[raɪm]	**rhyme**	韵
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈəʊvə(r)]	**over**	超过
[ðeɪ]	**they**	他们
[ˈkraʊdɪd]	**crowded**	挤
[ɒn]	**on**	在
[hɪm]	**him**	他
[əˈgen]	**again**	再次
,	**,**	,

我无法确定；但童谣一结束，他们又立刻围住了他。

[ænd; ənd]	**and**	和
[aʊt]	**out**	出去
[ʃɒt]	**shot**	射击
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈhʌndrəd]	**hundred**	百
[lɒŋ]	**long**	长的
[ɑːmz]	**arms**	武器
,	**,**	,

射中了上百名长枪手，

[wɪð]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈmʌltɪtjuːd]	**multitude**	民众
[ɒv; əv]	**of**	的
[θɪk]	**thick**	厚的
[ˈneɪllɪs]	**nailless**	无钉
[ˈfɪŋgəz]	**fingers**	手指
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[endz]	**ends**	结束
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[leɪ]	**lay**	躺
[həʊld]	**hold**	抓住
[əˈpɒn]	**upon**	之上
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

它们末端长着许多粗壮的、没有指甲的手指，要抓住他。

[ðen]	**Then**	然后
[ˈkɜːrdi]	**Curdie**	柯迪
[hiːv]	**heaved**	喘息
[ʌp]	**up**	向上
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[æks]	**axe**	斧头
.	**.**	.

然后柯迪举起了斧头。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
But being as gentle as courageous and not wishing to kill any of them ,
但 存在 作为 温和的 作为 勇敢 和 不是 祝 到 杀 任何 的 他们 ,

但他既温柔又勇敢，并不想杀害他们中的任何一个，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd] [blʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
he turned the end which was square and blunt like a hammer ,
他 转向 这 结尾 哪个 曾是 正方形 和 钝 喜欢 一个 锤 ,

他把末端转动了一下，那末端又方又钝，像锤子一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] ['nɪərɪst] [hɪm] .
and with that came down a great blow on the head of the goblin nearest him .
和 和 那 来了 向下 一个 伟大的 吹 在 这 头 的 这 哥布林 最近的 他 .

于是，他重重地击中了离他最近的那个地精的头部。

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] ['gɒblɪnz] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] .
Hard as the heads of all goblins are , he thought he must feel that .
难的 作为 这 头部 的 全部 哥布林 是 , 他 想法 他 必须 感觉 那 .

他心想，虽然所有地精的脑袋都很硬，但他肯定能感觉到这一点。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][kraɪ] ,
And so he did , no doubt ; but he only gave a horrible cry ,
和 所以 他 做过 , 不 怀疑 ; 但 他 仅有的 给予 一个 可怕 哭 ,

他确实这么做了，毫无疑问；但他只发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [æt; ət] - [θrəʊt] .
and sprung at Curdie's throat .
和 弹簧 在 - 喉 .

然后猛扑向柯迪的喉咙。

['kɜːrdi] , [haʊ'evə(r)] , [druː] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
Curdie , however , drew back in time ,
柯迪 , 然而 , 画 后退 在 时间 ,

然而，柯迪却回到了过去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] ['bɒdi] .
and just at that critical moment remembered the vulnerable part of the goblin body .
和 只是 在 那 批判的 片刻 记得 这 易受伤害的 部分 的 这 哥布林 身体 .

就在这关键时刻，他想起了哥布林身体的弱点。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [fiːt] .
He made a sudden rush at the king and stamped with all his might on His Majesty's feet .
他 制成 一个 突然 匆忙 在 这 国王 和 盖章 和 全部 他的 可能 在 他的 陛下的 脚 .

他突然冲向国王，用尽全力跺脚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'kiŋli] [haʊl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The king gave a most unkingly howl and almost fell into the fire .
这 国王 给予 一个 最多 不王者 嚎 和 几乎 跌倒 进入 这 火 .

国王发出了一声极不相称的嚎叫，差点掉进火里。

['kɜːrdi] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , ['stæmpɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Curdie then rushed into the crowd , stamping right and left .
柯迪 然后 匆忙 进入 这 人群 , 冲压 正确的 和 左边 .

随后，柯迪冲进人群，左右跺脚。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [druː] [bæk] , ['haʊlɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] ,
The goblins drew back , howling on every side as he approached ,
这 哥布林 画 后退 , 嚎叫 在 每一个 边 作为 他 接近 ,

他走近时，妖精们四散奔逃，嚎叫声此起彼伏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [ə'tækt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]
but they were so crowded that few of those he attacked could escape his
但 他们 是 所以 挤 那 很少 的 那些 他 遭到攻击 可以 逃脱 他的
[tred] ;
tread ;
踏 ;

但那里人山人海，他攻击的人几乎无人能逃脱他的追击；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] ['kɜːrdi]
and the shrieking and roaring that filled the cave would have appalled Curdie
和 这 尖叫 和 咆哮 那 已填 这 洞穴 会 有 震惊 柯迪
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] .
but for the good hope it gave him .
但 为了 这 好的 希望 它 给予 他 .

洞穴中充斥的尖叫声和咆哮声本应令柯迪感到恐惧，但它却给了他希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hiːps] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm]
They were tumbling over each other in heaps in their eagerness to rush from
他们 是 翻滚 超过 每个 其他 在 堆积如山 在 他们的 渴望 到 匆忙 从
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

他们急于冲出山洞，互相推搡着堆成一堆。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [ə'seɪlənt] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [hɪm] — [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
when a new assailant suddenly faced him — the queen , with flaming eyes and
什么时候 一个 新的 袭击者 突然 面对 他 — 这 女王 , 和 炽盛 眼睛 和
[ɪk'spændɪd] ['nɒstrəlz] ,
expanded nostrils ,
扩展 鼻孔 ,

这时，一个全新的攻击者突然出现在他面前——女王，双眼燃烧着火焰，鼻孔翕张着。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['stændɪŋ] [hɑːf] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] .
her hair standing half up from her head , rushed at him .
她 头发 常设 一半 向上 从 她 头 , 匆忙 在 他 .

她蓬松的头发高高竖起，向他扑来。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['grænɪt] — ['hɒləʊd] [laɪk] [frentʃ] [s'æbɒts] .
She trusted in her shoes : they were of granite — hollowed like French sabots .
她 可信 在 她 鞋 : 他们 是 的 花岗岩 — 空心的 喜欢 法语 鞋底 .

她对自己的鞋子充满信心：它们是花岗岩做的——鞋底中空，像法国的木屐一样。

['kɜːrdi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Curdie would have endured much rather than hurt a woman , even if she was
柯迪 会 有 忍受 很多 相当 比 伤害 一个 女士 , 甚至 如果 她 曾是
[ə; eɪ] ['gɒblɪn] ;
a goblin ;
一个 哥布林 ;

柯迪宁愿忍受很多痛苦也不会伤害一个女人，即使她是妖精；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] : [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] ,
but here was an affair of life and death : forgetting her shoes ,
但 这里 曾是 一个 事务 的 生活 和 死亡 : 遗忘 她 鞋 ,

但这可是生死攸关的大事：她竟然忘了穿鞋。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stæmp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
he made a great stamp on one of her feet .
他 制成 一个 伟大的 邮票 在 一 的 她 脚 .

他狠狠地踩了她一只脚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] ,
But she instantly returned it with very different effect , causing him frightful pain ,
但 她 即刻 返回 它 和 非常 不同的 影响 , 导致 他 可怕 疼痛 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [dɪs'eɪblɪŋ] [hɪm] .
and almost disabling him .
和 几乎 禁用 他 .

但她立即还击，却产生了截然不同的效果，给他带来了剧烈的疼痛，几乎使他丧失了行动能力。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['grænɪt] ['ʃuːz] [wɪð]
His only chance with her would have been to attack the granite shoes with
他的 仅有的 机会 和 她 会 有 到过 到 攻击 这 花岗岩 鞋 和
[hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ,
his pickaxe ,
他的 镐 ,

他唯一的机会就是用镐头砸开那双花岗岩鞋。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
but before he could think of that she had caught him up in her arms
但 前 他 可以 思考 的 那 她 有 捕捉 他 向上 在 她 武器
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .
and was rushing with him across the cave .
和 曾是 匆忙 和 他 穿过 这 洞穴 .

但他还没来得及想这些，她就一把抱住了他，抱着他飞快地穿过了山洞。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [hɪm] .
She dashed him into a hole in the wall , with a force that almost stunned him .
她 虚线 他 进入 一个 洞 在 这 墙 , 和 一个 力量 那 几乎 目瞪口呆 他 .

她猛地把他撞进墙上的一个洞里，力道之大几乎让他晕了过去。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [hɪə(r)]
But although he could not move , he was not too far gone to hear
但 虽然 他 可以 不是 移动 , 他 曾是 不是 也 远的 已消失 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [kraɪ] ,
her great cry ,
她 伟大的 哭 ,

虽然他动弹不得，但他还不至于昏迷太久，听见了她凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [sɒft] [fiːt] ,
and the rush of multitudes of soft feet ,
和 这 匆忙 的 众多 的 柔软的 脚 ,

还有无数轻柔的脚步声，

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:v] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ;
followed by the sounds of something heaved up against the rock ;
随后 经过 这 声音 的 某物 喘息 向上 反对 这 岩石 ;

随后传来有什么东西被猛地顶向岩石的声音；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['fɔːlɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] .
after which came a multitudinous patter of stones falling near him .
后 哪个 来了 一个 众多 语调 的 石头 坠落 靠近 他 .

随后，无数石块在他附近落下，发出噼里啪啦的声响。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːst]	[wen]	[hiː; hi]	[gruː]	['veri]	[feɪnt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[hæd; həd]	[biːn]	['bædli]	[kʌt]	,
The	**last**	**had**	**not**	**ceased**	**when**	**he**	**grew**	**very**	**faint**	**,**	**for**	**his**	**head**	**had**	**been**	**badly**	**cut**	**,**
这	最后的	有	不是	停止	什么时候	他	生长	非常	头晕的	,	为了	他的	头	有	到过	糟糕	切	,

最后，当他已经非常虚弱时，一切仍然没有停止，因为他的头部受了重伤。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ɪn'sensəb(ə)l]	.
and	**at**	**last**	**insensible**	**.**
和	在	最后的	麻木不仁	.

最后失去知觉。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪkt]	['saɪləns]	[ə'baʊt]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['ʌtə(r)]	['dɑːknəs]	,
When	**he**	**came**	**to**	**himself**	**there**	**was**	**perfect**	**silence**	**about**	**him**	**,**	**and**	**utter**	**darkness**	**,**
什么时候	他	来了	到	他自己	那里	曾是	完美的	沉默	关于	他	,	和	说出	黑暗	,

当他回过神来时，周围一片寂静，漆黑一片。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[m'ɪəɹəst]	['glɪmə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	['taɪni]	[spɒt]	.
but	**for**	**the**	**merest**	**glimmer**	**in**	**one**	**tiny**	**spot**	**.**
但	为了	这	最	微光	在	一	微小的	点	.

但只有一小点微光。

[hiː; hi]	[krɔ:l]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**crawled**	**to**	**it**	**,**
他	爬行	到	它	,

他爬过去，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[slæb]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
and	**found**	**that**	**they**	**had**	**heaved**	**a**	**slab**	**against**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**hole**	**,**
和	成立	那	他们	有	喘息	一个	板	反对	这	嘴	的	这	洞	,

结果发现他们用一块石板堵住了洞口。

[pɑːst]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gliːm]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
past	**the**	**edge**	**of**	**which**	**a**	**poor**	**little**	**gleam**	**found**	**its**	**way**	**from**	**the**	**fire**	**.**
过去的	这	边缘	的	哪个	一个	贫穷的	小的	闪耀	成立	它是	方式	从	这	火	.

从火堆边缘透出一丝微弱的光芒。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[muːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['heəbredθ]	,
He	**could**	**not**	**move**	**it**	**a**	**hairbreadth**	**,**
他	可以	不是	移动	它	一个	毫厘之间	,

他连一丝一毫都挪不动它。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[paɪld]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**they**	**had**	**piled**	**a**	**great**	**heap**	**of**	**stones**	**against**	**it**	**.**
为了	他们	有	堆积	一个	伟大的	堆	的	石头	反对	它	.

因为他们用石头垒起了一大堆石头挡在它前面。

[hiː; hi]	[krɔ:l]	[bæk]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['laɪɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pɪkæks]	.
He	**crawled**	**back**	**to**	**where**	**he**	**had**	**been**	**lying**	**,**	**in**	**the**	**faint**	**hope**	**of**	**finding**	**his**	**pickaxe**	**.**
他	爬行	后退	到	在哪里	他	有	到过	说谎	,	在	这	头晕的	希望	的	寻找	他的	镐	.

他爬回之前躺着的地方，希望能找到他的镐。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self]
But after a vain search he was at last compelled to acknowledge himself
但 后 一个 徒劳 搜索 他 曾是 在 最后的 被迫 到 承认 他自己
[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [plaɪt] .
in an evil plight .
在 一个 邪恶的 困境 .

但经过一番徒劳的寻找，他最终不得不承认自己身处险境。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
He sat down and tried to think , but soon fell fast asleep .
他 卫星 向下 和 尝试 到 思考 , 但 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

他坐了下来，试图思考，但很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

['gɒblɪn] ['kaunsəl]
Goblin Counsels
哥布林 律师

哥布林顾问团

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He must have slept a long time ,
他 必须 有 睡着了 一个 长的 时间 ,

他一定睡了很久。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [felt] ['wʌndəfəli] [rɪ'stɔːd] — [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [wel] — [ænd; ənd]
for when he awoke he felt wonderfully restored — indeed almost well — and
为了 什么时候 他 醒来 他 毛毡 太棒了 恢复 — 的确 几乎 出色地 — 和
['veri] ['hʌŋgri] .
very hungry .
非常 饥饿的 .

因为他醒来后感觉精神焕发——实际上几乎完全康复了——而且非常饿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪv] .
There were voices in the outer cave .
那里 是 声音 在 这 外 洞穴 .

外洞里传来人声。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ;
Once more , then , it was night ;
一次 更多的 , 然后 , 它 曾是 夜晚 ;

于是，夜幕再次降临；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'feəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
for the goblins slept during the day and went about their affairs during the
为了 这 哥布林 睡着了 期间 这 天 和 去 关于 他们的 事务 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

因为妖精们白天睡觉，晚上活动。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n]
In the universal and constant darkness of their dwelling they had no reason
在 这 普遍的 和 持续的 黑暗 的 他们的 住宅 他们 有 不 原因
[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][wʌn] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
to prefer the one arrangement to the other ;
到 更喜欢 这 一 安排 到 这 其他 ;

在他们居住的永恒黑暗中，他们没有理由更喜欢其中一种安排而不是另一种；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wen] [ðeə(r)]
but from aversion to the sun - people they chose to be busy when there
但 从 厌恶 到 这 太阳 - 人们 他们 选择 到 是 忙碌的 什么时候 那里
[wɒz; wəz] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [met] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['maɪnəz] [bɪ'ləʊ] ,
was least chance of their being met either by the miners below ,
曾是 至少 机会 的 他们的 存在 遇见 任何一个 经过 这 矿工 以下 ，

但由于厌恶太阳人，他们选择在最不容易被下面的矿工遇到的时候忙碌起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːrəʊɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] ,
when they were burrowing , or by the people of the mountain above ,
什么时候 他们 是 掘穴 ， 或者 经过 这 人们 的 这 山 多于 ，

当它们挖掘洞穴时，或者被山上的人们挖掘时，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ɔː(r)] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [gəʊts] .
when they were feeding their sheep or catching their goats .
什么时候 他们 是 喂养 他们的 羊 或者 捕捉 他们的 山羊 .

当他们喂羊或捉山羊的时候。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
And indeed it was only when the sun was away that the outside of the
和 的确 它 曾是 仅有的 什么时候 这 太阳 曾是 离开 那 这 外部 的 这
['maʊntən] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪzməl] ['riːdʒənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][ðeə(r)]
mountain was sufficiently like their own dismal regions to be endurable to their
山 曾是 足够 喜欢 他们的 自己的 惨淡 地区 到 是 可忍受的 到 他们的
[məʊl] [aɪz] ,
mole eyes ,
痣 眼睛 ，

的确，只有当太阳落山后，山的外侧才足够像他们自己阴暗的家乡，才能让他们的鼹鼠眼睛忍受下去。

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [lait] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
so thoroughly had they become unaccustomed to any light beyond that of their
所以 彻底 有 他们 变得 不习惯 到 任何 光 超过 那 的 他们的
[əʊn] ['faɪərz][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] .
own fires and torches .
自己的 火灾 和 火炬 .

他们已经彻底不习惯除自家火堆和火把以外的任何光线。

['kɜːrdi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Curdie listened , and soon found that they were talking of himself .
柯迪 听着 ， 和 很快 成立 那 他们 是 说 的 他自己 .

柯迪听着，很快发现他们说的就是他自己。

- [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? - [ɑːskt] ['heəlɪp] .
' How long will it take ? ' asked Harelip .
- 如何 长的 将要 它 拿 ？ - 问 兔唇 .

“要多久才能完成？”哈雷利普问道。

- [nɒt] ['meni] [deɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Not many days , I should think , ' answered the king .
- 不是 许多 天 ， 我 应该 思考 ， - 回答 这 国王 .

“我想不会太久了，”国王回答说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ðəʊz] [sʌn] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
' They are poor feeble creatures , those sun - people , and want to be
- 他们 是 贫穷的 微弱 生物 ， 那些 太阳 - 人们 ， 和 想 到 是
['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] .
always eating .
总是 吃 .

“那些太阳人是可怜的、虚弱的生物，他们总是想吃东西。”

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː] ;
We	**can**	**go**	**a**	**week**	**at**	**a**	**time**	**without**	**food**	**,**	**and**	**be**	**all**	**the**	**better**	**for**	**it ;**
我们	能	去	一个	星期	在	一个	时间	没有	食物	，	和	是	全部	这	更好的	为了	它 ；

我们可以连续一周不吃饭，而且身体状况会更好；

[bʌt; bət]	[aɪv]	[biːn]	[təʊld]	[ðeɪ]	[iːt]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	['evri]	[deɪ]	!
but	**I've**	**been**	**told**	**they**	**eat**	**two**	**or**	**three**	**times**	**every**	**day**	**!**
但	我已经	到过	讲述	他们	吃	二	或者	三	时代	每一个	天	！

但我听说他们一天要吃两到三次！

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Can	**you**	**believe**	**it**	**?**
能	你	相信	它	？

你相信吗？

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['hɒləʊ]	[ˌɪn'saɪd]	—	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[laɪk]	[ˌjuː 'es] ,
They	**must**	**be**	**quite**	**hollow**	**inside**	**—**	**not**	**at**	**all**	**like**	**us ,**
他们	必须	是	相当	空洞的	里面	—	不是	在	全部	喜欢	我们 ，

它们内心一定很空洞——和我们完全不一样。

[naɪn]	-	[tenθs]	[ɒv; əv]	[huːz]	[bʌlk]	[ɪz]	['sɒlɪd]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[bəʊn] .
nine	**-**	**tenths**	**of**	**whose**	**bulk**	**is**	**solid**	**flesh**	**and**	**bone .**
九	-	十分之一	的	谁	大部分	是	坚硬的	肉	和	骨 .

其中十分之九是坚实的血肉和骨骼。

[jes]	—	[ai]	[dʒʌdʒ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɒv; əv]	[stɑː'veɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	. -
Yes	**—**	**I**	**judge**	**a**	**week**	**of**	**starvation**	**will**	**do**	**for**	**him**	**. '**
是的	—	我	法官	一个	星期	的	饥饿	将要	做	为了	他	. -

是的——我估计让他挨饿一周就够了。

-	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	,	-	[ˌɪntə'pəʊzd]	[ðə; ði]	[kwiːn] ,
'	**If**	**I**	**may**	**be**	**allowed**	**a**	**word**	**,**	**'**	**interposed**	**the**	**queen ,**
-	如果	我	可能	是	允许	一个	单词	,	-	插入	这	女王 ,

“如果允许我插句话的话，”女王插话道。

—	-	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	— -
—	**'**	**and**	**I**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**voice**	**in**	**the**	**matter**	**— '**
—	-	和	我	思考	我	应该	到	有	一些	嗓音	在	这	事情	— -

“而且我认为我在这件事上也应该有发言权。”

-	[ðə; ði]	[retʃ]	[ɪz]	[ɪn'taɪəli]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	,	[maɪ]	[spaʊs]	,	-	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði] [kɪŋ] .
'	**The**	**wretch**	**is**	**entirely**	**at**	**your**	**disposal**	**,**	**my**	**spouse**	**,**	**'**	**interrupted**	**the king .**
-	这	可怜虫	是	完全	在	你的	处理	,	我的	配偶	,	-	中断	这 国王 .

“这个恶棍完全听候您的差遣，我的配偶，”国王打断道。

-	[hiː; hi]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['prɒpəti]	.
'	**He**	**is**	**your**	**property**	**.**
-	他	是	你的	财产	.

“他是你的财产。”

[juː; jʊ]	[kɔːt]	[hɪm]	[jɔː'self]	.
You	**caught**	**him**	**yourself**	**.**
你	捕捉	他	你自己	.

是你自己抓住他的。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	. -
We	**should**	**never**	**have**	**done**	**it**	**. '**
我们	应该	绝不	有	完毕	它	. -

我们根本不应该那样做。

[ðə; ði] [kwiːn] [lɑːft] .
The queen laughed .
这 女王 笑了 .

女王笑了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][fɑː(r)][ˈbetə(r)][ˈhjuːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
She seemed in far better humour than the night before .
她 似乎 在 远的 更好的 幽默 比 这 夜晚 前 .

她看起来比前一天晚上心情好多了。

- [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,
' I was about to say , ' she resumed ,
- 我 曾是 关于 到 说 , - 她 恢复 ,

“我正要说，”她继续说道，

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [miːt] . -
' that it does seem a pity to waste so much fresh meat . '
- 那 它 做 似乎 一个 遗憾 到 浪费 所以 很多 新鲜的 肉 . -

“浪费这么多新鲜肉类，确实很可惜。”

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ] [lʌv] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' What are you thinking of , my love ? ' said the king .
- 什么 是 你 思维 的 , 我的 爱 ? - 说 这 国王 .

“亲爱的，你在想什么呢？”国王问道。

- [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈstɑːvɪŋ] [hɪm] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
' The very notion of starving him implies that we are not going to give him
- 这 非常 概念 的 饥饿 他 暗示 那 我们 是 不是 去 到 给 他
[ˈeni] [miːt] ,
any meat ,
任何 肉 ,

“让他挨饿”这个概念本身就意味着我们不会给他任何肉吃。

[ˈaɪðə(r)][sɔːlt][ɔː(r)] [freʃ] . -
either salt or fresh . '
任何一个 盐 或者 新鲜的 . -

可以是咸的，也可以是淡的。

- [aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][æz; əz] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə] , - [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
' I'm not such a stupid as that comes to , ' returned Her Majesty .
- 我是 不是 这样的 一个 愚蠢的 作为 那 来 到 , - 返回 她 威严 .

“我没那么蠢，”女王陛下回答道。

- [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [stɑːvd] [ðeə(r)] [wɪl] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪkɪŋ]
' What I mean is that by the time he is starved there will hardly be a picking
- 什么 我 意思是 是 那 经过 这 时间 他 是 饥饿 那里 将要 几乎 是 一个 挑选
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] . -
upon his bones . '
之上 他的 骨头 . -

我的意思是，等他饿死的时候，他的骨头上恐怕连一点儿东西都找不到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] .
The king gave a great laugh .
这 国王 给予 一个 伟大的 笑 .

国王哈哈大笑。

- [wel] , [maɪ] [spaʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm] [wen] [juː; jʊ][laɪk] , - [hiː; hi] [sed] .
' Well , my spouse , you may have him when you like , ' he said .
- 出色地 , 我的 配偶 , 你 可能 有 他 什么时候 你 喜欢 , - 他 说 .

“嗯，我的配偶，你想什么时候带他去都可以，”他说。

- [ai][doʊnt]['fænsi] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .
' I don't fancy him for my part .
- 我 不 想要 他 为了 我的 部分 .

“就我而言，我并不喜欢他。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [tʌf] ['iːtɪŋ] . -
I am pretty sure he is tough eating . '
我 是 漂亮的 当然 他 是 艰难的 吃 . -

我非常确定他食量很大。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn]
' That would be to honour instead of punish his insolence , ' returned the queen
- 那 会 是 到 荣誉 反而 的 惩治 他的 傲慢 , - 返回 这 女王
.
:
.

“那样做，就等于是在表彰他的傲慢无礼，而不是惩罚他，”女王回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] ?
' But why should our poor creatures be deprived of so much nourishment ?
- 但 为什么 应该 我们的 贫穷的 生物 是 被剥夺的 的 所以 很多 营养 ?

“但是，为什么我们可怜的生灵要被剥夺这么多营养呢？”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [smɔːl] [beəz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm] ['veri] [mʌtʃ]
Our little dogs and cats and pigs and small bears would enjoy him very much
我们的 小的 狗 和 猫 和 猪 和 小的 熊 会 享受 他 非常 很多
. -
: '
. -

我们的小狗、小猫、小猪和小熊都会非常喜欢他。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] , [maɪ] ['lʌvli] [kwiːn] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' You are the best of housekeepers , my lovely queen ! ' said her husband .
- 你 是 这 最好的 的 管家 , 我的 迷人的 女王 ! - 说 她 丈夫 .

“你是最棒的管家，我亲爱的女王！”她的丈夫说道。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
' Let it be so by all means .
- 让 它 是 所以 经过 全部 方法 .

“无论如何，就让它这样吧。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
Let us have our people in , and get him out and kill him at once .
让 我们 有 我们的 人们 在 , 和 得到 他 出去 和 杀 他 在 一次 .

让我们派人进去，把他弄出来，然后立刻杀了他。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
He deserves it .
他 值得 它 .

他当之无愧。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
The mischief he might have brought upon us ,
这 恶作剧 他 可能 有 带来 之上 我们 ,

他可能给我们带来的祸害，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][məʊst] [rɪ'taɪəd] ['sɪtədəl] , [ɪz] [ɪn'kælkjələbl]
now that he had penetrated so far as our most retired citadel , is incalculable
现在 那 他 有 渗透 所以 远的 作为 我们的 最多 退休 堡垒 , 是 不可估量
.
:
.

现在他已经深入到我们最隐蔽的堡垒，其影响无法估量。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][let][ˌjuː 'es][taɪ][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
Or rather let us tie him hand and foot ,
或者 相当 让 我们 领带 他 手 和 脚 ,

或者干脆把他手脚绑起来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [fʊl] ['tɔːtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]
and have the pleasure of seeing him torn to pieces by full torchlight in the
和 有 这 乐趣 的 看到 他 撕裂 到 件 经过 满的 手电筒 在 这
[greɪt] [hɔːl] . -
great hall . '
伟大的 大厅 . -

然后，你将有幸亲眼目睹他在大厅里被火炬的光芒撕成碎片。

- ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ! - [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tə'geðə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv]
' Better and better ! ' cried the queen and the prince together , both of
- 更好的 和 更好的 ! - 哭 这 女王 和 这 王子 一起 , 两个都 的
[ðem; ðəm] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .
them clapping their hands .
他们 鼓掌 他们的 双手 .

“越来越好了！”王后和王子齐声喊道，两人都拍着手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] - [lɪp] ,
And the prince made an ugly noise with his hare - lip ,
和 这 王子 制成 一个 丑陋的 噪音 和 他的 野兔 - 唇 ,

王子张开兔唇，发出难听的声音。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
just as if he had intended to be one at the feast .
只是 作为 如果 他 有 故意的 到 是 一 在 这 盛宴 .

就好像他原本就打算参加宴会一样。

- [bʌt; bət] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [bi'θiŋk] [hɜː'self] , - [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .
' But , ' added the queen , bethinking herself , ' he is so troublesome .
- 但 , - 额外 这 女王 , 思考 她自己 , - 他 是 所以 麻烦的 .

“但是，”女王心想，“他真是太麻烦了。”

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [sʌn] -
For poor creatures as they are , there is something about those sun -
为了 贫穷的 生物 作为 他们 是 , 那里 是 某物 关于 那些 太阳 -
['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
people that is very troublesome .
人们 那 是 非常 麻烦的 .

对于这些可怜的生物来说，这些太阳人身上总有些东西让他们非常烦恼。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd]
I cannot imagine how it is that with such superior strength and skill and
我 不能 想象 如何 它 是 那 和 这样的 优越的 力量 和 技能 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz]['aʊəz] ,
understanding as ours ,
理解 作为 我们的 ,

我无法想象，拥有我们如此强大的力量、技巧和理解力，怎么会有人……

[wiː; wi] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .
we permit them to exist at all .
我们 允许 他们 到 存在 在 全部 .

我们竟然允许它们存在。

[waɪ]	[duː; də]	[wiː; wi]	[nɒt]	[dɪ'strɔɪ]	[ðem; ðəm]	[ɪn'taɪəli]	,	[ænd; ənd]	[juːz]	[ðeə(r)]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɡreɪzɪŋ]
Why	**do**	**we**	**not**	**destroy**	**them**	**entirely**	**,**	**and**	**use**	**their**	**cattle**	**and**	**grazing**
为什么	做	我们	不是	破坏	他们	完全	，	和	使用	他们的	牛	和	放牧

[lændz]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	['pleʒə(r)]	?
lands	**at**	**our**	**pleasure**	**?**
土地	在	我们的	乐趣	？

为什么我们不彻底摧毁它们，然后随心所欲地使用它们的牲畜和牧场呢?

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['hɒrɪd]	['kʌntri]	!
Of	**course**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**live**	**in**	**their**	**horrid**	**country**	**!**
的	课程	我们	不	想	到	居住	在	他们的	可怕的	国家	！

我们当然不想生活在他们那个可怕的国家！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɑː(r)]	[tuː]	['ɡleərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['kwaɪətə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[rɪ'faɪnd]	[teɪsts]	.
It	**is**	**far**	**too**	**glaring**	**for**	**our**	**quieter**	**and**	**more**	**refined**	**tastes**	**.**
它	是	远的	也	刺眼	为了	我们的	更安静	和	更多的	精制	口味	.

对于我们这些品味较为安静、精致的人来说，这未免太过刺眼。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[maɪt]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['aʊthaʊs]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
But	**we**	**might**	**use**	**it**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**outhouse**	**,**	**you**	**know**	**.**
但	我们	可能	使用	它	作为	一个	种类	的	室外厕所	，	你	知道	.

但我们或许可以把它当作一种简易厕所来用。

['iːv(ə)n]	['aʊə(r)]	['kriːtʃəz]	-	[aɪz]	[maɪt]	[ɡet]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Even	**our**	**creatures**	**'**	**eyes**	**might**	**get**	**used**	**to**	**it**	**,**
甚至	我们的	生物	-	眼睛	可能	得到	用过的	到	它	，

甚至我们生物的眼睛也可能会逐渐习惯它。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɡrəʊ]	[blaɪnd]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['kɒnsɪkwəns]	,
and	**if**	**they**	**did**	**grow**	**blind**	**that**	**would**	**be**	**of**	**no**	**consequence**	**,**
和	如果	他们	做过	生长	瞎的	那	会	是	的	不	结果	，

即使他们真的失明了，也无关紧要。

[prə'vaɪdɪd]	[ðeɪ]	[ɡruː]	[fæt]	[æz; əz]	[wel]	.
provided	**they**	**grew**	**fat**	**as**	**well**	**.**
假如	他们	生长	胖的	作为	出色地	.

前提是它们也长胖了。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	[kiːp]	[ðeə(r)]	[ɡreɪt]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kriːtʃəz]	,
But	**we**	**might**	**even**	**keep**	**their**	**great**	**cows**	**and**	**other**	**creatures**	**,**
但	我们	可能	甚至	保持	他们的	伟大的	牛	和	其他	生物	，

但我们甚至可以保留他们那些伟大的牛和其他动物。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	['lʌkʃəriz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[kriːm]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]
and	**then**	**we**	**should**	**have**	**a**	**few**	**more**	**luxuries**	**,**	**such**	**as**	**cream**	**and**	**cheese**
和	然后	我们	应该	有	一个	很少	更多的	奢侈品	，	这样的	作为	奶油	和	奶酪

,
,
,

然后我们应该再添置一些奢侈品，比如奶油和奶酪。

[wɪtʃ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[wiː; wi]	['əʊnli]	[teɪst]	[ə'keɪʒnəli]	,
which	**at**	**present**	**we**	**only**	**taste**	**occasionally**	**,**
哪个	在	展示	我们	仅有的	品尝	偶尔	，

目前我们只是偶尔品尝一下。

[wen]	['aʊə(r)]	[breɪv]	[men]	[hæv; həv]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['kærɪɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[fɑːrmz]	.	-
when	**our**	**brave**	**men**	**have**	**succeeded**	**in**	**carrying**	**some**	**off**	**from**	**their**	**farms**	**.**	**'**
什么时候	我们的	勇敢的	男人	有	成功了	在	携带	一些	离开	从	他们的	农场	.	-

当我们的勇士们成功地从他们的农场里掳走了一些人之后。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' It is worth thinking of , ' said the king ;
- 它 是 值得 思维 的 , - 说 这 国王 ;

“值得考虑一下,”国王说;

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' and I don't know why you should be the first to suggest it ,
- 和 我 不 知道 为什么 你 应该 是 这 第一的 到 建议 它 ,

“我不明白为什么你应该第一个提出这个建议。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒŋkwest] .
except that you have a positive genius for conquest .
除了 那 你 有 一个 积极的 天才 为了 征服 .

只不过你天生具有征服的天赋。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
But still , as you say , there is something very troublesome about them ; and
但 仍然 , 作为 你 说 , 那里 是 某物 非常 麻烦的 关于 他们 ; 和
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] ,
it would be better ,
它 会 是 更好的 ,

但是，正如你所说，它们确实存在一些非常棘手的问题；而且最好是，

[æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
as I understand you to suggest , that we should starve him for a day or
作为 我 理解 你 到 建议 , 那 我们 应该 饿死 他 为了 一个 天 或者
[tuː] [fɜːst] ,
two first ,
二 第一的 ,

据我理解，你的建议是先让他饿上一两天。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈfrɪski] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [aʊt] . -
so that he may be a little less frisky when we take him out . '
所以 那 他 可能 是 一个 小的 较少的 活泼的 什么时候 我们 拿 他 出去 . -

这样我们带他出去的时候，他就不会那么活泼好动了。

- [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɒblɪn]
' Once there was a goblin
- 一次 那里 曾是 一个 哥布林

从前有个哥布林

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ;
Living in a hole ;
活的 在 一个 洞 ;

住在洞里；

[ˈbɪzi] [hiː; hi][wɒz; wəz] - -
Busy he was cobblin '
忙碌的 他 曾是 - -

他忙着做鞋匠

[ə; eɪ] [ʃuː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] .
A shoe without a sole .
一个 鞋 没有 一个 唯一 .

一只没有鞋底的鞋。

- [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbɜːdi] :
' By came a birdie :
- 经过 来了 一个 小鸟球 :

一只小鸟飞过：

" ['gɒblɪn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
" Goblin , what do you do ? "
" 哥布林 , 什么 做 你 做 ? "

“哥布林，你是做什么的？”

" ['kɒbl] [æt; ət][ə; eɪ] -
" Cobble at a sturdie
" 鹅卵石 在 一个 -

“在坚固的地方堆砌鹅卵石

['ʌpə(r)] ['leðə(r)] [ʃuː] .
Upper leather shoe .
上 皮革 鞋 .

鞋面采用皮革材质。

" - " [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ðæt] , [sɜː(r)] ?
" ' " What's the good o ' that , Sir ?
" - " 是什么 这 好的 o - 那 , 先生 ?

“先生，这样做有什么好处呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
" Said the little bird .
" 说 这 小的 鸟 .

“小鸟说道。”

" [waɪ] [ɪts] ['veri] [pæt] , [sɜː(r)] —
" Why it's very Pat , Sir —
" 为什么 它是 非常 拍 , 先生 —

“这很帕特，先生——”

[pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Plain without a word .
清楚的 没有 一个 单词 .

一句话也没说。

- " [weə(r)] - [tɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [həʊl] , [sɜː(r)] ,
' " Where ' tis all a hole , Sir ,
- " 在哪里 - 的 全部 一个 洞 , 先生 ,

“先生，这里到处都是洞。”

['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [həʊlz] :
Never can be holes :
绝不 能 是 孔 :

永远不会有洞：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [hæv; həv] [səʊls] , [sɜː(r)] ,
Why should their shoes have soles , Sir ,
为什么 应该 他们的 鞋 有 鞋底 , 先生 ,

先生，为什么他们的鞋子一定要有鞋底呢？

[wen] [ðev] [gɒt] [nəʊ] [səʊlz] ? " -
When they've got no souls ? " '
什么时候 他们有 得到 不 灵魂 ? " -

当他们没有灵魂的时候？

- [wʌts] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃʌdərɪŋ] [frɒm; frəm] [pɒt] - ['met(ə)l] [hed]
' What's that horrible noise ? ' cried the queen , shuddering from pot - metal head
- 是什么 那 可怕 噪音 ? - 哭 这 女王 , 颤抖 从 锅 - 金属 头
[tuː; tə] ['grænɪt] ['ʃuːz] .
to granite shoes .
到 花岗岩 鞋 .

“那是什么可怕的声音？”女王惊叫道，浑身颤抖，从金属脑袋到花岗岩鞋都吓得直哆嗦。

- [ai][dɪ'kleə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['sɒləm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - [ɪts] [ðə; ði] [sʌn] - ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
' I declare , ' said the king with solemn indignation , ' it's the sun - creature in the
- 我 宣布 , - 说 这 国王 和 庄严 愤慨 , - 它是 这 太阳 - 生物 在 这
[həʊl] ! -
hole ! '
洞 ! -

“我宣布，”国王义愤填膺地说，“洞里是太阳怪兽！ ”

- [stɒp] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [nɔɪz] ! -
' Stop that disgusting noise ! '
- 停止 那 令人作呕 噪音 ! -

“别发出那种恶心的声音！ ”

[kraɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['væliəntli] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp]
cried the crown prince valiantly , getting up and standing in front of the heap
哭 这 王冠 王子 英勇地 , 获得 向上 和 常设 在 正面 的 这 堆
[ɒv; əv] [stəʊnz] ,
of stones ,
的 石头 ,

王储英勇地喊道，起身站在石堆前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] - ['prɪz(ə)n] .
with his face towards Curdie's prison .
和 他的 脸 向 - 监狱 .

他的脸朝向柯迪的监狱。

- [duː; də] [naʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
' Do now , or I'll break your head . '
- 做 现在 , 或者 患病的 休息 你的 头 . -

“现在就动手，否则我就打爆你的头。”

- [breɪk] [ə'weɪ] , - ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrdi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] :
' Break away , ' shouted Curdie , and began singing again :
- 休息 离开 , - 喊叫 柯迪 , 和 开始 歌唱 再次 :

“挣脱束缚！”柯迪喊道，然后又开始唱歌：

- [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] ,
' Once there was a goblin ,
- 一次 那里 曾是 一个 哥布林 ,

从前有个小妖精，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] — -
Living in a hole — '
活的 在 一个 洞 — -

住在洞里——

- [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' I really cannot bear it , ' said the queen .
- 我 真的 不能 熊 它 , - 说 这 女王 .

“我实在无法忍受，”女王说道。

- [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [təʊz] [wɪð] [maɪ] ['slɪpə(r)z] [ə'gen] ! -
' If I could only get at his horrid toes with my slippers again ! '
- 如果 我 可以 仅有的 得到 在 他的 可怕的 脚趾 和 我的 拖鞋 再次 ! -

“要是我能再用拖鞋挠挠他那可怕的脚趾头就好了！ ”

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I think we had better go to bed , ' said the king .
- 我 思考 我们 有 更好的 去 到 床 , - 说 这 国王 .

“我想我们最好去睡觉了，”国王说。

- [ɪts] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' It's not time to go to bed , ' said the queen .
- 它是 不是 时间 到 去 到 床 , - 说 这 女王 .

“现在还不是睡觉的时候,”女王说。

- [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' I would if I was you , ' said Curdie .
- 我 会 如果 我 曾是 你 , - 说 柯迪 .

“如果我是你，我会这么做,”柯迪说。

- [ɪm'pɜːtɪnənt] [retʃ] ! - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
' Impertinent wretch ! ' said the queen , with the utmost scorn in her voice .
- 无礼 可怜虫 ! - 说 这 女王 , 和 这 极致 轻蔑 在 她 嗓音 .

“无礼的恶棍！”女王用极其轻蔑的语气说道。

- [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] ['dɪgnəti] .
' An impossible if , ' said His Majesty with dignity .
- 一个 不可能的 如果 , - 说 他的 威严 和 尊严 .

“这是不可能的,”陛下庄严地说。

- [kwaɪt] , - [rɪ'tɜːnd] ['kɜːrdi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] :
' Quite , ' returned Curdie , and began singing again :
- 相当 , - 返回 柯迪 , 和 开始 歌唱 再次 :

“确实如此,”柯迪回答道，然后又开始唱歌：

- [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
' Go to bed ,
- 去 到 床 ,

'睡觉，

['gɒblɪn] , [duː; də] .
Goblin , do .
哥布林 , 做 .

哥布林，照做。

[help] [ðə; ði] [kwiːn]
Help the queen
帮助 这 女王

帮助女王

[teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
Take off her shoe .
拿 离开 她 鞋 .

脱掉她的鞋子。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
' If you do ,
- 如果 你 做 ,

如果你这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'kləʊz]
It will disclose
它 将要 透露

它将披露

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] [set]
A horrid set
一个 可怕的 放

一套糟糕的布景

[ɒv; əv] ['spraʊtɪŋ] [təʊz] . -
Of sprouting toes . '
的 发芽 脚趾 . -

长出脚趾。

- [wɒt] [ə; eɪ][laɪ] ! - [rɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
' What a lie ! ' roared the queen in a rage .
- 什么 一个 说谎 ! - 咆哮 这 女王 在 一个 愤怒 .

“真是谎言！”女王愤怒地咆哮道。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' By the way , that reminds me , ' said the king ,
- 经过 这 方式 , 那 提醒 我 , - 说 这 国王 ,

“对了，这让我想起来,”国王说道。

- [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mærid] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]
' that for as long as we have been married , I have never seen your
- 那 为了 作为 长的 作为 我们 有 到过 已婚 , 我 有 绝不 已见 你的
[fiːt] , [kwiːn] .
feet , queen .
脚 , 女王 .

“这么多年来，我从未见过您的脚，女王陛下。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] !
I think you might take off your shoes when you go to bed !
我 思考 你 可能 拿 离开 你的 鞋 什么时候 你 去 到 床 !

我想你睡觉的时候可能会脱掉鞋子!

[ðeɪ] ['pɒzətɪvli] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] . -
They positively hurt me sometimes . '
他们 积极地 伤害 我 有时 . -

他们有时真的会伤害我。

- [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [laɪk] , - [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] ['sʌlkɪli] .
' I will do as I like , ' retorted the queen sulkily .
- 我 将要 做 作为 我 喜欢 , - 反驳 这 女王 闷闷不乐 .

“我爱做什么就做什么,”女王闷闷不乐地反驳道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌbi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' You ought to do as your own hubby wishes you , ' said the king .
- 你 应该 到 做 作为 你的 自己的 老公 愿望 你 , - 说 这 国王 .

“你应该听从你丈夫的意愿,”国王说。

- [ai] [wɪl] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' I will not , ' said the queen .
- 我 将要 不是 , - 说 这 女王 .

“我不会,”女王说。

- [ðen] [ai][ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Then I insist upon it , ' said the king .
- 然后 我 坚持 之上 它 , - 说 这 国王 .

“那我坚持要这样做,”国王说。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
Apparently His Majesty approached the queen for the purpose of following the
显然 他的 威严 接近 这 女王 为了 这 目的 的 下列的 这
[əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɜːrdi] ,
advice given by Curdie ,
建议 给定 经过 柯迪 ,

显然，国王陛下觐见女王是为了采纳柯迪的建议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
for the latter heard a scuffle , and then a great roar from the king .
为了 这 后者 听到 一个 扭打 , 和 然后 一个 伟大的 吼 从 这 国王 .

因为后者听到了一阵争吵声，然后是国王的一声怒吼。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [ðen] ? - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['wɪkɪdli] .
' Will you be quiet , then ? ' said the queen wickedly .
- 将要 你 是 安静的 ， 然后 ？ - 说 这 女王 邪恶地 .
“那你安静点好吗？”王后恶狠狠地说。

- [jes] , [jes] , [kwiːn] .
' Yes , yes , queen .
- 是的 ， 是的 ， 女王 .
“是的，是的，女王。”

[ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə][kəʊks][juː; jʊ] . -
I only meant to coax you . '
我 仅有的 意思是 到 哄 你 . -
我只是想哄哄你。

- [hændz] [ɒf] ! -
' Hands off ! '
- 手 离开 ！ -
“别碰我！”

[kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [traɪ'ʌmfəntli] .
cried the queen triumphantly .
哭 这 女王 凯旋而归 .
女王得意地喊道。

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
' I'm going to bed .
- 我是 去 到 床 .
我要去睡觉了。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may come when you like .
你 可能 来 什么时候 你 喜欢 .
您可以随时过来。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ai] [wɪl] [sliːp] [ɪn][maɪ] ['ʃuːz] .
But as long as I am queen I will sleep in my shoes .
但 作为 长的 作为 我 是 女王 我 将要 睡觉 在 我的 鞋 .
但只要我还是女王，我就会穿着鞋子睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['rɔɪəl] ['prɪvəlɪdʒ] .
It is my royal privilege .
它 是 我的 皇家 特权 .
这是我的荣幸。

['heəlɪp] , [gəʊ][tuː; tə][bed] . -
Harelip , go to bed . '
兔唇 ， 去 到 床 . -
兔唇，去睡觉吧。

- [aɪm]['gəʊɪŋ] , - [sed] ['heəlɪp] ['sliːpɪli] .
' I'm going , ' said Harelip sleepily .
- 我是 去 ， - 说 兔唇 昏昏欲睡地 .
“我走了，”哈雷利普睡眼惺忪地说。

- [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' So am I , ' said the king .
- 所以 是 我 ， - 说 这 国王 .
“我也是，”国王说。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; - [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)] [aɪl] — -
' Come along , then , ' said the queen ; ' and mind you are good , or I'll — '
- 来 沿着 ， 然后 ， - 说 这 女王 ； - 和 头脑 你 是 好的 ， 或者 患病的 — -
“那就跟我来吧，”王后说，“记住，你要乖，否则我就——”

- [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! - [skriːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [təʊnz] .
' Oh , no , no , no ! ' screamed the king in the most supplicating of tones .
- 哦 , 不 , 不 , 不 ! - 尖叫 这 国王 在 这 最多 恳求 的 音调 .

“哦，不，不，不！”国王用最哀求的语气尖叫道。

[ˈkɜːrdi] [hɜːd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌtə] [rɪˈplaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz]
Curdie heard only a muttered reply in the distance ; and then the cave was
柯迪 听到 仅有的 一个 低声说道 回复 在 这 距离 ; 和 然后 这 洞穴 曾是
[kwaɪt] [stɪl] .
quite still .
相当 仍然 .

柯迪只听到远处传来一声低低的回答；然后，山洞里就安静了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [keɪm] [θruː] [braɪtə] [ðæn; ðən]
They had left the fire burning , and the light came through brighter than
他们 有 左边 这 火 燃烧 , 和 这 光 来了 通过 更亮 比
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

他们让火继续燃烧，光线比之前更加明亮了。

[ˈkɜːrdi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Curdie thought it was time to try again if anything could be done .
柯迪 想法 它 曾是 时间 到 尝试 再次 如果 任何事物 可以 是 完毕 .

柯迪认为，如果还有办法的话，是时候再试一次了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
But he found he could not get even a finger through the chink between the
但 他 成立 他 可以 不是 得到 甚至 一个 手指 通过 这 裂缝 之间 这
[slæb][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] .
slab and the rock .
板 和 这 岩石 .

但他发现，他甚至无法将一根手指伸进石板和岩石之间的缝隙中。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][slæb] ,
He gave a great rush with his shoulder against the slab ,
他 给予 一个 伟大的 匆忙 和 他的 肩膀 反对 这 板 ,

他用肩膀猛地撞向石板，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
but it yielded no more than if it had been part of the rock .
但 它 产生 不 更多的 比 如果 它 有 到过 部分 的 这 岩石 .

但它所获得的收益并不比它本身就是岩石的一部分多。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈgen] .
All he could do was to sit down and think again .
全部 他 可以 做 曾是 到 坐 向下 和 思考 再次 .

他只能坐下来重新思考。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] ,
By and by he came to the resolution to pretend to be dying ,
经过 和 经过 他 来了 到 这 解决 到 假装 到 是 垂死 ,

最终，他决定假装快要死了。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd]
in the hope they might take him out before his strength was too much exhausted
在 这 希望 他们 可能 拿 他 出去 前 他的 力量 曾是 也 很多 筋疲力尽的
[tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
to let him have a chance .
到 让 他 有 一个 机会 .

希望他们能在他精疲力竭、毫无还手之力之前将他除掉。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][hɪz; ɪz][æks] [ə'gen] ,
Then , for the creatures , if he could but find his axe again ,
然后 , 为了 这 生物 , 如果 他 可以 但 寻找 他的 斧头 再次 ,

然后，对于那些生灵来说，如果他能再次找到他的斧头的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he would have no fear of them ; and if it were not for the
他 会 有 不 害怕 的 他们 ; 和 如果 它 是 不是 为了 这
[kwiːnz] ['hɒrɪd] ['ʃuːz] ,
queen's horrid shoes ,
女王的 可怕的 鞋 ,

他根本不会害怕他们；如果不是因为女王那双难看的鞋子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
he would have no fear at all .
他 会 有 不 害怕 在 全部 .

他根本不会感到害怕。

['miːntaɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ,
Meantime , until they should come again at night ,
与此同时 , 直到 他们 应该 来 再次 在 夜晚 ,

与此同时，直到他们晚上再次到来之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [fɔːdʒ] [njuː] [raɪmz] , [naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli]
there was nothing for him to do but forge new rhymes , now his only
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 锻造 新的 韵律 , 现在 他的 仅有的
['wepənz] .
weapons .
武器 .

他别无选择，只能创作新的韵律，这成了他唯一的武器。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
He had no intention of using them at present , of course ;
他 有 不 意图 的 使用 他们 在 展示 , 的 课程 ;

他当然没有打算现在就使用它们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɒk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɒnt]
but it was well to have a stock , for he might live to want
但 它 曾是 出色地 到 有 一个 库存 , 为了 他 可能 居住 到 想
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但有储备总是好的，因为他或许会需要它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [help] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
and the manufacture of them would help to while away the time .
和 这 生产 的 他们 会 帮助 到 尽管 离开 这 时间 .

制作这些物品有助于消磨时间。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[aɪ'riːnz] [kluː]
Irene's Clue
艾琳的 线索

艾琳的线索

[ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .
That same morning early , the princess woke in a terrible fright .
那 相同的 早晨 早期的 , 这 公主 觉醒 在 一个 糟糕的 惊吓 .

当天清晨，公主惊醒过来，受到了极大的惊吓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [nɔɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ˈkriːtʃəz] [ˈsnɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪsɪŋ]
There was a hideous noise in her room — creatures snarling and hissing
那里 曾是 一个 可怕 噪音 在 她 房间 — 生物 咆哮 和 嘶嘶声
[ænd; ənd] [ɹˈɒkɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] .
and rocketing about as if they were fighting .
和 火箭 关于 作为 如果 他们 是 斗争 .

她的房间里传来一阵可怕的噪音——一些生物发出咆哮、嘶嘶声，四处乱窜，仿佛在打架。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
The moment she came to herself ,
这 片刻 她 来了 到 她自己 ,

她回过神来的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈgen] — [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
she remembered something she had never thought of again — what her
她 记得 某物 她 有 绝不 想法 的 再次 — 什么 她
[ˈgrænmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
grandmother told her to do when she was frightened .
祖母 讲述 她 到 做 什么时候 她 曾是 害怕 .

她想起了一件她再也没想起过的事——奶奶告诉她害怕的时候该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] .
She immediately took off her ring and put it under her pillow .
她 立即地 采取 离开 她 戒指 和 放 它 在下面 她 枕头 .

她立刻摘下戒指，放在枕头底下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][frɒm; frəm]
As she did so she fancied she felt a finger and thumb take it gently from
作为 她 做过 所以 她 幻想 她 毛毡 一个 手指 和 拇指 拿 它 轻轻地 从
[ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .
under her palm .
在下面 她 棕榈 .

就在这时，她感觉好像有一根手指和拇指轻轻地从她的掌心把它取了出来。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] ！ -
' It must be my grandmother ! '
- 它 必须 是 我的 祖母 ！ -

“那一定是我的祖母！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)

第7/10页

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
she said to herself ,
她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and the thought gave her such courage that she stopped to put on her
和 这 想法 给予 她 这样的 勇气 那 她 停止 到 放 在 她
['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
dainty little slippers before running from the room .
纤巧 小的 拖鞋 前 跑步 从 这 房间 .

想到这里，她鼓起了勇气，停下来穿上她那双精致的小拖鞋，然后跑出了房间。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [ɒv; əv][skaɪ] - [bluː] ,
While doing this she caught sight of a long cloak of sky - blue ,
尽管 正在做 这 她 捕捉 视线 的 一个 长的 披风 的 天空 - 蓝色的 ,

这时，她瞥见了一件天蓝色的长斗篷，

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
thrown over the back of a chair by the bedside .
抛掷 超过 这 后退 的 一个 椅子 经过 这 床头 .

随意地搭在床边椅子的靠背上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She had never seen it before but it was evidently waiting for her
她 有 绝不 已见 它 前 但 它 曾是 显然 等待 为了 她
.
:
.

她以前从未见过它，但它显然是在等着她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
She put it on , and then , feeling with the forefinger of her right hand ,
她 放 它 在 , 和 然后 , 感觉 和 这 食指 的 她 正确的 手 ,

她戴上它，然后，用右手食指摸索着，

[suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [θred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
soon found her grandmother's thread , which she proceeded at once to follow ,
很快 成立 她 祖母的 线 , 哪个 她 继续 在 一次 到 跟随 ,

她很快找到了祖母留下的线索，并立即着手追踪。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld][steə(r)] .
expecting it would lead her straight up the old stair .
期待 它 会 带领 她 直的 向上 这 老的 楼梯 .

她以为这条路会直接把她引到旧楼梯上去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
When she reached the door she found it went down and ran along the floor ,
什么时候 她 达到 这 门 她 成立 它 去 向下 和 跑 沿着 这 地面 ,

当她走到门口时，发现门塌陷并沿着地板滑落。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so that she had almost to crawl in order to keep a hold of it .
所以 那 她 有 几乎 到 爬行 在 命令 到 保持 一个 抓住 的 它 .

所以她几乎得爬着才能抓住它。

[ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] ,
Then , to her surprise , and somewhat to her dismay ,
然后 , 到 她 惊喜 , 和 有些 到 她 沮丧 ,

然后，令她感到惊讶，也有些沮丧的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][steə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
she found that instead of leading her towards the stair it turned in quite the opposite direction .
她 成立 那 反而 的 领导 她 向 这 楼梯 它 转向 在 相当 这 对面的 方向 .

她发现，那条路并没有引导她走向楼梯，而是朝着完全相反的方向转弯了。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][eə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It led her through certain narrow passages towards the kitchen , turning aside ere she reached it ,
它 引领 她 通过 肯定 狭窄的 段落 向 这 厨房 , 转弯 旁边 埃雷 她 达到 它 ,

它引领她穿过几条狭窄的通道走向厨房，在她到达厨房前转向一边。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [jɑːd] .
and guiding her to a door which communicated with a small back yard .
和 指导 她 到 一个 门 哪个 沟通 和 一个 小的 后退 院子 .

然后引导她来到一扇通往小后院的门前。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .
Some of the maids were already up , and this door was standing open .
一些 的 这 女佣 是 已经 向上 , 和 这 门 曾是 常设 打开 .

有些女佣已经起床了，这扇门敞开着。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] [θred] [stɪl] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Across the yard the thread still ran along the ground ,
穿过 这 院子 这 线 仍然 跑 沿着 这 地面 ,

线头仍然沿着院子里的地面延伸。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
until it brought her to a door in the wall which opened upon the mountainside .
直到 它 带来 她 到 一个 门 在 这 墙 哪个 打开 之上 这 山坡 .

直到它将她带到墙上的一扇门前，这扇门通向山坡。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] , [ðə; ði] [θred] [rəʊz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] ,
When she had passed through , the thread rose to about half her height ,
什么时候 她 有 通过了 通过 , 这 线 玫瑰 到 关于 一半 她 高度 ,

当她穿过那根线后，线上升到她身高的一半左右。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
and she could hold it with ease as she walked .
和 她 可以 抓住 它 和 舒适 作为 她 步行 .

她走路时可以轻松地拿着它。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
It led her straight up the mountain .
它 引领 她 直的 向上 这 山 .

它直接引领她登上了山顶。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [les] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
The cause of her alarm was less frightful than she supposed .
这 原因 的 她 警报 曾是 较少的 可怕 比 她 据称 .

令她惊慌的原因并没有她想象的那么可怕。

[ðə; ði] [kʊks] [greɪt] [blæk] [kæt] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['teriə(r)] , [hæd; həd] [baʊnst]

The cook's great black cat , pursued by the housekeeper's terrier , had bounced

这 库克的 伟大的 黑色的 猫 , 追击 经过 这 管家的 梗犬 , 有 弹跳

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,

against her bedroom door ,

反对 她 卧室 门 ,

厨娘那只体型巨大的黑猫，被管家的梗犬追赶着，撞到了她的卧室门上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['fɑːsənd] ,

which had not been properly fastened ,

哪个 有 不是 到过 适当地 系紧 ,

没有正确系紧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]

and the two had burst into the room together and commenced a battle

和 这 二 有 爆裂 进入 这 房间 一起 和 开始 一个 战斗

['rɔɪəl] .

royal .

皇家 .

两人同时冲进房间，展开了一场混战。

[haʊ] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

How the nurse came to sleep through it was a mystery ,

如何 这 护士 来了 到 睡觉 通过 它 曾是 一个 神秘 ,

护士为何能睡着而浑然不觉，这成了一个谜。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but I suspect the old lady had something to do with it .

但 我 怀疑 这 老的 女士 有 某物 到 做 和 它 .

但我怀疑那位老太太与此事有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] .

It was a clear warm morning .

它 曾是 一个 清除 温暖的 早晨 .

这是一个晴朗温暖的早晨。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [dɪ'lɪʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

The wind blew deliciously over the Mountainside .

这 风 吹 美味 超过 这 山坡 .

微风轻拂山坡，令人心旷神怡。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪt] ['prɪmrəʊz]

Here and there she saw a late primrose

这里 和 那里 她 锯 一个 晚的 报春花

她偶尔会看到一朵晚开的报春花

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

but she did not stop to call upon them .

但 她 做过 不是 停止 到 称呼 之上 他们 .

但她并没有停下来呼唤他们。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['mɒt(ə)ld] [wɪð] [smɔːl] [klaʊdz] .

The sky was mottled with small clouds .

这 天空 曾是 斑驳 和 小的 云 .

天空点缀着朵朵小云。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʌp] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['flʌfi] ['edʒɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

The sun was not yet up , but some of their fluffy edges had caught his

这 太阳 曾是 不是 然而 向上 , 但 一些 的 他们的 蓬松的 边缘 有 捕捉 他的

[laɪt] ,

light ,

光 ,

太阳还没升起，但它们蓬松的边缘已经反射出太阳的光芒。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][gəʊld] - ['kʌləd] ['frɪndʒɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)] .
and hung out orange and gold - coloured fringes upon the air .
和 悬挂 出去 橙子 和 金子 - 有色 边缘 之上 这 空气 .

橙色和金色的流苏垂挂在空中。

[ðə; ði] [djuː] [leɪ] [ɪn] [raʊnd] [drɒps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] ,
The dew lay in round drops upon the leaves ,
这 露 躺 在 圆形的 滴 之上 这 树叶 ,

露水以圆珠状凝结在叶片上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] ['taɪni] ['daɪmənd] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and hung like tiny diamond ear - rings from the blades of grass about her
和 悬挂 喜欢 微小的 钻石 耳朵 - 戒指 从 这 刀片 的 草 关于 她
[pɑːθ] .
path .
小路 .

它们像小小的钻石耳环一样，悬挂在她脚边的草叶上。

- [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [ɪz] ! - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' How lovely that bit of gossamer is ! ' thought the princess ,
- 如何 迷人的 那 少量 的 游丝 是 ! - 想法 这 公主 ,

“这薄纱真漂亮！”公主心想。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ʃɒn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
looking at a long undulating line that shone at some distance from her
寻找 在 一个 长的 起伏的 线 那 闪耀 在 一些 距离 从 她
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 .

她望着远处山坡上一条蜿蜒起伏的线条，那线条闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɒsəmə(r)] [ðəʊ] ;
It was not the time for gossamers though ;
它 曾是 不是 这 时间 为了 蛛丝 尽管 ;

但那时并不适合使用轻薄的物品；

[ænd; ənd]['aɪriːn] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θred] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn]
and Irene soon discovered that it was her own thread she saw shining on
和 艾琳 很快 发现 那 它 曾是 她 自己的 线 她 锯 灼灼 在
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
before her in the light of the morning .
前 她 在 这 光 的 这 早晨 .

艾琳很快发现，在晨光中闪耀的，正是她自己的线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ;
It was leading her she knew not whither ;
它 曾是 领导 她 她 知道 不是 往哪里去 ;

它引领她走向一个她自己也不知道的方向；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
but she had never in her life been out before sunrise ,
但 她 有 绝不 在 她 生活 到过 出去 前 日出 ,

但她这辈子从未在日出前出门过。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
and everything was so fresh and cool and lively and full of
和 一切 曾是 所以 新鲜的 和 凉爽的 和 热闹 和 满的 的
['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ,
something coming ,
某物 未来 ,

一切都那么清新、凉爽、充满活力，仿佛预示着某种即将到来的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
that she felt too happy to be afraid of anything .
那 她 毛毡 也 快乐的 到 是 害怕的 的 任何事物 .

她感到无比幸福，什么都不怕了。

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [θred] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
After leading her up a good distance , the thread turned to the left ,
后 领导 她 向上 一个 好的 距离 , 这 线 转向 到 这 左边 ,

牵着她走了一段距离后，线转向了左边。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːti] [hæd; həd] [met] ['kɜːrdi] .
and down the path upon which she and Lootie had met Curdie .
和 向下 这 小路 之上 哪个 她 和 战利品 有 遇见 柯迪 .

沿着她和露蒂与柯迪相遇的小路走下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
But she never thought of that , for now in the morning light ,
但 她 绝不 想法 的 那 , 为了 现在 在 这 早晨 光 ,

但她从未想过这一点，因为此刻，在晨光中，

[wɪð] [ɪts][fɑː(r)] ['aʊtlʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
with its far outlook over the country ,
和 它是 远的 前景 超过 这 国家 ,

凭借其对全国的广阔视野，

[nəʊ] [pɑːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['eəri] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
no path could have been more open and airy and cheerful .
不 小路 可以 有 到过 更多的 打开 和 轻盈的 和 快乐 .

没有哪条路能比这条路更开阔、更明亮、更令人愉悦了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
She could see the road almost to the horizon ,
她 可以 看 这 路 几乎 到 这 地平线 ,

她能看到路一直延伸到地平线。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] - [pə'pɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [kʌm]
along which she had so often watched her king - papa and his troop come
沿着 哪个 她 有 所以 经常 观看 她 国王 - 爸爸 和 他的 部队 来
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

她曾无数次沿着这条路，看着她的国王爸爸和他的军队光彩夺目地到来。

[wɪð] [ðə; ði]['bjuːgl] - [blɑːst] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
with the bugle - blast cleaving the air before them ; and it was like a
和 这 号角 - 爆炸 劈裂 这 空气 前 他们 ; 和 它 曾是 喜欢 一个
[kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
companion to her .
伴侣 到 她 .

号角声划破长空，仿佛是她的伴侣。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [went] , [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'gen] ,
Down and down the path went , then up , and then down and then up again ,
向下 和 向下 这 小路 去 , 然后 向上 , 和 然后 向下 和 然后 向上 再次 ,

小路蜿蜒而下，然后向上，然后又向下，然后又向上。

['getɪŋ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['rʌgɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [went]
getting rugged and more rugged as it went ; and still along the path went
获得 崎岖 和 更多的 崎岖 作为 它 去 ; 和 仍然 沿着 这 小路 去
[ðə; ði] ['sɪlvəri] [θred] ,
the silvery thread ,
这 银色 线 ,

越往前走，路就越崎岖；而那根银线依然沿着小路延伸。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θred] [went] [aɪ'riːnz] ['lɪt(ə)l]['rəʊzi] - [tɪpt] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
and still along the thread went Irene's little rosy - tipped forefinger .
和 仍然 沿着 这 线 去 艾琳的 小的 红润 - 倾斜 食指 .
艾琳那根粉嫩的小食指仍然沿着线伸了过去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] ['dʒæbə] [ænd; ənd] ['prætl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
By and by she came to a little stream that jabbered and prattled down the hill ,
经过 和 经过 她 来了 到 一个 小的 溪流 那 喋喋不休 和 喋喋不休 向下 这 爬坡道 ,
过了一会儿，她来到一条小溪边，溪水从山上潺潺流淌下来。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [went] [bəuθ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [θred] .
and up the side of the stream went both path and thread .
和 向上 这 边 的 这 溪流 去 两个都 小路 和 线 .
溪流的一侧既有小路也有线。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [gruː] ['wɪldə] ,
And still the path grew rougher and steeper , and the mountain grew wilder ,
和 仍然 这 小路 生长 粗糙 和 更陡峭 , 和 这 山 生长 更狂野 ,
然而，道路却变得越来越崎岖陡峭，山势也越来越险峻。

[tɪl] ['aɪriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
till Irene began to think she was going a very long way from home ;
直到 艾琳 开始 到 思考 她 曾是 去 一个 非常 长的 方式 从 家 ;
直到艾琳开始觉得她要去很远很远的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
and when she turned to look back she saw that the level country had vanished
和 什么时候 她 转向 到 看 后退 她 锯 那 这 等级 国家 有 消失了
[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [beə(r)] ['maʊntən] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and the rough bare mountain had closed in about her .
和 这 粗糙的 裸 山 有 关闭 在 关于 她 .
当她转身回头看时，她发现平坦的田野已经消失，崎岖光秃的山峰向她逼近。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] [went] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
But still on went the thread , and on went the princess .
但 仍然 在 去 这 线 , 和 在 去 这 公主 .
但线索依然继续，公主也继续前行。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['nɪərə(r)] ;
Everything around her was getting brighter and brighter as the sun came nearer ;
一切 大约 她 曾是 获得 更亮 和 更亮 作为 这 太阳 来了 更近 ;
随着太阳越来越近，她周围的一切都变得越来越明亮；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][fɜːst] [reɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
till at length his first rays all at once alighted on the top of a rock before her ,
直到 在 长度 他的 第一的 射线 全部 在 一次 下车 在 这 顶部 的 一个 岩石 前 她 ,
直到最后，他的第一缕阳光突然落在了她面前的一块岩石顶上。

[laɪk] [sʌm; səm]['gəʊldən] ['kriːtʃə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
like some golden creature fresh from the sky .
喜欢 一些 金的 生物 新鲜的 从 这 天空 .
就像某种从天而降的金色生物。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[striːm]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪn]	[ðæt]	[rɒk]	,
Then	**she**	**saw**	**that**	**the**	**little**	**stream**	**ran**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**in**	**that**	**rock**	**,**
然后	她	锯	那	这	小的	溪流	跑	出去	的	一个	洞	在	那	岩石	,

然后她看到那条小溪是从那块岩石上的一个洞里流出来的。

[ðæt]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[rɒk]	,
that	**the**	**path**	**did**	**not**	**go**	**past**	**the**	**rock**	**,**
那	这	小路	做过	不是	去	过去的	这	岩石	,

小路并没有绕过那块岩石。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θred]	[wɒz; wəz]	['liːdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[streɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**that**	**the**	**thread**	**was**	**leading**	**her**	**straight**	**up**	**to**	**it**	**.**
和	那	这	线	曾是	领导	她	直的	向上	到	它	.

而且那根线一直指引着她走向它。

[ə; eɪ]	['ʃʌdə(r)]	[ræn]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]
A	**shudder**	**ran**	**through**	**her**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**when**	**she**	**found**	**that**	**the**
一个	不寒而栗	跑	通过	她	从	头	到	脚	什么时候	她	成立	那	这

[θred]	[wɒz; wəz]	['æktʃuəli]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[striːm]	[ræn]	.
thread	**was**	**actually**	**taking**	**her**	**into**	**the**	**hole**	**out**	**of**	**which**	**the**	**stream**	**ran**	**.**
线	曾是	实际上	采取	她	进入	这	洞	出去	的	哪个	这	溪流	跑	.

当她发现那根线竟然把她带进了溪流流出的洞穴时，她从头到脚都感到一阵战栗。

[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[aʊt]	['bæb(ə)lɪŋ]	['dʒɔɪəsli]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɪn]	.
It	**ran**	**out**	**babbling**	**joyously**	**,**	**but**	**she**	**had**	**to**	**go**	**in**	**.**
它	跑	出去	胡说	欣喜地	,	但	她	有	到	去	在	.

她欢快地叽叽喳喳地跑了出去，但她不得不进去。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['hezɪteɪt]	.
She	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
她	做过	不是	犹豫	.

她没有犹豫。

[raɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[haɪ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːk]	[wɪ'ðaʊt]
Right	**into**	**the**	**hole**	**she**	**went**	**,**	**which**	**was**	**high**	**enough**	**to**	**let**	**her**	**walk**	**without**
正确的	进入	这	洞	她	去	,	哪个	曾是	高的	足够的	到	让	她	走	没有

['stuːpɪŋ]	.
stooping	**.**
弯腰	.

她径直走进了洞里，洞的高度足以让她不用弯腰就能行走。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[braʊn]	['glɪmə(r)]	,
For	**a**	**little**	**way**	**there**	**was**	**a**	**brown**	**glimmer**	**,**
为了	一个	小的	方式	那里	曾是	一个	棕色的	微光	,

远处隐约可见一丝棕色的光芒，

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tɜːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[siːst]	,
but	**at**	**the**	**first**	**turn**	**it**	**all**	**but**	**ceased**	**,**
但	在	这	第一的	转动	它	全部	但	停止	,

但第一次转弯后，这一切几乎就停止了。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɒn]	['meni]	['peɪsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['təʊt(ə)l]	['dɑːknəs]	.
and	**before**	**she**	**had**	**gone**	**many**	**paces**	**she**	**was**	**in**	**total**	**darkness**	**.**
和	前	她	有	已消失	许多	步幅	她	曾是	在	全部的	黑暗	.

她还没走几步，就陷入了彻底的黑暗中。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	[ɪn'diːd]	.
Then	**she**	**began**	**to**	**be**	**frightened**	**indeed**	**.**
然后	她	开始	到	是	害怕	的确	.

然后她真的开始感到害怕了。

['evri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kept] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θred] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
Every moment she kept feeling the thread backwards and forwards ,
每一个 片刻 她 保留 感觉 这 线 向后 和 前进 ,

她每时每刻都在来回摸索那根线，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ]
and as she went farther and farther into the darkness of the great hollow
和 作为 她 去 更远 和 更远 进入 这 黑暗 的 这 伟大的 空洞的
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

当她越走越深，深入到那座巨大空心山的黑暗深处时，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she kept thinking more and more about her grandmother , and all that she
她 保留 思维 更多的 和 更多的 关于 她 祖母 , 和 全部 那 她
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
had said to her ,
有 说 到 她 ,

她越来越想起她的祖母，以及祖母对她说过的所有话。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
and how kind she had been , and how beautiful she was , and all about
和 如何 种类 她 有 到过 , 和 如何 美丽的 她 曾是 , 和 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ruːm] ,
her lovely room ,
她 迷人的 房间 ,

她多么善良，她多么美丽，还有她那间漂亮的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [læmp] [ðæt] [sent] [ɪts] [lait] [θruː] [stəʊn]
and the fire of roses , and the great lamp that sent its light through stone
和 这 火 的 玫瑰 , 和 这 伟大的 灯 那 发送 它是 光 通过 石头
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

还有玫瑰花的火焰，以及那盏能穿透石墙照亮大地的灯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn]
And she became more and more sure that the thread could not have gone
和 她 成为 更多的 和 更多的 当然 那 这 线 可以 不是 有 已消失
[ðeə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
there of itself ,
那里 的 本身 ,

她越来越确信，那根线不可能自己跑到那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
and that her grandmother must have sent it .
和 那 她 祖母 必须 有 发送 它 .

而且一定是她祖母寄来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [went] [daʊn] ['veri] [stiːp] ,
But it tried her dreadfully when the path went down very steep ,
但 它 尝试 她 极其糟糕 什么时候 这 小路 去 向下 非常 陡 ,

但当小路变得非常陡峭时，她却饱受煎熬。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [rʌf]
and especially when she came to places where she had to go down rough
和 尤其 什么时候 她 来了 到 地方 在哪里 她 有 到 去 向下 粗糙的
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

尤其是当她去到需要走下崎岖楼梯的地方时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

and even sometimes a ladder .

和 甚至 有时 一个 梯子 .

有时甚至还需要梯子。

[θruː] [wʌn] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['əʊvə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] ,

Through one narrow passage after another , over lumps of rock and sand and clay ,

通过 一 狭窄的 通道 后 其他 , 超过 肿块 的 岩石 和 沙 和 黏土 ,

穿过一条又一条狭窄的通道，越过块块的岩石、沙子和粘土，

[ðə; ði] [θred] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] .

the thread guided her , until she came to a small hole through which she had to creep .

这 线 引导 她 , 直到 她 来了 到 一个 小的 洞 通过 哪个 她 有 到 潜行者 .

线指引着她，直到她来到一个小洞前，她不得不爬过去。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][get] [bæk] ? -

Finding no change on the other side , ' Shall I ever get back ? '

寻找 不 改变 在 这 其他 边 , - 将 我 曾经 得到 后退 ? -

发现另一边没有任何改变，“我还能回去吗？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

she thought , over and over again , wondering at herself that she was not ten times more frightened ,

她 想法 , 超过 和 超过 再次 , 好奇 在 她自己 那 她 曾是 不是 十 时代 更多的 害怕 ,

她一遍又一遍地想着，对自己感到疑惑，为什么自己没有害怕十倍之多。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

and often feeling as if she were only walking in the story of a dream .

和 经常 感觉 作为 如果 她 是 仅有的 步行 在 这 故事 的 一个 梦 .

她常常感觉自己仿佛置身于梦境之中。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [dʌl] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɒk] .

Sometimes she heard the noise of water , a dull gurgling inside the rock .

有时 她 听到 这 噪音 的 水 , 一个 乏味的 淙淙 里面 这 岩石 .

有时她会听到水声，那是岩石内部沉闷的汩汩声。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [bləʊz] , [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ;

By and by she heard the sounds of blows , which came nearer and nearer ;

经过 和 经过 她 听到 这 声音 的 打击 , 哪个 来了 更近 和 更近 ;

渐渐地，她听到了击打的声音，声音越来越近；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [gruː] ['dʌlə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [daɪd] [ə'weɪ] .

but again they grew duller , and almost died away .

但 再次 他们 生长 更暗淡 , 和 几乎 死亡 离开 .

但它们又变得越来越黯淡，几乎消失殆尽。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [də'rekʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [θred] .

In a hundred directions she turned , obedient to the guiding thread .

在 一个 百 方向 她 转向 , 听话 到 这 指导 线 .

她朝一百个方向转去，始终听从那根指引的线。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][spaɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪkə] ['wɪndəʊ] ,

At last she spied a dull red shine , and came up to the mica window ,

在 最后的 她 间谍 一个 乏味的 红色的 闪耀 , 和 来了 向上 到 这 云母 窗户 ,

最后她发现了一抹暗红色的光芒，便走到云母窗前。

[ænd; ənd]	[ðens]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[raɪt]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kævən]	,
and	**thence**	**away**	**and**	**round**	**about**	**,**	**and**	**right**	**,**	**into**	**a**	**cavern**	**,**
和	因此	离开	和	圆形的	关于	,	和	正确的	,	进入	一个	洞穴	,

然后离开，绕到右边，进入一个洞穴，

[weə(r)]	[gləu]	[ðə; ði]	[red]	['embəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	.
where	**glowed**	**the**	**red**	**embers**	**of**	**a**	**fire**	**.**
在哪里	发光	这	红色的	余烬	的	一个	火	.

那里闪烁着火堆的红色余烬。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[θred]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raɪz]	.
Here	**the**	**thread**	**began**	**to**	**rise**	**.**
这里	这	线	开始	到	上升	.

事情由此开始发展。

[ˌaɪ 'tiː]	[rəʊz]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['haɪə(r)]	[stɪl]	.
It	**rose**	**as**	**high**	**as**	**her**	**head**	**and**	**higher**	**still**	**.**
它	玫瑰	作为	高的	作为	她	头	和	更高	仍然	.

它升到了她头顶的高度，而且还更高。

[wɒt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[duː; də]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊld]	?
What	**should**	**she**	**do**	**if**	**she**	**lost**	**her**	**hold**	**?**
什么	应该	她	做	如果	她	丢失的	她	抓住	?

如果她抓不住了该怎么办?

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pʊlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	:	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
She	**was**	**pulling**	**it**	**down**	**:**	**She**	**might**	**break**	**it**	**!**
她	曾是	拉	它	向下	:	她	可能	休息	它	!

她正在把它拉下来：她可能会把它弄坏！

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɑː(r)]	[ʌp]	,
She	**could**	**see**	**it**	**far**	**up**	**,**
她	可以	看	它	远的	向上	,

她能从高处看到它。

['gləʊɪŋ]	[æz; əz]	[red]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪə(r)]	-	['əʊp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['embəz]	.
glowing	**as**	**red**	**as**	**her**	**fire**	**-**	**opal**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**embers**	**.**
发光	作为	红色的	作为	她	火	-	蛋白石	在	这	光	的	这	余烬	.

在余烬的映照下，她像火蛋白石一样闪耀着红光。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	,
But	**presently**	**she**	**came**	**to**	**a**	**huge**	**heap**	**of**	**stones**	**,**
但	目前	她	来了	到	一个	巨大的	堆	的	石头	,

但很快，她就来到了一大堆石头前。

[paɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sləʊp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kævən]	.
piled	**in**	**a**	**slope**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cavern**	**.**
堆积	在	一个	坡	反对	这	墙	的	这	洞穴	.

堆积成斜坡，紧贴着洞穴的墙壁。

[ɒn]	[ðiːz]	[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[rɪ'kʌvəd]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θred]	['əʊnli]	[haʊ'evə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,
On	**these**	**she**	**climbed**	**,**	**and**	**soon**	**recovered**	**the**	**level**	**of**	**the**	**thread**	**only**	**however**	**to**	**find**	**,**
在	这些	她	攀登	,	和	很快	恢复	这	等级	的	这	线	仅有的	然而	到	寻找	,

她沿着这些绳子爬了上去，很快就回到了绳子的高度，却发现：

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [left]
the next moment , that it vanished through the heap of stones , and left
这 下一个 片刻 , 那 它 消失了 通过 这 堆 的 石头 , 和 左边
[hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
her standing on it ,
她 常设 在 它 ,

下一刻，它就消失在了石堆中，留下她站在上面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] .
with her face to the solid rock .
和 她 脸 到 这 坚硬的 岩石 .

她脸贴着坚硬的岩石。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['terəb(ə)l]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'seɪkən]
For one terrible moment she felt as if her grandmother had forsaken
为了 一 糟糕的 片刻 她 毛毡 作为 如果 她 祖母 有 被遗弃的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那一瞬间，她感觉好像被祖母抛弃了一样。

[ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][hæd; həd] [spʌn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,
The thread which the spiders had spun far over the seas ,
这 线 哪个 这 蜘蛛 有 旋转 远的 超过 这 海域 ,

蜘蛛在遥远的海洋彼岸吐出的丝线，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
which her grandmother had sat in the moonlight and spun again for
哪个 她 祖母 有 卫星 在 这 月光 和 旋转 再次 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那是她祖母在月光下再次为她纺的线。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tempəd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊp(ə)l] [rɪŋ] ,
which she had tempered in the rose - fire and tied to her opal ring ,
哪个 她 有 淬火 在 这 玫瑰 - 火 和 系 到 她 蛋白石 戒指 ,

她用玫瑰火淬炼过，并将其系在她的蛋白石戒指上。

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] — [hæd; həd] [gɒn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]
had left her — had gone where she could no longer follow it — had
有 左边 她 — 有 已消失 在哪里 她 可以 不 更长 跟随 它 — 有
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kævən] ,
brought her into a horrible cavern ,
带来 她 进入 一个 可怕 洞穴 ,

抛弃了她——去了她再也无法跟随的地方——把她带到了一个可怕的洞穴里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] !
and there left her !
和 那里 左边 她 !

她就这样被留下了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [ɪn'diːd] !
She was forsaken indeed !
她 曾是 被遗弃的 的确 !

她确实被抛弃了！

- [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [weɪk] ? -
' When shall I wake ? '
- 什么时候 将 我 唤醒 ? -

我何时才能醒来？

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['æɡəni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
she said to herself in an agony , but the same moment knew that it was
她 说 到 她自己 在 一个 痛苦 , 但 这 相同的 片刻 知道 那 它 曾是
[nəʊ] [driːm] .
no dream .
不 梦 .

她痛苦地对自己说，但同时她也知道这不是梦。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːp] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
She threw herself upon the heap , and began to cry .
她 扔 她自己 之上 这 堆 , 和 开始 到 哭 .

她扑倒在垃圾堆上，开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['kriːtʃəz] ,
It was well she did not know what creatures ,
它 曾是 出色地 她 做过 不是 知道 什么 生物 ,

她不知道那是什么生物，这倒也好。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊn] [ʃuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [keɪv] .
one of them with stone shoes on her feet , were lying in the next cave .
一 的 他们 和 石头 鞋 在 她 脚 , 是 说谎 在 这 下一个 洞穴 .

其中一人脚穿石鞋，躺在隔壁的洞穴里。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][slæb] .
But neither did she know who was on the other side of the slab .
但 两者都不 做过 她 知道 WHO 曾是 在 这 其他 边 的 这 板 .

但她也不知道石板另一边是谁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θred]
At length the thought struck her that at least she could follow the thread
在 长度 这 想法 击 她 那 在 至少 她 可以 跟随 这 线
['bækwədz] ,
backwards ,
向后 ,

她终于想到，至少她可以顺着这条线索往回追溯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [həʊm] .
and thus get out of the mountain , and home .
和 因此 得到 出去 的 这 山 , 和 家 .

这样就能离开这座山，回家了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θred] .
She rose at once , and found the thread .
她 玫瑰 在 一次 , 和 成立 这 线 .

她立刻起身，找到了线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
But the instant she tried to feel it backwards , it vanished from her
但 这 立即的 她 尝试 到 感觉 它 向后 , 它 消失了 从 她
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

但当她试图反向触摸它时，它却从她的指尖消失了。

['fɔːwədz] , [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] — ['bækwədz] [ˌaɪ 'tiː]
Forwards , it led her hand up to the heap of stones — backwards it
前锋 , 它 引领 她 手 向上 到 这 堆 的 石头 — 向后 它
[siːmd] ['nəʊweə(r)] .
seemed nowhere .
似乎 无处 .

向前，它引导她的手摸到了那堆石头——向后，它似乎无处可去。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Neither could she see it as before in the light of the fire .

两者都不 可以 她 看 它 作为 前 在 这 光 的 这 火 .

在火光的映照下，她也无法像以前那样看清它了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

She burst into a wailing cry , and again threw herself down on the stones .

她 爆裂 进入 一个 哀嚎 哭 , 和 再次 扔 她自己 向下 在 这 石头 .

她突然发出凄厉的哭喊声，再次扑倒在石头上。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 21

章 -

第21章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

The Escape

这 逃脱

逃脱

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [ænd; ənd] [sɔb] [ʃiː; ʃi] [kept] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θred] [mə'kænɪkli] ,

As the princess lay and sobbed she kept feeling the thread mechanically ,

作为 这 公主 躺 和 啜泣 她 保留 感觉 这 线 机械地 ,

公主躺着哭泣，她不停地机械地抚摸着那根线。

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['meni] [taɪmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .

following it with her finger many times up to the stones in which it disappeared .

下列的 它 和 她 手指 许多 时代 向上 到 这 石头 在 哪个 它 消失 .

她用手指多次追踪它，直到它消失在石头缝里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [stɪl] [mə'kænɪkli] ,

By and by she began , still mechanically ,

经过 和 经过 她 开始 , 仍然 机械地 ,

过了一会儿，她又开始动了起来，动作依然机械。

[tuː; tə] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to poke her finger in after it between the stones as far as she could .

到 戳 她 手指 在 后 它 之间 这 石头 作为 远的 作为 她 可以 .

她把手指伸进石头缝里，尽可能地往里探。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [θred] [went] [nekst] .

All at once it came into her head that she might remove some of the stones and see where the thread went next .

全部 在 一次 它 来了 进入 她 头 那 她 可能 消除 一些 的 这 石头 和 看 在哪里 这 线 去 下一个 .

她突然想到，或许可以取下一些石头，看看线接下来会延伸到哪里。

['ɔːlməʊst] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Almost laughing at herself for never having thought of this before , she jumped to her feet .

几乎 笑 在 她自己 为了 绝不 拥有 想法 的 这 前 , 她 跳了起来 到 她 脚 .

她几乎要嘲笑自己之前怎么没想到这一点，然后猛地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ['vænɪʃd] ;
Her fear vanished ;
她 害怕 消失了 ;

她的恐惧消失了;

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [θred] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt]
once more she was certain her grandmother's thread could not have brought
一次 更多的 她 曾是 肯定 她 祖母的 线 可以 不是 有 带来
[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ;
her there just to leave her there ;
她 那里 只是 到 离开 她 那里 ;

她再次确信，祖母的线不可能把她带到那里，然后又把她留在那里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and she began to throw away the stones from the top as fast as she
和 她 开始 到 扔 离开 这 石头 从 这 顶部 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

于是她开始尽可能快地从顶端扔掉石头。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] .
sometimes two or three at a handful , sometimes taking both hands to lift one .
有时 二 或者 三 在 一个 少数 , 有时 采取 两个都 双手 到 举起 一 .

有时一把抓两三个，有时双手才能拿起一个。

['ɑːftə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went]
After clearing them away a little , she found that the thread turned and went
后 清理 他们 离开 一个 小的 , 她 成立 那 这 线 转向 和 去
[streɪt] ['daʊnwədz] .
straight downwards .
直的 向下 .

她稍微清理了一下，发现线头转向并笔直向下延伸。

[hens] , [æz; əz] [ðə; ði] [hiːp] [sləʊpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪdə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts]
Hence , as the heap sloped a good deal , growing of course wider towards its
因此 , 作为 这 堆 倾斜的 一个 好的 交易 , 生长 的 课程 更广泛 向 它是
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

因此，由于堆体倾斜角度很大，当然越往底部越宽，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θred] .
she had to throw away a multitude of stones to follow the thread .
她 有 到 扔 离开 一个 民众 的 石头 到 跟随 这 线 .

她不得不扔掉许多石头才能找到线索。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θred] ,
But this was not all , for she soon found that the thread ,
但 这 曾是 不是 全部 , 为了 她 很快 成立 那 这 线 ,

但这还不是全部，因为她很快发现那根线，

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [tɜːnd] [fɜːst] ['saɪdweɪz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,
after going straight down for a little way , turned first sideways in one direction ,
后 去 直的 向下 为了 一个 小的 方式 , 转向 第一的 侧身 在 一 方向 ,

向下直行了一小段距离后，先向一侧转弯，

[ðen] ['saɪdweɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] , [æt; ət] ['veəriəs] ['æŋɡlz] , ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]
then sideways in another , and then shot , at various angles , hither and thither
然后 侧身 在 其他 , 和 然后 射击 , 在 各种各样的 角度 , 这里 和 那里
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hiːp] ,
inside the heap ,
里面 这 堆 ,

然后又横向射击，接着以各种角度在堆内四处射击，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [θred] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
so that she began to be afraid that to clear the thread she must remove the
所以 那 她 开始 到 是 害怕的 那 到 清除 这 线 她 必须 消除 这
[həʊl] [hjuːdʒ] ['ɡæðərɪŋ] .
whole huge gathering .
所有的 巨大的 采集 .

因此她开始担心，要清除线头，就必须把整个巨大的线团都取下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] , ['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
She was dismayed at the very idea , but , losing no time , set to work with
她 曾是 沮丧 在 这 非常 主意 , 但 , 输 不 时间 , 放 到 工作 和
[ə; eɪ] [wɪl] ;
a will ;
一个 将要 ;

她对这个想法感到沮丧，但她没有浪费时间，而是立即投入到工作中；

[ænd; ənd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒn] ,
and with aching back , and bleeding fingers and hands , she worked on ,
和 和 疼痛 后退 , 和 出血 手指 和 双手 , 她 工作 在 ,

她背痛难忍，手指和手掌也流血了，但她仍然坚持工作。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] ['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ]
sustained by the pleasure of seeing the heap slowly diminish and begin to show
持续 经过 这 乐趣 的 看到 这 堆 缓慢地 减少 和 开始 到 展示
[ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
itself on the opposite side of the fire .
本身 在 这 对面的 边 的 这 火 .

看着柴堆慢慢减少，开始在火的另一边显现出来，这种感觉令人欣慰。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
Another thing which helped to keep up her courage was that ,
其他 事物 哪个 帮助 到 保持 向上 她 勇气 曾是 那 ,

还有一件事也帮助她保持勇气，那就是：

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɒn]
as often as she uncovered a turn of the thread , instead of lying loose upon
作为 经常 作为 她 裸露 一个 转动 的 这 线 , 反而 的 说谎 松动的 之上
[ðə; ði] [stəʊn] ,
the stone ,
这 石头 ,

她经常会发现，线缠绕在石头上，而不是松散地散落一地。

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] ; [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
it tightened up ; this made her sure that her grandmother was at the
它 收紧 向上 ; 这 制成 她 当然 那 她 祖母 曾是 在 这
[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
end of it somewhere .
结尾 的 它 某处 .

它收紧了；这让她确信她的祖母就在它的某个末端。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [wɪð] [fraɪt] .
She had got about half - way down when she started , and nearly fell with fright .
她 有 得到 关于 一半 - 方式 向下 什么时候 她 开始 , 和 几乎 跌倒 和 惊吓 .

她下到一半的时候突然开始往下走，差点被吓得摔倒。

[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	,	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[brəʊk]	[aʊt]	[ˈsɪŋɪŋ]	:
Close	**to**	**her**	**ears**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**a**	**voice**	**broke**	**out**	**singing**	**:**
关闭	到	她	耳朵	作为	它	似乎	，	一个	嗓音	打破	出去	歌唱	：

仿佛就在她耳边，一个歌声响起：

-	['dʒæbə(r)]	,	['bɒðə(r)]	,	[smæʃ]	!
'	**Jabber**	**,**	**bother**	**,**	**smash**	**!**
-	喋喋不休	，	打扰	，	粉碎	！

“喋喋不休，打扰，砸碎！ ”

[jʊl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	.
You'll	**have**	**it**	**all**	**in**	**a**	**crash**	**.**
你会	有	它	全部	在	一个	碰撞	.

你会在一次事故中失去一切。

['dʒæbə(r)]	,	[smæʃ]	,	['bɒðə(r)]	!
Jabber	**,**	**smash**	**,**	**bother**	**!**
喋喋不休	，	粉碎	，	打扰	！

喋喋不休，砸东西，烦人！

[jʊl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɒðə(r)]	.
You'll	**have**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**pother**	**.**
你会	有	这	最差	的	这	其他	.

你会承受最糟糕的后果。

[smæʃ]	,	['bɒðə(r)]	,	['dʒæbə(r)]	!	—	-
Smash	**,**	**bother**	**,**	**jabber**	**!**	**—**	**'**
粉碎	，	打扰	，	喋喋不休	！	—	-

砸碎，打扰，喋喋不休！——

[hɪə(r)]	['kɜːrdi]	[stɒpt]	,	['aɪðə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[raɪm]	[tuː; tə]	-	['dʒæbə(r)]	-	,
Here	**Curdie**	**stopped**	**,**	**either**	**because**	**he**	**could**	**not**	**find**	**a**	**rhyme**	**to**	**'**	**jabber**	**'**	**,**
这里	柯迪	停止	，	任何一个	因为	他	可以	不是	寻找	一个	韵	到	-	喋喋不休	-	，

柯迪说到这里就停住了，可能是因为他找不到与“jabber”（喋喋不休）押韵的词。

[ɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[wen]	[hiː; hi]	[wəʊk]	[ʌp]	[æt; ət]
or	**because**	**he**	**remembered**	**what**	**he**	**had**	**forgotten**	**when**	**he**	**woke**	**up**	**at**
或者	因为	他	记得	什么	他	有	被遗忘的	什么时候	他	觉醒	向上	在

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[aɪ'riːnz]	['leɪbə(r)]	,
the	**sound**	**of**	**Irene's**	**labours**	**,**
这	声音	的	艾琳的	劳动	，

或者因为他被艾琳分娩的声音吵醒，想起了自己忘记的事情。

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[wiːk]	.
that	**his**	**plan**	**was**	**to**	**make**	**the**	**goblins**	**think**	**he**	**was**	**getting**	**weak**	**.**
那	他的	计划	曾是	到	制作	这	哥布林	思考	他	曾是	获得	虚弱的	.

他的计划是让哥布林们以为他越来越虚弱。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʌtə]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[let]	['aɪriːn]	[nəʊ]	[huː]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	.
But	**he**	**had**	**uttered**	**enough**	**to**	**let**	**Irene**	**know**	**who**	**he**	**was**	**.**
但	他	有	说出	足够的	到	让	艾琳	知道	WHO	他	曾是	.

但他说的已经足够让艾琳知道他是谁了。

-	[ɪts]	['kɜːrdi]	!	-
'	**It's**	**Curdie**	**!**	**'**
-	它是	柯迪	！	-

“是柯迪！ ”

[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['dʒɔɪfəli]	.
she	**cried**	**joyfully**	**.**
她	哭	欣喜地	.

她喜极而泣。

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! - [keɪm] - [vɔɪs] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
' Hush ! hush ! ' came Curdie's voice again from somewhere .
- 嘘 ! 嘘 ! - 来了 - 嗓音 再次 从 某处 .

“嘘！嘘！”柯迪的声音又从某个地方传了过来。

- [spiːk] ['sɒftli] . -
' Speak softly . '
- 说话 轻轻 . -

“轻声说话。”

- [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] ! -
' Why , you were singing loud ! '
- 为什么 , 你 是 歌唱 大声 ! -

“哎呀，你唱歌声音太大了！”

[sed] ['aɪriːn] .
said Irene .
说 艾琳 .

艾琳说道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
But they know I am here , and they don't know you are .
但 他们 知道 我 是 这里 , 和 他们 不 知道 你 是 .

但他们知道我在这里，却不知道你在这里。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
Who are you ? '
WHO 是 你 ? -

你是谁?

- [aɪm] ['aɪriːn] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' I'm Irene , ' answered the princess .
- 我是 艾琳 , - 回答 这 公主 .

“我是艾琳,”公主回答道。

- [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] .
' I know who you are quite well .
- 我 知道 WHO 你 是 相当 出色地 .

“我很清楚你是谁。”

[jʊr; jər] ['kɜːrdi] . -
You're Curdie . '
你是 柯迪 . -

你是柯迪。

- [waɪ] , [haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['aɪriːn] ? -
' Why , how ever did you come here , Irene ? '
- 为什么 , 如何 曾经 做过 你 来 这里 , 艾琳 ? -

“艾琳，你究竟是怎么来到这里的？”

- [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] .
' My great - great - grandmother sent me ; and I think I've found out why .
- 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 发送 我 ; 和 我 思考 我已经 成立 出去 为什么 .

“我的曾曾祖母派我来的；我想我已经明白为什么了。”

[juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
You can't get out , I suppose ? '
你 不能 得到 出去 , 我 认为 ? -

看来你出不去了?

- [nəʊ] , [ai] [kænt] .
' No , I can't .
- 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
What are you doing ? '
什么 是 你 正在做 ? -

你在干什么？ '

- ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] . -
' Clearing away a huge heap of stones . '
- 清理 离开 一个 巨大的 堆 的 石头 . -

“清理一大堆石头。”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ! -
' There's a princess ! '
- 有 一个 公主 ! -

“那里有位公主！ ”

[ɪk'skleɪmd] ['kɜːrdi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
exclaimed Curdie , in a tone of delight , but still speaking in little more than a
惊呼 柯迪 , 在 一个 语气 的 喜 , 但 仍然 请讲 在 小的 更多的 比 一个
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

柯迪惊呼道，语气中带着喜悦，但声音仍然几乎是耳语。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] , [ðəʊ] . -
' I can't think how you got here , though . '
- 我 不能 思考 如何 你 得到 这里 , 尽管 . -

“我实在想不明白你是怎么到这儿来的。”

- [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θred] . -
' My grandmother sent me after her thread . '
- 我的 祖母 发送 我 后 她 线 . -

“我奶奶派我去追她的线。”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['kɜːrdi] ; - [bʌt; bət][səʊ] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
' I don't know what you mean , ' said Curdie ; ' but so you're there , it doesn't
- 我 不 知道 什么 你 意思是 , - 说 柯迪 ; - 但 所以 你是 那里 , 它 不
[mʌtʃ] ['mætə(r)] . -
much matter . '
很多 事情 . -

“我不知道你的意思，”柯迪说，“但既然你来了，那就没什么大不了的了。”

- [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! - [rɪ'tɜːnd] ['aɪriːn] .
' Oh , yes , it does ! ' returned Irene .
- 哦 , 是的 , 它 做 ! - 返回 艾琳 .

“哦，是的，确实如此！”艾琳回答道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
' I should never have been here but for her . '
- 我 应该 绝不 有 到过 这里 但 为了 她 . -

“要不是她，我根本不应该出现在这里。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] , [ðen] .
' You can tell me all about it when we get out , then .
- 你 能 告诉 我 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 出去 , 然后 .

“等我们出去之后，你再跟我说说所有的事情吧。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [naʊ] , - [sed] ['kɜːrdi] .
There's no time to lose now , ' said Curdie .
有 不 时间 到 失去 现在 , - 说 柯迪 .
“现在没有时间可以浪费了,”柯迪说道。

[ænd; ənd]['aɪriːn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
And Irene went to work , as fresh as when she began .
和 艾琳 去 到 工作 , 作为 新鲜的 作为 什么时候 她 开始 .
艾琳又开始工作了，精神抖擞，和刚开始工作时一样。

- [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stəʊnz] ! -
' There's such a lot of stones ! '
- 有 这样的 一个 很多 的 石头 ! -
“这里到处都是石头！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] . -
' It will take me a long time to get them all away . '
- 它 将要 拿 我 一个 长的 时间 到 得到 他们 全部 离开 . -
“我得花很长时间才能把他们都弄走。”

- [haʊ] [fɑː(r)] [ɒn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ? - [ɑːskt] ['kɜːrdi] .
' How far on have you got ? ' asked Curdie .
- 如何 远的 在 有 你 得到 ? - 问 柯迪 .
“你做到哪一步了？ ”柯迪问道。

- [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːf] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . -
' I've got about the half away , but the other half is ever so much bigger . '
- 我已经 得到 关于 这 一半 离开 , 但 这 其他 一半 是 曾经 所以 很多 大 . -
“我已经走了大约一半，但另一半要大得多。”

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] .
' I don't think you will have to move the lower half .
- 我 不 思考 你 将要 有 到 移动 这 降低 一半 .
我认为你不需要移动下半部分。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [slæb] [leɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ? -
Do you see a slab laid up against the wall ? '
做 你 看 一个 板 铺设 向上 反对 这 墙 ? -
你看到墙边放着一块石板吗?

['aɪriːn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði]
Irene looked , and felt about with her hands , and soon perceived the
艾琳 看起来 , 和 毛毡 关于 和 她 双手 , 和 很快 感知 这
['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæb] .
outlines of the slab .
概述 的 这 板 .
艾琳环顾四周，用手摸索着，很快就辨认出了石板的轮廓。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [duː; də] . -
' Yes , ' she answered , ' I do . '
- 是的 , - 她 回答 , - 我 做 . -
“是的,”她回答说，“我愿意。”

- [ðen] , [ai] [θɪŋk] , - [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈkɜːrdi] , - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði][slæb] [əˈbaʊt] [hɑːf] -
' Then , I think , ' rejoined Curdie , ' when you have cleared the slab about half -
- 然后 , 我 思考 , - 重新加入 柯迪 , - 什么时候 你 有 已清除 这 板 关于 一半 -
[wei] [daʊn] ,
way down ,
方式 向下 ,

“然后，我想,”柯迪接着说，“当你把石板清理到大约一半高度的时候，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] . -
or a bit more , I shall be able to push it over . '
或者 一个 少量 更多的 , 我 将 是 有能力的 到 推 它 超过 . -

或者再多一点，我就能把它推倒了。

- [ai][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [θred] , - [rɪˈtɜːnd] [ˈaɪriːn] , - [wɒtˈevə(r)] [ai][duː; də] . -
' I must follow my thread , ' returned Irene , ' whatever I do . '
- 我 必须 跟随 我的 线 , - 返回 艾琳 , - 任何 我 做 . -

“无论我做什么，我都必须追随我的线索,”艾琳回答道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɜːrdi] .
' What do you mean ? ' exclaimed Curdie .
- 什么 做 你 意思是 ? - 惊呼 柯迪 .

“你什么意思？”柯迪惊呼道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ˈhɑːdə(r)]
' You will see when you get out , ' answered the princess , and went on harder
- 你 将要 看 什么时候 你 得到 出去 , - 回答 这 公主 , 和 去 在 更难
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“等你出去就知道了,”公主回答道，然后比之前更加用力地继续说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒt] [ˈkɜːrdi] [ˈwɒntɪd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [θred]
But she was soon satisfied that what Curdie wanted done and what the thread
但 她 曾是 很快 使满意 那 什么 柯迪 通缉 完毕 和 什么 这 线
[ˈwɒntɪd] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
wanted done were one and the same thing .
通缉 完毕 是 一 和 这 相同的 事物 .

但她很快就确信，柯迪想要做的事情和线索想要做的事情是一回事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][nɒt][ˈəʊnli] [sɔː] [ðæt] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
For she not only saw that by following the turns of the thread she had been
为了 她 不是 仅有的 锯 那 经过 下列的 这 转弯 的 这 线 她 有 到过
[ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][slæb] ,
clearing the face of the slab ,
清理 这 脸 的 这 板 ,

因为她不仅看到，顺着线迹的走向，她一直在清理石板的表面，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [daʊn] ,
but that , a little more than half - way down ,
但 那 , 一个 小的 更多的 比 一半 - 方式 向下 ,

但是，在大约一半多一点的地方，

[ðə; ði] [θred] [went] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][slæb][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs]
the thread went through the chink between the slab and the wall into the place
这 线 去 通过 这 裂缝 之间 这 板 和 这 墙 进入 这 地方
[weə(r)] [ˈkɜːrdi] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
where Curdie was confined ,
在哪里 柯迪 曾是 受限 ,

那根线穿过石板和墙壁之间的缝隙，一直延伸到柯迪被囚禁的地方。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][slæb][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
so that she could not follow it any farther until the slab was out of her
所以 那 她 可以 不是 跟随 它 任何 更远 直到 这 板 曾是 出去 的 她
[weɪ] .
way .
方式 .

所以，在石板移开之前，她无法继续往前走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwɪspə(r)] :
As soon as she found this , she said in a right joyous whisper :
作为 很快 作为 她 成立 这 , 她 说 在 一个 正确的 欢乐 耳语 :

她一找到这个，就欣喜若狂地低声说道：

- [naʊ] , [ˈkɜːrdi] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pʊʃ] , [ðə; ði][slæb] [wʊd]
' Now , Curdie , I think if you were to give a great push , the slab would
- 现在 , 柯迪 , 我 思考 如果 你 是 到 给 一个 伟大的 推 , 这 板 会
[ˈtʌmb(ə)l][ˈəʊvə(r)] . -
tumble over . '
翻滚 超过 . -

“柯迪，我觉得如果你用力推一下，这块石板就会翻倒。”

- [stænd] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , - [sed] [ˈkɜːrdi] , - [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wen] [juː; jʊ]
' Stand quite clear of it , then , ' said Curdie , ' and let me know when you
- 站立 相当 清除 的 它 , 然后 , - 说 柯迪 , - 和 让 我 知道 什么时候 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] . -
are ready . '
是 准备好 . -

“那就离它远远的,”柯迪说，“准备好了就告诉我。”

[ˈaɪriːn] [ɡɒt] [ɒf] [ðə; ði] [hiːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
Irene got off the heap , and stood on one side of it . '
艾琳 得到 离开 这 堆 , 和 站立 在 一 边 的 它 . -

艾琳从人堆上下来，站在人堆的一侧。

[naʊ] , [ˈkɜːrdi] ! -
Now , Curdie ! '
现在 , 柯迪 ! -

现在，柯迪！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

[ˈkɜːrdi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Curdie gave a great rush with his shoulder against it .
柯迪 给予 一个 伟大的 匆忙 和 他的 肩膀 反对 它 .

柯迪用肩膀猛地撞了上去。

[aʊt] [ˈtʌmbld] [ðə; ði][slæb][ɒn][ðə; ði] [hiːp] , [ænd; ənd] [aʊt] [krept] [ˈkɜːrdi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Out tumbled the slab on the heap , and out crept Curdie over the top of it .
出去 翻滚 这 板 在 这 堆 , 和 出去 悄悄地爬 柯迪 超过 这 顶部 的 它 .

石板从石堆上滚落下来，柯迪从石板顶上爬了出来。

- [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ˈaɪriːn] ! -
' You've saved my life , Irene ! '
- 你已经 已保存 我的 生活 , 艾琳 ! -

“艾琳，你救了我的命！”

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
he whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [əʊ] , ['kɜːrdi] !
' Oh , Curdie !
- 哦 , 柯迪 !

哦，柯迪！

[aɪm][səʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . -
Let's get out of this horrid place as fast as we can . '
我们来吧 得到 出去 的 这 可怕的 地方 作为 快速地 作为 我们 能 . -

我们得尽快离开这个可怕的地方。

- [ðæts] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , - [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] .
' That's easier said than done , ' returned he .
- 那就是 更轻松 说 比 完毕 , - 返回 他 .

“说起来容易做起来难，”他回答道。

- [əʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] , - [sed] ['aɪriːn] .
' Oh , no , it's quite easy , ' said Irene .
- 哦 , 不 , 它是 相当 简单的 , - 说 艾琳 .

“哦，不，这很容易，”艾琳说。

- [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [θred] .
' We have only to follow my thread .
- 我们 有 仅有的 到 跟随 我的 线 .

我们只需要跟着我的线索走就行了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [naʊ] . -
I am sure that it's going to take us out now . '
我 是 当然 那 它是 去 到 拿 我们 出去 现在 . -

我确信这下我们肯定要完蛋了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [slæb]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,
She had already begun to follow it over the fallen slab into the hole ,
她 有 已经 开始 到 跟随 它 超过 这 倒下 板 进入 这 洞 ,

她已经开始沿着倒塌的石板往洞里走了。

[waɪl] ['kɜːrdi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] .
while Curdie was searching the floor of the cavern for his pickaxe .
尽管 柯迪 曾是 搜索 这 地面 的 这 洞穴 为了 他的 镐 .

当时柯迪正在洞穴地面上寻找他的镐。

- [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
' Here it is ! '
- 这里 它 是 ! -

'这里是！ '

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
' No , it is not , ' he added , in a disappointed tone .
- 不 , 它 是 不是 , - 他 额外 , 在 一个 失望的 语气 .

“不，不是的，”他失望地补充道。

- [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ?
' What can it be , then ?
- 什么 能 它 是 , 然后 ?

“那会是什么呢？”

[ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
I declare it's a torch .
我 宣布 它是 一个 火炬 .

我宣布这是一支火炬。

[ðæt] [ɪz]['dʒɒli] !
That is jolly !
那 是 快乐的 !

真令人高兴!

[ɪts] ['betə(r)]['ɔːlməʊst][ðæn; ðən][maɪ] ['pɪkæks] .
It's better almost than my pickaxe .
它是 更好的 几乎 比 我的 镐 .

它几乎比我的镐还好用。

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [stəʊn] [ʃuːz] ! -
Much better if it weren't for those stone shoes ! '
很多 更好的 如果 它 不是 为了 那些 石头 鞋 ! -

要不是那双石鞋，一切都会好得多!

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he went on , as he lighted the torch by blowing the last embers of the
他 去 在 , 作为 他 照明 这 火炬 经过 吹 这 最后的 余烬 的 这
[ɪk'spaɪərɪŋ]['faɪə(r)] .
expiring fire .
到期 火 .

他继续说道，同时吹灭了即将熄灭的火焰中最后的余烬，点燃了火炬。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
When he looked up ,
什么时候 他 看起来 向上 ,

当他抬起头时，

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][gleə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kævən] ,
with the lighted torch casting a glare into the great darkness of the huge cavern ,
和 这 照明 火炬 铸件 一个 强光 进入 这 伟大的 黑暗 的 这 巨大的 洞穴 ,

火炬的光芒照亮了巨大洞穴的黑暗深处。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he caught sight of Irene disappearing in the hole out of which he had
他 捕捉 视线 的 艾琳 消失 在 这 洞 出去 的 哪个 他 有
[hɪm'self] [dʒʌst] [kʌm] .
himself just come .
他自己 只是 来 .

他瞥见艾琳消失在他刚才爬出来的那个洞里。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? -
' Where are you going there ? '
- 在哪里 是 你 去 那里 ? -

你要去哪里?

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
' That's not the way out .
- 那就是 不是 这 方式 出去 .

“那不是出路。”

[ðæts] [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] . -
That's where I couldn't get out . '
那就是 在哪里 我 不能 得到 出去 . -

我就是从那里出不去的。

- [ai] [nəʊ] [ðæt] , - ['wɪspəd] ['aɪriːn] .
' I know that , ' whispered Irene .
- 我 知道 那 , - 低声说道 艾琳 .

“我知道，”艾琳低声说道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] [θred] [gəʊz] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' But this is the way my thread goes , and I must follow it . '
- 但 这 是 这 方式 我的 线 去 , 和 我 必须 跟随 它 . -

“但我的线索就是这样发展的，我必须顺着它走下去。”

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːks] ! - [sed] ['kɜːrdi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' What nonsense the child talks ! ' said Curdie to himself .
- 什么 废话 这 孩子 会谈 ! - 说 柯迪 到 他自己 .

“这孩子说的都是些什么胡话！”柯迪自言自语道。

- [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .
' I must follow her , though , and see that she comes to no harm .
- 我 必须 跟随 她 , 尽管 , 和 看 那 她 来 到 不 伤害 .

“但我必须跟着她，确保她不会受到伤害。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
She will soon find she can't get out that way , and then she will come with me . '
她 将要 很快 寻找 她 不能 得到 出去 那 方式 , 和 然后 她 将要 来 和 我 . -

她很快就会发现自己无法从那条路出去，然后她就会跟我走。

[səʊ][hiː; hi] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][slæb] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
So he crept over the slab once more into the hole with his torch in his hand .
所以 他 悄悄地爬 超过 这 板 一次 更多的 进入 这 洞 和 他的 火炬 在 他的 手 .

于是他再次爬过石板，钻进洞里，手里拿着火把。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊweə(r)] .
But when he looked about in it , he could see her nowhere .
但 什么时候 他 看起来 关于 在 它 , 他 可以 看 她 无处 .

但他环顾四周，却怎么也找不到她的身影。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,
And now he discovered that although the hole was narrow ,
和 现在 他 发现 那 虽然 这 洞 曾是 狭窄的 ,

现在他发现，虽然这个洞很窄，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
it was much longer than he had supposed ;
它 曾是 很多 更长 比 他 有 据称 ;

比他预想的要长得多；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [ruːf] [keɪm] [daʊn] ['veri] [ləʊ] ,
for in one direction the roof came down very low ,
为了 在 一 方向 这 屋顶 来了 向下 非常 低的 ,

因为屋顶在一个方向上降得很低，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]
and the hole went off in a narrow passage , of which he could not see the
和 这 洞 去 离开 在 一个 狭窄的 通道 , 的 哪个 他 可以 不是 看 这
[end] .
end .
结尾 .

洞口通向一条狭窄的通道，他看不到尽头。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] [ɪn][ðeə(r)] .
The princess must have crept in there .
这 公主 必须 有 悄悄地爬 在 那里 .

公主一定是偷偷溜进去的。

[hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌn][hænd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
He got on his knees and one hand , holding the torch with the other ,
他 得到 在 他的 膝盖 和 一 手 , 保持 这 火炬 和 这 其他 ,

他跪了下来，一手拿着火炬，另一只手……

[ænd; ənd] [krept] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and crept after her .
和 悄悄地爬 后 她 .

然后悄悄地跟在她身后。

[ðə; ði][həʊl] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [θruː] ,
The hole twisted about , in some parts so low that he could hardly get through ,
这 洞 扭曲 关于 , 在 一些 部分 所以 低的 那 他 可以 几乎 得到 通过 ,

这个洞呈扭曲状，有些地方很低，他几乎无法通过。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] ,
in others so high that he could not see the roof ,
在 其他的 所以 高的 那 他 可以 不是 看 这 屋顶 ,

有些地方高得让他看不到屋顶。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] — [fɑː(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɒblɪn] [tuː; tə] [get] [θruː] ,
but everywhere it was narrow — far too narrow for a goblin to get through ,
但 到处 它 曾是 狭窄的 — 远的 也 狭窄的 为了 一个 哥布林 到 得到 通过 ,

但到处都很窄——窄到连妖精都无法通过。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['kɜːrdi] [mait] .
and so I presume they never thought that Curdie might .
和 所以 我 估 他们 绝不 想法 那 柯迪 可能 .

因此，我推测他们从未想过柯迪可能会这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
He was beginning to feel very uncomfortable lest something should have befallen the princess ,
他 曾是 开始 到 感觉 非常 不舒服 免得 某物 应该 有 发生 这 公主 ,

他开始感到非常不安，生怕公主出了什么事。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['wɪspərɪŋ] :
when he heard her voice almost close to his ear , whispering :
什么时候 他 听到 她 嗓音 几乎 关闭 到 他的 耳朵 , 耳语 :

当他听到她的声音几乎贴着他的耳朵，低声说道：

- [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['kɜːrdi] ? -
' Aren't you coming , Curdie ? '
- 不是 你 未来 , 柯迪 ? -

“柯迪，你不来吗？”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And when he turned the next corner there she stood waiting for him .
和 什么时候 他 转向 这 下一个 角落 那里 她 站立 等待 为了 他 .

当他转过下一个街角时，她就站在那里等着他。

- [ai] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [həʊl] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
' I knew you couldn't go wrong in that narrow hole , but now you must keep by me ,
- 我 知道 你 不能 去 错误的 在 那 狭窄的 洞 , 但 现在 你 必须 保持 经过 我 ,

“我知道你待在那条狭窄的通道里不会出错，但现在你必须待在我身边。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [pleɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
for here is a great wide place , ' she said .
为了 这里 是 一个 伟大的 宽的 地方 , - 她 说 .

“因为这里是一个广阔无垠的地方,”她说。

- [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kɜːrdi] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf][tuː; tə] ['aɪriːn] .
' I can't understand it , ' said Curdie , half to himself , half to Irene .
- 我 不能 理解 它 , - 说 柯迪 , 一半 到 他自己 , 一半 到 艾琳 .

“我不明白,”柯迪说道，一半是自言自语，一半是对艾琳说的。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
' Never mind , ' she returned .
- 绝不 头脑 , - 她 返回 .

“没关系,”她回答道。

- [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] . -
' Wait till we get out . '
- 等待 直到 我们 得到 出去 . -

“等我们出去再说。”

['kɜːrdi] , ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)] ,
Curdie , utterly astonished that she had already got so far ,
柯迪 , 完全地 惊讶 那 她 有 已经 得到 所以 远的 ,

柯迪对自己已经走到这一步感到无比惊讶，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,
and by a path he had known nothing of ,
和 经过 一个 小路 他 有 已知 没有什么 的 ,

沿着一条他一无所知的道路，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] . -
thought it better to let her do as she pleased . '
想法 它 更好的 到 让 她 做 作为 她 高兴 . -

我觉得还是让她随心所欲比较好。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ,
At all events , ' he said again to himself , ' I know nothing about the way ,
在 全部 活动 , - 他 说 再次 到 他自己 , - 我 知道 没有什么 关于 这 方式 ,

“无论如何,”他再次自言自语道，“我对这条路一无所知。”

['maɪnə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
miner as I am ; and she seems to think she does know something about it ,
矿工 作为 我 是 ; 和 她 似乎 到 思考 她 做 知道 某物 关于 它 ,

我虽然也是个矿工，但她似乎认为自己对这方面有所了解。

[ðəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
though how she should passes my comprehension .
尽管 如何 她 应该 通过 我的 理解 .

虽然她这样做的方式令我难以理解。

[səʊ]	[ʃiːz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,
So	**she's**	**just**	**as**	**likely**	**to**	**find**	**her**	**way**	**as**	**I**	**am**	**,**
所以	她是	只是	作为	可能	到	寻找	她	方式	作为	我	是	，

所以她和我一样，都有可能找到出路。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[in'sist]	[ɒn]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[liːd]	,	[ai]	[mʌst; məst]	['fɒləʊ]	.
and	**as**	**she**	**insists**	**on**	**taking**	**the**	**lead**	**,**	**I**	**must**	**follow**	**.**
和	作为	她	坚持	在	采取	这	带领	，	我	必须	跟随	.

既然她坚持要带头，那我只好跟随了。

[wiː; wi]	[kænt]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[wɜːs]	[ɒf]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	['enihaʊ]	.	-
We	**can't**	**be**	**much**	**worse**	**off**	**than**	**we**	**are**	**,**	**anyhow**	**.**	**'**
我们	不能	是	很多	更糟	离开	比	我们	是	，	无论如何	.	-

反正我们现在的处境也不可能比现在更糟了。

['riːzənɪŋ]	[ðʌs]	,	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[aʊt]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[greɪt]	['kævən]	,
Reasoning	**thus**	**,**	**he**	**followed**	**her**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**and**	**came**	**out**	**in**	**another**	**great**	**cavern**	**,**
推理	因此	，	他	随后	她	一个	很少	步骤	，	和	来了	出去	在	其他	伟大的	洞穴	，

他这样想着，便跟着她走了几步，结果来到了另一个巨大的洞穴里。

[ə'krɒs]	[wɪtʃ]	['aɪriːn]	[wɔːkt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn]	,
across	**which**	**Irene**	**walked**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**
穿过	哪个	艾琳	步行	在	一个	直的	线	，

艾琳笔直地走过那里，

[æz; əz]	['kɒnfɪdəntli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	['evri]	[step]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
as	**confidently**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**.**
作为	自信地	作为	如果	她	知道	每一个	步	的	这	方式	.

她自信满满，仿佛对每一步都了如指掌。

['kɜːrdi]	[went]	[ɒn]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['flæʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tɔːtʃ]	[ə'baʊt]	,
Curdie	**went**	**on**	**after**	**her**	**,**	**flashing**	**his**	**torch**	**about**	**,**
柯迪	去	在	后	她	，	闪烁	他的	火炬	关于	，

柯迪继续追着她，一边用手电筒四处照射。

[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[leɪ]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**trying**	**to**	**see**	**something**	**of**	**what**	**lay**	**around**	**them**	**.**
和	尝试	到	看	某物	的	什么	躺	大约	他们	.

并试图看清周围的环境。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[bæk]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lait]	[fel]	[ə'pɒn]	['sʌmθɪŋ]	[kləʊz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['aɪriːn]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]	.
Suddenly	**he**	**started**	**back**	**a**	**pace**	**as**	**the**	**light**	**fell**	**upon**	**something**	**close**	**by**	**which**	**Irene**	**was**	**passing**	**.**
突然	他	开始	后退	一个	步伐	作为	这	光	跌倒	之上	某物	关闭	经过	哪个	艾琳	曾是	通过	.

突然，当光线照射到艾琳经过的附近某个东西上时，他不由自主地后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['plætfɔːm]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[wɪð]	['ʃiːpskɪn]	,
It	**was**	**a**	**platform**	**of**	**rock**	**raised**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**covered**	**with**	**sheepskins**	**,**
它	曾是	一个	平台	的	岩石	提高	一个	很少	脚	从	这	地面	和	涵盖	和	羊皮	，

那是一个离地面几英尺高的岩石平台，上面铺着羊皮。

[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[tuː]	['hɒrəb(ə)l]	['fɪgəz]	[ə'sliːp]	,
upon	**which**	**lay**	**two**	**horrible**	**figures**	**asleep**	**,**
之上	哪个	躺	二	可怕	数据	睡着了	，

上面躺着两个可怕的身影，正在沉睡。

[æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['kɜːrdi] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] .

at once recognized by Curdie as the king and queen of the goblins .

在 一次 认可 经过 柯迪 作为 这 国王 和 女王 的 这 哥布林 .

柯迪立刻认出他们是妖精的国王和王后。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ['ɪnstəntli] [lest] [ðə; ði] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] .

He lowered his torch instantly lest the light should awake them .

他 降低 他的 火炬 即刻 免得 这 光 应该 醒 他们 .

他立刻放下火把，以免光线吵醒他们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] , ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

As he did so it flashed upon his pickaxe , lying by the side of the queen ,

作为 他 做过 所以 它 闪光灯 之上 他的 镐 , 说谎 经过 这 边 的 这 女王 ,

就在这时，那景象闪现在他放在女王身旁的镐上。

[huːz] [hænd] [leɪ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whose hand lay close by the handle of it .

谁 手 躺 关闭 经过 这 处理 的 它 .

他的手就放在把手旁边。

- [stɒp] [wʌn]['məʊmənt] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

' Stop one moment , ' he whispered .

- 停止 一 片刻 , - 他 低声说道 .

“稍等片刻,”他低声说道。

- [həʊld][maɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði] [lait] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] . -

' Hold my torch , and don't let the light on their faces . '

- 抓住 我的 火炬 , 和 不 让 这 光 在 他们的 面孔 . -

“帮我拿着火炬，别让光线照到他们的脸上。”

['aɪriːn] ['ʃʌdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]

Irene shuddered when she saw the frightful creatures , whom she had passed without

艾琳 颤抖 什么时候 她 锯 这 可怕 生物 , 谁 她 有 通过了 没有

[əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

observing them ,

观察 他们 ,

艾琳看到那些可怕的生物时不禁打了个寒颤，她之前从它们身边经过时竟然没有注意到它们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

but she did as he requested , and turning her back ,

但 她 做过 作为 他 请求 , 和 转弯 她 后退 ,

但她还是照他说的做了，转身背对着他。

[held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ləʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

held the torch low in front of her .

握住 这 火炬 低的 在 正面 的 她 .

她将火炬低低地举在身前。

['kɜːrdi] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ['keəfəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][spaɪd] [wʌn][ɒv; əv]

Curdie drew his pickaxe carefully away , and as he did so spied one of

柯迪 画 他的 镐 小心 离开 , 和 作为 他 做过 所以 间谍 一 的

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her feet ,

她 脚 ,

柯迪小心翼翼地抽回镐头，就在这时，他瞥见了她的一只脚。

[prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɪnz] .

projecting from under the skins .

投影 从 在下面 这 皮肤 .

从皮肤下突出。

[ðə; ði] [greɪt] ['klʌmzi] ['grænɪt] [ʃuː] , [ɪk'spəʊzd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n]
The great clumsy granite shoe , exposed thus to his hand , was a temptation
这 伟大的 笨拙 花岗岩 鞋 , 裸露 因此 到 他的 手 , 曾是 一个 诱惑
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
not to be resisted .
不是 到 是 抵抗 .

那只笨重巨大的花岗岩鞋就这样暴露在他的手中，对他来说是一种无法抗拒的诱惑。

[hiː; hi] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['kɔːʃəs] ['efəts] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He laid hold of it , and , with cautious efforts , drew it off .
他 铺设 抓住 的 它 , 和 , 和 谨慎 努力 , 画 它 离开 .

他抓住它，小心翼翼地把它取了下来。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
The moment he succeeded , he saw to his astonishment that what he had
这 片刻 他 成功了 , 他 锯 到 他的 惊讶 那 什么 他 有
[sʌŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
sung in ignorance ,
唱 在 无知 ,

当他成功之后，他惊讶地发现，他之前无知时所唱的，

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks]['hɒrəb(ə)l] [təʊz] .
to annoy the queen , was actually true : she had six horrible toes .
到 烦人 这 女王 , 曾是 实际上 真的 : 她 有 六 可怕 脚趾 .

惹恼女王这件事其实是真的：她有六个难看的脚趾。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
Overjoyed at his success ,
欣喜若狂 在 他的 成功 ,

他为自己的成功感到无比欣喜，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] ,
and seeing by the huge bump in the sheepskins where the other foot was ,
和 看到 经过 这 巨大的 撞 在 这 羊皮 在哪里 这 其他 脚 曾是 ,

从羊皮上另一只脚留下的巨大隆起可以看出，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] ,
he proceeded to lift them gently , for ,
他 继续 到 举起 他们 轻轻地 , 为了 ,

他接着轻轻地把它们举了起来，因为，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] [æz; əz] [wel] ,
if he could only succeed in carrying away the other shoe as well ,
如果 他 可以 仅有的 成功 在 携带 离开 这 其他 鞋 作为 出色地 ,

如果他也能成功地把另一只鞋也带走就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ðæn; ðən][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [flaɪz] .
he would be no more afraid of the goblins than of so many flies .
他 会 是 不 更多的 害怕的 的 这 哥布林 比 的 所以 许多 苍蝇 .

他不会比害怕成群的苍蝇更害怕那些妖精。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ʃuː] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][sæt][ʌp]
But as he pulled at the second shoe the queen gave a growl and sat up
但 作为 他 拉 在 这 第二 鞋 这 女王 给予 一个 咆哮 和 卫星 向上
[ɪn][bed] .
in bed .
在 床 .

但当他拉第二只鞋时，女王低吼一声，从床上坐了起来。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][sæt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The same instant the king awoke also and sat up beside her .
这 相同的 立即的 这 国王 醒来 还 和 卫星 向上 旁 她 .

就在同一时刻，国王也醒了过来，坐到她身边。

- [rʌn] , ['aɪriːn] ! - [kraɪd] ['kɜːrdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd]
' Run , Irene ! ' cried Curdie , for though he was not now in the least afraid
- 跑步 , 艾琳 ! - 哭 柯迪 , 为了 尽管 他 曾是 不是 现在 在 这 至少 害怕的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

“快跑，艾琳！”柯迪喊道，尽管他现在丝毫没有为自己感到害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
he was for the princess .
他 曾是 为了 这 公主 .

他一心想得到公主。

['aɪriːn] [lʊkt] [wʌns] [raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz]
Irene looked once round , saw the fearful creatures awake , and like the wise
艾琳 看起来 一次 圆形的 , 锯 这 可怕 生物 醒 , 和 喜欢 这 明智的
[ˌprɪn'ses] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
princess she was ,
公主 她 曾是 ,

艾琳环顾四周，看到那些可怕的生物都醒了过来，她不愧是位睿智的公主，

[dæʃt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
dashed the torch on the ground and extinguished it , crying out :
虚线 这 火炬 在 这 地面 和 熄灭 它 , 哭泣 出去 :

他将火炬摔在地上，熄灭了它，并喊道：

- [hɪə(r)] , ['kɜːrdi] , [teɪk] [maɪ][hænd] . -
' Here , Curdie , take my hand . '
- 这里 , 柯迪 , 拿 我的 手 . -

“柯迪，来，牵着我的手。”

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [fər'get] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [ʃuː] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ,
He darted to her side , forgetting neither the queen's shoe nor his pickaxe ,
他 飞镖 到 她 边 , 遗忘 两者都不 这 女王的 鞋 也不 他的 镐 ,

他飞快地跑到她身边，既没忘记带上女王的鞋子，也没忘记带上他的镐。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] ['fɪələsli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θred]
and caught hold of her hand , as she sped fearlessly where her thread
和 捕捉 抓住 的 她 手 , 作为 她 加速 无畏地 在哪里 她 线
['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
guided her .
引导 她 .

她抓住自己的手，无所畏惧地沿着线的指引飞奔而去。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['beləʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,
They heard the queen give a great bellow ; but they had a good start ,
他们 听到 这 女王 给 一个 伟大的 下面 ; 但 他们 有 一个 好的 开始 ,

他们听到女王发出了一声响亮的吼声；但他们开局顺利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː]
for it would be some time before they could get torches lighted to pursue
为了 它 会 是 一些 时间 前 他们 可以 得到 火炬 照明 到 追求
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们还需要一段时间才能点亮火把去追赶他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Just as they thought they saw a gleam behind them ,
只是 作为 他们 想法 他们 锯 一个 闪耀 在后面 他们 ,

正当他们以为看到身后有一道闪光时，

[ðə; ði] [θred] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] ['aɪriːn] [krept] ['iːzəli] ,
the thread brought them to a very narrow opening , through which Irene crept easily ,
这 线 带来 他们 到 一个 非常 狭窄的 开幕 , 通过 哪个 艾琳 悄悄地爬 容易地 ,

那根线把她们引到一个非常狭窄的开口处，艾琳很容易就爬了过去。

[ænd; ənd] ['kɜːrdi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
and Curdie with difficulty .
和 柯迪 和 困难 .

柯迪也遇到了困难。

- [naʊ] , - [sed] ['kɜːrdi] ; - [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . -
' Now , ' said Curdie ; ' I think we shall be safe . '
- 现在 , - 说 柯迪 ; - 我 思考 我们 将 是 安全的 . -

“现在，”柯迪说，“我想我们应该安全了。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , - [rɪ'tɜːnd] ['aɪriːn] .
' Of course we shall , ' returned Irene .
- 的 课程 我们 将 , - 返回 艾琳 .

“当然会，”艾琳回答道。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [ɑːskt] ['kɜːrdi] .
' Why do you think so ? ' asked Curdie .
- 为什么 做 你 思考 所以 ? - 问 柯迪 .

“你为什么这么认为？”柯迪问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . -
' Because my grandmother is taking care of us . '
- 因为 我的 祖母 是 采取 关心 的 我们 . -

“因为我奶奶在照顾我们。”

- [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' That's all nonsense , ' said Curdie .
- 那就是 全部 废话 , - 说 柯迪 .

“那全是胡说八道，”柯迪说道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . -
' I don't know what you mean . '
- 我 不 知道 什么 你 意思是 . -

“我不知道你的意思。”

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nɒns(ə)ns] ?
' Then if you don't know what I mean , what right have you to call it nonsense ?
- 然后 如果 你 不 知道 什么 我 意思是 , 什么 正确的 有 你 到 称呼 它 废话 ?

“如果你不明白我的意思，你有什么资格说它是胡说八道？”

- [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .
' asked the princess , a little offended .
- 问 这 公主 , 一个 小的 被冒犯了 .

“公主问道，语气中带着一丝不悦。”

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['aɪriːn] , - [sed] ['kɜːrdi] ; - [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] . -
' I beg your pardon , Irene , ' said Curdie ; ' I did not mean to vex you . '
- 我 求 你的 赦免 , 艾琳 , - 说 柯迪 ; - 我 做过 不是 意思是 到 烦恼 你 . -

“对不起，艾琳，”柯迪说，“我不是故意惹你生气的。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Of course not , ' returned the princess .
- 的 课程 不是 , - 返回 这 公主 .
“当然不是,”公主回答道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ? -
' But why do you think we shall be safe ? '
- 但 为什么 做 你 思考 我们 将 是 安全的 ? -
“但你凭什么认为我们会安全呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [staʊt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [həʊl] . -
' Because the king and queen are far too stout to get through that hole . '
- 因为 这 国王 和 女王 是 远的 也 肥硕 到 得到 通过 那 洞 . -
“因为国王和王后太壮硕了，根本钻不过去那个洞。”

- [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [weɪz] [raʊnd] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' There might be ways round , ' said the princess .
- 那里 可能 是 方式 圆形的 , - 说 这 公主 .
“或许有办法解决,”公主说。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [mait] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , - [ək'nɒlɪdʒd] ['kɜːrdi]
' To be sure there might : we are not out of it yet , ' acknowledged Curdie
- 到 是 当然 那里 可能 : 我们 是 不是 出去 的 它 然而 , - 已确认 柯迪
.
.
.
“当然有可能：我们还没有脱离险境,”柯迪承认道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' But what do you mean by the king and queen ? ' asked the princess .
- 但 什么 做 你 意思是 经过 这 国王 和 女王 ? - 问 这 公主 .
“可是，您说的国王和王后是什么意思呢？”公主问道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kɔːl] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] . -
' I should never call such creatures as those a king and a queen . '
- 我 应该 绝不 称呼 这样的 生物 作为 那些 一个 国王 和 一个 女王 . -
“我绝不应该把那样的生物称为国王和王后。”

- [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [ðəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːrdi] .
' Their own people do , though , ' answered Curdie .
- 他们的 自己的 人们 做 , 尽管 , - 回答 柯迪 .
“不过，他们自己的人民确实会这样做,”柯迪回答道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['kɜːrdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] ,
The princess asked more questions , and Curdie , as they walked leisurely along ,
这 公主 问 更多的 问题 , 和 柯迪 , 作为 他们 步行 悠闲 沿着 ,
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] ,
gave her a full account ,
给予 她 一个 满的 帐户 ,
公主又问了一些问题，柯迪一边悠闲地散步，一边向她详细地讲述了事情经过。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː]
not only of the character and habits of the goblins , so far as he knew
不是 仅有的 的 这 特点 和 习惯 的 这 哥布林 , 所以 远的 作为 他 知道
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
不仅是关于他所了解的妖精的性格和习惯,

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but of his own adventures with them ,
但 的 他的 自己的 冒险 和 他们 ,
但他自己与他们一起经历的冒险故事,

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
beginning from the very night after that in which he had met her and
开始 从 这 非常 夜晚 后 那 在 哪个 他 有 遇见 她 和
['luːti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
Lootie upon the mountain .
战利品 之上 这 山 .

从他在山上遇见她和露蒂的那个晚上起。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后，

[hiː; hi] [beɡd] ['aɪriːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː]
he begged Irene to tell him how it was that she had come to his rescue
他 乞求 艾琳 到 告诉 他 如何 它 曾是 那 她 有 来 到 他的 救援
.
:
.

他恳求艾琳告诉他，她是如何救了他的。

[səʊ]['aɪriːn] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]
So Irene too had to tell a long story , which she did in rather a roundabout
所以 艾琳 也 有 到 告诉 一个 长的 故事 , 哪个 她 做过 在 相当 一个 迂回
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

所以艾琳也不得不讲一个冗长的故事，而且她讲得相当迂回。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spleɪnd] .
interrupted by many questions concerning things she had not explained .
中断 经过 许多 问题 有关 事物 她 有 不是 解释 .

她被许多关于她没有解释的事情的问题打断了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But her tale , as he did not believe more than half of it ,
但 她 故事 , 作为 他 做过 不是 相信 更多的 比 一半 的 它 ,

但他对她的故事只有一半以上的真实性表示怀疑。

[left] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
left everything as unaccountable to him as before ,
左边 一切 作为 无法解释 到 他 作为 前 ,

他依然像以前一样，对一切都不负责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk]
and he was nearly as much perplexed as to what he must think
和 他 曾是 几乎 作为 很多 困惑 作为 到 什么 他 必须 思考
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
of the princess .
的 这 公主 .

他几乎同样困惑于自己究竟该如何看待这位公主。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
He could not believe that she was deliberately telling stories ,
他 可以 不是 相信 那 她 曾是 故意地 讲述 故事 ,

他无法相信她是在故意编故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ðæt] ['luːti] [hæd; həd] [biːn]
and the only conclusion he could come to was that Lootie had been
和 这 仅有的 结论 他 可以 来 到 曾是 那 战利品 有 到过
['pleɪɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [trɪks] ,
playing the child tricks ,
玩耍 这 孩子 技巧 ,

他唯一能得出的结论就是，露蒂一直在耍小孩子耍的把戏。

[ɪn'ventɪŋ] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [laɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
inventing no end of lies to frighten her for her own purposes .
发明 不 结尾 的 谎言 到 吓唬 她 为了 她 自己的 目的 .

为了达到自己的目的，她编造了无数谎言来恐吓她。

- [bʌt; bət] [haʊ] ['evə(r)] [dɪd] ['luːti] [kʌm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'ləʊn] ? -
' But how ever did Lootie come to let you go into the mountains alone ? '
- 但 如何 曾经 做过 战利品 来 到 让 你 去 进入 这 山脉 独自的 ? -

“可是，露蒂怎么会让你独自一人进山的呢？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['luːti] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Lootie knows nothing about it .
- 战利品 知道 没有什么 关于 它 .

“Lootie对此一无所知。”

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I left her fast asleep — at least I think so .
我 左边 她 快速地 睡着了 — 在 至少 我 思考 所以 .

我离开时她睡得很沉——至少我是这么认为的。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)]
I hope my grandmother won't let her get into trouble , for it wasn't her
我 希望 我的 祖母 惯于 让 她 得到 进入 麻烦 , 为了 它 不是 她
[fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] ,
fault at all ,
过错 在 全部 ,

我希望奶奶不会让她惹上麻烦，因为这根本不是她的错。

[æz; əz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['veri] [wel] [nəʊz] . -
as my grandmother very well knows . '
作为 我的 祖母 非常 出色地 知道 . -

正如我祖母非常清楚的那样。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? - [pə'sistid] ['kɜːrdi] .
' But how did you find your way to me ? ' persisted Curdie .
- 但 如何 做过 你 寻找 你的 方式 到 我 ? - 持续 柯迪 .

“可是你是怎么找到我的？”柯迪追问道。

- [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , - ['ɑːnsə(r)d] ['aɪriːn] ; - [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['græn,mʌðərz]
' I told you already , ' answered Irene ; ' by keeping my finger upon my grandmother's
- 我 讲述 你 已经 , - 回答 艾琳 ; - 经过 保持 我的 手指 之上 我的 祖母的
[θred] ,
thread ,
线 ,

“我已经告诉过你了，”艾琳回答说，“我一直把手指放在祖母的线头上。”

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] . -
as I am doing now . '
作为 我 是 正在做 现在 . -

就像我现在正在做的那样。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [θred] [ðeə(r)] ? -

' You don't mean you've got the thread there ? '

- 你 不 意思是 你已经 得到 这 线 那里 ? -

“你不会是指你已经找到线了吧？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

' Of course I do .

- 的 课程 我 做 .

当然。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ][ten] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

I have told you so ten times already .

我 有 讲述 你 所以 十 时代 已经 .

我已经跟你说过十遍了。

[ai][hæv; həv] ['hɑːdli] — [ɪk'sept] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] — ['teɪkən][maɪ]['fɪŋgə(r)] [ɒf]

I have hardly — except when I was removing the stones — taken my finger off

我 有 几乎 — 除了 什么时候 我 曾是 移除 这 石头 — 已采取 我的 手指 离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

除了取出石头的时候，我几乎从未把手指从上面移开过。

[ðeə(r)] ! -

There ! '

那里 ! -

那里！ '

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gaɪdɪŋ] - [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [θred] , - [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [dəʊnt][juː; jʊ]

she added , guiding Curdie's hand to the thread , ' you feel it yourself — don't you

她 额外 , 指导 - 手 到 这 线 , - 你 感觉 它 你自己 — 不 你

? -

? '

? -

她一边引导柯迪的手摸到线，一边补充道：“你自己也感觉到了，对吧？”

- [ai] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'plaɪd] ['kɜːrdi] .

' I feel nothing at all , ' replied Curdie .

- 我 感觉 没有什么 在 全部 , - 回复 柯迪 .

“我一点感觉都没有，”柯迪回答道。

- [ðen] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ?

' Then what can be the matter with your finger ?

- 然后 什么 能 是 这 事情 和 你的 手指 ?

“那你的手指怎么了？”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

I feel it perfectly .

我 感觉 它 完美 .

我完全同意。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [θɪn] ,

To be sure it is very thin ,

到 是 当然 它 是 非常 薄的 ,

可以肯定的是，它非常薄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,

and in the sunlight looks just like the thread of a spider ,

和 在 这 阳光 看起来 只是 喜欢 这 线 的 一个 蜘蛛 ,

在阳光下，它看起来就像蜘蛛丝一样。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]
though there are many of them twisted together to make it — but
尽管 那里 是 许多 的 他们 扭曲 一起 到 制作 它 — 但
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] . -
for all that I can't think why you shouldn't feel it as well as I do . '
为了 全部 那 我 不能 思考 为什么 你 不应该 感觉 它 作为 出色地 作为 我 做 . -

虽然它是由许多因素交织而成的——但即便如此，我还是想不出你为什么不能和我一样感同身受。

['kɜːrdi] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θred] [ðeə(r)] [æt; ət]
Curdie was too polite to say he did not believe there was any thread there at
柯迪 曾是 也 有礼貌的 到 说 他 做过 不是 相信 那里 曾是 任何 线 那里 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

柯迪出于礼貌，没有直接说他根本不相信那里有任何线索。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] :
What he did say was :
什么 他 做过 说 曾是 :

他说的是：

- [wel] , [ai] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Well , I can make nothing of it . '
- 出色地 , 我 能 制作 没有什么 的 它 . -

“唉，我完全看不懂。”

- [ai] [kæn; kən] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
' I can , though , and you must be glad of that ,
- 我 能 , 尽管 , 和 你 必须 是 高兴的 的 那 ,

“但我可以，你应该为此感到高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . -
for it will do for both of us . '
为了 它 将要 做 为了 两个都 的 我们 . -

因为这对我们俩都适用。

- [wɪr] [nɒt] [aʊt] [jet] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' We're not out yet , ' said Curdie .
- 是 不是 出去 然而 , - 说 柯迪 .

“我们还没出局呢，”柯迪说道。

- [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , - [rɪ'tɜːnd] ['aɪriːn] ['kɒnfɪdəntli] .
' We soon shall be , ' returned Irene confidently .
- 我们 很快 将 是 , - 返回 艾琳 自信地 .

“我们很快就会是了，”艾琳自信地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θred] [went] ['daʊnwədz] ,
And now the thread went downwards ,
和 现在 这 线 去 向下 ,

现在，线向下延伸了。

[ænd; ənd] [led] [aɪ'riːnz] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ,
and led Irene's hand to a hole in the floor of the cavern ,
和 引领 艾琳的 手 到 一个 洞 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

然后他牵着艾琳的手，将她伸向洞穴地板上的一个洞口。

[wens] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
whence came a sound of running water which they had been hearing for
何处 来了 一个 声音 的 跑步 水 哪个 他们 有 到过 听力 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

随后传来他们已经听到一段时间的流水声。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [naʊ] , [ˈkɜːrdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstɒpɪŋ] .
' It goes into the ground now , Curdie , ' she said , stopping .
- 它 去 进入 这 地面 现在 , 柯迪 , - 她 说 , 停止 .

“现在它要入土了，柯迪，”她停下脚步说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt]
He had been listening to another sound , which his practised ear had caught
他 有 到过 聆听 到 其他 声音 , 哪个 他的 已实践 耳朵 有 捕捉
[lɒŋ] [əˈɡəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

他一直在倾听另一种声音，他那双训练有素的耳朵很久以前就捕捉到了这种声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈɡrəʊɪŋ] [laʊdə] .
and which also had been growing louder .
和 哪个 还 有 到过 生长 更大声 .

而且声音也越来越大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [ˈɡɒblɪn] - [ˈmaɪnəz] [meɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,
It was the noise the goblin - miners made at their work ,
它 曾是 这 噪音 这 哥布林 - 矿工 制成 在 他们的 工作 ,

那是地精矿工们工作时发出的噪音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][nəʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [naʊ] .
and they seemed to be at no great distance now .
和 他们 似乎 到 是 在 不 伟大的 距离 现在 .

他们现在似乎离得并不远。

[ˈaɪriːn] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Irene heard it the moment she stopped .
艾琳 听到 它 这 片刻 她 停止 .

艾琳一停下来就听到了。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? -
' What is that noise ? '
- 什么 是 那 噪音 ? -

“那是什么声音？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈkɜːrdi] ? -
' Do you know , Curdie ? '
- 做 你 知道 , 柯迪 ? -

“你知道吗，柯迪？”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [ˈdɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
It is the goblins digging and burrowing , ' he answered .
它 是 这 哥布林 挖掘 和 掘穴 , - 他 回答 .

“是地精在挖洞掘土，”他回答说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? -
' And you don't know what they do it for ? '
- 和 你 不 知道 什么 他们 做 它 为了 ? -

“你不知道他们这么做的目的是什么吗？”

- [nəʊ] ; [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
' No ; I haven't the least idea .
- 不 ; 我 还没有 这 至少 主意 .

“不，我一点头绪也没有。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? -
Would you like to see them ? '
会 你 喜欢 到 看 他们 ? -

你想看看吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['siːkrət] .
he asked , wishing to have another try after their secret .
他 问 , 祝 到 有 其他 尝试 后 他们的 秘密 .

他问道，希望在他们保守秘密之后再试一次。

- [ɪf] [maɪ] [θred] [tʊk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [ai] ['ʃudnt] [mʌtʃ] [maɪnd] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]
' If my thread took me there , I shouldn't much mind ; but I don't want to see
- 如果 我的 线 采取 我 那里 , 我 不应该 很多 头脑 ; 但 我 不 想 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果我的线索把我带到那里，我倒不会太介意；但我不想见到他们。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [liːv] [maɪ] [θred] .
and I can't leave my thread .
和 我 不能 离开 我的 线 .

我无法离开我的帖子。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][æt; ət][wʌns] . -
It leads me down into the hole , and we had better go at once . '
它 线索 我 向下 进入 这 洞 , 和 我们 有 更好的 去 在 一次 . -

它把我引向深渊，我们最好马上离开。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɪn] [fɜːst] ? - [sed] ['kɜːrdi] .
Shall I go in first ? ' said Curdie .
将 我 去 在 第一的 ? - 说 柯迪 .

“我先进去好吗？”柯迪问道。

- [nəʊ] ; ['betə(r)] [nɒt] .
' No ; better not .
- 不 ; 更好的 不是 .

不，最好不要。

[juː; jʊ] [kænt] [fiːl] [ðə; ði] [θred] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
You can't feel the thread , ' she answered ,
你 不能 感觉 这 线 , - 她 回答 ,

“你感觉不到线，”她回答说。

['stepɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] . -
stepping down through a narrow break in the floor of the cavern . '
步进 向下 通过 一个 狭窄的 休息 在 这 地面 的 这 洞穴 . -

沿着洞穴地面上的一条狭窄缝隙往下走。

[əʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

she cried , ' I am in the water .

她 哭 , - 我 是 在 这 水 .

她哭着说：“我在水里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [strɒŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [diːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːk] .

It is running strong — but it is not deep , and there is just room to walk .

它 是 跑步 强的 — 但 它 是 不是 深的 , 和 那里 是 只是 房间 到 走 .

水流湍急，但水位不高，只能勉强行走。

[meɪk] [heɪst] , [ˈkɜːrdi] . -

Make haste , Curdie . '

制作 匆忙 , 柯迪 . -

快点，柯迪。

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

He tried , but the hole was too small for him to get in .

他 尝试 , 但 这 洞 曾是 也 小的 为了 他 到 得到 在 .

他试了试，但是洞太小，他进不去。

- [gəʊ][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] .

' Go on a little bit , ' he said , shouldering his pickaxe .

- 去 在 一个 小的 少量 , - 他 说 , 肩部 他的 镐 .

“再往前走一点，”他一边说着，一边把镐扛到肩上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

In a few moments he had cleared a larger opening and followed her .

在 一个 很少 时刻 他 有 已清除 一个 更大的 开幕 和 随后 她 .

片刻之后，他清理出一条更大的通道，跟在她身后。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,

They went on , down and down with the running water ,

他们 去 在 , 向下 和 向下 和 这 跑步 水 ,

他们继续往下走，随着流水一步步往下走。

[ˈkɜːrdi] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l]

Curdie getting more and more afraid it was leading them to some terrible

柯迪 获得 更多的 和 更多的 害怕的 它 曾是 领导 他们 到 一些 糟糕的

[gʌlf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

gulf in the heart of the mountain .

海湾 在 这 心 的 这 山 .

柯迪越来越害怕，觉得这条路会把他们引向山脉深处某个可怕的深渊。

[ɪn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [bɪˈfɔː(r)]

In one or two places he had to break away the rock to make room before

在 一 或者 二 地方 他 有 到 休息 离开 这 岩石 到 制作 房间 前

[ˈiːv(ə)n] [ˈaɪriːn] [kʊd; kəd] [get] [θruː] — [æt; ət] [liːst] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːtɪŋ] [hɜːˈself] .

even Irene could get through — at least without hurting herself .

甚至 艾琳 可以 得到 通过 — 在 至少 没有 受伤 她自己 .

有一两处地方，他不得不敲开岩石，腾出空间，艾琳才能通过——至少在不伤到自己的情况下通过。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,

But at length they spied a glimmer of light ,

但 在 长度 他们 间谍 一个 微光 的 光 ,

但最终，他们发现了一丝光亮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈɪntuː]

and in a minute more they were almost blinded by the full sunlight , into

和 在 一个 分钟 更多的 他们 是 几乎 失明 经过 这 满的 阳光 , 进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] .

which they emerged .

哪个 他们 出现 .

又过了一分钟，他们就被刺目的阳光晃得睁不开眼了，他们就这样走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
It was some little time before the princess could see well enough to discover
它 曾是 一些 小的 时间 前 这 公主 可以 看 出色地 足够的 到 发现
[ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,
that they stood in her own garden ,
那 他们 站立 在 她 自己的 花园 ，

过了一会儿，公主才看清东西，发现他们正站在她自己的花园里。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] - [pə'pɑː][hæd; həd][sæt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
close by the seat on which she and her king - papa had sat that afternoon .
关闭 经过 这 座位 在 哪个 她 和 她 国王 - 爸爸 有 卫星 那 下午 .

就在她和她的国王爸爸那天下午坐过的座位附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .
They had come out by the channel of the little stream .
他们 有 来 出去 经过 这 渠道 的 这 小的 溪流 .

他们从小溪的河道边走了出来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
She danced and clapped her hands with delight .
她 跳舞 和 鼓掌 她 双手 和 喜 .

她高兴地跳起舞来，拍着手。

- [naʊ] , ['kɜːrdi] ! -
' Now , Curdie ! '
- 现在 ， 柯迪 ！ -

“现在，柯迪！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [woʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
she cried , ' won't you believe what I told you about my grandmother and her
她 哭 ， - 惯于 你 相信 什么 我 讲述 你 关于 我的 祖母 和 她
[θred] ? -
thread ? '
线 ？ -

她哭着说：“你难道不相信我跟你讲的关于我祖母和她的线的故事吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kɜːrdi] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]
For she had felt all the time that Curdie was not believing what she told him
为了 她 有 毛毡 全部 这 时间 那 柯迪 曾是 不是 相信 什么 她 讲述 他
.
:
.

因为她一直觉得柯迪不相信她告诉他的话。

- [ðeə(r)] ! — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? -
' There ! — don't you see it shining on before us ? '
- 那里 ！ — 不 你 看 它 灼灼 在 前 我们 ？ -

“看！——你们没看到它在我们面前闪耀吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
she added .
她 额外 .

她补充道。

- [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , - [pə'sistid] ['kɜːrdi] .
' I don't see anything , ' persisted Curdie .
- 我 不 看 任何事物 ， - 持续 柯迪 .

“我什么也没看见,”柯迪坚持道。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
' Then you must believe without seeing , ' said the princess ;
- 然后 你 必须 相信 没有 看到 ， - 说 这 公主 ；

“那么你就要在没看见的情况下相信了,”公主说；

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] . -
' for you can't deny it has brought us out of the mountain . '
- 为了 你 不能 否定 它 有 带来 我们 出去 的 这 山 . -

“因为你无法否认它把我们从山里带了出来。”

- [ai] [kænt] [dɪˈnaɪ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
' I can't deny we are out of the mountain ,
- 我 不能 否定 我们 是 出去 的 这 山 ,

“我无法否认我们已经出山了。”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː]
and I should be very ungrateful indeed to deny that you had brought me
和 我 应该 是 非常 忘恩负义 的确 到 否定 那 你 有 带来 我
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
out of it . '
出去 的 它 . -

如果否认是你把我从困境中解救出来，那我真是太忘恩负义了。

- [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θred] , - [pəˈsistid] [ˈaɪriːn] .
' I couldn't have done it but for the thread , ' persisted Irene .
- 我 不能 有 完毕 它 但 为了 这 线 , - 持续 艾琳 .

“要不是有那根线，我肯定做不到，”艾琳坚持说。

- [ðæts] [ðə; ði] [pɑːt] [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . -
' That's the part I don't understand . '
- 那就是 这 部分 我 不 理解 . -

“这就是我不明白的地方。”

- [wel] , [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈluːti] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
' Well , come along , and Lootie will get you something to eat .
- 出色地 , 来 沿着 , 和 战利品 将要 得到 你 某物 到 吃 .

“来吧，Lootie会给你弄点吃的。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
I am sure you must want it very much . '
我 是 当然 你 必须 想 它 非常 很多 . -

我相信你一定非常想要它。

- [ɪnˈdiːd] [ai][duː; də] .
' Indeed I do .
- 的确 我 做 .

的确如此。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
But my father and mother will be so anxious about me ,
但 我的 父亲 和 母亲 将要 是 所以 焦虑的 关于 我 ,

但是我的父母会非常担心我，

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] — [fɜːst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
I must make haste — first up the mountain to tell my mother ,
我 必须 制作 匆忙 — 第一的 向上 这 山 到 告诉 我的 母亲 ,

我必须抓紧时间——先上山去告诉我的母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [let] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [nəʊ] . -
and then down into the mine again to let my father know . '
和 然后 向下 进入 这 矿 再次 到 让 我的 父亲 知道 . -

然后我又下到矿井里去告诉父亲。

- [ˈveri] [wel] , [ˈkɜːrdi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
' Very well , Curdie ; but you can't get out without coming this way ,
- 非常 出色地 , 柯迪 ; 但 你 不能 得到 出去 没有 未来 这 方式 ,

“好吧，柯迪；但是你不经过这条路就出不去。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ɪz]	['nɪərɪst]	.	-
and	**I**	**will**	**take**	**you**	**through**	**the**	**house**	**,**	**for**	**that**	**is**	**nearest**	**.**	**'**
和	我	将要	拿	你	通过	这	房子	,	为了	那	是	最近的	.	-

我会带你穿过房子，因为房子离你最近。

[ðeɪ]	[met]	[nəʊ]	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
They	**met**	**no**	**one**	**by**	**the**	**way**	**,**	**for**	**,**	**indeed**	**,**	**as**	**before**	**,**
他们	遇见	不	一	经过	这	方式	,	为了	,	的确	,	作为	前	,

途中他们没遇到任何人，因为，确实，和以前一样，

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	['evriweə(r)]	['sɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
the	**people**	**were**	**here**	**and**	**there**	**and**	**everywhere**	**searching**	**for**	**the**	**princess**	**.**
这	人们	是	这里	和	那里	和	到处	搜索	为了	这	公主	.

人们四处奔走，到处寻找公主。

[wen]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ɪn]	['aɪriːn]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θred]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɑːf]	[ɪk'spektɪd]	,
When	**they**	**got**	**in**	**Irene**	**found**	**that**	**the**	**thread**	**,**	**as**	**she**	**had**	**half**	**expected**	**,**
什么时候	他们	得到	在	艾琳	成立	那	这	线	,	作为	她	有	一半	预期的	,

她们进去后，艾琳发现线头，正如她之前预料的那样。

[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[əʊld]	['steəkeɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[θɔːt]	[strʌk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
went	**up**	**the**	**old**	**staircase**	**,**	**and**	**a**	**new**	**thought**	**struck**	**her**	**.**
去	向上	这	老的	楼梯	,	和	一个	新的	想法	击	她	.

她走上旧楼梯，突然想到了一件事。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['kɜːrdi]	[ænd; ənd]	[sed]	:
She	**turned**	**to**	**Curdie**	**and**	**said**	**:**
她	转向	到	柯迪	和	说	:

她转向柯迪说道：

-	[maɪ]	['grænmʌðə(r)]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	.
'	**My**	**grandmother**	**wants**	**me**	**.**
-	我的	祖母	想要	我	.

“我奶奶想要我。”

[duː; də]	[kʌm]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Do	**come**	**up**	**with**	**me**	**and**	**see**	**her**	**.**
做	来	向上	和	我	和	看	她	.

你跟我一起上去看看她吧。

[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
Then	**you**	**will**	**know**	**that**	**I**	**have**	**been**	**telling**	**you**	**the**	**truth**	**.**
然后	你	将要	知道	那	我	有	到过	讲述	你	这	真相	.

到那时你就会知道，我一直对你说实话。

[duː; də]	[kʌm]	—	[tuː; tə]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	,	['kɜːrdi]	.
Do	**come**	**—**	**to**	**please**	**me**	**,**	**Curdie**	**.**
做	来	—	到	请	我	,	柯迪	.

来吧——来取悦我吧，柯迪。

[ai]	[kænt]	[beə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[truː]	.	-
I	**can't**	**bear**	**you**	**should**	**think**	**what**	**I**	**say**	**is**	**not**	**true**	**.**	**'**
我	不能	熊	你	应该	思考	什么	我	说	是	不是	真的	.	-

我无法忍受你认为我说的不是真的。

-	[ai]	['nevə(r)]	['daʊtɪd]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːvd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[sed]	,	-	[rɪ'tɜːnd]	['kɜːrdi]	.
'	**I**	**never**	**doubted**	**you**	**believed**	**what**	**you**	**said**	**,**	**'**	**returned**	**Curdie**	**.**
-	我	绝不	怀疑	你	相信	什么	你	说	,	-	返回	柯迪	.

“我从未怀疑过你相信自己所说的话，”柯迪回答道。

-	[ai]	['əʊnli]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['fænsi]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kə'rekt]	.	-
'	**I**	**only**	**thought**	**you**	**had**	**some**	**fancy**	**in**	**your**	**head**	**that**	**was**	**not**	**correct**	**.**	**'**
-	我	仅有的	想法	你	有	一些	想要	在	你的	头	那	曾是	不是	正确的	.	-

“我只是觉得你脑子里有些不切实际的幻想。”

-	[bʌt; bət]	[duː; də]	[kʌm]	,	[dɪə(r)]	['kɜːrdi]	.	-
'	**But**	**do**	**come**	**,**	**dear**	**Curdie**	**.**	**'**
-	但	做	来	,	亲爱的	柯迪	.	-

“但你一定要来，亲爱的柯迪。”

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['maɪnə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wɪð'stænd]	[ðɪs]	[ə'piːl]	,
The	**little**	**miner**	**could**	**not**	**withstand**	**this**	**appeal**	**,**
这	小的	矿工	可以	不是	经受	这	上诉	,

这位小矿工抵挡不住这样的诱惑。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃaɪ]	[ɪn]	[wɒt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[grænd]	[haʊs]	,
and	**though**	**he**	**felt**	**shy**	**in**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**huge**	**grand**	**house**	**,**
和	尽管	他	毛毡	害羞的	在	什么	似乎	到	他	一个	巨大的	盛大	房子	,

虽然他在这座在他看来无比宏伟的房子里感到害羞，

[hiː; hi]	['jiːldɪd]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steə(r)]	.
he	**yielded**	**,**	**and**	**followed**	**her**	**up**	**the**	**stair**	**.**
他	产生	,	和	随后	她	向上	这	楼梯	.

他妥协了，跟着她上了楼。

['tʃæptə(r)]	-
CHAPTER	**22**
章	-

第22章

[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	['kɜːrdi]
The	**Old**	**Lady**	**and**	**Curdie**
这	老的	女士	和	柯迪

老太太和柯迪

[ʌp]	[ðə; ði]	[steə(r)]	[ðen]	[ðeɪ]	[went]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	,
Up	**the**	**stair**	**then**	**they**	**went**	**,**	**and**	**the**	**next**	**and**	**the**	**next**	**,**
向上	这	楼梯	然后	他们	去	,	和	这	下一个	和	这	下一个	,

然后他们上了楼，接着是下一层，再下一层。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	['empti]	[rʊmz; ruːmz]	,	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['taʊə(r)]	[steə(r)]	,
and	**through**	**the**	**long**	**rows**	**of**	**empty**	**rooms**	**,**	**and**	**up**	**the**	**little**	**tower**	**stair**	**,**
和	通过	这	长的	行	的	空的	房间	,	和	向上	这	小的	塔	楼梯	,

穿过一排排空荡荡的房间，爬上小塔楼的楼梯，

['aɪriːn]	['grəʊɪŋ]	['hæpɪə]	[ænd; ənd]	['hæpɪə]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'sendɪd]	.
Irene	**growing**	**happier**	**and**	**happier**	**as**	**she**	**ascended**	**.**
艾琳	生长	更快乐	和	更快乐	作为	她	上升	.

随着艾琳的上升，她变得越来越快乐。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[nɒkt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm]	,
There	**was**	**no**	**answer**	**when**	**she**	**knocked**	**at**	**length**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**workroom**	**,**
那里	曾是	不	回答	什么时候	她	敲门	在	长度	在	这	门	的	这	工作室	,

她敲了很久工作室的门，都没有回应。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)]['eni] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
nor could she hear any sound of the spinning - wheel , and once more her
也不 可以 她 听到 任何 声音 的 这 旋转 - 车轮 , 和 一次 更多的 她
[hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
heart sank within her ,
心 沉没 之内 她 ,

她听不到纺车的任何声音，她的心再次沉了下去。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)]
but only for one moment , as she turned and knocked at the other door
但 仅有的 为了 一 片刻 , 作为 她 转向 和 敲门 在 这 其他 门
.
.
.

但仅仅过了一瞬间，她就转身敲响了另一扇门。

- [kʌm] [ɪn] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd]['aɪriːn] ['əʊpənd]
' Come in , ' answered the sweet voice of her grandmother , and Irene opened
- 来 在 , - 回答 这 甜的 嗓音 的 她 祖母 , 和 艾琳 打开
[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] ,
the door and entered ,
这 门 和 进入 ,

“进来吧,”祖母甜美的声音传来，艾琳打开门走了进去。

['fɒləʊd] [baɪ] ['kɜːrdi] .
followed by Curdie .
随后 经过 柯迪 .

接着是柯迪。

- [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! -
' You darling ! '
- 你 亲爱的 ! -

“你这宝贝！”

[kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [waɪt] .
cried the lady , who was seated by a fire of red roses mingled with white .
哭 这 女士 , WHO 曾是 坐着 经过 一个 火 的 红色的 玫瑰 混合 和 白色的 .

“啊！”坐在红白玫瑰交织的火堆旁的那位女士喊道。

- [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
' I've been waiting for you , and indeed getting a little anxious about you ,
- 我已经 到过 等待 为了 你 , 和 的确 获得 一个 小的 焦虑的 关于 你 ,

“我一直在等你，说实话，有点担心你。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][maɪ'self]
and beginning to think whether I had not better go and fetch you myself
和 开始 到 思考 无论 我 有 不是 更好的 去 和 拿来 你 我
. -
. '
. -

我开始琢磨，是不是应该亲自去把你接过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]
As she spoke she took the little princess in her arms and placed her
作为 她 辐 她 采取 这 小的 公主 在 她 武器 和 放置 她
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
upon her lap .
之上 她 膝 .

她一边说着，一边把小公主抱在怀里，放在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
She was dressed in white now , and looking if possible more lovely than ever .
她 曾是 穿着 在 白色的 现在 , 和 寻找 如果 可能的 更多的 迷人的 比 曾经 .

她现在身着白色连衣裙，看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

- [aɪv] [brɔːt] ['kɜːrdi] , ['grænmʌðə(r)] .
' I've brought Curdie , grandmother .
- 我已经 带来 柯迪 , 祖母 .

“我把柯迪奶奶带来了。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm][ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [brɔːt] [hɪm] . -
He wouldn't believe what I told him and so I've brought him . '
他 不会 相信 什么 我 讲述 他 和 所以 我已经 带来 他 . -

他根本不相信我说的话，所以我把他带来了。

- [jes] — [ai] [siː] [hɪm] .
' Yes — I see him .
- 是的 — 我 看 他 .

“是的——我看到他了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['kɜːrdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
He is a good boy , Curdie , and a brave boy .
他 是 一个 好的 男生 , 柯迪 , 和 一个 勇敢的 男生 .

柯迪是个好孩子，也是个勇敢的孩子。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [juːv] [gɒt] [hɪm] [aʊt] ? -
Aren't you glad you've got him out ? '
不是 你 高兴的 你已经 得到 他 出去 ? -

你不庆幸把他弄出去了吗?

- [jes] , ['grænmʌðə(r)] .
' Yes , grandmother .
- 是的 , 祖母 .

“是的，奶奶。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm]
But it wasn't very good of him not to believe me when I was telling him
但 它 不是 非常 好的 的 他 不是 到 相信 我 什么时候 我 曾是 讲述 他
[ðə; ði] [truːθ] . -
the truth . '
这 真相 . -

但他不相信我说的实话，这实在是不厚道。

- ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
' People must believe what they can ,
- 人们 必须 相信 什么 他们 能 ,

人们只能相信他们能相信的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [mɔː(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][hɑːd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [les] .
and those who believe more must not be hard upon those who believe less .
和 那些 WHO 相信 更多的 必须 不是 是 难的 之上 那些 WHO 相信 较少的 .

那些信仰较深的人不应该苛责那些信仰较浅的人。

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv]
I doubt if you would have believed it all yourself if you hadn't seen some of
我 怀疑 如果 你 会 有 相信 它 全部 你自己 如果 你 之前没有 已见 一些 的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

如果你没亲眼见过，我怀疑你是否会相信这一切。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[jes] , ['grænmʌðə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
yes , grandmother , I dare say .
是的 , 祖母 , 我 敢 说 .

是的，奶奶，我敢说。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
I'm sure you are right .
我是 当然 你 是 正确的 .

我相信你是对的。

[bʌt; bət] [hiːl] [bɪ'liːv] [naʊ] . -
But he'll believe now . '
但 地狱 相信 现在 . -

但他现在会相信了。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
' I don't know that , ' replied her grandmother .
- 我 不 知道 那 , - 回复 她 祖母 .

“我不知道,”她祖母回答说。

- [woʊnt] [juː; jʊ] , ['kɜːrdi] ? - [sed] ['aɪriːn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
' Won't you , Curdie ? ' said Irene , looking round at him as she asked the question
- 惯于 你 , 柯迪 ? - 说 艾琳 , 寻找 圆形的 在 他 作为 她 问 这 问题
.
.
.

“你不答应吗，柯迪？”艾琳一边问，一边环顾着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli]
He was standing in the middle of the floor , staring , and looking strangely
他 曾是 常设 在 这 中间 的 这 地面 , 凝视 , 和 寻找 奇怪的
[bɪ'wɪldəd] .
bewildered .
困惑 .

他站在地板中央，目光呆滞，神情茫然。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
This she thought came of his astonishment at the beauty of the lady .
这 她 想法 来了 的 他的 惊讶 在 这 美丽 的 这 女士 .

她认为这是因为他被这位女士的美貌所惊艳。

- [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , ['kɜːrdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Make a bow to my grandmother , Curdie , ' she said .
- 制作 一个 弓 到 我的 祖母 , 柯迪 , - 她 说 .

“向我的祖母柯迪鞠躬,”她说。

- [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['grænmʌðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːrdi] ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .
' I don't see any grandmother , ' answered Curdie rather gruffly .
- 我 不 看 任何 祖母 , - 回答 柯迪 相当 粗声粗气地 .

“我没看到奶奶,”柯迪粗声粗气地回答道。

- [doʊnt] [siː] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [wen] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Don't see my grandmother , when I'm sitting in her lap ? ' exclaimed the princess .
- 不 看 我的 祖母 , 什么时候 我是 坐着 在 她 膝 ? - 惊呼 这 公主 .

“我坐在奶奶腿上的时候，你们难道看不见她吗？”公主惊呼道。

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] , - [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˈkɜːrdi] , [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] .

' No , I don't , ' reiterated Curdie , in an offended tone .

- 不 , 我 不 , - 重申 柯迪 , 在 一个 被冒犯了 语气 .

“不，我没有,”柯迪用一种受委屈的语气重申道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] — [waɪt] [wʌnz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ?

' Don't you see the lovely fire of roses — white ones amongst them this time ?

- 不 你 看 这 迷人的 火 的 玫瑰 — 白色的 一个 在 他们 这 时间 ?

“难道你没看到那美丽的玫瑰花火吗？这次其中还有白色的玫瑰呢？”

- [ɑːskt] [ˈaɪriːn] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [bɪˈwɪldəd] [æz; əz][hiː; hi] .

' asked Irene , almost as bewildered as he .

- 问 艾琳 , 几乎 作为 困惑 作为 他 .

“艾琳问道，语气几乎和他一样困惑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)

第8/10页

-	[nəʊ]	,	[ai]	[dəʊnt]	,	-	['ɑːnsə(r)d]	['kɜːrdi]	,	['ɔːlməʊst]	['sʌlkɪli]	.
'	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**'**	**answered**	**Curdie**	**,**	**almost**	**sulkily**	**.**
-	不	,	我	不	,	-	回答	柯迪	,	几乎	闷闷不乐	.

“不，我没有，”柯迪几乎是闷闷不乐地回答道。

-	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[bluː]	[bed] ?
'	**Nor**	**the**	**blue**	**bed ?**
-	也不	这	蓝色的	床 ?

“连那张蓝色的床也没有吗？”

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	[rəʊz]	-	['kʌləd]	['kaʊntəpeɪn]	?	—	[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[lait]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[muːn]	,	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːf]	? -
Nor	**the**	**rose**	**-**	**coloured**	**counterpane**	**?**	**—**	**Nor**	**the**	**beautiful**	**light**	**,**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**hanging**	**from**	**the**	**roof**	**? '**
也不	这	玫瑰	-	有色	床罩	?	—	也不	这	美丽的	光	,	喜欢	这	月亮	,	绞刑	从	这	屋顶	? -

连那玫瑰色的床罩也不见了？——连那如月光般从屋顶垂下的美好光线也不见了？

-	[jʊr; jər]	['meɪkɪŋ]	[geɪm]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['rɔɪəl]	['haɪnəs]	;
'	**You're**	**making**	**game**	**of**	**me**	**,**	**Your**	**Royal**	**Highness**	**;**
-	你是	制作	游戏	的	我	,	你的	皇家	高度	;

“殿下，您是在戏弄我吗？”

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[θruː]	[tə'geðə(r)]	[ðɪs]	[deɪ]	,
and	**after**	**what**	**we**	**have**	**come**	**through**	**together**	**this**	**day**	**,**
和	后	什么	我们	有	来	通过	一起	这	天	,

经历了今天我们共同经历的一切之后，

[ai]	[dəʊnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	['kɜːrdi]	,	['fiːlɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[hɜːt] .
I	**don't**	**think**	**it**	**is**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Curdie**	**,**	**feeling**	**very**	**much**	**hurt .**
我	不	思考	它	是	种类	的	你	,	-	说	柯迪	,	感觉	非常	很多	伤害 .

“我觉得你这样做很不厚道，”柯迪伤心地说。

-	[ðen]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[siː]	?	-	[ɑːskt]	['aɪriːn] ,
'	**Then**	**what**	**do**	**you**	**see**	**?**	**'**	**asked**	**Irene ,**
-	然后	什么	做	你	看	?	-	问	艾琳 ,

“那你看到了什么？”艾琳问道。

[huː]	[pə'siːvd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɜː(r); hə(r)] .
who	**perceived**	**at**	**once**	**that**	**for**	**her**	**not**	**to**	**believe**	**him**	**was**	**at**	**least**	**as**	**bad**	**as**	**for**	**him**	**not**	**to**	**believe**	**her .**
WHO	感知	在	一次	那	为了	她	不是	到	相信	他	曾是	在	至少	作为	坏的	作为	为了	他	不是	到	相信	她 .

他立刻意识到，如果她不相信他，至少和他不相信她一样糟糕。

-	[ai]	[siː]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,	[beə(r)]	,	['gærət]	-	[ruːm]	—	[laɪk]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	['mʌðərz]	['kɒtɪdʒ] ,
'	**I**	**see**	**a**	**big**	**,**	**bare**	**,**	**garret**	**-**	**room**	**—**	**like**	**the**	**one**	**in**	**mother's**	**cottage ,**
-	我	看	一个	大的	,	裸	,	阁楼	-	房间	—	喜欢	这	一	在	母亲的	小屋 ,

“我看到一个又大又空的阁楼房间——就像我母亲小屋里的那个一样。”

['əʊnli][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːdʒɪn] [ɔːl] [raʊnd]

only big enough to take the cottage itself in , and leave a good margin all round

仅有的 大的 足够的 到 拿 这 小屋 本身 在 , 和 离开 一个 好的 利润 全部 圆形的

,

,

,

面积只够容纳小屋本身，四周还要留出足够的余地。

- ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːrdi] .

' answered Curdie .

- 回答 柯迪 .

“柯迪回答道。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [siː] ? -

' And what more do you see ? '

- 和 什么 更多的 做 你 看 ? -

你还看到了什么？

- [ai] [siː] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mʌsti] [strɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['æp(ə)l] ,

' I see a tub , and a heap of musty straw , and a withered apple ,

- 我 看 一个 浴缸 , 和 一个 堆 的 发霉的 稻草 , 和 一个 干枯 苹果 ,

我看到一个木桶，一堆发霉的稻草，还有一个枯萎的苹果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]

and a ray of sunlight coming through a hole in the middle of the roof

和 一个 射线 的 阳光 未来 通过 一个 洞 在 这 中间 的 这 屋顶

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

and shining on your head ,

和 灼灼 在 你的 头 ,

一束阳光透过屋顶中央的小洞照射下来，照在你的头上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['dʌski] [braʊn] .

and making all the place look a curious dusky brown .

和 制作 全部 这 地方 看 一个 好奇的 昏暗 棕色的 .

让整个地方看起来呈现出一种奇特的暗褐色。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

I think you had better drop it , princess , and go down to the nursery ,

我 思考 你 有 更好的 降低 它 , 公主 , 和 去 向下 到 这 苗圃 ,

公主，我觉得你最好放下这件事，下楼去育婴室吧。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . -

like a good girl . '

喜欢 一个 好的 女孩 . -

像个乖女孩一样。

- [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] ['aɪriːn] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ]

' But don't you hear my grandmother talking to me ? ' asked Irene , almost crying

- 但 不 你 听到 我的 祖母 说 到 我 ? - 问 艾琳 , 几乎 哭泣

.

:

.

“可是你没听到我奶奶在跟我说话吗？”艾琳说着，几乎要哭出来了。

- [nəʊ] .

' No .

- 不 .

'不。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .

I hear the cooing of a lot of pigeons .

我 听到 这 咕咕 的 一个 很多 的 鸽子 .

我听到很多鸽子的咕咕声。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [daʊn] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
If you won't come down , I will go without you .
如果 你 惯于 来 向下 , 我 将要 去 没有 你 .

如果你不肯下来，我就自己去。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] ['enihaʊ] ,
I think that will be better anyhow ,
我 思考 那 将要 是 更好的 无论如何 ,

我认为那样会更好。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [huː] [met] [ˌjuː 'es] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for I'm sure nobody who met us would believe a word we said to them .
为了 我是 当然 无人 WHO 遇见 我们 会 相信 一个 单词 我们 说 到 他们 .

因为我确信，任何见到我们的人都不会相信我们说的任何话。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
They would think we made it all up .
他们 会 思考 我们 制成 它 全部 向上 .

他们会认为这一切都是我们编造的。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt] ['enibɒdi] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I don't expect anybody but my own father and mother to believe me .
我 不 预计 任何人 但 我的 自己的 父亲 和 母亲 到 相信 我 .

除了我的父母，我不指望任何人相信我。

[ðeɪ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] . -
They know I wouldn't tell a story . '
他们 知道 我 不会 告诉 一个 故事 . -

他们知道我不会讲故事。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['kɜːrdi] ? - [ik'spɔstjuleit] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' And yet you won't believe me , Curdie ? ' expostulated the princess ,
- 和 然而 你 惯于 相信 我 , 柯迪 ? - 所宣称的 这 公主 ,

“可你还是不相信我，柯迪？”公主质问道。

[naʊ] ['feəli] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
now fairly crying with vexation and sorrow at the gulf between her and
现在 相当 哭泣 和 烦恼 和 悲哀 在 这 海湾 之间 她 和
['kɜːrdi] .
Curdie .
柯迪 .

现在，她因与柯迪之间的鸿沟而感到懊恼和悲伤，几乎要哭出来了。

- [nəʊ] . [ai] [kænt] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kɜːrdi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
' No . I can't , and I can't help it , ' said Curdie , turning to leave the room .
- 不 . 我 不能 , 和 我 不能 帮助 它 , - 说 柯迪 , 转弯 到 离开 这 房间 .

“不，我不能，我也没办法，”柯迪说着，转身离开了房间。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai][duː; də] , ['grænmʌðə(r)] ? - [sɔb] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [raʊnd]
' What SHALL I do , grandmother ? ' sobbed the princess , turning her face round
- 什么 将 我 做 , 祖母 ? - 啜泣 这 公主 , 转弯 她 脸 圆形的
[ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['bʊzəm] ,
upon the lady's bosom ,
之上 这 女士的 怀 ,

“我该怎么办，祖母？”公主抽泣着，把脸埋进老妇人的胸膛里。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [sɒbz] .
and shaking with suppressed sobs .
和 摇晃 和 被抑制 啜泣 .

浑身颤抖，强忍着抽泣。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [taɪm] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ;
' You must give him time , ' said her grandmother ;
- 你 必须 给 他 时间 , - 说 她 祖母 ;

“你必须给他时间,”她祖母说;

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
' and you must be content not to be believed for a while .
- 和 你 必须 是 内容 不是 到 是 相信 为了 一个 尽管 .

“你必须接受一段时间内不被人相信的现实。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It is very hard to bear ; but I have had to bear it ,
它 是 非常 难的 到 熊 ; 但 我 有 有 到 熊 它 ,

这很难忍受；但我不得不忍受。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [jet] .
and shall have to bear it many a time yet .
和 将 有 到 熊 它 许多 一个 时间 然而 .

而且以后还得一次又一次地承受这种痛苦。

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['kɜːrdi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .
I will take care of what Curdie thinks of you in the end .
我 将要 拿 关心 的 什么 柯迪 思考 的 你 在 这 结尾 .

我会最终决定柯迪对你的看法。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let] [hɪm][gəʊ] [naʊ] . -
You must let him go now . '
你 必须 让 他 去 现在 . -

你现在必须放他走。

- [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] ['kɜːrdi] .
' You're not coming , are you ? ' asked Curdie .
- 你是 不是 未来 , 是 你 ? - 问 柯迪 .

“你不来吧？”柯迪问道。

- [nəʊ] , ['kɜːrdi] ; [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ai][mʌst; məst][let][juː; jʊ][gəʊ] .
' No , Curdie ; my grandmother says I must let you go .
- 不 , 柯迪 ; 我的 祖母 说道 我 必须 让 你 去 .

“不，柯迪；我奶奶说我必须放你走。”

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steəz] ,
Turn to the right when you get to the bottom of all the stairs ,
转动 到 这 正确的 什么时候 你 得到 到 这 底部 的 全部 这 楼梯 ,

走到楼梯底部后向右转。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɪz] . -
and that will take you to the hall where the great door is . '
和 那 将要 拿 你 到 这 大厅 在哪里 这 伟大的 门 是 . -

沿着这条路就能到达大厅，那里有扇大门。

- [əʊ] ! [ai][doʊnt] [daʊt] [ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] — [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld]
' Oh ! I don't doubt I can find my way — without you , princess , or your old
- 哦 ! 我 不 怀疑 我 能 寻找 我的 方式 — 没有 你 , 公主 , 或者 你的 老的
- [θred] ['aɪðə(r)] ,
grannie's thread either ,
- 线 任何一个 ,

“哦！我相信我能找到路——即使没有你，公主，也没有你奶奶的线。”

- [sed] ['kɜːrdi] [kwaɪt] ['ruːdli] .
' said Curdie quite rudely .
- 说 柯迪 相当 粗鲁地 .

“柯迪粗鲁地说。”

-	[əʊ]	,	['kɜːrdi]	!	['kɜːrdi]	! -
'	**Oh**	**,**	**Curdie**	**!**	**Curdie**	**! '**
-	哦	,	柯迪	!	柯迪	! -

“哦，柯迪！柯迪！”

-	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[gɒn]	[həʊm]	[æt; ət]	[wʌns]	.
'	**I**	**wish**	**I**	**had**	**gone**	**home**	**at**	**once**	**.**
-	我	希望	我	有	已消失	家	在	一次	.

我真希望当时就回家了。

[aɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['aɪriːn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['getɪŋ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[həʊl]	,
I'm	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**Irene**	**,**	**for**	**getting**	**me**	**out**	**of**	**that**	**hole**	**,**
我是	非常	很多	有义务	到	你	,	艾琳	,	为了	获得	我	出去	的	那	洞	,

艾琳，我非常感谢你把我从那个坑里救了出来。

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['hædnt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	['ɑːftəwədz]	.	-
but	**I**	**wish**	**you**	**hadn't**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**afterwards**	**.**	**'**
但	我	希望	你	之前没有	制成	一个	傻子	的	我	然后	.	-

但我希望你之后没有让我出丑。

[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[left]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd] ,
He	**said**	**this**	**as**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**which**	**he**	**left**	**open**	**,**	**and ,**
他	说	这	作为	他	打开	这	门	,	哪个	他	左边	打开	,	和 ,

他一边说着，一边打开了门，门一直敞开着。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	,	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steə(r)]	.
without	**another**	**word**	**,**	**went**	**down**	**the**	**stair**	**.**
没有	其他	单词	,	去	向下	这	楼梯	.

他一言不发，走下了楼梯。

['aɪriːn]	['lɪsnd]	[wɪð]	[dɪs'meɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	['fʊtsteps]	.
Irene	**listened**	**with**	**dismay**	**to**	**his**	**departing**	**footsteps**	**.**
艾琳	听着	和	沮丧	到	他的	离开	脚步声	.

艾琳沮丧地听着他离去的脚步声。

[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdi]	:
Then	**turning**	**again**	**to**	**the**	**lady**	**:**
然后	转弯	再次	到	这	女士	:

然后他又转向那位女士：

-	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	,	['grænmʌðə(r)]	? -
'	**What**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**,**	**grandmother**	**? '**
-	什么	做	它	全部	意思是	,	祖母	? -

“奶奶，这一切到底意味着什么？”

[ʃiː; ʃi]	[sɔb]	,	[ænd; ənd]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[freʃ]	[tɪəz]	.
she	**sobbed**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**fresh**	**tears**	**.**
她	啜泣	,	和	爆裂	进入	新鲜的	眼泪	.

她抽泣起来，泪水再次夺眶而出。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	,	[maɪ]	[lʌv]	,	[ðæt]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[miːn]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[maɪ'self] .
'	**It**	**means**	**,**	**my**	**love**	**,**	**that**	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**show**	**myself .**
-	它	方法	,	我的	爱	,	那	我	做过	不是	意思是	到	展示	我 .

“这意味着，亲爱的，我本不想露面。”

['kɜːrdi]	[ɪz]	[nɒt]	[jet]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	.
Curdie	**is**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**believe**	**some**	**things**	**.**
柯迪	是	不是	然而	有能力的	到	相信	一些	事物	.

柯迪至今还无法相信某些事情。

['siːɪŋ]	[ɪz]	[nɒt]	[bɪ'liːvɪŋ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	['siːɪŋ] .
Seeing	**is**	**not**	**believing**	**—**	**it**	**is**	**only**	**seeing .**
看到	是	不是	相信	—	它	是	仅有的	看到 .

眼见未必为实——它只是眼见而已。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈluːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌb]
You remember I told you that if Lootie were to see me , she would rub
你 记住 我 讲述 你 那 如果 战利品 是 到 看 我 , 她 会 擦
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

你还记得我跟你说过，如果露蒂看到我，她会揉眼睛吗?

[fəˈget] [ðə; ði][hɑːf][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf] [ˈnɒns(ə)ns] . -
forget the half she saw , and call the other half nonsense . '
忘记 这 一半 她 锯 , 和 称呼 这 其他 一半 废话 . -

忘掉她看到的那一半，把另一半称为胡说八道。

- [jes] ; [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈkɜːrdi] — -
' Yes ; but I should have thought Curdie — '
- 是的 ; 但 我 应该 有 想法 柯迪 — -

“是的；但我本以为柯迪——”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
' You are right .
- 你 是 正确的 .

'你是对的。

[ˈkɜːrdi] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn][ðæn; ðən] [ˈluːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Curdie is much farther on than Lootie , and you will see what will come of it .
柯迪 是 很多 更远 在 比 战利品 , 和 你 将要 看 什么 将要 来 的 它 .

Curdie 比 Lootie 走得更远，你很快就会看到结果了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒntent] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd]
But in the meantime you must be content , I say , to be misunderstood
但 在 这 与此同时 你 必须 是 内容 , 我 说 , 到 是 被误解
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

但在此期间，你必须接受暂时被人误解的现实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə]
We are all very anxious to be understood , and it is very hard not to
我们 是 全部 非常 焦虑的 到 是 理解 , 和 它 是 非常 难的 不是 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我们都非常渴望被理解，而不被理解则非常困难。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnesəsəri] . -
But there is one thing much more necessary . '
但 那里 是 一 事物 很多 更多的 必要的 . -

但还有一件更重要的事。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [ˈgrænmʌðə(r)] ? -
' What is that , grandmother ? '
- 什么 是 那 , 祖母 ? -

“那是什么，奶奶？”

- [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . -
' To understand other people . '
- 到 理解 其他 人们 . -

“为了理解他人。”

- [jes] , [ˈgrænmʌðə(r)] .
' Yes , grandmother .
- 是的 , 祖母 .

“是的，奶奶。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [feə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [aɪm] [nɒt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ'self] .
I must be fair — for if I'm not fair to other people , I'm not worth being understood myself .
我 必须 是 公平的 — 为了 如果 我是 不是 公平的 到 其他 人们 ， 我是 不是 值得 存在 理解 我 .

我必须公平待人——因为如果我对别人不公平，我就不值得被人理解。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[səʊ][æz; əz] ['kɜːrdi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] . -
So as Curdie can't help it , I will not be vexed with him , but just wait . '
所以 作为 柯迪 不能 帮助 它 ， 我 将要 不是 是 烦恼 和 他 ， 但 只是 等待 . -

既然柯迪也无能为力，我也不会生他的气，就等着瞧吧。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
' There's my own dear child , ' said her grandmother , and pressed her close to her bosom .
- 有 我的 自己的 亲爱的 孩子 ， - 说 她 祖母 ， 和 按下 她 关闭 到 她 怀 .

“我的宝贝女儿,”祖母说着，把她紧紧地抱在怀里。

- [waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , ['grænmʌðə(r)] ? - [ɑːskt] ['aɪriːn] ,
' Why weren't you in your workroom when we came up , grandmother ? ' asked Irene ,
- 为什么 不是 你 在 你的 工作室 什么时候 我们 来了 向上 ， 祖母 ? - 问 艾琳 ，

“奶奶，我们上来的时候您为什么不在工作室里？”艾琳问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - ['saɪləns] .
after a few moments ' silence .
后 一个 很少 时刻 - 沉默 .

短暂的沉默之后。

- [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ['kɜːrdi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .
' If I had been there , Curdie would have seen me well enough .
- 如果 我 有 到过 那里 ， 柯迪 会 有 已见 我 出色地 足够的 .

“如果我当时在那里，柯迪肯定能清楚地看到我。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [ðeə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ? -
But why should I be there rather than in this beautiful room ? '
但 为什么 应该 我 是 那里 相当 比 在 这 美丽的 房间 ? -

但我为什么要待在那里，而不是待在这间漂亮的房间里呢?

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] . -
' I thought you would be spinning . '
- 我 想法 你 会 是 旋转 . -

“我还以为你会晕倒呢。”

- [aɪv] ['nəʊbədi][tuː; tə][spɪn][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
' I've nobody to spin for just at present .
- 我已经 无人 到 旋转 为了 只是 在 展示 .

“目前我还没有可以倾注心血的对象。”

[ai]['nevə(r)][spɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] . -
I never spin without knowing for whom I am spinning . '
我 绝不 旋转 没有 会心 为了 谁 我 是 旋转 . -

我从不在不知道自己为谁纺纱的情况下纺纱。

- [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] :

' That reminds me — there is one thing that puzzles me , ' said the princess :

- 那 提醒 我 — 那里 是 一 事物 那 谜题 我 , - 说 这 公主 :

“这让我想起来——有一件事我一直很困惑，”公主说道：

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [θred] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] ?

' how are you to get the thread out of the mountain again ?

- 如何 是 你 到 得到 这 线 出去 的 这 山 再次 ?

“你打算怎么把线从山里弄出来？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Surely you won't have to make another for me ?

一定 你 惯于 有 到 制作 其他 为了 我 ?

你肯定不用再给我做一个了吧？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ! -

That would be such a trouble ! '

那 会 是 这样的 一个 麻烦 ! -

那可真是太麻烦了！

[ðə; ði]['leɪdi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The lady set her down and rose and went to the fire .

这 女士 放 她 向下 和 玫瑰 和 去 到 这 火 .

那位女士把她放下，起身走向火堆。

['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Putting in her hand ,

推杆 在 她 手 ,

放在她手中，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

she drew it out again and held up the shining ball between her finger

她 画 它 出去 再次 和 握住 向上 这 灼灼 球 之间 她 手指

[ænd; ənd] [θʌm] .

and thumb .

和 拇指 .

她又把它掏了出来，用拇指和食指捏着那颗闪亮的球。

- [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

' I've got it now , you see , ' she said , coming back to the princess ,

- 我已经 得到 它 现在 , 你 看 , - 她 说 , 未来 后退 到 这 公主 ,

“我现在明白了，你看，”她说着，转头看向公主。

- [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . -

' all ready for you when you want it . '

- 全部 准备好 为了 你 什么时候 你 想 它 . -

“随时为您准备好了。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] , [ʃiː; ʃi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [drɔː(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Going to her cabinet , she laid it in the same drawer as before .

去 到 她 内阁 , 她 铺设 它 在 这 相同的 抽屉 作为 前 .

她走到柜子前，把它放回了和之前一样的抽屉里。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

' And here is your ring , ' she added ,

- 和 这里 是 你的 戒指 , - 她 额外 ,

“这是你的戒指，”她补充道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
taking it from the little finger of her left hand and putting it on
采取 它 从 这 小的 手指 的 她 左边 手 和 推杆 它 在
[ðə; ði] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] [raɪt] [hænd] .
the forefinger of Irene's right hand .
这 食指 的 艾琳的 正确的 手 .

她从左手小指上取下它，放在艾琳右手食指上。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɡrænmʌðə(r)] !
' Oh , thank you , grandmother !
- 哦 , 感谢 你 , 祖母 !

“哦，谢谢奶奶！”

[ai] [fiːl] [səʊ] [seɪf] [naʊ] ! -
I feel so safe now ! '
我 感觉 所以 安全的 现在 ! -

我现在感觉好安全!

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɒn] .
' You are very tired , my child , ' the lady went on .
- 你 是 非常 疲劳的 , 我的 孩子 , - 这 女士 去 在 .

“孩子，你很累了,”那位女士继续说道。

- [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [naɪn] ['bruːzɪz] [ɒn]
' Your hands are hurt with the stones , and I have counted nine bruises on
- 你的 双手 是 伤害 和 这 石头 , 和 我 有 计数 九 瘀伤 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你的手被石头砸伤了，我数了数，你身上有九处瘀伤。”

[dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] . -
Just look what you are like . '
只是 看 什么 你 是 喜欢 . -

看看你自己长什么样吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]
And she held up to her a little mirror which she had brought from
和 她 握住 向上 到 她 一个 小的 镜子 哪个 她 有 带来 从
[ðə; ði]['kæbɪnət] .
the cabinet .
这 内阁 .

她举起一面从柜子里拿出来的小镜子对着她。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
The princess burst into a merry laugh at the sight .
这 公主 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 在 这 视线 .

公主看到这一幕，哈哈大笑起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dræɡld] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['dɜːti] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [θruː] ['nærəʊ]
She was so draggled with the stream and dirty with creeping through narrow
她 曾是 所以 拖着 和 这 溪流 和 肮脏的 和 爬行 通过 狭窄的
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

她被溪水拖得浑身湿透，又因为在狭窄的地方爬行而弄得满身污垢。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
that if she had seen the reflection without knowing it was a reflection ,
那 如果 她 有 已见 这 反射 没有 会心 它 曾是 一个 反射 ,

如果她在不知道那是倒影的情况下看到了倒影，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dʒɪpsi] [tʃaɪld] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒʃt]

she would have taken herself for some gipsy child whose face was washed

她 会 有 已采取 她自己 为了 一些 吉普赛人 孩子 谁 脸 曾是 洗过

[ænd; ənd][heə(r)] [kəʊmd] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and hair combed about once in a month .

和 头发 梳理过的 关于 一次 在 一个 月 .

她会觉得自己像个吉普赛小孩，一个月才洗一次脸、梳一次头。

[ðə; ði]['leɪdi] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [tʊk] [ɒf]

The lady laughed too , and lifting her again upon her knee , took off

这 女士 笑了 也 , 和 举重 她 再次 之上 她 膝盖 , 采取 离开

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [naɪt] - [gaʊn] .

her cloak and night - gown .

她 披风 和 夜晚 - 袍 .

那位女士也笑了，再次把她抱到膝盖上，脱掉了她的斗篷和睡衣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then she carried her to the side of the room .

然后 她 携带 她 到 这 边 的 这 房间 .

然后她把她抱到房间的一侧。

['aɪriːn] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Irene wondered what she was going to do with her ,

艾琳 想知道 什么 她 曾是 去 到 做 和 她 ,

艾琳心想她要怎么处置她呢?

[bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] — ['əʊnli] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but asked no questions — only starting a little when she found that she was

但 问 不 问题 — 仅有的 开始 一个 小的 什么时候 她 成立 那 她 曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)][bæθ.bɑːθ] ;

going to lay her in the large silver bath ;

去 到 躺 她 在 这 大的 银 洗澡 ;

但她没有问任何问题——直到她发现自己要把她放在那个大银浴缸里时，才开始有点疑惑；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['bɒtəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ]

for as she looked into it , again she saw no bottom , but the stars shining

为了 作为 她 看起来 进入 它 , 再次 她 锯 不 底部 , 但 这 明星 灼灼

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles away ,

英里 离开 ,

当她凝视着它时，她再次看不到底部，只有远处闪耀的繁星。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [gʌlf] .

as it seemed , in a great blue gulf .

作为 它 似乎 , 在 一个 伟大的 蓝色的 海湾 .

仿佛置身于一片蔚蓝的深渊之中。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [kləʊzd] [ɪn'vɒləntrəli] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz] [ðæt] [held][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Her hands closed involuntarily on the beautiful arms that held her , and

她 双手 关闭 不由自主 在 这 美丽的 武器 那 握住 她 , 和

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

that was all .

那 曾是 全部 .

她的双手不由自主地握住了拥抱她的那双美丽的手臂，仅此而已。

[ðə; ði]['leɪdi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , ['seɪɪŋ] :

The lady pressed her once more to her bosom , saying :

这 女士 按下 她 一次 更多的 到 她 怀 , 说 :

那位女士再次将她紧紧搂在怀里，说道：

- [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] . -
' Do not be afraid , my child . '
- 做 不是 是 害怕的 , 我的 孩子 . -

“孩子，不要害怕。”

- [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] ;
' No , grandmother , ' answered the princess , with a little gasp ;
- 不 , 祖母 , - 回答 这 公主 , 和 一个 小的 喘气 ;

“不，奶奶，”公主倒吸了一口气，回答道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
and the next instant she sank in the clear cool water .
和 这 下一个 立即的 她 沉没 在 这 清除 凉爽的 水 .

下一刻，她便沉入了清澈冰凉的水中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
When she opened her eyes ,
什么时候 她 打开 她 眼睛 ,

当她睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌvli] [bluː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt]
she saw nothing but a strange lovely blue over and beneath and all about
她 锯 没有什么 但 一个 奇怪的 迷人的 蓝色的 超过 和 下面 和 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她眼前的一切，除了周围、头顶和脚下那片奇异而美丽的蓝色，什么也看不到。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
The lady , and the beautiful room , had vanished from her sight ,
这 女士 , 和 这 美丽的 房间 , 有 消失了 从 她 视线 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .
and she seemed utterly alone .
和 她 似乎 完全地 独自的 .

那位女士和那间漂亮的房间都从她的视线中消失了，她似乎彻底孤身一人了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hæpi] — ['pɜːfɪktli] ['blɪsf(ə)l] .
But instead of being afraid , she felt more than happy — perfectly blissful .
但 反而 的 存在 害怕的 , 她 毛毡 更多的 比 快乐的 — 完美 幸福的 .

但她非但没有感到害怕，反而感到无比幸福——简直幸福极了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [swiːt]
And from somewhere came the voice of the lady , singing a strange sweet
和 从 某处 来了 这 嗓音 的 这 女士 , 歌唱 一个 奇怪的 甜的
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

不知从何处传来一位女士的声音，唱着一首奇特而甜美的歌。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli]
of which she could distinguish every word ; but of the sense she had only
的 哪个 她 可以 区分 每一个 单词 ; 但 的 这 感觉 她 有 仅有的
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
a feeling — no understanding .
一个 感觉 — 不 理解 .

她能分辨出其中的每一个字；但对于其中的含义，她只有一种感觉——没有理解。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Nor could she remember a single line after it was gone .
也不 可以 她 记住 一个 单身的 线 后 它 曾是 已消失 .

它消失后，她一句台词也记不起来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpəʊətri] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
It vanished , like the poetry in a dream , as fast as it came .
它 消失了 , 喜欢 这 诗 在 一个 梦 , 作为 快速地 作为 它 来了 .

它消失得无影无踪，就像梦中的诗歌一样，来得快去得也快。

[ɪn] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] , [haʊˈevə(r)] ,
In after years , however ,
在 后 年 , 然而 ,

然而，多年以后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmelədi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn]
she would sometimes fancy that snatches of melody suddenly rising in her brain
她 会 有时 想要 那 抢夺 的 旋律 突然 上升 在 她 脑
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] ;
must be little phrases and fragments of the air of that song ;
必须 是 小的 短语 和 片段 的 这 空气 的 那 歌曲 ;

她有时会幻想，脑海中突然冒出的旋律片段一定是那首歌的旋律片段和旋律旋律；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfænsi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪə] , [ænd; ənd] [ˈeɪblə] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)]
and the very fancy would make her happier , and abler to do her
和 这 非常 想要 会 制作 她 更快乐 , 和 赋能者 到 做 她
[ˈdjuːti] .
duty .
责任 .

而那些华丽的装饰会让她更快乐，也更能履行她的职责。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
How long she lay in the water she did not know .
如何 长的 她 躺 在 这 水 她 做过 不是 知道 .

她不知道自己在水里躺了多久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈwɪərinəs] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ˈpleʒə(r)] .
It seemed a long time — not from weariness but from pleasure .
它 似乎 一个 长的 时间 — 不是 从 疲劳 但 从 乐趣 .

感觉时间过得很慢——不是因为疲惫，而是因为快乐。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hændz] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
But at last she felt the beautiful hands lay hold of her ,
但 在 最后的 她 毛毡 这 美丽的 双手 躺 抓住 的 她 ,

但最终她感觉到那双美丽的手抓住了她。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ruːm] .
and through the gurgling water she was lifted out into the lovely room .
和 通过 这 淙淙 水 她 曾是 抬起 出去 进入 这 迷人的 房间 .

她被潺潺的水流带了出来，来到了那间漂亮的房间里。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
The lady carried her to the fire , and sat down with her in her
这 女士 携带 她 到 这 火 , 和 卫星 向下 和 她 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

那位女士抱着她走到火堆旁，让她坐在自己腿上。

[ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] [wɪð] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [ˈtaʊəl] .
and dried her tenderly with the softest towel .
和 干燥 她 温柔地 和 这 最柔软 毛巾 .

然后，用最柔软的毛巾轻轻地为她擦干身体。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] - [ˈdraɪɪŋ] .
It was so different from Lootie's drying .
它 曾是 所以 不同的 从 - 烘干 .

这和Lootie晾晒衣物的方式截然不同。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

When the lady had done , she stooped to the fire , and drew from it

什么时候 这 女士 有 完毕 , 她 弯腰 到 这 火 , 和 画 从 它

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] ,

her night - gown ,

她 夜晚 - 袍 ,

事毕，那位女士弯腰走到火炉旁，从炉火中取出睡衣。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

as white as snow .

作为 白色的 作为 雪 .

洁白如雪。

- [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ! -

' How delicious ! '

- 如何 可口的 ! -

“真好吃！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

exclaimed the princess .

惊呼 这 公主 .

“公主惊呼道。”

- [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [θɪŋk] . -

' It smells of all the roses in the world , I think . '

- 它 气味 的 全部 这 玫瑰 在 这 世界 , 我 思考 . -

“我觉得它闻起来像世界上所有的玫瑰。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

When she stood up on the floor she felt as if she had been made over again .

什么时候 她 站立 向上 在 这 地面 她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 制成 超过 再次 .

当她站起身来时，她感觉自己仿佛焕然一新。

['evri] [bruːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪərinəs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɒft]

Every bruise and all weariness were gone , and her hands were soft

每一个 挫伤 和 全部 疲劳 是 已消失 , 和 她 双手 是 柔软的

[ænd; ənd] [həʊl] [æz; əz]['evə(r)] .

and whole as ever .

和 所有的 作为 曾经 .

所有的伤痕和疲惫都消失了，她的双手也像以前一样柔软完好。

- [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]

' Now I am going to put you to bed for a good sleep , ' said her

- 现在 我 是 去 到 放 你 到 床 为了 一个 好的 睡觉 , - 说 她

['grænmʌðə(r)] .

grandmother .

祖母 .

“现在我要哄你上床睡觉了，好好睡一觉。”她的祖母说道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['luːti] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ?

' But what will Lootie be thinking ?

- 但 什么 将要 战利品 是 思维 ?

“但是露蒂会怎么想呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ?

And what am I to say to her when she asks me where I have been ?

和 什么 是 我 到 说 到 她 什么时候 她 问 我 在哪里 我 有 到过 ?

-

'

-

如果她问我去了哪里，我该怎么回答呢？

- [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Don't trouble yourself about it .
- 不 麻烦 你自己 关于 它 .

别为此烦恼。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [raɪt] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
You will find it all come right , ' said her grandmother ,
你 将要 寻找 它 全部 来 正确的 , - 说 她 祖母 ,

“你会发现一切都会好起来的，”她祖母说。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [bed] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊzi] ['kaʊntəpeɪn] .
and laid her into the blue bed , under the rosy counterpane .
和 铺设 她 进入 这 蓝色的 床 , 在下面 这 红润 床罩 .

然后把她放在蓝色的床上，盖上粉红色的床罩。

- [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , - [sed] ['aɪriːn] .
' There is just one thing more , ' said Irene .
- 那里 是 只是 一 事物 更多的 , - 说 艾琳 .

“还有一件事，”艾琳说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['kɜːrdi] .
' I am a little anxious about Curdie .
- 我 是 一个 小的 焦虑的 关于 柯迪 .

我有点担心柯迪。

[æz; əz][ai] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
As I brought him into the house ,
作为 我 带来 他 进入 这 房子 ,

我把他带进屋里时，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [seɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] . -
I ought to have seen him safe on his way home . '
我 应该 到 有 已见 他 安全的 在 他的 方式 家 . -

我本应该看到他安全回家的。

- [ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .
' I took care of all that , ' answered the lady .
- 我 采取 关心 的 全部 那 , - 回答 这 女士 .

“那些事我都处理好了，”那位女士回答道。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
' I told you to let him go , and therefore I was bound to look after him .
- 我 讲述 你 到 让 他 去 , 和 所以 我 曾是 边界 到 看 后 他 .

“我让你放他走，所以我有责任照顾他。”

['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] ,
Nobody saw him ,
无人 锯 他 ,

没有人看见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
and he is now eating a good dinner in his mother's cottage far up in the
和 他 是 现在 吃 一个 好的 晚餐 在 他的 母亲的 小屋 远的 向上 在 这
['maʊntən] . -
mountain . '
山 . -

他现在正在他母亲位于山上的小屋里享用一顿丰盛的晚餐。

- [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] ['aɪriːn] ,
' Then I will go to sleep , ' said Irene ,
- 然后 我 将要 去 到 睡觉 , - 说 艾琳 ,

“那我就去睡觉了，”艾琳说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
and in a few minutes she was fast asleep .
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 快速地 睡着了 .

几分钟后，她就睡着了。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 23
章 -

第23章

['kɜːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Curdie and His Mother
柯迪 和 他的 母亲

柯迪和他的母亲

['kɜːrdi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['naɪðə(r)] ['wɪslɪŋ] [nɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
Curdie went up the mountain neither whistling nor singing ,
柯迪 去 向上 这 山 两者都不 吹口哨 也不 歌唱 ,

柯迪上山时既没吹口哨也没唱歌。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] ['aɪriːn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
for he was vexed with Irene for taking him in , as he called it ;
为了 他 曾是 烦恼 和 艾琳 为了 采取 他 在 , 作为 他 称为 它 ;

因为他很生气艾琳收留了他，正如他所说的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['æŋgrəli] .
and he was vexed with himself for having spoken to her so angrily .
和 他 曾是 烦恼 和 他自己 为了 拥有 说 到 她 所以 愤怒地 .

他懊恼自己刚才对她说话的语气那么生气。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
His mother gave a cry of joy when she saw him ,
他的 母亲 给予 一个 哭 的 喜悦 什么时候 她 锯 他 ,

他母亲见到他时喜极而泣。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['kwestʃənz] [ɔːl]
and at once set about getting him something to eat , asking him questions all
和 在 一次 放 关于 获得 他 某物 到 吃 , 问 他 问题 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

然后立刻着手给他弄点吃的，同时不停地问他问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
which he did not answer so cheerfully as usual .
哪个 他 做过 不是 回答 所以 愉快地 作为 通常 .

他的回答不像往常那样愉快。

[wen] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When his meal was ready , she left him to eat it ,
什么时候 他的 一顿饭 曾是 准备好 , 她 左边 他 到 吃 它 ,

饭菜做好后，她就让他自己吃了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .
and hurried to the mine to let his father know he was safe .
和 慌忙 到 这 矿 到 让 他的 父亲 知道 他 曾是 安全的 .

他赶紧赶到矿井，告诉父亲他平安无事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ;
When she came back , she found him fast asleep upon her bed ;
什么时候 她 来了 后退 , 她 成立 他 快速地 睡着了 之上 她 床 ;

她回来时，发现他正睡在她的床上；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [weɪk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
nor did he wake until his father came home in the evening .
也不 做过 他 唤醒 直到 他的 父亲 来了 家 在 这 晚上 .
直到晚上父亲回家，他才醒来。

- [naʊ] , ['kɜːrdi] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
' Now , Curdie , ' his mother said , as they sat at supper ,
- 现在 , 柯迪 , - 他的 母亲 说 , 作为 他们 卫星 在 晚餐 ,
“好了，柯迪，”他母亲一边说，一边和他一起吃晚饭。

- [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] . -
' tell us the whole story from beginning to end , just as it all happened . '
- 告诉 我们 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 , 只是 作为 它 全部 发生 . -
“请把事情的来龙去脉从头到尾讲一遍，就像事情实际发生的那样。”

['kɜːrdi] [əu'bei] ,
Curdie obeyed ,
柯迪 服从 ,
柯迪服从了。

[ænd; ənd][təʊld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði]
and told everything to the point where they came out upon the lawn in the
和 讲述 一切 到 这 观点 在哪里 他们 来了 出去 之上 这 草地 在 这
['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
garden of the king's house .
花园 的 这 国王的 房子 .
他们把事情的来龙去脉都告诉了别人，直到他们走到国王宫殿花园的草坪上。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? -
' And what happened after that ? '
- 和 什么 发生 后 那 ? -
“那之后发生了什么？ ”

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
asked his mother .
问 他的 母亲 .
他问他母亲。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .
' You haven't told us all .
- 你 还没有 讲述 我们 全部 .
你还没有告诉我们全部真相。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['diːmənz] ,
You ought to be very happy at having got away from those demons ,
你 应该 到 是 非常 快乐的 在 拥有 得到 离开 从 那些 恶魔 ,
你应该为自己摆脱了那些恶魔而感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][səʊ] ['gluːmi] .
and instead of that I never saw you so gloomy .
和 反而 的 那 我 绝不 锯 你 所以 阴沉 .
相反，我从未见过你如此忧郁。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
There must be something more .
那里 必须 是 某物 更多的 .
肯定还有更深层次的原因。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [tʃaɪld] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
Besides , you do not speak of that lovely child as I should like to hear you .
除了 , 你 做 不是 说话 的 那 迷人的 孩子 作为 我 应该 喜欢 到 听到 你 .
此外，你谈起那个可爱的孩子时，并没有像我希望听到的那样谈起她。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She saved your life at the risk of her own ,
她 已保存 你的 生活 在 这 风险 的 她 自己的 ，
她冒着生命危险救了你。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
and yet somehow you don't seem to think much of it . '
和 然而 不知何故 你 不 似乎 到 思考 很多 的 它 . -
然而，你似乎并不太在意这件事。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːrdi] ,
' She talked such nonsense , ' answered Curdie ,
- 她 谈话 这样的 废话 , - 回答 柯迪 ,
“她说的全是胡话,”柯迪回答道。

- [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [bɪt] [truː] ;
' and told me a pack of things that weren't a bit true ;
- 和 讲述 我 一个 盒 的 事物 那 不是 一个 少量 真的 ;
“然后跟我说了一堆不实的话；

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
and I can't get over it . '
和 我 不能 得到 超过 它 . -
我始终无法释怀。

- [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
' What were they ? ' asked his father .
- 什么 是 他们 ? - 问 他的 父亲 .
“他们是什么？”他父亲问道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . -
' Your mother may be able to throw some light upon them . '
- 你的 母亲 可能 是 有能力的 到 扔 一些 光 之上 他们 . -
“你母亲或许能提供一些线索。”

[ðen] ['kɜːrdi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
Then Curdie made a clean breast of it , and told them everything .
然后 柯迪 制成 一个 干净的 胸部 的 它 , 和 讲述 他们 一切 .
然后柯迪坦白地把事情全部告诉了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] .
They all sat silent for some time , pondering the strange tale .
他们 全部 卫星 沉默的 为了 一些 时间 , 沉思 这 奇怪的 故事 .
他们都沉默了一会儿，沉思着这个奇怪的故事。

[æt; ət] [lɑːst] - ['mʌðə(r)] [spəʊk] .
At last Curdie's mother spoke .
在 最后的 - 母亲 辐 .
最后，柯迪的母亲开口说话了。

- [juː; jʊ] [kən'fes] , [maɪ] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' You confess , my boy , ' she said ,
- 你 承认 , 我的 男生 , - 她 说 ,
“你认罪吧，孩子，”她说。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? -
' there is something about the whole affair you do not understand ? '
- 那里 是 某物 关于 这 所有的 事务 你 做 不是 理解 ? -
“整件事里是不是有什么你不明白的地方？”

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' Yes , of course , mother , ' he answered .
- 是的 , 的 课程 , 母亲 , - 他 回答 .
“是的，母亲，”他回答道。

- [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
' I cannot understand how a child knowing nothing about the mountain ,
- 我 不能 理解 如何 一个 孩子 会心 没有什么 关于 这 山 ,

“我无法理解一个对这座山一无所知的孩子，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ə'ləʊn] ,
or even that I was shut up in it , should come all that way alone ,
或者 甚至 那 我 曾是 关闭 向上 在 它 , 应该 来 全部 那 方式 独自的 ,

或者说，我被困在里面，应该独自一人走那么远的路。

[streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
straight to where I was ; and then , after getting me out of the hole ,
直的 到 在哪里 我 曾是 ; 和 然后 , 后 获得 我 出去 的 这 洞 ,

直接来到我所在的地方；然后，把我从坑里救出来之后，

[liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː] ,
lead me out of the mountain too ,
带领 我 出去 的 这 山 也 ,

也请你带我走出这座山吧。

[weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz]
where I should not have known a step of the way if it had been as
在哪里 我 应该 不是 有 已知 一个 步 的 这 方式 如果 它 有 到过 作为
[lait] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] . -
light as in the open air . '
光 作为 在 这 打开 空气 . -

如果像在户外一样轻松，我根本不可能察觉到任何动静。

- [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .
' Then you have no right to say what she told you was not true .
- 然后 你 有 不 正确的 到 说 什么 她 讲述 你 曾是 不是 真的 .

那么你就没有权利说她告诉你的事情不是真的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd]
She did take you out , and she must have had something to guide
她 做过 拿 你 出去 , 和 她 必须 有 有 某物 到 指导
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

她确实带你出去了，而且她肯定有某种指引：

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [θred] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
why not a thread as well as a rope , or anything else ?
为什么 不是 一个 线 作为 出色地 作为 一个 绳索 , 或者 任何事物 别的 ?

为什么不能用线、绳子或其他任何东西呢？

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt]
There is something you cannot explain , and her explanation may be the right
那里 是 某物 你 不能 解释 , 和 她 解释 可能 是 这 正确的
[wʌn] . -
one . '
一 . -

有些事你无法解释，而她的解释或许才是正确的。

- [ɪts] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' It's no explanation at all , mother ; and I can't believe it . '
- 它是 不 解释 在 全部 , 母亲 ; 和 我 不能 相信 它 . -

“这根本就不是解释，妈妈；我简直不敢相信。”

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
' That may be only because you do not understand it .
- 那 可能 是 仅有的 因为 你 做 不是 理解 它 .

“那可能只是因为你不理解它。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	[juː; jʊ]	[wʊd]	['prɒbəbli]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	['θʌrəli]	.
If	**you**	**did**	**,**	**you**	**would**	**probably**	**find**	**it**	**was**	**an**	**explanation**	**,**	**and**	**believe**	**it**	**thoroughly**	**.**
如果	你	做过	,	你	会	大概	寻找	它	曾是	一个	解释	,	和	相信	它	彻底	.

如果你这么做了，你可能会发现这是一个合理的解释，并且会完全相信它。

[ai]	[doʊnt]	[bleɪm]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**don't**	**blame**	**you**	**for**	**not**	**being**	**able**	**to**	**believe**	**it**	**,**
我	不	责备	你	为了	不是	存在	有能力的	到	相信	它	,

我不怪你无法相信这件事。

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[bleɪm]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['fænsi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[juː; jʊ]	.
but	**I**	**do**	**blame**	**you**	**for**	**fancying**	**such**	**a**	**child**	**would**	**try**	**to**	**deceive**	**you**	**.**
但	我	做	责备	你	为了	幻想	这样的	一个	孩子	会	尝试	到	欺骗	你	.

但我确实责怪你，竟然会认为这样的孩子会试图欺骗你。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	?
Why	**should**	**she**	**?**
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	.
Depend	**upon**	**it**	**,**	**she**	**told**	**you**	**all**	**she**	**knew**	**.**
依赖	之上	它	,	她	讲述	你	全部	她	知道	.

相信我，她把她知道的一切都告诉你了。

[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[wei]	[ɒv; əv]	[ə'kaʊntɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
Until	**you**	**had**	**found**	**a**	**better**	**way**	**of**	**accounting**	**for**	**it**	**all**	**,**
直到	你	有	成立	一个	更好的	方式	的	会计	为了	它	全部	,

直到你找到更好的方法来解释这一切为止。

[juː; jʊ]	[mait]	[æt; ət]	[liːst]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	['speərɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	.	-
you	**might**	**at**	**least**	**have**	**been**	**more**	**sparing**	**of**	**your**	**judgement**	**.**	**'**
你	可能	在	至少	有	到过	更多的	节省	的	你的	判断	.	-

你至少应该更谨慎一些，不要妄下判断。

-	[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	['sʌmθɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	[ˌem 'iː]	[hæz; həz]	[biːn]	['seɪɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	-	[sed]	['kɜːrdi]	,
'	**That**	**is**	**what**	**something**	**inside**	**me**	**has**	**been**	**saying**	**all**	**the**	**time**	**,**	**'**	**said**	**Curdie**	**,**
-	那	是	什么	某物	里面	我	有	到过	说	全部	这	时间	,	-	说	柯迪	,

“我内心深处一直都有这样的想法,”柯迪说道。

['hæŋɪŋ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
hanging	**down**	**his**	**head**	**.**
绞刑	向下	他的	头	.

他低着头。

-	[bʌt; bət]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	?
'	**But**	**what**	**do**	**you**	**make**	**of**	**the**	**grandmother**	**?**
-	但	什么	做	你	制作	的	这	祖母	?

但你对这位祖母有什么看法?

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[kænt]	[get]	['əʊvə(r)]	.
That	**is**	**what**	**I**	**can't**	**get**	**over**	**.**
那	是	什么	我	不能	得到	超过	.

这件事我始终无法释怀。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əʊld]	['gærət]	,
To	**take**	**me**	**up**	**to**	**an**	**old**	**garret**	**,**
到	拿	我	向上	到	一个	老的	阁楼	,

带我去一间旧阁楼，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and try to persuade me against the sight of my own eyes that it was
和 尝试 到 说服 我 反对 这 视线 的 我的 自己的 眼睛 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,
a beautiful room ,
一个 美丽的 房间 ,

他们试图说服我，让我违背自己的亲眼所见，否认那是一个漂亮的房间。

[wɪð] [bluː] [wɔːlz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][nəʊ] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with blue walls and silver stars , and no end of things in it ,
和 蓝色的 墙壁 和 银 明星 , 和 不 结尾 的 事物 在 它 ,

墙壁是蓝色的，上面点缀着银色的星星，里面的东西无穷无尽。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['æp(ə)l]
when there was nothing there but an old tub and a withered apple
什么时候 那里 曾是 没有什么 那里 但 一个 老的 浴缸 和 一个 干枯 苹果
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] !
and a heap of straw and a sunbeam !
和 一个 堆 的 稻草 和 一个 阳光 !

当时那里除了一个旧木桶、一个枯萎的苹果、一堆稻草和一束阳光之外什么也没有!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] !
It was too bad !
它 曾是 也 坏的 !

太糟糕了!

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
She might have had some old woman there at least to pass for
她 可能 有 有 一些 老的 女士 那里 在 至少 到 经过 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['grænmʌðə(r)] ! -
her precious grandmother ! '
她 宝贵的 祖母 ! -

她或许可以找个老太太来冒充她亲爱的祖母!

- ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hɜː'self] , ['kɜːrdi] ? -
' Didn't she speak as if she saw those other things herself , Curdie ? '
- 没有 她 说话 作为 如果 她 锯 那些 其他 事物 她自己 , 柯迪 ? -

“柯迪，她说话的口气，难道不像是亲眼目睹了那些事情一样吗？”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ðæts] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] .
That's what bothers me .
那就是 什么 烦人 我 .

这就是让我困扰的地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
You would have thought she really meant and believed that she saw every one of
你 会 有 想法 她 真的 意思是 和 相信 那 她 锯 每一个 一 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
the things she talked about .
这 事物 她 谈话 关于 .

你会以为她真的相信自己看到了她所说的每一件事。

[ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] !
And not one of them there !
和 不是 一 的 他们 那里 !

那里竟然没有一个!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [ai] [seɪ] . -
It was too bad , I say . '
它 曾是 也 坏的 , 我 说 . -

真是太可惜了。

- [pə'hæps] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] [siː] , ['kɜːrdi] , - [sed] [hɪz; ɪz]
' Perhaps some people can see things other people can't see , Curdie , ' said his
- 也许 一些 人们 能 看 事物 其他 人们 不能 看 , 柯迪 , - 说 他的
['mʌðə(r)] ['veri] ['greɪvli] .
mother very gravely .
母亲 非常 严重地 .

“也许有些人能看到别人看不到的东西，柯迪,”他母亲严肃地说。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ai] [sɔː] [maɪ'self] [wʌns] — ['əʊnli] [pə'hæps] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv]
' I think I will tell you something I saw myself once — only perhaps you won't believe
- 我 思考 我 将要 告诉 你 某物 我 锯 我 一次 — 仅有的 也许 你 惯于 相信
[ˌem 'iː]['aɪðə(r)] ! -
me either ! '
我 任何一个 ! -

“我想我会告诉你我亲眼所见的一件事——只是也许你也不会相信我！”

- [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! -
' Oh , mother , mother ! '
- 哦 , 母亲 , 母亲 ! -

“哦，妈妈，妈妈！”

[kraɪd] ['kɜːrdi] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ; - [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! -
cried Curdie , bursting into tears ; ' I don't deserve that , surely ! '
哭 柯迪 , 爆发 进入 眼泪 ; - 我 不 应得 那 , 一定 ! -

柯迪哭着喊道：“我不应该遭受这样的对待！”

- [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , - [pə'sistid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
' But what I am going to tell you is very strange , ' persisted his mother ;
- 但 什么 我 是 去 到 告诉 你 是 非常 奇怪的 , - 持续 他的 母亲 ;

“但我接下来要告诉你的事情非常奇怪,”他的母亲坚持道；

- [ænd; ənd] [ɪf] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ]
' and if having heard it you were to say I must have been dreaming
- 和 如果 拥有 听到 它 你 是 到 说 我 必须 有 到过 做梦
,
,
,

“如果你听了之后说我一定是在做梦，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I don't know that I should have any right to be vexed with you ,
我 不 知道 那 我 应该 有 任何 正确的 到 是 烦恼 和 你 ,

我不知道我是否有理由生你的气，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] . -
though I know at least that I was not asleep . '
尽管 我 知道 在 至少 那 我 曾是 不是 睡着了 . -

但我知道我至少没有睡着。

- [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
' Do tell me , mother .
- 做 告诉 我 , 母亲 .

“告诉我吧，妈妈。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
Perhaps it will help me to think better of the princess . '
也许 它 将要 帮助 我 到 思考 更好的 的 这 公主 . -

或许这能让我对公主改观一些。

- [ðæts] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' That's why I am tempted to tell you , ' replied his mother .
- 那就是 为什么 我 是 受诱惑 到 告诉 你 , - 回复 他的 母亲 .

“所以我很想告诉你,”他母亲回答道。

- [bʌt; bət][fɜːst] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld] ['wɪspərz] ,
' But first , I may as well mention that , according to old whispers ,
- 但 第一的 , 我 可能 作为 出色地 提到 那 , 根据 到 老的 低语 ,

“但首先，我不妨提一下，根据一些古老的传闻，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fæməli] ;
there is something more than common about the king's family ;
那里 是 某物 更多的 比 常见的 关于 这 国王的 家庭 ;

国王的家族有着非同寻常的特质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv]
and the queen was of the same blood , for they were cousins of
和 这 女王 曾是 的 这 相同的 血 , 为了 他们 是 表兄弟姐妹 的
[sʌm; səm] [dɪ'griː] .
some degree .
一些 程度 .

王后与他同属一个血脉，因为他们是远房表亲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [təʊld] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [gʊd] ['stɔːriz] — [bʌt; bət]
There were strange stories told concerning them — all good stories — but
那里 是 奇怪的 故事 讲述 有关 他们 — 全部 好的 故事 — 但
[streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] .
strange , very strange .
奇怪的 , 非常 奇怪的 .

关于他们，流传着许多奇特的故事——都是些好故事——但确实很奇特，非常奇特。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] ,
What they were I cannot tell ,
什么 他们 是 我 不能 告诉 ,

我无法告知他们究竟是什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
for I only remember the faces of my grandmother and my mother as they
为了 我 仅有的 记住 这 面孔 的 我的 祖母 和 我的 母亲 作为 他们
[tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
talked together about them .
谈话 一起 关于 他们 .

因为我只记得祖母和母亲谈论这些事时的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] — [nɒt] [fɪə(r)] — [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] ,
There was wonder and awe — not fear — in their eyes , and they whispered ,
那里 曾是 想知道 和 敬畏 — 不是 害怕 — 在 他们的 眼睛 , 和 他们 低声说道 ,
[ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'laʊd] .
and never spoke aloud .
和 绝不 辐 大声 .

他们的眼中充满了惊奇和敬畏，而不是恐惧，他们低声交谈，从未大声说话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sɔː] [maɪ'self][wɒz; wəz] [ðɪs] :
But what I saw myself was this :
但 什么 我 锯 我 曾是 这 :

但我亲眼所见的却是这样的：

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [wʌn] [naɪt] ,
Your father was going to work in the mine one night ,
你的 父亲 曾是 去 到 工作 在 这 矿 一 夜晚 ,

一天晚上，你父亲要去矿上工作。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
and I had been down with his supper .
和 我 有 到过 向下 和 他的 晚餐 .

我当时正和他一起吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
It was soon after we were married , and not very long before you
它 曾是 很快 后 我们 是 已婚 , 和 不是 非常 长的 前 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
were born .
是 出生 .

我们结婚后不久，离你出生也没多久。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm]
He came with me to the mouth of the mine , and left me to go home
他 来了 和 我 到 这 嘴 的 这 矿 , 和 左边 我 到 去 家
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他陪我走到矿井口，然后留下我一个人回家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði] [wei] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] .
for I knew the way almost as well as the floor of our own cottage .
为了 我 知道 这 方式 几乎 作为 出色地 作为 这 地面 的 我们的 自己的 小屋 .
因为我几乎对我们家小屋的地板了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑːk] ,
It was pretty dark ,
它 曾是 漂亮的 黑暗的 ,

天色很暗。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ˌəʊvə'hʌŋ] ['nɪəli] [kwaɪt] [dɑːk] .
and in some parts of the road where the rocks overhung nearly quite dark .
和 在 一些 部分 的 这 路 在哪里 这 岩石 悬垂 几乎 相当 黑暗的 .
道路的某些路段，岩石悬垂，几乎一片漆黑。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ə'lɒŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,
But I got along perfectly well , never thinking of being afraid ,
但 我 得到 沿着 完美 出色地 , 绝不 思维 的 存在 害怕的 ,
但我一切都很顺利，从没想过要害怕。

[ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['kɜːrdi] ,
until I reached a spot you know well enough , Curdie ,
直到 我 达到 一个 点 你 知道 出色地 足够的 , 柯迪 ,
直到我到达了你非常熟悉的地方，柯迪，

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
where the path has to make a sharp turn out of the way of a great
在哪里 这 小路 有 到 制作 一个 锋利的 转动 出去 的 这 方式 的 一个 伟大的
[rɒk] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] .
rock on the left - hand side .
岩石 在 这 左边 - 手 边 .

这条路必须急转弯，避开左侧的一块巨石。

[wen] [ai][gɒt] [ðeə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
When I got there , I was suddenly surrounded by about half a dozen of the
什么时候 我 得到 那里 , 我 曾是 突然 包围 经过 关于 一半 一个 打 的 这
[kɒbz] ,
cobs ,
玉米 ,

我到那儿的时候，突然发现自己被大约六个玉米棒子围住了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf]
the first I had ever seen , although I had heard tell of them often enough
这 第一的 我 有 曾经 已见 ， 虽然 我 有 听到 告诉 的 他们 经常 足够的
.
:
.

虽然我曾多次听说过它们，但这还是我第一次亲眼见到。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
One of them blocked up the path ,
一 的 他们 已屏蔽 向上 这 小路 ，

其中一人挡住了去路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tɔː'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]
and they all began tormenting and teasing me in a way it makes me
和 他们 全部 开始 折磨 和 戏弄 我 在 一个 方式 它 制作 我
['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [naʊ] . -
shudder to think of even now . '
不寒而栗 到 思考 的 甚至 现在 . -

他们开始折磨我、戏弄我，直到现在，我想起那些事都觉得不寒而栗。

- [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ! -
' If I had only been with you ! '
- 如果 我 有 仅有的 到过 和 你 ！ -

“如果我当初能和你在一起就好了！”

[kraɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
cried father and son in a breath .
哭 父亲 和 儿子 在 一个 气息 .

父子俩同时惊呼。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
The mother gave a funny little smile , and went on .
这 母亲 给予 一个 有趣的 小的 微笑 ， 和 去 在 .

母亲露出了一个古怪的微笑，然后继续往前走。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ,
' They had some of their horrible creatures with them too ,
- 他们 有 一些 的 他们的 可怕 生物 和 他们 也 ，

“他们还带了一些可怕的怪物，”

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
and I must confess I was dreadfully frightened .
和 我 必须 承认 我 曾是 极其糟糕 害怕 .

我必须承认，我当时非常害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːn] [maɪ] [kləʊðz] ['veri] [mʌtʃ] ,
They had torn my clothes very much ,
他们 有 撕裂 我的 衣服 非常 很多 ，

他们把我的衣服撕得很破。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [maɪ'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and I was afraid they were going to tear myself to pieces ,
和 我 曾是 害怕的 他们 是 去 到 撕 我 到 件 ，

我当时害怕他们会把我撕成碎片。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [sɒft] [lait] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
when suddenly a great white soft light shone upon me .
什么时候 突然 一个 伟大的 白色的 柔软的 光 闪耀 之上 我 .

突然，一道柔和的白色强光照在我身上。

[ai] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rəʊd] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəri]
A broad ray , like a shining road , came down from a large globe of silvery
一个 广阔 射线 , 喜欢 一个 灼灼 路 , 来了 向下 从 一个 大的 地球 的 银色
[lait] ,
light ,
光 ,

一道宽阔的光束，如同闪亮的道路，从一个巨大的银色光球中照射下来。

[nɒt] [ˈveri] [haɪ] [ʌp] ,
not very high up ,
不是 非常 高的 向上 ,

不算很高，

[ɪnˈdiːd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] — [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [njuː]
indeed not quite so high as the horizon — so it could not have been a new
的确 不是 相当 所以 高的 作为 这 地平线 — 所以 它 可以 不是 有 到过 一个 新的
[stɑː(r)] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [muːn] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
star or another moon or anything of that sort .
星星 或者 其他 月亮 或者 任何事物 的 那 种类 .

确实没有达到地平线的高度——所以它不可能是一颗新星、另一颗卫星或类似的东西。

[ðə; ði] [kɒbz] [drɒpt] [ˈpəːsikjuːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðeɪ]
The cobs dropped persecuting me , and looked dazed , and I thought they
这 玉米 掉落 迫害 我 , 和 看起来 茫然 , 和 我 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
were going to run away ,
是 去 到 跑步 离开 ,

那些追赶我的玉米棒子掉了下来，看起来茫然不知所措，我以为它们要逃跑了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
but presently they began again .
但 目前 他们 开始 再次 .

但现在他们又开始了。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [ə; eɪ]
The same moment , however , down the path from the globe of light came a
这 相同的 片刻 , 然而 , 向下 这 小路 从 这 地球 的 光 来了 一个
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

然而就在同一时刻，一只鸟沿着光球下方的路径飞了过来。

[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈsɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
shining like silver in the sun .
灼灼 喜欢 银 在 这 太阳 .

阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [flæps] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [streɪt] [aʊt] ,
It gave a few rapid flaps first , and then , with its wings straight out ,
它 给予 一个 很少 迅速的 襟翼 第一的 , 和 然后 , 和 它是 翅膀 直的 出去 ,

它先是快速地拍打了几下翅膀，然后，双翼笔直地伸展开来，

[ʃɒt] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .
shot , sliding down the slope of the light .
射击 , 滑动 向下 这 坡 的 这 光 .

镜头捕捉到他沿着光线斜坡滑落的瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .
It looked to me just like a white pigeon .
它 看起来 到 我 只是 喜欢 一个 白色的 鸽子 .

在我看来，它看起来就像一只白鸽。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [kɒbz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [streɪt]
But whatever it was , when the cobs caught sight of it coming straight
但 任何 它 曾是 , 什么时候 这 玉米 捕捉 视线 的 它 未来 直的
[daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
down upon them ,
向下 之上 他们 ,

但不管那是什么，当玉米秆们看到它直直地朝它们袭来时，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]
they took to their heels and scampered away across the mountain , leaving me
他们 采取 到 他们的 高跟鞋 和 四处逃窜 离开 穿过 这 山 , 离开 我
[seɪf] , ['əʊnli] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
safe , only much frightened .
安全的 , 仅有的 很多 害怕 .

他们拔腿就跑，飞快地穿过山峰逃走了，留下我安全无恙，只是吓得不轻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ðə; ði][bɜːd] [went] ['glaɪdɪŋ] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [lait]
As soon as it had sent them off , the bird went gliding again up the light
作为 很快 作为 它 有 发送 他们 离开 , 这 鸟 去 滑翔 再次 向上 这 光
,
,
,

它刚把他们送走，就又沿着灯光滑翔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [gləʊb] [ðə; ði] [lait] [dɪsə'pɪəd] ,
and the moment it reached the globe the light disappeared ,
和 这 片刻 它 达到 这 地球 这 光 消失 ,

当光线到达地球的那一刻，光芒就消失了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]
just as if a shutter had been closed over a window , and I saw it no
只是 作为 如果 一个 快门 有 到过 关闭 超过 一个 窗户 , 和 我 锯 它 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

就像窗户上的百叶窗突然关上了，我再也看不见它了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kɒbz] [ðæt] [naɪt] [ɔː(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] . -
But I had no more trouble with the cobs that night or ever after . '
但 我 有 不 更多的 麻烦 和 这 玉米 那 夜晚 或者 曾经 后 . -

但那天晚上以及之后，我再也没有遇到过玉米棒子的问题。

- [haʊ] [streɪndʒ] ! -
' How strange ! '
- 如何 奇怪的 ! -

“真奇怪！”

[ɪk'skleɪmd] ['kɜːrdi] .
exclaimed Curdie .
惊呼 柯迪 .

“柯迪惊呼道。”

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)]

' Yes , it was strange ; but I can't help believing it , whether you do or

- 是的 , 它 曾是 奇怪的 ; 但 我 不能 帮助 相信 它 , 无论 你 做 或者

[nɒt] ,

not ,

不是 ,

“是的，这很奇怪；但我忍不住相信，不管你信不信。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

' said his mother .

- 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

- [ɪts] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , - [sed]

' It's exactly as your mother told it to me the very next morning , ' said

- 它是 确切地 作为 你的 母亲 讲述 它 到 我 这 非常 下一个 早晨 , - 说

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

his father .

他的 父亲 .

“这和你母亲第二天早上告诉我的完全一样，”他父亲说。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ? - [kraɪd] [ˈkɜːrdi] .

' You don't think I'm doubting my own mother ? ' cried Curdie .

- 你 不 思考 我是 怀疑 我的 自己的 母亲 ? - 哭 柯迪 .

“你不会以为我不会怀疑自己的母亲吧？”柯迪喊道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [wɜːθ] [bɪˈliːvɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

' There are other people in the world quite as well worth believing as your

- 那里 是 其他 人们 在 这 世界 相当 作为 出色地 值得 相信 作为 你的

[əʊn] [ˈmʌðə(r)] ,

own mother ,

自己的 母亲 ,

“世界上还有其他人，他们的话语和你的亲生母亲一样值得信任。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

' said his mother .

- 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈfɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənz] [tuː; tə]

' I don't know that she's so much the fitter to be believed that she happens to

- 我 不 知道 那 她是 所以 很多 这 钳工 到 是 相信 那 她 发生 到

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

be your mother ,

是 你的 母亲 ,

“我不确定她是否真的更值得相信，因为她恰好是你的母亲。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːrdi] .

Mr . Curdie .

先生 . 柯迪 .

柯迪先生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌðəz] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tel] [laɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][ai] [sɔː] [ˈtɔːkɪŋ]

There are mothers far more likely to tell lies than the little girl I saw talking

那里 是 母亲们 远的 更多的 可能 到 告诉 谎言 比 这 小的 女孩 我 锯 说

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡəʊ] .

to the primroses a few weeks ago .

到 这 报春花 一个 很少 周 前 .

比起几周前我看到的那个对着报春花说话的小女孩，有很多母亲更爱说谎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ][ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [əʊn] [wɜːd] . -
If she were to lie I should begin to doubt my own word . '
如果 她 是 到 说谎 我 应该 开始 到 怀疑 我的 自己的 单词 . -

如果她撒谎，我也会开始怀疑自己的话语。

- [bʌt; bət] [prɪn'sesɪs] [hæv; həv][təʊld][laɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' But princesses have told lies as well as other people , ' said Curdie .
- 但 公主们 有 讲述 谎言 作为 出色地 作为 其他 人们 , - 说 柯迪 .

“但是公主和其他人一样，也会说谎，”柯迪说。

- [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [prɪn'sesɪs] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] .
' Yes , but not princesses like that child .
- 是的 , 但 不是 公主们 喜欢 那 孩子 .

“是的，但不是像那个孩子一样的公主。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
She's a good girl , I am certain , and that's more than being a princess .
她是 一个 好的 女孩 , 我 是 肯定 , 和 那就是 更多的 比 存在 一个 公主 .

我确信她是个好女孩，而这比当公主更重要。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Depend upon it you will have to be sorry for behaving so to her ,
依赖 之上 它 你 将要 有 到 是 对不起 为了 行为 所以 到 她 ,
['kɜːrdi] .
Curdie .
柯迪 .

柯迪，你一定会为那样对待她而感到后悔的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . -
You ought at least to have held your tongue . '
你 应该 在 至少 到 有 握住 你的 舌头 . -

你至少应该闭嘴。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːrdi] .
' I am sorry now , ' answered Curdie .
- 我 是 对不起 现在 , - 回答 柯迪 .

“我现在很抱歉，”柯迪回答道。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ðen] . -
' You ought to go and tell her so , then . '
- 你 应该 到 去 和 告诉 她 所以 , 然后 . -

“那你应该去告诉她。”

- [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
' I don't see how I could manage that .
- 我 不 看 如何 我 可以 管理 那 .

“我不知道我该如何做到。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;
They wouldn't let a miner boy like me have a word with her alone ;
他们 不会 让 一个 矿工 男生 喜欢 我 有 一个 单词 和 她 独自的 ;

他们不让我这样的矿工男孩单独和她说话；

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [nɜːs] [ɒv; əv] [hɜːz] .
and I couldn't tell her before that nurse of hers .
和 我 不能 告诉 她 前 那 护士 的 她的 .

在她遇到那位护士之前，我没法告诉她。

[ʃɪd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ,
She'd be asking ever so many questions ,
棚 是 问 曾经 所以 许多 问题 ,

她会问很多问题，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
and I don't know how many the little princess would like me to answer .
和 我 不 知道 如何 许多 这 小的 公主 会 喜欢 我 到 回答 .

我不知道小公主想让我回答多少个问题。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['luːti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
She told me that Lootie didn't know anything about her coming to get me out of the mountain .
她 讲述 我 那 战利品 没有 知道 任何事物 关于 她 未来 到 得到 我 出去 的 这 山 .

她告诉我，露蒂对她来救我出山这件事一无所知。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I am certain she would have prevented her somehow if she had known it :
我 是 肯定 她 会 有 阻止 她 不知何故 如果 她 有 已知 它 .

我确信，如果她知道这件事，她一定会想办法阻止她。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
But I may have a chance before long ,
但 我 可能 有 一个 机会 前 长的 ,

但我可能很快就会有机会了。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and meantime I must try to do something for her .
和 与此同时 我 必须 尝试 到 做 某物 为了 她 .

与此同时，我必须尽力为她做点什么。

[ai] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv][gɒt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [æt; ət][lɑːst] . -
I think , father , I have got on the track at last . '
我 思考 , 父亲 , 我 有 得到 在 这 追踪 在 最后的 . -

父亲，我想我终于走上正轨了。

- [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [sed] ['piːtə(r)] .
' Have you , indeed , my boy ? ' said Peter .
- 有 你 , 的确 , 我的 男生 ? - 说 彼得 .

“你真的有吗，孩子？”彼得问道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [sək'ses] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' I am sure you deserve some success ; you have worked very hard for it .
- 我 是 当然 你 应得 一些 成功 ; 你 有 工作 非常 难的 为了 它 .

“我相信你理应获得一些成功；你为此付出了很多努力。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ? -
What have you found out ? '
什么 有 你 成立 出去 ? -

你发现了什么？

- [ɪts] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
' It's difficult , you know , father , inside the mountain , especially in the dark ,
- 它是 难的 , 你 知道 , 父亲 , 里面 这 山 , 尤其 在 这 黑暗的 ,

“你知道，父亲，在山里很困难，尤其是在黑暗中。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tɜːnz] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] . -
and not knowing what turns you have taken , to tell the lie of things outside : '
和 不是 会心 什么 转弯 你 有 已采取 , 到 告诉 这 说谎 的 事物 外部 . -

并且不知道自己走了哪些弯路，从而编造出外界的谎言。

-	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[tʃɑːt]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['kʌmpəs]	,	-	[rɪ'tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
'	**Impossible**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**without**	**a**	**chart**	**,**	**or**	**at**	**least**	**a**	**compass**	**,**	**'**	**returned**	**his**	**father**	**.**
-	不可能的	,	我的	男生	,	没有	一个	图表	,	或者	在	至少	一个	罗盘	,	-	返回	他的	父亲	.

“不可能，孩子，没有海图，或者至少没有指南针，”他父亲回答道。

-	[wel]	,	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	['nɪəli]	[dɪ'skʌvəd]	[ɪn]	[wɒt]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[kɒbz]	[ɑː(r); ə(r)]	['maɪnɪŋ]	.
'	**Well**	**,**	**I**	**think**	**I**	**have**	**nearly**	**discovered**	**in**	**what**	**direction**	**the**	**cobs**	**are**	**mining**	**.**
-	出色地	,	我	思考	我	有	几乎	发现	在	什么	方向	这	玉米	是	矿业	.

“嗯，我想我差不多已经发现玉米棒子们正在朝哪个方向挖矿了。”

[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[raɪt]	,	[ai]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
If	**I**	**am**	**right**	**,**	**I**	**know**	**something**	**else**	**that**	**I**	**can**	**put**	**to**	**it**	**,**
如果	我	是	正确的	,	我	知道	某物	别的	那	我	能	放	到	它	,

如果我没理解错，我知道还可以补充一些东西。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wɪl]	[meɪk]	[θriː]	.	-
and	**then**	**one**	**and**	**one**	**will**	**make**	**three**	**.**	**'**
和	然后	一	和	一	将要	制作	三	.	-

那么一加一就等于三。

-	[ðeɪ]	['veri]	['ɒf(ə)n]	[duː; də]	,	['kɜːrdi]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	['maɪnəz]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[wel]	[ə'weə(r)]	.
'	**They**	**very**	**often**	**do**	**,**	**Curdie**	**,**	**as**	**we**	**miners**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**well**	**aware**	**.**
-	他们	非常	经常	做	,	柯迪	,	作为	我们	矿工	应该	到	是	非常	出色地	意识到的	.

“他们经常这样做，柯迪，我们矿工应该很清楚这一点。”

[naʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[wɒt]	[ðə; ði]	[tuː]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	,
Now	**tell**	**us**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**what**	**the**	**two**	**things**	**are**	**,**
现在	告诉	我们	,	我的	男生	,	什么	这	二	事物	是	,

孩子，现在告诉我们，这两样东西是什么？

[ænd; ənd]	[siː]	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ges]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɜːd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	.	-
and	**see**	**whether**	**we**	**can**	**guess**	**at**	**the**	**same**	**third**	**as**	**you**	**.**	**'**
和	看	无论	我们	能	猜测	在	这	相同的	第三	作为	你	.	-

看看我们能否猜出和你一样的三分之一。

-	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[wɒt]	[ðæt]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	-	[ˌɪntə'pəʊzd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
'	**I**	**don't**	**see**	**what**	**that**	**has**	**to**	**do**	**with**	**the**	**princess**	**,**	**'**	**interposed**	**his**	**mother**	**.**
-	我	不	看	什么	那	有	到	做	和	这	公主	,	-	插入	他的	母亲	.

“我不明白这和公主有什么关系，”他的母亲插话道。

-	[ai]	[wɪl]	[suːn]	[let]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðæt]	,	['mʌðə(r)]	.
'	**I**	**will**	**soon**	**let**	**you**	**see**	**that**	**,**	**mother**	**.**
-	我	将要	很快	让	你	看	那	,	母亲	.

“母亲，我很快就会让你看到这一点。”

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	['fuːlɪʃ]	,	[bʌt; bət]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ðeə(r)]	,
Perhaps	**you**	**may**	**think**	**me**	**foolish**	**,**	**but**	**until**	**I**	**am**	**sure**	**there**	**,**
也许	你	可能	思考	我	愚蠢	,	但	直到	我	是	当然	那里	,

或许你会觉得我傻，但除非我确信这一点，否则

[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	['prez(ə)nt]	['fænsi]	,
is	**nothing**	**in**	**my**	**present**	**fancy**	**,**
是	没有什么	在	我的	展示	想要	,

我现在根本不感兴趣。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mɔː(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[maɪ]	[ˌɑːbzər'veɪʃənz]	.
I	**am**	**more**	**determined**	**than**	**ever**	**to**	**go**	**on**	**with**	**my**	**observations**	**.**
我	是	更多的	决定	比	曾经	到	去	在	和	我的	观察	.

我比以往任何时候都更加坚定了继续进行观察的决心。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɡɒt] [aʊt] ,
Just as we came to the channel by which we got out ,
只是 作为 我们 来了 到 这 渠道 经过 哪个 我们 得到 出去 ,

正当我们来到我们逃生的河道边时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['maɪnəz][æt; ət] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] — [ai] [θɪŋk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
I heard the miners at work somewhere near — I think down below us .
我 听到 这 矿工 在 工作 某处 靠近 — 我 思考 向下 以下 我们 .

我听到矿工们在附近工作——我想应该是在我们下方。

[naʊ] [sɪns] [ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːf] - [maɪl] ,
Now since I began to watch them , they have mined a good half - mile ,
现在 自从 我 开始 到 手表 他们 , 他们 有 矿井 一个 好的 一半 - 英里 ,

自从我开始观察它们以来，它们已经挖掘了足足半英里长。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
in a straight line ; and so far as I am aware ,
在 一个 直的 线 ; 和 所以 远的 作为 我 是 意识到的 ,

沿直线；而且据我所知，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
they are working in no other part of the mountain .
他们 是 在职的 在 不 其他 部分 的 这 山 .

他们没有在山的其他地方作业。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] .
But I never could tell in what direction they were going .
但 我 绝不 可以 告诉 在 什么 方向 他们 是 去 .

但我始终无法判断他们要往哪个方向走。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɡɑːd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
When we came out in the king's garden , however ,
什么时候 我们 来了 出去 在 这 国王的 花园 , 然而 ,

然而，当我们来到国王的花园时，

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
I thought at once whether it was possible they were working towards the
我 想法 在 一次 无论 它 曾是 可能的 他们 是 在职的 向 这
[kɪŋz] [haʊs] ;
king's house ;
国王的 房子 ;

我立刻想到，他们是否有可能正朝着国王的宫殿进发；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [tə'naɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
and what I want to do tonight is to make sure whether they are or not .
和 什么 我 想 到 做 今晚 是 到 制作 当然 无论 他们 是 或者 不是 .

我今晚想做的就是确认他们是否属实。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lait] [wɪð] [ˌem 'iː] — -
I will take a light with me — '
我 将要 拿 一个 光 和 我 — -

我会带上一盏灯——

- [əʊ] , ['kɜːrdi] , - [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . -
' Oh , Curdie , ' cried his mother , ' then they will see you . '
- 哦 , 柯迪 , - 哭 他的 母亲 , - 然后 他们 将要 看 你 . -

“哦，柯迪，”他母亲喊道，“那他们就会看到你了。”

- [aɪm][nəʊ][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['kɜːrdi] ,
' I'm no more afraid of them now than I was before , ' rejoined Curdie ,
- 我是 不 更多的 害怕的 的 他们 现在 比 我 曾是 前 , - 重新加入 柯迪 ,

“我现在对他们的恐惧感并不比以前更强了，”柯迪重新说道。

- [naʊ] [ðæt] [aɪv] [ɡɒt] [ðɪs] ['preʃəs] [ʃuː] .
' now that I've got this precious shoe .
- 现在 那 我已经 得到 这 宝贵的 鞋 .

既然我已经有了这双珍贵的鞋子。

[ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][wʌn][beə(r)] [fʊt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .
They can't make another such in a hurry , and one bare foot will do for my purpose .
他们 不能 制作 其他 这样的 在 一个 匆忙 ， 和 一 裸 脚 将要 做 为了 我的 目的 .

他们不可能很快再造出一只这样的脚，一只赤脚就足以满足我的需求了。

['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ai][woʊnt][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] [taɪm] .
Woman as she may be , I won't spare her next time .
女士 作为 她 可能 是 ， 我 惯于 空闲的 她 下一个 时间 .

不管她是什么女人，下次我绝不会放过她。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [maɪ] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
But I shall be careful with my light , for I don't want them to see me .
但 我 将 是 小心 和 我的 光 ， 为了 我 不 想 他们 到 看 我 .

但我会小心使用我的灯光，因为我不想让他们看到我。

[ai][woʊnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hæt] . -
I won't stick it in my hat . '
我 惯于 戳 它 在 我的 帽子 . -

我不会把它塞进帽子里。

- [ɡəʊ][ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] . -
' Go on , then , and tell us what you mean to do . '
- 去 在 ， 然后 ， 和 告诉 我们 什么 你 意思是 到 做 . -

“那么，请继续说，告诉我们你打算怎么做。”

- [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
' I mean to take a bit of paper with me and a pencil ,
- 我 意思是 到 拿 一个 少量 的 纸 和 我 和 一个 铅笔 ，

“我打算带张纸和一支铅笔，”

[ænd; ənd][ɡəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .
and go in at the mouth of the stream by which we came out .
和 去 在 在 这 嘴 的 这 溪流 经过 哪个 我们 来了 出去 .

从我们出来的那条小溪的入河口进去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['tɜːnɪŋ] [ai] [teɪk] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][ðə; ði][kɒbz][æt; ət] [wɜːk] ,
I shall mark on the paper as near as I can the angle of every turning I take until I find the cobs at work ,
我 将 标记 在 这 纸 作为 靠近 作为 我 能 这 角度 的 每一个 转弯 我 拿 直到 我 寻找 这 玉米 在 工作 ，

我将尽可能精确地在纸上标记出我每次转弯的角度，直到找到合适的角度为止。

[ænd; ənd][səʊ][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'dɪə][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] .
and so get a good idea in what direction they are going .
和 所以 得到 一个 好的 主意 在 什么 方向 他们 是 去 .

这样就能大致了解他们的发展方向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] ,
If it should prove to be nearly parallel with the stream ,
如果 它 应该 证明 到 是 几乎 平行线 和 这 溪流 ，

如果它与溪流几乎平行，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] . -
I shall know it is towards the king's house they are working . '
我 将 知道 它 是 向 这 国王的 房子 他们 是 在职的 . -
我便能知道他们正朝着国王的宫殿方向前进。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ?
' And what if you should ?
- 和 什么 如果 你 应该 ?
“如果你应该那样做呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðen] ? -
How much wiser will you be then ? '
如何 很多 更明智 将要 你 是 然后 ? -
到那时，你会变得多么睿智？

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
' Wait a minute , mother dear .
- 等待 一个 分钟 , 母亲 亲爱的 .
等一下，亲爱的妈妈。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
I told you that when I came upon the royal family in the cave ,
我 讲述 你 那 什么时候 我 来了 之上 这 皇家 家庭 在 这 洞穴 ,
我告诉过你，当我在山洞里遇到皇室成员时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] — ['heəlɪp] ,
they were talking of their prince — Harelip ,
他们 是 说 的 他们的 王子 — 兔唇 ,
他们在谈论他们的王子——哈雷利普，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] — ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - ['wʊmən] — [ðæt] [miːnz] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [wʌn] [wɪð]
they called him — marrying a sun - woman — that means one of us — one with
他们 称为 他 — 结婚 一个 太阳 - 女士 — 那 方法 一 的 我们 — 一 和
[təʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
toes to her feet .
脚趾 到 她 脚 .
他们称他为——娶了一位太阳女神——这意味着我们中的一员——一个脚趾长到脚趾的人。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [greɪt] ['gæðərɪŋ] ,
Now in the speech one of them made that night at their great gathering ,
现在 在 这 演讲 一 的 他们 制成 那 夜晚 在 他们的 伟大的 采集 ,
在当晚他们的大型聚会上，其中一人发表了讲话，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] ,
of which I heard only a part ,
的 哪个 我 听到 仅有的 一个 部分 ,
我只听到了其中的一部分。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði]
he said that peace would be secured for a generation at least by the
他 说 那 和平 会 是 安全 为了 一个 一代 在 至少 经过 这
[pledʒ] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] :
pledge the prince would hold for the good behaviour of her relatives :
保证 这 王子 会 抓住 为了 这 好的 行为 的 她 亲属 :
他说，只要王子保证她的亲属行为良好，至少一代人的和平就能得到保障：

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [sʌn] - ['wʊmən] [ðə; ði] [prɪns]
that's what he said , and he must have meant the sun - woman the prince
那就是 什么 他 说 , 和 他 必须 有 意思是 这 太阳 - 女士 这 王子
[wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .
was to marry .
曾是 到 结婚 .
他就是这么说的，他指的肯定是王子要娶的太阳女神。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [bʌt; bət]
I am quite sure the king is much too proud to wish his son to marry any but
我 是 相当 当然 这 国王 是 很多 也 自豪的 到 希望 他的 儿子 到 结婚 任何 但
[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
a princess ,
一个 公主 ,

我非常肯定国王的自尊心极强，绝不会希望自己的儿子娶公主以外的任何人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and much too knowing to fancy that his having a peasant woman for a
和 很多 也 会心 到 想要 那 他的 拥有 一个 农民 女士 为了 一个
[waɪf] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
wife would be of any great advantage to them . '
妻子 会 是 的 任何 伟大的 优势 到 他们 . -

他很清楚，娶个农妇做妻子对他们来说不会有什么好处。

- [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' I see what you are driving at now , ' said his mother .
- 我 看 什么 你 是 驾驶 在 现在 , - 说 他的 母亲 .

“我现在明白你的意思了,”他母亲说。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
' But , ' said his father ,
- 但 , - 说 他的 父亲 ,

“但是,”他父亲说，

- ['aʊə(r)] [kɪŋ] [wʊd] [dɪg][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
' our king would dig the mountain to the plain before he would have his
- 我们的 国王 会 挖 这 山 到 这 清楚的 前 他 会 有 他的
[ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɒb] ,
princess the wife of a cob ,
公主 这 妻子 的 一个 玉米 ,

“我们的国王宁愿把山挖到平原，也不愿让他的公主嫁给一匹野马。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [prɪns] . -
if he were ten times a prince . '
如果 他 是 十 时代 一个 王子 . -

即使他是十倍的王子。

- [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ! -
' Yes ; but they think so much of themselves ! '
- 是的 ; 但 他们 思考 所以 很多 的 他们自己 ! -

“是啊，但他们太自恋了！”

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
said his mother .
说 他的 母亲 .

他母亲说道。

- [smɔːl] ['kriːtʃəz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
' Small creatures always do .
- 小的 生物 总是 做 .

小动物总是这样。

[ðə; ði]['bæntəm][ɪz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [kɒk] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːd] . -
The bantam is the proudest cock in my little yard . '
这 矮脚鸡 是 这 最引以为豪 公鸡 在 我的 小的 院子 . -

这只矮脚鸡是我家小院子里最骄傲的公鸡。

- [ænd; ənd][ai]['fænsi] , - [sed] ['kɜːrdi] , - [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ,
' And I fancy , ' said Curdie , ' if they once got her ,
- 和 我 想要 , - 说 柯迪 , - 如果 他们 一次 得到 她 ,

“而且我猜,”柯迪说，“如果他们一旦抓住了她，

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
they would tell the king they would kill her except he consented to the
他们 会 告诉 这 国王 他们 会 杀 她 除了 他 同意 到 这
['mærɪdʒ] . -
marriage . '
婚姻 . -

他们会告诉国王，如果他不同意这门婚事，他们就会杀了她。

- [ðeɪ] [mait] [seɪ] [səʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ;
' They might say so , ' said his father , ' but they wouldn't kill her ;
- 他们 可能 说 所以 , - 说 他的 父亲 , - 但 他们 不会 杀 她 ;

“他们可能会这么说,”他父亲说，“但他们不会杀了她；

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm]
they would keep her alive for the sake of the hold it gave them
他们 会 保持 她 活 为了 这 清酒 的 这 抓住 它 给予 他们
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] .
over our king .
超过 我们的 国王 .

为了控制我们的国王，他们会让她活着。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Whatever he did to them , they would threaten to do the same to the
任何 他 做过 到 他们 , 他们 会 威胁 到 做 这 相同的 到 这
[ˌprɪn'ses] . -
princess . '
公主 . -

无论他如何对待他们，他们都会威胁要对公主做同样的事。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
' And they are bad enough to torment her just for their own
- 和 他们 是 坏的 足够的 到 折磨 她 只是 为了 他们的 自己的
[ə'mjuːzmənt] — [ai] [nəʊ] [ðæt] ,
amusement — I know that ,
娱乐 — 我 知道 那 ,

“他们心肠歹毒，为了取乐就折磨她——我知道这一点。”

- [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' said his mother .
- 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

- ['enihaʊ] , [ai] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] ,
' Anyhow , I will keep a watch on them , and see what they are up to ,
- 无论如何 , 我 将要 保持 一个 手表 在 他们 , 和 看 什么 他们 是 向上 到 ,

总之，我会密切关注他们，看看他们在搞什么鬼。

- [sed] ['kɜːrdi] .
' said Curdie .
- 说 柯迪 .

“柯迪说道。”

- [ɪts] [tuː] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
' It's too horrible to think of .
- 它是 也 可怕 到 思考 的 .

“想想都觉得可怕。”

[ai] [dɛənt] [let] [maɪ'self][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I daren't let myself do it .
我 不敢 让 我 做 它 .

我不敢让自己这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] .
But they shan't have her — at least if I can help it .
但 他们 不会 有 她 — 在 至少 如果 我 能 帮助 它 .

但他们休想得到她——至少如果我能阻止的话。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] — [maɪ] [kluː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [wɪl] [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
mother dear — my clue is all right — will you get me a bit of paper and a
母亲 亲爱的 — 我的 线索 是 全部 正确的 — 将要 你 得到 我 一个 少量 的 纸 和 一个
['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [piːz] ['pʊdɪŋ] ,
pencil and a lump of pease pudding ,
铅笔 和 一个 块 的 请 布丁 ,

亲爱的妈妈——我的线索没问题——你能给我拿点纸、一支铅笔和一块豌豆布丁吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
and I will set out at once .
和 我 将要 放 出去 在 一次 .

我这就出发。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kwaɪt] ['iːzəli] . -
I saw a place where I can climb over the wall of the garden quite easily . '
我 锯 一个 地方 在哪里 我 能 爬 超过 这 墙 的 这 花园 相当 容易地 . -

我看到一个可以很轻松地翻过花园围墙的地方。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
' You must mind and keep out of the way of the men on the watch ,
- 你 必须 头脑 和 保持 出去 的 这 方式 的 这 男人 在 这 手表 ,

你必须注意不要妨碍执勤人员。

- [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
' said his mother .
- 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

- [ðæt] [ai] [wɪl] .
' That I will .
- 那 我 将要 .

我会的。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't want them to know anything about it .
我 不 想 他们 到 知道 任何事物 关于 它 .

我不想让他们知道这件事。

[ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
They would spoil it all .
他们 会 剧透 它 全部 .

他们会把一切都毁了。

[ðə; ði][kɒbz] [wʊd] ['əʊnli][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnət] ['kriːtʃəz] !
The cobs would only try some other plan — they are such obstinate creatures !
这 玉米 会 仅有的 尝试 一些 其他 计划 — 他们 是 这样的 顽固 生物 !

玉米棒子们只会尝试其他办法——它们真是固执的生物！

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] , ['mʌðə(r)] .
I shall take good care , mother .
我 将 拿 好的 关心 , 母亲 .

我会好好照顾自己的，妈妈。

[ðeɪ]	[woʊnt]	[kɪl]	[ænd; ənd]	[iːt]	[ˌem 'iː]	['aɪðə(r)]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	.
They	**won't**	**kill**	**and**	**eat**	**me**	**either**	**,**	**if**	**they**	**should**	**come**	**upon**	**me**	**.**
他们	惯于	杀	和	吃	我	任何一个	,	如果	他们	应该	来	之上	我	.

即使他们遇见我，也不会杀了我吃掉我。

[səʊ]	[juː; jʊ]	['nidnt]	[maɪnd]	[ðem; ðəm]	.	-
So	**you**	**needn't**	**mind**	**them**	**.**	**'**
所以	你	不必	头脑	他们	.	-

所以你不必在意他们。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[gɒt]	[hɪm]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kɜːrdi]	[set]	[aʊt]	.
His	**mother**	**got**	**him**	**what**	**he**	**had**	**asked**	**for**	**,**	**and**	**Curdie**	**set**	**out**	**.**
他的	母亲	得到	他	什么	他	有	问	为了	,	和	柯迪	放	出去	.

他母亲给他买了他想要的东西，柯迪便出发了。

[kləʊz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[left]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɒk]	,
Close	**beside**	**the**	**door**	**by**	**which**	**the**	**princess**	**left**	**the**	**garden**	**for**	**the**	**mountain**	**stood**	**a**	**great**	**rock**	**,**
关闭	旁	这	门	经过	哪个	这	公主	左边	这	花园	为了	这	山	站立	一个	伟大的	岩石	,

公主离开花园前往山上的那扇门旁边，矗立着一块巨大的岩石。

[ænd; ənd]	[baɪ]	['klaɪmɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɜːrdi]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
and	**by**	**climbing**	**it**	**Curdie**	**got**	**over**	**the**	**wall**	**.**
和	经过	攀登	它	柯迪	得到	超过	这	墙	.

柯迪爬上墙，翻过了墙。

[hiː; hi]	[taɪd]	[hɪz; ɪz]	[kluː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[dʒʌst]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	,
He	**tied**	**his**	**clue**	**to**	**a**	**stone**	**just**	**inside**	**the**	**channel**	**of**	**the**	**stream**	**,**
他	系	他的	线索	到	一个	石头	只是	里面	这	渠道	的	这	溪流	,

他把线索系在溪流河道内侧的一块石头上。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['pɪkæks]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**took**	**his**	**pickaxe**	**with**	**him**	**.**
和	采取	他的	镐	和	他	.

他带着镐子走了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒn]	[fɑː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'kaʊntəd]	[ə; eɪ]	['hɒrɪd]	['kriːtʃə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[maʊθ]	.
He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**he**	**encountered**	**a**	**horrid**	**creature**	**coming**	**towards**	**the**	**mouth**	**.**
他	有	不是	已消失	远的	前	他	遭遇	一个	可怕的	生物	未来	向	这	嘴	.

他还没走多远，就遇到一个可怕的生物正朝嘴边走来。

[ðə; ði]	[spɒt]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['nærəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	['ɔːlməʊst]	['eni]	[saɪz]	[ɔː(r)]	[ʃeɪp]	,
The	**spot**	**was**	**too**	**narrow**	**for**	**two**	**of**	**almost**	**any**	**size**	**or**	**shape**	**,**
这	点	曾是	也	狭窄的	为了	二	的	几乎	任何	尺寸	或者	形状	,

这个地方太窄了，几乎任何体型或形状的人都无法挤进去。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	['kɜːrdi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[pɑːs]	.
and	**besides**	**Curdie**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**let**	**the**	**creature**	**pass**	**.**
和	除了	柯迪	有	不	希望	到	让	这	生物	经过	.

而且，柯迪也不想让这只生物通过。

[nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	['pɪkæks]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	['strʌg(ə)l]	[wɪð]	[hɪm]	,
Not	**being**	**able**	**to**	**use**	**his**	**pickaxe**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**a**	**severe**	**struggle**	**with**	**him**	**,**
不是	存在	有能力的	到	使用	他的	镐	,	然而	,	他	有	一个	严重	斗争	和	他	,

然而，由于无法使用镐，他与敌人展开了激烈的搏斗。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['ɑːftə(r)]	[rɪ'siːvɪŋ]	['meni]	[baɪts]	,	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bæd]	,
and	**it**	**was**	**only**	**after**	**receiving**	**many**	**bites**	**,**	**some**	**of**	**them**	**bad**	**,**
和	它	曾是	仅有的	后	接收	许多	咬	,	一些	的	他们	坏的	,

而且，在被咬了很多次之后，其中一些咬伤很严重，

[ðæt]	[hiː; hi]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['kɪlɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	-	[naɪf]	.
that	**he**	**succeeded**	**in**	**killing**	**him**	**with**	**his**	**pocket**	**-**	**knife**	**.**
那	他	成功了	在	杀	他	和	他的	口袋	-	刀	.

他用随身携带的折叠刀成功地杀死了他。

['hævɪŋ]	[drægd]	[hɪm]	[aʊt]	,
Having	**dragged**	**him**	**out**	**,**
拥有	拖拽	他	出去	,

把他拖出来之后，

[hiː; hi]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[stɒp]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wei]	.
he	**made**	**haste**	**to**	**get**	**in**	**again**	**before**	**another**	**should**	**stop**	**up**	**the**	**way**	**.**
他	制成	匆忙	到	得到	在	再次	前	其他	应该	停止	向上	这	方式	.

他赶紧再次上车，以免前面再有车停下来。

[ai]	[niːd]	[nɒt]	['fɒləʊ]	[hɪm]	['fɑːðə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[naɪts]	[əd'ventʃəz]	.
I	**need**	**not**	**follow**	**him**	**farther**	**in**	**this**	**night's**	**adventures**	**.**
我	需要	不是	跟随	他	更远	在	这	夜晚	冒险	.

今晚的冒险，我无需再跟随他了。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	,
He	**returned**	**to**	**his**	**breakfast**	**,**
他	返回	到	他的	早餐	,

他继续吃早餐。

['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['maɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	—	[ɒn]	[səʊ]
satisfied	**that**	**the**	**goblins**	**were**	**mining**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**palace**	**—**	**on**	**so**
使满意	那	这	哥布林	是	矿业	在	这	方向	的	这	宫殿	—	在	所以

[ləʊ]	[ə; eɪ]	['lev(ə)l]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[mʌst; məst]	,
low	**a**	**level**	**that**	**their**	**intention**	**must**	**,**
低的	一个	等级	那	他们的	意图	必须	,

确信地精们正在朝着宫殿方向挖掘——而且挖掘深度如此之低，他们的意图必然是……

[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[biː; bi]	[tuː; tə]	['bʌrəʊ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[haʊs]	,
he	**thought**	**,**	**be**	**to**	**burrow**	**under**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**king's**	**house**	**,**
他	想法	,	是	到	洞穴	在下面	这	墙壁	的	这	国王的	房子	,

他心想，不如挖个洞钻进国王宫殿的墙底下吧。

[ænd; ənd]	[raɪz]	[ʌp]	[ˌɪn'saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,	[hiː; hi]	['fʊli]	[bɪ'liːvd]	,	[tuː; tə]	[leɪ]	[hændz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
and	**rise**	**up**	**inside**	**it**	**—**	**in**	**order**	**,**	**he**	**fully**	**believed**	**,**	**to**	**lay**	**hands**	**on**	**the**	**little**
和	上升	向上	里面	它	—	在	命令	,	他	完全	相信	,	到	躺	双手	在	这	小的

[ˌprɪn'ses]	,
princess	**,**
公主	,

他坚信，自己会从中升起，以便能够抓住小公主。

[ænd; ənd]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['hɒrɪd]	['heəlɪp]	.
and	**carry**	**her**	**off**	**for**	**a**	**wife**	**to**	**their**	**horrid**	**Harelip**	**.**
和	携带	她	离开	为了	一个	妻子	到	他们的	可怕的	兔唇	.

把她掳走，嫁给他们可怕的兔唇。

['tʃæptə(r)]	-
CHAPTER	**24**
章	-

第24章

[ˈaɪriːn] [biˈheiv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
Irene Behaves Like a Princess
艾琳 行为 喜欢 一个 公主

艾琳举止像个公主

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ɒv; əv] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs]
When the princess awoke from the sweetest of sleeps , she found her nurse
什么时候 这 公主 醒来 从 这 最甜美的 的 睡觉 , 她 成立 她 护士
[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
bending over her ,
弯曲 超过 她 ,

公主从甜美的梦乡中醒来，发现她的奶妈正弯腰照看她。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːndri] - [meɪd]
the housekeeper looking over the nurse's shoulder , and the laundry - maid
这 管家 寻找 超过 这 护士的 肩膀 , 和 这 洗衣店 - 女佣
[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊsˌkiːpərz] .
looking over the housekeeper's .
寻找 超过 这 管家的 .

管家从护士的肩膀后面看着，洗衣女工又从管家的肩膀后面看着。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːvənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
The room was full of women - servants ; and the gentlemen - at - arms ,
这 房间 曾是 满的 的 女性 - 仆人 ; 和 这 先生们 - 在 - 武器 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
with a long column of servants behind them ,
和 一个 长的 柱子 的 仆人 在后面 他们 ,

房间里挤满了女仆；侍从们身后跟着一长队仆人。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːpɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
were peeping , or trying to peep in at the door of the nursery .
是 偷窥 , 或者 尝试 到 窥视 在 在 这 门 的 这 苗圃 .

他们偷窥，或者试图偷窥婴儿房的门。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈhɒrɪd] [ˈkriːtʃəz] [gɒn] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
' Are those horrid creatures gone ? ' asked the princess ,
- 是 那些 可怕的 生物 已消失 ? - 问 这 公主 ,

“那些可怕的生物都走了吗？”公主问道。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [fɜːst] [wɒt] [hæd; həd] [ˈterɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
remembering first what had terrified her in the morning .
记住 第一的 什么 有 恐惧 她 在 这 早晨 .

首先想起的是早上让她感到恐惧的事情。

- [juː; jʊ] [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] ! - [kraɪd] [ˈluːti] .
' You naughty , naughty little princess ! ' cried Lootie .
- 你 淘气 , 淘气 小的 公主 ! - 哭 战利品 .

“你这个淘气的小公主！”露蒂喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [wɪð] [red] [striːks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Her face was very pale , with red streaks in it ,
她 脸 曾是 非常 苍白 , 和 红色的 连胜 在 它 ,

她的脸色非常苍白，还夹杂着几道红色的条纹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
and she looked as if she were going to shake her ;
和 她 看起来 作为 如果 她 是 去 到 摇 她 ;

她看起来像是要摇醒她；

[bʌt; bət] [ˈaɪriːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈəʊnli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .
but Irene said nothing — only waited to hear what should come next .
但 艾琳 说 没有什么 — 仅有的 等待 到 听到 什么 应该 来 下一个 .

但艾琳什么也没说，只是等着听接下来会发生什么。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['fænsi] [juː; jʊ]
' How could you get under the clothes like that , and make us all fancy you
- 如何 可以 你 得到 在下面 这 衣服 喜欢 那 ， 和 制作 我们 全部 想要 你
[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] !
were lost !
是 丢失的 !

“你怎么能那样钻进衣服里，让我们都以为你迷路了！”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [tuː] !
And keep it up all day too !
和 保持 它 向上 全部 天 也 !

而且要一整天都保持这种状态！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] [tʃaɪld] !
You are the most obstinate child !
你 是 这 最多 顽固 孩子 !

你真是个最固执的孩子！

[ɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! -
It's anything but fun to us , I can tell you ! '
它是 任何事物 但 乐趣 到 我们 ， 我 能 告诉 你 ! -

我可以告诉你，这对我们来说一点也不好玩！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðə; ði] [nɜːs] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
It was the only way the nurse could account for her disappearance .
它 曾是 这 仅有的 方式 这 护士 可以 帐户 为了 她 消失 .

这是护士唯一能解释自己失踪的方式。

- [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , ['luːti] , - [sed] ['aɪriːn] , ['veri] ['kwaɪətli] .
' I didn't do that , Lootie , ' said Irene , very quietly .
- 我 没有 做 那 ， 战利品 ， - 说 艾琳 ， 非常 悄悄 .

“我没有做那件事，露蒂，”艾琳轻声说道。

- [doʊnt] [tel] ['stɔːriz] ! -
' Don't tell stories ! '
- 不 告诉 故事 ! -

“别讲故事！”

[kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [kwaɪt] ['ruːdli] .
cried her nurse quite rudely .
哭 她 护士 相当 粗鲁地 .

她的护士粗鲁地喊道。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['aɪriːn] .
' I shall tell you nothing at all , ' said Irene .
- 我 将 告诉 你 没有什么 在 全部 ， - 说 艾琳 .

“我什么都不会告诉你，”艾琳说道。

- [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' That's just as bad , ' said the nurse .
- 那就是 只是 作为 坏的 ， - 说 这 护士 .

“那也一样糟糕，”护士说。

- [dʒʌst][æz; əz][bæd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
' Just as bad to say nothing at all as to tell stories ? ' exclaimed the
- 只是 作为 坏的 到 说 没有什么 在 全部 作为 到 告诉 故事 ? - 惊呼 这
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

“什么都不说和讲故事一样糟糕吗？”公主惊呼道。

- [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ][pə'pɑː] [ə'baʊt] [ðæt] .
' I will ask my papa about that .
- 我 将要 问 我的 爸爸 关于 那 .

我会问问我爸爸。

[hiː; hi][woʊnt] [seɪ] [səʊ] .
He won't say so .
他 惯于 说 所以 .

他不会这么说。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . -
And I don't think he will like you to say so . '
和 我 不 思考 他 将要 喜欢 你 到 说 所以 . -

我觉得他不会喜欢你这么说。

- [tel] [ˌem 'iː] [də'rektli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ! -
' Tell me directly what you mean by it ! '
- 告诉 我 直接地 什么 你 意思是 经过 它 ! -

“直接告诉我你的意思！”

[skriːmd] [ðə; ði] [nɜːs] ,
screamed the nurse ,
尖叫 这 护士 ,

护士尖叫道

[hɑːf][waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]
half wild with anger at the princess and fright at the possible consequences
一半 荒野 和 愤怒 在 这 公主 和 惊吓 在 这 可能的 结果
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

她既对公主感到愤怒，又害怕自己可能面临的后果，内心近乎疯狂。

- [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['luːti] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' When I tell you the truth , Lootie , ' said the princess ,
- 什么时候 我 告诉 你 这 真相 , 战利品 , - 说 这 公主 ,

“当我告诉你真相时，露蒂，”公主说，

[huː] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['æŋgri] , - [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [doʊnt] [tel] ['stɔːriz] " :
who somehow did not feel at all angry , ' you say to me " Don't tell stories " :
WHO 不知何故 做过 不是 感觉 在 全部 生气的 , - 你 说 到 我 " 不 告诉 故事 " :

你竟然一点也不生气，对我说“别讲故事”：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][mʌst; məst] [tel] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -
it seems I must tell stories before you will believe me . '
它 似乎 我 必须 告诉 故事 前 你 将要 相信 我 . -

看来我得讲故事你们才会相信我。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ruːd] , [ˌprɪn'ses] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
' You are very rude , princess , ' said the nurse .
- 你 是 非常 粗鲁的 , 公主 , - 说 这 护士 .

“公主，你太没礼貌了。”护士说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ruːd] , ['luːti] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
' You are so rude , Lootie , that I will not speak to you again till you are
- 你 是 所以 粗鲁的 , 战利品 , 那 我 将要 不是 说话 到 你 再次 直到 你 是
['sɒri] .
sorry .
对不起 .

“Lootie，你太没礼貌了，除非你道歉，否则我不会再跟你说话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wen] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Why should I , when I know you will not believe me ? ' returned the princess .
为什么 应该 我 , 什么时候 我 知道 你 将要 不是 相信 我 ? - 返回 这 公主 .

“我为什么要相信我？我知道你不会相信我。”公主回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] ['luːti] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
For she did know perfectly well that if she were to tell Lootie what she
为了 她 做过 知道 完美 出色地 那 如果 她 是 到 告诉 战利品 什么 她
[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ,
had been about ,
有 到过 关于 ,

因为她非常清楚，如果她把自己的所作所为告诉露蒂，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [les] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
the more she went on to tell her , the less would she believe her .
这 更多的 她 去 在 到 告诉 她 , 这 较少的 会 她 相信 她 .

她越是跟她说，她就越不相信她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [tʃaɪld] ! -
' You are the most provoking child ! '
- 你 是 这 最多 挑衅 孩子 ! -

你真是个最惹人厌的孩子！

[kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
cried her nurse .
哭 她 护士 .

护士喊道。

- [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] . -
' You deserve to be well punished for your wicked behaviour . '
- 你 应得 到 是 出色地 受到惩罚 为了 你的 邪恶 行为 . -

“你罪有应得，理应受到严惩。”

- [pliːz] , ['mɪsɪz] ['haʊskiːpə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
' Please , Mrs Housekeeper , ' said the princess , ' will you take me to your
- 请 , 太太 管家 , - 说 这 公主 , - 将要 你 拿 我 到 你的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“管家太太，”公主说，“请您带我去您的房间好吗？”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [kɪŋ] - [pə'pɑː] ['kʌmz] ?
and keep me till my king - papa comes ?
和 保持 我 直到 我的 国王 - 爸爸 来 ?

把我留到我的国王爸爸回来？

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . -
I will ask him to come as soon as he can . '
我 将要 问 他 到 来 作为 很快 作为 他 能 . -

我会请他尽快过来。

['evri] [wʌn] [stɛərd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
Every one stared at these words .
每一个 一 凝视 在 这些 字 .

所有人都盯着这些字看。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Up to this moment they had all regarded her as little more than a
向上 到 这 片刻 他们 有 全部 认为 她 作为 小的 更多的 比 一个
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

在此之前，他们都把她看作一个婴儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [pætʃ]
But the housekeeper was afraid of the nurse , and sought to patch
但 这 管家 曾是 害怕的 的 这 护士 , 和 寻求 到 修补
['mætəz] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
matters up , saying :
事情 向上 , 说 :

但管家害怕护士，试图缓和关系，说道:

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ˌprɪn'ses] , ['nɜːrsi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' I am sure , princess , nursie did not mean to be rude to you . '
- 我 是 当然 , 公主 , 护士 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 到 你 . -

“公主殿下，我相信，保姆绝无故意对您无礼之意。”

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ][pə'pɑː] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [spəʊk] [tuː; tə]
' I do not think my papa would wish me to have a nurse who spoke to
- 我 做 不是 思考 我的 爸爸 会 希望 我 到 有 一个 护士 WHO 辐 到
[ˌem 'iː][æz; əz] ['luːti] [dʌz] .
me as Lootie does .
我 作为 战利品 做 .

“我不认为我爸爸会希望我的护士像Lootie那样跟我说话。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [tel] [laɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)]['aɪðə(r)] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][maɪ][pə'pɑː] ,
If she thinks I tell lies , she had better either say so to my papa ,
如果 她 思考 我 告诉 谎言 , 她 有 更好的 任何一个 说 所以 到 我的 爸爸 ,

如果她认为我说谎，她最好告诉我爸爸。

[ɔː(r)][gəʊ] [ə'weɪ] .
or go away .
或者 去 离开 .

或者走开。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
Sir Walter , will you take charge of me ? '
先生 沃尔特 , 将要 你 拿 收费 的 我 ? -

沃尔特爵士，您愿意负责我吗?

- [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ˌprɪn'ses] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
' With the greatest of pleasure , princess , ' answered the captain of the
- 和 这 最 的 乐趣 , 公主 , - 回答 这 队长 的 这
['dʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
gentlemen - at - arms ,
先生们 - 在 - 武器 ,

“非常荣幸，公主殿下,”侍卫长回答道。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [straɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
walking with his great stride into the room .
步行 和 他的 伟大的 步幅 进入 这 房间 .

他迈着大步走进房间。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [meɪd] ['iːgə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The crowd of servants made eager way for him ,
这 人群 的 仆人 制成 渴望的 方式 为了 他 ,

仆人们纷纷热情地为他让路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪn'sɛsɪz] [bed] .
and he bowed low before the little princess's bed .
和 他 鞠躬 低的 前 这 小的 公主的 床 .

他向小公主的床深深鞠了一躬。

- [ai][ʃæl; ʃəl][send][maɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət][wʌns] , [ɒn][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
' I shall send my servant at once , on the fastest horse in the stable ,
- 我 将 发送 我的 仆人 在 一次 , 在 这 最快 马 在 这 稳定的 ,

“我这就派我的仆人骑上马厩里最快的马去。”

[tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] - [pə'pɑː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
to tell your king - papa that Your Royal Highness desires his presence .
到 告诉 你的 国王 - 爸爸 那 你的 皇家 高度 欲望 他的 在场 .
告诉您的国王爸爸，殿下希望他能亲自接见。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌndə(r)] - ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
When you have chosen one of these under - servants to wait upon you ,
什么时候 你 有 选定 一 的 这些 在下面 - 仆人 到 等待 之上 你 ,
当你选定其中一位下属仆人服侍你时，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] . -
I shall order the room to be cleared . '
我 将 命令 这 房间 到 是 已清除 . -
我将下令清空房间。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' Thank you very much , Sir Walter , ' said the princess ,
- 感谢 你 非常 很多 , 先生 沃尔特 , - 说 这 公主 ,
“非常感谢您，沃尔特爵士，”公主说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm]
and her eye glanced towards a rosy - cheeked girl who had lately come
和 她 眼睛 瞥了一眼 向 一个 红润 - 脸颊 女孩 WHO 有 最近 来
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] .
to the house as a scullery - maid .
到 这 房子 作为 一个 洗碗间 - 女佣 .
她的目光瞥向一个脸颊红润的女孩，这个女孩最近来到这所房子做洗碗女工。

[bʌt; bət] [wen] ['luːti] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
But when Lootie saw the eyes of her dear princess going in search of
但 什么时候 战利品 锯 这 眼睛 的 她 亲爱的 公主 去 在 搜索 的
[ə'nʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
another instead of her ,
其他 反而 的 她 ,
但是当露蒂看到她心爱的公主的目光转向别人而不是她时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv]
she fell upon her knees by the bedside , and burst into a great cry of
她 跌倒 之上 她 膝盖 经过 这 床头 , 和 爆裂 进入 一个 伟大的 哭 的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .
她跪倒在床边，发出凄厉的哭喊声。

- [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ai] [wɪl] [kiːp] ['luːti] .
' I think , Sir Walter , ' said the princess , ' I will keep Lootie .
- 我 思考 , 先生 沃尔特 , - 说 这 公主 , - 我 将要 保持 战利品 .
“我想，沃尔特爵士，”公主说，“我会留下卢蒂。”

[bʌt; bət][ai] [pʊt] [maɪ'self]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ;
But I put myself under your care ;
但 我 放 我 在下面 你的 关心 ;
但我把自己交托于你之下；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [kɪŋ] - [pə'pɑː] [ʌn'tɪl] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
and you need not trouble my king - papa until I speak to you again .
和 你 需要 不是 麻烦 我的 国王 - 爸爸 直到 我 说话 到 你 再次 .
在我再次与你交谈之前，你无需打扰我的国王爸爸。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [pliːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Will you all please to go away ?
将要 你 全部 请 到 去 离开 ?
请各位离开好吗？

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
I am quite safe and well ,
我 是 相当 安全的 和 出色地 ,

我一切都好，很安全。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [haɪd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ,
and I did not hide myself for the sake either of amusing myself ,
和 我 做过 不是 隐藏 我 为了 这 清酒 任何一个 的 有趣 我 ,

我躲藏起来既不是为了取乐，也不是为了取乐。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
or of troubling my people .
或者 的 令人不安的 我的 人们 .

或扰乱我的人民。

['luːti] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] . -
Lootie , will you please to dress me . '
战利品 , 将要 你 请 到 裙子 我 . -

露蒂，请你帮我穿衣服好吗?

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 25

章 -

第25章

['kɜːrdi] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf]

Curdie Comes to Grief

柯迪 来 到 悲伤

柯迪遭遇不幸

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['kwaɪət] [ə'bʌv] [graʊnd] .
Everything was for some time quiet above ground .
一切 曾是 为了 一些 时间 安静的 多于 地面 .

地面上的一切在一段时间内都十分平静。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
The king was still away in a distant part of his dominions .
这 国王 曾是 仍然 离开 在 一个 遥远 部分 的 他的 领地 .

国王当时还在他遥远的领土上。

[ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
The men - at - arms kept watching about the house .
这 男人 - 在 - 武器 保留 观看 关于 这 房子 .

卫兵们不停地在房子周围监视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪn]
They had been considerably astonished by finding at the foot of the rock in
他们 有 到过 相当 惊讶 经过 寻找 在 这 脚 的 这 岩石 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] ['kriːtʃə(r)] [kɪld] [baɪ] ['kɜːrdi] ;
the garden the hideous body of the goblin creature killed by Curdie ;
这 花园 这 可怕 身体 的 这 哥布林 生物 被杀 经过 柯迪 ;

他们在花园里的岩石脚下发现了柯迪杀死的那个妖精的可怕尸体，这让他们大吃一惊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,
but they came to the conclusion that it had been slain in the mines ,
但 他们 来了 到 这 结论 那 它 有 到过 被杀 在 这 矿井 ,

但他们最终得出结论，它是在矿井中被杀害的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] ;
and had crept out there to die ;
和 有 悄悄地爬 出去 那里 到 死 ;

然后偷偷溜出去等死；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz]
and except an occasional glimpse of a live one they saw nothing to cause
和 除了 一个 偶然 一瞥 的 一个 居住 一 他们 锯 没有什么 到 原因
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

除了偶尔瞥见一只活的之外，他们没有看到任何令人担忧的事情。

['kɜːrdi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [kept] ['bɜːroʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː]
Curdie kept watching in the mountain , and the goblins kept burrowing deeper into
柯迪 保留 观看 在 这 山 , 和 这 哥布林 保留 掘穴 更深 进入
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

柯迪继续在山上观察，而小妖精们则继续往地底深处挖洞。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [diːpə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['kɜːrdi] [dʒʌdʒd] , [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .
As long as they went deeper there was , Curdie judged , no immediate danger .
作为 长的 作为 他们 去 更深 那里 曾是 , 柯迪 评判 , 不 即时 危险 .

柯迪判断，只要他们继续深入，就不会有直接危险。

[tuː; tə] ['aɪriːn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
To Irene the summer was as full of pleasure as ever , and for a
到 艾琳 这 夏天 曾是 作为 满的 的 乐趣 作为 曾经 , 和 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

对艾琳来说，这个夏天和以往一样充满乐趣，而且这种乐趣持续了很长时间。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
although she often thought of her grandmother during the day , and often
虽然 她 经常 想法 的 她 祖母 期间 这 天 , 和 经常
[driːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
dreamed about her at night ,
梦见 关于 她 在 夜晚 ,

虽然她白天经常想起祖母，晚上也经常梦见祖母，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
she did not see her .
她 做过 不是 看 她 .

她没看见她。

[ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
The kids and the flowers were as much her delight as ever ,
这 孩子们 和 这 花朵 是 作为 很多 她 喜 作为 曾经 ,

孩子们和鲜花一如既往地让她感到快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)
第9/10页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz] - ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [met] [ɒn][ðə; ði]
and she made as much friendship with the miners ' children she met on the
和 她 制成 作为 很多 友谊 和 这 矿工 - 孩子们 她 遇见 在 这
['maʊntən] [æz; əz] ['luːti] [wʊd] [pə'mɪt] ;
mountain as Lootie would permit ;
山 作为 战利品 会 允许 ;

在洛蒂允许的情况下，她尽可能地与她在山上遇到的矿工孩子们交朋友；

[bʌt; bət] ['luːti] [hæd; həd] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
but Lootie had very foolish notions concerning the dignity of a princess ,
但 战利品 有 非常 愚蠢 概念 有关 这 尊严 的 一个 公主 ,

但露蒂对公主的尊严却抱有非常愚蠢的看法。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːist] [ˌprɪn'ses] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
not understanding that the truest princess is just the one who loves all her
不是 理解 那 这 最真实的 公主 是 只是 这 一 WHO 爱 全部 她
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [best] ,
brothers and sisters best ,
兄弟 和 姐妹 最好的 ,

她不明白，真正的公主就是最爱她所有兄弟姐妹的公主。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][məʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
and who is most able to do them good by being humble towards them .
和 WHO 是 最多 有能力的 到 做 他们 好的 经过 存在 谦逊的 向 他们 .

而最能以谦逊的态度对待他们，从而为他们带来好处的人，就是最有能力做到这一点的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
At the same time she was considerably altered for the better in her
在 这 相同的 时间 她 曾是 相当 已修改 为了 这 更好的 在 她
[bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
behaviour to the princess .
行为 到 这 公主 .

与此同时，她对待公主的态度也明显好转了很多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] ,
She could not help seeing that she was no longer a mere child ,
她 可以 不是 帮助 看到 那 她 曾是 不 更长 一个 仅仅 孩子 ,

她不禁意识到，自己不再只是个孩子了。

[bʌt; bət]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
but wiser than her age would account for .
但 更明智 比 她 年龄 会 帐户 为了 .

但她比同龄人更睿智。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['fuːlɪʃli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [haʊ'evə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
She kept foolishly whispering to the servants , however — sometimes that the princess
她 保留 愚蠢地 耳语 到 这 仆人 , 然而 — 有时 那 这 公主
[wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
was not right in her mind ,
曾是 不是 正确的 在 她 头脑 ,

然而，她却愚蠢地不断地向仆人们窃窃私语——有时说公主精神不太正常，

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
sometimes that she was too good to live , and other nonsense of the same
有时 那 她 曾是 也 好的 到 居住 , 和 其他 废话 的 这 相同的
[sɔːt] .
sort .
种类 .

有时说她太好了，不该活在这个世上，以及其他类似的无稽之谈。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['kɜːrdi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] ,
All this time Curdie had to be sorry , without a chance of confessing ,
全部 这 时间 柯迪 有 到 是 对不起 , 没有 一个 机会 的 坦白 ,

这段时间里，柯迪只能默默忏悔，却没有机会坦白。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
that he had behaved so unkindly to the princess .
那 他 有 表现 所以 不友善的 到 这 公主 .

他对公主的态度如此恶劣。

[ðɪs] [pə'hæps] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .
This perhaps made him the more diligent in his endeavours to serve her .
这 也许 制成 他 这 更多的 勤奋 在 他的 努力 到 服务 她 .

这或许使他更加勤勉地服侍她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɪm] ,
His mother and he often talked on the subject , and she comforted him ,
他的 母亲 和 他 经常 谈话 在 这 主题 , 和 她 安慰 他 ,

他和母亲经常谈论这个话题，母亲总是安慰他。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi]
and told him she was sure he would some day have the opportunity he
和 讲述 他 她 曾是 当然 他 会 一些 天 有 这 机会 他
[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] .
so much desired .
所以 很多 想要的 .

她告诉他，她相信他总有一天会得到他一直渴望的机会。

[hɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ɪn]
Here I should like to remark , for the sake of princes and princesses in
这里 我 应该 喜欢 到 评论 , 为了 这 清酒 的 王子们 和 公主们 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

在此，我想就所有王子和公主们的情况发表一下看法：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
that it is a low and contemptible thing to refuse to confess a fault ,
那 它 是 一个 低的 和 可鄙 事物 到 拒绝 到 承认 一个 过错 ,

拒绝承认错误是卑鄙无耻的行为。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['erə(r)] .
or even an error .
或者 甚至 一个 错误 .

甚至可能是一个错误。

[ɪf] [ə; eɪ] [truː] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] ,
If a true princess has done wrong ,
如果 一个 真的 公主 有 完毕 错误的 ,

如果一位真正的公主做错了事，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈiːzi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði]
she is always uneasy until she has had an opportunity of throwing the
她 是 总是 不安 直到 她 有 有 一个 机会 的 投掷 这
[ˈrɒŋnəs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
wrongness away from her by saying :
错误 离开 从 她 经过 说 :

她总是感到不安，直到有机会通过说以下的话来摆脱这种错误感：

- [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌn]
' I did it ; and I wish I had not ; and I am sorry for having done
- 我 做过 它 ; 和 我 希望 我 有 不是 ; 和 我 是 对不起 为了 拥有 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] . -
it . '
它 . -

“我做了这件事；我真希望我没做；我很后悔做了这件事。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈkɜːrdi] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
So you see there is some ground for supposing that Curdie was not a
所以 你 看 那里 是 一些 地面 为了 假如 那 柯迪 曾是 不是 一个
[ˈmaɪnə(r)][ˈəʊnli] ,
miner only ,
矿工 仅有的 ,

所以你看，有理由推测柯迪不仅仅是一名矿工。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [wel] .
but a prince as well .
但 一个 王子 作为 出色地 .

但他也是一位王子。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Many such instances have been known in the world's history .
许多 这样的 实例 有 到过 已知 在 这 世界的 历史 .

世界历史上曾发生过许多类似的例子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] ,
At length , however ,
在 长度 , 然而 ,

然而，最终，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒblɪn]
he began to see signs of a change in the proceedings of the goblin
他 开始 到 看 标志 的 一个 改变 在 这 诉讼程序 的 这 哥布林
[ˈekskəveɪtəz] :
excavators :
挖掘机 :

他开始察觉到地精挖掘者的行动方式发生了变化：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][nəʊ] [diːpə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ;
they were going no deeper , but had commenced running on a level ;
他们 是 去 不 更深 , 但 有 开始 跑步 在 一个 等级 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,
and he watched them ,
和 他 观看 他们 ,

他们没有继续深入，而是开始在平坦的地面上奔跑；他看着他们，

[ˈðeəfɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
therefore , more closely than ever .
所以 , 更多的 密切 比 曾经 .

因此，比以往任何时候都更加密切。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wʌn] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['veri] [hɑːd] [rɒk] ,
All at once , one night , coming to a slope of very hard rock ,
全部 在 一次 , 一 夜晚 , 未来 到 一个 坡 的 非常 难的 岩石 ,

突然间，在一个夜晚，我们来到了一处非常坚硬的岩石斜坡上，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
they began to ascend along the inclined plane of its surface .
他们 开始 到 上升 沿着 这 倾斜 飞机 的 它是 表面 .

它们开始沿着倾斜的表面向上攀升。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] [tɒp] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Having reached its top , they went again on a level for a night or two ,
拥有 达到 它是 顶部 , 他们 去 再次 在 一个 等级 为了 一个 夜晚 或者 二 ,

到达顶峰后，他们又在顶层待了一两晚。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [stiːp]
after which they began to ascend once more , and kept on at a pretty steep
后 哪个 他们 开始 到 上升 一次 更多的 , 和 保留 在 在 一个 漂亮的 陡
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

之后他们再次开始向上攀登，并且一直以相当陡峭的角度向上攀登。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kɜːrdi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
At length Curdie judged it time to transfer his observation to another
在 长度 柯迪 评判 它 时间 到 转移 他的 观察 到 其他
['kwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

最终，柯迪认为是时候将他的观察转移到另一个方面了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] ;
and the next night he did not go to the mine at all ;
和 这 下一个 夜晚 他 做过 不是 去 到 这 矿 在 全部 ;

第二天晚上他根本没去矿井；

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [kluː] [æt; ət] [həʊm] ,
but , leaving his pickaxe and clue at home ,
但 , 离开 他的 镐 和 线索 在 家 ,

但是，他把镐和线索都落在家里了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [lʌmps] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [piːz] ['pʊdɪŋ] ,
and taking only his usual lumps of bread and pease pudding ,
和 采取 仅有的 他的 通常 肿块 的 面包 和 请 布丁 ,

他只拿了平常吃的几块面包和豌豆布丁。

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
went down the mountain to the king's house .
去 向下 这 山 到 这 国王的 房子 .

下山去了国王的宫殿。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,
He climbed over the wall , and remained in the garden the whole night ,
他 攀登 超过 这 墙 , 和 剩余 在 这 花园 这 所有的 夜晚 ,

他翻过墙，在花园里待了一整夜。

['kriːpɪŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [frɒm; frəm] [wʌn] [spɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
creeping on hands and knees from one spot to the other ,
爬行 在 双手 和 膝盖 从 一 点 到 这 其他 ,

手脚并用地从一处爬到另一处，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪsənɪŋ] .
and lying at full length with his ear to the ground , listening .
和 说谎 在 满的 长度 和 他的 耳朵 到 这 地面 , 聆听 .

他四肢摊开，耳朵贴着地面，侧耳倾听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ]
But he heard nothing except the tread of the men - at - arms as they
但 他 听到 没有什么 除了 这 踏 的 这 男人 - 在 - 武器 作为 他们
['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ,
marched about ,
行军 关于 ,

但他什么也没听到，只听到士兵们行军的脚步声。

[huːz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ,
whose observation , as the night was cloudy and there was no moon ,
谁 观察 , 作为 这 夜晚 曾是 多云 和 那里 曾是 不 月亮 ,

他的观察是，由于当晚阴云密布，没有月亮，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] .
he had little difficulty in avoiding .
他 有 小的 困难 在 避免 .

他很容易就躲开了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['fɒləʊɪŋ] [naɪts] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
For several following nights he continued to haunt the garden and listen ,
为了 一些 下列的 夜晚 他 持续 到 出没 这 花园 和 听 ,
[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
but with no success .
但 和 不 成功 .

接下来的几个晚上，他继续在花园里徘徊和偷听，但始终一无所获。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɜːli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['keələs]
At length , early one evening , whether it was that he had got careless
在 长度 , 早期的 一 晚上 , 无论 它 曾是 那 他 有 得到 粗心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] ,
of his own safety ,
的 他的 自己的 安全 ,

终于，在一个傍晚时分，他意识到自己可能疏忽了自身安危。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [muːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm] ,
or that the growing moon had become strong enough to expose him ,
或者 那 这 生长 月亮 有 变得 强的 足够的 到 暴露 他 ,

或者说，逐渐增大的月亮已经足够明亮，足以将他暴露出来。

[hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] .
his watching came to a sudden end .
他的 观看 来了 到 一个 突然 结尾 .

他的观看戛然而止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [aʊt] ,
He was creeping from behind the rock where the stream ran out ,
他 曾是 爬行 从 在后面 这 岩石 在哪里 这 溪流 跑 出去 ,

他正从溪流尽头的岩石后面悄悄地走出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'veɪ] [tuː; tə]
for he had been listening all round it in the hope it might convey to
为了 他 有 到过 聆听 全部 圆形的 它 在 这 希望 它 可能 传达 到
[hɪz; ɪz][ɪə(r)][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn] ['maɪnəz] ,
his ear some indication of the whereabouts of the goblin miners ,
他的 耳朵 一些 指示 的 这 下落 的 这 哥布林 矿工 ,

因为他一直在周围侧耳倾听，希望能从中听到一些关于地精矿工下落的线索。

[wen]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,
when	**just**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**moonlight**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
什么时候	只是	作为	他	来了	进入	这	月光	在	这	草地	,

当他走到草坪上，沐浴在月光下时，

[ə; eɪ]	[wɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[leg]	['stɑːtld]	[hɪm]	.
a	**whizz**	**in**	**his**	**ear**	**and**	**a**	**blow**	**upon**	**his**	**leg**	**startled**	**him**	**.**
一个	呼啸	在	他的	耳朵	和	一个	吹	之上	他的	腿	惊慌	他	.

耳边一阵呼啸，腿上挨了一击，他吓了一跳。

[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	[skwɒtid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ɪ'luːdɪŋ]	['fɜːðə(r)]	['nəʊtɪs]	.
He	**instantly**	**squatted**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**eluding**	**further**	**notice**	**.**
他	即刻	蹲着	在	这	希望	的	逃避	更远	注意	.

他立即蹲下，希望能躲过进一步的注意。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['rʌnɪŋ]	[fiːt]	,
But	**when**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**running**	**feet**	**,**
但	什么时候	他	听到	这	声音	的	跑步	脚	,

但当他听到奔跑的脚步声时，

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[baɪ]	[flaɪt]	.
he	**jumped**	**up**	**to**	**take**	**the**	**chance**	**of**	**escape**	**by**	**flight**	**.**
他	跳了起来	向上	到	拿	这	机会	的	逃脱	经过	航班	.

他纵身跃起，试图抓住机会逃生。

[hiː; hi]	[fel]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[ʃuːt]	[ɒv; əv]	[peɪn]	,
He	**fell**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**shoot**	**of**	**pain**	**,**
他	跌倒	,	然而	,	和	一个	敏锐的	射击	的	疼痛	,

然而，他随即倒下，伴随着一阵剧痛。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bəʊlt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɒsbəʊ]	[hæd; həd]	['wuːndɪd]	[hɪz; ɪz]	[leg]	,
for	**the**	**bolt**	**of**	**a**	**crossbow**	**had**	**wounded**	**his**	**leg**	**,**
为了	这	螺栓	的	一个	弩	有	受伤	他的	腿	,

因为他的腿被弩箭射伤了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['striːmɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**blood**	**was**	**now**	**streaming**	**from**	**it**	**.**
和	这	血	曾是	现在	流媒体	从	它	.

鲜血正从伤口汩汩流出。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɪnstəntli]	[leɪd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	-	[æt; ət]	-	[ɑːmz]	.
He	**was**	**instantly**	**laid**	**hold**	**of**	**by**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**.**
他	曾是	即刻	铺设	抓住	的	经过	二	或者	三	的	这	男人	-	在	-	武器	.

他立刻被两三个卫兵制服了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['juːsləs]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[səb'mɪtɪd]	[ɪn]	['saɪləns]	.
It	**was**	**useless**	**to**	**struggle**	**,**	**and**	**he**	**submitted**	**in**	**silence**	**.**
它	曾是	无用	到	斗争	,	和	他	提交	在	沉默	.

挣扎毫无用处，他默默地屈服了。

-	[ɪts]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	!	-
'	**It's**	**a**	**boy**	**!**	**'**
-	它是	一个	男生	!	-

是个男孩！

[kraɪd]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tə'geðə(r)]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ə'meɪzmənt]	.
cried	**several**	**of**	**them**	**together**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**amazement**	**.**
哭	一些	的	他们	一起	,	在	一个	语气	的	惊愕	.

他们几个异口同声地惊呼道，语气中充满了惊讶。

-	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['diːmənz]	.
'	**I**	**thought**	**it**	**was**	**one**	**of**	**those**	**demons**	**.**
-	我	想法	它	曾是	一	的	那些	恶魔	.

“我以为那是那种恶魔。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? -
What are you about here ? '
什么 是 你 关于 这里 ? -

你来这里做什么？

- ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [ə'pærəntli] , - [sed] ['kɜːrdi] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz]
' Going to have a little rough usage , apparently , ' said Curdie , laughing , as
- 去 到 有 一个 小的 粗糙的 用法 , 显然 , - 说 柯迪 , 笑 , 作为
[ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hɪm] .
the men shook him .
这 男人 摇晃 他 .

“看来他要经受一些粗暴对待了，”柯迪笑着说，男人们摇晃着他。

- [ɪm'pɜːtɪnəns] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [ɡʊd] .
' Impertinence will do you no good .
- 无礼 将要 做 你 不 好的 .

“傲慢无礼对你没有任何好处。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ɡraʊndz] ,
You have no business here in the king's grounds ,
你 有 不 商业 这里 在 这 国王的 理由 ,

你无权擅自闯入国王的领地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf]
and if you don't give a true account of yourself , you shall fare as a thief
和 如果 你 不 给 一个 真的 帐户 的 你自己 , 你 将 票价 作为 一个 贼
. -
. '
. -

如果你不如实交代自己的身份，你的下场就如同窃贼一样。

- [waɪ] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ? - [sed] [wʌn] .
' Why , what else could he be ? ' said one .
- 为什么 , 什么 别的 可以 他 是 ? - 说 一 .

“不然他还能是什么呢？”一人说道。

- [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [kɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] .
' He might have been after a lost kid , you know , ' suggested another .
- 他 可能 有 到过 后 一个 丢失的 孩子 , 你 知道 , - 建议 其他 .

“他可能是在找走失的孩子，你知道的，”另一个人猜测道。

- [ai] [siː] [nəʊ] [ɡʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm] .
' I see no good in trying to excuse him .
- 我 看 不 好的 在 尝试 到 原谅 他 .

我认为试图为他开脱没有任何好处。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] . -
He has no business here , anyhow . '
他 有 不 商业 这里 , 无论如何 . -

他本来就没资格来这里。

- [let] [ˌem 'iː][ɡəʊ] [ə'weɪ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' Let me go away , then , if you please , ' said Curdie .
- 让 我 去 离开 , 然后 , 如果 你 请 , - 说 柯迪 .

“那么，请让我离开吧。”柯迪说道。

- [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [pliːz] — [nɒt] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] . -
' But we don't please — not except you give a good account of yourself . '
- 但 我们 不 请 — 不是 除了 你 给 一个 好的 帐户 的 你自己 . -

“但是我们不会满意——除非你表现出色。”

- [ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , - [sed] ['kɜːrdi] .

' I don't feel quite sure whether I can trust you , ' said Curdie .

- 我 不 感觉 相当 当然 无论 我 能 相信 你 , - 说 柯迪 .

“我不太确定是否可以信任你，”柯迪说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɜːtiəsli] ,

' We are the king's own men - at - arms , ' said the captain courteously ,

- 我们 是 这 国王的 自己的 男人 - 在 - 武器 , - 说 这 队长 礼貌地 ,

“我们是国王的御林军，”队长彬彬有礼地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] - [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

for he was taken with Curdie's appearance and courage .

为了 他 曾是 已采取 和 - 外貌 和 勇气 .

因为他被柯迪的外貌和勇气所吸引。

- [wel] ,

' Well ,

- 出色地 ,

'出色地，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt]

I will tell you all about it — if you will promise to listen to me and not

我 将要 告诉 你 全部 关于 它 — 如果 你 将要 承诺 到 听 到 我 和 不是

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] . -

do anything rash . '

做 任何事物 皮疹 . -

我会把一切都告诉你——如果你答应听我的话，不做任何鲁莽的事。

- [ai][kɔːl] [ðæt] [kuːl] ! -

' I call that cool ! '

- 我 称呼 那 凉爽的 ! -

我觉得这太酷了!

[sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['lɑːfɪŋ] .

said one of the party , laughing .

说 一 的 这 派对 , 笑 .

其中一人笑着说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ɪf] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

' He will tell us what mischief he was about , if we promise to do as

- 他 将要 告诉 我们 什么 恶作剧 他 曾是 关于 , 如果 我们 承诺 到 做 作为

[pliːz] [hɪm] . -

pleases him . '

请 他 . -

“如果我们答应听他的话，他就会告诉我们他做了什么坏事。”

- [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] , - [sed] ['kɜːrdi] .

' I was about no mischief , ' said Curdie .

- 我 曾是 关于 不 恶作剧 , - 说 柯迪 .

“我可没想惹什么麻烦，”柯迪说。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

But ere he could say more he turned faint , and fell senseless on the grass .

但 埃雷 他 可以 说 更多的 他 转向 头晕的 , 和 跌倒 无意义的 在 这 草 .

但他还没来得及说更多，就感到一阵眩晕，昏倒在草地上。

[ðen] [fɜːst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] ,

Then first they discovered that the bolt they had shot ,

然后 第一的 他们 发现 那 这 螺栓 他们 有 射击 ,

首先，他们发现他们射出的那支箭，

['teɪkɪŋ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒblɪn]	['kriːtʃəz]	,	[hæd; həd]	['wuːndɪd]	[hɪm]	.
taking	**him**	**for**	**one**	**of**	**the**	**goblin**	**creatures**	**,**	**had**	**wounded**	**him**	**.**
采取	他	为了	一	的	这	哥布林	生物	,	有	受伤	他	.

他们把他当成妖精之类的生物，把他打伤了。

[ðeɪ]	['kærid]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪm]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
They	**carried**	**him**	**into**	**the**	**house**	**and**	**laid**	**him**	**down**	**in**	**the**	**hall**	**.**
他们	携带	他	进入	这	房子	和	铺设	他	向下	在	这	大厅	.

他们把他抬进屋里，放在走廊里。

[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]	[spred]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	['rɒbə(r)]	,
The	**report**	**spread**	**that**	**they**	**had**	**caught**	**a**	**robber**	**,**
这	报告	传播	那	他们	有	捕捉	一个	强盗	,

消息传开后，人们得知他们抓到了一名劫匪。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	['kraʊdɪd]	[ɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['vɪlən]	.
and	**the**	**servants**	**crowded**	**in**	**to**	**see**	**the**	**villain**	**.**
和	这	仆人	挤	在	到	看	这	恶棍	.

仆人们蜂拥而至，想看看这个恶棍。

[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[rest]	[keɪm]	[ðə; ði]	[nɜːs]	.
Amongst	**the**	**rest**	**came**	**the**	**nurse**	**.**
在	这	休息	来了	这	护士	.

其他人当中也包括护士。

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	[wɪð]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	:
The	**moment**	**she**	**saw**	**him**	**she**	**exclaimed**	**with**	**indignation**	**:**
这	片刻	她	锯	他	她	惊呼	和	愤慨	:

她一见到他就义愤填膺地喊道：

-	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[ɪts]	[ðə; ði]	[seɪm]	[jʌŋ]	['rɑːskl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maɪnə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ruːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
'	**I**	**declare**	**it's**	**the**	**same**	**young**	**rascal**	**of**	**a**	**miner**	**that**	**was**	**rude**	**to**	**me**
-	我	宣布	它是	这	相同的	年轻的	恶棍	的	一个	矿工	那	曾是	粗鲁的	到	我

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
and	**the**	**princess**	**on**	**the**	**mountain**	**.**
和	这	公主	在	这	山	.

“我敢肯定，就是那个在山上对我和公主无礼的矿工小混混。”

[hiː; hi]	['æktʃuəli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
He	**actually**	**wanted**	**to**	**kiss**	**the**	**princess**	**.**
他	实际上	通缉	到	吻	这	公主	.

他其实是想亲吻公主。

[ai]	[tʊk]	[gʊd]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	—	[ðə; ði]	[retʃ]	!
I	**took**	**good**	**care**	**of**	**that**	**—**	**the**	**wretch**	**!**
我	采取	好的	关心	的	那	—	这	可怜虫	!

我好好“照顾”了他——那个可怜虫！

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[praul]	[ə'baʊt]	,	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	?
And	**he**	**was**	**prowling**	**about**	**,**	**was**	**he**	**?**
和	他	曾是	潜行	关于	,	曾是	他	?

他当时在附近徘徊，是吗？

[dʒʌst]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['ɪmpjədəns]	!	-
Just	**like**	**his**	**impudence**	**!**	**'**
只是	喜欢	他的	厚颜无耻	!	-

就像他那厚颜无耻的样子！

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['biːɪŋ]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ˌmɪsˌreprɪ'zent]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒə(r)]	.
The	**princess**	**being**	**fast**	**asleep**	**,**	**she**	**could**	**misrepresent**	**at**	**her**	**pleasure**	**.**
这	公主	存在	快速地	睡着了	,	她	可以	歪曲	在	她	乐趣	.

公主睡得很沉，她可以随心所欲地伪装自己。

[wen]	**When**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
[hɜːd]	**heard**	听到
[ðɪs]	**this**	这
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈkæptɪn]	**captain**	队长
,	**,**	,
[ɔːlˈðəʊ]	**although**	虽然
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[kənˈsɪdərəb(ə)l]	**considerable**	大量
[daʊt]	**doubt**	怀疑
[ɒv; əv]	**of**	的
[ɪts]	**its**	它是
[truːθ]	**truth**	真相
,	**,**	,

船长听到这话，虽然对它的真实性深表怀疑，

[rɪˈzɒlvd]	**resolved**	已解决
[tuː; tə]	**to**	到
[kiːp]	**keep**	保持
[ˈkɜːrdi]	**Curdie**	柯迪
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)]	**prisoner**	囚犯
[ʌnˈtɪl]	**until**	直到
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[sɜːtʃ]	**search**	搜索
[ˈɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[əˈfeə(r)]	**affair**	事务
.	**.**	.

决定将柯迪囚禁起来，直到他们能够调查清楚这起事件。

[səʊ]	**So**	所以
,	**,**	,
[ˈɑːftə(r)]	**after**	后
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[brɔːt]	**brought**	带来
[hɪm]	**him**	他
[raʊnd]	**round**	圆形的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[əˈtendɪd]	**attended**	参加
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wuːnd]	**wound**	伤口
,	**,**	,

于是，在他们把他稍微唤醒了一些，并处理了他的伤口之后，

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈrɑːðə(r)]	**rather**	相当
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bæd]	**bad**	坏的
[wʌn]	**one**	一
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[leɪd]	**laid**	铺设
[hɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[stɪl]	**still**	仍然
[ɪɡˈzɔːstɪd]	**exhausted**	筋疲力尽的
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[lɒs]	**loss**	损失
[ɒv; əv]	**of**	的
[blʌd]	**blood**	血
,	**,**	,

情况相当糟糕，他们把他放下来，他仍然因为失血过多而精疲力竭。

[əˈpɒn]	**upon**	之上
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈmætrəs]	**mattress**	床垫
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌdɪsˈjuːzd]	**disused**	废弃的
[ruːm]	**room**	房间
—	**—**	—
[wʌn]	**one**	一
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðəʊz]	**those**	那些
[ɔːlˈredi]	**already**	已经
[səʊ]	**so**	所以
[ˈɒf(ə)n]	**often**	经常
[ˈmenʃ(ə)nd]	**mentioned**	提及
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɒkt]	**locked**	已锁定
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
,	**,**	,

他躺在一间废弃房间的床垫上——就是前面经常提到的那种房间——然后锁上了门。

[ænd; ənd]	**and**	和
[left]	**left**	左边
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

然后离开了他。

[hiː; hi]	**He**	他
[pɑːst]	**passed**	通过了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈtrʌbld]	**troubled**	麻烦
[naɪt]	**night**	夜晚
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmɔːnɪŋ]	**morning**	早晨
[ðeɪ]	**they**	他们
[faʊnd]	**found**	成立
[hɪm]	**him**	他
[ˈtɔːkɪŋ]	**talking**	说
[ˈwaɪldli]	**wildly**	疯狂地
.	**.**	.

他度过了一个不安的夜晚，早上人们发现他语无伦次。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈiːvnɪŋ]	**evening**	晚上
[hiː; hi]	**he**	他
[keɪm]	**came**	来了
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪmˈself]	**himself**	他自己
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[felt]	**felt**	毛毡
[ˈveri]	**very**	非常
[wiːk]	**weak**	虚弱的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[leɡ]	**leg**	腿
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɪkˈsiːdɪŋli]	**exceedingly**	非常
[ˈpeɪnf(ə)l]	**painful**	痛苦
.	**.**	.

晚上他恢复了意识，但感觉非常虚弱，腿也剧痛难忍。

[ˈwʌndərɪŋ]	**Wondering**	好奇
[weə(r)]	**where**	在哪里
[hiː; hi]	**he**	他
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈsiːɪŋ]	**seeing**	看到
[wʌn]	**one**	一
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[men]	**men**	男人
-	**-**	-
[æt; ət]	**at**	在
-	**-**	-
[ɑːmz]	**arms**	武器
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːm]	**room**	房间
,	**,**	,

他想知道他在哪里，然后看到房间里有一名卫兵。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm][ænd; ənd] [suːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
he began to question him and soon recalled the events of the preceding
他 开始 到 问题 他 和 很快 召回 这 活动 的 这 前
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他开始盘问他，很快就回忆起了前一晚发生的事情。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ,
As he was himself unable to watch any more ,
作为 他 曾是 他自己 无法 到 手表 任何 更多的 ,

因为他自己再也无法观看下去了，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tel]
he told the soldier all he knew about the goblins , and begged him to tell
他 讲述 这 士兵 全部 他 知道 关于 这 哥布林 , 和 乞求 他 到 告诉
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

他把自己所知道的关于哥布林的一切都告诉了那个士兵，并恳求他把这些事告诉他的同伴们。

[ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] ['tenfəʊld] ['vɪdʒɪləns] ;
and stir them up to watch with tenfold vigilance ;
和 搅拌 他们 向上 到 手表 和 十倍 警觉 ;

并激励他们加倍警醒；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [kwaɪt] [kəʊ'hɪərəntli] ,
but whether it was that he did not talk quite coherently ,
但 无论 它 曾是 那 他 做过 不是 讲话 相当 连贯地 ,

但究竟是因为他说话不够连贯，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['kɜːrdi]
or that the whole thing appeared incredible , certainly the man concluded that Curdie
或者 那 这 所有的 事物 出现 极好的 , 当然 这 男人 结束 那 柯迪
[wɒz; wəz]['əʊnli] ['reɪvɪŋ] [stɪl] ,
was only raving still ,
曾是 仅有的 狂言 仍然 ,

或者说，整件事看起来都不可思议，这个人肯定得出结论，柯迪不过是在胡言乱语罢了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks] [hɪm]['ɪntuː] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and tried to coax him into holding his tongue .
和 尝试 到 哄 他 进入 保持 他的 舌头 .

并试图劝他闭嘴。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'nɔɪd] ['kɜːrdi] ['dredfəli] ,
This , of course , annoyed Curdie dreadfully ,
这 , 的 课程 , 恼怒 柯迪 极其糟糕 ,

这当然让柯迪非常恼火。

[huː] [naʊ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
who now felt in his turn what it was not to be believed ,
WHO 现在 毛毡 在 他的 转动 什么 它 曾是 不是 到 是 相信 ,

现在他也体会到了那种难以置信的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
and the consequence was that his fever returned , and by the time when ,
和 这 结果 曾是 那 他的 发烧 返回 , 和 经过 这 时间 什么时候 ,

结果就是他的高烧复发了，到那时，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [ɪn'triːti] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt]
at his persistent entreaties , the captain was called , there could be no doubt
在 他的 执着的 恳求 , 这 队长 曾是 称为 , 那里 可以 是 不 怀疑
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] .
that he was raving .
那 他 曾是 狂言 .

在他的不断恳求下，船长被叫了过来，毫无疑问，他当时已经神志不清了。

[ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
They did for him what they could , and promised everything he wanted ,
他们 做过 为了 他 什么 他们 可以 , 和 承诺 一切 他 通缉 ,

他们尽其所能地帮助他，并承诺满足他的一切愿望。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
but with no intention of fulfilment .
但 和 不 意图 的 履行 .

但却没有实现的意图。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [sliːp] [gruː] [prə'faʊnd]
At last he went to sleep , and when at length his sleep grew profound
在 最后的 他 去 到 睡觉 , 和 什么时候 在 长度 他的 睡觉 生长 深刻的
[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
and peaceful ,
和 和平 ,

最后他睡着了，当他的睡眠变得深沉而安宁时，

[ðeɪ] [left] [hɪm] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [hɪm] ['ɜːli]
they left him , locked the door again , and withdrew , intending to revisit him early
他们 左边 他 , 已锁定 这 门 再次 , 和 退出 , 意图 到 重访 他 早期的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

他们离开了他，再次锁上门，然后退出了，打算第二天一早再去看望他。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 26
章 -

第26章

[ðə; ði] ['gɒblɪn] - ['maɪnəz]
The Goblin - Miners
这 哥布林 - 矿工

地精矿工

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
That same night several of the servants were having a chat together before
那 相同的 夜晚 一些 的 这 仆人 是 拥有 一个 聊天 一起 前
['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .

当晚，几个仆人在睡觉前聚在一起聊天。

- [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [nɔɪz] [biː; bi] ? - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
' What can that noise be ? ' said one of the housemaids ,
- 什么 能 那 噪音 是 ? - 说 一 的 这 女佣 ,

“那是什么声音？”一位女佣问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
who had been listening for a moment or two .
WHO 有 到过 聆听 为了 一个 片刻 或者 二 .

他已经听了一会儿了。

-	[aɪv]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tuː]	[naɪts]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[kʊk]	.
'	**I've**	**heard**	**it**	**the**	**last**	**two**	**nights**	**,**	**'**	**said**	**the**	**cook**	**.**
-	我已经	听到	它	这	最后的	二	夜晚	,	-	说	这	厨师	.

“我这两晚都听到了，”厨师说。

-	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['eni]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ræts]	,
'	**If**	**there**	**were**	**any**	**about**	**the**	**place**	**,**	**I**	**should**	**have**	**taken**	**it**	**for**	**rats**	**,**
-	如果	那里	是	任何	关于	这	地方	,	我	应该	有	已采取	它	为了	老鼠	,

“如果这地方真有老鼠，我应该会以为是老鼠。”

[bʌt; bət]	[maɪ]	[tɒm]	[kiːps]	[ðem; ðəm]	[fɑː(r)]	[ɪ'nʌf]	.	-
but	**my**	**Tom**	**keeps**	**them**	**far**	**enough**	**.**	**'**
但	我的	汤姆	保持	他们	远的	足够的	.	-

但我的汤姆让他们离得足够远。

-	[aɪv]	[hɜːd]	,	[ðəʊ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['skʌləri]	-	[meɪd]	,	-	[ðæt]	[ræts]	[muːv]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[greɪt]	['kʌmpəniz]	['sʌmtaɪmz]	.
'	**I've**	**heard**	**,**	**though**	**,**	**'**	**said**	**the**	**scullery**	**-**	**maid**	**,**	**'**	**that**	**rats**	**move**	**about**	**in**	**great**	**companies**	**sometimes**	**.**
-	我已经	听到	,	尽管	,	-	说	这	洗碗间	-	女佣	,	-	那	老鼠	移动	关于	在	伟大的	公司	有时	.

“不过，我听说，”洗碗女工说，“老鼠有时会成群结队地四处活动。”

[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn'veɪdɪŋ]	[ˌjuː 'es]	.
There	**may**	**be**	**an**	**army**	**of**	**them**	**invading**	**us**	**.**
那里	可能	是	一个	军队	的	他们	入侵	我们	.

可能有一支军队正在入侵我们。

[aɪv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['nɔɪzɪz]	['jestədeɪ]	[ænd; ənd]	[tə'deɪ]	[tuː]	.	-
I've	**heard**	**the**	**noises**	**yesterday**	**and**	**today**	**too**	**.**	**'**
我已经	听到	这	噪音	昨天	和	今天	也	.	-

我昨天和今天都听到了这些声音。

-	['itl]	[biː; bi]	[grænd]	[fʌn]	,	[ðen]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[tɒm]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	['haʊsˌkiːpərz]	[bɒb]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[kʊk]	.
'	**It'll**	**be**	**grand**	**fun**	**,**	**then**	**,**	**for**	**my**	**Tom**	**and**	**Mrs**	**Housekeeper's**	**Bob**	**,**	**'**	**said**	**the**	**cook**	**.**
-	它将	是	盛大	乐趣	,	然后	,	为了	我的	汤姆	和	太太	管家的	鲍勃	,	-	说	这	厨师	.

“那对我家汤姆和管家太太的鲍勃来说，一定会非常有趣，”厨师说道。

-	[ðel]	[biː; bi]	[frendz]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ænd; ənd]	[faɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪd]	.
'	**They'll**	**be**	**friends**	**for**	**once**	**in**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**fight**	**on**	**the**	**same**	**side**	**.**
-	他们会	是	朋友们	为了	一次	在	他们的	生活	,	和	斗争	在	这	相同的	边	.

“他们这辈子第一次会成为朋友，并肩作战。”

[aɪl]	[ɪn'geɪdʒ]	[tɒm]	[ænd; ənd]	[bɒb]	[tə'geðə(r)]	[wɪl]	[pʊt]	[tuː; tə]	[flaɪt]	['eni]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[ræts]	.	-
I'll	**engage**	**Tom**	**and**	**Bob**	**together**	**will**	**put**	**to**	**flight**	**any**	**number**	**of**	**rats**	**.**	**'**
患病的	从事	汤姆	和	鲍勃	一起	将要	放	到	航班	任何	数字	的	老鼠	.	-

我让汤姆和鲍勃联手，就能消灭任何数量的老鼠。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[nɜːs]	,	-	[ðæt]	[ðə; ði]	['nɔɪzɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[tuː]	[laʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	.
'	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**'**	**said**	**the**	**nurse**	**,**	**'**	**that**	**the**	**noises**	**are**	**much**	**too**	**loud**	**for**	**that**	**.**
-	它	似乎	到	我	,	-	说	这	护士	,	-	那	这	噪音	是	很多	也	大声	为了	那	.

“我觉得，”护士说，“这些噪音太大了。”

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[deɪ]	,
I	**have**	**heard**	**them**	**all**	**day**	**,**
我	有	听到	他们	全部	天	,

我一整天都听到这些声音。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and my princess has asked me several times what they could be .
和 我的 公主 有 问 我 一些 时代 什么 他们 可以 是 .

我的小公主已经好几次问我那会是什么了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] ,
Sometimes they sound like distant thunder ,
有时 他们 声音 喜欢 遥远 雷 ,

有时听起来像远处的雷声，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['maɪnəz] [ˌʌndə'niːθ] . -
and sometimes like the noises you hear in the mountain from those horrid miners underneath . '
和 有时 喜欢 这 噪音 你 听到 在 这 山 从 那些 可怕的 矿工 下 . -

有时就像你在山里听到的那些可怕的矿工发出的噪音一样。

- [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['maɪnəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
' I shouldn't wonder , ' said the cook , ' if it was the miners after all .
- 我 不应该 想知道 , - 说 这 厨师 , - 如果 它 曾是 这 矿工 后 全部 .

“我倒不该感到奇怪，”厨师说，“如果真是矿工干的。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][sʌm; səm] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They may have come on some hole in the mountain through which the noises reach to us .
他们 可能 有 来 在 一些 洞 在 这 山 通过 哪个 这 噪音 抵达 到 我们 .

他们可能是从山上的某个洞穴里进来的，声音就是通过这个洞穴传到我们这里的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
They are always boring and blasting and breaking , you know . '
他们 是 总是 无聊的 和 爆破 和 打破 , 你 知道 . -

你知道，他们总是很无聊，而且经常制造爆炸和破坏。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊlɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['kwivəd] .
As he spoke , there came a great rolling rumble beneath them , and the house quivered .
作为 他 辐 , 那里 来了 一个 伟大的 滚动 隆隆 下面 他们 , 和 这 房子 颤抖 .

他说话间，他们脚下传来一阵巨大的隆隆声，房子也随之震动起来。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] .
They all started up in affright , and rushing to the hall found the gentlemen - at - arms in consternation also .
他们 全部 开始 向上 在 恐惧 , 和 匆忙 到 这 大厅 成立 这 先生们 - 在 - 武器 在 惊愕 还 .

他们都惊恐万分，冲到大厅里，发现侍卫们也同样惊慌失措。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [weɪk] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
They had sent to wake their captain ,
他们 有 发送 到 唤醒 他们的 队长 ,

他们派人去叫醒他们的船长，

[huː] [sed] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
who said from their description that it must have been an earthquake ,
WHO 说 从 他们的 描述 那 它 必须 有 到过 一个 地震 ,

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] ,
an occurrence which ,
一个 发生 哪个 ,

根据他们的描述，有人说那一定是地震，而地震是一种……

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [reə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sentʃəri] ;
although very rare in that country , had taken place almost within the century ;
虽然 非常 稀有的 在 那 国家 , 有 已采取 地方 几乎 之内 这 世纪 ;

虽然在该国非常罕见，但几乎在本世纪就发生了；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and then went to bed again , strange to say ,
和 然后 去 到 床 再次 , 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，然后我又去睡觉了。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːrdi] ,
and fell fast asleep without once thinking of Curdie ,
和 跌倒 快速地 睡着了 没有 一次 思维 的 柯迪 ,

然后他很快就睡着了，脑海里一次也没有想起柯迪。

[ɔː(r)][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
or associating the noises they had heard with what he had told them .
或者 关联 这 噪音 他们 有 听到 和 什么 他 有 讲述 他们 .

或者将他们听到的声音与他告诉他们的事情联系起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] ['kɜːrdi] .
He had not believed Curdie .
他 有 不是 相信 柯迪 .

他并不相信柯迪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
If he had , he would at once have thought of what he had said ,
如果 他 有 , 他 会 在 一次 有 想法 的 什么 他 有 说 ,

如果他真的这么做了，他肯定会立刻想起自己说过的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] .
and would have taken precautions .
和 会 有 已采取 防范措施 .

并且会采取预防措施。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
As they heard nothing more , they concluded that Sir Walter was right ,
作为 他们 听到 没有什么 更多的 , 他们 结束 那 先生 沃尔特 曾是 正确的 ,

由于之后再也没有收到任何消息，他们便得出结论，沃尔特爵士的说法是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
and that the danger was over for perhaps another hundred years .
和 那 这 危险 曾是 超过 为了 也许 其他 百 年 .

危险或许会在未来一百年内解除。

[ðə; ði][fækt] , [æz; əz] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [hæd; həd] ,
The fact , as discovered afterwards , was that the goblins had ,
这 事实 , 作为 发现 然后 , 曾是 那 这 哥布林 有 ,

事后发现，事实是，那些地精拥有……

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sləʊpɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
in working up a second sloping face of stone ,
在 在职的 向上 一个 第二 倾斜的 脸 的 石头 ,

在凿削第二个倾斜的石面时，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɒk] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

arrived at a huge block which lay under the cellars of the house ,

到达的 在 一个 巨大的 堵塞 哪个 躺 在下面 这 地窖 的 这 房子 ，

到达了位于房屋地窖下方的一块巨大石块前，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

within the line of the foundations .

之内 这 线 的 这 基础 .

在地基线内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [raʊnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [ɪn] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It was so round that when they succeeded , after hard work , in dislodging it

它 曾是 所以 圆形的 那 什么时候 他们 成功了 ， 后 难的 工作 ，在 移位 它

[wɪ'ðaʊt] ['blɑːstɪŋ] ,

without blasting ,

没有 爆破 ，

它非常圆，以至于当他们经过艰苦的工作，不用爆破就能把它移走时，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] , ['dʒɑːrɪŋ] [rəʊl] ,

it rolled thundering down the slope with a bounding , jarring roll ,

它 滚动 雷鸣 向下 这 坡 和 一个 边界 ， 刺耳的 卷 ，

它轰隆隆地滚下山坡，发出哐哐当的撞击声。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which shook the foundations of the house .

哪个 摇晃 这 基础 的 这 房子 .

这震动甚至撼动了房屋的地基。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] , [baɪ]

The goblins were themselves dismayed at the noise , for they knew , by

这 哥布林 是 他们自己 沮丧 在 这 噪音 ， 为了 他们 知道 ，经过

['keəf(ə)l] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ,

careful spying and measuring ,

小心 间谍活动 和 测量 ，

妖精们自己也对这噪音感到惊慌，因为他们通过仔细的侦察和测量知道，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

that they must now be very near , if not under the king's house ,

那 他们 必须 现在 是 非常 靠近 ，如果 不是 在下面 这 国王的 房子 ，

他们现在一定离国王的宫殿很近，甚至可能就在宫殿下面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

and they feared giving an alarm .

和 他们 害怕 给予 一个 警报 .

他们害怕发出警报。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk]

They , therefore , remained quiet for a while , and when they began to work

他们 ， 所以 ， 剩余 安静的 为了 一个 尽管 ， 和 什么时候 他们 开始 到 工作

[ə'gen] ,

again ,

再次 ，

因此，他们沉默了一段时间，当他们再次开始工作时，

[ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][sænd]

they no doubt thought themselves very fortunate in coming upon a vein of sand

他们 不 怀疑 想法 他们自己 非常 幸运 在 未来 之上 一个 静脉 的 沙

[wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

which filled a winding fissure in the rock on which the house was built .

哪个 已填 一个 绕线 裂缝 在 这 岩石 在 哪个 这 房子 曾是 建造 .

他们无疑认为自己非常幸运，找到了一条沙脉，这条沙脉填满了建造房屋的岩石上蜿蜒的裂缝。

[baɪ] ['skuːpɪŋ] [ðɪs] [ə'weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] ['selə(r)] .
By scooping this away they came out in the king's wine cellar .
经过 舀取 这 离开 他们 来了 出去 在 这 国王的 葡萄酒 地窖 .

他们把这些东西舀走后，就来到了国王的酒窖。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [bæk] [ə'gen] ,
No sooner did they find where they were , than they scurried back again ,
不 很快 做过 他们 寻找 在哪里 他们 是 , 比 他们 匆匆跑过 后退 再次 ,

他们刚找到自己身在何处，就又赶紧跑了回去。

[laɪk] [ræts]['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒblɪn] ['pæləs] ,
like rats into their holes , and running at full speed to the goblin palace ,
喜欢 老鼠 进入 他们的 孔 , 和 跑步 在 满的 速度 到 这 哥布林 宫殿 ,

就像老鼠钻进洞里一样，它们全速奔向妖精宫殿。

[ə'naʊnst] [ðeə(r)] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
announced their success to the king and queen with shouts of triumph .
宣布 他们的 成功 到 这 国王 和 女王 和 喊叫 的 胜利 .

他们高声欢呼，向国王和王后宣布了他们的胜利。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['gɒblɪn] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['gɒblɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
In a moment the goblin royal family and the whole goblin people were on
在 一个 片刻 这 哥布林 皇家 家庭 和 这 所有的 哥布林 人们 是 在
[ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
their way in hot haste to the king's house ,
他们的 方式 在 热的 匆忙 到 这 国王的 房子 ,

片刻之后，妖精王室成员和全体妖精族人便匆匆赶往国王的宫殿。

[iːtʃ] ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]
each eager to have a share in the glory of carrying off that same night the
每个 渴望的 到 有 一个 分享 在 这 荣耀 的 携带 离开 那 相同的 夜晚 这
[ˌprɪn'ses] ['aɪriːn] .
Princess Irene .
公主 艾琳 .

每个人都渴望分享当晚掳走艾琳公主的荣耀。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][wʌn] [ʃuː] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [skɪn] .
The queen went stumping along in one shoe of stone and one of skin .
这 女王 去 拦网 沿着 在 一 鞋 的 石头 和 一 的 皮肤 .

女王一只脚穿着石头做的鞋，一只脚穿着皮做的鞋，蹒跚地走着。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] ['ridər] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ,
This could not have been pleasant , and my readers may wonder that ,
这 可以 不是 有 到过 令人愉快的 , 和 我的 读者 可能 想知道 那 ,

这肯定不是什么愉快的经历，我的读者可能会对此感到疑惑。

[wɪð] [sʌtʃ] ['skɪlfl] ['wɜːkmən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ʃuː] ['kærid]
with such skilful workmen about her , she had not yet replaced the shoe carried
和 这样的 熟练 工人 关于 她 , 她 有 不是 然而 替换 这 鞋 携带
[ɒf] [baɪ] ['kɜːrdi] .
off by Curdie .
离开 经过 柯迪 .

尽管身边有这么多技艺精湛的工匠，她还是没有把被柯迪抢走的那只鞋放回去。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [graʊnd] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
As the king , however , had more than one ground of objection to
作为 这 国王 , 然而 , 有 更多的 比 一 地面 的 异议 到
[hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] ['ʃuːz] ,
her stone shoes ,
她 石头 鞋 ,

然而，国王对她的石鞋却有不止一个反对理由。

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
he no doubt took advantage of the discovery of her toes ,
他 不 怀疑 采取 优势 的 这 发现 的 她 脚趾 ，

毫无疑问，他利用了她脚趾被发现这件事。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːməti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] .
and threatened to expose her deformity if she had another made .
和 威胁 到 暴露 她 畸形 如果 她 有 其他 制成 .

并威胁说，如果她再做一次，就要揭露她的畸形。

[ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [skɪn] ['ʃuːz] ,
I presume he insisted on her being content with skin shoes ,
我 估 他 坚持 在 她 存在 内容 和 皮肤 鞋 ，

我猜他坚持让她满足于皮鞋。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['grænɪt] [wʌn] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n]
and allowed her to wear the remaining granite one on the present occasion
和 允许 她 到 穿 这 其余的 花岗岩 一 在 这 展示 场合
['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][wɔː(r)] .
only because she was going out to war .
仅有的 因为 她 曾是 去 出去 到 战争 .

之所以允许她佩戴剩下的那块花岗岩戒指，仅仅是因为她即将出征。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪts] [hjuːdʒ] ['ves(ə)lz] ,
They soon arrived in the king's wine cellar , and regardless of its huge vessels ,
他们 很快 到达的 在 这 国王的 葡萄酒 地窖 ， 和 不管 的 它是 巨大的 船只 ，

他们很快来到了国王的酒窖，尽管那里摆满了巨大的酒器，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [juːz] , [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz]
of which they did not know the use , proceeded at once , but as quietly as
的 哪个 他们 做过 不是 知道 这 使用 ， 继续 在 一次 ， 但 作为 悄悄 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ，

他们不知道该如何使用，便立即开始行动，但尽量保持安静。

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ʌpwədz] .
to force the door that led upwards .
到 力量 这 门 那 引领 向上 .

强行打开通往楼上的门。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 27

章 -

第27章

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs]

The Goblins in the King's House

这 哥布林 在 这 国王学院 房子

国王府邸里的妖精

[wen] ['kɜːrdi] [fel] [ə'sliːp] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [driːm] .
When Curdie fell asleep he began at once to dream .
什么时候 柯迪 跌倒 睡着了 他 开始 在 一次 到 梦 .

柯迪睡着后，立刻就开始做梦了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He thought he was ascending the Mountainside from the mouth of the
他 想法 他 曾是 上升 这 山坡 从 这 嘴 的 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ，

他以为自己正从矿井口向上攀登山坡。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [rɪŋ] , [ˌdiː əʊ 'diː] , [bæŋ] ! -
whistling and singing ' Ring , dod , bang ! '
吹口哨 和 歌唱 - 戒指 , 国防部 , 砰 ! -

吹着口哨，唱着“铃、咚、砰！”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] ;
when he came upon a woman and child who had lost their way ;
什么时候 他 来了 之上 一个 女士 和 孩子 WHO 有 丢失的 他们的 方式 ;

当他遇到一个迷路的妇女和孩子时；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['driːmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
and from that point he went on dreaming everything that had happened to
和 从 那 观点 他 去 在 做梦 一切 那 有 发生 到
[hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [ðʌs] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['luːti] ;
him since he thus met the princess and Lootie ;
他 自从 他 因此 遇见 这 公主 和 战利品 ;

从那时起，他便开始梦见自从遇见公主和露蒂之后发生在他身上的一切；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
how he had watched the goblins , how he had been taken by them ,
如何 他 有 观看 这 哥布林 , 如何 他 有 到过 已采取 经过 他们 ,

他如何目睹了妖精们的行踪，又如何被它们掳走，

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; ['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
how he had been rescued by the princess ; everything , indeed , until he was
如何 他 有 到过 获救 经过 这 公主 ; 一切 , 的确 , 直到 他 曾是
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

他是如何被公主救起的；事实上，直到他受伤之前的一切，

['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
captured , and imprisoned by the men - at - arms .
捕获 , 和 被监禁 经过 这 男人 - 在 - 武器 .

被俘虏并被武装人员监禁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] ,
And now he thought he was lying wide awake where they had laid him ,
和 现在 他 想法 他 曾是 说谎 宽的 醒 在哪里 他们 有 铺设 他 ,

现在他觉得自己完全清醒地躺在他们把他放的地方。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] .
when suddenly he heard a great thundering sound .
什么时候 突然 他 听到 一个 伟大的 雷鸣 声音 .

突然，他听到一声巨大的雷鸣声。

- [ðə; ði] [kɒbz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! -
' The cobs are coming ! '
- 这 玉米 是 未来 ! -

“玉米棒子来了！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] !
' They didn't believe a word I told them !
- 他们 没有 相信 一个 单词 我 讲述 他们 !

“他们一个字都不相信我说的话！”

[ðə; ði] - [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['stjuːpɪd]['nəʊzɪz] !
The cobs'll be carrying off the princess from under their stupid noses !
这 - 是 携带 离开 这 公主 从 在下面 他们的 愚蠢的 鼻子 !

这些蠢货会从他们眼皮底下把公主叼走！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] !
But they shan't !
但 他们 不会 !

但他们不会！

[ðæt] [ðeɪ] [ʃænt] ! -
that they shan't ! '
那 他们 不会 ! -

他们不会的！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
He jumped up , as he thought , and began to dress , but , to his dismay ,
他 跳了起来 向上 , 作为 他 想法 , 和 开始 到 裙子 , 但 , 到 他的 沮丧 ,

他想了想，便跳了起来，开始穿衣服，但令他沮丧的是，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] .
found that he was still lying in bed .
成立 那 他 曾是 仍然 说谎 在 床 .

发现他仍然躺在床上。

- [naʊ] [ðen] , [ai] [wɪl] ! -
' Now then , I will ! '
- 现在 然后 , 我 将要 ! -

“那我就这么做！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [hɪə(r)] [gəʊz] !
' Here goes !
- 这里 去 !

开始了！

[ai][ˌeɪ 'em][ʌp] [naʊ] ! -
I am up now ! '
我 是 向上 现在 ! -

我现在起床了！

[bʌt; bət] [jet] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [snʌg] [ɪn] [bed] .
But yet again he found himself snug in bed .
但 然而 再次 他 成立 他自己 舒适 在 床 .

但他又一次发现自己舒舒服服地躺在床上。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [feɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weɪk] ,
Twenty times he tried , and twenty times he failed ; for in fact he was not awake ,
二十 时代 他 尝试 , 和 二十 时代 他 失败的 ; 为了 在 事实 他 曾是 不是 醒 ,

他尝试了二十次，二十次都失败了；因为事实上他并没有清醒过来。

['əʊnli] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
only dreaming that he was .
仅有的 做梦 那 他 曾是 .

他只是在做梦而已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['fænsi] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ɔːl]['əʊvə(r)]
At length in an agony of despair , fancying he heard the goblins all over
在 长度 在 一个 痛苦 的 绝望 , 幻想 他 听到 这 哥布林 全部 超过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

最后，在极度绝望的煎熬中，他仿佛听到了妖精们在房子里四处乱窜的声音，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
he gave a great cry .
他 给予 一个 伟大的 哭 .

他发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Then there came , as he thought , a hand upon the lock of his door .
然后 那里 来了 , 作为 他 想法 , 一个 手 之上 这 锁 的 他的 门 .

然后，他感觉好像有一只手放在了他家门的锁上。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,
It opened , and , looking up , he saw a lady with white hair ,
它 打开 , 和 , 寻找 向上 , 他 锯 一个 女士 和 白色的 头发 ,

门开了，他抬头一看，看到一位白发苍苍的女士。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
carrying a silver box in her hand , enter the room .
携带 一个 银 盒子 在 她 手 , 进入 这 房间 .

她手里拿着一个银盒子，走进房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [θɔːt] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [kuːl] ,
She came to his bed , he thought , stroked his head and face with cool ,
她 来了 到 他的 床 , 他 想法 , 抚摸 他的 头 和 脸 和 凉爽的 ,

他心想，她来到他的床边，用冰凉的触感抚摸着他的头和脸。

[sɒft] [hændz] , [tʊk] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leg] , [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smelt]
soft hands , took the dressing from his leg , rubbed it with something that smelt
柔软的 双手 , 采取 这 敷料 从 他的 腿 , 摩擦 它 和 某物 那 冶炼
[laɪk] ['rəʊzɪz] ,
like roses ,
喜欢 玫瑰 ,

一双柔软的手取下他腿上的敷料，涂上了一些闻起来像玫瑰的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɪm] [θriː] [taɪmz] .
and then waved her hands over him three times .
和 然后 挥手 她 双手 超过 他 三 时代 .

然后她在他上方挥了三下手。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['evriθɪŋ] ['vænɪʃd] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ]
At the last wave of her hands everything vanished , he felt himself sinking
在 这 最后的 海浪 的 她 双手 一切 消失了 , 他 毛毡 他自己 下沉
['ɪntuː][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['slʌmbə(r)] ,
into the profoundest slumber ,
进入 这 最深邃 睡眠 ,

随着她最后一次挥手，一切都消失了，他感到自己沉入了深深的梦乡。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
and remembered nothing more until he awoke in earnest .
和 记得 没有什么 更多的 直到 他 醒来 在 认真 .

之后他什么也记不起来了，直到彻底醒来。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
The setting moon was throwing a feeble light through the casement ,
这 环境 月亮 曾是 投掷 一个 微弱 光 通过 这 窗扇 ,

落日透过窗户洒下微弱的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌprɔː(r)] .
and the house was full of uproar .
和 这 房子 曾是 满的 的 骚动 .

屋里一片混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] ['hevi] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['stæmpɪŋ] , [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
There was soft heavy multitudinous stamping , a clashing and clanging of weapons ,
那里 曾是 柔软的 重的 众多 冲压 , 一个 冲突 和 叮当声 的 武器 ,

传来轻柔沉重的密集脚步声，以及武器碰撞和叮当的声响。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [be'ləuɪŋ] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [vɪk'tɔːriəs] .
the voices of men and the cries of women , mixed with a hideous bellowing , which sounded victorious .
这 声音 的 男人 和 这 哭泣 的 女性 , 混合 和 一个 可怕 咆哮 , 哪个 听起来 胜利者 .

男人的声音和女人的哭喊声混杂在一起，夹杂着一声可怕的咆哮，听起来像是胜利的咆哮。

[ðə; ði] [kɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
The cobs were in the house !
这 玉米 是 在 这 房子 !

玉米棒子都在屋里!

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , ['hʌrid] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [nɒt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
He sprang from his bed , hurried on some of his clothes , not forgetting his shoes ,
他 弹簧 从 他的 床 , 慌忙 在 一些 的 他的 衣服 , 不是 遗忘 他的 鞋 ,

他从床上跳起来，匆匆套上几件衣服，没忘记穿鞋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [neɪlz] ; [ðen] ['spaɪɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] [sɔːd] ,
which were armed with nails ; then spying an old hunting - knife , or short sword ,
哪个 是 武装 和 指甲 ; 然后 间谍活动 一个 老的 打猎 - 刀 , 或者 短的 剑 ,

那些武器上都装有钉子；然后，他们发现了一把旧猎刀或短剑，

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
hanging on the wall , he caught it , and rushed down the stairs ,
绞刑 在 这 墙 , 他 捕捉 它 , 和 匆忙 向下 这 楼梯 ,

他抓住挂在墙上的东西，然后冲下楼梯。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] , [wɪtʃ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
guided by the sounds of strife , which grew louder and louder .
引导 经过 这 声音 的 冲突 , 哪个 生长 更大声 和 更大声 .

在越来越响亮的冲突声中，我们被带动着前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['swɔːmɪŋ] .
When he reached the ground floor he found the whole place swarming .
什么时候 他 达到 这 地面 地面 他 成立 这 所有的 地方 蜂拥而至 .

当他到达一楼时，发现整个地方都挤满了人。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈgɔblɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	[siːmd]	[ˈgæðəd]	[ðeə(r)]	.
All	**the**	**goblins**	**of**	**the**	**mountain**	**seemed**	**gathered**	**there**	**.**
全部	这	哥布林	的	这	山	似乎	聚集	那里	.

山里的所有妖精似乎都聚集在那里。

[hiː; hi]	[rʌʃt]	[əˈmʌŋst]	[ðem; ðəm]	,	[ˈʃaʊtɪŋ]	:
He	**rushed**	**amongst**	**them**	**,**	**shouting**	**:**
他	匆忙	在	他们	,	喊叫	:

他冲进人群，大声喊道：

-	[wʌn]	,	[tuː]	,
'	**One**	**,**	**two**	**,**
-	一	,	二	,

“一、二，

[hɪt]	[ænd; ənd]	[hjuː]	!
Hit	**and**	**hew**	**!**
打	和	槎	!

猛击！

[θriː]	,	[fɔː(r)]	,
Three	**,**	**four**	**,**
三	,	四	,

三，四，

[blɑːst]	[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	!	-
Blast	**and**	**bore**	**!**	**'**
爆炸	和	钻孔	!	-

炸药和钻孔！

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˈevri]	[raɪm]	[hiː; hi]	[keɪm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[stæmp]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[fʊt]	,
and	**with**	**every**	**rhyme**	**he**	**came**	**down**	**a**	**great**	**stamp**	**upon**	**a**	**foot**	**,**
和	和	每一个	韵	他	来了	向下	一个	伟大的	邮票	之上	一个	脚	,

每念一遍韵脚，他就重重地跺一下脚。

[ˈkʌtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[ˈfeɪsɪz]	—	[ˈeksɪkjuːtɪŋ]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ə; eɪ]	[sɔːd]	[dɑːns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwaɪldɪst]	[dɪˈskrɪpʃn]	.
cutting	**at**	**the**	**same**	**time**	**their**	**faces**	**—**	**executing**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**sword**	**dance**	**of**	**the**	**wildest**	**description**	**.**
切割	在	这	相同的	时间	他们的	面孔	—	执行	,	的确	,	一个	剑	舞蹈	的	这	最狂野的	描述	.

他们同时用剑砍向自己的脸——这简直就是一场狂野无比的剑舞。

[əˈweɪ]	[ˈskætəd]	[ðə; ði]	[ˈgɔblɪnz]	[ɪn]	[ˈevri]	[dəˈrekʃ(ə)n]	—	[ˈɪntuː]	[ˈklɔzits]	,	[ʌp]	[steəz]	,	[ˈɪntuː]	[ˈtʃɪmniz]	,	[ʌp]	[ɒn]	[ˈrɑːftəz]	,
Away	**scattered**	**the**	**goblins**	**in**	**every**	**direction**	**—**	**into**	**closets**	**,**	**up**	**stairs**	**,**	**into**	**chimneys**	**,**	**up**	**on**	**rafters**	**,**
离开	疏散	这	哥布林	在	每一个	方向	—	进入	壁橱	,	向上	楼梯	,	进入	烟囱	,	向上	在	椽子	,

小妖精们四散逃窜——躲进壁橱，爬上楼梯，钻进烟囱，爬上屋顶横梁。

[ænd; ənd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈseləz]	.
and	**down**	**to**	**the**	**cellars**	**.**
和	向下	到	这	地窖	.

一直到地窖。

[ˈkɜːrdi]	[went]	[ɒn]	[ˈstæmpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈslæʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈsɪŋɪŋ]	,
Curdie	**went**	**on**	**stamping**	**and**	**slashing**	**and**	**singing**	**,**
柯迪	去	在	冲压	和	砍杀	和	歌唱	,

柯迪继续跺脚、砍杀和唱歌，

[bʌt; bət]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]
but	**saw**	**nothing**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**house**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**great**	**hall**
但	锯	没有什么	的	这	人们	的	这	房子	直到	他	来了	到	这	伟大的	大厅

,
,
,

但他直到来到大厅才见到屋里的人。

[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	['entəd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ə'rəʊz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['gɒblɪn]	[ʃaʊt]	.
in	**which**	**,**	**the**	**moment**	**he**	**entered**	**it**	**,**	**arose**	**a**	**great**	**goblin**	**shout**	**.**
在	哪个	,	这	片刻	他	进入	它	,	出现	一个	伟大的	哥布林	喊	.

他刚一进入其中，就传来一声巨大的妖精嚎叫。

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	-	[æt; ət]	-	[ɑːmz]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[hɪm'self]	,	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
The	**last**	**of**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**	**the**	**captain**	**himself**	**,**	**was**	**on**	**the**	**floor**	**,**
这	最后的	的	这	男人	-	在	-	武器	,	这	队长	他自己	,	曾是	在	这	地面	,

最后一名卫兵，也就是队长本人，倒在了地上。

['berid]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['wɒləʊɪŋ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['gɔblɪnz]	.
buried	**beneath**	**a**	**wallowing**	**crowd**	**of**	**goblins**	**.**
埋葬	下面	一个	沉溺	人群	的	哥布林	.

被埋在一群翻滚的妖精下面。

[fɔː(r); fə(r)]	,	[waɪl]	[iːtʃ]	[naɪt]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[dɪ'fendɪŋ]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
For	**,**	**while**	**each**	**knight**	**was**	**busy**	**defending**	**himself**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**
为了	,	尽管	每个	骑士	曾是	忙碌的	防守	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	,

因为，当每位骑士都忙于尽力自卫时，

[baɪ]	[stæb]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	,
by	**stabs**	**in**	**the**	**thick**	**bodies**	**of**	**the**	**goblins**	**,**
经过	刺伤	在	这	厚的	身体	的	这	哥布林	,

通过刺穿哥布林厚实的身体，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[suːn]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ɪn'vʌlnərəb(ə)l]	,
for	**he**	**had**	**soon**	**found**	**their**	**heads**	**all**	**but**	**invulnerable**	**,**
为了	他	有	很快	成立	他们的	头部	全部	但	无敌的	,

因为他很快发现他们的头部几乎刀枪不入。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[ə'tækt]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɒrəb(ə)l]	['grænɪt]	[ʃuː]	,
the	**queen**	**had**	**attacked**	**his**	**legs**	**and**	**feet**	**with**	**her**	**horrible**	**granite**	**shoe**	**,**
这	女王	有	遭到攻击	他的	腿	和	脚	和	她	可怕	花岗岩	鞋	,

女王用她那可怕的花岗岩鞋袭击了他的腿和脚。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[daʊn]	;
and	**he**	**was**	**soon**	**down**	**;**
和	他	曾是	很快	向下	;

他很快就倒下了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[hæd; həd]	[gɒt]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[aʊt]	[lɒŋgə(r)]	.
but	**the**	**captain**	**had**	**got**	**his**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**stood**	**out**	**longer**	**.**
但	这	队长	有	得到	他的	后退	到	这	墙	和	站立	出去	更长	.

但船长已经背靠墙壁，坚持的时间更长了。

[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tɔːn]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,
The	**goblins**	**would**	**have**	**torn**	**them**	**all**	**to**	**pieces**	**,**
这	哥布林	会	有	撕裂	他们	全部	到	件	,

那些地精会把他们全部撕成碎片。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˈɔːdərs]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ðem; ðəm]	[əˈweɪ]	[əˈlaɪv]	,	[ænd; ənd]	[ˈəʊvə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
but	**the**	**king**	**had**	**given**	**orders**	**to**	**carry**	**them**	**away**	**alive**	**,**	**and**	**over**	**each**	**of**	**them**	**,**
但	这	国王	有	给定	订单	到	携带	他们	离开	活	,	和	超过	每个	的	他们	,

但国王已下令将他们活捉，并对他们每个人下达了命令。

[ɪn]	[twelv]	[ɡruːps]	,	[wɒz; wəz]	[ˈstændɪŋ]	[ə; eɪ]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ˈɡɔblɪnz]	,
in	**twelve**	**groups**	**,**	**was**	**standing**	**a**	**knot**	**of**	**goblins**	**,**
在	十二	团体	,	曾是	常设	一个	结	的	哥布林	,

十二组人中，站着一群地精，

[waɪl]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ruːm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈsɪtɪŋ]	[əˈpɒn]	[ðeə(r)]	[ˈprɒstreɪt]	[ˈbɒdɪz]	.
while	**as**	**many**	**as**	**could**	**find**	**room**	**were**	**sitting**	**upon**	**their**	**prostrate**	**bodies**	**.**
尽管	作为	许多	作为	可以	寻找	房间	是	坐着	之上	他们的	前列腺	身体	.

而那些能找到空位的人则都匍匐在地。

[ˈkɜːrdi]	[bɜːst]	[ɪn]	[ˈdɑːnsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌdʒaiəˈreit]	[ænd; ənd]	[ˈstæmpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈsɪŋɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ɪnˈkɑːnət]	[ˈwɜːlwɪnd]	.
Curdie	**burst**	**in**	**dancing**	**and**	**gyrating**	**and**	**stamping**	**and**	**singing**	**like**	**a**	**small**	**incarnate**	**whirlwind**	**.**
柯迪	爆裂	在	跳舞	和	旋转	和	冲压	和	歌唱	喜欢	一个	小的	体现	旋风	.

柯迪像一股小型旋风般冲了进来，又唱又跳，还扭动着身子跺脚。

-	[weə(r)]	-	[tɪz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[həʊl]	,	[sɜː(r)]	,
'	**Where**	**'**	**tis**	**all**	**a**	**hole**	**,**	**sir**	**,**
-	在哪里	-	的	全部	一个	洞	,	先生	,

“先生，这里到处都是洞。”

[ˈnevə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[həʊlz]	:
Never	**can**	**be**	**holes**	**:**
绝不	能	是	孔	:

永远不会有洞：

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeə(r)]	[ˈʃuːz]	[hæv; həv]	[səʊls]	,	[sɜː(r)]	,
Why	**should**	**their**	**shoes**	**have**	**soles**	**,**	**sir**	**,**
为什么	应该	他们的	鞋	有	鞋底	,	先生	,

先生，为什么他们的鞋子一定要有鞋底呢?

[wen]	[ðev]	[ɡɒt]	[nəʊ]	[səʊlz]	?
When	**they've**	**got**	**no**	**souls**	**?**
什么时候	他们有	得到	不	灵魂	?

当他们没有灵魂的时候?

-	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	,	[sɜː(r)]	,
'	**But**	**she**	**upon**	**her**	**foot**	**,**	**sir**	**,**
-	但	她	之上	她	脚	,	先生	,

“但是她站了起来，先生,”

[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˈɡrænɪt]	[ʃuː]	:
Has	**a**	**granite**	**shoe**	**:**
有	一个	花岗岩	鞋	:

有一只花岗岩鞋：

[ðə; ði]	[strɒɡɪst]	[ˈleðə(r)]	[buːt]	,	[sɜː(r)]	,
The	**strongest**	**leather**	**boot**	**,**	**sir**	**,**
这	最强	皮革	启动	,	先生	,

先生，这是最结实的皮靴。

[sɪks] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [θruː] . -
Six would soon be through . '
六 会 很快 是 通过 . -

六个人很快就会过去。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd]
The queen gave a howl of rage and dismay ; and before she recovered
这 女王 给予 一个 嗥 的 愤怒 和 沮丧 ; 和 前 她 恢复
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
her presence of mind ,
她 在场 的 头脑 ,

女王发出了一声愤怒而惊恐的嚎叫；在她恢复理智之前，

['kɜːrdi] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] ['nɪərɪst] [hɪm] , [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒn]
Curdie , having begun with the group nearest him , had eleven of the knights on
柯迪 , 拥有 开始 和 这 团体 最近的 他 , 有 十一 的 这 骑士 在
[ðeə(r)][legz] [ə'gen] .
their legs again .
他们的 腿 再次 .

柯迪从离他最近的那群骑士开始，已经让其中十一名骑士重新站了起来。

- [stæmp] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ! -
' Stamp on their feet ! '
- 邮票 在 他们的 脚 ! -

“踩他们的脚！”

[hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli]
he cried as each man rose , and in a few minutes the hall was nearly
他 哭 作为 每个 男人 玫瑰 , 和 在 一个 很少 分钟 这 大厅 曾是 几乎
['empti] ,
empty ,
空的 ,

他每看到一个人起身就哭一次，几分钟后，大厅里几乎空无一人。

[ðə; ði] ['gɒblɪnz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ]
the goblins running from it as fast as they could , howling and shrieking
这 哥布林 跑步 从 它 作为 快速地 作为 他们 可以 , 嚎叫 和 尖叫
[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] ,
and limping ,
和 跛行 ,

地精们拼命逃离，嚎叫、尖叫、一瘸一拐地逃窜。

[ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [fiːt]
and cowering every now and then as they ran to cuddle their wounded feet
和 畏缩 每一个 现在 和 然后 作为 他们 跑 到 偎 他们的 受伤 脚
[ɪn][ðeə(r)] [hɑːd] [hændz] ,
in their hard hands ,
在 他们的 难的 双手 ,

他们时不时地蜷缩着身子，跑过去用粗糙的手捂住受伤的脚。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [stæmp] - [stæmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [men] .
or to protect them from the frightful stamp - stamp of the armed men .
或者 到 保护 他们 从 这 可怕 邮票 - 邮票 的 这 武装 男人 .

或者为了保护他们免受武装人员可怕的敲门声。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɜːrdi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] , [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
And now Curdie approached the group which , in trusting in the queen and
和 现在 柯迪 接近 这 团体 哪个 , 在 信任 在 这 女王 和
[hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
her shoe ,
她 鞋 ,

而现在，柯迪走向了那群人，他们信任女王和她的鞋子，

[kept] [ðeə(r)] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['kæptɪn] .
kept their guard over the prostrate captain .
保留 他们的 警卫 超过 这 前列腺 队长 .

他们严密看守着倒地不起的队长。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] ,
The king sat on the captain's head , but the queen stood in front ,
这 国王 卫星 在 这 船长的 头 , 但 这 女王 站立 在 正面 ,

国王坐在船长的头上，而王后则站在前面。

[laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][kæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [griːn] ,
like an infuriated cat , with her perpendicular eyes gleaming green ,
喜欢 一个 愤怒的 猫 , 和 她 垂直 眼睛 闪闪发光 绿色的 ,

她像一只愤怒的猫，双眼垂直，闪烁着绿光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['stændɪŋ] [hɑːf] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] [hed] .
and her hair standing half up from her horrid head .
和 她 头发 常设 一半 向上 从 她 可怕的 头 .

她那可怕的脑袋上，头发都竖了起来一半。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kweɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] -
Her heart was quaking , however , and she kept moving about her skin -
她 心 曾是 震动 , 然而 , 和 她 保留 移动 关于 她 皮肤 -
[ʃɒd] [fʊt] [wɪð] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] .
shod foot with nervous apprehension .
鞋子 脚 和 紧张的 忧虑 .

然而，她的心却在颤抖，她紧张不安地不停地挪动着穿着皮鞋的脚。

[wen] ['kɜːrdi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] ,
When Curdie was within a few paces , she rushed at him ,
什么时候 柯迪 曾是 之内 一个 很少 步幅 , 她 匆忙 在 他 ,

当柯迪走到离她几步远的地方时，她朝他冲了过去。

[meɪd] [wʌn] [trə'mendəs] [stæmp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊzɪŋ] [fʊt] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ɪn]
made one tremendous stamp at his opposing foot , which happily he withdrew in
制成 一 巨大的 邮票 在 他的 反对 脚 , 哪个 快乐地 他 退出 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他猛地跺了一下另一只脚，幸好及时缩回了脚。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [tuː; tə] [dæʃ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] .
and caught him round the waist , to dash him on the marble floor .
和 捕捉 他 圆形的 这 腰部 , 到 短跑 他 在 这 大理石 地面 .

然后一把抓住他的腰，把他摔在大理石地板上。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ,
But just as she caught him ,
但 只是 作为 她 捕捉 他 ,

但就在她抓住他的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] - [ʃɒd] [ʃuː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] -
he came down with all the weight of his iron - shod shoe upon her skin -
他 来了 向下 和 全部 这 重量 的 他的 铁 - 鞋子 鞋 之上 她 皮肤 -
[ʃɒd] [fʊt] ,
shod foot ,
鞋子 脚 ,

他用铁皮鞋的全部重量踩在了她皮鞋的脚上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [haʊl] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɪm] , [skwɒtid] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and with a hideous howl she dropped him , squatted on the floor ,
和 和 一个 可怕 嚎 她 掉落 他 , 蹲着 在 这 地面 ,

她发出一声凄厉的嚎叫，扔下他，蹲在地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and took her foot in both her hands .
和 采取 她 脚 在 两个都 她 双手 .

他双手抓住了她的脚。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdigɑːd] , [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ,
Meanwhile the rest rushed on the king and the bodyguard , sent them flying ,
同时 这 休息 匆忙 在 这 国王 和 这 保镖 , 发送 他们 飞行 ,

与此同时，其余的人冲向国王和卫兵，将他们击飞。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [prest] [tuː; tə] [deθ] .
and lifted the prostrate captain , who was all but pressed to death .
和 抬起 这 前列腺 队长 , WHO 曾是 全部 但 按下 到 死亡 .

他把倒在地上、几乎被压死的船长扶了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [breθ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] .
It was some moments before he recovered breath and consciousness .
它 曾是 一些 时刻 前 他 恢复 气息 和 意识 .

过了好一会儿，他才恢复呼吸和意识。

- [werz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? - [kraɪd] ['kɜːrdi] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' Where's the princess ? ' cried Curdie , again and again .
- 在哪里? 这 公主 ? - 哭 柯迪 , 再次 和 再次 .

“公主在哪里？”柯迪一遍又一遍地喊道。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
No one knew , and off they all rushed in search of her .
不 一 知道 , 和 离开 他们 全部 匆忙 在 搜索 的 她 .

谁也不知道，于是他们都急忙去找她。

[θruː] ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi]
Through every room in the house they went , but nowhere was she to be
通过 每一个 房间 在 这 房子 他们 去 , 但 无处 曾是 她 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

他们把房子里的每个房间都找遍了，但还是找不到她。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Neither was one of the servants to be seen .
两者都不 曾是 一 的 这 仆人 到 是 已见 .

两个仆人一个也没见到。

[bʌt; bət] ['kɜːrdi] , [huː] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
But Curdie , who had kept to the lower part of the house , which was
但 柯迪 , WHO 有 保留 到 这 降低 部分 的 这 房子 , 哪个 曾是
[naʊ] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
now quiet enough ,
现在 安静的 足够的 ,

但一直待在房子下层的柯迪，现在那里很安静。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hʌbʌb] ,
began to hear a confused sound as of a distant hubbub ,
开始 到 听到 一个 使困惑 声音 作为 的 一个 遥远 尘嚣 ,

开始听到远处传来一阵嘈杂混乱的声音，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .
and set out to find where it came from .
和 放 出去 到 寻找 在哪里 它 来了 从 .

于是，他们开始寻找它的来源。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪəz] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][steə(r)][ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]
The noise grew as his sharp ears guided him to a stair and so to the
这 噪音 生长 作为 他的 锋利的 耳朵 引导 他 到 一个 楼梯 和 所以 到 这
[waɪn] ['selə(r)] .
wine cellar .
葡萄酒 地窖 .

噪音越来越大，他敏锐的耳朵指引他找到楼梯，然后来到酒窖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɒblɪnz] ,
It was full of goblins ,
它 曾是 满的 的 哥布林 ,

那里到处都是妖精，

[huːm] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [wɪð] [waɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
whom the butler was supplying with wine as fast as he could draw it .
谁 这 管家 曾是 供应 和 葡萄酒 作为 快速地 作为 他 可以 画 它 .

管家正以最快的速度给他斟酒。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
While the queen and her party had encountered the men - at - arms ,
尽管 这 女王 和 她 派对 有 遭遇 这 男人 - 在 - 武器 ,

当女王和她的随从遇到武装士兵时，

['heəlɪp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
Harelip with another company had gone off to search the house .
兔唇 和 其他 公司 有 已消失 离开 到 搜索 这 房子 .

Harelip 和另一家公司的人一起去搜查房子了。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] ,
They captured every one they met , and when they could find no more ,
他们 捕获 每一个 一 他们 遇见 , 和 什么时候 他们 可以 寻找 不 更多的 ,

他们抓住了遇到的每一个人，当他们再也找不到其他人时，

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævənz] [bɪ'ləʊ] .
they hurried away to carry them safe to the caverns below .
他们 慌忙 离开 到 携带 他们 安全的 到 这 洞穴 以下 .

他们匆匆离开，将他们安全地运送到下面的洞穴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːθ] [leɪ]
But when the butler , who was amongst them , found that their path lay
但 什么时候 这 管家 , WHO 曾是 在 他们 , 成立 那 他们的 小路 躺
[θruː] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] ,
through the wine cellar ,
通过 这 葡萄酒 地窖 ,

但当他们中间的管家发现他们的路要穿过酒窖时，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
he bethought himself of persuading them to taste the wine , and , as
他 思考 他自己 的 说服 他们 到 品尝 这 葡萄酒 , 和 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ,
he had hoped ,
他 有 希望 ,

他想着要说服他们品尝一下这酒，而且，正如他所希望的那样，

[ðeɪ] [nəʊ]['suːnə(r)] ['teɪstɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] .
they no sooner tasted than they wanted more .
他们 不 很快 尝过 比 他们 通缉 更多的 .

他们刚尝了一口就想再来一份。

[ðə; ði]	['raʊtɪd]	['gɔblɪnz]	,	[ɒn]	[ðeə(r)]	[wei]	[bɪ'ləʊ]	,	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['kɜːrdi]	['entəd]
The	**routed**	**goblins**	**,**	**on**	**their**	**way**	**below**	**,**	**joined**	**them**	**,**	**and**	**when**	**Curdie**	**entered**
这	路由	哥布林	，	在	他们的	方式	以下	，	加入	他们	，	和	什么时候	柯迪	进入

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	,
they	**were**	**all**	**,**
他们	是	全部	，

溃败的哥布林们在下方行进途中加入了他们，当柯迪进来时，他们都……

[wɪð]	[ˌaʊt'stretʃt]	[hændz]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ves(ə)lz]	[ɒv; əv]	['evri]	[dɪ'skrɪpʃn]	[frɒm; frəm]	[sɔːs]
with	**outstretched**	**hands**	**,**	**in**	**which**	**were**	**vessels**	**of**	**every**	**description**	**from**	**sauce**
和	伸展	双手	，	在	哪个	是	船只	的	每一个	描述	从	酱

[pæn]	[tuː; tə]	['sɪlvə(r)]	[kʌp]	,
pan	**to**	**silver**	**cup**	**,**
平底锅	到	银	杯子	，

他们伸出双手，手中拿着各种各样的器皿，从平底锅到银杯，应有尽有。

['presɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['bʌtlə(r)]	,	[huː]	[sæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tæp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[kɑːsk]	,	['fɪlɪŋ]	[ænd; ənd]
pressing	**around**	**the**	**butler**	**,**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**tap**	**of**	**a**	**huge**	**cask**	**,**	**filling**	**and**
紧迫	大约	这	管家	，	WHO	卫星	在	这	轻敲	的	一个	巨大的	酒桶	，	填充	和

['fɪlɪŋ]	.
filling	**.**
填充	.

围着坐在大酒桶水龙头旁不停灌酒的管家走来走去。

['kɜːrdi]	[kɑːst]	[wʌn]	[glɑːns]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[bɪ'fɔː(r)]	[kə'mensɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tæk]	,
Curdie	**cast**	**one**	**glance**	**around**	**the**	**place**	**before**	**commencing**	**his**	**attack**	**,**
柯迪	投掷	一	瞥一眼	大约	这	地方	前	开始	他的	攻击	，

柯迪在发动攻击前环顾四周，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːðɪst]	['kɔːnə(r)]	[ə; eɪ]	['terɪfaɪd]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[ʌn'wɒtʃt]	,
and	**saw**	**in**	**the**	**farthest**	**corner**	**a**	**terrified**	**group**	**of**	**the**	**domestics**	**unwatched**	**,**
和	锯	在	这	最远	角落	一个	恐惧	团体	的	这	家政	无人关注	，

他在最远的角落里看到一群惊恐万分、无人看管的家政工人。

[bʌt; bət]	['kaʊə(r)ɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[ðeə(r)]	[ɪ'skeɪp]	.
but	**cowering**	**without**	**courage**	**to**	**attempt**	**their**	**escape**	**.**
但	畏缩	没有	勇气	到	试图	他们的	逃脱	.

但他们畏缩不前，没有勇气尝试逃跑。

[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['terə(r)]	-	['strɪkən]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['luːti]	;	[bʌt; bət]	['nəʊweə(r)]	[kʊd; kəd]
Amongst	**them**	**was**	**the**	**terror**	**-**	**stricken**	**face**	**of**	**Lootie**	**;**	**but**	**nowhere**	**could**
在	他们	曾是	这	恐怖	-	受打击的	脸	的	战利品	；	但	无处	可以

[hiː; hi]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
he	**see**	**the**	**princess**	**.**
他	看	这	公主	.

其中有卢蒂惊恐万分的脸；但他却怎么也找不到公主的身影。

[siːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	['heəlɪp]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	,	[hiː; hi]
Seized	**with**	**the**	**horrible**	**conviction**	**that**	**Harelip**	**had**	**already**	**carried**	**her**	**off**	**,**	**he**
查获	和	这	可怕	定罪	那	兔唇	有	已经	携带	她	离开	，	他

[rʌʃt]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	,
rushed	**amongst**	**them**	**,**
匆忙	在	他们	，

他确信哈雷利普已经把她掳走了，这种可怕的想法让他冲进了人群。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɒθ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	['eni]	[mɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	['stæmpɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[wɪð]	['greɪtə(r)]
unable	**for**	**wrath**	**to**	**sing**	**any**	**more**	**,**	**but**	**stamping**	**and**	**cutting**	**with**	**greater**
无法	为了	愤怒	到	唱歌	任何	更多的	，	但	冲压	和	切割	和	更大的

['fjʊəri]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
fury	**than**	**ever**	**.**
愤怒	比	曾经	.

愤怒已无法再歌唱，而是以比以往任何时候都更加狂暴的怒火跺脚和切割。

-	[stæmp]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	;	[stæmp]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	!	-
'	**Stamp**	**on**	**their**	**feet**	**;**	**stamp**	**on**	**their**	**feet**	**!**	**'**
-	邮票	在	他们的	脚	;	邮票	在	他们的	脚	!	-

“踩他们的脚！踩他们的脚！”

[hiː; hi]	[ˈʃaʊtɪd]	,
he	**shouted**	**,**
他	喊叫	,

他喊道：

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	[ðə; ði]	[ˈɡɔblɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]
and	**in**	**a**	**moment**	**the**	**goblins**	**were**	**disappearing**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**floor**
和	在	一个	片刻	这	哥布林	是	消失	通过	这	洞	在	这	地面

[laɪk]	[ræts]	[ænd; ənd]	[maɪs]	.
like	**rats**	**and**	**mice**	**.**
喜欢	老鼠	和	小鼠	.

片刻之后，那些小妖精就像老鼠一样，从地板上的洞里消失了。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˈvænɪʃ]	[səʊ]	[fɑːst]	,	[haʊˈevə(r)]	,
They	**could**	**not**	**vanish**	**so**	**fast**	**,**	**however**	**,**
他们	可以	不是	消失	所以	快速地	,	然而	,

然而，它们不可能消失得那么快。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˈmeni]	[mɔː(r)]	[ˈɡɒblɪn]	[fiːt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[ˈlɪmpɪŋ]	[bæk]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌndəˈɡraʊnd]
but	**that**	**many**	**more**	**goblin**	**feet**	**had**	**to**	**go**	**limping**	**back**	**over**	**the**	**underground**
但	那	许多	更多的	哥布林	脚	有	到	去	跛行	后退	超过	这	地下

[weɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
ways	**of**	**the**	**mountain**	**that**	**morning**	**.**
方式	的	这	山	那	早晨	.

但那天早上，还有许多地精不得不一瘸一拐地沿着山下的地下通道返回。

[ˈprez(ə)ntli]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[riːɪnˈfɔːst]	[frɒm; frəm]	[əˈbʌv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
Presently	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**reinforced**	**from**	**above**	**by**	**the**	**king**	**and**	**his**
目前	,	然而	,	他们	是	加强型	从	多于	经过	这	国王	和	他的

[ˈpɑːti]	,
party	**,**
派对	,

然而，目前他们得到了国王及其党羽的从上层支持。

[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪˈdaʊtəb(ə)l]	[kwiːn]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	.
with	**the**	**redoubtable**	**queen**	**at**	**their**	**head**	**.**
和	这	令人敬畏的	女王	在	他们的	头	.

以英勇无畏的女王为首。

[ˈfaɪndɪŋ]	[ˈkɜːrdi]	[əˈɡen]	[ˈbɪzi]	[əˈmʌŋst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[ˈsʌbdʒɪkts]	,
Finding	**Curdie**	**again**	**busy**	**amongst**	**her**	**unfortunate**	**subjects**	**,**
寻找	柯迪	再次	忙碌的	在	她	不幸	主题	,

柯蒂又在忙着照顾她那些不幸的臣民了。

[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]	[æt; ət]	[hɪm]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ɒv; əv]	[dɪˈspeə(r)]	,
she	**rushed**	**at**	**him**	**once**	**more**	**with**	**the**	**rage**	**of**	**despair**	**,**
她	匆忙	在	他	一次	更多的	和	这	愤怒	的	绝望	,

她绝望地怒火中烧，再次冲向他。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɡeɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[bæd]	[bruːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fʊt]	.
and	**this**	**time**	**gave**	**him**	**a**	**bad**	**bruise**	**on**	**the**	**foot**	**.**
和	这	时间	给予	他	一个	坏的	挫伤	在	这	脚	.

这一次，他的脚上被打得青一块紫一块。

[ðen] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['stæmpɪŋ] [faɪt] [gɒt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['kɜːrdi] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Then a regular stamping fight got up between them , Curdie , with the point of
然后 一个 常规的 冲压 斗争 得到 向上 之间 他们 , 柯迪 , 和 这 观点 的
[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
his hunting - knife ,
他的 打猎 - 刀 ,

然后两人之间爆发了一场激烈的肢体冲突，柯迪用他的猎刀尖刺向对方。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
keeping her from clasping her mighty arms about him ,
保持 她 从 紧握 她 强大的 武器 关于 他 ,

阻止她用她强壮的双臂拥抱他，

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stæmp][æt; ət]
as he watched his opportunity of getting once more a good stamp at
作为 他 观看 他的 机会 的 获得 一次 更多的 一个 好的 邮票 在
[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] - [ʃɒd] [fʊt] .
her skin - shod foot .
她 皮肤 - 鞋子 脚 .

他眼看着自己又一次有机会好好地在她穿着皮鞋的脚上踩一脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['weəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)]['ædʒaɪl][ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] .
But the queen was more wary as well as more agile than hitherto .
但 这 女王 曾是 更多的 警惕 作为 出色地 作为 更多的 敏捷 比 迄今为止 .

但女王比以往更加谨慎，也更加敏捷。

[ðə; ði] [rest] ['miːntaɪm] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['ædvəsəri] [ðʌs] [mætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [pɔːzd]
The rest meantime , finding their adversary thus matched for the moment , paused
这 休息 与此同时 , 寻找 他们的 对手 因此 匹配 为了 这 片刻 , 暂停
[ɪn][ðeə(r)] ['hedlɒŋ] ['hʌri] ,
in their headlong hurry ,
在 他们的 一头扎 匆忙 ,

与此同时，其余的人发现对手暂时势均力敌，便停止了横冲直撞。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and turned to the shivering group of women in the corner .
和 转向 到 这 瑟瑟发抖 团体 的 女性 在 这 角落 .

然后转向角落里瑟瑟发抖的一群妇女。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - ['wʊmən] [ɒv; əv]
As if determined to emulate his father and have a sun - woman of
作为 如果 决定 到 仿真 他的 父亲 和 有 一个 太阳 - 女士 的
[sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [θrəʊn] ,
some sort to share his future throne ,
一些 种类 到 分享 他的 未来 王座 ,

仿佛决心效仿他的父亲，找个像太阳女神一样的女子与他共享未来的王位，

['heəlɪp] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kɔːt] [ʌp] ['luːti] , [ænd; ənd] [sped] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Harelip rushed at them , caught up Lootie , and sped with her to the
兔唇 匆忙 在 他们 , 捕捉 向上 战利品 , 和 加速 和 她 到 这
[həʊl] .
hole .
洞 .

哈雷利普朝他们冲去，追上了露蒂，带着她飞快地跑向洞口。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['kɜːrdi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [plaɪt] [ʃiː; ʃi]
She gave a great shriek , and Curdie heard her , and saw the plight she
她 给予 一个 伟大的 尖叫 , 和 柯迪 听到 她 , 和 锯 这 困境 她
[wɒz; wəz][ɪn] .
was in .
曾是 在 .

她发出了一声凄厉的尖叫，柯迪听到了，也看到了她所处的困境。

['gæðərɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kʌt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['wepən]	,
Gathering	**all**	**his**	**strength**	**,**	**he**	**gave**	**the**	**queen**	**a**	**sudden**	**cut**	**across**	**the**	**face**	**with**	**his**	**weapon**	**,**
采集	全部	他的	力量	,	他	给予	这	女王	一个	突然	切	穿过	这	脸	和	他的	武器	,

他鼓起全身力气，突然用武器划破了女王的脸。

[keɪm]	[daʊn]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[bæk]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[fʊt]	,
came	**down**	**,**	**as**	**she**	**started**	**back**	**,**	**with**	**all**	**his**	**weight**	**on**	**the**	**proper**	**foot**	**,**
来了	向下	,	作为	她	开始	后退	,	和	全部	他的	重量	在	这	恰当的	脚	,

她开始往后退，他便落了下来，全身的重量都压在了正确的那只脚上。

[ænd; ənd]	[sprʌŋ]	[tuː; tə]	-	['reskjuː]	.
and	**sprung**	**to**	**Lootie's**	**rescue**	**.**
和	弹簧	到	-	救援	.

于是他冲上前去救了露蒂。

[ðə; ði]	[prɪns]	[hæd; həd]	[tuː]	[dɪ'fensləs]	[fiːt]	,
The	**prince**	**had**	**two**	**defenceless**	**feet**	**,**
这	王子	有	二	毫无防备	脚	,

王子的两只脚毫无防备。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[bəʊθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['kɜːrdi]	[stæmpt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[həʊl]	.
and	**on**	**both**	**of**	**them**	**Curdie**	**stamped**	**just**	**as**	**he**	**reached**	**the**	**hole**	**.**
和	在	两个都	的	他们	柯迪	盖章	只是	作为	他	达到	这	洞	.

就在柯迪到达洞口的那一刻，他猛地跺了跺脚。

[hiː; hi]	[drɒpt]	[hɪz; ɪz]	['bɜːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	['ʃriːkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	.
He	**dropped**	**his**	**burden**	**and**	**rolled**	**shrieking**	**into**	**the**	**earth**	**.**
他	掉落	他的	负担	和	滚动	尖叫	进入	这	地球	.

他扔下重物，尖叫着滚进土里。

['kɜːrdi]	[meɪd]	[wʌn]	[stæb]	[æt; ət]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪsə'pɪəd]	,	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sensləs]	['luːti]	,
Curdie	**made**	**one**	**stab**	**at**	**him**	**as**	**he**	**disappeared**	**,**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**senseless**	**Lootie**	**,**
柯迪	制成	一	刺	在	他	作为	他	消失	,	捕捉	抓住	的	这	无意义的	战利品	,

柯迪在他消失时朝他刺了一刀，抓住了失去知觉的卢蒂。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[drægd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	,	[ðeə(r)]	['maʊntɪd]	[gɑːd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**having**	**dragged**	**her**	**back**	**to**	**the**	**corner**	**,**	**there**	**mounted**	**guard**	**over**	**her**	**,**
和	拥有	拖拽	她	后退	到	这	角落	,	那里	安装	警卫	超过	她	,

他们把她拖回角落，然后派人看守着她。

[prɪ'peərɪŋ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntə(r)]	[ðə; ði]	[kwiːn]	.
preparing	**once**	**more**	**to**	**encounter**	**the**	**queen**	**.**
准备	一次	更多的	到	遇到	这	女王	.

再次做好觐见女王的准备。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['striːmɪŋ]	[wɪð]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['flæʃɪŋ]	[griːn]	['laɪtnɪŋ]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Her	**face**	**streaming**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**flashing**	**green**	**lightning**	**through**	**it**	**,**
她	脸	流媒体	和	血	,	和	她	眼睛	闪烁	绿色的	闪电	通过	它	,

她满脸是血，双眼闪烁着绿色的闪电。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgərz] ,
she came on with her mouth open and her teeth grinning like a tiger's ,
她 来了 在 和 她 嘴 打开 和 她 牙齿 咧嘴笑 喜欢 一个 老虎的 ，

她张着嘴，咧着牙齿，像老虎一样走了过来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['gɔblɪnz] .
followed by the king and her bodyguard of the thickest goblins .
随后 经过 这 国王 和 她 保镖 的 这 最厚 哥布林 .

紧随其后的是国王和她那群最强壮的哥布林护卫队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət]
But the same moment in rushed the captain and his men , and ran at
但 这 相同的 片刻 在 匆忙 这 队长 和 他的 男人 ， 和 跑 在
[ðem; ðəm] ['stæmpɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
them stamping furiously .
他们 冲压 愤怒地 .

但就在同一时刻，队长和他的手下冲了过来，气势汹汹地朝他们跑去。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnset] .
They dared not encounter such an onset .
他们 敢于 不是 遇到 这样的 一个 发病 .

他们不敢遭遇这样的袭击。

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] , [ðə; ði] [kwiːn] ['fɔːməʊst] .
Away they scurried , the queen foremost .
离开 他们 匆匆跑过 ， 这 女王 首先 .

他们匆匆离去，女王走在最前面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
Of course , the right thing would have been to take the king and queen
的 课程 ， 这 正确的 事物 会 有 到过 到 拿 这 国王 和 女王
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ，

当然，正确的做法应该是俘虏国王和王后。

[ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] ['hɔstidʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
and hold them hostages for the princess ,
和 抓住 他们 人质 为了 这 公主 ，

并将他们扣为人质，以换取公主的性命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [di'tein]
but they were so anxious to find her that no one thought of detaining
但 他们 是 所以 焦虑的 到 寻找 她 那 不 一 想法 的 拘留
[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
them until it was too late .
他们 直到 它 曾是 也 晚的 .

但他们急于找到她，以至于没有人想到要拘留他们，直到为时已晚。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔː(r)] .
Having thus rescued the servants , they set about searching the house once more .
拥有 因此 获救 这 仆人 ， 他们 放 关于 搜索 这 房子 一次 更多的 .

救出仆人们后，他们再次开始搜查房子。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
None of them could give the least information concerning the princess .
没有任何 的 他们 可以 给 这 至少 信息 有关 这 公主 .

他们中没有一个人能提供关于公主的任何信息。

['luːti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɪli] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ,
Lootie was almost silly with terror , and ,
战利品 曾是 几乎 愚蠢的 和 恐怖 ， 和 ，

露蒂吓得几乎傻了，而且，

[ɔːl'ðəʊ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wʊd] [nɒt] [liːv] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
although scarcely able to walk would not leave Curdie's side for a single
虽然 几乎 有能力的 到 走 会 不是 离开 - 边 为了 一个 单身的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

虽然几乎无法行走，但他一刻也不愿离开柯迪身边。

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [weə(r)] ,
Again he allowed the others to search the rest of the house — where ,
再次 他 允许 这 其他的 到 搜索 这 休息 的 这 房子 — 在哪里 ,

他再次允许其他人搜查房子的其余部分——在那里，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['gɒblɪn] ['lɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
except a dismayed goblin lurking here and there ,
除了 一个 沮丧 哥布林 潜伏 这里 和 那里 ,

除了偶尔有沮丧的哥布林潜伏在各处之外，

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] — [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ['luːti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz]
they found no one — while he requested Lootie to take him to the princess's
他们 成立 不 一 — 尽管 他 请求 战利品 到 拿 他 到 这 公主的
[ruːm] .
room .
房间 .

他们没找到任何人——而他却请求露蒂带他去公主的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
She was as submissive and obedient as if he had been the king .
她 曾是 作为 顺从者 和 听话 作为 如果 他 有 到过 这 国王 .

她对他百依百顺，仿佛他就是国王一般。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [tɒst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He found the bedclothes tossed about , and most of them on the floor ,
他 成立 这 床上用品 抛掷 关于 , 和 最多 的 他们 在 这 地面 ,

他发现床单被罩散落在地，大部分都掉在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
while the princess's garments were scattered all over the room , which was in
尽管 这 公主的 服装 是 疏散 全部 超过 这 房间 , 哪个 曾是 在
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] .
the greatest confusion .
这 最 困惑 .

公主的衣服散落在房间各处，房间里一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
It was only too evident that the goblins had been there ,
它 曾是 仅有的 也 明显 那 这 哥布林 有 到过 那里 ,

很明显，那些地精来过这里。

[ænd; ənd] ['kɜːrdi] [hæd; həd][nəʊ]['lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]
and Curdie had no longer any doubt that she had been carried off at the
和 柯迪 有 不 更长 任何 怀疑 那 她 有 到过 携带 离开 在 这
['veri] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnrəʊd] .
very first of the inroad .
非常 第一的 的 这 侵入 .

柯迪不再怀疑，她在入侵的最初阶段就被掳走了。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [nɒt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
With a pang of despair he saw how wrong they had been in not securing the
和 一个 疼痛 的 绝望 他 锯 如何 错误的 他们 有 到过 在 不是 确保 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] ;
king and queen and prince ;
国王 和 女王 和 王子 ;

他感到一阵绝望，意识到他们没有保护好国王、王后和王子是多么错误；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd]
but he determined to find and rescue the princess as she had found
但 他 决定 到 寻找 和 救援 这 公主 作为 她 有 成立
[ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm] ,
and rescued him ,
和 获救 他 ,

但他决心找到并救出公主，就像公主找到并救了他一样。

[ɔː(r)] [miːt] [ðə; ði] [wɜːst] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [kʊd; kəd] [duːm] [hɪm] .
or meet the worst fate to which the goblins could doom him .
或者 见面 这 最差 命运 到 哪个 这 哥布林 可以 厄运 他 .

或者遭受妖精们能给他施加的最可怕的命运。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 28
章 -

第28章

- [gaɪd]
Curdie's Guide
- 指导

柯迪指南

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Just as the consolation of this resolve dawned upon his mind and he
只是 作为 这 安慰 的 这 解决 黎明 之上 他的 头脑 和 他
[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊl] ,
was turning away for the cellar to follow the goblins into their hole ,
曾是 转弯 离开 为了 这 地窖 到 跟随 这 哥布林 进入 他们的 洞 ,

正当他意识到这个决定带来的安慰，转身走向地窖，准备跟着小妖精们钻进洞穴时，

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
something touched his hand .
某物 感动 他的 手 .

有什么东西碰到了他的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
It was the slightest touch , and when he looked he could see nothing .
它 曾是 这 丝毫 触碰 , 和 什么时候 他 看起来 他 可以 看 没有什么 .

那只是轻微的触碰，他低头一看，却什么也没看见。

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
Feeling and peering about in the grey of the dawn , his fingers came upon a
感觉 和 窥视 关于 在 这 灰色的 的 这 黎明 , 他的 手指 来了 之上 一个
[taɪt] [θred] .
tight thread .
紧的 线 .

在黎明的灰蒙蒙中摸索着，他的手指摸到了一根紧紧的线。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] , [bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
He looked again , and narrowly , but still could see nothing .
他 看起来 再次 , 和 勉强 , 但 仍然 可以 看 没有什么 .

他再次眯起眼睛仔细看，但仍然什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [θred] .
It flashed upon him that this must be the princess's thread .
它 闪光灯 之上 他 那 这 必须 是 这 公主的 线 .

他突然意识到，这一定是公主的线。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Without saying a word ,
没有 说 一个 单词 ，

一言不发，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd]
for he knew no one would believe him any more than he had believed
为了 他 知道 不 一 会 相信 他 任何 更多的 比 他 有 相信
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
the princess ,
这 公主 ，

因为他知道没有人会相信他，就像他当初不相信公主一样。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θred] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['luːti] [ðə; ði][slɪp] ,
he followed the thread with his finger , contrived to give Lootie the slip ,
他 随后 这 线 和 他的 手指 ， 人为的 到 给 战利品 这 滑 ，

他用手指顺着线头摸索，巧妙地甩掉了卢蒂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] — [sə'praɪzd] [ðæt] ,
and was soon out of the house and on the mountainside — surprised that ,
和 曾是 很快 出去 的 这 房子 和 在 这 山坡 — 惊讶 那 ，

很快他就离开了房子，来到了山坡上——对此他感到惊讶，

[ɪf] [ðə; ði] [θred] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɡrænˌmʌðərz] ['mesɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led]
if the thread were indeed the grandmother's messenger , it should have led
如果 这 线 是 的确 这 祖母的 信使 ， 它 应该 有 引领
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
the princess ,
这 公主 ，

如果这根线真的是祖母的信使，它应该会把公主引到那里。

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] ,
as he supposed it must , into the mountain ,
作为 他 据称 它 必须 ， 进入 这 山 ，

正如他所料，进入了山中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɡɒblɪnz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ɪn'reɪdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
where she would be certain to meet the goblins rushing back enraged from their
在哪里 她 会 是 肯定 到 见面 这 哥布林 匆忙 后退 愤怒 从 他们的
[dɪ'fiːt] .
defeat .
击败 .

在那里，她一定会遇到那些战败后怒气冲冲地返回的哥布林。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] .
But he hurried on in the hope of overtaking her first .
但 他 慌忙 在 在 这 希望 的 超车 她 第一的 .

但他加快脚步，希望能先超过她。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When he arrived , however , at the place where the path turned off for the
什么时候 他 到达的 ， 然而 ， 在 这 地方 在哪里 这 小路 转向 离开 为了 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ，

然而，当他到达通往矿井的小路岔口时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θred]	[dɪd]	[nɒt]	[tɜːn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[went]	[streɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
he	**found**	**that**	**the**	**thread**	**did**	**not**	**turn**	**with**	**it**	**,**	**but**	**went**	**straight**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
他	成立	那	这	线	做过	不是	转动	和	它	,	但	去	直的	向上	这	山	.

他发现线并没有跟着它转动，而是径直向上延伸到山顶。

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θred]	[wɒz; wəz]	['liːdɪŋ]	[hɪm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	['kɒtɪdʒ]	?
Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**thread**	**was**	**leading**	**him**	**home**	**to**	**his**	**mother's**	**cottage**	**?**
可以	它	是	那	这	线	曾是	领导	他	家	到	他的	母亲的	小屋	?

难道这条线是指引他回到母亲的小屋吗?

[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	?
Could	**the**	**princess**	**be**	**there**	**?**
可以	这	公主	是	那里	?

公主会在那里吗?

[hiː; hi]	['baʊndɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[laɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	[gəʊts]	,
He	**bounded**	**up**	**the**	**mountain**	**like**	**one**	**of**	**its**	**own**	**goats**	**,**
他	有界	向上	这	山	喜欢	一	的	它是	自己的	山羊	,

他像山羊一样蹦蹦跳跳地上了山。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[θred]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[dɔː(r)]	.
and	**before**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**the**	**thread**	**had**	**brought**	**him**	**indeed**	**to**	**his**	**mother's**	**door**	**.**
和	前	这	太阳	曾是	向上	这	线	有	带来	他	的确	到	他的	母亲的	门	.

太阳还没升起，那根线就真的把他带到了他母亲的家门口。

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɜːtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[mait]	.
There	**it**	**vanished**	**from**	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**find**	**it**	**,**	**search**	**as**	**he**	**might**	**.**
那里	它	消失了	从	他的	手指	,	和	他	可以	不是	寻找	它	,	搜索	作为	他	可能	.

它从他指间消失了，他无论如何寻找都找不到。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lætʃ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['entəd]	.
The	**door**	**was**	**on**	**the**	**latch**	**,**	**and**	**he**	**entered**	**.**
这	门	曾是	在	这	闩锁	,	和	他	进入	.

门闩还开着，他走了进去。

[ðeə(r)]	[sæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[leɪ]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	[fɑːst]	[ə'sliːp]	.
There	**sat**	**his**	**mother**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**in**	**her**	**arms**	**lay**	**the**	**princess**	**,**	**fast**	**asleep**	**.**
那里	卫星	他的	母亲	经过	这	火	,	和	在	她	武器	躺	这	公主	,	快速地	睡着了	.

他的母亲坐在火炉旁，怀里抱着公主，公主睡得很香。

-	[hʌʃ]	,	['kɜːrdi]	!	-	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
'	**Hush**	**,**	**Curdie**	**!**	**'**	**said**	**his**	**mother**	**.**
-	嘘	,	柯迪	!	-	说	他的	母亲	.

“嘘，柯迪！”他妈妈说。

-	[duː; də]	[nɒt]	[weɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
'	**Do**	**not**	**wake**	**her**	**.**
-	做	不是	唤醒	她	.

不要叫醒她。

[aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [kʌm] !
I'm so glad you're come !
我是 所以 高兴的 你是 来 !

你来真是太好了！

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [kɒbz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] [ə'gen] ! -
I thought the cobs must have got you again ! '
我 想法 这 玉米 必须 有 得到 你 再次 ! -

我还以为你又被玉米棒子叼走了呢！

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['kɜːrdi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,
With a heart full of delight , Curdie sat down at a corner of the hearth ,
和 一个 心 满的 的 喜 , 柯迪 卫星 向下 在 一个 角落 的 这 炉 ,

柯迪满心欢喜地坐在壁炉一角，

[ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
on a stool opposite his mother's chair , and gazed at the princess ,
在 一个 凳子 对面的 他的 母亲的 椅子 , 和 凝视 在 这 公主 ,

他坐在母亲椅子对面的凳子上，凝视着公主。

[huː] [slept] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .
who slept as peacefully as if she had been in her own bed .
WHO 睡着了 作为 和平地 作为 如果 她 有 到过 在 她 自己的 床 .

她睡得像在自己床上一样安稳。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn] [hɪm] .
All at once she opened her eyes and fixed them on him .
全部 在 一次 她 打开 她 眼睛 和 固定的 他们 在 他 .

她突然睁开眼睛，目光锁定在他身上。

- [əʊ] , ['kɜːrdi] !
' Oh , Curdie !
- 哦 , 柯迪 !

哦，柯迪！

[jʊr; jər] [kʌm] ! -
you're come ! '
你是 来 ! -

你来了！

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
she said quietly .
她 说 悄悄 .

她轻声说道。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ! -
' I thought you would ! '
- 我 想法 你 会 ! -

“我就知道你会！”

['kɜːrdi] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
Curdie rose and stood before her with downcast eyes .
柯迪 玫瑰 和 站立 前 她 和 沮丧 眼睛 .

柯迪站起身，低着头站在她面前。

- ['aɪriːn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . -
' Irene , ' he said , ' I am very sorry I did not believe you . '
- 艾琳 , - 他 说 , - 我 是 非常 对不起 我 做过 不是 相信 你 . -

“艾琳，”他说，“我很抱歉我没有相信你。”

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['kɜːrdi] ! -
' Oh , never mind , Curdie ! '
- 哦 , 绝不 头脑 , 柯迪 ! -

“哦，没事了，柯迪！”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
answered the princess .
回答 这 公主 .

公主回答道。

- [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' You couldn't , you know .
- 你 不能 , 你 知道 .

“你不可能做到，你知道的。”

[juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? -
You do believe me now , don't you ? '
你 做 相信 我 现在 , 不 你 ? -

你现在相信我了，对吧?

- [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' I can't help it now .
- 我 不能 帮助 它 现在 .

我现在也没办法了。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . -
I ought to have helped it before . '
我 应该 到 有 帮助 它 前 . -

我早该帮帮它了。

- [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -
' Why can't you help it now ? '
- 为什么 不能 你 帮助 它 现在 ? -

“为什么现在你帮不上忙了? ”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' Because , just as I was going into the mountain to look for you ,
- 因为 , 只是 作为 我 曾是 去 进入 这 山 到 看 为了 你 ,

因为，就在我进山寻找你的时候，

[ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . -
I got hold of your thread , and it brought me here . '
我 得到 抓住 的 你的 线 , 和 它 带来 我 这里 . -

我看到了你的帖子，然后就来到这里了。

- [ðen] [juːv] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' Then you've come from my house , have you ? '
- 然后 你已经 来 从 我的 房子 , 有 你 ? -

“那你肯定是从我家来的，对吧? ”

- [jes] , [ai][hæv; həv] . -
' Yes , I have . '
- 是的 , 我 有 . -

“是的，我有。”

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . -
' I didn't know you were there . '
- 我 没有 知道 你 是 那里 . -

“我不知道你在那里。”

- [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ai] [bɪ'liːv] . -
' I've been there two or three days , I believe . '
- 我已经 到过 那里 二 或者 三 天 , 我 相信 . -

“我想我已经在那里待了两三天了。”

- [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
' And I never knew it !
- 和 我 绝不 知道 它 !

我竟然一直都不知道!

[ðen]	[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌem 'iː]	[waɪ]	[maɪ]	['grænmʌðə(r)]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	?
Then	**perhaps**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**why**	**my**	**grandmother**	**has**	**brought**	**me**	**here**	**?**
然后	也许	你	能	告诉	我	为什么	我的	祖母	有	带来	我	这里	?

那么，您或许可以告诉我，我祖母为什么带我来这里?

[ai]	[kænt]	[θɪŋk]	.
I	**can't**	**think**	**.**
我	不能	思考	.

我脑子一片空白。

['sʌmθɪŋ]	[wəʊk]	[ˌem 'iː]	—	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[wɒt]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[felt]
Something	**woke**	**me**	**—**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**,**	**but**	**I**	**was**	**frightened**	**,**	**and**	**I**	**felt**
某物	觉醒	我	—	我	没有	知道	什么	,	但	我	曾是	害怕	,	和	我	毛毡

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θred]	,
for	**the**	**thread**	**,**
为了	这	线	,

我被什么东西惊醒了——我不知道是什么，但我很害怕，我摸索着寻找那根线。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
and	**there**	**it**	**was**	**!**
和	那里	它	曾是	!

果然就在那里!

[ai]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['fraɪt(ə)nd]	[stɪl]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
I	**was**	**more**	**frightened**	**still**	**when**	**it**	**brought**	**me**	**out**	**on**	**the**	**mountain**	**,**
我	曾是	更多的	害怕	仍然	什么时候	它	带来	我	出去	在	这	山	,

当它把我带到山上时，我更加害怕了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,
for	**I**	**thought**	**it**	**was**	**going**	**to**	**take**	**me**	**into**	**it**	**again**	**,**
为了	我	想法	它	曾是	去	到	拿	我	进入	它	再次	,

因为我以为它又要把我卷进去了，

[ænd; ənd]	[ai]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[best]	.
and	**I**	**like**	**the**	**outside**	**of**	**it**	**best**	**.**
和	我	喜欢	这	外部	的	它	最好的	.

我最喜欢它的外形。

[ai]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	[juː; jʊ]	[aʊt]	.
I	**supposed**	**you**	**were**	**in**	**trouble**	**again**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**get**	**you**	**out**	**.**
我	据称	你	是	在	麻烦	再次	,	和	我	有	到	得到	你	出去	.

我猜你又遇到麻烦了，我得把你救出来。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ɪn'sted]	;	[ænd; ənd]	,	[əʊ]	,	['kɜːrdi]	!
But	**it**	**brought**	**me**	**here**	**instead**	**;**	**and**	**,**	**oh**	**,**	**Curdie**	**!**
但	它	带来	我	这里	反而	;	和	,	哦	,	柯迪	!

但它却把我带到了这里；哦，柯迪!

[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	[dʒʌst]	[laɪk]	[maɪ]	[əʊn]	['grænmʌðə(r)]	!	-
your	**mother**	**has**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**—**	**just**	**like**	**my**	**own**	**grandmother**	**!**	**'**
你的	母亲	有	到过	所以	种类	到	我	—	只是	喜欢	我的	自己的	祖母	!	-

你妈妈对我真好——就像我的祖母一样!

[hɪə(r)]	-	['mʌðə(r)]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ə; eɪ]	[hʌg]	,
Here	**Curdie's**	**mother**	**gave**	**the**	**princess**	**a**	**hug**	**,**
这里	-	母亲	给予	这	公主	一个	拥抱	,

柯迪的母亲拥抱了公主。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[smaɪl]	,
and	**the**	**princess**	**turned**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**sweet**	**smile**	**,**
和	这	公主	转向	和	给予	她	一个	甜的	微笑	,

公主转过身，给了她一个甜美的微笑。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
and held up her mouth to kiss her .
和 握住 向上 她 嘴 到 吻 她 .

她抬起头，吻了她。

- [ðen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [kɒbz] ? - [ɑːskt] ['kɜːrdi] .
' Then you didn't see the cobs ? ' asked Curdie .
- 然后 你 没有 看 这 玉米 ? - 问 柯迪 .

“那你没看到玉米棒子吗？”柯迪问道。

- [nəʊ] ; [ai] ['hævnt] [biːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , ['kɜːrdi] . -
' No ; I haven't been into the mountain , I told you , Curdie . '
- 不 ; 我 还没有 到过 进入 这 山 , 我 讲述 你 , 柯迪 . -

“不，我没有上山，我告诉过你，柯迪。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒbz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['ɪntuː]
' But the cobs have been into your house — all over it — and into
- 但 这 玉米 有 到过 进入 你的 房子 — 全部 超过 它 — 和 进入
[jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ,
your bedroom ,
你的 卧室 ,

“但是玉米棒子已经进到你家了——到处都是——甚至进了你的卧室，”

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] ! -
making such a row ! '
制作 这样的 一个 排 ! -

竟然闹出这样的争吵！

- [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] ?
' What did they want there ?
- 什么 做过 他们 想 那里 ?

“他们去那里想做什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
It was very rude of them . '
它 曾是 非常 粗鲁的 的 他们 . -

他们这样做非常无礼。

- [ðeɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] — [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
' They wanted you — to carry you off into the mountain with them ,
- 他们 通缉 你 — 到 携带 你 离开 进入 这 山 和 他们 ,

“他们想要你——把你带进山里去，跟他们一起走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prɪns] ['heəlɪp] . -
for a wife to their prince Harelip . '
为了 一个 妻子 到 他们的 王子 兔唇 . -

为他们的王子哈雷利普娶妻。

- [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! -
' Oh , how dreadful ! '
- 哦 , 如何 可怕 ! -

“哦，太可怕了！”

[kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ʃʌdərɪŋ] .
cried the princess , shuddering .
哭 这 公主 , 颤抖 .

公主惊叫道，浑身颤抖。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' But you needn't be afraid , you know .
- 但 你 不必 是 害怕的 , 你 知道 .

但你知道，你不必害怕。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
Your grandmother takes care of you . '
你的 祖母 需要 关心 的 你 . -

你奶奶照顾你。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ðen] ?
you do believe in my grandmother , then ?
你 做 相信 在 我的 祖母 , 然后 ?

看来你相信我祖母？

[aɪm][səʊ][glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] . -
She made me think you would some day . '
她 制成 我 思考 你 会 一些 天 . -

她让我觉得你总有一天会的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['kɜːrdi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .
All at once Curdie remembered his dream , and was silent , thinking .
全部 在 一次 柯迪 记得 他的 梦 , 和 曾是 沉默的 , 思维 .

柯迪突然想起了他的梦，沉默不语，陷入沉思。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
' But how did you come to be in my house , and me not know it ?
- 但 如何 做过 你 来 到 是 在 我的 房子 , 和 我 不是 知道 它 ?

“可是，你是怎么来到我家的，而我却毫不知情呢？”

- [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' asked the princess .
- 问 这 公主 .

“公主问道。”

[ðen] ['kɜːrdi] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Then Curdie had to explain everything — how he had watched for
然后 柯迪 有 到 解释 一切 — 如何 他 有 观看 为了
[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
her sake ,
她 清酒 ,

然后柯迪不得不解释一切——他是如何为了她而监视她的，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
how he had been wounded and shut up by the soldiers ,
如何 他 有 到过 受伤 和 关闭 向上 经过 这 士兵 ,

他如何被士兵们打伤并囚禁起来，

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] ,
how he heard the noises and could not rise ,
如何 他 听到 这 噪音 和 可以 不是 上升 ,

他听到动静却无法起身。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] .
and how the beautiful old lady had come to him , and all that followed .
和 如何 这 美丽的 老的 女士 有 来 到 他 , 和 全部 那 随后 .

以及那位美丽的老妇人是如何来到他身边的，以及之后发生的一切。

-	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kɜːrdi]	!
'	**Poor**	**Curdie**	**!**
-	贫穷的	柯迪	!

可怜的柯迪！

[tuː; tə]	[laɪ]	[ðeə(r)]	[hɜːt]	[ænd; ənd]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	!	-
to	**lie**	**there**	**hurt**	**and**	**ill**	**,**	**and**	**me**	**never**	**to**	**know**	**it**	**!**	**'**
到	说谎	那里	伤害	和	患病的	,	和	我	绝不	到	知道	它	!	-

她躺在那里受伤生病，而我却毫不知情！

[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	,	['strəʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rʌf]	[hænd]	.
exclaimed	**the**	**princess**	**,**	**stroking**	**his**	**rough**	**hand**	**.**
惊呼	这	公主	,	抚摸	他的	粗糙的	手	.

公主一边抚摸着他粗糙的手，一边惊叹道。

-	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[nəːs]	[juː; jʊ]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	.	-
'	**I**	**would**	**have**	**come**	**and**	**nursed**	**you**	**,**	**if**	**they**	**had**	**told**	**me**	**.**	**'**
-	我	会	有	来	和	护理	你	,	如果	他们	有	讲述	我	.	-

“如果他们告诉我，我一定会来照顾你的。”

-	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪm]	,	-	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
'	**I**	**didn't**	**see**	**you**	**were**	**lame**	**,**	**'**	**said**	**his**	**mother**	**.**
-	我	没有	看	你	是	瘸	,	-	说	他的	母亲	.

“我没看出你瘸了，”他母亲说。

-	[ˌeɪ 'em]	[ai]	,	['mʌðə(r)]	?
'	**Am**	**I**	**,**	**mother**	**?**
-	是	我	,	母亲	?

是吗，母亲？

[əʊ]	—	[jes]	—	[ai]	[sə'pəʊz]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	!
Oh	**—**	**yes**	**—**	**I**	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**!**
哦	—	是的	—	我	认为	我	应该	到	是	!

哦——是的——我想我应该如此！

[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[aɪv]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	[ai]	[gɒt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[kɒbz]	!	-
I	**declare**	**I've**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**since**	**I**	**got**	**up**	**to**	**go**	**down**	**amongst**	**the**	**cobs**	**!**	**'**
我	宣布	我已经	绝不	想法	的	它	自从	我	得到	向上	到	去	向下	在	这	玉米	!	-

我发誓，自从我起床下田干活以来，就再也没想过这件事！

-	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[ðə; ði]	[wuːnd]	,	-	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
'	**Let**	**me**	**see**	**the**	**wound**	**,**	**'**	**said**	**his**	**mother**	**.**
-	让	我	看	这	伤口	,	-	说	他的	母亲	.

“让我看看伤口，”他母亲说。

[hiː; hi]	['pʊld]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['stɒkɪŋ]	—	[wen]	[bɪ'həʊld]	,	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[skɑː(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[leg]	[wɒz; wəz]	['pɜːfɪktli]	[saʊnd]	!
He	**pulled**	**down**	**his**	**stocking**	**—**	**when**	**behold**	**,**	**except**	**a**	**great**	**scar**	**,**	**his**	**leg**	**was**	**perfectly**	**sound**	**!**
他	拉	向下	他的	袜	—	什么时候	看哪	,	除了	一个	伟大的	瘢痕	,	他的	腿	曾是	完美	声音	!

他脱下长袜——瞧，除了腿上有一道很大的疤痕，他的腿完全没事！

['kɜːrdi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[geɪzd]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[aɪz]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	,	[bʌt; bət]	['aɪriːn]	[kɔːld]	[aʊt]	:
Curdie	**and**	**his**	**mother**	**gazed**	**in**	**each**	**other's**	**eyes**	**,**	**full**	**of**	**wonder**	**,**	**but**	**Irene**	**called**	**out**	**:**
柯迪	和	他的	母亲	凝视	在	每个	其他的	眼睛	,	满的	的	想知道	,	但	艾琳	称为	出去	:

柯迪和他的母亲四目相对，眼中充满了惊奇，这时艾琳喊道：

- [ai] [θɔːt] [səʊ] , ['kɜːrdi] !
' I thought so , Curdie !
- 我 想法 所以 , 柯迪 !

“我就知道，柯迪！”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] .
I was sure it wasn't a dream .
我 曾是 当然 它 不是 一个 梦 .

我确信那不是梦。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I was sure my grandmother had been to see you .
我 曾是 当然 我的 祖母 有 到过 到 看 你 .

我确信我祖母一定来看过你。

[doʊnt][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ?
Don't you smell the roses ?
不 你 闻 这 玫瑰 ?

你难道没闻到玫瑰的芬芳吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hiːld] [jɔː(r); jə(r)][leg] , [ænd; ənd][sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . -
It was my grandmother healed your leg , and sent you to help me . '
它 曾是 我的 祖母 已治愈 你的 腿 , 和 发送 你 到 帮助 我 . -

是我的祖母治好了你的腿，然后派你来帮我。

- [nəʊ] , [ˌprɪn'ses] ['aɪriːn] , - [sed] ['kɜːrdi] ; - [ai] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help]
' No , Princess Irene , ' said Curdie ; ' I wasn't good enough to be allowed to help
- 不 , 公主 艾琳 , - 说 柯迪 ; - 我 不是 好的 足够的 到 是 允许 到 帮助
[juː; jʊ] :
you :
你 :

“不，艾琳公主,”柯迪说，“我能力不够，不配帮助您。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I didn't believe you .
我 没有 相信 你 .

我不相信你。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . -
Your grandmother took care of you without me . '
你的 祖母 采取 关心 的 你 没有 我 . -

没有我，你奶奶就把你照顾得很好。

- [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [maɪ] ['piːp(ə)l] , ['enihaʊ] .
' She sent you to help my people , anyhow .
- 她 发送 你 到 帮助 我的 人们 , 无论如何 .

不管怎样，她派你来帮助我的人民。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [kɪŋ] - [pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] .
I wish my king - papa would come .
我 希望 我的 国王 - 爸爸 会 来 .

我希望我的国王爸爸能来。

[ai][duː; də] [wɒnt] [səʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ! -
I do want so to tell him how good you have been ! '
我 做 想 所以 到 告诉 他 如何 好的 你 有 到过 ! -

我真的很想告诉他你有多棒!

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'get] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]
' But , ' said the mother , ' we are forgetting how frightened your people
- 但 , - 说 这 母亲 , - 我们 是 遗忘 如何 害怕 你的 人们
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

“但是,”母亲说，“我们忘记了你们的人民有多么害怕。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
You must take the princess home at once ,
你 必须 拿 这 公主 家 在 一次 ,

你必须立刻把公主带回家。

['kɜːrdi] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -
Curdie — or at least go and tell them where she is . '
柯迪 — 或者 在 至少 去 和 告诉 他们 在哪里 她 是 . -

柯迪——或者至少去告诉他们她在哪儿。

- [jes] , ['mʌðə(r)] .
' Yes , mother .
- 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

['əʊnli][aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .
Only I'm dreadfully hungry .
仅有的 我是 极其糟糕 饥饿的 .

只是我饿得厉害。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɜːst] .
Do let me have some breakfast first .
做 让 我 有 一些 早餐 第一的 .

请让我先吃点早餐。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They ought to have listened to me ,
他们 应该 到 有 听着 到 我 ,

他们本该听我的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . -
and then they wouldn't have been taken by surprise as they were . '
和 然后 他们 不会 有 到过 已采取 经过 惊喜 作为 他们 是 . -

那样的话，他们就不会像现在这样措手不及了。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , ['kɜːrdi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
' That is true , Curdie ; but it is not for you to blame them much .
- 那 是 真的 , 柯迪 ; 但 它 是 不是 为了 你 到 责备 他们 很多 .

“没错，柯迪；但你也不应该过多责怪他们。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? -
You remember ? '
你 记住 ? -

你还记得吗?

- [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai][duː; də] .
' Yes , mother , I do .
- 是的 , 母亲 , 我 做 .

“是的，妈妈，我愿意。”

['əʊnli][ai][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -
Only I must really have something to eat . '
仅有的 我 必须 真的 有 某物 到 吃 . -

我真的必须吃点东西。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪ] — [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
' You shall , my boy — as fast as I can get it , ' said his mother ,
- 你 将 , 我的 男生 — 作为 快速地 作为 我 能 得到 它 , - 说 他的 母亲 ,

“你会的，孩子——我尽快把它弄到手，”他母亲说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
rising and setting the princess on her chair .
上升 和 环境 这 公主 在 她 椅子 .

起身，将公主扶到椅子上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] , ['kɜːrdi] [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə]
But before his breakfast was ready , Curdie jumped up so suddenly as to
但 前 他的 早餐 曾是 准备好 , 柯迪 跳了起来 向上 所以 突然 作为 到
['stɑːt(ə)l][bəuθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
startle both his companions .
惊吓 两个都 他的 同伴 .

但早餐还没做好，柯迪就突然跳了起来，吓了他两个同伴一跳。

- ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! -
' Mother , mother ! '
- 母亲 , 母亲 ! -

“妈妈，妈妈！”

[hiː; hi] [kraɪd] , - [ai][wɒz; wəz] [fər'get] .
he cried , ' I was forgetting .
他 哭 , - 我 曾是 遗忘 .

他哭着说：“我都忘了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [həʊm] [jɔː'self] .
You must take the princess home yourself .
你 必须 拿 这 公主 家 你自己 .

你必须亲自把公主带回家。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] . -
I must go and wake my father . '
我 必须 去 和 唤醒 我的 父亲 . -

我得去叫醒我父亲。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
Without a word of explanation , he rushed to the place where his father
没有 一个 单词 的 解释 , 他 匆忙 到 这 地方 在哪里 他的 父亲
[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
was sleeping .
曾是 睡眠 .

他一句话也没解释，就冲到父亲睡觉的地方。

['hævɪŋ] ['θʌrəli] [raʊzd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
Having thoroughly roused him with what he told him he darted out of the cottage
拥有 彻底 唤醒 他 和 什么 他 讲述 他 他 飞镖 出去 的 这 小屋
.
.
.

他的话彻底激怒了他，他冲出了小屋。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 29
章 -

第29章

['meɪsənwɜːk]
Masonwork
砌筑工程

砌筑工程

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]
He	**had**	**all**	**at**	**once**	**remembered**	**the**	**resolution**	**of**	**the**	**goblins**	**to**	**carry**	**out**
他	有	全部	在	一次	记得	这	解决	的	这	哥布林	到	携带	出去

[ðeə(r)]	['sekənd]	[plæn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['feɪljə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	.
their	**second**	**plan**	**upon**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**first**	**.**
他们的	第二	计划	之上	这	失败	的	这	第一的	.

他突然想起了地精们的决心，那就是在第一个计划失败后实施第二个计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

公主与哥布林(The Princess and the Goblin)
第10/10页

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ,
No doubt they were already busy ,
不 怀疑 他们 是 已经 忙碌的 ,

毫无疑问，他们当时已经很忙了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [ænd; ənd]
and the mine was therefore in the greatest danger of being flooded and
和 这 矿 曾是 所以 在 这 最 危险 的 存在 被淹 和
['rendəd] ['juːsləs] — [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .
rendered useless — not to speak of the lives of the miners .
渲染 无用 — 不是 到 说话 的 这 生活 的 这 矿工 .

因此，矿井极有可能被淹没而无法使用——更不用说矿工的生命了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] , ['ɑːftə(r)] ['raʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnəz] [wɪ'ðɪn]
When he reached the mouth of the mine , after rousing all the miners within
什么时候 他 达到 这 嘴 的 这 矿 , 后 振奋人心的全部 这 矿工 之内
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

当他到达矿井口时，他唤醒了所有在他触手可及范围内的矿工。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] .
he found his father and a good many more just entering .
他 成立 他的 父亲 和 一个 好的 许多 更多的 只是 进入 .

他发现他的父亲和许多其他人刚刚进来。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɒblɪn]
They all hurried to the gang by which he had found a way into the goblin
他们 全部 慌忙 到 这 帮派 经过 哪个 他 有 成立 一个 方式 进入 这 哥布林
['kʌntri] .
country .
国家 .

他们都急忙赶往他找到进入妖精国度方法的团伙那里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv]['piːtə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [blɒks] [ɒv; əv]
There the foresight of Peter had already collected a great many blocks of
那里 这 远见 的 彼得 有 已经 集 一个 伟大的 许多 积木 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

彼得的远见卓识使他事先收集了许多石块。

[wɪð] [sɪ'ment] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːk] [pleɪs] — [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
with cement , ready for building up the weak place — well enough known to the
和 水泥 , 准备好 为了 建筑 向上 这 虚弱的 地方 — 出色地 足够的 已知 到 这
['gɒblɪnz] .
goblins .
哥布林 .

带着水泥，准备加固薄弱之处——这对于地精来说可谓是众所周知的事实。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['bɪldɪŋ]
Although there was not room for more than two to be actually building
虽然 那里 曾是 不是 房间 为了 更多的 比 二 到 是 实际上 建筑
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

虽然空间有限，最多只能容纳两栋建筑同时施工，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [baɪ] ['setɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ænd; ənd]
they managed , by setting all the rest to work in preparing the cement and
他们 管理 ， 经过 环境 全部 这 休息 到 工作 在 准备 这 水泥 和
['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
passing the stones ,
通过 这 石头 ，

他们设法安排其余的人去准备水泥和运送石块。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌtrəs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] ,
to finish in the course of the day a huge buttress filling the whole gang ,
到 结束 在 这 课程 的 这 天 一个 巨大的 支持 填充 这 所有的 帮派 ，

当天结束时，一座巨大的扶壁将整个帮派填满。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ['evriweə(r)] [baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] [rɒk] .
and supported everywhere by the live rock .
和 有 到处 经过 这 居住 岩石 .

到处都有现场摇滚乐的支撑。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɒpt] [wɜːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [maɪn]
Before the hour when they usually dropped work , they were satisfied the mine
前 这 小时 什么时候 他们 通常 掉落 工作 ， 他们 是 使满意 这 矿
[wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .
was secure .
曾是 安全的 .

在他们通常下班的时间之前，他们就确信矿井已经安全了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['gɒblɪn] ['hæməz] [ænd; ənd] ['pɪkæks] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
They had heard goblin hammers and pickaxes busy all the time ,
他们 有 听到 哥布林 锤子 和 镐 忙碌的 全部 这 时间 ，

他们一直听到地精的锤子和镐子忙碌的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fænsid] [ðeɪ] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]
and at length fancied they heard sounds of water they had never heard
和 在 长度 幻想 他们 听到 声音 的 水 他们 有 绝不 听到
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

最后，他们仿佛听到了从未听过的水声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [maɪn] ,
But that was otherwise accounted for when they left the mine ,
但 那 曾是 否则 已记录 为了 什么时候 他们 左边 这 矿 ，

但他们离开矿井时，这件事已经有了其他解释。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
for they stepped out into a tremendous storm which was raging all over the
为了 他们 步 出去 进入 一个 巨大的 风暴 哪个 曾是 愤怒 全部 超过 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

因为他们踏入了一场肆虐全山的巨大风暴之中。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] ,
The thunder was bellowing ,
这 雷 曾是 咆哮 ，

雷声隆隆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['lɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and the lightning lancing out of a huge black cloud which lay above it and

和 这 闪电 刺伤 出去 的 一个 巨大的 黑色的 云 哪个 躺 多于 它 和

[hʌŋ] [daʊn] [ɪts] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [θɪk] [mɪst] ['əʊvə(r)][ɪts] [saɪdz] .

hung down its edges of thick mist over its sides .

悬挂 向下 它是 边缘 的 厚的 薄雾 超过 它是 侧面 .

一道闪电从它上方巨大的黑色云团中射出，云团边缘的浓雾垂落到它的两侧。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [tuː] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]

The lightning was breaking out of the mountain , too , and flashing up into

这 闪电 曾是 打破 出去 的 这 山 , 也 , 和 闪烁 向上 进入

[ðə; ði] [klaʊd] .

the cloud .

这 云 .

闪电也从山上迸发而出，直冲云霄。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] , [naʊ] ['swəʊlən]['ɪntuː]['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənts] ,

From the state of the brooks , now swollen into raging torrents ,

从 这 状态 的 这 布鲁克斯 , 现在 肿 进入 愤怒 种子 ,

从溪流如今已变成汹涌澎湃的洪流来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

it was evident that the storm had been storming all day .

它 曾是 明显 那 这 风暴 有 到过 暴风雨 全部 天 .

很明显，这场暴风雨已经持续了一整天。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

The wind was blowing as if it would blow him off the mountain ,

这 风 曾是 吹 作为 如果 它 会 吹 他 离开 这 山 ,

风刮得那么大，仿佛要把他从山上吹下去似的。

[bʌt; bət] , ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['kɜːrdi] [dɑːtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

but , anxious about his mother and the princess , Curdie darted up through the

但 , 焦虑的 关于 他的 母亲 和 这 公主 , 柯迪 飞镖 向上 通过 这

[θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

thick of the tempest .

厚的 的 这 暴风雨 .

但是，柯迪担心母亲和公主的安危，便冒着狂风暴雨冲了上去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,

Even if they had not set out before the storm came on ,

甚至 如果 他们 有 不是 放 出去 前 这 风暴 来了 在 ,

即使他们在暴风雨来临前没有出发，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [seɪf] ,

he did not judge them safe ,

他 做过 不是 法官 他们 安全的 ,

他认为它们并不安全。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

for in such a storm even their poor little house was in danger .

为了 在 这样的 一个 风暴 甚至 他们的 贫穷的 小的 房子 曾是 在 危险 .

因为在这样的暴风雨中，就连他们那简陋的小房子也岌岌可危。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt]

Indeed he soon found that but for a huge rock against which it was built

的确 他 很快 成立 那 但 为了 一个 巨大的 岩石 反对 哪个 它 曾是 建造

,

,

,

他很快发现，若非有一块巨大的岩石支撑着它，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[prə'tektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bəʊθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[blɑːsts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
and	**which**	**protected**	**it**	**both**	**from**	**the**	**blasts**	**and**	**the**	**waters**	**,**
和	哪个	受保护	它	两个都	从	这	爆炸	和	这	水	,

它既保护了它免受爆炸的冲击，也保护了它免受洪水的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[swept]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[bləʊn]	[ə'weɪ]	;
it	**must**	**have**	**been**	**swept**	**if**	**it**	**was**	**not**	**blown**	**away**	**;**
它	必须	有	到过	扫荡	如果	它	曾是	不是	吹	离开	;

如果不是被风吹走，那一定是被扫走了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[t'ɒɹənts]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[rɒk]	['pɑːtɪd]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]
for	**the**	**two**	**torrents**	**into**	**which**	**this**	**rock**	**parted**	**the**	**rush**	**of**	**water**	**behind**	**it**
为了	这	二	种子	进入	哪个	这	岩石	分手了	这	匆忙	的	水	在后面	它
[ju'naɪtɪd]	[ə'gen]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	—	[tuː]	['rɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	[striːmz]	,	
united	**again**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cottage**	**—**	**two**	**roaring**	**and**	**dangerous**	**streams**	**,**	
团结的	再次	在	正面	的	这	小屋	—	二	咆哮	和	危险的	溪流	,	

这块岩石将两股湍急的水流分成两股，这两股水流在小屋前再次汇合——两条咆哮而危险的溪流。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['pɒsəbli]	[hæv; həv]	[pɑːst]	.
which	**his**	**mother**	**and**	**the**	**princess**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**passed**	**.**
哪个	他的	母亲	和	这	公主	可以	不是	可能	有	通过了	.

他的母亲和公主绝不可能通过这项考试。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fɔːst]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
It	**was**	**with**	**great**	**difficulty**	**that**	**he**	**forced**	**his**	**way**	**through**	**one**	**of**	**them**	**,**
它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	强制	他的	方式	通过	一	的	他们	,

他费了九牛二虎之力才挤过其中一个。

[ænd; ənd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	向上	到	这	门	.

一直走到门口。

[ðə; ði]	['məʊmənt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lætʃ]	,
The	**moment**	**his**	**hand**	**fell**	**on**	**the**	**latch**	**,**
这	片刻	他的	手	跌倒	在	这	闩锁	,

他的手刚一碰到门闩，

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌprɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wɪndz; waɪndz]	[ænd; ənd]	['wɔːtəz]	[keɪm]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
through	**all**	**the**	**uproar**	**of**	**winds**	**and**	**waters**	**came**	**the**	**joyous**	**cry**	**of**	**the**
通过	全部	这	骚动	的	风	和	水	来了	这	欢乐	哭	的	这
[ˌprɪn'ses]	:												
princess	**:**												
公主	:												

在狂风巨浪之中，传来公主欢快的呼喊声：

-	[ðeəz; ðəz]	['kɜːrdi]	!
'	**There's**	**Curdie**	**!**
-	有	柯迪	!

“柯迪在那儿！”

['kɜːrdi]	!
Curdie	**!**
柯迪	!

柯迪！

['kɜːrdi]	!	-
Curdie	**!**	**'**
柯迪	!	-

柯迪！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
She was sitting wrapped in blankets on the bed ,
她 曾是 坐着 包装 在 毯子 在 这 床 ,

她裹着毯子坐在床上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
his mother trying for the hundredth time to light the fire which had been
他的 母亲 尝试 为了 这 百分之一 时间 到 光 这 火 哪个 有 到过
['draʊnd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
drowned by the rain that came down the chimney .
溺水 经过 这 雨 那 来了 向下 这 烟囱 .

他的母亲第一百次尝试点燃被从烟囱里流下来的雨水浇灭的火。

[ðə; ði] [kleɪ] [flɔː(r)][wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [lʊkt] ['retʃɪd] .
The clay floor was one mass of mud , and the whole place looked wretched .
这 黏土 地面 曾是 一 大量的 的 泥 , 和 这 所有的 地方 看起来 可怜 .

泥土地面全是泥浆，整个地方看起来十分破败。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz]
But the faces of the mother and the princess shone as if their troubles
但 这 面孔 的 这 母亲 和 这 公主 闪耀 作为 如果 他们的 麻烦
['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [m'ɛɹɪə] .
only made them the merrier .
仅有的 制成 他们 这 更快乐 .

但母亲和公主的脸上却洋溢着光彩，仿佛她们的烦恼只会让她们更加快乐。

['kɜːrdi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Curdie burst out laughing at the sight of them .
柯迪 爆裂 出去 笑 在 这 视线 的 他们 .

看到他们，柯迪哈哈大笑起来。

- [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ! -
' I never had such fun ! '
- 我 绝不 有 这样的 乐趣 ! -

“我从来没这么开心过！”

[sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] .
said the princess , her eyes twinkling and her pretty teeth shining .
说 这 公主 , 她 眼睛 闪烁 和 她 漂亮的 牙齿 灼灼 .

公主说道，她双眼闪闪发光，漂亮的牙齿也闪闪发亮。

- [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ! -
' How nice it must be to live in a cottage on the mountain ! '
- 如何 好的 它 必须 是 到 居住 在 一个 小屋 在 这 山 ! -

“住在山上的小屋里一定很惬意！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [kaɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] [haʊs] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
' It all depends on what kind your inside house is , ' said the mother .
- 它 全部 取决于 在 什么 种类 你的 里面 房子 是 , - 说 这 母亲 .

“这完全取决于你家里的装修风格,”这位母亲说。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] ['aɪriːn] .
' I know what you mean , ' said Irene .
- 我 知道 什么 你 意思是 , - 说 艾琳 .

“我明白你的意思,”艾琳说。

- [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sez] . -
' That's the kind of thing my grandmother says . '
- 那就是 这 种类 的 事物 我的 祖母 说道 . -

“我奶奶会说这种话。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['piːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
By the time Peter returned the storm was nearly over ,
经过 这 时间 彼得 返回 这 风暴 曾是 几乎 超过 ,

彼得回来时，暴风雨已经接近尾声了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd][səʊ]['swəʊlən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [aʊt]
but the streams were so fierce and so swollen that it was not only out
但 这 溪流 是 所以 凶猛的 和 所以 肿 那 它 曾是 不是 仅有的 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
of the question for the princess to go down the mountain ,
的 这 问题 为了 这 公主 到 去 向下 这 山 ,

但是溪流湍急，水位暴涨，公主不仅不可能下山，

[bʌt; bət][məʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)]['iːv(ə)n][ɔː(r)] ['kɜːrdi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði]
but most dangerous for Peter even or Curdie to make the attempt in the
但 最多 危险的 为了 彼得 甚至 或者 柯迪 到 制作 这 试图 在 这
['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 .

但即便对彼得或柯迪来说，在夜幕降临之际尝试这样做也是极其危险的。

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' They will be dreadfully frightened about you , ' said Peter to the princess ,
- 他们 将要 是 极其糟糕 害怕 关于 你 , - 说 彼得 到 这 公主 ,

“他们会非常害怕你的，”彼得对公主说。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
' but we cannot help it .
- 但 我们 不能 帮助 它 .

但我们无能为力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -
We must wait till the morning . '
我们 必须 等待 直到 这 早晨 . -

我们必须等到明天早上。

[wɪð] - [help] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [set] [ə'baʊt]
With Curdie's help , the fire was lighted at last , and the mother set about
和 - 帮助 , 这 火 曾是 照明 在 最后的 , 和 这 母亲 放 关于
['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ;
making their supper ;
制作 他们的 晚餐 ;

在柯迪的帮助下，火终于点燃了，母亲开始准备晚餐；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stɔːriz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sliːpi] .
and after supper they all told the princess stories till she grew sleepy .
和 后 晚餐 他们 全部 讲述 这 公主 故事 直到 她 生长 困 .

晚饭后，大家一起给公主讲故事，直到她犯困。

[ðen] - ['mʌðə(r)] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['gærət] -
Then Curdie's mother laid her in Curdie's bed , which was in a tiny little garret -
然后 - 母亲 铺设 她 在 - 床 , 哪个 曾是 在 一个 微小的 小的 阁楼 -
[ruːm] .
room .
房间 .

然后柯迪的母亲把她放在柯迪的床上，那张床位于一个狭小的阁楼房间里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
As soon as she was in bed ,
作为 很快 作为 她 曾是 在 床 ,

她一躺到床上，

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
through a little window low down in the roof she caught sight of her
通过 一个 小的 窗户 低的 向下 在 这 屋顶 她 捕捉 视线 的 她
['græn,mʌðərz] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] ,
grandmother's lamp shining far away beneath ,
祖母的 灯 灼灼 远的 离开 下面 ,

透过屋顶低矮的小窗户，她看到奶奶的灯在远处闪耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [gləʊb] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
and she gazed at the beautiful silvery globe until she fell asleep .
和 她 凝视 在 这 美丽的 银色 地球 直到 她 跌倒 睡着了 .

她凝视着那美丽的银色地球仪，直到睡着。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 30
章 -

第三十章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs]
The King and the Kiss
这 国王 和 这 吻

国王与吻

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] ['aɪriːn] [sed] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]
The next morning the sun rose so bright that Irene said the rain had washed his
这 下一个 早晨 这 太阳 玫瑰 所以 明亮的 那 艾琳 说 这 雨 有 洗过 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lait] [aʊt] [kliːn] .
face and let the light out clean .
脸 和 让 这 光 出去 干净的 .

第二天早晨，太阳升得如此明亮，艾琳说雨水冲刷了他的脸庞，让阳光变得洁净无瑕。

[ðə; ði] [t'ɒɹənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
The torrents were still roaring down the side of the mountain ,
这 种子 是 仍然 咆哮 向下 这 边 的 这 山 ,

湍急的山洪依然咆哮着从山坡上倾泻而下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
but they were so much smaller as not to be dangerous in the daylight .
但 他们 是 所以 很多 较小的 作为 不是 到 是 危险的 在 这 日光 .

但它们体型小得多，在白天不会造成危险。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] ,
After an early breakfast ,
后 一个 早期的 早餐 ,

享用完早餐后，

['piːtə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Peter went to his work and Curdie and his mother set out to take the
彼得 去 到 他的 工作 和 柯迪 和 他的 母亲 放 出去 到 拿 这
[,prɪn'ses] [həʊm] .
princess home .
公主 家 .

彼得去上班了，柯迪和他的母亲出发去接公主回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][draɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːmz] ,
They had difficulty in getting her dry across the streams ,
他们 有 困难 在 获得 她 干燥 穿过 这 溪流 ,

他们费了好大劲才把她弄干，让她过了溪流。

[ænd; ənd] ['kɜːrdi] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
and Curdie had again and again to carry her ,
和 柯迪 有 再次 和 再次 到 携带 她 ,

柯迪不得不一次又一次地背着她，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɡɒt] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [brɔːdə] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
but at last they got safe on the broader part of the road ,
但 在 最后的 他们 得到 安全的 在 这 更广泛 部分 的 这 路 ，

但最终他们安全地走到了更宽阔的路段上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['dʒentli] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
and walked gently down towards the king's house .
和 步行 轻轻地 向下 向 这 国王的 房子 .

然后缓缓地朝国王的宫殿走去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
And what should they see as they turned the last corner but the last of
和 什么 应该 他们 看 作为 他们 转向 这 最后的 角落 但 这 最后的 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [truːp] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] !
the king's troop riding through the gate !
这 国王的 部队 骑术 通过 这 门 !

当他们转过最后一个弯道时，他们看到了什么？国王的最后一支军队正骑马穿过城门！

- [əʊ] , ['kɜːrdi] ! - [kraɪd] ['aɪriːn] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] , - [maɪ] [kɪŋ] - [pə'pɑː][ɪz]
' Oh , Curdie ! ' cried Irene , clapping her hands right joyfully , ' my king - papa is
- 哦 ， 柯迪 ! - 哭 艾琳 ， 鼓掌 她 双手 正确的 欣喜地 ， - 我的 国王 - 爸爸 是
[kʌm] . -
come . '
来 . -

“哦，柯迪！”艾琳高兴地拍着手喊道，“我的国王爸爸回来了。”

[ðə; ði]['məʊmənt] ['kɜːrdi] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The moment Curdie heard that , he caught her up in his arms ,
这 片刻 柯迪 听到 那 ， 他 捕捉 她 向上 在 他的 武器 ，

柯迪一听到这话，就一把将她抱了起来。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['kraɪɪŋ] :
and set off at full speed , crying :
和 放 离开 在 满的 速度 ， 哭泣 :

然后一边哭一边全速出发：

- [kʌm] [ɒn] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !
' Come on , mother dear !
- 来 在 ， 母亲 亲爱的 !

“来吧，亲爱的妈妈！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] . -
The king may break his heart before he knows that she is safe . '
这 国王 可能 休息 他的 心 前 他 知道 那 她 是 安全的 . -

国王或许会在确认她安全之前就心碎不已。

['aɪriːn] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
Irene clung round his neck and he ran with her like a deer .
艾琳 紧紧抓住 圆形的 他的 脖子 和 他 跑 和 她 喜欢 一个 鹿 .

艾琳紧紧搂着他的脖子，他像鹿一样带着她奔跑。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ɡeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
When he entered the gate into the court , there sat the king on his horse ,
什么时候 他 进入 这 门 进入 这 法庭 ， 那里 卫星 这 国王 在 他的 马 ，

当他走进庭院大门时，只见国王骑在马上。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [hɪm] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
with all the people of the house about him , weeping and hanging their heads .
和 全部 这 人们 的 这 房子 关于 他 ， 哭泣 和 绞刑 他们的 头部 .

屋里所有人都围着他，哭泣着，低着头。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['wiːpɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ded]	[mænz]	,
The	**king**	**was**	**not**	**weeping**	**,**	**but**	**his**	**face**	**was**	**white**	**as**	**a**	**dead**	**man's**	**,**
这	国王	曾是	不是	哭泣	，	但	他的	脸	曾是	白色的	作为	一个	死的	男人的	，

国王没有哭泣，但他的脸色却像死人一样苍白。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[laɪf]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
and	**he**	**looked**	**as**	**if**	**the**	**life**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**him**	**.**
和	他	看起来	作为	如果	这	生活	有	已消失	出去	的	他	.

他看起来好像失去了生命力。

[ðə; ði]	[men]	-	[æt; ət]	-	[ɑːmz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð]	[hɪm]	[sæt]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	-	['strɪkən]	['feɪsɪz]	,	[bʌt; bət]	[aɪz]	['flæʃɪŋ]	[wɪð]	[reɪdʒ]	,
The	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**sat**	**with**	**horror**	**-**	**stricken**	**faces**	**,**	**but**	**eyes**	**flashing**	**with**	**rage**	**,**
这	男人	-	在	-	武器	他	有	带来	和	他	卫星	和	恐怖	-	受打击的	面孔	，	但	眼睛	闪烁	和	愤怒	，

他带来的士兵们面露惊恐，但眼神中却闪烁着愤怒的光芒。

['weɪtɪŋ]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	—	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	,
waiting	**only**	**for**	**the**	**word**	**of**	**the**	**king**	**to**	**do**	**something**	**—**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**,**
等待	仅有的	为了	这	单词	的	这	国王	到	做	某物	—	他们	做过	不是	知道	什么	，

他们只等着国王的命令才肯行动——但他们并不知道国王会做什么。

[ænd; ənd]	['nəʊbədi]	[njuː]	[wɒt]	.
and	**nobody**	**knew**	**what**	**.**
和	无人	知道	什么	.

谁也不知道发生了什么。

[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[men]	-	[æt; ət]	-	[ɑːmz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
The	**day**	**before**	**,**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**belonging**	**to**	**the**	**house**	**,**
这	天	前	，	这	男人	-	在	-	武器	属于	到	这	房子	，

前一天，属于这个家族的卫兵们，

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sætɪsfaɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[hæd; həd]	[biːn]	['kærid]	[ə'weɪ]	,
as	**soon**	**as**	**they**	**were**	**satisfied**	**the**	**princess**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	使满意	这	公主	有	到过	携带	离开	，

他们一确认公主已被带走，

[rʌʃt]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['gɔblɪnz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
rushed	**after**	**the**	**goblins**	**into**	**the**	**hole**	**,**
匆忙	后	这	哥布林	进入	这	洞	，

他们追着地精冲进了洞里，

[bʌt; bət]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[səʊ]	['skɪlfəli]	[blɔ'keɪdid]	[ðə; ði]	[n'æɹəʊəst]	[pɑːt]	,
but	**found**	**that**	**they**	**had**	**already**	**so**	**skilfully**	**blockaded**	**the**	**narrowest**	**part**	**,**
但	成立	那	他们	有	已经	所以	巧妙地	封锁	这	最窄	部分	，

但发现他们已经巧妙地封锁了最狭窄的部分。

[nɒt]	['meni]	[fiːt]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['selə(r)]	,	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	['maɪnəz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[tuːlz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	.
not	**many**	**feet**	**below**	**the**	**cellar**	**,**	**that**	**without**	**miners**	**and**	**their**	**tools**	**they**	**could**	**do**	**nothing**	**.**
不是	许多	脚	以下	这	地窖	，	那	没有	矿工	和	他们的	工具	他们	可以	做	没有什么	.

地窖下方不远的地方，如果没有矿工和他们的工具，他们什么也做不了。

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[njuː]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[maɪn]	[leɪ]	,
Not	**one**	**of**	**them**	**knew**	**where**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**mine**	**lay**	**,**
不是	一	的	他们	知道	在哪里	这	嘴	的	这	矿	躺	，

他们中没有一个人知道矿井口在哪里。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌoʊvərˈteɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[jet]	[rɪˈtɜːnd]	.
and	**some**	**of**	**those**	**who**	**had**	**set**	**out**	**to**	**find**	**it**	**had**	**been**	**overtaken**	**by**	**the**	**storm**	**and**	**had**	**not**	**even**	**yet**	**returned**	**.**
和	一些	的	那些	WHO	有	放	出去	到	寻找	它	有	到过	被超越	经过	这	风暴	和	有	不是	甚至	然而	返回	.

而那些出发寻找它的人中，有些人被暴风雨吞噬，至今仍未返回。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[sɜː(r)]	[ˈwɔːltə]	[wɒz; wəz]	[ɪˈspeʃəli]	[fɪld]	[wɪð]	[ʃeɪm]	,
Poor	**Sir**	**Walter**	**was**	**especially**	**filled**	**with**	**shame**	**,**
贫穷的	先生	沃尔特	曾是	尤其	已填	和	耻辱	，

可怜的沃尔特爵士尤其感到羞愧。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlməʊst]	[həʊpt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʊd]	[ˈɔːdə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɒf]	,
and	**almost**	**hoped**	**the**	**king**	**would**	**order**	**his**	**head**	**to**	**be**	**cut**	**off**	**,**
和	几乎	希望	这	国王	会	命令	他的	头	到	是	切	离开	，

他几乎希望国王会下令砍下他的头颅。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[swiːt]	[ˈlɪt(ə)l]	[feɪs]	[daʊn]	[əˈmʌŋst]	[ðə; ði]	[ˈɡɒblɪnz]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnɪnˈdjʊərəbl]	.
for	**to**	**think**	**of**	**that**	**sweet**	**little**	**face**	**down**	**amongst**	**the**	**goblins**	**was**	**unendurable**	**.**
为了	到	思考	的	那	甜的	小的	脸	向下	在	这	哥布林	曾是	难以忍受	.

一想到那张可爱的小脸蛋儿倒在妖精中间，就让人难以忍受。

[wen]	[ˈkɜːrdi]	[ræn]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,
When	**Curdie**	**ran**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**with**	**the**	**princess**	**in**	**his**	**arms**	**,**
什么时候	柯迪	跑	在	在	这	门	和	这	公主	在	他的	武器	，

当柯迪抱着公主跑进大门时，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[səʊ]	[əbˈzɔːbd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[ˈmɪzəri]	[ænd; ənd]	[ɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ˈprez(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ɡriːf]	,
they	**were**	**all**	**so**	**absorbed**	**in**	**their**	**own**	**misery**	**and**	**awed**	**by**	**the**	**king's**	**presence**	**and**	**grief**	**,**
他们	是	全部	所以	吸收	在	他们的	自己的	苦难	和	敬畏	经过	这	国王的	在场	和	悲伤	，

他们都沉浸在自己的痛苦之中，对国王的威严和悲伤感到敬畏。

[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[əbˈzɜːvd]	[hɪz; ɪz]	[əˈraɪv(ə)l]	.
that	**no**	**one**	**observed**	**his**	**arrival**	**.**
那	不	一	观察到	他的	到达	.

没有人注意到他的到来。

[hiː; hi]	[went]	[streɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[weə(r)]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	.
He	**went**	**straight**	**up**	**to**	**the**	**king**	**,**	**where**	**he**	**sat**	**on**	**his**	**horse**	**.**
他	去	直的	向上	到	这	国王	，	在哪里	他	卫星	在	他的	马	.

他径直走到国王面前，国王正坐在马上。

-	[pəˈpɑː]	!	[pəˈpɑː]	!	-
'	**Papa**	**!**	**papa**	**!**	**'**
-	爸爸	！	爸爸	！	-

“爸爸！爸爸！”

[ðə; ði]	[ˌprɪnˈses]	[kraɪd]	,	[ˈstretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[hɪm]	;	-	[hɪə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	!	-
the	**princess**	**cried**	**,**	**stretching**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**him**	**;**	**'**	**here**	**I**	**am**	**!**	**'**
这	公主	哭	，	伸展	出去	她	武器	到	他	；	-	这里	我	是	！	-

公主哭着向他伸出双臂：“我在这里！”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ˈstɑːtɪd]	.
The	**king**	**started**	**.**
这	国王	开始	.

国王开始了。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The colour rushed to his face .
这 颜色 匆忙 到 他的 脸 .

他脸色瞬间涨红。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ] .
He gave an inarticulate cry .
他 给予 一个 不善言辞 哭 .

他发出了一声含糊不清的喊叫。

['kɜːrdi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
Curdie held up the princess , and the king bent down and took her
柯迪 握住 向上 这 公主 , 和 这 国王 弯曲 向下 和 采取 她
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
from his arms .
从 他的 武器 .

柯迪抱起公主，国王弯下腰，从他怀里接过公主。

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
As he clasped her to his bosom ,
作为 他 紧握 她 到 他的 怀 ,

他将她紧紧地搂在怀里，

[ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [went] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
the big tears went dropping down his cheeks and his beard .
这 大的 眼泪 去 下降 向下 他的 脸颊 和 他的 胡须 .

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊和胡须滑落。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['hɔːsɪz]
And such a shout arose from all the bystanders that the startled horses
和 这样的 一个 喊 出现 从 全部 这 旁观者 那 这 惊慌 马匹
[prɑːns, præns][ænd; ənd] ['keipə] ,
pranced and capered ,
轻快地 和 跳跃 ,

旁观者们齐声喊叫，惊起的马儿们顿时欢快地跳跃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ræŋ] [ænd; ənd] ['klætə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
and the armour rang and clattered , and the rocks of the mountain
和 这 盔甲 响铃 和 咔嗒咔嗒地 , 和 这 岩石 的 这 山
['ekəud] [bæk] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .
echoed back the noises .
回声 后退 这 噪音 .

盔甲发出叮当的响声，山上的岩石也回荡着这些声音。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bʊzəm] ,
The princess greeted them all as she nestled in her father's bosom ,
这 公主 问候 他们 全部 作为 她 依偎 在 她 父亲的 怀 ,

公主依偎在父亲的怀里，向他们一一问好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri]
and the king did not set her down until she had told them all the story
和 这 国王 做过 不是 放 她 向下 直到 她 有 讲述 他们 全部 这 故事
.
.
.

直到她把整个故事都讲完，国王才让她坐下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['kɜːrdi] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,
But she had more to tell about Curdie than about herself ,
但 她 有 更多的 到 告诉 关于 柯迪 比 关于 她自己 ,

但她要讲述的关于柯迪的故事比关于她自己的故事要多得多。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ə'baʊt] [hɜː'self] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] — [ɪk'sept]

and what she did tell about herself none of them could understand — except

和 什么 她 做过 告诉 关于 她自己 没有任何 的 他们 可以 理解 — 除了

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] ,

the king and Curdie ,

这 国王 和 柯迪 ,

而她对自己的描述，除了国王和柯迪之外，其他人都无法理解。

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [niː] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] .

who stood by the king's knee stroking the neck of the great white horse .

WHO 站立 经过 这 国王的 膝盖 抚摸 这 脖子 的 这 伟大的 白色的 马 .

他站在国王膝边，抚摸着那匹高大白马的脖子。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [wɒt] ['kɜːrdi] [hæd; həd] [dʌn] ,

And still as she told what Curdie had done ,

和 仍然 作为 她 讲述 什么 柯迪 有 完毕 ,

她一边讲述柯迪的所作所为，一边

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld] ,

Sir Walter and others added to what she told ,

先生 沃尔特 和 其他的 额外 到 什么 她 讲述 ,

沃尔特爵士和其他人补充了她所说的内容。

['iːv(ə)n] ['luːti] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

even Lootie joining in the praises of his courage and energy .

甚至 战利品 加入 在 这 赞扬 的 他的 勇气 和 活力 .

就连 Lootie 也加入到赞扬他的勇气和活力的行列中。

['kɜːrdi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] .

Curdie held his peace , looking quietly up in the king's face .

柯迪 握住 他的 和平 , 寻找 悄悄 向上 在 这 国王的 脸 .

柯迪保持沉默，静静地抬头看着国王的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

And his mother stood on the outskirts of the crowd listening with delight ,

和 他的 母亲 站立 在 这 郊区 的 这 人群 聆听 和 喜 ,

他的母亲站在人群边缘，兴高采烈地听着。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

for her son's deeds were pleasant in her ears , until the princess

为了 她 儿子的 契约 是 令人愉快的 在 她 耳朵 , 直到 这 公主

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

caught sight of her .

捕捉 视线 的 她 .

她儿子的所作所为在她听来十分悦耳，直到公主看到了她。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [kɪŋ] - [pə'pɑː] ! -

' And there is his mother , king - papa ! '

- 和 那里 是 他的 母亲 , 国王 - 爸爸 ! -

“国王爸爸，他的母亲就在那里！”

[ʃiː; ʃi] [sed] . -

she said . '

她 说 . -

她说：“

[siː] — [ðeə(r)] .

See — there .

看 — 那里 .

看——就在那儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
She is such a nice mother , and has been so kind to me ! '
她 是 这样的 一个 好的 母亲 ， 和 有 到过 所以 种类 到 我 ！ -

她是一位非常好的母亲，对我也很友善！

[ðeɪ] [ɔːl] ['pɑːtɪd] [ə'sʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .
They all parted asunder as the king made a sign to her to come forward .
他们 全部 分手了 分离 作为 这 国王 制成 一个 符号 到 她 到 来 向前 .

国王向她示意上前，众人便散开了。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
She obeyed , and he gave her his hand , but could not speak .
她 服从 ， 和 他 给予 她 他的 手 ， 但 可以 不是 说话 .

她照做了，他把手伸给了她，但她却说不出话来。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [kɪŋ] - [pə'pɑː] , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ɒn] , - [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
' And now , king - papa , ' the princess went on , ' I must tell you another thing
- 和 现在 ， 国王 - 爸爸 ， - 这 公主 去 在 ， - 我 必须 告诉 你 其他 事物
.
.
.

“现在，国王爸爸，”公主继续说道，“我还有一件事要告诉您。”

[wʌn] [naɪt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['kɜːrdi] [drəʊv] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['luːti] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
One night long ago Curdie drove the goblins away and brought Lootie and me
一 夜晚 长的 前 柯迪 驾驶 这 哥布林 离开 和 带来 战利品 和 我
[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] .
safe from the mountain .
安全的 从 这 山 .

很久以前的一个晚上，柯迪赶走了妖精，把我和露蒂安全地从山上带了下来。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] ,
And I promised him a kiss when we got home ,
和 我 承诺 他 一个 吻 什么时候 我们 得到 家 ，

我答应他回家后要亲他一下。

[bʌt; bət] ['luːti] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] .
but Lootie wouldn't let me give it him .
但 战利品 不会 让 我 给 它 他 .

但是 Lootie 不让我把东西给他。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][skəʊld] ['luːti] ,
I don't want you to scold Lootie ,
我 不 想 你 到 骂 战利品 ，

我不想让你责骂露蒂，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]
but I want you to tell her that a princess must do as she
但 我 想 你 到 告诉 她 那 一个 公主 必须 做 作为 她
['prɒmɪsɪz] . -
promises . '
承诺 . -

但我希望你告诉她，公主必须信守承诺。

- [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [maɪ] [tʃaɪld] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɒŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Indeed she must , my child — except it be wrong , ' said the king .
- 的确 她 必须 ， 我的 孩子 — 除了 它 是 错误的 ， - 说 这 国王 .

“她当然应该这样做，我的孩子——除非这样做是错的，”国王说。

- [ðeə(r)] , [gɪv] ['kɜːrdi] [ə; eɪ] [kɪs] . -
' There , give Curdie a kiss . '
- 那里 ， 给 柯迪 一个 吻 . -

“来，亲一下柯迪。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
And as he spoke he held her towards him .
和 作为 他 辐 他 握住 她 向 他 .

他一边说话，一边把她搂在怀里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [riːtʃt] [daʊn] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] - [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ,
The princess reached down , threw her arms round Curdie's neck , and kissed him on the mouth ,
这 公主 达到 向下 ， 扔 她 武器 圆形的 - 脖子 ， 和 亲吻 他 在 这 嘴 ，

公主俯下身，双臂环住柯迪的脖子，吻了他的嘴唇。

['seɪɪŋ] : - [ðeə(r)] , ['kɜːrdi] !
saying : ' There , Curdie !
说 : - 那里 , 柯迪 !

说：“看，柯迪！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪs] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ! -
There's the kiss I promised you ! '
有 这 吻 我 承诺 你 ! -

这就是我答应你的吻!

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Then they all went into the house ,
然后 他们 全部 去 进入 这 房子 ,

然后他们都进了屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
and the cook rushed to the kitchen and the servants to their work .
和 这 厨师 匆忙 到 这 厨房 和 这 仆人 到 他们的 工作 .

厨师冲进厨房，仆人们也忙着干活。

['luːti] [drest] ['aɪriːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
Lootie dressed Irene in her shiningest clothes , and the king put off his armour ,
战利品 穿着 艾琳 在 她 最闪耀的 衣服 , 和 这 国王 放 离开 他的 盔甲 ,

露蒂给艾琳穿上了她最闪亮的衣服，国王脱下了盔甲。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['maɪnəz] ,
and put on purple and gold ; and a messenger was sent for Peter and all the miners ,
和 放 在 紫色的 和 金子 ; 和 一个 信使 曾是 发送 为了 彼得 和 全部 这 矿工 ,

他们穿上紫色和金色的衣服；有人派人去请彼得和所有矿工。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [fiːst] ,
and there was a great and a grand feast ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 和 一个 盛大 盛宴 ,

于是，举行了一场盛大的宴会。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
which continued long after the princess was put to bed .
哪个 持续 长的 后 这 公主 曾是 放 到 床 .

公主入睡后，这种情况仍然持续了很久。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 31
章 -

第31章

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈwɔːtəz]
The Subterranean Waters
这 地下 沃特斯

地下水

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhɑːpə(r)] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] ,
The king's harper , who always formed a part of his escort ,
这 国王的 哈珀 , WHO 总是 形成 一个 部分 的 他的 护送 ,

国王的竖琴手，他总是国王护卫队的一员。

[wɒz; wəz] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
was chanting a ballad which he made as he went on playing on his
曾是 吟唱 一个 民谣 哪个 他 制成 作为 他 去 在 玩耍 在 他的
[ˈɪnstrəmənt] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] ,
instrument — about the princess and the goblins ,
乐器 — 关于 这 公主 和 这 哥布林 ,

他一边弹奏乐器，一边吟唱着自己创作的歌谣——歌谣的内容是关于公主和妖精的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ɒv; əv] [ˈkɜːrdi] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [siːst] ,
and the prowess of Curdie , when all at once he ceased ,
和 这 能力 的 柯迪 , 什么时候全部 在 一次 他 停止 ,

而柯迪的英勇事迹，却在他突然停止的时候戛然而止。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
with his eyes on one of the doors of the hall .
和 他的 眼睛 在 一 的 这 门 的 这 大厅 .

他的目光落在大厅的一扇门上。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [tɜːnd] [ˈðɪðəwəd] [ˈɔːlsəʊ] .
Thereupon the eyes of the king and his guests turned thitherward also .
于是 这 眼睛 的 这 国王 和 他的 客人 转向 向那边 还 .

于是，国王和宾客们的目光也转向了那里。

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈaɪriːn] .
The next moment , through the open doorway came the princess Irene .
这 下一个 片刻 , 通过 这 打开 门口 来了 这 公主 艾琳 .

下一刻，艾琳公主从敞开的门口走了进来。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ]
She went straight up to her father , with her right hand stretched out a
她 去 直的 向上 到 她 父亲 , 和 她 正确的 手 拉伸 出去 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪdweɪz] ,
little sideways ,
小的 侧身 ,

她径直走到父亲面前，右手微微向一侧伸出。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɜːrdi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪts]
and her forefinger , as her father and Curdie understood , feeling its
和 她 食指 , 作为 她 父亲 和 柯迪 理解 , 感觉 它是
[weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θred] .
way along the invisible thread .
方式 沿着 这 无形的 线 .

而她的食指，正如她父亲和柯迪所理解的那样，正沿着那根看不见的线摸索前进。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :
The king took her on his knee , and she said in his ear :
这 国王 采取 她 在 他的 膝盖 , 和 她 说 在 他的 耳朵 :

国王把她抱到膝上，她在他耳边说：

- [kɪŋ] - [pəˈpɑː] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ? -
' King - papa , do you hear that noise ? '
- 国王 - 爸爸 , 做 你 听到 那 噪音 ? -

“国王爸爸，你听到那个声音了吗？”

- [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I hear nothing , ' said the king .
- 我 听到 没有什么 , - 说 这 国王 .

“我什么也没听到，”国王说。

- ['lɪs(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
' Listen , ' she said , holding up her forefinger .
- 听 , - 她 说 , 保持 向上 她 食指 .

“听着，”她说着，举起了食指。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The king listened , and a great stillness fell upon the company .
这 国王 听着 , 和 一个 伟大的 寂静 跌倒 之上 这 公司 .

国王听了，众人顿时鸦雀无声。

[iːtʃ] [mæn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] , ['lɪsnd] ['ɔːlsəʊ] ,
Each man , seeing that the king listened , listened also ,
每个 男人 , 看到 那 这 国王 听着 , 听着 还 ,

每个人见国王在听，也都跟着听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːpə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['saɪlənt]
and the harper sat with his harp between his arms , and his finger silent
和 这 哈珀 卫星 和 他的 竖琴 之间 他的 武器 , 和 他的 手指 沉默的
[ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋz] .
upon the strings .
之上 这 字符串 .

竖琴师抱着竖琴坐着，手指静静地放在琴弦上。

- [ai][duː; də][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — - [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['dɪstənt]
' I do hear a noise , ' said the king at length — ' a noise as of distant
- 我 做 听到 一个 噪音 , - 说 这 国王 在 长度 — - 一个 噪音 作为 的 遥远
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

“我确实听到了一声响声，”国王终于说道，“一声像是远处雷鸣般的响声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
It is coming nearer and nearer .
它 是 未来 更近 和 更近 .

它越来越近了。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? -
What can it be ? '
什么 能 它 是 ? -

会是什么呢？

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi]
They all heard it now , and each seemed ready to start to his feet as he
他们 全部 听到 它 现在 , 和 每个 似乎 准备好 到 开始 到 他的 脚 作为 他
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

现在他们都听到了，每个人似乎都准备站起来倾听。

[jet] [ɔːl][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
Yet all sat perfectly still .
然而 全部 卫星 完美 仍然 .

然而，所有人都纹丝不动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] .
The noise came rapidly nearer .
这 噪音 来了 快速 更近 .

噪音迅速逼近。

- [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .
' What can it be ? ' said the king again .
- 什么 能 它 是 ? - 说 这 国王 再次 .

“会是什么呢？”国王又问道。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , - [sed] [sɜː(r)]
' I think it must be another storm coming over the mountain , ' said Sir
- 我 思考 它 必须 是 其他 风暴 未来 超过 这 山 , - 说 先生
['wɔ:ltə] .
Walter .
沃尔特 .

“我想一定是另一场暴风雨正从山上袭来，”沃尔特爵士说道。

[ðen] ['kɜːrdi] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]
Then Curdie , who at the first word of the king had slipped from his seat
然后 柯迪 , WHO 在 这 第一的 单词 的 这 国王 有 滑倒了 从 他的 座位
,
,
,

然后，柯迪，国王刚开口，就从座位上溜了下来，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [rəʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
and laid his ear to the ground , rose up quickly , and approaching the king
和 铺设 他的 耳朵 到 这 地面 , 玫瑰 向上 迅速地 , 和 接近 这 国王
[sed] ,
said ,
说 ,

他侧耳倾听，随即起身，走到国王面前说：

['spiːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] :
speaking very fast :
请讲 非常 快速地 :

语速很快：

- [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
' Please , Your Majesty , I think I know what it is .
- 请 , 你的 威严 , 我 思考 我 知道 什么 它 是 .

“陛下，我想我知道那是什么了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
I have no time to explain , for that might make it too late for some
我 有 不 时间 到 解释 , 为了 那 可能 制作 它 也 晚的 为了 一些
[ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
of us .
的 我们 .

我没有时间解释，因为那样对我们中的一些人来说可能就太晚了。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['evribɒdi] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
Will Your Majesty give orders that everybody leave the house as quickly as
将要 你的 威严 给 订单 那 大家 离开 这 房子 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][get] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ? -
possible and get up the mountain ? '
可能的 和 得到 向上 这 山 ? -

陛下是否会下令所有人尽快离开房屋，上山？

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
The king , who was the wisest man in the kingdom ,
这 国王 , WHO 曾是 这 最明智的 男人 在 这 王国 ,

国王是王国里最睿智的人，

[njuː]	[wel]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	[ænd; ənd]	['kwestʃənz]	[left]
knew	**well**	**there**	**was**	**a**	**time**	**when**	**things**	**must**	**be**	**done**	**and**	**questions**	**left**
知道	出色地	那里	曾是	一个	时间	什么时候	事物	必须	是	完毕	和	问题	左边

[tɪl]	['ɑːftəwədz]	.
till	**afterwards**	**.**
直到	然后	.

我深知有些事情必须先做，问题可以留到以后再问。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[feɪθ]	[ɪn]	['kɜːdi]	,	[ænd; ənd]	[rəʊz]	['ɪnstəntli]	,	[wɪð]	['aɪriːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	.
He	**had**	**faith**	**in**	**Curdie**	**,**	**and**	**rose**	**instantly**	**,**	**with**	**Irene**	**in**	**his**	**arms**	**.**
他	有	信仰	在	柯迪	，	和	玫瑰	即刻	，	和	艾琳	在	他的	武器	.

他相信柯迪，立刻站了起来，怀里抱着艾琳。

-	['evri]	[mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[strəʊd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
'	**Every**	**man**	**and**	**woman**	**follow**	**me**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**and**	**strode**	**out**	**into**	**the**
-	每一个	男人	和	女士	跟随	我	，	-	他	说	，	和	大步走	出去	进入	这

['dɑːknəs]	.
darkness	**.**
黑暗	.

“所有男人和女人都跟随我,”他说，然后大步走进了黑暗中。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]
Before	**he**	**had**	**reached**	**the**	**gate**	**,**	**the**	**noise**	**had**	**grown**	**to**	**a**	**great**
前	他	有	达到	这	门	，	这	噪音	有	生长	到	一个	伟大的

['θʌnd(ə)rɪŋ]	[rɔː(r)]	,
thundering	**roar**	**,**
雷鸣	吼	，

他还没走到大门前，那声音就变成了震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['trembld]	[bɪ'niːθ]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
and	**the**	**ground**	**trembled**	**beneath**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**before**	**the**	**last**	**of**	**them**
和	这	地面	颤抖	下面	他们的	脚	，	和	前	这	最后的	的	他们

[hæd; həd]	[krɒst]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,
had	**crossed**	**the**	**court**	**,**
有	交叉	这	法庭	，

他们脚下的地面都在颤抖，最后一个人还没走出球场，

[aʊt]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	[dɔː(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	['tɜːbɪd]	['wɔːtə(r)]	,
out	**after**	**them**	**from**	**the**	**great**	**hall**	**door**	**came**	**a**	**huge**	**rush**	**of**	**turbid**	**water**	**,**
出去	后	他们	从	这	伟大的	大厅	门	来了	一个	巨大的	匆忙	的	混浊	水	，

紧随其后的是大厅门口涌出的一大股浑浊的水流。

[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[swept]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
and	**almost**	**swept**	**them**	**away**	**.**
和	几乎	扫荡	他们	离开	.

几乎将他们彻底摧毁。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[gɒt]	[seɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
But	**they**	**got**	**safe**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**and**	**up**	**the**	**mountain**	**,**
但	他们	得到	安全的	出去	的	这	门	和	向上	这	山	，

但他们安全出了大门，爬上了山。

[waɪl]	[ðə; ði]	['tɒrənt]	[went]	['rɔːrɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['væli]	[bɪ'niːθ]	.
while	**the**	**torrent**	**went**	**roaring**	**down**	**the**	**road**	**into**	**the**	**valley**	**beneath**	**.**
尽管	这	激流	去	咆哮	向下	这	路	进入	这	谷	下面	.

而洪流则沿着道路咆哮着奔涌而下，汇入下方的山谷。

['kɜːdi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
Curdie	**had**	**left**	**the**	**king**	**and**	**the**	**princess**	**to**	**look**	**after**	**his**	**mother**	**,**
柯迪	有	左边	这	国王	和	这	公主	到	看	后	他的	母亲	，

柯迪把国王和公主留下来照顾他的母亲。

[huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
whom he and his father , one on each side ,
谁 他 和 他的 父亲 , 一 在 每个 边 ,

他和他的父亲，一人一边，

[kɔːt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [striːm] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] .
caught up when the stream overtook them and carried safe and dry .
捕捉 向上 什么时候 这 溪流 超越 他们 和 携带 安全的 和 干燥 .

当溪流追上他们时，他们被冲了上来，安全无恙地离开了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]
When the king had got out of the way of the water , a little up the
什么时候 这 国王 有 得到 出去 的 这 方式 的 这 水 , 一个 小的 向上 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

国王避开水流，沿着山坡向上走了一小段路后，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ]
he stood with the princess in his arms , looking back with amazement on the issuing
他 站立 和 这 公主 在 他的 武器 , 寻找 后退 和 惊愕 在 这 发行
['tɒrənt] ,
torrent ,
激流 ,

他抱着公主站在那里，惊奇地回头望着奔涌而出的洪流。

[wɪtʃ] ['glimə] [fɪəs] [ænd; ənd] ['fəʊmi] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
which glimmered fierce and foamy through the night .
哪个 闪烁 凶猛的 和 泡沫状 通过 这 夜晚 .

夜空中闪烁着耀眼的光芒，泡沫翻涌。

[ðeə(r)] ['kɜːrdi] [,riː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .
There Curdie rejoined them .
那里 柯迪 重新加入 他们 .

柯迪在那里与他们会合。

- [naʊ] , ['kɜːrdi] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
' Now , Curdie , ' said the king , ' what does it mean ?
- 现在 , 柯迪 , - 说 这 国王 , - 什么 做 它 意思是 ?

“柯迪,”国王说，“这是什么意思？”

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? -
Is this what you expected ? '
是 这 什么 你 预期的 ? -

这就是你预期的吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] ['kɜːrdi] ;
' It is , Your Majesty , ' said Curdie ;
- 它 是 , 你的 威严 , - 说 柯迪 ;

“正是如此，陛下,”柯迪说道;

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [huː] ,
and proceeded to tell him about the second scheme of the goblins , who ,
和 继续 到 告诉 他 关于 这 第二 方案 的 这 哥布林 , WHO ,

然后，他接着向他讲述了地精的第二个阴谋，即:

['fænsi] [ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
fancying the miners of more importance to the upper world than they were
幻想 这 矿工 的 更多的 重要性 到 这 上 世界 比 他们 是
,
,
,

认为矿工对上层世界的重要性远超实际水平。

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
had resolved , if they should fail in carrying off the king's daughter ,
有 已解决 , 如果 他们 应该 失败 在 携带 离开 这 国王的 女儿 ,

他们已经决定，如果他们没能掳走国王的女儿，

[tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['maɪnəz] .
to flood the mine and drown the miners .
到 洪水 这 矿 和 溺水 这 矿工 .

淹没矿井，淹死矿工。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðə; ði] ['maɪnəz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he explained what the miners had done to prevent it .
然后 他 解释 什么 这 矿工 有 完毕 到 防止 它 .

然后他解释了矿工们为防止这种情况发生所采取的措施。

[ðə; ði] ['gɒblɪnz] [hæd; həd] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [let] [luːs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
The goblins had , in pursuance of their design , let loose all the underground
这 哥布林 有 , 在 追究 的 他们的 设计 , 让 松动的 全部 这 地下
['rezəˌvwɑːrz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
reservoirs and streams ,
水库 和 溪流 ,

为了达到他们的目的，地精们释放了所有的地下水库和溪流。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪn] ,
expecting the water to run down into the mine ,
期待 这 水 到 跑步 向下 进入 这 矿 ,

预计水会流进矿井里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz]
which was lower than their part of the mountain , for they had , as
哪个 曾是 降低 比 他们的 部分 的 这 山 , 为了 他们 有 , 作为
[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
they supposed ,
他们 据称 ,

这比他们所处的山峰低，因为他们认为，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [wɔːl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['brəʊkən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
not knowing of the solid wall close behind , broken a passage through into it .
不是 会心 的 这 坚硬的 墙 关闭 在后面 , 破碎的 一个 通道 通过 进入 它 .

他不知道身后就是一堵坚固的墙，于是破墙而入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rediɪst] ['aʊtlet] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
But the readiest outlet the water could find had turned out to be the
但 这 准备就绪 出路 这 水 可以 寻找 有 转向 出去 到 是 这
['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
tunnel they had made to the king's house ,
隧道 他们 有 制成 到 这 国王的 房子 ,

但水能找到的最便捷的出口，竟然是他们通往国王宫殿的隧道。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnə(r)] [ʌn'tɪl]
the possibility of which catastrophe had not occurred to the young miner until
这 可能性 的 哪个 灾难 有 不是 发生 到 这 年轻的 矿工 直到
[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
he had laid his ear to the floor of the hall .
他 有 铺设 他的 耳朵 到 这 地面 的 这 大厅 .

直到这位年轻的矿工把耳朵贴在大厅的地板上，他才意识到这种灾难的可能性。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was then to be done ?
什么 曾是 然后 到 是 完毕 ?

那么接下来该怎么办呢?

[ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The house appeared in danger of falling , and every moment the torrent was increasing .
这 房子 出现 在 危险 的 坠落 ， 和 每一个 片刻 这 激流 曾是 增加 .

房子看起来摇摇欲坠，而且水流每时每刻都在加剧。

- [wiː; wi][mʌst; məst][set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' We must set out at once , ' said the king .
- 我们 必须 放 出去 在 一次 ， - 说 这 国王 .

“我们必须立刻出发，”国王说道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ! -
' But how to get at the horses ! '
- 但 如何 到 得到 在 这 马匹 ！ -

“可是该怎么接近那些马呢！”

- [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? - [sed] ['kɜːrdi] .
' Shall I see if we can manage that ? ' said Curdie .
- 将 我 看 如果 我们 能 管理 那 ？ - 说 柯迪 .

“我看看我们能不能做到？”柯迪说道。

- [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Do , ' said the king .
- 做 ， - 说 这 国王 .

“照办，”国王说道。

['kɜːrdi] ['gæðəd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
Curdie gathered the men - at - arms , and took them over the garden wall ,
柯迪 聚集 这 男人 - 在 - 武器 ， 和 采取 他们 超过 这 花园 墙 ，
[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
and so to the stables .
和 所以 到 这 马厩 .

柯迪召集了卫兵，带着他们翻过花园的围墙，来到了马厩。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['terə(r)] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [fɑːst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
They found their horses in terror ; the water was rising fast around them ,
他们 成立 他们的 马匹 在 恐怖 ； 这 水 曾是 上升 快速地 大约 他们 ，

他们发现马匹惊恐万分；周围的水位迅速上涨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [aʊt] .
and it was quite time they were got out .
和 它 曾是 相当 时间 他们 是 得到 出去 .

他们早就该被救出来了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] , [ɪk'sept] [baɪ] ['raɪdɪŋ][ðem; ðəm] [θruː]
But there was no way to get them out , except by riding them through
但 那里 曾是 不 方式 到 得到 他们 出去 ， 除了 经过 骑术 他们 通过
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ，

但除了骑马穿过溪流之外，没有其他办法能把它们弄出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] .
which was now pouring from the lower windows as well as the door .
哪个 曾是 现在 浇注 从 这 降低 视窗 作为 出色地 作为 这 门 .

水从较低的窗户和门里倾泻而出。

[æz; əz] [wʌn] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

As one horse was quite enough for any man to manage through such a torrent ,

作为 一 马 曾是 相当 足够的 为了 任何 男人 到 管理 通过 这样的 一个 激流 ，

对于任何人来说，一匹马就足以应付如此湍急的河流了。

['kɜːrdi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Curdie got on the king's white charger and , leading the way ,

柯迪 得到 在 这 国王的 白色的 充电器 和 ， 领导 这 方式 ，

柯迪骑上国王的白色战马，走在最前面，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

brought them all in safety to the rising ground .

带来 他们 全部 在 安全 到 这 上升 地面 .

将他们全部安全地带到了地势较高的位置。

- [lʊk] , [lʊk] , ['kɜːrdi] ! - [kraɪd] [aɪriːn] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [,dis'maunt] ,

' Look , look , Curdie ! ' cried Irene , the moment that , having dismounted ,

- 看 ， 看 ， 柯迪 ！ - 哭 艾琳 ， 这 片刻 那 ， 拥有 下马 ，

“看，看，柯迪！”艾琳喊道，就在柯迪下马的那一刻，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

he led the horse up to the king .

他 引领 这 马 向上 到 这 国王 .

他牵着马来到国王面前。

['kɜːrdi] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

Curdie did look , and saw , high in the air , somewhere about the top of the king's house ,

柯迪 做过 看 ， 和 锯 ， 高的 在 这 空气 ， 某处 关于 这 顶部 的 这 国王的 房子 ，

柯迪抬头望去，看到在高高的空中，大约在国王宫殿的顶部附近，

[ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] [ɒv; əv] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['sɪlvə(r)] .

a great globe of light shining like the purest silver .

一个 伟大的 地球 的 光 灼灼 喜欢 这 最纯净的 银 .

一个巨大的发光球体，闪耀着如同最纯净的银光。

- [əʊ] ! -

' Oh ! '

- 哦 ！ -

'哦！ '

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , - [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [læmp] !

he cried in some consternation , ' that is your grandmother's lamp !

他 哭 在 一些 惊愕 ， - 那 是 你的 祖母的 灯 ！

他惊慌地喊道：“那是你奶奶的灯！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

We must get her out .

我们 必须 得到 她 出去 .

我们必须把她救出去。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I will go and find her .

我 将要 去 和 寻找 她 .

我去找她。

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
The house may fall , you know . '
这 房子 可能 落下 , 你 知道 . -

你知道，房子可能会倒塌。

- [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , - [sed] ['aɪriːn] , ['smaɪlɪŋ] .
' My grandmother is in no danger , ' said Irene , smiling .
- 我的 祖母 是 在 不 危险 , - 说 艾琳 , 微笑 .

“我奶奶没有危险,”艾琳笑着说。

- [hɪə(r)] , ['kɜːrdi] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [waɪl] [ai][get][ɒn][maɪ] [hɔːs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Here , Curdie , take the princess while I get on my horse , ' said the king .
- 这里 , 柯迪 , 拿 这 公主 尽管 我 得到 在 我的 马 , - 说 这 国王 .

“柯迪，你带着公主，我上马去。”国王说道。

['kɜːrdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] , [ænd; ənd][bəuθ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv]
Curdie took the princess again , and both turned their eyes to the globe of
柯迪 采取 这 公主 再次 , 和 两个都 转向 他们的 眼睛 到 这 地球 的
[lait] .
light .
光 .

柯迪再次抱起公主，两人都把目光转向了那团光球。

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] , [wɪtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [wɪð]
The same moment there shot from it a white bird , which , descending with
这 相同的 片刻 那里 射击 从 它 一个 白色的 鸟 , 哪个 , 下降 和
[ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
outstretched wings ,
伸展 翅膀 ,

就在同一时刻，一只白鸟从空中飞出，张开双翼缓缓降落，

[meɪd] [wʌn]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðen]
made one circle round the king and Curdie and the princess , and then
制成 一 圆圈 圆形的 这 国王 和 柯迪 和 这 公主 , 和 然后
[glaidid] [ʌp] [ə'gen] .
glided up again .
滑翔 向上 再次 .

他绕着国王、柯迪和公主飞了一圈，然后又滑翔而上。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['vænɪʃd] [tə'geðə(r)] .
The light and the pigeon vanished together .
这 光 和 这 鸽子 消失了 一起 .

光线和鸽子同时消失了。

- [naʊ] , ['kɜːrdi] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
' Now , Curdie ! ' said the princess , as he lifted her to her father's
- 现在 , 柯迪 ! - 说 这 公主 , 作为 他 抬起 她 到 她 父亲的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“好了，柯迪！”公主说着，把他抱了起来，放到她父亲的怀里。

- [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['fraɪt(ə)nd] .
' you see my grandmother knows all about it , and isn't frightened .
- 你 看 我的 祖母 知道 全部 关于 它 , 和 不是 害怕 .

你看，我奶奶对这一切都了如指掌，而且一点也不害怕。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wet] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt]
I believe she could walk through that water and it wouldn't wet her a bit
我 相信 她 可以 走 通过 那 水 和 它 不会 湿的 她 一个 少量

. -
. '
. -

我相信她可以趟过那片水，而且一点都不会湿。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['sʌmθɪŋ]
' But , my child , ' said the king , ' you will be cold if you haven't something
- 但 , 我的 孩子 , - 说 这 国王 , - 你 将要 是 寒冷的 如果 你 还没有 某物

[mɔː(r)] [ɒn] .
more on .
更多的 在 .

“但是，我的孩子，”国王说，“如果你身上没有更多衣服，你会冷的。”

[rʌn] , ['kɜːrdi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn] ,
Run , Curdie , my boy , and fetch anything you can lay your hands on ,
跑步 , 柯迪 , 我的 男生 , 和 拿来 任何事物 你 能 躺 你的 双手 在 ,

快跑，柯迪，我的孩子，把你能找到的任何东西都拿来！

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔːm] .
to keep the princess warm .
到 保持 这 公主 温暖的 .

为了让公主保暖。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . -
We have a long ride before us . '
我们 有 一个 长的 骑 前 我们 . -

我们还有很长的路要走。

['kɜːrdi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪtʃ] [fɜː(r)] ,
Curdie was gone in a moment , and soon returned with a great rich fur ,
柯迪 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 和 很快 返回 和 一个 伟大的 富有的 毛皮 ,

柯迪很快就消失了，不久后带着一件华丽的皮毛回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ded] ['gɔblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [θruː] [ðə; ði]
and the news that dead goblins were tossing about in the current through the
和 这 消息 那 死的 哥布林 是 抛掷 关于 在 这 当前的 通过 这

[haʊs] .
house .
房子 .

还有消息说，死去的哥布林在房子里随水流四处翻滚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sneə(r)] ;
They had been caught in their own snare ;
他们 有 到过 捕捉 在 他们的 自己的 圈套 ;

他们自食其果；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
instead of the mine they had flooded their own country , whence they were
反而 的 这 矿 他们 有 被淹 他们的 自己的 国家 , 何处 他们 是

[naʊ] [swept] [ʌp] ['draʊnd] .
now swept up drowned .
现在 扫荡 向上 溺水 .

他们没有去开采矿井，而是淹没了自己的国家，结果自己也被洪水卷走淹死了。

['aɪriːn] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Irene shuddered , but the king held her close to his bosom .
艾琳 颤抖 , 但 这 国王 握住 她 关闭 到 他的 怀 .

艾琳浑身颤抖，但国王却将她紧紧地搂在怀里。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[sɜː(r)]	['wɔːltə]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
Then	**he**	**turned**	**to**	**Sir**	**Walter**	**,**	**and**	**said**	**:**
然后	他	转向	到	先生	沃尔特	,	和	说	:

然后他转向沃尔特爵士，说道：

-	[brɪŋ]	-	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[hɪə(r)]	.	-
'	**Bring**	**Curdie's**	**father**	**and**	**mother**	**here**	**.**	**'**
-	带来	-	父亲	和	母亲	这里	.	-

“把柯迪的父母带来。”

-	[ai]	[wɪʃ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,	-	[tuː; tə]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
'	**I**	**wish**	**,**	**'**	**said**	**the**	**king**	**,**	**when**	**they**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**'**	**to**	**take**	**your**	**son**	**with**	**me**	**.**
-	我	希望	,	-	说	这	国王	,	什么时候	他们	站立	前	他	,	-	到	拿	你的	儿子	和	我	.

“我希望，”国王对他们站在他面前时说，“带走你们的儿子。”

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['entə(r)]	[maɪ]	['bɒdigɑːd]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[weɪt]	['fɜːðə(r)]	[prə'məʊʃ(ə)n]	.	-
He	**shall**	**enter**	**my**	**bodyguard**	**at**	**once**	**,**	**and**	**wait**	**further**	**promotion**	**.**	**'**
他	将	进入	我的	保镖	在	一次	,	和	等待	更远	晋升	.	-

他将立即加入我的贴身护卫队，并等待进一步晋升。

['piːtə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ˌəʊvə'kʌm]	,	['əʊnli]	[m'ɜːməd]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'ɔːdəbl]	[θæŋks]	.
Peter	**and**	**his**	**wife**	**,**	**overcome**	**,**	**only**	**murmured**	**almost**	**inaudible**	**thanks**	**.**
彼得	和	他的	妻子	,	克服	,	仅有的	低声说道	几乎	听不清	谢谢	.

彼得和他的妻子激动不已，只能低声说着几乎听不见的谢意。

[bʌt; bət]	['kɜːrdi]	[spəʊk]	[ə'laʊd]	.
But	**Curdie**	**spoke**	**aloud**	**.**
但	柯迪	辐	大声	.

但柯迪却大声说道。

-	[pliːz]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəsti]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ai]	['kænɒt]	[liːv]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	.	-
'	**Please**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I**	**cannot**	**leave**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**.**	**'**
-	请	,	你的	威严	,	-	他	说	,	-	我	不能	离开	我的	父亲	和	母亲	.	-

“陛下，请您开恩，”他说，“我不能离开我的父母。”

-	[ðæts]	[raɪt]	,	['kɜːrdi]	!	-
'	**That's**	**right**	**,**	**Curdie**	**!**	**'**
-	那就是	正确的	,	柯迪	！	-

“没错，柯迪！”

[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
cried	**the**	**princess**	**.**
哭	这	公主	.

公主哭了。

-	[ai]	[ˌwʊdnt]	[ɪf]	[ai]	[wɒz; wəz]	[juː; jʊ]	.	-
'	**I**	**wouldn't**	**if**	**I**	**was**	**you**	**.**	**'**
-	我	不会	如果	我	曾是	你	.	-

“如果我是你，我就不会。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	['kɜːrdi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	.
The	**king**	**looked**	**at**	**the**	**princess**	**and**	**then**	**at**	**Curdie**	**with**	**a**	**glow**	**of**	**satisfaction**	**on**	**his**	**countenance**	**.**
这	国王	看起来	在	这	公主	和	然后	在	柯迪	和	一个	辉光	的	满意	在	他的	面容	.

国王看了看公主，又看了看柯迪，脸上露出满意的神色。

- [ai] [tuː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['kɜːrdi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen]
' I too think you are right , Curdie , ' he said , ' and I will not ask you again
- 我 也 思考 你 是 正确的 , 柯迪 , - 他 说 , - 和 我 将要 不是 问 你 再次
.
.
.

“我也认为你是对的，柯迪，”他说，“我不会再问你了。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] . -
But I shall have a chance of doing something for you some time . '
但 我 将 有 一个 机会 的 正在做 某物 为了 你 一些 时间 . -

但我总有一天会有机会为你做点什么。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , - [sed] ['kɜːrdi] .
' Your Majesty has already allowed me to serve you , ' said Curdie .
- 你的 威严 有 已经 允许 我 到 服务 你 , - 说 柯迪 .

“陛下已经允许我为您效力了，”柯迪说道。

- [bʌt; bət] , ['kɜːrdi] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
' But , Curdie , ' said his mother , ' why shouldn't you go with the king ?
- 但 , 柯迪 , - 说 他的 母亲 , - 为什么 不应该 你 去 和 这 国王 ?

“但是，柯迪，”他的母亲说，“你为什么不能和国王一起去呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -
We can get on very well without you . '
我们 能 得到 在 非常 出色地 没有 你 . -

没有你，我们也能过得很好。

- [bʌt; bət][ai] [kænt] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , - [sed] ['kɜːrdi] . -
' But I can't get on very well without you , ' said Curdie . '
- 但 我 不能 得到 在 非常 出色地 没有 你 , - 说 柯迪 . -

“但是没有你，我过得不太好，”柯迪说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ,
The king is very kind ,
这 国王 是 非常 种类 ,

国王非常仁慈。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][hɑːf] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I could not be half the use to him that I am to you .
但 我 可以 不是 是 一半 这 使用 到 他 那 我 是 到 你 .

但我对他的帮助远不及我对你的帮助。

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [red] ['petɪkəʊt] !
Please , Your Majesty , if you wouldn't mind giving my mother a red petticoat !
请 , 你的 威严 , 如果 你 不会 头脑 给予 我的 母亲 一个 红色的 衬裙 !

陛下，请您赐给我母亲一件红色衬裙好吗？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒblɪnz] . -
I should have got her one long ago , but for the goblins . '
我 应该 有 得到 她 一 长的 前 , 但 为了 这 哥布林 . -

我早就该给她买一个了，要不是那些小妖精。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' As soon as we get home , ' said the king ,
- 作为 很快 作为 我们 得到 家 , - 说 这 国王 ,

“我们一到家，”国王说，

- ['aɪriːn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
' Irene and I will search out the warmest one to be found ,
- 艾琳 和 我 将要 搜索 出去 这 最温暖 一 到 是 成立 ,

“我和艾琳会找到最温暖的地方。”

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] . -
and send it by one of the gentlemen . '
和 发送 它 经过 一 的 这 先生们 . -

然后派其中一位先生送过去。

- [jes] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , ['kɜːrdi] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
' Yes , that we will , Curdie ! ' said the princess . '
- 是的 , 那 我们 将要 , 柯迪 ! - 说 这 公主 . -

“是的，我们会的，柯迪！”公主说道。

[ænd; ənd] [nekst] ['sʌmə(r)] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mʌðə(r)] , -
And next summer we'll come back and see you wear it , Curdie's mother , '
和 下一个 夏天 出色地 来 后退 和 看 你 穿 它 , - 母亲 , -
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
she added .
她 额外 .

“明年夏天我们会再来看你穿这件衣服,”柯迪的母亲补充道。

- [ʃænt] [wiː; wi] , [kɪŋ] - [pə'pɑː] ? -
' Shan't we , king - papa ? '
- 不会 我们 , 国王 - 爸爸 ? -

“难道不是吗，国王爸爸？”

- [jes] , [maɪ] [lʌv] ; [ai] [həʊp] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Yes , my love ; I hope so , ' said the king .
- 是的 , 我的 爱 ; 我 希望 所以 , - 说 这 国王 .

“是的，我的爱人；我希望如此,”国王说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnəz] , [hiː; hi] [sed] :
Then turning to the miners , he said :
然后 转弯 到 这 矿工 , 他 说 :

然后他转向矿工们说：

- [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvənts] [tə'naɪt] ?
' Will you do the best you can for my servants tonight ?
- 将要 你 做 这 最好的 你 能 为了 我的 仆人 今晚 ?

今晚你能尽你所能照顾好我的仆人吗？

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] . -
I hope they will be able to return to the house tomorrow . '
我 希望 他们 将要 是 有能力的 到 返回 到 这 房子 明天 . -

我希望他们明天就能回家。

[ðə; ði] ['maɪnəz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
The miners with one voice promised their hospitality .
这 矿工 和 一 嗓音 承诺 他们的 热情好客 .

矿工们异口同声地承诺会热情款待他们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [maɪnd] [wɒt'evə(r)] ['kɜːrdi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə]
Then the king commanded his servants to mind whatever Curdie should say to
然后 这 国王 命令 他的 仆人 到 头脑 任何 柯迪 应该 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后国王命令臣仆们要谨记柯迪对他们说的任何话。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
and after shaking hands with him and his father and mother ,
和 后 摇晃 双手 和 他 和 他的 父亲 和 母亲 ,

在与他及其父母握手之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [rəʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
the king and the princess and all their company rode away down the side of
这 国王 和 这 公主 和 全部 他们的 公司 骑 离开 向下 这 边 的

[ðə; ði] [njuː] [striːm] ,
the new stream ,
这 新的 溪流 ,

国王、公主和他们的随从沿着新形成的小溪边骑马离去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [hɑːf][ðə; ði][rəʊd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .
which had already devoured half the road , into the starry night .
哪个 有 已经 吞噬 一半 这 路 , 进入 这 繁星 夜晚 .

它已经吞噬了半条路，消失在星空之下。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 32
章 -

第32章

[ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)]
The Last Chapter
这 最后的 章

最后一章

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊmz] [ɒv; əv]
All the rest went up the mountain , and separated in groups to the homes of
全部 这 休息 去 向上 这 山 , 和 分开 在 团体 到 这 房屋 的

[ðə; ði] ['maɪnəz] .
the miners .
这 矿工 .

其余的人都上了山，然后三五成群地前往矿工们的家中。

['kɜːrdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʊk] ['luːti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Curdie and his father and mother took Lootie with them .
柯迪 和 他的 父亲 和 母亲 采取 战利品 和 他们 .

柯迪和他的父母带着卢蒂一起离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wei] [ə; eɪ] [lait] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] ['luːti] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
And the whole way a light , of which all but Lootie understood the origin ,
和 这 所有的 方式 一个 光 , 的 哪个 全部 但 战利品 理解 这 起源 ,

一路都有一束光，除了露蒂之外，所有人都明白这束光的来源。

[ʃɒn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɑːθ] .
shone upon their path .
闪耀 之上 他们的 小路 .

照亮了他们的道路。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [gləʊb] .
But when they looked round they could see nothing of the silvery globe .
但 什么时候 他们 看起来 圆形的 他们 可以 看 没有什么 的 这 银色 地球 .

但当他们环顾四周时，却什么也看不到那个银色的地球仪。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
For days and days the water continued to rush from the doors and
为了 天 和 天 这 水 持续 到 匆忙 从 这 门 和

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
windows of the king's house ,
视窗 的 这 国王的 房子 ,

连续几天，水不停地从国王宫殿的门窗涌出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gɒblɪn] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .
and a few goblin bodies were swept out into the road .
和 一个 很少 哥布林 身体 是 扫荡 出去 进入 这 路 .

几具妖精的尸体被扫到了路上。

['kɜːrdi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Curdie saw that something must be done .
柯迪 锯 那 某物 必须 是 完毕 .

柯迪意识到必须采取行动了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnəz] ,
He spoke to his father and the rest of the miners ,
他 辐 到 他的 父亲 和 这 休息 的 这 矿工 ,

他跟父亲和其他矿工谈了谈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and they at once proceeded to make another outlet for the waters .
和 他们 在 一次 继续 到 制作 其他 出路 为了 这 水 .

他们随即着手开凿另一个排水口。

[baɪ] ['setɪŋ] [ɔːl] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] , ['tʌnlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [suːn]
By setting all hands to the work , tunnelling here and building there , they soon
经过 环境 全部 双手 到 这 工作 , 隧道 这里 和 建筑 那里 , 他们 很快
[sək'siːdɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

他们让所有人投入到工作中，这里挖隧道，那里盖房子，很快就取得了成功；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
and having also made a little tunnel to drain the water away from under
和 拥有 还 制成 一个 小的 隧道 到 流走 这 水 离开 从 在下面
[ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
the king's house ,
这 国王的 房子 ,

而且他们还开凿了一条小隧道，用来排出国王宫殿下面的水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] ,
they were soon able to get into the wine cellar ,
他们 是 很快 有能力的 到 得到 进入 这 葡萄酒 地窖 ,

他们很快就进入了酒窖。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ded] ['gɒblɪnz] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð]
where they found a multitude of dead goblins — among the rest the queen , with
在哪里 他们 成立 一个 民众 的 死的 哥布林 — 之中 这 休息 这 女王 , 和
[ðə; ði] [skɪn] - [ʃuː] [gɒn] ,
the skin - shoe gone ,
这 皮肤 - 鞋 已消失 ,

他们在那里发现了大量死去的哥布林——其中也包括女王，她的皮鞋不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [wʌn] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [swept]
and the stone one fast to her ankle — for the water had swept
和 这 石头 一 快速地 到 她 踝 — 为了 这 水 有 扫荡
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
away the barricade ,
离开 这 路障 ,

还有一块石头牢牢地绑在她的脚踝上——因为洪水冲走了路障。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
which prevented the men - at - arms from following the goblins , and had
哪个 阻止 这 男人 - 在 - 武器 从 下列的 这 哥布林 , 和 有
['greɪtli] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
greatly widened the passage .
非常 扩大 这 通道 .

这使得士兵们无法追击妖精，并大大拓宽了通道。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
They built it securely up , and then went back to their labours in the mine .
他们 建造 它 安全地 向上 , 和 然后 去 后退 到 他们的 劳动 在 这 矿 .

他们把工事牢固地搭建好后，就回到矿井继续工作了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn]
A good many of the goblins with their creatures escaped from the inundation
一个 好的 许多 的 这 哥布林 和 他们的 生物 逃脱 从 这 洪水
[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
out upon the mountain .
出去 之上 这 山 .

许多地精带着他们的牲畜逃出了洪水，来到了山上。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [left] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But most of them soon left that part of the country ,
但 最多 的 他们 很快 左边 那 部分 的 这 国家 ,

但他们中的大多数人很快就离开了那个地区。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [gruː] ['maɪldə(r)][ɪn] ['kærəktə(r)] ,
and most of those who remained grew milder in character ,
和 最多 的 那些 WHO 剩余 生长 较温和 在 特点 ,

而留下来的人大多性格变得温和了许多。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['braʊniz] .
and indeed became very much like the Scotch brownies .
和 的确 成为 非常 很多 喜欢 这 苏格兰威士忌 布朗尼蛋糕 .

确实变得非常像苏格兰布朗尼蛋糕。

[ðeə(r)] [skʌlz] [bɪ'keɪm] [s'ɒftɐ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [gruː] ['hɑːdə(r)] ,
Their skulls became softer as well as their hearts , and their feet grew harder ,
他们的 头骨 成为 更柔和 作为 出色地 作为 他们的 心 , 和 他们的 脚 生长 更难 ,

他们的头骨和心脏都变得柔软，而他们的脚却变得坚硬。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
and by degrees they became friendly with the inhabitants of the mountain
和 经过 学位 他们 成为 友好的 和 这 居民 的 这 山
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz] .
and even with the miners .
和 甚至 和 这 矿工 .

他们逐渐与山上的居民，甚至与矿工们都成为了朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒbz] - ['kriːtʃəz] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
But the latter were merciless to any of the cobs ' creatures that came in
但 这 后者 是 无情 到 任何 的 这 玉米 - 生物 那 来了 在
[ðeə(r)] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

但后者对任何挡在他们面前的玉米穗子都毫不留情。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] .
until at length they all but disappeared .
直到 在 长度 他们 全部 但 消失 .

最终，他们几乎全部消失了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] [mʌst; məst][biː; bi] [kept]
The rest of the history of The Princess and Curdie must be kept
这 休息 的 这 历史 的 这 公主 和 柯迪 必须 是 保留
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] .
for another volume .
为了 其他 体积 .

关于公主和柯迪的其余故事，将留待另一卷讲述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷